叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000001

2. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000002

3. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000003

4. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000004

5. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000005

6. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000006

7. 梅菲尔的怪胎(the Freaks Of Mayfair) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第1/7页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensən]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

[ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] ['meɪfeə(r)]
THE FREAKS OF MAYFAIR
这 怪胎 的 梅菲尔

梅菲尔的怪胎们

[ðə; ði] ['tɔːtəs]
THE TORTOISE
这 龟

乌龟

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðə; ði] -
THE OAKLEYITES
这 -

奥克利人

['deɪvɪd] [bleɪz]
DAVID BLAIZE
大卫 布莱兹

大卫·布莱兹

['ærəndəl]
ARUNDEL
阿伦德尔

阿伦德尔

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[njuː] [jɔːk] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
NEW YORK { 2 } { 3 }
新的 约克 { 2 } { 3 }

纽约{2}{3}

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [snɔb]
The Compleat Snobs
这 完成 势利眼

十足的势利眼

[ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv]
THE FREAKS OF
这 怪胎 的

怪胎们

[em][ə; eɪ][waɪ][ef][ə; eɪ][ai][ɑː(r)]
M A Y F A I R
M 一个 是 F 一个 我 拉

梅菲尔

[baɪ][iː] . [ef] . ['bensən]
BY E . F . BENSON
经过 E . F . 本森

作者：E·F·本森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['tɔːtəs] , ”
AUTHOR OF “ THE TORTOISE , ”
作者 的 “ 这 龟 , ”

《乌龟》的作者

“ ['maɪk(ə)l] , ”
“ MICHAEL , ”
“ 迈克尔 , ”

“迈克尔，”

“ ['dəʊdəʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ DODO , ” etc .
“ 渡渡鸟 , ” ETC .

“DODO”等等。

[ai][el][el][juː][es][tiː][ɑː(r)][ə; eɪ][tiː][iː][diː][biː][waɪ]
I L L U S T R A T E D B Y
我 L L U S T 拉 一个 T E D B 是

插图作者

[dʒɔːdʒ] [plæŋk]
GEORGE PLANK
乔治 板

乔治·普兰克

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] { [fɔːr] }
GEORGE H . DORAN COMPANY { 4 }
乔治 H . 多兰 公司 { 4 }

乔治·H·多兰公司{4}

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] { [faɪv] }
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA { 5 }
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 { 5 }

美国印刷{5}

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[fræŋk] [aɪz]
FRANK EYES
坦率 眼睛

弗兰克·艾斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kaɪndli] [ɪəz] { ['sɛvən] } { [sɪks] }
KINDLY EARS { 7 } { 6 }
亲切地 耳朵 { 7 } { 6 }

倾听{7}{6}

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɒntents]
THE LIST OF CONTENTS
这 列表 的 内容

目录

[ai] . [ðə; ði] [kəm'pli:t] [snɔb] [peɪdʒ] -
I . THE COMPLEAT SNOBS page 13
我 . 这 完成 势利眼 页 -

一、十足的势利眼 第13页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɑ:nt] ['dʒɔ:dʒi] -
AUNT GEORGIE 31
阿姨 乔治 -

乔治阿姨 31

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[kwæk] - [kwæk] -
QUACK - QUACK 49
嘎嘎 - 嘎嘎 -

嘎嘎嘎 49

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv]['æsps] -
THE POISON OF ASPS 71
这 毒 的 ASPS -

毒蛇的毒液 71

[vi:] . [ðə; ði] [si:] - [gri:n] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] -
V . THE SEA - GREEN INCORRUPTIBLE 85
V . 这 海 - 绿色的 廉洁奉公 -

V. 海绿色的不朽 85

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ɪˈtɜːnəli] [ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd] -
THE **ETERNALLY** **UNCOMPROMISED** **107**
这 永恒 毫不妥协 -

永恒不妥协 107

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈkɪtnz] -
THE **GRIZZLY** **KITTENS** **125**
这 灰熊 小猫 -

灰熊小猫 125

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈklaɪmər] :
CLIMBERS **:**
登山者 :

登山者:

[ai] . [ðə; ði] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] -
I **.** **THE** **HORIZONTAL** **143**
我 . 这 水平的 -

一、水平方向 143

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈklaɪmər] :
CLIMBERS **:**
登山者 :

登山者:

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] -
THE **PERPENDICULAR** **161**
这 垂直 -

垂直的 161

[eks] . [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɑːstə(r)] -
X **.** **THE** **SPIRITUAL** **PASTOR** **183**
X . 这 精神 牧师 -

X. 属灵的牧师 183

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] - -
' **SING** **FOR** **YOUR** **DINNER** **'** **199**
- 唱歌 为了 你的 晚餐 - -

《为晚餐而歌》199

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪm] - { [naɪn] } { [eit] }
THE PRAISERS OF PAST TIME 217 { 9 } { 8 }
这 赞美者 的 过去的 时间 - { 9 } { 8 }

过去时光的赞美者 217{9}{8}

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
THE LIST OF ILLUSTRATIONS
这 列表 的 插图

插图列表

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ]
reproduced from drawings by
复制品 从 图画 经过

根据……的图纸复制

[dʒɔːdʒ] Plank1 .
George Plank1 .
乔治 Plank1 .

乔治·普兰克1.

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [snɔb] [ˈfrʌntɪspiːs]
THE COMPLEAT SNOBS Frontispiece
这 完成 势利眼 卷首插图

《完全势利眼》扉页

[ˌtuːˈtuː] . [ɑːnt] [ˈdʒɔːdʒi] [peɪdʒ] -
2 . AUNT GEORGIE page 36
2 . 阿姨 乔治 页 -

2.乔治阿姨 第36页

[θriː] . [kwæk] - [kwæk] - .
3 . QUACK - QUACK 524 .
3 . 嘎嘎 - 嘎嘎 - .

3. 嘎嘎叫 524。

[ˈpɔɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈæsps] - .
POISON OF ASPS 705 .
毒 的 ASPS - .

Asps 705 毒药。

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] - .
THE SEA - GREEN INCORRUPTIBLE 986 .
这 海 - 绿色的 廉洁奉公 - .

海绿色的不可腐蚀 986。

[ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈkɪtnz] - .
THE GRIZZLY KITTENS 1327 .
这 灰熊 小猫 - .

灰熊小猫 1327。

[ˈklaɪmər] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者:

[ai] . [ðə; ði] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] - .
I . THE HORIZONTAL 1488 .
我 . 这 水平的 - .

I. 水平 1488。

['klaɪmər] : [ˌaɪ 'aɪ] .
CLIMBERS : II .
登山者 : 二 .

登山者：II.

[ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] - { - } { - } { - } { - }
THE PERPENDICULAR 164 { 11 } { 10 } { 13 } { 12 }
这 垂直 - { - } { - } { - } { - }

垂直的 164{11}{10}{13}{12}

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [snɔb]
THE COMPLEAT SNOBS
这 完成 势利眼

完全势利眼

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl]['meɪfeə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['luːɪs] ['mærɪgəʊld] , [baːt] . , [em]
THERE IS NO MORE JOYOUS COUPLE in all Mayfair than Sir Louis Marigold , Bart . , M
那里 是 不 更多的 欢乐 夫妻 在 全部 梅菲尔 比 先生 路易斯 万寿菊 , 巴特 . , M
. [piː] . ,
. P . ,
. P . ,

在整个梅菲尔区，没有比路易斯·马里戈尔德爵士（男爵，国会议员）更幸福的夫妇了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri]['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['mærɪgəʊld] [pɑːk] , [bʌks] ,
and Lady Mary Marigold , and whether they are at Marigold Park , Bucks ,
和 女士 玛丽 万寿菊 , 和 无论 他们 是 在 万寿菊 公园 , 雄鹿队 ,
[ɔː(r)][æt; ət] ['hɒmbɜːg] ,
or at Homburg ,
或者 在 霍姆堡 ,

还有玛丽·马里戈尔德夫人，无论她们是在白金汉郡的马里戈尔德公园，还是在霍姆堡，

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['speɪʃəs] ['rezɪdəns] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,
or in their spacious residence in Berkeley Square ,
或者 在 他们的 宽敞 住宅 在 伯克利 正方形 ,

或者在他们位于伯克利广场的宽敞住所里，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fɔːm] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [raʊnd] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
their lives form one unbroken round of pomp and successful achievement .
他们的 生活 形式 一 未破 圆形的 的 盛大场面 和 成功的 成就 .

他们的一生构成了一个不间断的辉煌与成功循环。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɜːl] ,
She was the daughter of an obscure Irish Earl ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 朦胧 爱尔兰 伯爵 ,

她是位名不见经传的爱尔兰伯爵的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and when she married her husband was still hard at work building up the
和 什么时候 她 已婚 她 丈夫 曾是 仍然 难的 在 工作 建筑 向上 这
['bɪznəs] [ɒv; əv]['mærɪgəʊld] & [sʌnz] .
business of Marigold & Sons .
商业 的 万寿菊 & 儿子们 .

当她结婚时，她的丈夫仍在努力发展万寿菊父子公司的业务。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['strenjuəs] [deɪz] ,
Those were strenuous days ,
那些 是 费力的 天 ,

那段日子很辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

and	the	profession	of	money	-	getting	made	it	necessary	for	him	to
和	这	职业	的	钱	-	获得	制成	它	必要的	为了	他	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['snɒbɪʃnəs] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] .

indulge	his	snobbishness	only	as	a	hobby	.
放纵	他的	势利眼	仅有的	作为	一个	爱好	.

而赚钱的职业让他不得不把势利眼当作一种爱好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	she	,	like	the	good	wife	she	has	always	been	to	him	,	took	care	of	his
但	她	,	喜欢	这	好的	妻子	她	有	总是	到过	到	他	,	采取	关心	的	他的

['hɒbi] ,

hobby	,
爱好	,

但她像以往一样，尽心尽力地照顾他的爱好，就像她一直以来做他的好妻子一样。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'rɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv]

as	of	a	stamp	-	collection	,	and	constantly	enriched	it	with	specimens	of
作为	的	一个	邮票	-	收藏	,	和	不断地	富含	它	和	标本	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

her	own	acquisition	,
她	自己的	获得	,

她像收藏邮票一样，不断地用自己收集的邮票来丰富她的收藏。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [snɒb] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'ri:n] [hɜ:'self] .

being	a	snob	of	purest	ray	serene	herself	.
存在	一个	势利眼	的	最纯净的	射线	安详	她自己	.

她本身就是个势利眼，拥有最纯粹的光芒。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ]

She	is	the	undoubted	descendant	of	Arrahmedear	,	king	of	Donegal	,	in	which
她	是	这	毫无疑问	后裔	的	-	,	国王	的	多尼戈尔	,	在	哪个

[sə'lu:briəs] ['kaʊnti] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

salubrious	county	her	brother	,
有益健康的	县	她	兄弟	,

她是多尼戈尔国王阿拉赫梅迪尔的后裔，这一点毋庸置疑。她的兄弟也居住在这个环境优美的郡。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:l] , [ɪz] ['stedəli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ]

the	present	Earl	,	is	steadily	drinking	himself	to	death	in	the	intervals	of	farming
这	展示	伯爵	,	是	稳步	喝	他自己	到	死亡	在	这	间隔	的	农业

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['eɪkə(r)] [ɪ'steɪt] .

his	fifty	-	acre	estate	.
他的	五十	-	英亩	财产	.

现任伯爵利用耕作他五十英亩庄园的间隙，不断酗酒，最终走向死亡。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kəm'pli:tli] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['wɪski] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm]

When	he	has	succeeded	in	completely	poisoning	himself	with	whisky	,	she	will	become
什么时候	他	有	成功了	在	完全地	中毒	他自己	和	威士忌酒	,	她	将要	变得

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [hɜ:'self] ,

Countess	of	Ballamuck	herself	,
伯爵夫人	的	-	她自己	,

当他成功地用威士忌彻底毒死自己之后，她将成为巴拉马克伯爵夫人。

[sɪns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendz] , [ɪn] { - }

since	the	title	descends	,	in	{	14	}
自从	这	标题	下降	,	在	{	-	}

由于标题下降，在{14}

[dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] [meɪl] ['eəz] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] ,

default	of	male	heirs	,	in	the	female	line	,
默认	的	男性	继承人	,	在	这	女性	线	,

男性继承人缺席，女性继承人缺席

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'revərənt] [tuː; tə][kɔːl] [haɪ] [əʊld][taɪmz][ɪn]

and	there	will	be	what	I	hope	it	is	not	irreverent	to	call	high	old	times	in
和	那里	将要	是	什么	我	希望	它	是	不是	不敬的	到	称呼	高的	老的	时代	在

['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][ænd; ənd]['mærɪgəʊld] [pɑːk] .

Berkeley	Square	and	Marigold	Park	.
伯克利	正方形	和	万寿菊	公园	.

我希望称伯克利广场和万寿菊公园为昔日的辉煌盛况不算失礼。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] ['pleɪfəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -

When	first	they	married	her	husband	always	playfully	called	her	'	The	Princess	'
什么时候	第一的	他们	已婚	她	丈夫	总是	嬉戏地	称为	她	-	这	公主	-

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒnək] [kɪŋ] -) ,

(	being	the	lineal	descendant	of	that	remarkable	monarch	King	Arrahmedear	)	,
(	存在	这	线性	后裔	的	那	卓越	君主	国王	-	)	,

他们刚结婚时，她的丈夫总是戏称她为“公主”(因为她是那位杰出的君主阿拉赫迈德国王的直系后裔)。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'gæn] [ɪn] [pleɪ] [suːn] ['səubəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

and	what	began	in	play	soon	sobered	into	a	habit	.
和	什么	开始	在	玩	很快	清醒	进入	一个	习惯	.

而最初只是玩耍，很快就变成了习惯。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kən'temp(ə)rəri] ['pɪəres] ,

But	when	she	is	a	real	contemporary	peeress	,
但	什么时候	她	是	一个	真实的	当代的	女贵族	,

但当她是一位真正的当代贵族女性时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ledʒəndri] [kɪŋz] ,

it	is	probable	that	he	will	drop	the	appellation	derived	from	legendary	kings	,
它	是	可能	那	他	将要	降低	这	称谓	衍生的	从	传奇	国王	,

[ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

and	call	her	Countess	.
和	称呼	她	伯爵夫人	.

他很可能会放弃源自传奇国王的称谓，而称她为伯爵夫人。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] [ə'baʊt] [ðæt] : ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

There	will	be	no	hint	of	badinage	about	that	:	Countess	she	will	be	,
那里	将要	是	不	暗示	的	玩笑	关于	那	:	伯爵夫人	她	将要	是	,

这件事上绝不会有任何玩笑的成分：她将成为伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑːfs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sɜː(r)]

and	the	papers	will	be	full	of	little	paragraphs	about	the	movements	of	Sir
和	这	文件	将要	是	满的	的	小的	段落	关于	这	移动	的	先生

['luːɪs] ['mærɪgəʊld] ,

Louis	Marigold	,
路易斯	万寿菊	,

报纸上将会充斥着关于路易斯·马里戈尔德爵士行踪的小段文字，

[bɑːt] . , [em] . [piː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - . . . .

Bart	.	,	M	.	P	.	,	and	the	Countess	of	Ballamuck	.	.	.	.
巴特	.	,	M	.	P	.	,	和	这	伯爵夫人	的	-	.	.	.	.

巴特，国会议员，以及巴拉马克伯爵夫人……

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wiːdə] - ['ɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪtʃ] [gɪvz]

There	is	just	the	faintest	suggestion	of	Ouida	-	ism	and	impropriety	which	gives
那里	是	只是	这	最微弱	建议	的	欧伊达	-	主义	和	不当行为	哪个	给予

[sʌtʃ] [ə'naʊnsmənts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['relɪʃ] .

such	announcements	a	peculiar	relish	.
这样的	公告	一个	奇特	尽情享用	.

其中隐隐透露出一丝欧伊达主义和不雅之风，这使得此类公告具有一种特殊的趣味。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [snɒb] [səʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wel] - [bɔ:n] [snɒb] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl]
Now **there** **is** **no** **snob** **so** **profound** **as** **the** **well** **-** **born** **snob** **,** **especially** **in** **the** **female**
现在 那里 是 不 势利眼 所以 深刻的 作为 这 出色地 - 出生 势利眼 , 尤其 在 这 女性
[laɪn] .
line **.**
线 .

如今，最令人憎恶的势利眼莫过于出身名门的势利眼，尤其是在女性血统中。

[ʃi:; ʃi] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['leɪdi] ['meəri]['mærɪgəʊld]) [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
She **(** **in** **this** **case** **Lady** **Mary** **Marigold** **)** **knows** **about** **it** **from** **the** **inside** **,**
她 (在 这 案件 女士 玛丽 万寿菊) 知道 关于 它 从 这 里面 ,

她（在本例中是玛丽·玛丽戈尔德小姐）对此事了如指掌，因为她是从内部人士那里了解到的。

[ænd; ənd][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:rlz] , [nɒt][tu:; tə]
and **is** **aware** **of** **all** **it** **means** **to** **be** **the** **daughter** **of** **earls** **,** **not** **to**
和 是 意识到的 的 全部 它 方法 到 是 这 女儿 的 伯爵 , 不是 到
['menʃ(ə)n] [kɪŋz] .
mention **kings** **.**
提到 国王 .

她深知身为伯爵之女，更何况是国王之女，意味着什么。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ðeəfɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['fæməli] ,
Her **husband** **therefore** **,** **having** **been** **born** **of** **an** **obscure** **commercial** **family** **,**
她 丈夫 所以 , 拥有 到过 出生 的 一个 朦胧 商业的 家庭 ,

因此，她的丈夫出身于一个默默无闻的商人家庭，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [səʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['stʌdi] { - }
was **not** **originally** **so** **gifted** **as** **his** **wife** **,** **but** **by** **industry** **and** **study** **{** **15** **}**
曾是 不是 起初 所以 天才 作为 他的 妻子 , 但 经过 行业 和 学习 { - }

他原本不像他的妻子那样有天赋，但通过勤奋和学习{15}

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['præktɪkli] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]
he **has** **now** **practically** **caught** **her** **up** **,** **and** **they** **run** **together** **in** **an**
他 有 现在 几乎 捕捉 她 向上 , 和 他们 跑步 一起 在 一个
['æmɪkəb(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [ded] - [hi:t] .
amicable **rose** **-** **coloured** **dead** **-** **heat** **.**
友好的 玫瑰 - 有色 死的 - 热 .

他现在几乎已经追上了她，两人并肩奔跑，场面十分友好，如同玫瑰色的平局。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][faɪnə] [ɪn'daʊmənts] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [pjʊə(r)] ['snɒbɪʃnəs] [ɪz] [bɔ:n] [nɒt]
Like **all** **the** **finer** **endowments** **,** **as** **that** **of** **poetry** **,** **pure** **snobbishness** **is** **born** **not**
喜欢 全部 这 更精细 捐赠基金 , 作为 那 的 诗 , 纯的 势利眼 是 出生 不是
[ə'kwaɪəd] ,
acquired **,**
获得 ,

就像所有美好的天赋一样，例如诗歌天赋，纯粹的势利眼是与生俱来的，而不是后天习得的。

[ænd; ənd] ['ləʊli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
and **lowly** **as** **was** **his** **birth** **,**
和 卑微的 作为 曾是 他的 出生 ,

他出身卑微，

[ðə; ði]['feəri] - ['gɒdmʌðə(r)] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['kreɪd(ə)l] [brɔ:t] [ðɪs] ['gəʊldən] [gɪft] [wɪð]
the **fairy** **-** **godmother** **who** **visited** **his** **infant** **cradle** **brought** **this** **golden** **gift** **with**
这 仙女 - 教母 WHO 到访 他的 婴儿 摇篮 带来 这 金的 礼物 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

那位曾来探望他婴儿床的仙女教母带来了这份金色的礼物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	with	the	same	instinct	for	what	is	worth	having	that	has	always
和	和	这	相同的	本能	为了	什么	是	值得	拥有	那	有	总是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] ,

distinguished	him	,
杰出的	他	,

他始终保持着那种对值得拥有之物的敏锐直觉，这使他脱颖而出。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['skwɒndə(r)] [ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] , [bʌt; bət] [hɔːd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

he	did	not	squander	or	dissipate	her	bounty	,	but	hoarded	and	polished
他	做过	不是	挥霍	或者	消散	她	赏金	,	但	囤积	和	抛光

[ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perfected	it	.
和	完善	它	.

他没有挥霍或浪费她的馈赠，而是将其珍藏、打磨和完善。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['mɑːkwis] , [ænd; ənd] ,

When	he	was	quite	a	little	boy	he	used	to	dream	about	marquises	,	and	,
什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	男生	他	用过的	到	梦	关于	侯爵夫人	,	和	,

他小时候经常梦见侯爵，而且

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [kəʊld] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , [ə'baʊt] [kɪŋz]

if	a	feverish	cold	added	a	touch	of	daring	to	his	slumbers	,	about	kings
如果	一个	发烧	寒冷的	额外	一个	触碰	的	大胆	到	他的	睡眠	,	关于	国王

[ænd; ənd] [kwiːnz] ;

and	queens	;
和	女王们	;

如果一场高烧感冒给他的梦境增添了一丝大胆的色彩，那么梦境的内容就与国王和王后有关；

[naʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [weɪts] [ə'pɒn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [kʌm] [truː] .

now	with	the	reward	that	waits	upon	childhood's	aspirations	,	it	has	all	come	true	.
现在	和	这	报酬	那	等待	之上	童年的	抱负	,	它	有	全部	来	真的	.

如今，儿时的梦想终于得到了回报，一切都实现了。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([ðə; ðɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]) [hæz; həz] ['mærɪd] [ðə; ðɪ]

Already	his	son	(	the	first	-	born	of	the	future	countess	)	has	married	the
已经	他的	儿子	(	这	第一的	-	出生	的	这	未来	伯爵夫人	)	有	已婚	这

['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Lady	Something	Something	,
女士	某物	某物	,

他的儿子（未来伯爵夫人的长子）已经娶了某某夫人。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [həʊps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['bɪʃəp]

daughter	of	a	marquis	,	and	there	are	great	hopes	about	a	widowed	Bishop
女儿	的	一个	侯爵	,	和	那里	是	伟大的	希望	关于	一个	寡	主教

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

她是侯爵的女儿，人们对这位鳏居主教的女儿寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪskəpl] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

It	might	seem	that	this	episcopal	anchorage	was	but	a	poor	fulfilment	of
它	可能	似乎	那	这	主教	安克雷奇	曾是	但	一个	贫穷的	履行	的

[ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ,

the	prayers	of	her	papa	,
这	祈祷	的	她	爸爸	,

看起来，这处主教庇护所似乎只是她父亲祈祷的微不足道的实现。

[bʌt; bət] ['eni] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [fɔ:m] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs]

but	any	who	think	that	can	form	no	adequate	impression	of	the	completeness
但	任何	WHO	思考	那	能	形式	不	足够的	印象	的	这	完整性

[ɒv; əv][sɜ:(r)] ['lu:ɪsɪz] ['snɒbɪʃnəs] .

of	Sir	Louis's	snobbishness	.
的	先生	路易斯的	势利眼	.

但任何这样想的人都无法充分体会路易斯爵士的势利眼有多么彻底。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [snɒb][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['wə:ʃips] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['weðə(r)] [ðæt]

For	the	real	snob	is	he	who	worships	success	and	distinction	whether	that
为了	这	真实的	势利眼	是	他	WHO	崇拜	成功	和	区别	无论	那

[sək'ses] [ɪz][hɔ:l] - [mɑ:kt] [wɪð] ['kɒrənet] ,

success	is	hall	-	marked	with	coronets	,
成功	是	大厅	-	标记	和	冠冕	,

真正的势利眼是那些崇拜成功和名望的人，无论这种成功是否以皇冠为标志。

[welθ] , { - }

wealth	,	{	16	}
财富	,	{	-	}

财富，{16}

[ɔ:(r)] [g'eɪtəz] .

or	gaiters	.
或者	绑腿	.

或者绑腿。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hju:mən]

To	achieve	success	in	the	eyes	of	the	world	is	to	him	the	greatest	of	human
到	达到	成功	在	这	眼睛	的	这	世界	是	到	他	这	最	的	人类

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

在他看来，获得世人的认可和成功是人类最大的成就。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] , [ɔ:(r)]['betə(r)] [stɪl] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn]

and	to	be	acquainted	,	or	better	still	,	connected	with	those	who	have	done
和	到	是	熟人	,	或者	更好的	仍然	,	连接	和	那些	WHO	有	完毕

[səʊ] ,

so	,
所以	,

并且要认识，或者更好的是，与那些这样做过的人建立联系。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [k'ɒnstɪtju:ts] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	best	of	all	to	be	identified	with	them	,	constitutes	the	joy	of	life	.
和	最好的	的	全部	到	是	已识别	和	他们	,	构成	这	喜悦	的	生活	.

而最棒的是，能够与他们认同，这才是人生的乐趣所在。

[sɜ:(r)] ['lu:ɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf]

Sir	Louis	has	a	profound	admiration	for	his	wife	,	his	son	,	his	son's	wife
先生	路易斯	有	一个	深刻的	钦佩	为了	他的	妻子	,	他的	儿子	,	他的	儿子的	妻子

,

,
,

路易斯爵士对他的妻子、儿子和儿媳都怀有深深的敬意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'hæps] [rɪ'zɜ:vz] [hɪz; ɪz]['levə)lz][ɒv; əv] [haɪɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

but	he	perhaps	reserves	his	levels	of	highest	complacency	for	himself	,
但	他	也许	储备	他的	级别	的	最高	自满	为了	他自己	,

但他或许只对自己抱有最高的自满情绪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lʌvɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['ɒbdʒɪkts] [raʊnd] [hɪm] ,

and	with	all	his	busy	loving	glances	at	the	dazzling	objects	round	him	,
和	和	全部	他的	忙碌的	爱	眼神	在	这	耀眼的	对象	圆形的	他	,

他眼中满是爱意，忙碌地注视着周围耀眼的事物，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [daiˈvəːts][hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] .

he	never	really	diverts	his	gaze	from	his	own	career	.
他	绝不	真的	转移	他的	目光	从	他的	自己的	职业	.

他从未真正将目光从自己的事业上移开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt] .

It	is	for	his	own	success	in	life	that	he	reserves	his	most	sincere	respect	.
它	是	为了	他的	自己的	成功	在	生活	那	他	储备	他的	最多	真诚	尊重	.

他最真挚的敬意，是对他个人在人生中取得成功的尊重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['evri] [sens] ['pɜːfɪkt] [snɔb] ,

While	his	wife	and	he	are	thus	in	every	sense	perfect	snobs	,
尽管	他的	妻子	和	他	是	因此	在	每一个	感觉	完美的	势利眼	,

因此，他和他妻子在各方面都是十足的势利眼。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tentətɪv] [wɜːld] , [ðeɪ] ,

as	far	as	perfection	can	be	attained	in	this	tentative	world	,	they	,
作为	远的	作为	完美	能	是	已达到	在	这	暂定的	世界	,	他们	,

在这个充满不确定性的世界里，就完美而言，他们，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [prə'fesər] [ɪn] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['speʃəlaɪz] [ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

like	all	other	professors	in	great	branches	of	knowledge	,	specialize	in	one	particular
喜欢	全部	其他	教授们	在	伟大的	分支	的	知识	,	专业化	在	一	特别的

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

像其他所有研究某一伟大知识领域的教授一样，他专注于某一特定领域。

[ænd; ənd] [ðeəz] [ɪz] [bɜːθ] .

and	theirs	is	Birth	.
和	他们的	是	出生	.

而他们的就是诞生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri]['mærɪgəʊld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,

a	great	joy	to	Lady	Mary	Marigold	to	see	the	wife	of	a	Cabinet	Minister	,
一个	伟大的	喜悦	到	女士	玛丽	万寿菊	到	看	这	妻子	的	一个	内阁	部长	,

玛丽·玛丽戈尔德夫人见到一位内阁大臣的夫人，感到非常高兴。

[ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪnɪŋ] -

of	an	African	explorer	,	of	an	ambassador	pass	out	of	her	dining	-
的	一个	非洲	探险家	,	的	一个	大使	经过	出去	的	她	用餐	-

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,

room	at	the	conclusion	of	dinner	,
房间	在	这	结论	的	晚餐	,

一位非洲探险家，一位大使，在晚餐结束后走出她的餐厅。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ,

while	she	stands	by	the	door	and	,
尽管	她	站立	经过	这	门	和	,

她站在门口，

['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts]['ræt(ə)l]
shaking **an** **admonitory** **finger** **at** **her** **husband** **till** **her** **bracelets** **rattle**
摇晃 一个 告诫性的 手指 在 她 丈夫 直到 她 手镯 嘎嘎作响
, [sez] , - [naʊ] , [sɜː(r)]['bærənət] ,
, says , ' Now , Sir Baronet ,
, 说道 , - 现在 , 先生 男爵 ,

她一边用手指警告丈夫，一边说：“现在，男爵先生，

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] - ;
don't be too long ' ;
不 是 也 长的 - ;

不要太久；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] { - }
it is a joy also to him to move to the other end of the table { 17 }
它 是 一个 喜悦 还 到 他 到 移动 到 这 其他 结尾 的 这 桌子 { - }

对他来说，移到桌子的另一端也是一件乐事{17}

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
between the ambassador and the Cabinet Minister and say ,
之间 这 大使 和 这 内阁 部长 和 说 ,

在大使和内阁部长之间进行沟通，并表示：

- [maɪ]['leɪdi][woʊnt] [grʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd]
' My lady won't grudge your Excellency time to drink another glass of port and
- 我的 女士 惯于 怨恨 你的 阁下 时间 到 喝 其他 玻璃 的 港口 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'gɑː(r)] - ;
have a small cigar ' ;
有 一个 小的 雪茄 - ;

“夫人不会吝惜您再喝一杯波特酒，抽一支小雪茄的时间。”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [wɪð]
but most of all they love the hour when these manœuvres are enacted with
但 最多 的 全部 他们 爱 这 小时 什么时候 这些 机动 是 已颁布 和
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
members of the aristocracy ,
成员 的 这 贵族 ,

但他们最喜欢的还是与贵族成员一起上演这些戏码的时刻。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
as has happened several times in this last year or two (for they are really
作为 有 发生 一些 时代 在 这 最后的 年 或者 二 (为了 他们 是 真的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]) ,
among the tree - tops) ,
之中 这 树 - 最高额) ,

过去一两年里已经发生过好几次这种情况了（因为它们真的长在树梢上），

[wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gests] ,
with those for whom , to the exclusion of themselves and other guests ,
和 那些 为了 谁 , 到 这 排除 的 他们自己 和 其他 客人 ,
['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .
finger - bowls are provided .
手指 - 碗 是 假如 .

有些人，除了他们自己，其他客人都不用洗手，而是使用洗手碗。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [ðæt] [ɪz] [wen] [ˈrɔɪəlti] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
On these occasions , that is when Royalty is present ,
在 这些 场合 , 那 是 什么时候 皇室 是 展示 ,

在这些场合，也就是皇室成员出席的时候。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsiːʒə(r)] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
a sort of seizure is liable to come upon them ,
一个 种类 的 发作 是 容易 到 来 之上 他们 ,

他们可能会遭遇某种形式的强制措施。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [sɪŋks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]
and for a minute or two one or other sinks back in his chair in a dazed
和 为了 一个 分钟 或者 二 一 或者 其他 水槽 后退 在 他的 椅子 在 一个 茫然
[kənˈdɪʃn] [ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] .
condition consequent upon so much happiness .
状况 后果 之上 所以 很多 幸福 .

一两分钟内，总有一两个人会因为太过幸福而呆滞地靠在椅子上。

[ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][nɪəˈvɑːnə][ɪz] [ðeəz] ,
A foretaste of the bliss of Nirvana is theirs ,
一个 预尝 的 这 极乐 的 涅槃 是 他们的 ,

他们已提前体验到涅槃的极乐。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈluːɪsɪz] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ˈhæpi] ,
and Sir Louis's eyes have been known to fill with happy ,
和 先生 路易斯的 眼睛 有 到过 已知 到 充满 和 快乐的 ,

路易斯爵士的眼中常常充满喜悦，

[ˈhæpi] [tɪəz] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃəʊ] [maɪ][ˈleɪdi] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈbækwədz] , [stɔːk]
happy tears on seeing a Prince show my lady how to eat a cherry backwards , stalk
快乐的 眼泪 在 看到 一个 王子 展示 我的 女士 如何 到 吃 一个 樱桃 向后 , 茎
[fɜːst] .
first .
第一的 .

看到王子向我的爱人示范如何反着吃樱桃（先吃梗），我感动得热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] , [wen] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmærɪgəʊld] ,
In the early days of their marriage , when , as Mr . Marigold ,
在 这 早期的 天 的 他们的 婚姻 , 什么时候 , 作为 先生 . 万寿菊 ,

在他们婚姻的初期，当马里戈尔德先生……

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈtaɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈəukli] [striːt] ,
he came back tired with his day's work to his modest dwelling in Oakley Street ,
他 来了 后退 疲劳的 和 他的 天 工作 到 他的 谦虚的 住宅 在 奥克利 街道 ,

他结束了一天的工作，疲惫地回到位于奥克利街的简陋住所。

[bɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɒbi] ,
Birth was his hobby ,
出生 曾是 他的 爱好 ,

生育是他的爱好，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [breɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˈtræʃi] [ˈnɒv(ə)lz][ɔː(r)]
and instead of relaxing his tired brain over the perusal of trashy novels or
和 反而 的 放松 他的 疲劳的 脑 超过 这 仔细阅读 的 垃圾 小说 或者
[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfruːtləs] [geɪmz] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
the playing of fruitless games of patience ,
这 玩耍 的 徒劳无功 游戏 的 耐心 ,

他没有像其他人那样，通过阅读低俗小说或玩毫无意义的耐心游戏来放松疲惫的大脑，

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [taɪm] ,
like so many who have no sense of the value of time ,
喜欢 所以 许多 WHO 有 不 感觉 的 这 价值 的 时间 ,

就像很多没有时间观念的人一样，

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['træŋkwɪli] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] { - }

he	and	she	would	sit	tranquilly	,	one	on	each	side	of	{	18	}
他	和	她	会	坐	平静地	,	一	在	每个	边	的	{	-	}

他和她会安静地坐着，一人坐在{18}的两侧。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	fireplace	,	with	a	reading	-	lamp	conveniently	placed	between	them	,
这	壁炉	,	和	一个	阅读	-	灯	方便	放置	之间	他们	,

壁炉中间方便地放置了一盏阅读灯。

[ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

and	dive	into	the	sunlit	waters	of	the	Peerage	.
和	潜水	进入	这	阳光照射	水	的	这	贵族	.

纵身跃入阳光普照的贵族圈。

[wʌn] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]

One	happy	Christmas	Day	they	found	that	the	present	of	each	to	the	other	was
一	快乐的	圣诞节	天	他们	成立	那	这	展示	的	每个	到	这	其他	曾是

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

a	copy	of	this	beautiful	book	,
一个	复制	的	这	美丽的	书	,

在一个快乐的圣诞节，他们发现对方收到的礼物竟然是一本精美的书。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌp] ,

and	after	this	delicious	coincidence	,	they	kept	the	pleasant	custom	up	,
和	后	这	可口的	巧合	,	他们	保留	这	令人愉快的	风俗	向上	,

在这次美好的巧合之后，他们便一直保持着这个令人愉快的习俗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['pɪərɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	always	presented	each	other	with	Peerages	at	Christmas	,
和	总是	呈现	每个	其他	和	贵族爵位	在	圣诞节	,

他们每年圣诞节都会互赠爵位。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] -

so	that	now	they	have	both	of	them	a	complete	set	for	the	last	twenty	-
所以	那	现在	他们	有	两个都	的	他们	一个	完全的	放	为了	这	最后的	二十	-

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

因此，他们现在都拥有了过去二十三年来的完整套装。

[ðeə(r)] [sʌn] , [ˌɑːzwəld] ['əʊɪn] ['vɪviən] ['lɑːnsələt] , [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Their	son	,	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot	,	was	true	to	parental	tradition	and
他们的	儿子	,	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特	,	曾是	真的	到	父母	传统	和

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

他们的儿子奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特，继承了父母的传统和倾向。

[ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz]

and	rapturous	was	the	day	when	,	at	the	age	of	fourteen	,	after	hours
和	欣喜若狂	曾是	这	天	什么时候	,	在	这	年龄	的	十四	,	后	小时

[ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [wɜːk] ,

of	careful	work	,
的	小心	工作	,

而那一天，十四岁的我，经过数小时的精心工作，欣喜若狂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli]

he	gave	his	mother	on	her	birthday	the	gift	he	had	been	secretly
他	给予	他的	母亲	在	她	生日	这	礼物	他	有	到过	偷偷

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

preparing	for	her	,
准备	为了	她	,

他在母亲生日那天把一直偷偷准备的礼物送给了她。

['neɪmli] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænsestri] , ['niːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

namely	the	roll	of	his	own	ancestry	,	neatly	illuminated	.
即	这	卷	的	他的	自己的	祖先	,	整齐地	照明	.

即他自己家族的族谱，图文并茂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɒp] - ['saɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] ['mærɪgəʊld][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvərəbl] ,

It	was	somewhat	lop	-	sided	,	for	very	few	Marigolds	had	been	discoverable	,
它	曾是	有些	垂落	-	侧面	,	为了	非常	很少	万寿菊	有	到过	可发现的	,

[bʌt; bət] [ə'weɪ] ,

but	away	,
但	离开	,

这有点不平衡，因为能发现的万寿菊非常少，但是，

[ə'weɪ] [bæk] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [θruː] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['kɒrənet]

away	back	went	the	other	line	of	the	descent	through	Earls	and	coronets
离开	后退	去	这	其他	线	的	这	下降	通过	伯爵	和	冠冕

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk] [kɪŋ] - [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl]

innumerable	till	it	reached	the	original	and	unique	King	Arrahmedear	of	Donegal
无数	直到	它	达到	这	原来的	和	独特的	国王	-	的	多尼戈尔

,

,

,

另一条血脉则沿着无数伯爵和王冠传承下去，最终到达了独一无二的多尼戈尔国王阿拉赫梅迪尔。

[ə'bʌv] [huːz] ['glɔːriəs] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

above	whose	glorious	name	he	had	illuminated	a	royal	crown	.
多于	谁	辉煌	姓名	他	有	照明	一个	皇家	王冠	.

他曾在他荣耀的名字上方点亮一顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɑːzwəld] ['əʊɪn] ['vɪviən] ['lænsəlɑːts] [əʊn] [aɪ'dɪə] ,

It	was	entirely	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot's	own	idea	,
它	曾是	完全	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特的	自己的	主意	,

这完全是奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特自己的主意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] ,

and	when	he	became	engaged	to	the	daughter	of	a	marquis	,
和	什么时候	他	成为	已订婚的	到	这	女儿	的	一个	侯爵	,

当他与一位侯爵的女儿订婚后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . { - }

his	mother	felt	that	she	had	known	it	would	happen	for	years	.	{	19	}
他的	母亲	毛毡	那	她	有	已知	它	会	发生	为了	年	.	{	-	}

他的母亲觉得她多年来一直知道这件事会发生。{19}

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [b'ruːəz]

Owing	probably	to	the	large	number	of	Jews	and	journalists	and	brewers
欠款	大概	到	这	大的	数字	的	犹太人	和	记者	和	酿酒商

[ænd; ənd] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪbərəl] ['tenjə(r)][ɒv; əv]

and	pawnbrokers	who	have	been	ennobled	during	the	long	Liberal	tenure	of
和	当铺	WHO	有	到过	贵族	期间	这	长的	自由派	任期	的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

这大概是因为在自由党长期执政期间，有大量的犹太人、记者、酿酒商和典当商被授予爵位。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] [hæz; həz]['rɑːðə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] ,

this	particular	brand	of	snobbishness	has	rather	fallen	into	neglect	,
这	特别的	品牌	的	势利眼	有	相当	倒下	进入	忽视	,

这种特殊的势利眼风气如今已逐渐被人们遗忘。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [snɔb] [ɒv; əv]['meɪfeə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]

and	many	of	the	brightest	snobs	of	Mayfair	consider	the	cult	of	the	mere
和	许多	的	这	最亮的	势利眼	的	梅菲尔	考虑	这	邪教	的	这	仅仅

['pɪərɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [vɪk'tɔːriən] [pə'sjuːt] .

peerage	a	somewhat	Victorian	pursuit	.
贵族	一个	有些	维多利亚时代	追逐	.

梅菲尔区许多最聪明的势利眼认为，对贵族爵位的崇拜是一种维多利亚时代的追求。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [præk'tɪʃənər] , [laɪk] ['leɪdi] ['meəri][ænd; ənd][sɜː(r)] ['luːɪs] ['mærɪgəʊld] ,

But	the	more	earnest	practitioners	,	like	Lady	Mary	and	Sir	Louis	Marigold	,
但	这	更多的	认真	从业者	,	喜欢	女士	玛丽	和	先生	路易斯	万寿菊	,

[rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ʃæləʊnəs] .

remain	unaffected	by	such	shallowness	.
保持	不受影响	经过	这样的	浅	.

但像玛丽夫人和路易斯·马里戈尔德爵士这样更认真的修行者，并不受这种肤浅的影响。

[ðeɪ] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] ,

They	argue	that	the	conferring	of	a	peerage	is	still	a	symbol	of	success	,
他们	争论	那	这	授予	的	一个	贵族	是	仍然	一个	象征	的	成功	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们认为，授予贵族爵位仍然是成功的象征，而且

['lɔɪəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

loyalist	to	the	core	,
保皇党	到	这	核	,

忠诚至极

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf]

consider	that	those	who	are	good	enough	for	the	King	are	good	enough
考虑	那	那些	WHO	是	好的	足够的	为了	这	国王	是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

想想看，那些配得上国王的人，配得上他们也一样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː; də] [fiːl] ['greɪtə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɪn]

they	have	found	by	experience	that	they	actually	do	feel	greater	raptures	in
他们	有	成立	经过	经验	那	他们	实际上	做	感觉	更大的	狂喜	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

the	presence	of	Royalty	than	in	that	of	subjects	of	the	realm	,
这	在场	的	皇室	比	在	那	的	主题	的	这	领域	,

他们通过经验发现，与臣民相比，他们在皇室成员面前确实会感到更大的喜悦。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ðeɪ] [laɪk] [djuːks] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːkwis] ,

and	among	subjects	of	the	realm	they	like	dukes	better	than	marquises	,
和	之中	主题	的	这	领域	他们	喜欢	公爵们	更好的	比	侯爵夫人	,

['mɑːkwis] [ðæn; ðən] [ɜːrlz] ,

marquises	than	earls	,
侯爵夫人	比	伯爵	,

在国民中，他们更喜欢公爵而不是侯爵，更喜欢侯爵而不是伯爵。

[ɜːrlz] [ðæn; ðən] ['vaɪkaʊnt] .

earls	than	viscounts	.
伯爵	比	子爵	.

伯爵比子爵更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plɛʒərəbəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

It	is	not	implied	that	the	pleasurableness	of	their	internal	sensations	would	indicate
它	是	不是	暗示	那	这	愉悦感	的	他们的	内部的	感觉	会	表明

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt]

to	them	the	rank	of	a	total	stranger	whose	name	they	were	ignorant
到	他们	这	秩	的	一个	全部的	陌生人	谁	姓名	他们	是	无知

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

这并不意味着他们内心的愉悦感会让他们意识到一个完全陌生、甚至连名字都不知道的人的地位。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

but	knowing	his	name	and	his	rank	,
但	会心	他的	姓名	和	他的	秩	,

但知道他的名字和军衔后，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

they	find	that	their	delight	in	converse	with	him	increases	according	to	his
他们	寻找	那	他们的	喜	在	交谈	和	他	增加	根据	到	他的

['presɪdəns] .

precedence	.
优先权	.

他们发现，随着他在他们心中的地位越来越高，他们与他交谈的乐趣也随之增加。

['meni] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wʌn]

Many	pleasures	are	wholly	matters	of	the	imagination	,	and	this	may	be	one
许多	快乐	是	完全	事情	的	这	想像力	,	和	这	可能	是	一

, [bʌt; bət][ðə; ði][hæl] { - }

,	but	the	hal	{	20	}
,	但	这	哈尔	{	-	}

许多快乐完全是想象的产物，这或许也是其中之一，但 hal{20}

- [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] , [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

lucination	is	in	this	case	,	as	in	that	of	other	nervous	disorders	,	quite	complete	.
-	是	在	这	案件	,	作为	在	那	的	其他	紧张的	疾病	,	相当	完全的	.

在这种情况下，幻觉与其他神经系统疾病一样，是完全的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ['leɪdi] ['meəri][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð] [əˌpendə'saɪtɪs]

And	when	a	year	or	two	ago	Lady	Mary	was	dangerously	ill	with	appendicitis
和	什么时候	一个	年	或者	二	前	女士	玛丽	曾是	危险地	患病的	和	阑尾炎

,

,
,

一两年前，玛丽小姐患阑尾炎，病情危重。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sensəbli] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

her	husband	sensibly	assuaged	the	deep	and	genuine	anxiety	he	felt	for
她	丈夫	明智地	缓解	这	深的	和	真的	焦虑	他	毛毡	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] ,

her	,	by	going	through	,
她	,	经过	去	通过	,

她的丈夫明智地通过以下方式缓解了他对她深切而真切的担忧：

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk]

day	after	day	,	the	cards	of	the	eminent	people	who	had	called	to	make
天	后	天	,	这	牌	的	这	杰出	人们	WHO	有	称为	到	制作

[ɪn'kwaɪəriz] .

enquiries	.
查询	.

每天都收到前来询问的各界名流的名片。

[ə; eɪ] [prɪns] ([ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [wʌn]) [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] ,

A	prince	(	a	very	eminent	one	)	was	so	condescending	as	to	call	twice	,
一个	王子	(	一个	非常	杰出	一	)	曾是	所以	居高临下的	作为	到	称呼	两次	,

一位王子（一位地位显赫的王子）竟然纡尊降贵地两次致电，

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] .

once	on	a	Monday	and	once	on	the	following	Thursday	.
一次	在	一个	周一	和	一次	在	这	下列的	周四	.

星期一一次，下周四一次。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [sɜː(r)] ['luːɪs] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [njuːz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm]

To	this	day	Sir	Louis	cannot	but	believe	that	the	better	news	the	doctor	gave	him
到	这	天	先生	路易斯	不能	但	相信	那	这	更好的	消息	这	医生	给予	他

[ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdi] [ɒn] [ðæt] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] ,

about	my	lady	on	that	happy	afternoon	,
关于	我的	女士	在	那	快乐的	下午	,

时至今日，路易斯爵士仍然坚信，那天下午医生告诉他的关于我夫人的好消息，

[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪt] .

was	somehow	connected	with	the	magic	of	the	repeated	visit	.
曾是	不知何故	连接	和	这	魔法	的	这	重复	访问	.

这与反复造访的神奇之处有着某种联系。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sɜː(r)] ['luːɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] -

It	has	been	mentioned	that	Sir	Louis	is	in	the	habit	of	calling	his	wife	'
它	有	到过	提及	那	先生	路易斯	是	在	这	习惯	的	呼叫	他的	妻子	-

[ˌprɪn'ses] - ;

Princess	'	;
公主	-	;

据说路易斯爵士习惯称呼他的妻子为“公主”；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [hint] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] - [sɜː(r)] ['bærənət] .

it	has	also	been	hinted	that	she	alludes	to	him	as	'	Sir	Baronet	.
它	有	还	到过	暗示	那	她	暗示	到	他	作为	-	先生	男爵	.

也有人暗示她称呼他为“男爵爵士”。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] , [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['taɪtlz] ,

'	There	is	a	touch	of	badinage	,	of	playfulness	in	both	these	titles	,
-	那里	是	一个	触碰	的	玩笑	,	的	玩乐	在	两个都	这些	标题	,

“这两个标题都带有一丝戏谑和玩笑的意味”，

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] .

but	below	the	playfulness	is	a	substratum	of	seriousness	.
但	以下	这	玩乐	是	一个	基质	的	严肃	.

但在这轻松玩世不恭的表象之下，却蕴藏着严肃的内核。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [kɪŋz] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

For	she	is	descended	from	kings	so	ancient	that	nobody	knows	anything	about
为了	她	是	下降	从	国王	所以	古老的	那	无人	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为她的祖先是极其古老的君王，以至于没有人知道他们的事迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['bærənət] ,

and	he	is	a	real	Baronet	,
和	他	是	一个	真实的	男爵	,

他是一位真正的男爵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [naɪt] ,

and	since	his	title	in	ordinary	use	is	that	of	a	mere	knight	,
和	自从	他的	标题	在	普通的	使用	是	那	的	一个	仅仅	骑士	,

而由于他通常的头衔仅仅是一名骑士，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][sɜː(r)]

she	and	others	of	their	intimates	are	accustomed	to	call	him	Sir
她	和	其他的	的	他们的	亲密	是	习惯	到	称呼	他	先生

['bærənət] ,

Baronet	,
男爵	,

她和其他亲近的人都习惯称他为男爵爵士。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l]

in	order	to	mark	the	difference	between	him	and	such	people	as	provincial
在	命令	到	标记	这	不同之处	之间	他	和	这样的	人们	作为	省级

[mɛəz] [ɔː(r)] ['emɪnənt] { - }

mayors	or	eminent	{	21	}
市长	或者	杰出	{	-	}

为了表明他与省长或杰出人士等人物之间的区别{21}

['æktəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .

actors	and	musicians	.
演员	和	音乐家	.

演员和音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðɪs] ,

It	must	be	supposed	,	too	,	that	he	is	far	from	discouraging	this	,
它	必须	是	据称	,	也	,	那	他	是	远的	从	令人沮丧	这	,

也可以推断，他绝非是在阻止这种做法。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːdz] , - [sɜː(r)] ['luːɪs] ['mærɪgəʊld] , [bɑːt] . , [em] . [piː] . , - [ɪn] [fʊl] .

since	he	has	printed	on	his	cards	,	'	Sir	Louis	Marigold	,	Bart	.	,	M	.	P	.	,	'	in	full	.
自从	他	有	打印	在	他的	牌	,	-	先生	路易斯	万寿菊	,	巴特	.	,	M	.	P	.	,	-	在	满的	.

因为他的名片上印着“路易斯·马里戈尔德爵士，男爵，国会议员”的全称。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

It	may	be	unusual	,	but	then	there	are	,	unfortunately	,
它	可能	是	异常	,	但	然后	那里	是	,	很遗憾	,

这或许不寻常，但遗憾的是，这种情况确实存在。

[nɒt] ['meni] ['bærənət] [huː] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['spvrɪn]

not	many	Baronets	who	take	a	proper	pride	in	the	honours	with	which	their	Sovereign
不是	许多	男爵	WHO	拿	一个	恰当的	自豪	在	这	荣誉	和	哪个	他们的	主权

[hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

has	decorated	them	or	their	ancestors	.
有	装饰	他们	或者	他们的	祖先	.

很少有男爵会真正为君主授予他们或他们的祖先的荣誉感到自豪。

['mɑːkwis] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Marquises	and	earls	put	the	degree	of	their	nobility	on	their	cards	instead	of
侯爵夫人	和	伯爵	放	这	程度	的	他们的	贵族	在	他们的	牌	反而	的

[dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] - [lɔːd] ,

just	calling	themselves	'	Lord	,
只是	呼叫	他们自己	-	主	,

侯爵和伯爵会在名片上标明他们的贵族等级，而不是仅仅自称“勋爵”。

- [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['bærənət] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['ɔːgəst] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

'	and	surely	a	Baronet	cannot	go	wrong	in	following	so	august	an	example	.
-	和	一定	一个	男爵	不能	去	错误的	在	下列的	所以	八月	一个	例子	.

男爵效仿如此显赫的榜样，肯定不会错。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

But	there	is	another	custom	of	his	to	which	perhaps	exception	may	be	taken	,
但	那里	是	其他	风俗	的	他的	到	哪个	也许	例外	可能	是	已采取	,

但他还有另一项习俗，或许可以对此提出异议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪə(r)]

for	it	is	his	habit	when	entertaining	a	luncheon	-	party	at	which	mere
为了	它	是	他的	习惯	什么时候	娱乐	一个	午餐	-	派对	在	哪个	仅仅

['kɒmənə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ([ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns]) [tuː; tə] [step] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɒŋ]

commoners	are	present	(	this	is	not	a	frequent	occurrence	)	to	step	jauntily	along
平民	是	展示	(	这	是	不是	一个	频繁	发生	)	到	步	轻快地	沿着

[ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

in	his	proper	precedence	to	the	dining	-	room	,
在	他的	恰当的	优先权	到	这	用餐	-	房间	,

因为他有个习惯，当举办有平民百姓参加的午餐聚会时（这种情况并不常见），他会趾高气扬地按照自己的身份优先进入餐厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [les] [ɪg'zɔːltɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

leaving	the	less	exalted	persons	to	follow	.
离开	这	较少的	崇高	人	到	跟随	.

留下地位较低的人跟随其后。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] , [ʌn'kɒnʃəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

He	does	it	in	a	careless	,	unconscious	manner	,	and	this	manner	is	by	no	means
他	做	它	在	一个	粗心	,	无意识	方式	,	和	这	方式	是	经过	不	方法

[pʊt] [ɒn] :

put	on	:
放	在	:

他做这件事漫不经心，毫无意识，而且这种做事方式绝非装出来的：

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['loʊliər] ['kɒmənə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] : [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

he	walks	in	front	of	lowlier	commoners	instinctively	:	he	does	not	think	about	it	:
他	散步	在	正面	的	低级	平民	本能地	:	他	做	不是	思考	关于	它	:

他本能地走在地位较低的平民前面，根本不会思考。

[hɪz; ɪz] [legz] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm] .

his	legs	just	take	him	.
他的	腿	只是	拿	他	.

他双腿不听使唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [wɪð] [hɪm]

It	is	perhaps	scarcely	necessary	to	add	that	instinct	is	not	so	strong	with	him
它	是	也许	几乎	必要的	到	添加	那	本能	是	不是	所以	强的	和	他

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['leɪdi] ,

as	to	go	in	before	any	lady	,
作为	到	去	在	前	任何	女士	,

或许无需赘言，他的本能并没有强到会抢在任何女士之前进入她们的身体。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒʃəwʊmən] ,

even	if	she	were	his	own	washerwoman	,
甚至	如果	她	是	他的	自己的	洗衣妇	,

即使她是他自己的洗衣妇，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ˌaʊt'weɪ] [wɪð] [hɪm]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] .

for	the	obligations	of	chivalry	outweigh	with	him	even	those	of	nobility	.
为了	这	义务	的	骑士精神	胜过	和	他	甚至	那些	的	贵族	.

对他而言，骑士精神的义务甚至超过了贵族的义务。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] { - }

It	has	always	been	so	with	the	{	22	}
它	有	总是	到过	所以	和	这	{	-	}

一直以来都是如此，{22}

[tru:] ['ærɪstəkræt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɪð] [hɪm] .

true	aristocrat	,	and	it	is	so	with	him	.
真的	贵族	,	和	它	是	所以	和	他	.

他是一位真正的贵族，的确如此。

[pə'hæps] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][hi:; hi] [maɪt] [gəʊ][ɒn] [ə'hed] ,

Perhaps	if	a	Suffragette	were	present	he	might	go	on	ahead	,
也许	如果	一个	妇女参政论者	是	展示	他	可能	去	在	前方	,

如果当时有位妇女参政论者在场，他或许会先行一步。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [həʊld] ['eni] [v'ju:z] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]

for	he	considers	that	all	women	who	hold	any	views	but	his	on	that	subject
为了	他	考虑	那	全部	女性	WHO	抓住	任何	浏览	但	他的	在	那	主题

[hæv; həv] [ˌʌn'sekst] [ðəm'selvz] .

have	unsexed	themselves	.
有	无性别	他们自己	.

因为他认为，所有在这个问题上持有与他不同观点的女性都丧失了女性特质。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['momənts] [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [dɪ'lu:dɪd] [retʃ] .

In	his	more	indulgent	moments	he	alludes	to	them	as	'	deluded	wretches	.
在	他的	更多的	放纵的	时刻	他	暗示	到	他们	作为	-	妄想	可怜虫	.

在他比较宽容的时候，他会称他们为“受蒙蔽的可怜虫”。

- [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['tɔ:ri] .

'	His	politics	are	of	course	Tory	.
-	他的	政治	是	的	课程	保守党	.

“他的政治立场当然是保守党。”

[ə; eɪ] ['tɔ:ri] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['ɒnəd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [sɜ:(r)]

A	Tory	Prime	Minister	honoured	himself	by	recommending	the	King	to	honour	Sir
一个	保守党	主要的	部长	荣幸	他自己	经过	推荐	这	国王	到	荣誉	先生

['lu:ɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

一位保守党首相通过向国王推荐授予路易斯爵士荣誉称号，为自己赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:ri] [kɔ:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	much	time	and	a	good	deal	of	money	spent	in	the	Tory	cause	make	it
和	很多	时间	和	一个	好的	交易	的	钱	花费	在	这	保守党	原因	制作	它

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] (

quite	likely	that	a	further	honour	will	some	time	he	conferred	upon	him	when	(
相当	可能	那	一个	更远	荣誉	将要	一些	时间	他	授予	之上	他	什么时候	(

[ænd; ənd] [ɪf]) [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['evə(r)] [gets] [bæk] ['ɪntu:]['paʊə(r)] .

and	if	)	his	party	ever	gets	back	into	power	.
和	如果	)	他的	派对	曾经	获得	后退	进入	力量	.

他在保守党事业上投入了大量时间和金钱，因此，如果（并且）他的政党重新掌权，他很有可能在某个时候获得他所授予的进一步荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['enihəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ['leɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld]

It	is	significant	,	anyhow	,	that	he	has	made	several	visits	lately	to	the	Heralds
它	是	重要的	,	无论如何	,	那	他	有	制成	一些	访问	最近	到	这	先驱者

- ['kɒlɪdʒ] ,

'	College	,
-	大学	,

无论如何，值得注意的是，他最近多次造访了纹章官学院。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] - ['kɒrənet] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

where	the	shape	of	Viscounts	'	coronets	seemed	to	interest	him	a	good	deal	,
在哪里	这	形状	的	子爵	-	冠冕	似乎	到	兴趣	他	一个	好的	交易	,

他似乎对子爵冠冕的形状很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

for	since	the	motto	of	his	business	life	,	which	has	proved	so	successful	,
为了	自从	这	座右铭	的	他的	商业	生活	,	哪个	有	已证实	所以	成功的	,

因为这正是他商业生涯的座右铭，而且事实证明，这一座右铭非常成功。

[wɒz; wəz] - [prɪ'peə(r)] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

was	'	Prepare	well	in	advance	,
曾是	-	准备	出色地	在	进步	,

原话是“提前做好准备”，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'plaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðiːz] [æz; əz] [wel] ,

'	it	is	likely	that	it	will	apply	in	such	matters	as	these	as	well	,
-	它	是	可能	那	它	将要	申请	在	这样的	事情	作为	这些	作为	出色地	,

“它很可能也适用于类似的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks]

and	it	may	safely	be	assumed	that	on	that	happy	day	his	spoons	and	forks
和	它	可能	安全	是	假定	那	在	那	快乐的	天	他的	勺子	和	叉子

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm] .

will	be	found	to	be	already	engraved	with	the	honour	conferred	on	him	.
将要	是	成立	到	是	已经	刻	和	这	荣誉	授予	在	他	.

可以肯定的是，在那幸福的一天，人们会发现他的勺子和叉子上已经刻着授予他的荣誉。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] ['mɛriz] ['brʌðə(r)] ['faɪnəli] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

To	be	sure	,	should	this	happen	before	Lady	Mary's	brother	finally	succumbs	to	the
到	是	当然	,	应该	这	发生	前	女士	玛丽的	兄弟	最后	屈服	到	这

[ɪn'sɪdiəs] ['bɒt(ə)l] ,

insidious	bottle	,
阴险	瓶子	,

当然，如果这发生在玛丽小姐的哥哥最终因酗酒而丧命之前，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [step] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ræŋk][hæd; həd] [biːn] , [baɪ]

she	will	find	herself	a	step	lower	than	her	previous	rank	had	been	,	by
她	将要	寻找	她自己	一个	步	降低	比	她	以前的	秩	有	到过	,	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊntəs] { - }

becoming	a	Viscountess	{	23	}
成为	一个	子爵夫人	{	-	}

她将发现自己的地位比以前低了一级，成为子爵夫人{23}

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] .

instead	of	remaining	an	Earl's	daughter	.
反而	的	其余的	一个	伯爵的	女儿	.

而不是继续做伯爵的女儿。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'klɪps] ,

But	,	on	the	other	hand	,	this	will	be	but	a	temporary	eclipse	,
但	,	在	这	其他	手	,	这	将要	是	但	一个	暂时的	蚀	,

但另一方面，这只不过是暂时的日食而已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klaʊd]

for	it	cannot	be	so	very	long	before	she	comes	from	under	her	cloud
为了	它	不能	是	所以	非常	长的	前	她	来	从	在下面	她	云

[əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪpsəˈmeɪniæk] ,

again	on	the	demise	of	the	dipsomaniac	,
再次	在	这	死亡	的	这	醉鬼	,

因为用不了多久，酗酒者去世后，她就会再次从阴霾中走出来。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

and	shines	forth	as	an	independent	Countess	.
和	闪耀	前进	作为	一个	独立的	伯爵夫人	.

她以独立伯爵夫人的身份脱颖而出，光芒四射。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

The	whole	affair	,	moreover	,
这	所有的	事务	,	而且	,

此外，整件事

[hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [aʊt][səʊ] [ˈkɒnstəntli] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

has	been	talked	out	so	constantly	by	them	that	they	are	sure	to	have
有	到过	谈话	出去	所以	不断地	经过	他们	那	他们	是	当然	到	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈsnɒbɪʃnəs] .

come	to	a	wise	decision	based	on	the	true	principles	of	snobbishness	.
来	到	一个	明智的	决定	基于	在	这	真的	原则	的	势利眼	.

他们不断地谈论这件事，以至于他们确信自己已经根据势利眼的真正原则做出了明智的决定。

[ˈsnɒbɪʃnəs] [ɪz][nəʊ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ˈenibɒdi] ;

Snobbishness	is	no	superficial	thing	with	them	,	or	indeed	with	anybody	;
势利眼	是	不	浅	事物	和	他们	,	或者	的确	和	任何人	;

对他们来说，势利眼绝非肤浅之事，事实上对任何人来说都是如此；

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈfaʊntɪnz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

it	springs	from	fountains	as	deep	as	those	of	character	or	religion	.
它	弹簧	从	喷泉	作为	深的	作为	那些	的	特点	或者	宗教	.

它源自深邃的泉源，如同品格或宗教的泉源一般。

[naʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈpɪərɪdʒ] [ˈpræktɪkli] [baɪ] [hɑːt] , [ɪts] [ˈstʌdi] ,

Now	that	between	them	they	have	got	the	Peerage	practically	by	heart	,	its	study	,
现在	那	之间	他们	他们	有	得到	这	贵族	几乎	经过	心	,	它是	学习	,

现在他们两人已经对贵族世系了如指掌，对其研究也相当透彻。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [riːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pˈæsɪdʒɪz] [təˈgeðə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

though	they	often	read	over	favourite	passages	together	,	no	longer	takes	them	much
尽管	他们	经常	读	超过	最喜欢的	段落	一起	,	不	更长	需要	他们	很多

[taɪm] [ɔː(r)] [ˈkɒnʃəs] [θɔːt] ,

time	or	conscious	thought	,
时间	或者	有意识的	想法	,

虽然他们经常一起重读自己喜欢的段落，但现在不再需要花费太多时间或刻意思考了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ˈpəːmieɪts] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətiz] .

it	merely	permeates	them	like	Christianity	or	the	moral	qualities	.
它	仅仅	渗透	他们	喜欢	基督教	或者	这	道德	品质	.

它就像基督教或道德品质一样，渗透到他们之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɪndʒ] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] ,

It	tinges	all	they	do	,
它	色调	全部	他们	做	,

它影响着他们所做的一切，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋz]

and	they	do	a	great	many	very	kind	and	considerate	and	generous	things
和	他们	做	一个	伟大的	许多	非常	种类	和	周到	和	慷慨的	事物

.

:

.

他们做了很多非常善良、体贴和慷慨的事情。

[sɜː(r)]['bærənət][ɪz][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl]['gɪvə(r)] ;

Sir	Baronet	is	the	most	liberal	giver	;
先生	男爵	是	这	最多	自由主义	赠予者	;

男爵爵士是最慷慨的捐赠者;

[nəʊ] [ə'piːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

no	appeal	made	for	a	deserving	and	charitable	object	ever	came	to
不	上诉	制成	为了	一个	值得	和	慈善	目的	曾经	来了	到

[hɪm][ɪn][veɪn] ,

him	in	vain	,
他	在	徒劳	,

凡是为值得帮助的慈善事业提出的请求，他从未落空。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [tʃek] ,

but	deep	in	his	heart	all	the	time	that	he	is	signing	his	munificent	cheque	,
但	深的	在	他的	心	全部	这	时间	那	他	是	签名	他的	优厚	查看	,

但在他签署那张慷慨支票的那一刻，他的内心深处始终是这样的:

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌkə(r)] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

the	thankful	cries	of	the	poor	folk	he	has	succoured	sound	in	his	ears	,
这	感恩	哭泣	的	这	贫穷的	民间	他	有	救助	声音	在	他的	耳朵	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] ,

as	they	murmur	,
作为	他们	低语	,

他耳边回荡着他救助过的穷人的感激之情，他们低声说道:

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)]['bærənət] ! -

'	Thank	you	,	Sir	Baronet	!	'
-	感谢	你	,	先生	男爵	!	-

“谢谢您，男爵先生！”

- [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)]['bærənət] !

'	Bless	you	,	Sir	Baronet	!
-	保佑	你	,	先生	男爵	!

“愿上帝保佑您，男爵先生！”

- ['leɪdi] { - }

'	Lady	{	24	}
-	女士	{	-	}

'女士{24}

['meəri][ɪz] ['iːkwəli] ['əʊpən] - ['hændɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]

Mary	is	equally	open	-	handed	,	especially	when	children	and	dumb	animals	are
玛丽	是	同样地	打开	-	递交	,	尤其	什么时候	孩子们	和	哑的	动物	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

玛丽同样慷慨大方，尤其是在对待孩子和愚笨的动物时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈklɛə] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] - [teɪlz][æz; əz]

and	she	declares	she	can	almost	hear	the	thumping	of	the	dogs	'	tails	as
和	她	声明	她	能	几乎	听到	这	怦	的	这	狗	-	尾巴	作为

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	strive	to	say	,
他们	努力	到	说	,

她宣称她几乎能听到狗狗们努力摇尾巴的声音，仿佛在说：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ! -

'	Thank	you	,	my	lady	!	'
-	感谢	你	,	我的	女士	!	-

“谢谢您，夫人！”

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kaɪnd] [hɑːt] .

'	Bless	your	ladyship's	kind	heart	.
-	保佑	你的	夫人的	种类	心	.

愿上帝保佑夫人善良的心。

- [əˈkeɪʒnəli] , [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪgˈzjuːbərəns] , [sɜː(r)][ˈbærənət] [saʊndz] [æn; ən][ˌɪnsɪnˈsɪə(r)] [nəʊt] .

'	Occasionally	,	out	of	mere	exuberance	,	Sir	Baronet	sounds	an	insincere	note	.
-	偶尔	,	出去	的	仅仅	热情洋溢	,	先生	男爵	声音	一个	虚伪的	笔记	.

“有时，男爵爵士会因为一时热情而说出一些不真诚的话。”

[hiː; hi] [rəʊt] [wʌns][tuː; tə][ˌɑːzwəld] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ˈdɪnə(r)][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

He	wrote	once	to	Oswald	bidding	him	bring	his	wife	to	dinner	in	these	terms	:
他	写道	一次	到	奥斯瓦尔德	投标	他	带来	他的	妻子	到	晚餐	在	这些	条款	:

他曾写信给奥斯瓦尔德，请他带妻子来共进晚餐，信中是这样说的：

- [brɪŋ] [maɪ][ˈleɪdi] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [wiːk] , [maɪ] [bɔɪ] .

'	Bring	my	lady	along	to	dinner	on	Tuesday	week	,	my	boy	.
-	带来	我的	女士	沿着	到	晚餐	在	周二	星期	,	我的	男生	.

“孩子，下周二带我夫人来吃晚饭吧。”

[nəʊ] [ˈpɑːti] , [dʒʌst] [ɑːˈselvz] ,

No	party	,	just	ourselves	,
不	派对	,	只是	我们自己	,

没有派对，只有我们自己。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [təʊld][ˌem ˈiːː][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]

and	I	think	the	Princess	told	me	the	French	Ambassador	and	the	Duchess
和	我	思考	这	公主	讲述	我	这	法语	大使	和	这	公爵夫人

[ɒv; əv] [ˈmɪdlseks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈkʌtlɪts] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . - . . .

of	Middlesex	were	to	take	their	cutlets	with	us	.	'	.	.	.
的	米德尔塞克斯	是	到	拿	他们的	肉饼	和	我们	.	-	.	.	.

我想公主告诉我，法国大使和米德尔塞克斯公爵夫人要带上他们的炸肉排。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz][səʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	all	the	time	his	pen	was	so	trembling	with	gratification	that	for	the
但	全部	这	时间	他的	笔	曾是	所以	发抖	和	满足感	那	为了	这

['məʊmənt][ˌɑːzwəld] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] ,

moment	Oswald	thought	his	father	must	have	a	fit	of	shivering	,
片刻	奥斯瓦尔德	想法	他的	父亲	必须	有	一个	合身	的	瑟瑟发抖	,

但他的笔始终因兴奋而颤抖，以至于奥斯瓦尔德一度以为父亲一定是浑身发抖了。

[tɪl] [ðə; ði]['truːə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] ,

till	the	truer	explanation	dawned	on	him	,
直到	这	更真实	解释	黎明	在	他	,

直到他恍然明白了更真实的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

and	he	realized	that	the	usually	neat	and	careful	handwriting	was
和	他	已实现	那	这	通常	整洁的	和	小心	手写	曾是

[blɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

blurred	with	joy	.
模糊	和	喜悦	.

他这才意识到，平时工整认真的字迹因为喜悦而变得模糊不清。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [snɒb]

But	perhaps	this	little	insincerity	is	but	the	mark	of	the	most	complete	snob
但	也许	这	小的	虚伪	是	但	这	标记	的	这	最多	完全的	势利眼

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但或许这种些许虚伪，恰恰是最彻底的势利眼所特有的标志。

[huː] [ə'fekts] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][h'əʊliəst][ænd; ənd]

who	affects	to	make	light	of	the	attainments	towards	which	his	holiest	and
WHO	影响	到	制作	光	的	这	成就	向	哪个	他的	最神圣的	和

[haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][daɪ'rɛktɪd] .

highest	aspirations	have	been	ever	directed	.
最高	抱负	有	到过	曾经	指导	.

他故意轻视自己毕生追求的最高理想所取得的成就。

['enihaʊ] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɜː(r)]['bærənət][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

Anyhow	,	one	would	be	sorry	to	think	that	Sir	Baronet	was	sincere	over	this	,
无论如何	,	一	会	是	对不起	到	思考	那	先生	男爵	曾是	真诚	超过	这	,

总之，如果认为男爵爵士在这件事上是真心的，那就太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [djuːks]

for	it	would	imply	that	he	was	getting	used	to	Ambassadors	and	Dukes
为了	它	会	意味着	那	他	曾是	获得	用过的	到	大使们	和	公爵

,

,

,

因为那将意味着他已经开始习惯与大使和公爵打交道了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blɑː'zeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv]['æɹɪs] { - }

that	he	was	becoming	blasé	with	a	surfeit	of	aris	{	25	}
那	他	曾是	成为	冷漠	和	一个	过量	的	阿里斯	{	-	}

他变得麻木不仁，因为阿里斯（aris）过剩了{25}

- .

tocracy	.

- .

民主。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['trædʒɪk][ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['eɪmiəb(ə)l][æn; ən] [æs] .

That	would	be	too	tragic	a	fate	for	so	thoroughly	amiable	an	ass	.
那	会	是	也	悲惨	一个	命运	为了	所以	彻底	可亲	一个	屁股	.

对于这样一只性情温和的蠢驴来说，那未免也太悲惨了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dræb] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː]

There	is	nothing	more	stimulating	in	this	drab	world	than	to	look	at	those	who
那里	是	没有什么	更多的	刺激性的	在	这	单调	世界	比	到	看	在	那些	WHO

[ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,

intensely	enjoy	the	prosperity	which	surrounds	them	,
强烈地	享受	这	繁荣	哪个	周围环境	他们	,

在这个单调乏味的世界里，没有什么比看着那些尽情享受周围繁荣景象的人们更令人振奋的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['bærənət] ['stepɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [wɔːk] ,

and	to	see	Sir	Baronet	stepping	along	Piccadilly	with	his	springy	walk	,
和	到	看	先生	男爵	步进	沿着	皮卡迪利	和	他的	有弹性的	走	,

看到男爵爵士迈着轻快的步伐沿着皮卡迪利大街走来，真是令人欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]

and	his	ruddy	face	ready	to	be	wreathed	in	smiles	as	he	takes	off	his	hat
和	他的	红润	脸	准备好	到	是	花环	在	微笑	作为	他	需要	离开	他的	帽子

[tuː; tə][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l][stɑː(r)] ,

to	some	social	star	,
到	一些	社会的	星星	,

他那红润的脸上洋溢着笑容，当他脱帽向某位社交名流致意时，笑容便会绽放开来。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

is	sufficient	to	reconcile	the	cynic	and	the	disappointed	,
是	充足的	到	调和	这	犬儒	和	这	失望的	,

足以让愤世嫉俗者和失望者和解。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,

if	they	have	any	touch	of	humanity	left	in	them	,
如果	他们	有	任何	触碰	的	人类	左边	在	他们	,

如果他们心中还残存一丝人性的话

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

to	a	world	where	some	people	have	such	a	wonderfully	pleasant	time	.
到	一个	世界	在哪里	一些	人们	有	这样的	一个	太棒了	令人愉快的	时间	.

去到一个有些人过着如此美好快乐生活的世界。

[pə'hæps] [ɪf] ['sɪnɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmplə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

Perhaps	if	cynics	were	a	little	simpler	,	a	little	more	alive	to	the	possible
也许	如果愤世嫉俗者		是	一个	小的	更简单	,	一个	小的	更多的	活	到	这	可能的

[dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

joys	of	existence	,
喜悦	的	存在	,

或许，如果愤世嫉俗者们能更单纯一些，更能体会到生活中可能存在的乐趣，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ðəm'selvz] .

they	would	share	some	of	those	raptures	themselves	.
他们	会	分享	一些	的	那些	狂喜	他们自己	.

他们自己也会感受到这些狂喜。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][snɒb] :

A	princely	fortune	is	no	necessity	to	the	snob	:
一个	王子	财富	是	不	必要性	到	这	势利眼	:

对势利眼来说，巨额财富并非必需品：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɒn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] .

it	is	possible	to	taste	his	joys	on	a	modest	competence	.
它	是	可能的	到	品尝	他的	喜悦	在	一个	谦虚的	权限	.

即使能力平平，也能体会到他的快乐。

[bʌt; bət] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] :

But	character	and	thoroughness	are	needful	:
但	特点	和	彻底性	是	需要	:

但品格和严谨是必要的：

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [grəuz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

he	must	read	his	Peerage	till	the	glamour	grows	about	the	pages	,
他	必须	读	他的	贵族	直到	这	魅力	生长	关于	这	页面	,

他必须研读《贵族名录》，直到书页间散发出迷人的光辉。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['vælju:] [ə'raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑ:fs] [ɪn] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]
and **must** **value** **aright** **the** **little** **paragraphs** **in** **newspapers** **which** **record** **the**
和 必须 价值 好的 这 小的 段落 在 报纸 哪个 记录 这
[' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .
doings **of** **the** **mighty** **.**
行为 的 这 强大的 .

并且必须正确看待报纸上记录权贵事迹的小段文字。

[ən'les] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ðɪs] [gɪft] ,
Unless **men** **are** **born** **with** **this** **gift** **,**
除非 男人 是 出生 和 这 礼物 ,

除非男人天生就具备这种天赋，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'di:soʊ] ,
it **is** **true** **they** **will** **not** **enter** **the** **highest** **circle** **of** **the** **Paradiso** **,**
它 是 真的 他们 将要 不是 进入 这 最高 圆圈 的 这 天堂 ,

他们的确无法进入天堂的最高层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
but **they** **should** **at** **least** **be** **able** **to** **leave** **the** **Inferno** **far** **below** **them** **.**
但 他们 应该 在 至少 是 有能力的 到 离开 这 地狱 远的 以下 他们 .

但他们至少应该能够离开脚下那片炼狱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
And **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
和 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] ([dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [snɒb] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , { -
most **people** **have** **a** **touch** **(** **just** **a** **touch** **)** **of** **the** **snob** **innate** **in** **them** **,** **{** **26**
最多 人们 有 一个 触碰 (只是 一个 触碰) 的 这 势利眼 先天 在 他们 , { -
}
}
}

大多数人身上都有一点（只是一点）天生的势利眼，{26}

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
if **they** **will** **only** **take** **the** **pains** **to** **look** **for** **it** **.**
如果 他们 将要 仅有的 拿 这 疼痛 到 看 为了 它 .

如果他们肯花点心思去找的话。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] - [maɪnd] ,
They **may** **not** **have** **the** **peerage** **-** **mind** **,**
他们 可能 不是 有 这 贵族 - 头脑 ,

他们可能不具备贵族精神，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [sək'ses] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
but **probably** **there** **is** **some** **sort** **of** **worldly** **success** **before** **which** **they** **are** **willing**
但 大概 那里 是 一些 种类 的 世俗 成功 前 哪个 他们 是 愿意的
[tu:; tə] ['trʌk(ə)l] .
to **truckle** **.**
到 卡车 .

但或许在某种世俗的成功面前，他们愿意卑躬屈膝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'wɔ:d] ,
It **is** **worth** **a** **little** **trouble** **,** **in** **view** **of** **the** **spiritual** **reward** **,**
它 是 值得 一个 小的 麻烦 , 在 看法 的 这 精神 报酬 ,

考虑到精神上的回报，这点辛苦是值得的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][snɒb] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] : [hiː; hi]['nevə(r)] [drɪfts] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

for	the	snob	always	has	an	aim	in	life	:	he	never	drifts	along	a
为了	这	势利眼	总是	有	一个	目的	在	生活	:	他	绝不	漂移	沿着	一个

['pɜːpəsləs] [ɪg'zɪstəns] .

purposeless	existence	.
无目的	存在	.

因为势利眼总有人生目标：他从不漫无目的地虚度光阴。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs]

The	chronicler	is	tempted	to	linger	a	little	over	these	happy	and	prosperous
这	编年史家	是	受诱惑	到	萦绕	一个	小的	超过	这些	快乐的	和	繁荣

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

作者忍不住想在这些幸福富裕的人们身上多停留一会儿。

[ænd; ənd] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['glɔːriz] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ə'weɪt][ðem; ðəm] .

and	forecast	the	further	glories	that	inevitably	await	them	.
和	预报	这	更远	荣耀	那	不可避免地	等待	他们	.

并预言他们必将获得的更大荣耀。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪər] [diː][vɪərɛs] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)] [pə'trɪʃn] ['nəʊzɪz]

At	present	a	certain	number	of	the	Vere	de	Veres	turn	up	their	patrician	noses
在	展示	一个	肯定	数字	的	这	维尔	德	韦雷斯	转动	向上	他们的	贵族	鼻子

[wen] ['mærɪgəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

when	Marigolds	are	mentioned	,
什么时候	万寿菊	是	提及	,

目前，一些维尔·德·维尔家族成员一提到万寿菊就嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which	is	exceedingly	foolish	of	them	,
哪个	是	非常	愚蠢	的	他们	,

他们的做法极其愚蠢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['mærɪgəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [vɪər] [diː][vɪərɛs][hæv; həv] [biːn]

considering	that	it	is	out	of	Marigolds	that	the	very	best	Vere	de	Veres	have	been
考虑	那	它	是	出去	的	万寿菊	那	这	非常	最好的	维尔	德	韦雷斯	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

考虑到最好的维尔德维尔葡萄酒就是用万寿菊酿造的。

[ðə; ði]['mærɪgəʊld] [wɪl] [wɪn] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

The	Marigolds	will	win	eminence	and	renown	by	their	industry	,	their	riches	,	and
这	万寿菊	将要	赢	卓越	和	名声	经过	他们的	行业	,	他们的	财富	,	和

[ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

their	colossal	respectability	.
他们的	庞大	体面	.

万寿菊家族将凭借他们的勤劳、财富和巨大的威望赢得显赫的地位和声望。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [vɪər] [diː][vɪərɛs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

That	was	how	the	Vere	de	Veres	became	the	cream	of	the	country	,
那	曾是	如何	这	维尔	德	韦雷斯	成为	这	奶油	的	这	国家	,

就这样，维尔·德·维尔家族成为了全国的精英。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mærɪgəʊld] - [ðəʊz] ['treɪdzmən] ,

and	instead	of	calling	the	Marigolds	'	those	tradesmen	,
和	反而	的	呼叫	这	万寿菊	-	那些	商人	,

与其称马里戈尔德一家为“那些商人”，

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm][æz; əz]['kʌz(ə)nz] [huː] [wɪl] ['bʌtrəs] [ʌp][sʌm; səm]

'	they	would	be	wiser	to	hail	them	as	cousins	who	will	buttress	up	some
-	他们	会	是	更明智	到	冰雹	他们	作为	表兄弟姐妹	WHO	将要	支持	向上	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tɒtərɪŋ] [laɪnz] ([ɪf] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

of	their	own	tottering	lines	(	if	their	sons	and	daughters	can	only	manage	to
的	他们的	自己的	颤巍巍	线条	(	如果	他们的	儿子们	和	女儿们	能	仅有的	管理	到

['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['mærɪgəʊld]) [baɪ] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪgərəs] [blʌd] ,

marry	into	the	Marigolds	)	by	reinforcing	them	with	their	own	vigorous	blood	,
结婚	进入	这	万寿菊	)	经过	强化	他们	和	他们的	自己的	蓬勃	血	,

他们更明智的做法是把这些人视为表亲，这些表亲会用他们自己的强健血脉来巩固自己摇摇欲坠的血脉（如果他们的子女能够与马里戈尔德家族联姻的话）。

[ðeə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːst] , [ðeə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

their	wealth	,	and	not	least	,	their	respectability	.
他们的	财富	,	和	不是	至少	,	他们的	体面	.

他们的财富，以及最重要的，他们的体面。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌɑːzwəld] ['əʊɪn] ['vɪviən] ['lɑːnsələt] [wɪl] [biː; bi] { - }

In	the	next	generation	Oswald	Owen	Vivian	Lancelot	will	be	{	27	}
在	这	下一个	一代	奥斯瓦尔德	欧文	薇薇安	兰斯洛特	将要	是	{	-	}

下一代奥斯瓦尔德·欧文·维维安·兰斯洛特将是{27}

[ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

Earl	of	Ballamuck	and	Viscount	Marigold	,	and	his	children	,	of	whom	he
伯爵	的	-	和	子爵	万寿菊	,	和	他的	孩子们	,	的	谁	他

[hæz; həz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

has	only	eleven	at	present	,
有	仅有的	十一	在	展示	,

巴拉马克伯爵兼马里戈尔德子爵，以及他的孩子们，目前他只有十一个孩子。

[wɪl] [biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [diˈpləumətist] ,

will	be	Members	of	Parliament	,	and	hard	-	working	soldiers	and	diplomatists	,
将要	是	成员	的	议会	,	和	难的	-	在职的	士兵	和	外交官	,

[wɪð] ['pɪəres] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəz] .

with	peeresses	for	sisters	.
和	女贵族	为了	姐妹	.

他们将出任国会议员、勤奋的军人和外交官，并有贵族姐妹相伴。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [jˈiəz] [hæv; həv] [rəʊld] , [ðə; ði] [vɪər] [diː] [vɪərɛs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt]

When	a	few	more	years	have	rolled	,	the	Vere	de	Veres	will	have	to	respect
什么时候	一个	很少	更多的	年	有	滚动	,	这	维尔	德	韦雷斯	将要	有	到	尊重

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

再过几年，维尔·德·维尔家族就不得不尊重他们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [vɪər] [diː] [vɪərɛs] , [gʊd] , [strɒŋ] , ['ɒnɪst] [vɪər] [diː] [vɪərɛs] ,

for	they	will	be	Vere	de	Veres	,	good	,	strong	,	honest	Vere	de	Veres	,
为了	他们	将要	是	维尔	德	韦雷斯	,	好的	,	强的	,	诚实的	维尔	德	韦雷斯	,

因为他们将成为维尔·德·维尔斯，善良、坚强、诚实的维尔·德·维尔斯，

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['helθi] ['bɒdɪz] , ['æktɪv] [breɪnz] , [ænd; ənd] ,

the	pick	of	the	bunch	,	for	with	their	healthy	bodies	,	active	brains	,	and	,
这	挑选	的	这	束	,	为了	和	他们的	健康	身体	,	积极的	大脑	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他们是其中的佼佼者，因为他们拥有健康的身体、活跃的大脑，而且最重要的是，

[ðeə(r)] [ʌn'tɑ:nɪʃt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fəʊk][ɒn] [hu:m] ['ɒnəz] [pɔ:(r)]
their **untarnished** **respectability** **,** **they** **are** **precisely** **the** **folk** **on** **whom** **honours** **pour**
他们的 完美无瑕 体面 , 他们 是 恰恰 这 民间 在 谁 荣誉 倒
[daʊn] [ɪn] [speɪt] .
down **in** **spate** **.**
向下 在 暴雨 .

他们品行端正，毫无瑕疵，正是那些荣誉纷至沓来的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
And **what** **is** **the** **use** **of** **affecting** **to** **despise** **a** **family** **that** **in** **a** **hundred** **years**
和 什么 是 这 使用 的 影响 到 鄙视 一个 家庭 那 在 一个 百 年
[wɪl] ['nʌmbə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kə'lætərəlz] ,
will **number** **bishops** **and** **ambassadors** **and** **generals** **among** **its** **collaterals** **,**
将要 数字 主教们 和 大使们 和 将军们 之中 它是 抵押品 ,

假装鄙视一个家族又有什么用呢？一百年后，这个家族的旁系亲属中将涌现出主教、大使和将军。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli]['bænə(r)][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] ? { - } { - } {
and **will** **certainly** **have** **a** **family** **banner** **in** **St** **.** **George's** **chapel** **?** **{** **29** **}** **{** **28** **}** **{**
和 将要 当然 有 一个 家庭 横幅 在 英石 . 乔治的 教堂 ? { - } { - } {
- } { - }
31 **}** **{** **30** **}**
- } { - }

肯定会在圣乔治教堂挂上家族旗帜吧？{29}{28}{31}{30}

['tʃæptə(r)] [tu:]
CHAPTER **TWO**
章 二

第二章

[ɑ:nt] ['dʒɔ:dʒi]
AUNT **GEORGIE**
阿姨 乔治

乔治阿姨

[ɑ:nt] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [bɪ'stəʊd] [baɪ] ['gɒdpeərənt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [mʌgz] [æt; ət]
AUNT **GEORGIE'S** **CHRISTIAN** **NAME** **as** **bestowed** **by** **godparents** **with** **silver** **mugs** **at**
阿姨 乔治的 基督教 姓名 作为 授予 经过 教父母 和 银 马克杯 在
['bæptɪzəm][wɒz; wəz][nɒt][ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə][bʌt; bət] ['sɪmpli] [dʒɔ:dʒ] .
baptism **was** **not** **Georgiana** **but** **simply** **George** **.**
洗礼 曾是 不是 乔治亚娜 但 简单地 乔治 .

乔治阿姨的教名，也就是教父母在洗礼时用银杯赐予她的教名，不是乔治亚娜，而是乔治。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,
He **was** **in** **fact** **an** **infant** **of** **the** **male** **sex** **according** **to** **physical** **equipment** **,**
他 曾是 在 事实 一个 婴儿 的 这 男性 性别 根据 到 身体的 设备 ,

根据体格检查，他实际上是个男婴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] ['ɒbviəs] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt]
but **it** **became** **perfectly** **obvious** **even** **when** **he** **was** **quite** **a** **little** **boy** **that**
但 它 成为 完美 明显的 甚至 什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 男生 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
he **was** **quite** **a** **little** **girl** **.**
他 曾是 相当 一个 小的 女孩 .

但即使在他还是个小男孩的时候，人们也完全能看出他其实是个小女孩。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [dɒlz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [li:d] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He **played** **with** **dolls** **rather** **than** **lead** **soldiers** **,** **and** **cried** **when** **he** **was**
他 玩 和 娃娃 相当 比 带领 士兵 , 和 哭 什么时候 他 曾是
[prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['nɪkəbɒkəz] .
promoted **to** **knickerbockers** **.**
推广 到 尼克博克 .

他玩的是洋娃娃而不是铅兵，当他被提拔到灯笼裤部队时，他哭了。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [sæd][ɪn][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
These peculiarities , sad in one so young ,
这些 特殊性 , 伤心 在 一 所以 年轻的 ,

这些怪癖，在一个如此年轻的人身上，令人惋惜。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn]
caused his parents to send him to a boys ' school at the early age of nine
导致 他的 父母 到 发送 他 到 一个 男孩们 - 学校 在 这 早期的 年龄 的 九
,
,
,

这导致他的父母在他九岁时就把他送进了男校。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['truːə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
where they hoped he might learn to take a truer view of himself .
在哪里 他们 希望 他 可能 学习 到 拿 一个 更真实 看法 的 他自己 .

他们希望他能学会更真实地看待自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] ,
But this wider experience of life seemed but to confirm him in his delusions ,
但 这 更广泛 经验 的 生活 似乎 但 到 确认 他 在 他的 妄想 ,

但这种更广阔的人生体验似乎反而加深了他的错觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
for when he quarrelled with other young gentlemen ,
为了 什么时候 他 争吵 和 其他 年轻的 先生们 ,

因为当他与其他年轻绅士发生争执时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
he did not hit them in the face with his fist ,
他 做过 不是 打 他们 在 这 脸 和 他的 拳头 ,

他没有用拳头打他们的脸。

[bʌt; bət] [slæpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðeə(r)][heə(r)] .
but slapped them with the open hand and pulled their hair .
但 被掌掴 他们 和 这 打开 手 和 拉 他们的 头发 .

但他却用手掌扇了他们耳光，还揪他们的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ræn] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['duːɪŋ]) [hiː; hi][ræn]
It was observed also that when he ran (which he did not like doing) he ran
它 曾是 观察到 还 那 什么时候 他 跑 (哪个 他 做过 不是 喜欢 正在做) 他 跑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
from the knees instead of striding from the hips .
从 这 膝盖 反而 的 大步走 从 这 臀部 .

人们还观察到，当他跑步时（他并不喜欢跑步），他是用膝盖发力跑，而不是用臀部迈步。

[hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ,
He did little , however , either in the way of running or of quarrelling ,
他 做过 小的 , 然而 , 任何一个 在 这 方式 的 跑步 或者 的 争吵 ,

然而，他既不奔跑，也不争吵，几乎什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
for he was of a sedentary and sentimental disposition ,
为了 他 曾是 的 一个 久坐的 和 感伤的 处置 ,

因为他生性沉静多愁善感。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒn] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]
and formed a violent attachment to another young lady , on whom Nature had
和 形成 一个 暴力 依恋 到 其他 年轻的 女士 , 在 谁 自然 有
[bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [freɪm] { - }
bestowed the frame { 32 }
授予 这 框架 { - }

并对另一位年轻女子产生了强烈的依恋，这位女子天生丽质{32}

[ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ,

of	a	male	,
的	一个	男性	,

男性的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,

and	they	gave	each	other	pieces	of	their	hair	,
和	他们	给予	每个	其他	件	的	他们的	头发	,

他们互相赠送了自己的头发，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['riːəl]['əʊnə(r)z] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪfs] ,

which	were	duly	returned	to	their	real	owners	when	they	had	tiffs	,
哪个	是	正式地	返回	到	他们的	真实的	所有者	什么时候	他们	有	争吵	,

当主人之间发生争执时，这些物品都被归还给了真正的主人。

[wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] [nəʊts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [breɪk] [ɒf] [en'geɪdʒmənts] .

with	inexorable	notes	similar	to	those	by	which	people	break	off	engagements	.
和	无情的	笔记	相似的	到	那些	经过	哪个	人们	休息	离开	订婚	.

语气冷漠，就像人们解除婚约时那样。

[ðiːz] [is'treindʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔɪli] [ˌrekənsili'eiʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [vau]

These	estrangements	were	followed	by	rather	oily	reconciliations	,	in	which	they	vowed
这些	疏远	是	随后	经过	相当	油腻的	和解	,	在	哪个	他们	发誓

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ə'gen] ,

eternal	friendship	again	,
永恒	友谊	再次	,

这些疏远之后，他们又进行了颇为油滑的和解，并再次誓言永远做朋友。

['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][mɔː(r)][heə(r)] ,

treated	each	other	to	chocolates	and	more	hair	,
治疗	每个	其他	到	巧克力	和	更多的	头发	,

互相赠送巧克力和更多头发，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] .

and	would	probably	have	kissed	each	other	if	they	had	dared	.
和	会	大概	有	亲吻	每个	其他	如果	他们	有	敢于	.

如果他们敢的话，他们很可能会亲吻对方。

[ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['əʊdiəs] ['paɪəti] ,

Their	unnatural	sentiments	were	complicated	by	a	streak	of	odious	piety	,
他们的	不自然	情感	是	复杂的	经过	一个	条纹	的	令人厌恶的	虔诚	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪst] [wen] ,

and	they	were	happiest	when	,
和	他们	是	最快乐	什么时候	,

他们不自然的感情中夹杂着一丝令人厌恶的虔诚，而他们最快乐的时候是：

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ʃɔːt] ['sɜːpləs] , [ðeɪ] [sæŋ] ['trebl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['kwaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn]

encased	in	short	surplices	,	they	sang	treble	together	in	the	school	choir	out	of	one
包裹	在	短的	圣衣	,	他们	唱	高音	一起	在	这	学校	唱诗班	出去	的	一

[hɪm] - [bʊk] .

hymn	-	book	.
圣歌	-	书	.

她们身穿短款圣袍，在学校合唱团里用同一本赞美诗集一起唱童声。

['pʌblɪk] - [skuːl] [laɪf] [tʃekt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] , [bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒɪz]

Public	-	school	life	checked	the	outward	manifestation	of	girlhood	,	but	Georgie's
民众	-	学校	生活	已检查	这	向外	表现	的	少女时代	,	但	乔治的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['siːkrət] .

essential	nature	continued	to	develop	in	secret	.
基本的	自然	持续	到	发展	在	秘密	.

公立学校生活抑制了女孩外在的成长，但乔治的本质性格却在暗中继续发展。

['pʌblɪkli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [meɪl] [bɔɪ] ,

Publicly	**he**	**became**	**more**	**or**	**less**	**a**	**male**	**boy**	**,**
公开	他	成为	更多的	或者	较少的	一个	男性	男生	,

在公众面前，他几乎变成了一个男孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪl] [bɔɪ] , [bʌt; bət]

but	**this**	**was**	**not**	**because**	**he**	**was**	**really**	**growing**	**into**	**a**	**male**	**boy**	**,**	**but**
但	这	曾是	不是	因为	他	曾是	真的	生长	进入	一个	男性	男生	,	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] ['rɪdɪkjuːl] ,

because	**through**	**ridicule**	**,**
因为	通过	嘲笑	,

但这并非因为他真的成长为一个男孩，而是因为嘲笑，

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .

contempt	**,**	**and**	**example**	**he**	**found**	**it**	**more**	**convenient**	**to**	**behave**	**like**	**one**	**.**
鄙视	,	和	例子	他	成立	它	更多的	方便的	到	表现	喜欢	一	.

他鄙视他人，并以身作则，发现装作一副鄙人的样子更方便。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [bɔɪz] - [geɪmz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ,

He	**did**	**not**	**like**	**boys**	**'**	**games**	**,**	**but**	**being**	**tall**	**and**	**strong**	**and**	**well**	**-**	**made**	**,**
他	做过	不是	喜欢	男孩们	-	游戏	,	但	存在	高的	和	强的	和	出色地	-	制成	,

他不喜欢男孩子玩的游戏，但他身材高大强壮，体格健壮。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	**being**	**forced**	**to**	**take**	**part**	**in**	**them**	**,**	**he**	**played**	**them**	**with**	**considerable**
和	存在	强制	到	拿	部分	在	他们	,	他	玩	他们	和	大量

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

被迫参加这些比赛后，他取得了相当大的成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heit] ['rʌfnəs] [ænd; ənd][kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [mʌd] ,

But	**he**	**hated**	**roughness**	**and**	**cold**	**weather**	**and**	**mud**	**,**
但	他	憎恨	粗糙度	和	寒冷的	天气	和	泥	,

但他讨厌崎岖不平的环境、寒冷的天气和泥泞的路面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['paɪəti] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ræptʃə(r)] [wɪð] { - }

and	**his**	**infant**	**piety**	**developed**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**sentimental**	**rapture**	**with**	**{**	**33**	**}**
和	他的	婴儿	虔诚	发达	进入	一个	种类	的	感伤的	狂喜	和	{	-	}

他幼时的虔诚发展成了一种感伤的狂喜{33}

[steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [raɪts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .

stained	**-**	**glass**	**windows**	**and**	**ecclesiastical**	**rites**	**and**	**church**	**music**	**.**
染色	-	玻璃	视窗	和	教会的	仪式	和	教会	音乐	.

彩色玻璃窗、宗教仪式和教堂音乐。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [skuːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [weə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nɒt]

His	**public**	**school**	**was**	**one**	**where**	**Confession**	**to**	**the**	**Chaplain**	**was**	**,**	**though**	**not**
他的	民众	学校	曾是	一	在哪里	忏悔	到	这	牧师	曾是	,	尽管	不是

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ,

insisted	**on**	**,**
坚持	在	,

他就读的公立学校虽然不强制要求，但允许学生向牧师忏悔。

[ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æθ'letɪk] [jʌŋ]

encouraged	**,**	**and**	**Georgie**	**conceived**	**a**	**sort**	**of**	**passion**	**for**	**this**	**athletic**	**young**
鼓励	,	和	乔治	构思	一个	种类	的	热情	为了	这	运动	年轻的

[priːst] ,

priest	**,**
牧师	,

受到鼓舞，乔治对这位年轻健壮的牧师产生了一种莫名的热情。

[ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ə; eɪ][fə'rɑːgəʊ][ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdləs]

and	poured	out	to	him	week	by	week	a	farrago	of	pale	and	bloodless
和	倾倒	出去	到	他	星期	经过	星期	一个	杂乱无章	的	苍白	和	无血

[ˌpekə'diləu] ,

peccadilloes	,
小过错	,

每周都向他倾诉一堆苍白无力、毫无生气的过错，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	thought	how	wonderful	he	was	.
和	想法	如何	精彩的	他	曾是	.

我当时就想，他真是太棒了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] ['klɜːdʒimən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd]

Eventually	the	embarrassed	clergyman	,	who	was	of	an	ingenious	turn	of	mind
最终	这	尴尬的	牧师	,	WHO	曾是	的	一个	巧妙	转动	的	头脑

,

,
,

最终，这位尴尬的牧师，虽然头脑灵活，

[bʌt; bət] [di'spɛə] [ɒv; əv]['evə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒɔːdʒi] ['mænlinəs] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː]

but	despaired	of	ever	teaching	Georgie	manliness	,	invented	a	perfectly	new
但	绝望的	的	曾经	教学	乔治	男子气概	,	发明	一个	完美	新的

['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

penance	for	him	,
忏悔	为了	他	,

但他绝望地认为永远无法教会乔治男子气概，于是为他发明了一种全新的惩罚方式。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ]

and	forbade	him	to	come	to	confession	,	unless	he	had	really	something
和	禁止	他	到	来	到	忏悔	,	除非	他	有	真的	某物

['despərət] [tuː; tə] [seɪ] ,

desperate	to	say	,
绝望的	到	说	,

并禁止他来忏悔，除非他真的有非常绝望的事情要说。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌns] ['evri] [θriː] [wiːks] .

more	frequently	than	once	every	three	weeks	.
更多的	频繁地	比	一次	每一个	三	周	.

比每三周一次更频繁。

['ʌðəwaɪz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [flɜː'teɪʃn] , ['dʒɔːdʒi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ]

Otherwise	,	apart	from	those	religious	flirtations	,	Georgie	appeared	to	be	growing
否则	,	除	从	那些	宗教	调情	,	乔治	出现	到	是	生长

[ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['mænə(r)] .

up	in	an	ordinary	human	manner	.
向上	在	一个	普通的	人类	方式	.

除此之外，除了那些宗教方面的暧昧之外，乔治似乎像普通人一样长大。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærəʊ]

But	,	if	anyone	had	been	skilful	enough	to	dissect	him	down	to	the	marrow
但	,	如果	任何人	有	到过	熟练	足够的	到	解剖	他	向下	到	这	骨髓

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

of	his	soul	,
的	他的	灵魂	,

但是，如果有人足够技艺高超，能够将他剖析到灵魂深处，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː] ['mænhʊd]

he	would	have	found	that	Georgie	was	not	passing	from	boyhood	into	manhood
他	会	有	成立	那	乔治	曾是	不是	通过	从	童年	进入	男子气概

,

,

,

他会发现乔治并没有从男孩成长为男人。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['gɜːlhʊd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

but	from	girlhood	into	womanhood	.
但	从	少女时代	进入	女性	.

但从少女时代到女人时代。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

He	went	up	to	Oxford	,	and	there	,	under	the	sentimental	influence	of	the
他	去	向上	到	牛津	,	和	那里	,	在下面	这	感伤的	影响	的	这

['sɪti] [ɒv; əv] [spaɪəz] ,

city	of	spires	,
城市	的	尖塔	,

他去了牛津，在那里，受到这座尖塔之城的感伤氛围的影响，

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [left] [hɪm] .

the	last	trace	of	his	manhood	left	him	.
这	最后的	痕迹	的	他的	男子气概	左边	他	.

他最后一丝男子气概也消失了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌf]

His	father	,	who	,	by	one	of	Nature's	inimitable	conjuring	tricks	,	was	a	bluff
他的	父亲	,	WHO	,	经过	一	的	自然的	无比	魔法	技巧	,	曾是	一个	虚张声势

[əʊld] ['skwaɪə(r)] ,

old	squire	,
老的	乡绅	,

他的父亲，凭借大自然独有的某种魔力，是一位性格粗犷的老乡绅。

['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [pɔːt] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] { - }

rather	too	fond	of	port	now	,	just	as	he	had	been	rather	too	fond	of	{	34	}
相当	也	喜爱	的	港口	现在	,	只是	作为	他	有	到过	相当	也	喜爱	的	{	-	}

现在他太喜欢波特酒了，就像他以前太喜欢{34}一样

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['geɪəti] ['kɔːrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	first	line	of	the	Gaiety	Chorus	in	his	youth	,
这	第一的	线	的	这	欢乐	合唱	在	他的	青年	,

他年轻时唱的《欢乐合唱》第一句，

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒi] [tuː; tə] [səʊ] [sʌm; səm] [waɪld] [əʊts] , [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ɔː(r)] ['geɪtɪd] ,

longed	for	Georgie	to	sow	some	wild	oats	,	to	get	drunk	or	gated	,
渴望	为了	乔治	到	母猪	一些	荒野	燕麦	,	到	得到	醉	或者	封闭式	,

渴望乔治放纵一下自己，喝得酩酊大醉或者放纵自己。

[tuː; tə] [get] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] , [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [və'rɪlətɪ] , [ðəʊ]

to	get	entangled	with	a	girl	,	to	do	anything	to	show	that	virility	,	though
到	得到	纠缠	和	一个	女孩	,	到	做	任何事物	到	展示	那	男性活力	,	尽管

['sædlɪ] ['leɪt(ə)nt] ,

sadly	latent	,
令人遗憾的是	潜	,

与女孩纠缠不清，做任何事来展现自己虽可悲地潜藏着的男子气概，

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪm] .

existed	in	him	.
存在	在	他	.

存在于他体内。

[bʌt; bət] ['dʒɔːdʒi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðəʊz] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['wɪʃɪz] : [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['bɑːli] -

But	Georgie	continued	to	disappoint	those	unedifying	wishes	:	he	preferred	barley	-
但	乔治	持续	到	辜负	那些	令人沮丧的	愿望	:	他	首选	大麦	-

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pɔːt] ,

water	to	port	,
水	到	港口	,

但乔治却一次又一次地辜负了这些令人不齿的愿望：他宁愿喝大麦水也不愿喝波特酒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	was	always	working	in	his	room	by	ten	in	the	evening	,
和	曾是	总是	在职的	在	他的	房间	经过	十	在	这	晚上	,

他总是晚上十点前还在房间里工作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

so	that	he	would	not	have	known	whether	he	was	gated	or	not	,
所以	那	他	会	不是	有	已知	无论	他	曾是	封闭式	或者	不是	,

这样他就不知道自己是否被大门锁住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['kɔːrəs] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l]['kwaiəz] ,

and	he	took	no	interest	in	any	choruses	apart	from	chapel	choirs	,
和	他	采取	不	兴趣	在	任何	合唱	除	从	教堂	合唱团	,

除了教堂唱诗班之外，他对其他任何合唱团都没有兴趣。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] ['enibɒdi] .

and	never	got	entangled	with	anybody	.
和	绝不	得到	纠缠	和	任何人	.

而且从未与任何人纠缠不清。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] , ['pæʃ(ə)n] ,

Instead	he	became	a	Roman	Catholic	,	and	a	mixture	of	port	,	passion	,
反而	他	成为	一个	罗马	天主教	,	和	一个	混合物	的	港口	,	热情	,

相反，他皈依了罗马天主教，并混合了波特酒、激情。

[ænd; ənd]['æpəpleksi] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	apoplexy	carried	off	his	father	before	he	had	time	to	alter	his	will	.
和	中风	携带	离开	他的	父亲	前	他	有	时间	到	改变	他的	将要	.

父亲还没来得及修改遗嘱，就因中风去世了。

['dʒɔːdʒi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bleɪmləs] [kə'rɪə(r)] .

Georgie	stepped	into	his	father's	shoes	,	and	continued	his	own	blameless	career	.
乔治	步	进入	他的	父亲的	鞋	,	和	持续	他的	自己的	无责	职业	.

乔治继承了父亲的事业，继续着他自己无可指摘的职业生涯。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	an	income	of	some	three	thousand	a	year	,	and	a	small
他	有	一个	收入	的	一些	三	千	一个	年	,	和	一个	小的

[pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

place	in	Sussex	,
地方	在	苏塞克斯	,

他年收入大约三千英镑，在苏塞克斯郡有一处小房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] [deɪz] ,

and	at	the	conclusion	of	his	Oxford	days	,
和	在	这	结论	的	他的	牛津	天	,

在他牛津求学生涯结束时，

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [pleɪn]

turned	over	the	place	in	Sussex	to	his	step	-	mother	and	his	three	plain
转向	超过	这	地方	在	苏塞克斯	到	他的	步	-	母亲	和	他的	三	清楚的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

他把在苏塞克斯的那处房产转让给了他的继母和三个相貌平平的妹妹。

[rɪ'zɜ·vɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt]

reserving	there	a	couple	of	rooms	for	himself	,	and	took	a	small	neat
预订	那里	一个	夫妻	的	房间	为了	他自己	,	和	采取	一个	小的	整洁的

[haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] .

house	in	Curzon	Street	.
房子	在	柯曾	街道	.

他给自己预订了几个房间，并在柯曾街租了一栋整洁的小房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['æmpl]

He	was	both	generous	and	careful	about	money	,	made	his	sisters	ample
他	曾是	两个都	慷慨的	和	小心	关于	钱	,	制成	他的	姐妹	充足

[ə'laʊənsɪz] ,

allowances	,
津贴	,

他既慷慨又谨慎理财，给了妹妹们充足的零用钱。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]

and	proceeded	to	spend	the	rest	of	his	income	thoughtfully	and
和	继续	到	花费	这	休息	的	他的	收入	深思熟虑	和

[mə'θɒdɪkli] .

methodically	.
有条不紊	.

然后，他有条不紊地、深思熟虑地花掉了剩余的收入。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] { - }

He	had	an	excellent	{	35	}
他	有	一个	出色的	{	-	}

他有一项非常优秀的{35}

[teɪst] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [wʌn] ,

taste	in	furniture	and	decorations	,	though	an	essentially	feminine	one	,
品尝	在	家具	和	装饰	,	尽管	一个	本质上	女性	一	,

虽然本质上是女性化的，但她对家具和装饰的品味

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nest] ,

and	the	house	in	Curzon	Street	became	a	comfortable	and	charming	little	nest	,
和	这	房子	在	柯曾	街道	成为	一个	舒服的	和	迷人	小的	巢	,

柯曾街的那栋房子变成了一个舒适迷人的小窝。

[wɪð] ['tʃɪpəndeɪl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [bæθ.bɑːθ] -

with	Chippendale	furniture	in	the	drawing	-	room	and	bottles	of	pink	bath	-
和	奇彭代尔	家具	在	这	绘画	-	房间	和	瓶子	的	粉色的	洗澡	-

[sɔːlts; sɒlts] [wɪð] [glɑːs] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .

salts	with	glass	spoons	in	the	bath	-	room	.
盐	和	玻璃	勺子	在	这	洗澡	-	房间	.

客厅里摆放着奇彭代尔风格的家具，浴室里则放着粉红色的浴盐瓶和玻璃勺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [den] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ([ðəʊ] ['eniθɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [den] [wɒz; wəz]

He	had	a	private	den	of	his	own	(	though	anything	less	like	a	den	was
他	有	一个	私人的	丹	的	他的	自己的	(	尽管	任何事物	较少的	喜欢	一个	丹	曾是

['nevə(r)] [siːn]) ,

never	seen	)	,
绝不	已见	)	,

他有一个自己的私人巢穴（尽管从未见过任何不像巢穴的地方），

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːdz] ,

with	a	looking	-	glass	over	the	fire	-	place	into	which	he	stuck	invitation	-	cards	,
和	一个	寻找	-	玻璃	超过	这	火	-	地方	进入	哪个	他	卡住	邀请	-	牌	,

[ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] ['səʊfə] ,

a	Chesterfield	sofa	,
一个	切斯特菲尔德	沙发	,

壁炉上方挂着一面镜子，他把邀请函插在镜子里；旁边是一张切斯特菲尔德沙发。

[ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

on	the	arm	of	which	there	often	reposed	a	piece	of	embroidery	,
在	这	手臂	的	哪个	那里	经常	安息	一个	片	的	刺绣	,

手臂上常常挂着一块刺绣品。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['deɪnti] [kən'traivəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['smelɪŋ] -

a	writing	-	table	with	all	sorts	of	dainty	contrivances	,	such	as	a	smelling	-
一个	写作	-	桌子	和	全部	排序	的	纤巧	诡计	,	这样的	作为	一个	闻起来	-

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

一张书桌，上面摆放着各种精巧的小玩意儿，比如一个香水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [spɒft] [spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

and	a	little	piece	of	soft	sponge	in	a	dish	,
和	一个	小的	片	的	柔软的	海绵	在	一个	盘子	,

碟子里还有一小块软海绵蛋糕。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ]

over	the	damp	surface	of	which	he	drew	postage	-	stamps	instead	of	licking
超过	这	潮湿	表面	的	哪个	他	画	邮资	-	邮票	反而	的	舔舐

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

them	with	his	tongue	,
他们	和	他的	舌头	,

他没有用舌头舔邮票，而是直接在潮湿的表面上画邮票。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [dʒeɪd] ,

and	by	degrees	he	got	together	a	collection	of	carved	jade	,
和	经过	学位	他	得到	一起	一个	收藏	的	雕刻	玉	,

他逐渐收集了一批玉雕作品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪtriːn] (['vʌlgəli] ,

which	was	displayed	in	a	vitrine	(	vulgarly	,
哪个	曾是	显示	在	一个	玻璃柜	(	粗俗地	,

它被陈列在玻璃柜中（粗俗地说，

[ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs]) [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌɪn'saɪd][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

a	glass	case	)	lined	with	velvet	and	lit	inside	by	electric	light	.
一个	玻璃	案件	)	衬里	和	天鹅绒	和	点燃	里面	经过	电的	光	.

一个玻璃柜）内衬天鹅绒，内部用电灯照明。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bruːəm] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ʃəʊfə(r)] ,

He	had	a	brougham	motor	-	car	,	driven	by	a	handsome	young	chauffeur	,
他	有	一个	布鲁厄姆	发动机	-	车	,	驱动	经过	一个	英俊的	年轻的	司机	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

他有一辆豪华轿车，由一位英俊的年轻司机驾驶，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['nɔːti] [bɔɪ] - [θruː] [ðə; ði][tjuːb] ,

if	he	took	the	wrong	turning	,	he	called	a	'	naughty	boy	'	through	the	tube	,
如果	他	采取	这	错误的	转弯	,	他	称为	一个	-	淘气	男生	-	通过	这	管子	,

如果他走错了路，他就会通过地铁喊“淘气男孩”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [jʌŋ] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] ,

and	was	personally	attended	by	a	very	smart	young	parlour	-	maid	,
和	曾是	亲自	参加	经过	一个	非常	聪明的	年轻的	客厅	-	女佣	,

一位非常聪明伶俐的年轻女仆亲自侍奉着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɪn] ['eni] ['prɒpə(r)] ['mænli] [wei] , [hiː; hi] [laɪkt] ,

for	though	he	did	not	care	for	girls	in	any	proper	manly	way	,	he	liked	,
为了	尽管	他	做过	不是	关心	为了	女孩们	在	任何	恰当的	男子气概	方式	,	他	喜欢	,

虽然他并没有以任何男子汉的方式去喜欢女孩，但他喜欢，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][skɜːrts] .

when	he	was	sleepy	in	the	morning	,	to	hear	the	rustle	of	skirts	.
什么时候	他	曾是	困	在	这	早晨	,	到	听到	这	沙沙	的	裙子	.

清晨，当他昏昏欲睡时，听到了裙摆的沙沙声。

[hɪz; ɪz] [kʊk] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] { - }

His	cook	,	whom	he	saw	every	{	36	}
他的	厨师	,	谁	他	锯	每一个	{	-	}

他每天都能见到他的厨师{36}

[deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑː'tiːst] ,

day	after	breakfast	in	his	den	,	was	an	artiste	,
天	后	早餐	在	他的	丹	,	曾是	一个	艺人	,

第二天，他在书房里享用早餐，他是一位艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['selə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [waɪnz] .

and	he	had	a	good	cellar	of	light	wines	.
和	他	有	一个	好的	地窖	的	光	葡萄酒	.

他有一个藏酒丰富的酒窖，里面有很多清淡的葡萄酒。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kɒfi] [hɪm'self] , [ɪn] ['tɜːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

After	lunch	and	dinner	he	always	made	coffee	himself	,	in	Turkish	fashion	,	for
后	午餐	和	晚餐	他	总是	制成	咖啡	他自己	,	在	土耳其	时尚	,	为了

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his	guests	,
他的	客人	,

午餐和晚餐后，他总是按照土耳其的方式亲自为客人煮咖啡。

[ænd; ənd] [pɑːst] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] , ['sɪrəpi] [lɪ'kɜːz] .

and	passed	round	with	it	odd	,	syrupy	liqueurs	.
和	通过了	圆形的	和	它	奇怪的	,	糖浆	利口酒	.

然后大家一起品尝一些奇怪的、甜腻的利口酒。

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bedruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kwɪlt] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

His	bedroom	was	merely	a	woman's	bedroom	,	with	a	blue	quilt	on	the	bed	,
他的	卧室	曾是	仅仅	一个	女性的	卧室	,	和	一个	蓝色的	被子	在	这	床	,

他的卧室不过是间女式卧室，床上铺着一条蓝色的被子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃə'væl] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['sɪlvə(r)] - [bækt] ['brʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l]

a	long	cheval	-	glass	on	the	floor	,	silver	-	backed	brushes	on	the	toilet	-	table
一个	长的	马	-	玻璃	在	这	地面	,	银	-	支持的	刷子	在	这	洗手间	-	桌子

[ænd; ənd][nəʊ] ['reɪzəz] ,

and	no	razors	,
和	不	剃须刀	,

地板上放着一副长长的穿衣镜，盥洗台上放着银背刷子，但没有剃须刀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

for	a	neighbouring	barber	came	to	shave	him	every	morning	.
为了	一个	邻接	理发师	来了	到	刮胡子	他	每一个	早晨	.

因为每天早上都有邻居的理发师来给他刮胡子。

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

In	cold	weather	,
在	寒冷的	天气	,

在寒冷的天气里，

[wen] [hɪz; ɪz] [məʊv] [sɪlk][pə'dʒɑːməz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [wɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

when	his	mauve	silk	pyjamas	were	hung	out	to	warm	in	front	of	the	fire	,
什么时候	他的	淡紫色	丝绸	睡衣	是	悬挂	出去	到	温暖的	在	正面	的	这	火	,

当他那件淡紫色丝绸睡衣被挂在火炉前烤暖时，

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,

the	parlour	-	maid	inserted	into	his	bed	a	hot	-	water	bottle	,
这	客厅	-	女佣	插入	进入	他的	床	一个	热的	-	水	瓶子	,

女佣在他的床上放了一个热水袋。

['dʒækɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [bluː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪlt] .

jacketed	in	the	same	tone	of	blue	as	his	quilt	.
套	在	这	相同的	语气	的	蓝色的	作为	他的	被子	.

外套的颜色和他盖的被子是同一种蓝色。

[ɒn] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɒft] [pɪŋk] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

On	that	Georgie	put	his	soft	pink	feet	,	and	always	went	to	sleep	immediately	.
在	那	乔治	放	他的	柔软的	粉色的	脚	,	和	总是	去	到	睡觉	立即地	.

乔治把柔软的粉红色小脚放在上面，总是立刻就睡着了。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli]

Here	he	lived	a	kind	and	blameless	life	,	but	the	life	of	a	sprightly
这里	他	居住地	一个	种类	和	无责	生活	,	但	这	生活	的	一个	轻快的

['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,

widow	of	forty	,
寡妇	的	四十	,

他在这里过着善良无辜的生活，但一位四十岁左右、精神矍铄的寡妇的生活却截然不同。

[huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

who	is	rich	and	childless	,	and	does	not	intend	to	marry	again	.
WHO	是	富有的	和	无子女	,	和	做	不是	打算	到	结婚	再次	.

他家境富裕，膝下无子，并且不打算再婚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] ,

In	the	morning	,	after	seeing	his	cook	,
在	这	早晨	,	后	看到	他的	厨师	,

早上，他见到厨师后，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ([hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld]

he	wrote	a	few	letters	(	he	did	not	use	the	telephone	much	because	it	tickled
他	写道	一个	很少	信件	(	他	做过	不是	使用	这	电话	很多	因为	它	挠痒

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

他写了几封信（他不怎么用电话，因为电话会让他耳朵痒），

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd]

and	he	disliked	talking	into	a	little	box	where	other	people	had	talked	and
和	他	不喜欢	说	进入	一个	小的	盒子	在哪里	其他	人们	有	谈话	和

[briːðd]) [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] -

breathed	)	and	these	he	generally	sealed	with	a	signet	belonging	to	his	step	-
呼吸	)	和	这些	他	一般来说	密封	和	一个	印章	属于	到	他的	步	-

['mʌðərz] ['grænmʌðə(r)] ,

mother's	grandmother	,
母亲的	祖母	,

他不喜欢对着一个别人说过话、呼吸过的小盒子说话），所以他通常会用他继母祖母的印章来封口。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	a	coronet	on	it	.
哪个	有	一个	冠	在	它	.

上面有一个小皇冠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɒbɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən]

He	was	a	little	snobbish	in	this	regard	,	in	a	Victorian
他	曾是	一个	小的	势利	在	这	看待	,	在	一个	维多利亚时代

在这方面，他有点势利眼，带着维多利亚时代的傲慢。

[ɑːnt] Georgie> { - }
Aunt Georgie> { 37 }
阿姨 Georgie> { - }

乔治阿姨>{37}

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ,
old - fashioned way ,
老的 - 造型 方式 ,

传统的方式

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk]
for though his step - mother was no sort of relation to him he took
为了 尽管 他的 步 - 母亲 曾是 不 种类 的 关系 到 他 他 采取
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['kʌz(ə)nz] ,
over her relations as cousins ,
超过 她 关系 作为 表兄弟姐妹 ,

虽然他的继母与他没有任何血缘关系，但他却把继母的亲属关系视为表亲。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] , [ɪn] [ðə; ði]
and hunted up the most remote connections of hers , for adoption , in the
和 猎杀 向上 这 最多 偏僻的 连接 的 她的 , 为了 采用 , 在 这
['pɪərɪdʒ] .
Peerage .
贵族 .

于是，她四处搜寻自己在贵族阶层中最遥远的亲戚，以便收养她。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)]
His letters being finished he took his soft hat and sat at his club for
他的 信件 存在 完成的 他 采取 他的 柔软的 帽子 和 卫星 在 他的 俱乐部 为了
[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
half an hour reading the papers .
一半 一个 小时 阅读 这 文件 .

他写完信后，戴上软帽，在俱乐部里坐了半个小时看报纸。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Generally he walked out to lunch ,
一般来说 他 步行 出去 到 午餐 ,

他通常步行去吃午饭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [θriː] .
and was called for by his car about a quarter to three .
和 曾是 称为 为了 经过 他的 车 关于 一个 四分之一 到 三 .

大约三点四十五分，他的车呼叫他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [went] [fɔː(r); fə(r)]
Sometimes he had a little shopping to do , and if not , went for
有时 他 有 一个 小的 购物 到 做 , 和 如果 不是 , 去 为了
[ə; eɪ] [draɪv] ,
a drive ,
一个 驾驶 ,

有时他会去买点东西，如果没有，就开车兜风。

['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] , [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
sitting very upright , much on the look - out for acquaintances , and returned
坐着 非常 直立 , 很多 在 这 看 - 出去 为了 熟人 , 和 返回
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
home for tea .
家 为了 茶 .

他坐姿端正，四处张望寻找熟人，然后回家喝茶。

['ɑːftə(r)] [tiː] [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ]

After	**tea**	**he**	**sat**	**on**	**his**	**sofa**	**working**	**at**	**his**	**embroidery**	**,**	**had**	**a**	**hot**	**bath**
后	茶	他	卫星	在	他的	沙发	在职的	在	他的	刺绣	,	有	一个	热的	洗澡

,

,

,

喝完茶后，他坐在沙发上继续刺绣，然后洗了个热水澡。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] , [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð]

and	**except**	**when**	**,**	**about**	**twice**	**a**	**week**	**,**	**he**	**had**	**a**	**few**	**people**	**to**	**dine**	**with**
和	除了	什么时候	,	关于	两次	一个	星期	,	他	有	一个	很少	人们	到	用餐	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

除了每周大约两次，他会和几个人一起吃饭之外，

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

went	**out**	**to**	**dinner**	**.**
去	出去	到	晚餐	.

出去吃饭了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [brɪdʒ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

He	**did**	**not**	**play**	**bridge**	**but**	**patience**	**and**	**the**	**piano**	**,**
他	做过	不是	玩	桥	但	耐心	和	这	钢琴	,

他不会打桥牌，但他擅长耐心和钢琴。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] .

both	**of**	**which**	**he**	**manipulated**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**skill**	**.**
两个都	的	哪个	他	操纵	和	一个	好的	交易	的	技能	.

他对这两件事都运用了相当高超的技巧。

[wen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

When	**he**	**entertained**	**at**	**his**	**own**	**house**	**,**
什么时候	他	娱乐	在	他的	自己的	房子	,

当他在自己家中招待客人时，

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['wægli] [wɔːks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɜːki]

his	**guests**	**were**	**chiefly**	**young**	**men**	**with**	**rather**	**waggly**	**walks**	**and**	**little**	**jerky**
他的	客人	是	主要	年轻的	男人	和	相当	摇摆的	散步	和	小的	肉干

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

movements	**of**	**their**	**hands**	**,**
移动	的	他们的	双手	,

他的客人大多是些走路摇摇晃晃、手势略显生硬的年轻人。

[ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	**old**	**ladies**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**always**	**a**	**great**	**success**	**,**	**for**	**he**
和	老的	女士们	和	谁	他	曾是	总是	一个	伟大的	成功	,	为了	他

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .

understood	**them**	**so**	**well**	**.**
理解	他们	所以	出色地	.

还有那些老太太们，他总是能和她们相处得很好，因为他非常了解她们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] [ə'laɪk] , - [maɪ][dɪə(r)] ,

He	**called**	**them**	**all**	**,**	**young**	**men**	**and**	**old**	**ladies**	**alike**	**,**	**'**	**my**	**dear**	**,**
他	称为	他们	全部	,	年轻的	男人	和	老的	女士们	同样	,	-	我的	亲爱的	,

他称呼他们所有人，无论是年轻人还是老妇人，“我的亲爱的”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['gɔsip] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sed] ['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz]

-	and	they	had	great	gossips	together	,	and	they	often	said	Georgie	was
-	和	他们	有	伟大的	八卦	一起	,	和	他们	经常	说	乔治	曾是

['veri] ['wɪkɪd] ,

very	wicked	,
非常	邪恶	,

他们经常一起八卦，还经常说乔治很坏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

which	was	a	lie	.
哪个	曾是	一个	说谎	.

那是个谎言。

[hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['mju:zɪk(ə)l] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] { - }

He	had	considerable	musical	taste	,	as	well	as	{	38	}
他	有	大量	音乐	品尝	,	作为	出色地	作为	{	-	}

他拥有相当高的音乐品味，以及{38}

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

proficiency	on	the	piano	,	and	very	soon	his	life	became	a	busy	one	in	the
熟练程度	在	这	钢琴	,	和	非常	很快	他的	生活	成为	一个	忙碌的	一	在	这

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他精通钢琴，很快他的生活就变得忙碌起来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] .

at	any	rate	,	that	he	had	very	little	time	for	his	embroidery	.
在	任何	速度	,	那	他	有	非常	小的	时间	为了	他的	刺绣	.

总之，他几乎没有时间做刺绣。

[hi:; hi] [bɪlt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	built	out	a	big	room	at	the	back	of	his	house	,
他	建造	出去	一个	大的	房间	在	这	后退	的	他的	房子	,

他在房子后面建了一个大房间，

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['mju:zɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] ,

and	gave	tinkling	little	modern	musical	parties	,
和	给予	叮叮当当	小的	现代的	音乐	各方	,

并举办了叮叮当当的小型现代音乐派对，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒ'i:nɪəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	which	he	introduced	masses	of	young	geniuses	to	the	notice	of	his
在	哪个	他	介绍	群众	的	年轻的	天才	到	这	注意	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在这次聚会上，他向朋友们介绍了许多年轻的天才。

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪəriəsnəs] ,

Also	he	took	to	practising	his	piano	with	some	seriousness	,
还	他	采取	到	练习	他的	钢琴	和	一些	严肃	,

他还开始认真练习钢琴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][fɔ:'gəʊ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	often	forgo	his	walk	to	the	club	and	his	perusal	of	the
和	会	经常	放弃	他的	走	到	这	俱乐部	和	他的	仔细阅读	的	这

['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,

morning	papers	in	order	to	work	at	his	music	,
早晨	文件	在	命令	到	工作	在	他的	音乐	,

他经常会放弃去俱乐部散步和阅读晨报的习惯，转而投入到音乐创作中。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

and	sat	at	his	instrument	for	two	hours	together	,
和	卫星	在	他的	乐器	为了	二	小时	一起	,

他们一起坐在他的乐器前演奏了两个小时。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['brækɪts] .

with	his	rings	and	his	handkerchief	on	the	candle	-	brackets	.
和	他的	戒指	和	他的	手帕	在	这	蜡烛	-	括号	.

他的戒指和手帕都放在烛台上。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] ,

His	taste	was	modern	,
他的	品尝	曾是	现代的	,

他的品味是现代的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	he	liked	the	kind	of	piece	about	which	you	are	not	sure	if	it	is
和	他	喜欢	这	种类	的	片	关于	哪个	你	是	不是	当然	如果	它	是

['əʊvə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

over	or	not	,
超过	或者	不是	,

他喜欢那种让人无法确定故事是否已经结束的作品。

[ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

or	what	has	happened	.
或者	什么	有	发生	.

或者发生了什么事。

[hiː; hi] [peɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] - [haʊs] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - ['leɪdi]

He	paid	quantities	of	country	-	house	visits	to	the	homes	of	his	old	-	lady
他	有薪酬的	数量	的	国家	-	房子	访问	到	这	房屋	的	他的	老的	-	女士

[frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðərz] ['kʌz(ə)nz] ,

friends	and	his	step	-	mother's	cousins	,
朋友们	和	他的	步	-	母亲的	表兄弟姐妹	,

他多次前往乡间别墅拜访他的老朋友（都是女性）和他继母的表亲们。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst]

where	he	would	sit	in	the	library	reading	and	writing	his	letters	till	half	-	past
在哪里	他	会	坐	在	这	图书馆	阅读	和	写作	他的	信件	直到	一半	-	过去的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他常常坐在图书馆里读书写信，直到十二点半。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [keɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [tɪl] ['lʌntʃtaɪm] .

and	take	a	little	stroll	with	a	brown	cape	on	his	arm	till	lunchtime	.
和	拿	一个	小的	漫步	和	一个	棕色的	岬	在	他的	手臂	直到	午餐时间	.

他披着棕色斗篷，在胳膊上散了会儿步，直到午饭时间。

[hiː; hi] [sketʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['rɑːðə(r)] ['mesi] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

He	sketched	too	,	and	produced	rather	messy	water	-	colours	of	churches	and
他	草图	也	,	和	生产	相当	凌乱的	水	-	颜色	的	教堂	和

[biːtʃ] - [triːz] ,

beech	-	trees	,
山毛榉	-	树木	,

他也画素描，创作了一些略显粗糙的教堂和山毛榉树水彩画。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kreɪən] - ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,

and	made	crayon	-	portraits	of	his	hostess	or	her	boys	,
和	制成	蜡笔	-	肖像	的	他的	女主人	或者	她	男孩们	,

他用蜡笔画了女主人或她儿子的肖像，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt]

which	he	always	sent	her	with	his	letter	of	thanks	for	a	most	pleasant
哪个	他	总是	发送	她	和	他的	信	的	谢谢	为了	一个	最多	令人愉快的

['vɪzɪt] , ['niːtli] [freɪmd] .

visit	,	neatly	framed	.
访问	,	整齐地	框	.

他总是把这封信和感谢信一起寄给她，感谢她愉快的拜访，信的装裱也很精美。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['eldəli] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːr 'iː] { - }

His	portraits	of	elderly	ladies	had	a	certain	re	{	39	}
他的	肖像	的	老年	女士们	有	一个	肯定	关于	{	-	}

他为老年妇女绘制的肖像具有某种.....{39}

['sembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

semblance	to	each	other	,	being	based	on	a	formula	of	a	lace	cap	,	a	row	of
外表	到	每个	其他	,	存在	基于	在	一个	公式	的	一个	蕾丝	帽	,	一个	排	的

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

彼此相似，都基于蕾丝帽和一排珍珠的图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	thoughtful	expression	.
和	一个	周到	表达	.

以及一种深思熟虑的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ,

He	had	a	similar	formula	for	young	men	,
他	有	一个	相似的	公式	为了	年轻的	男人	,

他对年轻男子也采用了类似的方法。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][nəʊ] [kəʊt] [ɔː(r)] ['ædəmz]

of	which	the	chief	ingredients	were	a	cricket	-	shirt	and	no	coat	or	Adam's
的	哪个	这	首席	原料	是	一个	蟋蟀	-	衬衫	和	不	外套	或者	亚当的

['æp(ə)l] , [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

apple	,	long	eyelashes	,
苹果	,	长的	睫毛	,

其中最主要的元素是板球衫，不穿外套，没有喉结，长长的睫毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [maʊθ] .

and	a	girlish	mouth	.
和	一个	少女	嘴	.

还有一张少女般的嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [æt; ət] [aɪz] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['sitə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

He	was	not	good	at	eyes	,	so	his	sitters	were	always	looking	down	.
他	曾是	不是	好的	在	眼睛	,	所以	他的	保姆	是	总是	寻找	向下	.

他不太擅长画眼睛，所以给他拍照的人总是低着头。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðiːz] [məʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]

After	lunch	at	these	most	pleasant	visits	he	went	out	for	a	drive	in	a
后	午餐	在	这些	最多	令人愉快的	访问	他	去	出去	为了	一个	驾驶	在	一个

['məʊtə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][sʌm; səm]

motor	to	see	some	neighbouring	point	of	interest	or	to	call	on	some
发动机	到	看	一些	邻接	观点	的	兴趣	或者	到	称呼	在	一些

[ə'dɒptɪd] ['kʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .

adopted	cousin	whom	he	had	discovered	to	live	somewhere	about	.
已采用	表哥	谁	他	有	发现	到	居住	某处	关于	.

在这些愉快的拜访中，午餐后，他开车出去兜风，去看看附近的一些景点，或者去拜访他发现住在附近的某个表亲。

[hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

He	rested	in	his	own	room	after	these	fatigues	and	excitements	for	an
他	休息	在	他的	自己的	房间	后	这些	疲劳	和	兴奋	为了	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

hour	before	dinner	,
小时	前	晚餐	,

经历了这些疲惫和兴奋之后，他在自己的房间里休息了一个小时，然后才吃晚饭。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wʊd] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]

with	his	feet	up	and	a	dressing	-	gown	on	,	and	afterwards	would	work	on	a
和	他的	脚	向上	和	一个	敷料	-	袍	在	,	和	然后	会	工作	在	一个

['kreɪən] - [sketʃ] ,

crayon	-	sketch	,
蜡笔	-	草图	,

他翘着二郎腿，穿着睡袍，之后会画蜡笔素描。

[pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

play	the	piano	,	or	make	himself	agreeable	to	anybody	who	was	in	need	of
玩	这	钢琴	,	或者	制作	他自己	同意	到	任何人	WHO	曾是	在	需要	的

['dʒent(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

gentle	conversation	.
温和的	对话	.

他会弹钢琴，或者与任何需要温和交谈的人友好相处。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

Often	he	would	settle	down	thus	in	a	friend's	house	for	a	fortnight	at	a
经常	他	会	定居	向下	因此	在	一个	朋友们	房子	为了	一个	两星期	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他经常会在朋友家一住就是两周，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

in	which	case	he	brought	his	embroidery	and	his	car	with	him	,
在	哪个	案件	他	带来	他的	刺绣	和	他的	车	和	他	,

在这种情况下，他带上了他的刺绣工具和汽车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [gests] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [draɪvz] ,

and	was	most	useful	in	taking	other	guests	out	for	drives	,
和	曾是	最多	有用	在	采取	其他	客人	出去	为了	驱动	,

它在带其他客人兜风方面发挥了最大作用，

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] .

or	bringing	home	members	of	a	shooting	-	party	.
或者	带来	家	成员	的	一个	射击	-	派对	.

或者把狩猎队的成员带回家。

[ə'keɪʒnəli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [raʊzd] ['vaɪələnt][æn'tægənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

Occasionally	,	for	no	reason	,	he	roused	violent	antagonism	in	the	breasts	of
偶尔	,	为了	不	原因	,	他	唤醒	暴力	对抗	在	这	乳房	的

[ruːd] ['breɪnləs] [men] ,

rude	brainless	men	,
粗鲁的	没脑子	男人	,

他偶尔会无缘无故地激起粗鲁无知的男人们的强烈敌意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wʌn] [wʊd]

and	after	he	had	left	the	smoking	-	room	in	the	evening	,	one	would
和	后	他	有	左边	这	吸烟	-	房间	在	这	晚上	,	一	会

['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

sometimes	say	to	another	,
有时	说	到	其他	,

晚上他离开吸烟室后，有时会有人对另一个人说：

- [gʊd] [gɒd] !
' Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? { - }
What is it ? { 40 }
什么 是 它 ? { - }

这是什么？{40}

['dʒɔːdʒi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [wɜːl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [pə'sjuːts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ten] [j'iəz] .
Georgie lived in this whirl of pleasant pursuits for some ten years .
乔治 居住地 在 这 旋转 的 令人愉快的 追求 为了 一些 十 年 .

乔治在这种充满乐趣的生活中生活了大约十年。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv]
The only disagreeable incident that occurred during this time was that his attractive
这 仅有的 令人不快的 事件 那 发生 期间 这 时间 曾是 那 他的 吸引人的
['ʃəʊfə(r)] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] ,
chauffeur married his attractive parlour - maid ,
司机 已婚 他的 吸引人的 客厅 - 女佣 ,

这段时间唯一不愉快的事情是，他英俊的司机娶了他漂亮的女佣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['heɪtfl] ['sʌbstəˌtjʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]
and for a little , surrounded by hateful substitutes , he was quite
和 为了 一个 小的 , 包围 经过 可恶 替代品 , 他 曾是 相当
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

在被令人厌恶的替代品包围的这段时间里，他非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [peə(r)] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ə'bʌv]
But he wooed the selfish pair back again by taking a garage with a flat above
但 他 追求 这 自私 一对 后退 再次 经过 采取 一个 车库 和 一个 平坦的 多于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但他又通过租下一个带楼上公寓的车库，重新赢得了这对自私夫妇的芳心。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] , ['reɪzɪŋ] [boʊləs] ['weɪdʒɪz] ,
where they could keep house , raising Bowles's wages ,
在哪里 他们 可以 保持 房子 , 提高 鲍尔斯 工资 ,

他们可以在那里维持家务，从而提高鲍尔斯的工资。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [wen] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [iːv] [wɒz; wəz][ɒn]['mɪsɪz] .
and getting in another parlour - maid when the curse of Eve was on Mrs .
和 获得 在 其他 客厅 - 女佣 什么时候 这 诅咒 的 前夕 曾是 在 太太 .
[bəʊlz] ,
Bowles ,
鲍尔斯 ,

在夏娃的诅咒降临到鲍尔斯太太身上时，她又找来了另一个女仆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] , ['dʒɔːdʒi] ['defɪnətli] [dɪ'veləpt]
and when he was now about thirty - five , Georgie definitely developed
和 什么时候 他 曾是 现在 关于 三十 - 五 , 乔治 确实 发达
.
auntishness .
姑姑 .

到了他三十五岁左右的时候，乔治明显变得像个阿姨一样。

[æz; əz] [siːn] [əˈbʌv] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	seen	above	,	there	were	already	many	symptoms	of	it	,
作为	已见	多于	,	那里	是	已经	许多	症状	的	它	,

如上所示，当时已经出现了许多症状。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [leɪd] [fɜːm] [ænd; ənd] [ɪnˈkjʊərəbl] [həʊld] [ɒn] [hɪm] .

but	now	the	disease	laid	firm	and	incurable	hold	on	him	.
但	现在	这	疾病	铺设	公司	和	不治之症	抓住	在	他	.

但现在这种疾病已经牢牢地控制了他，而且无法治愈。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈmeɪdn] - [ɑːnt] [vəˈraɪəti] ,

His	auntishness	was	of	the	proverbial	maiden	-	aunt	variety	,
他的	姑姑	曾是	的	这	谚语	少女	-	阿姨	种类	,

他的姑妈气质是那种典型的老姑妈式的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæsɪd] [ænd; ənd] [ˈkætɪʃ] [ˈkwɒləti] [ðæt] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

and	was	touched	with	a	certain	acid	and	cattish	quality	that	now	began	to
和	曾是	感动	和	一个	肯定	酸	和	猫科动物	质量	那	现在	开始	到

[tɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈgɒsɪpi] [weɪz] .

tinge	his	hitherto	good	-	natured	gossipy	ways	.
色调	他的	迄今为止	好的	-	自然	爱八卦的	方式	.

他身上开始带上一丝尖酸刻薄、尖酸刻薄的特质，这开始玷污了他原本和蔼可亲、爱八卦的性格。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənz] ,

As	usually	happens	,
作为	通常	发生	,

就像通常发生的那样，

[hiː; hi] [tend] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	tended	to	detect	in	his	friends	and	acquaintances	the	defects	which	he
他	倾向于	到	探测	在	他的	朋友们	和	熟人	这	缺陷	哪个	他

['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [hɪm'self] ,

laboured	under	himself	,
辛勤劳作	在下面	他自己	,

他往往能在朋友和熟人身上发现他自己所面临的缺点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

and	found	that	Cousin	Betty	was	getting	so	ill	-	natured	,
和	成立	那	表哥	贝蒂	曾是	获得	所以	患病的	-	自然	,

并发现贝蒂表妹变得越来越暴躁，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [məʊst] [sɑːˈkæstɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] .

and	Cousin	John	had	spoken	most	sarcastically	and	unkindly	to	him	.
和	表哥	约翰	有	说	最多	讽刺地	和	不友善的	到	他	.

约翰表哥曾用极其讽刺和刻薄的语气和他说话。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [ɪn'greɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi]

His	habits	became	engrained	,	and	when	he	went	out	to	dinner	,	as	he
他的	习惯	成为	根深蒂固	,	和	什么时候	他	去	出去	到	晚餐	,	作为	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː; də] ,

continued	to	do	,
持续	到	做	,

他的习惯根深蒂固，当他像往常一样外出就餐时，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəˈlɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)] { - }

he	took	with	him	a	pair	of	goloshes	in	a	brown	paper	{	41	}
他	采取	和	他	一个	一对	的	戈洛什	在	一个	棕色的	纸	{	-	}

他随身带着一双用棕色纸包着的套鞋{41}

['pɑːs(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɹˈbɔsɪŋz] [mait] [biː; bi] ['mʌdi] .

parcel	,	if	he	meant	to	walk	home	,	in	case	the	crossings	might	be	muddy	.
包裹	,	如果	他	意思是	到	走	家	,	在	案件	这	十字路口	可能	是	浑	.

如果他打算步行回家，最好带上包裹，以防路口泥泞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['wægli] - ['wɔːkɪŋ] [jʌŋ] [men]

He	was	faithful	enough	to	his	old	friends	,	the	waggly	-	walking	young	men
他	曾是	忠实	足够的	到	他的	老的	朋友们	,	这	摇摆的	-	步行	年轻的	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

of	his	youth	,
的	他的	青年	,

他对老朋友，那些年轻时摇摇摆摆走路的年轻人，依然忠诚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [sə'vaivd] ,

and	such	of	his	old	ladies	who	survived	,
和	这样的	的	他的	老的	女士们	WHO	幸存下来	,

以及他那些幸存的老太太们，

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['sketʃɪŋ] - ['pɑːtiz] [wen] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

and	still	went	out	with	them	on	sketching	-	parties	when	they	stayed	together	in
和	仍然	去	出去	和	他们	在	素描	-	各方	什么时候	他们	入住	一起	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

即使他们一起待在乡下，他仍然会和他们一起参加写生聚会。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [njuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

but	otherwise	he	sought	new	friends	among	young	men	and	young	women	,
但	否则	他	寻求	新的	朋友们	之中	年轻的	男人	和	年轻的	女性	,

但除此之外，他还积极结交年轻男女中的新朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mænə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]

to	whom	he	behaved	in	a	rather	disconcerting	manner	,	sometimes	,	especially	on
到	谁	他	表现	在	一个	相当	令人不安	方式	,	有时	,	尤其	在

['sʌni] ['mɔːnɪŋz] ,

sunny	mornings	,
阳光明媚	早晨	,

他有时，尤其是在阳光明媚的早晨，举止会让人感到相当不安。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [kənt'ɛmpərəriz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] - [fʌn] , -

treating	them	like	contemporaries	,	and	wishing	to	enter	into	their	'	fun	,	'
治疗	他们	喜欢	同时代人	,	和	祝	到	进入	进入	他们的	-	乐趣	,	-

['sʌmtaɪmz] ['petɪŋ] [ðem; ðəm] ,

sometimes	petting	them	,
有时	抚摸	他们	,

把它们当作同龄人对待，想要加入它们的“乐趣”，有时还会抚摸它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第2/7页

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti]

as	if	they	were	children	,	and	sometimes	,	as	if	they	were	naughty
作为	如果	他们	是	孩子们	,	和	有时	,	作为	如果	他们	是	淘气

['tʃɪldrən] , ['getɪŋ] [krɒs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

children	,	getting	cross	with	them	.
孩子们	,	获得	叉	和	他们	.

就像对待孩子一样，有时，就像对待淘气的孩子一样，对他们生气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [stɪl] ,

He	wanted	in	fact	to	be	a	girl	still	,
他	通缉	在	事实	到	是	一个	女孩	仍然	,

事实上，他仍然想成为一名女孩。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['defərəns] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kluː]

and	yet	receive	the	deference	due	to	a	middle	-	aged	woman	,	which	is	the	clou
和	然而	收到	这	尊重	到期的	到	一个	中间	-	老年人	女士	,	哪个	是	这	云

[tuː; tə] ['meɪdn] - .

to	maiden	-	auntishness	.
到	少女	-	姑姑	.

然而，她却得到了中年妇女应有的尊重，这正是老处女般的温婉的体现。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['siːnaɪl] ['nɔːtinəs] ,

He	had	little	fits	of	belated	and	senile	naughtiness	,
他	有	小的	适合	的	迟到的	和	衰老	顽皮	,

他偶尔会做出一些迟来的、老态龙钟式的顽皮举动。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] ,

and	would	take	a	young	man	to	the	Gaiety	,
和	会	拿	一个	年轻的	男人	到	这	欢乐	,

然后他会带一个年轻人去盖蒂剧院，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][məʊst]

and	encourage	him	to	point	out	which	of	the	girls	seemed	to	him	most
和	鼓励	他	到	观点	出去	哪个	的	这	女孩们	似乎	到	他	最多

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

并鼓励他指出他觉得哪个女孩最有吸引力。

[ænd; ənd] [ðen] [skəʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm]

and	then	scold	him	for	his	selfishness	if	he	did	not	appear	eager	to	come
和	然后	骂	他	为了	他的	自私	如果	他	做过	不是	出现	渴望的	到	来

[bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

back	home	with	him	,
后退	家	和	他	,

如果他没有表现出渴望跟他回家的意愿，那就责备他自私。

[ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['dʒɔːdʒi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	sit	for	an	hour	over	the	fire	until	Georgie	felt	inclined	to	go	to
和	坐	为了	一个	小时	超过	这	火	直到	乔治	毛毡	倾斜	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是，乔治在火堆旁坐了一个小时，直到他想睡觉为止。

[ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðv; əv] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ʃæpərəʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Or	,	having	become	a	sort	of	recognised	chaperone	in	London	,	he	would	take	a
或者	,	拥有	变得	一个	种类	的	已确认	监护人	在	伦敦	,	他	会	拿	一个

[gɜːl] - ['kʌz(ə)n] ([step] - [mɒθ] { - }

girl	-	cousin	(	step	-	mothe	{	42	}
女孩	-	表哥	(	步	-	母亲	{	-	}

或者，在伦敦成为某种公认的监护人之后，他会带上他的表妹（继母{42}）

[ɑː(r)] [saɪd]) [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

r's	side	)	to	a	ball	,
r 的	边	)	到	一个	球	,

r 的一侧）到球，

[ænd; ənd] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ]

and	be	vexed	with	her	because	she	had	not	had	enough	dancing	by
和	是	烦恼	和	她	因为	她	有	不是	有	足够的	跳舞	经过

[wʌn] [ə'klɑːk] .

one	o'clock	.
一	点钟	.

并且因为她到一点钟还没跳够舞而生气。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [səʊ]

It	must	not	be	supposed	that	it	was	his	habit	to	appear	in	so
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	他的	习惯	到	出现	在	所以

['əʊdiəs] [ə; eɪ] [laɪt] ,

odious	a	light	,
令人厌恶的	一个	光	,

不应认为他生来就喜欢以如此令人厌恶的形象示人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .

but	it	sometimes	happened	.
但	它	有时	发生	.

但这种情况有时确实会发生。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [nekst] [deɪ] ,

To	do	him	justice	,	he	was	repentant	for	his	ill	-	humour	next	day	,
到	做	他	正义	,	他	曾是	悔改的	为了	他的	患病的	-	幽默	下一个	天	,

公平地说，他第二天就为自己的坏脾气感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [tə'geðə(r)] ,

and	would	arrange	a	little	treat	for	a	boy	and	a	girl	together	,
和	会	安排	一个	小的	对待	为了	一个	男生	和	一个	女孩	一起	,

并会为一对男孩女孩安排一份小惊喜，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - ['sʌri] [gɒlf] - [klʌb] , [weə(r)] [ðeɪ]

driving	them	down	in	his	car	to	the	Mid	-	Surrey	golf	-	club	,	where	they
驾驶	他们	向下	在	他的	车	到	这	中	-	萨里	高尔夫球	-	俱乐部	,	在哪里	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] ,

had	a	game	,
有	一个	游戏	,

他开车送他们到米德萨里高尔夫俱乐部，在那里他们打了一场球。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði] [bluː] - [belz] [ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] .

while	he	sat	and	sketched	the	blue	-	bells	in	Kew	Gardens	.
尽管	他	卫星	和	草图	这	蓝色的	-	铃铛	在	邱园	花园	.

他坐在那里，在邱园里素描蓝铃花。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] (['dʒɔ:dʒi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kreɪən] [ɒv; əv]

By	this	time	his	step	-	mother	was	dead	(	Georgie	did	a	lovely	crayon	of
经过	这	时间	他的	步	-	母亲	曾是	死的	(	乔治	做过	一个	迷人的	蜡笔	的

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] [deθ]) ,

her	after	death	)	,
她	后	死亡	)	,

这时他的继母已经去世了（乔治在她去世后画了一幅很漂亮的蜡笔画）。

[ænd; ənd] [tu:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [pleɪn] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['mærid] .

and	two	out	of	his	three	plain	sisters	had	married	.
和	二	出去	的	他的	三	清楚的	姐妹	有	已婚	.

他的三个相貌平平的姐妹中，有两个已经出嫁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	other	used	often	to	stay	with	him	in	London	,
这	其他	用过的	经常	到	停留	和	他	在	伦敦	,

另一个人过去经常和他一起住在伦敦。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	often	he	would	bring	quite	a	large	party	of	young	people	down	to	the
和	经常	他	会	带来	相当	一个	大的	派对	的	年轻的	人们	向下	到	这

[haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

house	in	Sussex	,
房子	在	苏塞克斯	,

他经常会带一大群年轻人到他在苏塞克斯的家中来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [rɔmp] .

where	they	had	great	romps	.
在哪里	他们	有	伟大的	嬉戏	.

他们在那里尽情玩耍。

['dʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

Georgie	was	quite	at	his	best	when	entertaining	in	his	own	house	,
乔治	曾是	相当	在	他的	最好的	什么时候	娱乐	在	他的	自己的	房子	,

乔治在自己家里招待客人时，最能展现出他最棒的一面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] [ɪn]

and	he	liked	nothing	better	every	now	and	then	than	a	pillow	-	fight	in
和	他	喜欢	没有什么	更好的	每一个	现在	和	然后	比	一个	枕头	-	斗争	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

他最喜欢的就是时不时地在走廊里打枕头仗。

[wen] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ʃrɪl] [skri:mz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,

when	,	emitting	shrill	screams	of	dismay	and	rapture	,
什么时候	,	发射	尖锐	尖叫	的	沮丧	和	狂喜	,

当发出惊恐和狂喜的尖锐尖叫时，

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [məʊv] [sɪlk] [pə'dʒɑ:məz] ,

and	clad	in	a	discreet	dressing	-	gown	over	his	mauve	silk	pyjamas	,
和	覆膜	在	一个	慎重	敷料	-	袍	超过	他的	淡紫色	丝绸	睡衣	,

他身穿淡紫色丝绸睡衣，外面罩着一件朴素的睡袍。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [hɪm'self] ['spi:tʃləs] [æt; ət][ðə; ði] - [fʌn] ,

he	laughed	himself	speechless	at	the	'	fun	,
他	笑了	他自己	无言	在	这	-	乐趣	,

他被这“乐趣”逗得说不出话来，笑得前仰后合。

- [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði]

-	and	bore	the	breakage	of	the	glass	of	his	water	-	colour	pictures	with	the
-	和	钻孔	这	破损	的	这	玻璃	的	他的	水	-	颜色	图片	和	这

['ʌtməʊst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

utmost	good	-	humour	.
极致	好的	-	幽默	.

他对水彩画玻璃破碎一事表现得非常乐观。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [els] { -

But	when	he	had	had	enough	himself	,	he	expected	that	everybody	else	{	43
但	什么时候	他	有	有	足够的	他自己	,	他	预期的	那	大家	别的	{	-

}

}

但当他自己忍无可忍时，他期望其他人也一样{43}

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː] , [ˌðeə'ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fel] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒɔːdʒi]

should	have	had	enough	too	,	therein	disclosing	the	fell	features	of	Aunt	Georgie
应该	有	有	足够的	也	,	其中	披露	这	跌倒	特征	的	阿姨	乔治

.

:
.

也应该受到足够的惩罚，从而揭露乔治阿姨的可怕本性。

['dʒɔːdʒi] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði] [gɹ'eɪe] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['fifti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'gʌlf]

Georgie	did	not	,	as	the	greyer	seas	of	the	forties	and	fifties	began	to	engulf
乔治	做过	不是	,	作为	这	灰蒙蒙的	海域	的	这	四十年代	和	五十年代	开始	到	吞噬

[hɪm] ,

him	,
他	,

乔治没有，因为四五十年代阴霾笼罩的时代开始将他吞噬。

[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] ['grɪzli] ['kɪtnz] ,

fall	into	the	errors	of	grizzly	kittens	,
落下	进入	这	错误	的	灰熊	小猫	,

犯下灰熊幼崽才会犯的错误，

[bʌt; bət] [tʊk] [kwaɪt] ['kaɪndli][tuː; tə]['spektək(ə)lz] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔː(r)]

but	took	quite	kindly	to	spectacles	when	he	wanted	to	read	the	paper	or
但	采取	相当	亲切地	到	眼镜	什么时候	他	通缉	到	读	这	纸	或者

[raɪt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

write	his	letters	,
写	他的	信件	,

但当他想看报纸或写信时，他很喜欢戴眼镜。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hærəgət] ,

and	made	no	secret	of	his	annual	visit	to	Harrogate	,
和	制成	不	秘密	的	他的	年度的	访问	到	哈罗盖特	,

他毫不掩饰自己每年都会去哈罗盖特。

[tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaʊti] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

to	purge	himself	of	the	gouty	tendencies	which	he	had	inherited	from	his
到	清除	他自己	的	这	痛风	倾向	哪个	他	有	遗传	从	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

为了消除他从父亲那里遗传的痛风倾向。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

He	did	not	,	of	course	,	announce	the	fact	that	he	had	had	a	fresh
他	做过	不是	,	的	课程	,	宣布	这	事实	那	他	有	有	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

supply	of	teeth	,
供应	的	牙齿	,

他当然不会到处宣扬自己换了新牙这件事。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ɪˌregjə'lærəti] [tuː; tə]

or	that	he	had	instructed	his	dentist	to	give	a	studied	irregularity	to
或者	那	他	有	指示	他的	牙医	到	给	一个	研究	不规则	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者他曾指示牙医故意给他们做些不规则处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] - [daɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ]

and	it	is	possible	that	he	used	a	little	hair	-	dye	on	his	moustache	which
和	它	是	可能的	那	他	用过的	一个	小的	头发	-	染料	在	他的	胡子	哪个

[hiː; hi] [klɪpt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] ,

he	clipped	in	the	new	fashion	,
他	剪辑	在	这	新的	时尚	,

而且他有可能在修剪成当时流行样式的胡子上用了一点染发剂。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [smɔːl] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] [laɪk] [teɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt]

leaving	only	two	small	tufts	of	hair	like	tails	below	his	nostrils	,	but	he	quite
离开	仅有的	二	小的	簇绒	的	头发	喜欢	尾巴	以下	他的	鼻孔	,	但	他	相当

[drɒpt] ['pɪləʊ] - [faɪts] ,

dropped	pillow	-	fights	,
掉落	枕头	-	战斗	,

他的鼻孔下方只剩下两小撮像尾巴一样的毛发，但他彻底放弃了枕头大战。

[ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] ,

though	keeping	up	his	music	and	his	embroidery	,
尽管	保持	向上	他的	音乐	和	他的	刺绣	,

尽管他一直坚持音乐和刺绣，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .

and	more	than	keeping	up	the	increasing	ill	-	nature	of	his	tittle	-	tattle	.
和	更多的	比	保持	向上	这	增加	患病的	-	自然	的	他的	标题	-	告密	.

而且他不断散播越来越恶劣的闲言碎语。

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [pets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz] ['tʃɪldrən] ,

He	made	great	pets	of	his	chauffeur's	children	,
他	制成	伟大的	宠物	的	他的	司机的	孩子们	,

他把司机的孩子们宠爱有加。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːtləs] [wei] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm] - ['dædi] - [ɔː(r)] - ['grænpɑː] .

who	in	their	artless	way	sometimes	called	him	'	Daddy	'	or	'	Grandpa	.
WHO	在	他们的	不矫揉造作	方式	有时	称为	他	-	爸爸	-	或者	-	爷爷	.

他们有时会用稚嫩的方式称呼他“爸爸”或“爷爷”。

- [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [æpə'leɪʃnz] ,

'	He	did	not	quite	like	either	of	these	appellations	,
-	他	做过	不是	相当	喜欢	任何一个	的	这些	名称	,

“他都不太喜欢这两个称呼。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnfənt] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi]

and	their	mother	was	instructed	to	impress	on	their	infant	minds	that	he
和	他们的	母亲	曾是	指示	到	令人印象深刻	在	他们的	婴儿	思想	那	他

[wɒz; wəz] - ['mɪstə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːdʒi] .

was	-	Mister	Uncle	Georgie	.
曾是	-	先生	叔叔	乔治	.

他们的母亲被指示要让孩子们从小就记住他是“乔治叔叔”。

- [bʌt; bət] - [mɪs] ['ɑːnti] ['dʒɔːdʒi] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] { - }

-	But	-	Miss	Auntie	Georgie	-	would	have	been	far	more	appropriate	{	44	}
-	但	-	错过	阿姨	乔治	-	会	有	到过	远的	更多的	合适的	{	-	}

但“乔治阿姨小姐”这个称呼要合适得多{44}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .

It	is	perhaps	needless	to	add	that	he	has	never	married	and	never	will	.
它	是	也许	不必要	到	添加	那	他	有	绝不	已婚	和	绝不	将要	.

或许无需赘言，他从未结婚，也永远不会结婚。

[suːn] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] [gɜːl] - [frendz] [huːm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'veləpt]

Soon	the	second	set	of	girl	-	friends	whom	he	chose	when	he	first	developed
很快	这	第二	放	的	女孩	-	朋友们	谁	他	选择	什么时候	他	第一的	发达

[wɪl] [biː; bi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] ,

auntishness	will	be	middle	-	aged	women	,
姑姑	将要	是	中间	-	老年人	女性	,

很快，他第一次展现出“阿姨范儿”时选择的第二批女朋友也将是中年女性。

[ænd; ənd][æz; əz] , [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jʌŋ] [frendz] ,

and	as	,	since	then	,	he	has	made	quantities	of	new	young	friends	,
和	作为	,	自从	然后	,	他	有	制成	数量	的	新的	年轻的	朋友们	,

从那时起，他结交了许多年轻的新朋友。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [ɪ'femɪnət] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][əʊld]

his	table	will	never	be	destitute	of	slightly	effeminate	young	men	and	old
他的	桌子	将要	绝不	是	贫困	的	轻微地	阴柔的	年轻的	男人	和	老的

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

他的餐桌上永远不会缺少略带女性气质的年轻男子和老妇人。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] [məʊst][æt; ət] [həʊm] ,

Those	are	the	sections	of	humanity	with	whom	he	feels	most	at	home	,
那些	是	这	部分	的	人类	和	谁	他	感觉	最多	在	家	,

他觉得与这些人相处最自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][məʊst][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

because	he	has	most	in	common	with	them	.
因为	他	有	最多	在	常见的	和	他们	.

因为他与他们有很多共同点。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [faɪv] [j'iəz] ,

He	makes	a	fresh	will	about	once	every	five	years	,
他	制作	一个	新鲜的	将要	关于	一次	每一个	五	年	,

他大约每五年重新立一份遗嘱。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['feɪvərits] ,

leaving	a	good	deal	of	his	property	to	the	reigning	favourites	,
离开	一个	好的	交易	的	他的	财产	到	这	统治	收藏夹	,

他将相当一部分财产留给了当时的夺冠热门球队。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['kʌz(ə)nz] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðərz]) .

who	are	probably	cousins	(	of	his	step	-	mother's	)	.
WHO	是	大概	表兄弟姐妹	(	的	他的	步	-	母亲的	)	.

他们可能是（他继母的）表亲。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][kʌt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst][rɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeɪ][hæv; həv]

But	most	of	them	are	cut	out	at	the	next	revision	,	because	they	have
但	最多	的	他们	是	切	出去	在	这	下一个	修订	,	因为	他们	有

[ʃəʊn] [ðəm'selvz] - ['tɑːrsəm] ,

shown	themselves	'	tarsome	,
所示	他们自己	-	焦耳	,

但它们中的大多数在下次修订时都会被删掉，因为它们表现得“很糟糕”。

- [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

'	or	in	some	way	inconsiderate	.
-	或者	在	一些	方式	不体贴	.

或者说，在某种程度上是不体贴的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [riːps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	probably	it	will	be	a	long	time	before	anybody	reaps	the	benefit	of	these
但	大概	它	将要	是	一个	长的	时间	前	任何人	收割	这	益处	的	这些

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

但可能要过很久，人们才能真正享受到这些规定带来的好处。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][kept][ɪn] [tʃek] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['hærəgət] ,

for	apart	from	his	gout	,	which	is	kept	in	check	by	his	visits	to	Harrogate	,
为了	除	从	他的	痛风	,	哪个	是	保留	在	查看	经过	他的	访问	到	哈罗盖特	,

除了他的痛风（通过定期前往哈罗盖特治疗来控制病情）之外，

['dʒɔːdʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [əʊld]['leɪdi] .

Georgie	is	a	very	healthy	old	lady	.
乔治	是	一个	非常	健康	老的	女士	.

乔治是一位非常健康的老太太。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][məʊst] ['həʊlsəm] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

He	lives	a	most	wholesome	life	with	his	little	walks	and	drives	,	and	never
他	生活	一个	最多	健康	生活	和	他的	小的	散步	和	驱动	,	和	绝不

,

,
,

他过着非常健康的生活，经常散步和兜风，而且从不.....

['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

never	has	he	committed	any	excesses	of	any	sort	.
绝不	有	他	坚定的	任何	过剩	的	任何	种类	.

他从未有过任何过激行为。

[ðiːz] ['veri] ['eɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [hæv; həv]['nevə(r)] [vekst] [hɪm] ,

These	very	ageing	things	,	the	passions	,	have	never	vexed	him	,
这些	非常	老化	事物	,	这	激情	,	有	绝不	烦恼	他	,

这些衰老的事物，这些情感，从来没有困扰过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ˌaʊt'lɪv] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [hæv; həv]

and	he	will	no	doubt	outlive	most	of	those	who	from	time	to	time	have
和	他	将要	不	怀疑	活得更久	最多	的	那些	WHO	从	时间	到	时间	有

[biːn] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .

been	beneficiaries	under	his	will	.
到过	受益人	在下面	他的	将要	.

毫无疑问，他将比那些曾多次根据他的遗嘱受益的大多数人活得更久。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [les] [hɑːm][ðæn; ðən][məʊst] { - }

After	all	he	has	done	less	harm	than	most	{	45	}
后	全部	他	有	完毕	较少的	伤害	比	最多	{	-	}

毕竟，他造成的危害比大多数人要小{45}

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] ,

people	**in**	**the**	**world**	**,**	**for**	**no**	**one**	**ever**	**heeded**	**his**	**gossip**	**,**
人们	在	这	世界	,	为了	不	一	曾经	听从了	他的	闲话	,

世人皆不相信他的闲言碎语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɔː(r)] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ,

and	**even**	**if**	**he**	**has**	**not**	**done**	**much**	**good**	**or**	**made**	**other**	**people**	**much**	**happier**	**,**
和	甚至	如果	他	有	不是	完毕	很多	好的	或者	制成	其他	人们	很多	更快乐	,

即使他没有做出多少好事，也没有让其他人更快乐，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪm'self] ,

he	**has**	**always**	**been**	**quite**	**good**	**and**	**happy**	**himself**	**,**
他	有	总是	到过	相当	好的	和	快乐的	他自己	,

他一直都过得很好，也很快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mælɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɪmpətəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	**such**	**malice**	**as**	**he**	**impotently**	**indulged**	**in**	**he**	**much**	**enjoyed**	**,**	**and**	**he**
为了	这样的	恶意	作为	他	无能	沉溺其中	在	他	很多	享受	,	和	他

[hɜːt] ['nəʊbədi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

hurt	**nobody**	**by**	**it**	**.**
伤害	无人	经过	它	.

他虽然无力地沉溺于这种恶意之中，却从中获得了许多乐趣，而且他也没有因此伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɔːdʒi] [tuː; tə] [hel]

It	**would**	**be**	**a**	**very**	**cruel**	**thing**	**to**	**think**	**of**	**sending**	**poor**	**Georgie**	**to**	**Hell**
它	会	是	一个	非常	残忍的	事物	到	思考	的	发送	贫穷的	乔治	到	地狱

;

;

;

把可怜的乔治送入地狱，这真是太残忍了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

but	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**,**	**if**	**he**	**went**	**to**	**Heaven**	**,**
但	它	必须	是	坦白	那	,	如果	他	去	到	天堂	,

但必须承认的是，如果他上了天堂，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒl] . { - } { - }

he	**would**	**make**	**a**	**very**	**odd**	**sort**	**of**	**angel**	**.**	**{**	**47**	**}**	**{**	**46**	**}**
他	会	制作	一个	非常	奇怪的	种类	的	天使	.	{	-	}	{	-	}

他会成为一个非常奇特的天使。{47}{46}

[kwæk] - [kwæk]

QUACK	**-**	**QUACK**
嘎嘎	-	嘎嘎

嘎嘎嘎

['tʃæptə(r)] [θriː] { - } { - }

CHAPTER	**THREE**	**{**	**49**	**}**	**{**	**48**	**}**
章	三	{	-	}	{	-	}

第三章{49}{48}

[ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [əb'struːs] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌʃɑːlə'tænɪʃ] [kiːps] ['mɪsɪz] .

UNDYING	**INTEREST**	**IN**	**THINGS**	**ABSTRUSE**	**,**	**experimental**	**,**	**or**	**charlatanish**	**keeps**	**Mrs**	**.**
不朽	兴趣	在	事物	奥	,	实验	,	或者	江湖骗子	保持	太太	.

['westən] [pə'reniəli] [jʌŋ] .

Weston	**perennially**	**young**	**.**
韦斯顿	常年	年轻的	.

对深奥、实验性或江湖骗术的事物永不磨灭的兴趣，使韦斯顿夫人永远年轻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['hʌzbənd] ,

She	**has**	**a**	**small**	**pink**	**husband**	**,**
她	有	一个	小的	粉色的	丈夫	,

她有一个粉红色的小丈夫，

[huː] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

who	desires	nothing	more	of	life	than	to	be	allowed	a	room	to	himself	,
WHO	欲望	没有什么	更多的	的	生活	比	到	是	允许	一个	房间	到	他自己	,

['regjələ(r)] [miːlz] ,

regular	meals	,
常规的	餐	,

他最大的愿望就是拥有自己的房间，规律的饮食，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][næp][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

a	little	walk	after	lunch	followed	by	a	nap	at	his	club	,
一个	小的	走	后	午餐	随后	经过	一个	午睡	在	他的	俱乐部	,

午饭后散了会儿步，然后在俱乐部小睡一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [tuː; tə] [riːd] .

and	a	quantity	of	morning	and	evening	papers	to	read	.
和	一个	数量	的	早晨	和	晚上	文件	到	读	.

还有一定数量的早报和晚报可供阅读。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]

Indeed	it	may	be	said	of	him	that	the	morning	and	evening	papers	were
的确	它	可能	是	说	的	他	那	这	早晨	和	晚上	文件	是

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] ,

his	first	day	and	will	certainly	be	his	last	,
他的	第一的	天	和	将要	当然	是	他的	最后的	,

的确可以说，早报和晚报是他的第一天，也必将是他生命的最后时光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]

for	he	is	the	sort	of	person	who	will	die	suddenly	and	quietly	after	dinner
为了	他	是	这	种类	的	人	WHO	将要	死	突然	和	悄悄	后	晚餐

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

in	his	arm	-	chair	.
在	他的	手臂	-	椅子	.

因为他就是那种会在晚餐后，在扶手椅上突然安静地死去的人。

[ɔːl] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [sə'plaɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]

All	those	simple	needs	are	easily	supplied	him	,	for	when	,	for	reasons	to
全部	那些	简单的	需求	是	容易地	供应	他	,	为了	什么时候	,	为了	原因	到

[biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ,

be	subsequently	mentioned	,
是	随后	提及	,

他的所有这些简单需求都能轻易得到满足，因为，出于之后会提到的原因，

[hiː; hi] ['kænɒt] [get]['regjələ(r)] [miːlz] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][prəu'kjuə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [grɪl] -

he	cannot	get	regular	meals	at	home	he	procures	them	at	the	Carlton	grill	-
他	不能	得到	常规的	餐	在	家	他	采购	他们	在	这	卡尔顿	炙烤	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他无法在家正常吃饭，所以他会在卡尔顿烧烤店用餐。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪmpli] [prə'vaɪdɪd]

The	two	have	no	children	,	and	her	husband	being	so	simply	provided
这	二	有	不	孩子们	,	和	她	丈夫	存在	所以	简单地	假如

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

两人没有孩子，而她的丈夫生活也十分简朴。

['mɪsɪz] . ['westən] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪəd] [laɪf] .

Mrs	.	Weston	has	plenty	of	leisure	to	pursue	her	own	weird	life	.
太太	.	韦斯顿	有	很多	的	闲暇	到	追求	她	自己的	诡异的	生活	.

韦斯顿太太有很多空闲时间去追求她自己古怪的生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz][məʊst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fædɪʃ] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][duː; də] ,

She	began	,	as	most	students	of	the	faddish	side	of	life	do	,
她	开始	,	作为	最多	学生	的	这	时尚	边	的	生活	做	,

她像大多数追逐潮流的学生一样，开始了她的探索之旅。

[baɪ]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪpə'kɒndriə]

by	using	her	excellent	physical	health	as	a	starting	-	point	for	hypochondria
经过	使用	她	出色的	身体的	健康	作为	一个	开始	-	观点	为了	疑病症

,

,

,

她以自己极佳的身体健康状况为出发点，提出了疑病症的诊断。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['eɪlmənts] [wɪð] [sʌtʃ] ['ruːθləs] [fə'rɒsəti]

and	proceeded	to	cure	herself	of	imaginary	ailments	with	such	ruthless	ferocity
和	继续	到	治愈	她自己	的	假想	疾病	和	这样的	无情	恶

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [ɪn][taɪm] ,

that	if	she	had	not	stopped	in	time	,
那	如果	她	有	不是	停止	在	时间	,

她开始以如此残酷无情的方式治疗自己臆想出来的疾病，如果她没有及时阻止，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪl] .

she	might	really	have	become	ill	.
她	可能	真的	有	变得	患病的	.

她可能真的生病了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , { - }

As	it	was	,	{	50	}
作为	它	曾是	,	{	-	}

当时的情况是，{50}

[ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

she	arrested	her	downward	course	of	healing	before	it	had	done	anything
她	被捕	她	向下	课程	的	康复	前	它	有	完毕	任何事物

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

more	than	make	her	thin	,
更多的	比	制作	她	薄的	,

她及时止住了病情恶化的趋势，没有让它仅仅让她变得消瘦而已。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fæd] .

and	took	to	another	fad	.
和	采取	到	其他	时尚	.

然后又迷上了另一种潮流。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['plʌmpnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

But	she	resumed	her	pleasant	plumpness	when	she	embraced	spiritualism	,
但	她	恢复	她	令人愉快的	丰满	什么时候	她	拥抱	招魂	,

但当她皈依唯灵论后，又恢复了她那令人愉悦的丰腴身材。

[fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

for	spiritualism	for	some	obscure	reason	almost	invariably	causes	people	to
为了	招魂	为了	一些	朦胧	原因	几乎	总是	原因	人们	到

[leɪ] [ɒn] [fleʃ] .

lay	on	flesh	.
躺	在	肉	.

由于某种难以解释的原因，唯灵论几乎总是导致人们依附于肉体。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

To	begin	at	the	beginning	of	her	quackings	,
到	开始	在	这	开始	的	她	鸭叫声	,

从她开始呱呱叫起说起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [wen] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she	was	about	thirty	when	the	shattering	conviction	came	over	her	,
她	曾是	关于	三十	什么时候	这	破碎	定罪	来了	超过	她	,

她大约三十岁时，那份震撼人心的信念彻底击垮了她。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [gaʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [kən'sistid] [ɒv; əv]['jʊərɪk]['æsɪd] .

after	reading	a	little	book	about	gout	,	that	she	entirely	consisted	of	uric	acid	.
后	阅读	一个	小的	书	关于	痛风	,	那	她	完全	由……组成	的	尿酸	酸	.

在读了一本关于痛风的小册子后，她发现她体内完全是由尿酸构成的。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)][hə'bɪtjʊeɪ]

This	painful	self	-	revelation	caused	her	husband	to	become	a	regular	habitué
这	痛苦	自己	-	启示	导致	她	丈夫	到	变得	一个	常规的	常客

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] [grɪl] - [ruːm] ,

of	the	Carlton	grill	-	room	,
的	这	卡尔顿	炙烤	-	房间	,

这种痛苦的自我揭露使她的丈夫成了卡尔顿烧烤餐厅的常客。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] ['blɑːstɪd] [hɪz; ɪz]

for	he	was	not	strong	enough	to	stand	the	ideal	régime	which	blasted	his
为了	他	曾是	不是	强的	足够的	到	站立	这	理想的	政权	哪个	炸毁	他的

[wʌns] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

once	comfortable	home	.
一次	舒服的	家	.

因为他不够坚强，无法承受摧毁他曾经舒适的家园的理想主义制度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['daɪət] ,

For	a	day	or	two	he	insisted	on	continuing	his	suicidal	diet	,
为了	一个	天	或者	二	他	坚持	在	继续	他的	有自杀倾向	饮食	,

他坚持继续这种自杀式节食方式一两天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌtlət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɔːl]

but	he	found	it	impossible	to	enjoy	his	cutlet	when	his	wife	told	him	that	all
但	他	成立	它	不可能的	到	享受	他的	肉排	什么时候	他的	妻子	讲述	他	那	全部

[hiː; hi][et; eɪt] [tɜːnd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	ate	turned	the	moment	he	had	swallowed	it	,
他	吃	转向	这	片刻	他	有	吞咽	它	,

但是，当妻子告诉他，他吃的所有东西一吞下去就变质时，他再也无法享受他的炸肉排了。

['ɪntuː] [weɪst] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

into	waste	products	,	and	that	his	apparent	appetite	was	merely	the	result	of
进入	浪费	产品	,	和	那	他的	明显	食欲	曾是	仅仅	这	结果	的

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

fermentation	.
发酵	.

变成废物，而他明显的食欲只是发酵的结果。

[sʌtʃ] [njuːz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [kwaɪt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz]

Such	news	when	he	was	at	lunch	quite	spoiled	his	pleasure	and	stopped	his
这样的	消息	什么时候	他	曾是	在	午餐	相当	被宠坏了	他的	乐趣	和	停止	他的

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

fermentation	.
发酵	.

午餐时听到这样的消息，让他心情大为扫兴，也让他停止了发酵。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['bɒdi] - ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [nʌts]

For	herself	,	she	proceeded	to	obtain	body	-	building	materials	out	of	nuts
为了	她自己	,	她	继续	到	获得	身体	-	建筑	材料	出去	的	坚果

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

她自己则开始从坚果和奶酪中获取健美所需的物质。

[ænd; ənd][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səʊkt] [ðə; ði]['sælədz][ðæt][wɜ:(r); wə(r)]

and	calorics	out	of	the	oil	with	which	she	soaked	the	salads	that	were
和	卡路里	出去	的	这	油	和	哪个	她	浸泡过	这	沙拉	那	是

['hɔ:ri] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l][sɔ:lts; sɒlts] .

hoary	with	vegetable	salts	.
苍老	和	蔬菜	盐	.

她还从浸泡沙拉的油中吸收了热量，而沙拉里已经混杂着大量的蔬菜盐。

[ɔ:l] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fə'bɪd(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] [ri:k] [ɒv; əv]

All	tea	and	coffee	were	,	of	course	,	forbidden	,	since	they	reeked	of
全部	茶	和	咖啡	是	,	的	课程	,	禁止	,	自从	他们	臭气熏天	的

['pjuri:n, -rin] , { - }

purins	,	{	51	}
嘌呤	,	{	-	}

当然，所有的茶和咖啡都被禁止饮用，因为它们散发着嘌呤的恶臭。{51}

[waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][dræŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [mi:lz] ,

while	if	you	drank	anything	at	meals	,
尽管	如果	你	喝	任何事物	在	餐	,

如果你在用餐时喝了任何东西，

[ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

you	might	just	as	well	have	a	glass	of	prussic	acid	then	and	there	,
你	可能	只是	作为	出色地	有	一个	玻璃	的	普鲁士克	酸	然后	和	那里	,

你还不如当时就喝一杯氢氰酸呢。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['kwɪkə(r)] .

in	order	to	get	it	over	quicker	.
在	命令	到	得到	它	超过	更快	.

为了尽快结束这件事。

['prɒbəbli] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [i:t] [bɪ'twi:n] [mi:lz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Probably	if	anyone	had	told	her	only	to	eat	between	meals	,	she	would
大概	如果	任何人	有	讲述	她	仅有的	到	吃	之间	餐	,	她	会

[hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [tu:] .

have	tried	that	too	.
有	尝试	那	也	.

如果有人告诉她只能在两餐之间吃东西，她可能也会尝试这样做。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪlə(r)] ['rʌmbl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][hɒt]

But	all	day	the	kitchen	boiler	rumbled	with	the	ebullition	of	the	oceans	of	hot
但	全部	天	这	厨房	锅炉	隆隆声	和	这	沸腾	的	这	海洋	的	热的

['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

water	that	had	to	be	drunk	in	the	middle	of	the	morning	and	the
水	那	有	到	是	醉	在	这	中间	的	这	早晨	和	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

middle	of	the	afternoon	,
中间	的	这	下午	,

但厨房的锅炉整天都在轰鸣，源源不断地喷涌着上午和下午必须喝掉的大量热水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

and	before	going	to	bed	.
和	前	去	到	床	.

以及睡觉之前。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sip] ,

It	had	to	be	sipped	,
它	有	到	是	啜饮	,

必须小口慢饮。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	since	at	each	sitting	a	quart	or	so	must	be	lodged	within	her	,
和	自从	在	每个	坐着	一个	夸脱	或者	所以	必须	是	已提交	之内	她	,

而且每次进食时，她体内都必须容纳大约一夸脱的液体，

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['veri]

the	process	was	a	lengthy	one	,	and	she	could	not	get	out	of	doors	very
这	过程	曾是	一个	冗长	一	,	和	她	可以	不是	得到	出去	的	门	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这个过程很漫长，她很少有机会外出。

[bʌt; bət] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [strɛtʃɪŋz]

But	exercise	and	air	were	provided	for	by	courses	of	stretchings
但	锻炼	和	空气	是	假如	为了	经过	课程	的	伸展运动

[ænd; ənd] [bɛndɪŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt]

and	bendings	and	flickings	and	kickings	done	by	an	open	window	in	front
和	弯曲	和	闪烁	和	踢打	完毕	经过	一个	打开	窗户	在	正面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

of	a	chart	and	a	looking	-	glass	,
的	一个	图表	和	一个	寻找	-	玻璃	,

但是，人们可以通过在敞开的窗户前，对着海图和镜子进行伸展、弯曲、弹跳和踢腿等运动来获得锻炼和呼吸新鲜空气。

['fɒləʊd] [baɪ] [spelz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ment] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]) .

followed	by	spells	of	complete	relaxation	(	which	meant	lying	down	on	the	floor	)	.
随后	经过	咒语	的	完全的	松弛	(	哪个	意思是	说谎	向下	在	这	地面	)	.

随后进入完全放松状态（即躺在地板上）。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['briːðɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['westən] [hæd; həd] [tuː; tə]

Then	there	were	deep	-	breathing	exercises	,	in	which	Mrs	.	Weston	had	to
然后	那里	是	深的	-	呼吸	练习	,	在	哪个	太太	.	韦斯顿	有	到

[drɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['veri] ['sləʊli] ,

draw	in	her	breath	very	slowly	,
画	在	她	气息	非常	缓慢地	,

接下来是深呼吸练习，韦斯顿太太必须非常缓慢地吸气。

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːdz] [ɒn]

hold	it	till	she	got	purple	in	the	face	and	the	veins	stood	out	like	cords	on
抓住	它	直到	她	得到	紫色的	在	这	脸	和	这	静脉	站立	出去	喜欢	绳索	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nɪgnənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

her	benignant	forehead	,
她	仁慈的	前额	,

一直按着，直到她脸涨得发紫，原本慈祥的额头上青筋暴起，像绳索一样凸显出来。

[ænd; ənd] [iː'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['hʌrɪkən] - [pʌf] .

and	emit	it	all	in	one	hurricane	-	puff	.
和	发射	它	全部	在	一	飓风	-	噗	.

然后像飓风一样，一股脑儿地喷涌而出。

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [sen'seiʃən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	dizziness	and	queer	sensations	that	sometimes	followed	she	took	to	be	a
这	头晕	和	酷儿	感觉	那	有时	随后	她	采取	到	是	一个

[pruːf] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

proof	of	how	much	good	it	was	doing	her	.
证明	的	如何	很多	好的	它	曾是	正在做	她	.

她把随之而来的眩晕和奇怪的感觉视为这种疗法对她有益的证明。

[streɪndʒ] [ˈhʌŋgri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] [juːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][kwɪə(r)] [ˈaʊəz] ,

Strange	hungry	-	looking	visitors	used	to	arrive	at	queer	hours	,
奇怪的	饥饿的	-	寻找	访客	用过的	到	到达	在	酷儿	小时	,

一些面目狰狞、饥肠辘辘的奇怪访客会在奇怪的时间出现。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈθrɔːld] [ˈpjuːp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænə(r)] { - }

and	talk	to	their	enthralled	pupil	in	an	excited	manner	{	52	}
和	讲话	到	他们的	着迷	瞳孔	在	一个	兴奋的	方式	{	-	}

并以兴奋的方式与他们着迷的学生交谈{52}

[əˈbaʊt] - - [sklәˈrəʊsɪs] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈɒkɪts]

about	arterio	-	sclerosis	,	and	chromagens	,	and	produce	out	of	their	pockets
关于	-	-	硬化	,	和	色素	,	和	生产	出去	的	他们的	口袋

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪts] [ɒv; əv] [tʌf] [fuːd] ,

little	packets	of	tough	food	,
小的	数据包	的	艰难的	食物	,

关于动脉硬化、色素以及从口袋里掏出的小包硬质食物，

[ˈteɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] - [bægz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [ˈveri] [ˈθʌrəli] ,

tasting	of	travelling	-	bags	,	which	they	masticated	very	thoroughly	,
品尝	的	旅行	-	包	,	哪个	他们	咀嚼过的	非常	彻底	,

他们品尝了旅行包，并非常仔细地咀嚼了一遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnjuːtrətɪv] [ˈvæljuː][ɒv; əv]

and	which	in	the	space	of	a	square	inch	contained	the	nutritive	value	of
和	哪个	在	这	空间	的	一个	正方形	英寸	包含	这	营养	价值	的

[eɪt] [ˈmʌtn] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [tɑːt] .

eight	mutton	chops	and	two	large	helpings	of	apple	tart	.
八	羊肉	排骨	和	二	大的	份量	的	苹果	酸	.

而在这1平方英寸的空间里，却蕴含着相当于8块羊排和2大份苹果馅饼的营养价值。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [di'reindʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortified	by	this	they	launched	into	the	functions	and	derangements	of	the
强化	经过	这	他们	发射	进入	这	函数	和	精神错乱	的	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

principal	organs	of	the	body	,
主要的	器官	的	这	身体	,

在此基础上，他们开始研究人体主要器官的功能和紊乱情况。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [əbˈsiːn] [welθ] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

with	an	almost	obscene	wealth	of	detail	,
和	一个	几乎	猥亵	财富	的	细节	,

细节丰富得近乎令人作呕，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['westən] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sibil] [ænd; ənd] [lɒŋ]

while	Mrs	.	Weston	used	to	sit	in	rapt	attention	to	those	sybils	and	long
尽管	太太	.	韦斯顿	用过的	到	坐	在	欣喜若狂	注意力	到	那些	女先知	和	长的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['jʊərɪk]['æsɪd] [ə'gen] .

for	dinner	time	to	come	in	order	that	she	might	thwart	her	uric	acid	again	.
为了	晚餐	时间	到	来	在	命令	那	她	可能	阻挠	她	尿酸	酸	再次	.

而韦斯顿太太过去常常全神贯注地听着那些女先知们讲述故事，盼望着晚餐时间快点到来，这样她就可以再次抑制尿酸的分泌。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtlɪs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð] [fəˈnætɪk][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

She	pursued	her	meatless	course	for	several	weeks	with	fanatic	enthusiasm	,
她	追击	她	无肉	课程	为了	一些	周	和	狂热分子	热情	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːfɪktli] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	having	been	perfectly	well	before	,
和	拥有	到过	完美	出色地	前	,

她以狂热的热情坚持素食数周，而在此之前她的身体状况一直很好。

[faʊnd] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
found that , apart from a slight falling away of flesh ,
成立 那 , 除 从 一个 轻微 坠落 离开 的 肉 ,

发现除了轻微的皮肉脱落外，

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
her iron constitution stood the strain remarkably well .
她 铁 宪法 站立 这 拉紧 非常 出色地 .

她钢铁般的体魄出色地承受住了压力。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Then while the nuts were yet in her mouth , so to speak ,
然后 尽管 这 坚果 是 然而 在 她 嘴 , 所以 到 说话 ,

然后，当坚果还留在她嘴里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [mɔː(r)]
it struck her that she ought to go in for breathing exercises more
它 击 她 那 她 应该 到 去 在 为了 呼吸 练习 更多的
['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

她突然意识到自己应该更认真地进行呼吸练习。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jəugi,-gin] .
and found that they led straight into the lap of the wisdom of the Yogis .
和 成立 那 他们 引领 直的 进入 这 膝 的 这 智慧 的 这 瑜伽士 .

他们发现，这些方法直接通往瑜伽士的智慧怀抱。

[ðɪs] [fə'lɒsəfi] ['ɪnstəntli] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stiːpt] [hɜː'self] [ɪn]
This philosophy instantly claimed her whole attention , and she steeped herself in
这 哲学 即刻 声称 她 所有的 注意力 , 和 她 浸泡 她自己 在
[ɪts] ['mænjʊəl] ,
its manuals ,
它是 手册 ,

这种哲学理念立刻吸引了她的全部注意力，她开始潜心研读相关著作。

[ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gʊruː] .
and advertised in the Morning Post for a Guru .
和 广告 在 这 早晨 邮政 为了 一个 大师 .

在《晨邮报》上刊登广告招聘一位灵修导师。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːbən] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] ,
An individual in a turban answered this in person , but as ,
一个 个人 在 一个 头巾 回答 这 在 人 , 但 作为 ,

一位戴着头巾的人亲自回答了这个问题，但是，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]
after his second visit she found that a
后 他的 第二 访问 她 成立 那 一个

在他第二次来访后，她发现

[kwæk] - [kwæk] { - }
Quack - Quack { 53 }
嘎嘎 - 嘎嘎 { - }

呱呱{53}

['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
valuable ring was missing ,
有价值的 戒指 曾是 丢失的 ,

一枚贵重的戒指不见了。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [les]

which	at	his	bidding	she	had	taken	off	her	finger	in	order	to	be	less
哪个	在	他的	投标	她	有	已采取	离开	她	手指	在	命令	到	是	较少的

['træmld] [baɪ] [mə'tɪəriəl] [bɒndz] ,

trammelled	by	material	bonds	,
受束缚	经过	材料	债券	,

她遵照他的命令，砍掉了自己的手指，以便减少物质束缚。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['gʊru:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɒn] - ['pɑ:stʃərz] -

she	decided	to	be	her	own	Guru	,	and	with	the	chapter	on	'	Postures	'
她	决定	到	是	她	自己的	大师	,	和	和	这	章	在	-	姿势	-

['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

open	before	her	,
打开	前	她	,

她决定自学成才，于是翻开了“体式”一章，

['præktɪst] ['taɪɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [nɒts] .

practised	tying	herself	into	knots	.
已实践	捆绑	她自己	进入	绳结	.

她练习把自己打成结。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [mi:t] [keɪm] [ɪn]['ju:sf(ə)l] ,

Her	abstinence	from	meat	came	in	useful	,
她	节制	从	肉	来了	在	有用	,

她不吃肉的习惯派上了用场。

[sɪns] [ə; eɪ] [laɪt] ['daɪət][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [aɪ'di:əl][ɪn] [laɪf] ,

since	a	light	diet	was	recommended	by	her	new	ideal	in	life	,
自从	一个	光	饮食	曾是	受到推崇的	经过	她	新的	理想的	在	生活	,

由于她新的生活理想提倡清淡饮食，

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [di:p] - ['bri:ðɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌprɑ:nʌ'jɑ:mɜ:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

so	also	did	her	practice	in	deep	-	breathing	,	for	Pranayama	was	entirely
所以	还	做过	她	实践	在	深的	-	呼吸	,	为了	调息法	曾是	完全

[kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðæt] ,

concerned	with	that	,
担心的	和	那	,

所以她也练习深呼吸，因为调息法完全就是关于这方面的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mɑ:stəd] ['pɑ:stʃərz] [ænd; ənd][ˌprɑ:nʌ'jɑ:mɜ:][ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	when	you	had	mastered	Postures	and	Pranayama	you	would	live	in
和	什么时候	你	有	精通	姿势	和	调息法	你	会	居住	在

['pɜ:fɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

perfect	health	and	vigour	,
完美的	健康	和	活力	,

当你掌握了体式和呼吸控制法之后，你就会拥有完美的健康和活力。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃəʊz] .

as	long	as	you	chose	.
作为	长的	作为	你	选择	.

只要你愿意。

[ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)][su:'pɜ:b] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] ,

Again	her	superb	physical	health	stood	her	in	good	stead	,
再次	她	高超	身体的	健康	站立	她	在	好的	坚定	,

她极佳的身体素质再次让她受益匪浅。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [frɒm; frəm] ['pɑ:stʃərz] ,

and	she	neither	dislocated	her	limbs	from	Postures	,
和	她	两者都不	脱臼	她	四肢	从	姿势	,

她既没有因为摆姿势而导致四肢脱臼，

[nɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi][frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

nor	had	a	single	stroke	of	apoplexy	from	holding	her	breath	.
也不	有	一个	单身的	中风	的	中风	从	保持	她	气息	.

她也没有因为屏住呼吸而中风。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['jəʊgi] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən]

During	the	Yogi	attack	her	husband	ceased	to	take	his	meals	at	the	Carlton
期间	这	瑜伽士	攻击	她	丈夫	停止	到	拿	他的	餐	在	这	卡尔顿

[grɪl] - [ruːm] ,

grill	-	room	,
炙烤	-	房间	,

在尤吉袭击事件发生后，她的丈夫就再也没有去卡尔顿烧烤餐厅用餐了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

for	he	was	allowed	meat	again	in	moderation	.
为了	他	曾是	允许	肉	再次	在	适度	.

他被允许再次适量食用肉类。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['briːðɪŋ] [bɪ'gæn]

But	he	always	used	to	go	out	for	a	walk	when	the	great	breathings	began
但	他	总是	用过的	到	去	出去	为了	一个	走	什么时候	这	伟大的	呼吸	开始

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	middle	of	the	morning	,
在	这	中间	的	这	早晨	,

但他总是会在上午大呼吸开始的时候出去散步。

[sɪns] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn]

since	he	hated	the	idea	that	in	the	next	room	Jane	was	sitting	cross	-	legged	on
自从	他	憎恨	这	主意	那	在	这	下一个	房间	简	曾是	坐着	叉	-	腿	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

因为他讨厌简在隔壁房间盘腿坐在地板上的情景。

[eks'heɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [held] [breθ] [θruː] [wʌn] ['nɒstrəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð]

exhaling	her	long	-	held	breath	through	one	nostril	while	she	closed	the	other	with
呼气	她	长的	-	握住	气息	通过	一	鼻孔	尽管	她	关闭	这	其他	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

her	finger	,
她	手指	,

她用一根手指堵住另一个鼻孔，然后从一侧鼻孔缓缓吐出屏住的气息。

['mʌtərɪŋ] - [əʊm; ɒm] ! [əʊm; ɒm] !

muttering	'	Om	!	Om	!
喃喃自语	-	唵	!	唵	!

喃喃自语“唵！唵！”

- [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

'	Long	periods	of	absolute	silence	alternated	with	these	mutterings	,	and	it	gave
-	长的	时期	的	绝对	沉默	交替	和	这些	低语	,	和	它	给予

[hɪm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] { - }

him	an	uncomfortable	{	54	}
他	一个	不舒服	{	-	}

长时间的绝对沉默与这些低语交替出现，这让他感到不舒服{54}

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

feeling	to	know	that	Jane	was	holding	her	breath	all	that	time	.
感觉	到	知道	那	简	曾是	保持	她	气息	全部	那	时间	.

知道简一直屏着呼吸，心里很不是滋味。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈtʃestəfiːld] [striːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [les] [ˈvɪvɪd] ,

Away	**from**	**Chesterfield**	**Street**	**the**	**image**	**of**	**her**	**was**	**less**	**vivid**	**,**
离开	从	切斯特菲尔德	街道	这	图像	的	她	曾是	较少的	生动	,

离开切斯特菲尔德街后，她的形象就不那么鲜明了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ˈpɑːstʃərz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

and	**when**	**he**	**returned**	**for**	**lunch**	**Postures**	**were**	**over**	**too**	**,**	**and**	**though**
和	什么时候	他	返回	为了	午餐	姿势	是	超过	也	,	和	尽管

[ˈrɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,

rather	**stiff**	**and**	**tired**	**,**
相当	僵硬的	和	疲劳的	,

当他回来吃午饭时，姿势也已经结束了，虽然他显得有些僵硬和疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] [ˈriːəl] [helθ] [ment] .

she	**would**	**declare**	**that**	**she**	**never**	**had**	**known**	**before**	**what**	**real**	**health**	**meant**	**.**
她	会	宣布	那	她	绝不	有	已知	前	什么	真实的	健康	意思是	.

她会说，她以前从未真正了解过健康的含义。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

This	**was**	**always**	**a**	**pleasant**	**hearing**	**,**	**and**	**he**	**would**	**congratulate**	**her**	**on**
这	曾是	总是	一个	令人愉快的	听力	,	和	他	会	祝贺	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈlesns] ,

her	**convalescence**	**,**
她	恢复期	,

每次听证会他都很高兴，他都会祝贺她康复。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːdiˈæləti] ,

and	**instantly**	**repent**	**of**	**his**	**cordiality**	**,**
和	即刻	悔改	的	他的	亲切	,

他立刻后悔了自己的热情好客。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [dʒʌst][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpɑːstʃərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]

because	**she**	**urged**	**him**	**just**	**to**	**do**	**a**	**couple**	**of**	**Postures**	**a**	**day**	**and**	**see**
因为	她	敦促	他	只是	到	做	一个	夫妻	的	姿势	一个	天	和	看

[haʊ] [hiː; hi] [felt] .

how	**he**	**felt**	**.**
如何	他	毛毡	.

因为她鼓励他每天做几个瑜伽姿势，看看感觉如何。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈtemprərəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ]

Then	**a**	**misfortune**	**which**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**she**	**temporarily**	**called**	**the**	**turning**
然后	一个	不幸	哪个	之内	一个	夫妻	的	天	她	暂时地	称为	这	转弯

- [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

-	**point**	**of**	**her**	**life**	**,**
-	观点	的	她	生活	,

随后发生的一件不幸事，在短短几天内，她暂时称之为她人生的转折点。

[bɪˈfel] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,

befell	**Mrs**	**.**	**Weston**	**,**
发生	太太	.	韦斯顿	,

韦斯顿夫人遭遇了

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ([ˈmænɪfestli] [frɒm; frəm] [ˈpɒstʃərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][dæmp] [deɪ] [ɪn] [frʌnt]

for	**she**	**caught**	**a**	**chill**	**(**	**manifestly**	**from**	**posturing**	**on**	**a**	**cold**	**damp**	**day**	**in**	**front**
为了	她	捕捉	一个	寒意	(	显然	从	摆姿势	在	一个	寒冷的	潮湿	天	在	正面

[ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ]) [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [əˈtæk] [ɒv; əv]

of	**an**	**open**	**window**	**)**	**which**	**indicated**	**its**	**presence**	**by**	**a**	**simultaneous**	**attack**	**of**
的	一个	打开	窗户	)	哪个	表明的	它是	在场	经过	一个	同时	攻击	的

[lʌmˈbeɪgəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstriːmɪŋ] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

lumbago	**and**	**a**	**streaming**	**cold**	**in**	**the**	**head**	**.**
腰痛	和	一个	流媒体	寒冷的	在	这	头	.

因为她着凉了（显然是因为在寒冷潮湿的日子里对着敞开的窗户摆姿势），这表现为腰痛和一阵阵寒意同时袭来。

[ðɪs] ['lætə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv] [breθ] [θru:] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

This	latter	made	the	inhalation	of	breath	through	the	nostrils	quite	impossible	,
这	后者	制成	这	吸入	的	气息	通过	这	鼻孔	相当	不可能的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['pɑ:stʃərz] .

and	the	former	,	Postures	.
和	这	以前的	,	姿势	.

后者使得通过鼻孔吸气完全不可能，而前者，即姿势。

[səʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌprɑ:nʌ'jɑ:mə:][ænd; ənd] ['pɑ:stʃərz] ,

So	shut	out	from	the	practice	of	Pranayama	and	Postures	,
所以	关闭	出去	从	这	实践	的	调息法	和	姿势	,

因此，被排除在调息法和体式练习之外。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ,

she	came	winging	it	back	from	the	East	,	and	,
她	来了	翅膀	它	后退	从	这	东方	,	和	,

她从东方飞回来，然后，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

happening	to	come	across	a	copy	of	the	Christian	Science	Journal	,
发生	到	来	穿过	一个	复制	的	这	基督教	科学	杂志	,

偶然间看到了一份《基督教科学期刊》，

[flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .

flew	to	the	bosom	of	Mrs	.	Eddy	.
飞翔	到	这	怀	的	太太	.	涡流	.

飞奔到艾迪太太的怀抱。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] ['hi:ðn] [fəʊld][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

Her	only	regret	was	that	she	had	not	left	the	heathen	fold	in	time	to
她	仅有的	后悔	曾是	那	她	有	不是	左边	这	异教徒	折叠	在	时间	到

[frʌ'streɪt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

frustrate	the	false	claims	of	her	indisposition	,
阻挠	这	错误的	索赔	的	她	病痛	,

她唯一的遗憾是没能及时离开异教徒的圈子，从而挫败那些关于她身体不适的谎言。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] { - }

which	had	taken	{	55	}
哪个	有	已采取	{	-	}

其中已花费{55}

[ə; eɪ] [fɜ:m] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

a	firm	and	painful	hold	of	her	,
一个	公司	和	痛苦	抓住	的	她	,

他紧紧地、痛苦地抓住了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [tru:] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wen] [ðə; ði]

but	she	had	scarcely	learned	by	heart	the	True	Statement	of	Being	when	the
但	她	有	几乎	学习	经过	心	这	真的	陈述	的	存在	什么时候	这

[sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn] ['sensəbli] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

severity	of	the	symptoms	began	sensibly	to	diminish	.
严重性	的	这	症状	开始	明智地	到	减少	.

但她还没来得及完全记住存在的真谛，症状的严重程度就开始明显减轻了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ə'gen] ,

In	point	of	fact	within	three	days	she	was	perfectly	well	again	,
在	观点	的	事实	之内	三	天	她	曾是	完美	出色地	再次	,

事实上，三天之内她就完全康复了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)]

as	she	might	have	been	all	along	if	she	had	only	known	in	time	that	there
作为	她	可能	有	到过	全部	沿着	如果	她	有	仅有的	已知	在	时间	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][lʌm'beɪgəʊ] .

was	no	such	thing	as	lumbago	.
曾是	不	这样的	事物	作为	腰痛	.

如果她早点知道根本没有腰痛这种病，她可能一直都是这样的人。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['jʊərɪk]['æsɪd][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

Neither	was	there	such	a	thing	as	uric	acid	or	chromagens	,	and	in
两者都不	曾是	那里	这样的	一个	事物	作为	尿酸	酸	或者	色素	,	和	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

当时既没有尿酸也没有生色团，因此，

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

since	there	was	nothing	to	fear	from	disorders	that	had	no	existence	,
自从	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	疾病	那	有	不	存在	,

既然不存在任何疾病，也就没有什么可怕的了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒks] - [teɪl] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ]

she	ordered	an	excellent	dinner	that	evening	,	and	over	ox	-	tail	soup	and	fish
她	订购	一个	出色的	晚餐	那	晚上	,	和	超过	牛	-	尾巴	汤	和	鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊst] ['feznt] ,

and	a	roast	pheasant	,
和	一个	烤	野鸡	,

那天晚上她点了一份非常棒的晚餐，包括牛尾汤、鱼和烤野鸡。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

of	all	of	which	she	ate	heartily	,
的	全部	的	哪个	她	吃	衷心地	,

她把所有这些都吃得津津有味。

[ʃiː; ʃi]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [laɪk] [dɔːn]

she	discoursed	to	her	husband	on	the	new	truth	that	had	risen	like	dawn
她	谈论的	到	她	丈夫	在	这	新的	真相	那	有	升起	喜欢	黎明

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəsli] [bɪ'naɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

over	her	previously	benighted	horizon	.
超过	她	之前	夜幕降临	地平线	.

她向丈夫讲述了如同黎明般照亮她先前黑暗地平线的新真理。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][mæn] ,

But	,	such	is	the	ingratitude	of	man	,
但	,	这样的	是	这	忘恩负义	的	男人	,

但是，这就是人类的忘恩负义。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] -

he	felt	that	he	would	sooner	have	eaten	his	dinner	in	silence	at	the	grill	-
他	毛毡	那	他	会	很快	有	吃	他的	晚餐	在	沉默	在	这	炙烤	-

[ruːm] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'pɒstərəs] [hə'ræŋ] .

room	than	at	home	to	the	accompaniment	of	such	preposterous	harangues	.
房间	比	在	家	到	这	伴奏	的	这样的	荒谬	长篇大论	.

他觉得，与其在家听着这种荒谬的说教，他宁愿在烤肉店里默默地吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

And	when	,	after	dinner	,	just	as	he	was	settling	down	to	a	game	of
和	什么时候	,	后	晚餐	,	只是	作为	他	曾是	安顿	向下	到	一个	游戏	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

晚饭后，正当他准备玩一局耐心游戏时，

[dʒeɪn] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

Jane	asked	him	to	join	with	her	in	the	recital	of	the	True	Statement	of
简	问	他	到	加入	和	她	在	这	独奏会	的	这	真的	陈述	的

['biːɪŋ] ,

Being	,
存在	,

简邀请他与她一起朗诵《存在的真谛》。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['bɔːldədæʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

he	replied	with	some	asperity	that	a	True	Statement	of	Balderdash	was	a
他	回复	和	一些	粗糙度	那	一个	真的	陈述	的	梦呓	曾是	一个

['fɪtə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

fitter	name	for	such	nonsense	.
钳工	姓名	为了	这样的	废话	.

他略带尖刻地回答说，《胡说八道的真实陈述》更适合用来形容这种无稽之谈。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] [braɪtə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst]

Christian	Science	made	Mrs	.	Weston	brighter	and	younger	and	more	robust
基督教	科学	制成	太太	.	韦斯顿	更亮	和	年轻	和	更多的	强壮的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

基督教科学使韦斯顿夫人比以往任何时候都更加精神焕发、年轻活力、身体健康。

['biːɪŋ] { - }

Being	{	56	}
存在	{	-	}

存在{56}

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz]

quite	convinced	that	there	were	no	such	things	as	discomfort	or	evil	or	disease
相当	确信	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	不适	或者	邪恶的	或者	疾病

[ɔː(r)] [deθ] ,

or	death	,
或者	死亡	,

完全相信世上根本不存在不适、邪恶、疾病或死亡。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt]

she	recognised	with	increased	vividness	that	the	world	was	an	exceedingly	pleasant
她	已确认	和	增加	生动性	那	这	世界	曾是	一个	非常	令人愉快的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她越来越清晰地认识到，这个世界是一个极其美好的地方。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .

and	went	about	all	day	with	a	brilliant	smile	.
和	去	关于	全部	天	和	一个	杰出的	微笑	.

他整天都面带灿烂的笑容。

[ðɪs] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɪkst] [wen] [smɔːl] [fɔːls] [kleɪmz] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)]

This	smile	became	rather	hard	and	fixed	when	small	false	claims	put	in	their
这	微笑	成为	相当	难的	和	固定的	什么时候	小的	错误的	索赔	放	在	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

当一些不实之词掺杂其中时，这种笑容就变得僵硬而刻板。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] ['siːmɪŋli] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ɔː(r)]

as	,	for	instance	,	when	a	fish	-	bone	seemingly	stuck	in	her	throat	,	or
作为	,	为了	实例	,	什么时候	一个	鱼	-	骨	似乎	卡住	在	她	喉	,	或者

[wen] ,

when	,
什么时候	,

例如，当鱼刺似乎卡在她的喉咙里时，或者当.....

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'steəz] ,

reciting	the	True	Statement	of	Being	as	she	went	upstairs	,
背诵	这	真的	陈述	的	存在	作为	她	去	楼上	,

她一边念诵着存在的真谛，一边上楼。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [step] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

she	forgot	the	last	step	and	tumbled	rather	heavily	on	to	her	knees	.
她	忘了	这	最后的	步	和	翻滚	相当	重度	在	到	她	膝盖	.

她忘记了最后一步，重重地摔倒在地，跪倒在地。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['ægəˌnaɪzɪŋ] [peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [niː] - [kæp] ,

Thus	,	in	the	semblance	of	choking	or	of	agonising	pain	in	the	knee	-	cap	,
因此	,	在	这	外表	的	窒息	或者	的	痛苦的	疼痛	在	这	膝盖	-	帽	,

因此，在类似窒息或膝盖骨剧痛的症状中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

it	was	necessary	to	tie	the	smile	on	,	so	to	speak	,
它	曾是	必要的	到	领带	这	微笑	在	,	所以	到	说话	,

可以说，必须强颜欢笑。

[lest] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

lest	the	false	claim	should	get	a	foothold	.
免得	这	错误的	宣称	应该	得到	一个	立足点	.

以免虚假说法站得住脚。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

What	made	the	house	more	uncomfortable	for	her	husband	was	that	his
什么	制成	这	房子	更多的	不舒服	为了	她	丈夫	曾是	那	他的

[fɔːls] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] ['ɔːlsəʊ] ,

false	claims	were	ignored	also	,
错误的	索赔	是	忽略	还	,

更令她丈夫感到难堪的是，他的虚假指控也无人理睬。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ,

so	that	if	his	study	fire	was	found	not	to	be	lit	,
所以	那	如果	他的	学习	火	曾是	成立	不是	到	是	点燃	,

如果发现他书房里的火没有点燃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [laɪk] [æn; ən][aɪs] - [haʊs] ,

and	the	room	in	consequence	like	an	ice	-	house	,
和	这	房间	在	结果	喜欢	一个	冰	-	房子	,

因此，房间就像一个冰窖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] ,

instead	of	sympathising	with	him	over	the	carelessness	of	the	housemaid	,
反而	的	同情的	和	他	超过	这	疏忽	的	这	保姆	,

相反，她并没有因为女佣的粗心大意而同情他，

[dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][kəʊld] ,

Jane	continued	to	assure	him	that	there	was	no	such	thing	as	cold	,
简	持续	到	保证	他	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	寒冷的	,

简继续向他保证，根本没有寒冷这种东西。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

though	her	teeth	were	chattering	in	her	head	.
尽管	她	牙齿	是	喋喋不休	在	她	头	.

虽然她感觉牙齿都在打颤。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˈsʌfərə] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'lʊʒən] ,

She	got	into	touch	with	other	sufferers	from	these	cheerful	delusions	,
她	得到	进入	触碰	和	其他	受害者	从	这些	快乐	妄想	,

她联系了其他患有这种快乐妄想症的人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['gɑːgɔɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪkst] [ɪn'fleksəb(ə)l] [smaɪlz] ,

who	seemed	to	him	to	resemble	gargoyles	with	their	fixed	inflexible	smiles	,
WHO	似乎	到	他	到	类似	石像鬼	和	他们的	固定的	不灵活的	微笑	,

在他看来，他们就像是长着僵硬笑容的石像鬼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪ'lærəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] {

and	their	attitudes	of	determined	hilarity	,	and	the	house	became	a	perfect	{
和	他们的	态度	的	决定	欢闹	,	和	这	房子	成为	一个	完美的	{

- }

57	}

- }

他们表现出坚定的欢笑态度，房子变成了一个完美的{57}

['bedləm] [ɒv; əv] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] .

Bedlam	of	invincible	cheerfulness	,	which	was	depressing	to	the	last	degree	.
疯人院	的	无敌	愉悦	,	哪个	曾是	沉闷	到	这	最后的	程度	.

一片盲目乐观的混乱，令人无比沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [həʊp] [wen] [dʒeɪn] [wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

He	had	a	moment	of	reviving	hope	when	Jane	woke	one	morning	with	a	very
他	有	一个	片刻	的	复苏	希望	什么时候	简	觉醒	一	早晨	和	一个	非常

['plɔːzəb(ə)l] [kleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] - [tuːθ] ,

plausible	claim	in	a	wisdom	-	tooth	,
合情合理	宣称	在	一个	智慧	-	齿	,

一天早上，简醒来时发现自己长了一颗智齿，这让他重新燃起了希望。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	the	uninitiated	would	have	called	a	raging	toothache	,	and	which	he
哪个	这	新手	会	有	称为	一个	愤怒	牙疼	,	和	哪个	他

[həʊpt] [maɪt] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] .

hoped	might	convince	her	.
希望	可能	说服	她	.

不了解情况的人会称之为剧烈的牙痛，他希望这能说服她。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] ['telɪfəʊn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hiːlə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

But	learning	,	by	telephone	,	from	a	healer	that	though	the	pain	would	certainly
但	学习	,	经过	电话	,	从	一个	治疗师	那	尽管	这	疼痛	会	当然

['vænɪʃ] [wɪð] ['æbsənt] ['triːtmənt] ,

vanish	with	absent	treatment	,
消失	和	缺席的	治疗	,

但通过电话从一位治疗师那里得知，虽然不进行治疗疼痛肯定会消失，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

it	was	permissible	to	go	to	a	dentist	in	order	to	save	time	,
它	曾是	允许的	到	去	到	一个	牙医	在	命令	到	节省	时间	,

为了节省时间而去看牙医是允许的。

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] [aʊt]) , [hɪz; ɪz] [həʊps] ['feɪdɪd]

for	mere	manipulation	(	in	other	words	having	the	tooth	out	)	,	his	hopes	faded
为了	仅仅	操纵	(	在	其他	字	拥有	这	齿	出去	)	,	他的	希望	褪色

[əˈgen] .

again	.
再次	.

仅仅因为被人操纵（换句话说，就是拔掉牙齿），他的希望再次破灭了。

['mɪsɪz] . ['edi] [hɜːˈself] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] , [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Mrs	.	Eddy	herself	,	it	appeared	,	had	consulted	a	dentist	in	such	circumstances	,
太太	.	涡流	她自己	,	它	出现	,	有	咨询	一个	牙医	在	这样的	情况	,

看来，艾迪夫人本人在这种情况下也咨询过牙医。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] , [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	Mrs	.	Weston	did	the	same	,	and	came	home	,	brighter	than	ever	,
和	太太	.	韦斯顿	做过	这	相同的	,	和	来了	家	,	更亮	比	曾经	,

韦斯顿太太也照做了，回家后容光焕发，比以往任何时候都更加快乐。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuːθ] [ɪkˈstræktɪd] [kwaɪt] ['peɪnləsli] ['ʌndə(r)] ['lɑːfɪŋ] - [gæs] .

having	had	the	tooth	extracted	quite	painlessly	under	laughing	-	gas	.
拥有	有	这	齿	提取	相当	无痛	在下面	笑	-	气体	.

在笑气的作用下，拔牙过程非常无痛。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪˈʌmfəntli] [əˈnaʊnst] ,

The	last	thing	she	had	said	to	herself	,	so	she	triumphantly	announced	,
这	最后的	事物	她	有	说	到	她自己	,	所以	她	凯旋而归	宣布	,

她最后对自己说的话，于是她得意洋洋地宣布：

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstrækʃn] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

before	she	went	off	was	that	the	extraction	wouldn't	hurt	at	all	,	and	it
前	她	去	离开	曾是	那	这	萃取	不会	伤害	在	全部	,	和	它

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

她临走前说拔牙一点也不疼，事实也的确如此。

[ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [skɔːd] [wʌn] ['traɪʌmf] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [kəmˈpliːtli]

The	True	Statement	of	Being	had	scored	one	triumph	the	more	in	completely
这	真的	陈述	的	存在	有	得分	一	胜利	这	更多的	在	完全地

[əˈnaɪəleɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][peɪn] ,

annihilating	not	only	the	sense	of	pain	,
歼灭	不是	仅有的	这	感觉	的	疼痛	,

存在的真谛在于彻底消除了痛苦的感觉，这又是一项巨大的胜利。

[bʌt; bət] [ˌkɒmənˈsens] ['ɔːlsəʊ] .

but	commonsense	also	.
但	常识	还	.

但常识也很重要。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdɪəsnəs] [ɒv; əv] [fædz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈveərɪəbli] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Now	the	insidiousness	of	fads	is	that	they	are	invariably	based	on	something	which
现在	这	阴险	的	时尚潮流	是	那	他们	是	总是	基于	在	某物	哪个

[ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,

is	true	and	reasonable	,
是	真的	和	合理的	,

时尚潮流的阴险之处在于，它们总是基于一些真实合理的事物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['riːznəbl] [pˈɜːsənz] .

and	thus	have	an	appeal	to	reasonable	persons	.
和	因此	有	一个	上诉	到	合理的	人	.

因此对理性的人具有吸引力。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)] { - }

In	this	they	are	unlike	superstitions	,	for	{	58	}
在	这	他们	是	与此不同	迷信	,	为了	{	-	}

在这方面，它们与迷信不同，因为{58}

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

superstition	is	in	its	essence	unreasonable	,
迷信	是	在	它是	本质	不合理	,

迷信本质上是不合理的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [muːn] ([siːn] [nɒt]

and	Mrs	.	Weston	would	no	more	have	bowed	to	the	new	moon	(	seen	not
和	太太	.	韦斯顿	会	不	更多的	有	鞠躬	到	这	新的	月亮	(	已见	不是

[θruː] [glɑːs]) [ɔː(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

through	glass	)	or	turned	her	money	,
通过	玻璃	)	或者	转向	她	钱	,

韦斯顿夫人再也不会向新月（不是透过玻璃看到的）鞠躬，也不会再转动她的钱袋了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

than	she	would	have	been	made	miserable	by	breaking	a	looking	-	glass	.
比	她	会	有	到过	制成	悲惨的	经过	打破	一个	寻找	-	玻璃	.

比起打破一面镜子，她不会那么难过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [kʊd; kəd][nɒt]

She	knew	perfectly	well	that	the	fact	of	her	seeing	the	new	moon	could	not
她	知道	完美	出色地	那	这	事实	的	她	看到	这	新的	月亮	可以	不是

[ə'fekt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vestmənts] ,

affect	the	prosperity	of	her	investments	,
影响	这	繁荣	的	她	投资	,

她非常清楚，看到新月这件事并不会影响她的投资收益。

[waɪl] [ɪf] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

while	if	that	amiable	satellite	had	any	power	over	her	money	it	would
尽管	如果	那	可亲	卫星	有	任何	力量	超过	她	钱	它	会

['sɜːt(ə)nli] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ɔː(r)] [nɒt] .

certainly	exercise	it	whether	she	curtsied	or	not	.
当然	锻炼	它	无论	她	屈膝礼	或者	不是	.

如果那颗和蔼可亲的卫星对她的钱财有任何控制权，无论她是否行屈膝礼，它都一定会行使这种控制权。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [feɪθ] [wɒz; wəz]

But	her	embrace	of	the	vegetarian	and	Christian	Science	faith	was
但	她	拥抱	的	这	素食	和	基督教	科学	信仰	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [beɪst] [ɒn] ['riːz(ə)n] :

undoubtedly	based	on	reason	:
无疑	基于	在	原因	:

但她接受素食主义和基督教科学信仰无疑是基于理性的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['fleʃləs] [fuːdz] [kən'teɪnd] [les] ['jʊərɪk]['æsɪd][ðæn; ðən]['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] :

it	was	true	that	fleshless	foods	contained	less	uric	acid	than	sirloin	of	beef	:
它	曾是	真的	那	无肉的	食物	包含	较少的	尿酸	酸	比	西冷牛排	的	牛肉	:

无肉食物的尿酸含量确实比牛里脊肉低：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] ,

it	was	true	also	that	if	she	or	anybody	else	had	a	slight	headache	,
它	曾是	真的	还	那	如果	她	或者	任何人	别的	有	一个	轻微	头痛	,

如果她或其他任何人感到轻微头痛，那也是事实。

[ðæt] ['hedeɪk] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪ'feɪs] [ɪt'self] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['ʌðə(r)]
that **headache** **would** **in** **all** **probability** **efface** **itself** **quicker** **if** **she** **occupied** **herself** **in** **other**
那 头痛 会 在 全部 可能性 抹去 本身 更快 如果 她 占领 她自己 在 其他
['mætəz] ,
matters **,**
事情 ,

如果她能忙于其他事情，那么头痛很可能会更快消失。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hedeɪk] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
and **,** **instead** **of** **sitting** **down** **to** **think** **about** **her** **headache** **denied** **it** **in**
和 , 反而 的 坐着 向下 到 思考 关于 她 头痛 否认 它 在
['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [disri'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
principle **by** **disregarding** **it** **.**
原则 经过 不予理会 它 .

而且，她没有坐下来思考自己的头痛，而是通过无视它来否认它的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:] [fɑ:(r)] ,
But **it** **is** **easily** **possible** **to** **stretch** **a** **reasonable** **proposition** **too** **far** **,**
但 它 是 容易地 可能的 到 拉紧 一个 合理的 主张 也 远的 ,

但是，一个合理的提议很容易被过度延伸。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] ,
and **make** **it** **applicable** **to** **things** **to** **which** **it** **does** **not** **apply** **,**
和 制作 它 适用的 到 事物 到 哪个 它 做 不是 申请 ,

并使其适用于它原本不适用的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktlɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fædɪst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['ri:znəbl] ['pi:p(ə)l]
and **it** **is** **exactly** **here** **that** **the** **faddist** **begins** **to** **differ** **from** **reasonable** **people**
和 它 是 确切地 这里 那 这 时髦人士 开始 到 不同 从 合理的 人们
.
:
.

而正是这一点，让追赶潮流的人与理智的人开始有所不同。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntlɪ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] ['kænɒt] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,
A **sufficiently** **excruciating** **pain** **cannot** **be** **banished** **from** **the** **consciousness** **,**
一个 足够 痛苦不堪 疼痛 不能 是 被放逐 从 这 意识 ,

剧烈到无法从意识中抹去的疼痛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ju:z] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
and **it** **is** **not** **the** **slightest** **use** **asserting** **that** **it** **does** **not** **exist** **.**
和 它 是 不是 这 丝毫 使用 断言 那 它 做 不是 存在 .

断言它不存在是毫无用处的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] - [tu:θ] , [ʃi:; ʃi] { - }
At **this** **point** **,** **with** **regard** **to** **her** **wisdom** **-** **tooth** **,** **she** **{** **59** **}**
在 这 观点 , 和 看待 到 她 智慧 - 齿 , 她 { - }

就她的智齿而言，她{59}

[bɪ'keɪm] ['məʊməntrəli] ['ri:znəbl] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] ['lɑ:fɪŋ] - [gæs] [laɪk]
became **momentarily** **reasonable** **again** **,** **and** **had** **it** **out** **with** **laughing** **-** **gas** **like**
成为 片刻 合理的 再次 , 和 有 它 出去 和 笑 - 气体 喜欢
[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] .
a **sensible** **person** **.**
一个 明智的 人 .

他瞬间恢复了理智，像个正常人一样用笑气解决了问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [eə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:və(r)] ,
But **then** **her** **mind** **rushed** **back** **again** **,** **like** **air** **into** **an** **exhausted** **receiver** **,**
但 然后 她 头脑 匆忙 后退 再次 , 喜欢 空气 进入 一个 筋疲力尽的 接收者 ,

但随后她的思绪又像空气涌入疲惫的接收器一样迅速消散了。

['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] ['fædiʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs]

into	the	vacuum	of	faddishness	,	and	she	became	happier	and	more	ridiculous
进入	这	真空	的	时尚	,	和	她	成为	更快乐	和	更多的	荒谬的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

她陷入了追逐潮流的真空，变得比以往任何时候都更加快乐，也更加荒诞。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] : [ðə; ði] ['fædɪst] [waɪl] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fæd][ɪz]

The	effect	must	never	be	denied	:	the	faddist	while	convinced	of	her	fad	is
这	影响	必须	绝不	是	否认	:	这	时髦人士	尽管	确信	的	她	时尚	是

[ɪk'striːmli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

extremely	cheerful	,
极其	快乐	,

这种效应不容否认：追逐潮流的人一旦确信自己所追捧的潮流，就会变得异常快乐。

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði]['siːkrət]

as	is	natural	to	one	who	has	found	out	and	is	putting	in	practice	the	secret
作为	是	自然的	到	一	WHO	有	成立	出去	和	是	推杆	在	实践	这	秘密

[ɒv; əv][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] .

of	ideal	existence	.
的	理想的	存在	.

对于一个已经发现并正在实践理想存在秘诀的人来说，这是自然而然的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['westən] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

It	made	poor	Mr	.	Weston	very	uncomfortable	,
它	制成	贫穷的	先生	.	韦斯顿	非常	不舒服	,

这让可怜的韦斯顿先生非常不舒服。

[bʌt; bət] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz][ðeə(r)]

but	since	one	of	the	strongest	characteristics	of	Christian	Scientists	is	their
但	自从	一	的	这	最强	特征	的	基督教	科学家	是	他们的

[ɪn'hjuːmən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

inhuman	disregard	of	other	people	,
不人道	漠视	的	其他	人们	,

但由于基督教科学派最显著的特征之一就是他们对他人冷漠无情，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

she	did	not	take	any	notice	of	a	little	thing	like	that	,
她	做过	不是	拿	任何	注意	的	一个	小的	事物	喜欢	那	,

她根本没在意这种小事。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [ʌn'hæpi] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['kæləsnəs] .

and	proceeded	to	make	home	unhappy	with	utter	callousness	.
和	继续	到	制作	家	不开心	和	说出	冷漠	.

然后冷酷无情地让家人不开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][wʌn]

But	it	was	not	her	way	to	attach	herself	for	very	long	to	one
但	它	曾是	不是	她	方式	到	附	她自己	为了	非常	长的	到	一

[kriːd] :

creed	:
信条	:

但她并不是那种会长期坚持某种信仰的人：

[ʃiː; ʃi] [fluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['evri] ['flaʊə(r)] ,

she	flew	,	like	a	bee	gathering	honey	from	every	flower	,
她	飞翔	,	喜欢	一个	蜜蜂	采集	蜂蜜	从	每一个	花	,

她飞翔着，就像蜜蜂从每一朵花中采集蜂蜜一样。

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [fæd] ,

to	suck	the	sweetness	out	of	every	fad	,
到	吸	这	甜味	出去	的	每一个	时尚	,

榨干每一种潮流的甜头，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒlətaɪl] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

and	presently	she	turned	her	volatile	mind	to	the	study	of	the	unseen
和	目前	她	转向	她	易挥发的	头脑	到	这	学习	的	这	看不见

[wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

world	that	she	suddenly	felt	to	be	surrounding	her	.
世界	那	她	突然	毛毡	到	是	周围	她	.

于是，她将自己变幻莫测的思绪转向了对那个她突然感觉围绕着她的看不见的世界的研究。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['beɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

Christian	Science	no	doubt	had	its	basis	in	the	unseen	,
基督教	科学	不	怀疑	有	它是	基础	在	这	看不见	,

基督教科学无疑建立在不可见的事物之上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['bɒdɪli] ['eɪlmənts] [ænd; ənd]

but	in	its	application	it	was	chiefly	concerned	with	bodily	ailments	and
但	在	它是	应用	它	曾是	主要	担心的	和	身体上的	疾病	和

[dɪs'kʌmfət] ,

discomforts	,
不适	,

但在实际应用中，它主要关注的是身体疾病和不适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [ɪt'self] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	the	True	Statement	of	Being	harnessed	itself	,	so	to	speak	,
和	这	真的	陈述	的	存在	已掌握	本身	,	所以	到	说话	,

而存在的真谛，可以说，就此得以实现。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dʒestɪd] ['lɪvə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔː(r)] { - }

to	a	congested	liver	or	a	sore	{	60	}
到	一个	拥堵	肝	或者	一个	疮	{	-	}

导致肝脏充血或溃疡{60}

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

喉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [diːpə(r)] [jet] ,

But	now	she	went	deeper	yet	,
但	现在	她	去	更深	然而	,

但现在她越陷越深了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fædɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

and	took	the	final	plunge	of	the	faddist	and	the	credulous	into	the	sea	of	spiritualism	.
和	采取	这	最终的	暴跌	的	这	时髦人士	和	这	轻信的	进入	这	海	的	招魂	.

最终，那些盲目跟风和轻信的人一头扎进了唯灵论的海洋。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Now	in	this	highly	organised	city	of	London	,
现在	在	这	高度	有组织的	城市	的	伦敦	,

如今在高度有序的伦敦这座城市里，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	you	want	anything	you	can	always	get	on	the	track	of	something	of	the
如果	你	想	任何事物	你	能	总是	得到	在	这	追踪	的	某物	的	这

[sɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] ,

sort	by	a	few	enquiries	,
种类	经过	一个	很少	查询	,

如果你想要什么东西，只要稍微打听一下，总能找到办法。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌvedʒɪ'teərɪːənz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	Mrs	.	Weston's	discarded	vegetarians	introduced	her	to	the
和	一	的	太太	.	韦斯顿的	丢弃	素食者	介绍	她	到	这

['selɪbreɪtɪd] ['miːdiəm] ,

celebrated	medium	,
著名	中等的	,

韦斯顿夫人的一位被她抛弃的素食者把她介绍给了这位著名的灵媒。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] , ['krɪst(ə)l] -

and	general	fountain	-	head	in	the	matters	of	table	-	turning	,	crystal	-
和	一般的	喷泉	-	头	在	这	事情	的	桌子	-	转弯	,	水晶	-

['geɪzɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] , [məˌtɪərɪəlaɪ'zeɪʃən] , ['seɪˌɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːɹəz] ,

gazing	,	automatic	writing	,	materialisation	,	séances	,	planchettes	and	auras	,
凝视	,	自动的	写作	,	物质化	,	降神会	,	灵板	和	灵气	,

以及在转桌占卜、水晶球占卜、自动书写、显灵术、降神会、灵板占卜和灵气等方面的总体灵感来源。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

the	Princess	Spookoffski	.
这	公主	-	.

斯普科夫斯基公主。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] ,

Nobody	could	produce	positive	proof	that	she	was	not	a	Russian	Princess	,
无人	可以	生产	积极的	证明	那	她	曾是	不是	一个	俄语	公主	,

没有人能够拿出确凿的证据证明她不是俄罗斯公主。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['meni] [prɪn'sesɪs] , [nɔː(r)]

for	Russia	is	a	very	large	place	,	and	has	probably	many	princesses	,	nor
为了	俄罗斯	是	一个	非常	大的	地方	,	和	有	大概	许多	公主们	,	也不

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

that	her	companion	,
那	她	伴侣	,

因为俄罗斯地域辽阔，公主众多，而且她的同伴也并非公主。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪn] - [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]

a	small	man	with	a	chin	-	beard	and	a	positive	passion	for	going	into
一个	小的	男人	和	一个	下巴	-	胡须	和	一个	积极的	热情	为了	去	进入

[trɑːns] ,

trances	,
恍惚状态	,

一个身材矮小、留着络腮胡、对进入冥想状态充满热情的人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .

was	not	a	Polish	refugee	of	high	birth	.
曾是	不是	一个	抛光	难民	的	高的	出生	.

他并非出身高贵的波兰难民。

[ðɪs] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)]

This	august	lady	was	beginning	to	do	very	good	business	in	town	,	for
这	八月	女士	曾是	开始	到	做	非常	好的	商业	在	镇	,	为了

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

这位高贵的女士在城里，尤其是伦敦，生意做得非常红火。

['evə(r)] [ə'θi:niən] [ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nju:] [θɪŋ] , [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ɪts] [maɪnd]

ever	Athenian	in	its	desire	for	some	new	thing	,	had	just	turned	its	mind
曾经	雅典	在	它是	欲望	为了	一些	新的	事物	,	有	只是	转向	它是	头脑

[tu:; tə] ['saɪkɪkl] ['mætəz] ,

to	psychical	matters	,
到	心理	事情	,

雅典人向来渴望新鲜事物，于是将注意力转向了精神领域。

[ænd; ənd] [held] ['seɪˌɑ:nsɪz] [wɪð] [kwentʃt] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['aʊə(r)] [bɪ'twi:n] [ti:] [ænd; ənd]

and	held	séances	with	quenched	lights	in	the	comfortable	hour	between	tea	and
和	握住	降神会	和	淬火	灯	在	这	舒服的	小时	之间	茶	和

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

在下午茶和晚餐之间舒适的一个小时里，他们会熄灭灯光举行降神会。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['helpf(ə)l] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [dɪə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd]

and	had	much	helpful	converse	with	the	spirits	of	departed	dear	ones	,	and
和	有	很多	有帮助	交谈	和	这	烈酒	的	已离开	亲爱的	一个	,	和

[ˌdɪs'kɑ:nət] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

discarnate	intelligences	,
无血肉之躯	情报	,

并与已故亲人的灵魂和无形的智慧体进行了许多有益的交谈，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪn'telɪdʒənt] . { - }

that	were	not	always	remarkably	intelligent	.	{	61	}
那	是	不是	总是	非常	聪明的	.	{	-	}

他们并非总是非常聪明。{61}

['mɪsɪz] . ['westən] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [flæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]

Mrs	.	Weston	accordingly	went	by	appointment	to	the	Princess's	flat	in	a	small
太太	.	韦斯顿	因此	去	经过	预约	到	这	公主的	平坦的	在	一个	小的

[stri:t] [ɒf] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [rəʊd] ,

street	off	Charing	Cross	Road	,
街道	离开	查令	叉	路	,

于是，韦斯顿夫人按约前往公主位于查令十字路附近一条小街上的公寓。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌrefju'dʒi:] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜ:θ] , [hu:] ['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)]

and	was	received	by	the	Polish	refugee	of	high	birth	,	who	conducted	her
和	曾是	已收到	经过	这	抛光	难民	的	高的	出生	,	WHO	实施	她

[θru:] ['sevrəl] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] ,

through	several	small	rooms	,
通过	一些	小的	房间	,

她受到一位出身高贵的波兰难民的接待，这位难民领着她参观了几间小房间。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪbɪl] .

opening	out	of	each	other	,	to	the	presence	of	the	sybil	.
开幕	出去	的	每个	其他	,	到	这	在场	的	这	西比尔	.

彼此敞开，迎接女先知的到来。

[ði:z] [rʊmz; ru:mz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [dreɪpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

These	rooms	had	a	lot	of	muslin	draped	about	them	,
这些	房间	有	一个	很多	的	细棉布	垂坠的	关于	他们	,

这些房间里挂满了薄纱，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð] [smɔːl] [ɔɪl] [læmps][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ʃraɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔː(r)]

and	were	dimly	lit	with	small	oil	lamps	in	front	of	shrines	containing	images	or
和	是	依稀	点燃	和	小的	油	灯	在	正面	的	神社	包含	图片	或者

['pɔːrtrəts] [hʌŋ] [wɪð] ['feɪdɪd] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [frɒm; frəm]['məʊzɪz]

portraits	hung	with	faded	yellow	jasmine	of	the	great	spiritual	guides	from	Moses
肖像	悬挂	和	褪色	黄色的	茉莉花	的	这	伟大的	精神	指南	从	摩西

[daʊn] [tuː; tə] ['mædəm] [blə'vætskiː] ,

down	to	Madame	Blavatsky	,
向下	到	夫人	布拉瓦茨基	,

昏暗的灯光下，小油灯照亮了神龛前供奉的画像或神像，画像或神像上挂着褪色的黄色茉莉花，描绘的是从摩西到布拉瓦茨基夫人等伟大的精神导师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	a	faint	smell	of	incense	and	cigarettes	hung	about	them	.
和	一个	头晕的	闻	的	香	和	香烟	悬挂	关于	他们	.

空气中弥漫着淡淡的焚香和香烟味。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [lɒst] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	the	last	of	these	the	Princess	was	sitting	lost	in	profound	meditation	.
在	这	最后的	的	这些	这	公主	曾是	坐着	丢失的	在	深刻的	冥想	.

在最后一幅画中，公主正沉浸在冥想之中。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [rəʊb] , ['sɜːpənts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['preʃəs] ['met(ə)l] [raɪðd] [ʌp]

She	wore	a	blue	robe	,	serpents	of	yellow	and	probably	precious	metal	writhed	up
她	穿着	一个	蓝色的	长袍	,	蛇	的	黄色的	和	大概	宝贵的	金属	扭动	向上

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她身穿蓝色长袍，黄色且可能是贵金属制成的蛇形图案缠绕在她的手臂上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wɪð] ['aɪbraʊz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]

and	she	had	a	fat	pasty	face	with	eyebrows	so	black	and	abundant
和	她	有	一个	胖的	糊状物	脸	和	眉毛	所以	黑色的	和	丰富

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

as	to	be	wholly	incredible	.
作为	到	是	完全	极好的	.

她长着一张肥胖苍白的脸，眉毛浓密乌黑，简直不可思议。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['biːdi] [aɪz]

Eventually	she	raised	her	head	,	and	with	a	deep	sigh	fixed	her	beady	eyes
最终	她	提高	她	头	,	和	和	一个	深的	叹	固定的	她	珠子	眼睛

[ɒn]['mɪsɪz] . ['westən] .

on	Mrs	.	Weston	.
在	太太	.	韦斯顿	.

最终她抬起头，深深地叹了口气，用她那双小眼睛盯着韦斯顿太太。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['θrəʊti] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	in	a	throaty	voice	she	said	:
然后	在	一个	喉音	嗓音	她	说	:

然后她用沙哑的声音说道：

- [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - ['æloʊ] .

'	My	child	,	you	'	ave	a	purple	'	alo	.
-	我的	孩子	,	你	-	大道	一个	紫色的	-	也	.

我的孩子，你有一朵紫色的花。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

'	This	was	very	gratifying	,
-	这	曾是	非常	可喜	,

“这令人非常欣慰，”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lekt] [səʊlz] [hæv; həv]['pɜːp(ə)l]
especially **when** **the** **Princess** **explained** **that** **only** **the** **most** **elect** **souls** **have** **purple**
尤其 什么时候 这 公主 解释 那 仅有的 这 最多 选 灵魂 有 紫色的
['heɪləʊz] ,
halos **,**
光环 ,

尤其是当公主解释说只有最杰出的灵魂才会拥有紫色光环时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪn] - [bɪəd] , [huːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] ['geɪbriəl] [dɪə(r)] ,
and **the** **man** **with** **the** **chin** **-** **beard** **,** **whom** **the** **Princess** **called** **Gabriel** **dear** **,**
和 这 男人 和 这 下巴 - 胡须 , 谁 这 公主 称为 加布里埃尔 亲爱的 ,

还有那个留着络腮胡的男人，公主称他为亲爱的加布里埃尔。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . - { - }
said **that** **the** **moment** **he** **touched** **Mrs** **.** **Westo** **{** **62** **}**
说 那 这 片刻 他 感动 太太 . - { - }

他说，当他触碰到韦斯托夫人{62}

[en][hænd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paʊə(r)] .
n's **hand** **he** **knew** **she** **had** **power** **.**
n 的 手 他 知道 她 有 力量 .

他从她的手中知道她有力量。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [dɪə(r)] ,
Thereupon **the** **Princess's** **fingers** **began** **to** **twitch** **violently** **,** **and** **Gabriel** **dear** **,**
于是 这 公主的 手指 开始 到 抽搐 暴力 , 和 加布里埃尔 亲爱的 ,
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] - ,
explaining **that** **Raschia** **,**
解释 那 - ,

于是公主的手指开始剧烈抽搐，加布里埃尔亲爱的解释说，拉斯基亚，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['priːstɪs] , [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]
the **spirit** **of** **an** **ancient** **Egyptian** **priestess** **,** **possessed** **her** **,** **brought** **a** **writing**
这 精神 的 一个 古老的 埃及人 女祭司 , 拥有 她 , 带来 一个 写作
- [pæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
- **pad** **and** **a** **pencil** **,**
- 软垫 和 一个 铅笔 ,

一位古埃及女祭司的灵魂附身在她身上，带来了一个写字板和一支铅笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] - [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [dæʃt] [ɒf] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
and **the** **Princess** **,** **with** **Raschia** **to** **guide** **her** **,** **dashed** **off** **several** **pages** **of**
和 这 公主 , 和 - 到 指导 她 , 虚线 离开 一些 页面 的
[ˌɔːtə'mætɪk] [skrɪpt] .
automatic **script** **.**
自动的 脚本 .

公主在拉希娅的指导下，迅速写完了好几页自动脚本。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
This **was** **written** **in** **curious** **broken** **English** **,**
这 曾是 书面 在 好奇的 破碎的 英语 ,

这段文字是用一种奇怪的、不规范的英语写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['geɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət]
and **the** **Princess** **gaily** **explained** **that** **darling** **Raschia** **was** **not** **very** **good** **at**
和 这 公主 兴高采烈地 解释 那 亲爱的 - 曾是 不是 非常 好的 在
['ɪŋglɪʃ] [jet] ,
English **yet** **,**
英语 然而 ,

公主兴高采烈地解释说，亲爱的拉西娅英语还不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɜːnɪŋ] .

for	she	was	only	learning	.
为了	她	曾是	仅有的	学习	.

因为她还在学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['lɪt(ə)l]

But	the	message	was	quite	intelligible	,	and	clearly	stated	that	this	new	little
但	这	信息	曾是	相当	可理解的	,	和	清楚地	声明	那	这	新的	小的

[frend] , ['mɪsɪz] . ['westən] ,

friend	,	Mrs	.	Weston	,
朋友	,	太太	.	韦斯顿	,

但信息内容相当清晰易懂，明确指出这位新来的小朋友，韦斯顿太太，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['saɪkɪkl] [gɪfts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [biː; bi]

was	a	being	of	the	brightest	psychical	gifts	,	which	must	instantly	be
曾是	一个	存在	的	这	最亮的	心理	礼物	,	哪个	必须	即刻	是

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

他拥有极其卓越的精神天赋，必须立即加以培养。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] - [tɑː] , [tɑː] , ['dɑːliŋz] .

It	ended	'	Ta	,	ta	,	darlings	.
它	结束	-	ta	,	ta	,	亲爱的们	.

结尾是“再见，亲爱的们”。

- [mʌst; məst][flaɪ] [ə'weɪ] .

Raschia	must	fly	away	.
-	必须	飞	离开	.

拉斯基亚必须飞走。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .

God	bless	you	all	.
上帝	保佑	你	全部	.

愿上帝保佑你们。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['kɔːdiəl] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

'	It	was	not	to	be	wondered	at	that	after	so	cordial	a	welcome	,
-	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	后	所以	亲切	一个	欢迎	,

“在受到如此热情的欢迎之后，出现这种情况也就不足为奇了。”

['mɪsɪz] . ['westən] [dʒɔɪnd] [ˌprɪn'ses] - ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [ə'gen] [nekst] [deɪ]

Mrs	.	Weston	joined	Princess	Spookoffski's	circle	,	and	went	there	again	next	day
太太	.	韦斯顿	加入	公主	-	圆圈	,	和	去	那里	再次	下一个	天

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [seãːs] ,

for	a	regular	séance	,
为了	一个	常规的	降神会	,

韦斯顿夫人加入了斯普科夫斯基公主的圈子，第二天又去那里参加了一次例行的降灵会。

[praɪs] [tuː] ['gini] [ə; eɪ] [hed] .

price	two	guineas	a	head	.
价格	二	几内亚	一个	头	.

每人两基尼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

There	were	four	other	persons	beside	the	Princess	and	Gabriel	and	they	all
那里	是	四	其他	人	旁	这	公主	和	加布里埃尔	和	他们	全部

[hæd; həd]['pɜːp(ə)l]['heɪləʊz] ,

had	purple	halos	,
有	紫色的	光环	,

除了公主和加布里埃尔之外，还有四个人，他们身上都有紫色光环。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['ærɪstəkræt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ([æz; əz] [wel]
for **the** **Princess** **was** **so** **great** **an** **aristocrat** **in** **the** **spiritual** **world** **(** **as** **well**
为了 这 公主 曾是 所以 伟大的 一个 贵族 在 这 精神 世界 (作为 出色地
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [pleɪn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] - [tʊk] - ['pɜːp(ə)l]['heɪləʊz] .
as **being** **a** **Princess** **on** **the** **mortal** **plane** **)** **that** **she** **only** **'** **took** **'** **purple** **halos** **.**
作为 存在 一个 公主 在 这 凡人 飞机) 那 她 仅有的 - 采取 - 紫色的 光环 .

因为公主在精神世界中是一位如此伟大的贵族（同时也是凡间一位公主），以至于她只"接受"紫色光环。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm] [wɪð] ['ɪnsens] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] - [bɒks][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
The **room** **swam** **with** **incense** **,** **a** **small** **musical** **-** **box** **was** **placed** **in** **the** **middle**
这 房间 游泳 和 香 , 一个 小的 音乐 - 盒子 曾是 放置 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , { - }
of **the** **table** **,** **{** **63** **}**
的 这 桌子 , { - }

房间里弥漫着香烟，桌子中央放着一个小音乐盒，{63}

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪts] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [meɪd] , [wen] ['geɪbriəl] ,
and **hardly** **had** **the** **lights** **been** **put** **out** **and** **the** **circle** **made** **,** **when** **Gabriel** **,**
和 几乎 有 这 灯 到过 放 出去 和 这 圆圈 制成 , 什么时候 加布里埃尔 ,

灯光刚熄灭，圆圈刚画好，加布里埃尔就出现了。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] , [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [trɑːns] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
who **was** **to** **be** **the** **medium** **,** **went** **off** **into** **a** **deep** **trance** **,** **as** **his**
WHO 曾是 到 是 这 中等的 , 去 离开 进入 一个 深的 发呆 , 作为 他的
['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] [pruːvd] ,
stertorous **breathing** **proved** **,**
鼾声 呼吸 已证实 ,

原本要担任灵媒的人，却进入了深度催眠状态，他粗重的呼吸声证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɒks][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .
and **the** **musical** **-** **box** **began** **to** **play** **'** **Lead** **,** **kindly** **Light** **.**
和 这 音乐 - 盒子 开始 到 玩 - 带领 , 亲切地 光 .

于是音乐盒开始演奏《引导，仁慈的光芒》。

- [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] —
' **On** **which** **the** **Princess** **said** **—**
- 在 哪个 这 公主 说 —

公主说道——

- [ɑː] , [pə'hæps] [ðə; ði][dɪə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' **Ah** **,** **perhaps** **the** **dear** **Cardinal** **will** **come** **to** **us** **.**
- 啊 , 也许 这 亲爱的 红衣主教 将要 来 到 我们 .

"啊，或许我们敬爱的红衣主教会来拜访我们。"

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪŋ] .
Let **us** **all** **sing** **.**
让 我们 全部 唱歌 .

让我们一起歌唱。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][best]
' **Thereupon** **they** **all** **began** **helping** **the** **Cardinal** **to** **come** **by** **joining** **in** **to** **the** **best**
- 于是 他们 全部 开始 帮助 这 红衣主教 到 来 经过 加入 在 到 这 最好的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
of **their** **powers** **,**
的 他们的 权力 ,

于是，他们都竭尽全力帮助红衣主教前来。

[wɪð] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs]

with	the	gratifying	result	that	before	they	were	half	-	way	through	the	second	verse
和	这	可喜	结果	那	前	他们	是	一半	-	方式	通过	这	第二	诗

,

,

,

令人欣慰的是，在他们唱到第二段歌词的一半之前，

[ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['bærɪtəʊn] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

a	stentorian	baritone	suddenly	joined	in	too	,	and	that	was	the	Cardinal	singing
一个	洪亮的	男中音	突然	加入	在	也	,	和	那	曾是	这	红衣主教	歌唱

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪm] .

his	own	hymn	.
他的	自己的	圣歌	.

突然，一个洪亮的男中音也加入了合唱，那是红衣主教在唱他自己的赞美诗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['həʊlli] ['edɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz]

He	had	a	quantity	of	wholly	edifying	things	to	say	when	the	hymn	was
他	有	一个	数量	的	完全	有益的	事物	到	说	什么时候	这	圣歌	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

赞美诗结束后，他说了许多非常有启发性的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][ɪz] [lait] , - [ænd; ənd] - [bɪ'jɒnd] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] ,

such	as	'	beyond	the	darkness	there	is	light	,	'	and	'	beyond	death	there	is	life	,
这样的	作为	-	超过	这	黑暗	那里	是	光	,	-	和	-	超过	死亡	那里	是	生活	,

例如“黑暗之外有光明”和“死亡之外有生命”。

- [ænd; ənd] - [bɪ'jɒnd] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz] [piːs] .

'	and	'	beyond	trouble	there	is	peace	.
-	和	-	超过	麻烦	那里	是	和平	.

“苦难之后是和平。”

- ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [truːðz] , [hiː; hi] [sed] - [gʊd] - [baɪ] ,

'	Having	delivered	himself	of	these	illuminating	truths	,	he	said	'	Good	-	bye	,
-	拥有	发表	他自己	的	这些	启发性的	真相	,	他	说	-	好的	-	再见	,

[ˌbenɪ'dɪktɪn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Benedictine	,	my	children	,
本笃会	,	我的	孩子们	,

“他道出了这些富有启发性的真理之后，说道：‘再见了，本笃会修士们，我的孩子们，’”

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [pleɪn] .

'	and	left	the	mortal	plane	.
-	和	左边	这	凡人	飞机	.

然后离开了人世。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪbriəlz] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] .

Thereupon	there	was	dead	silence	again	,	except	for	Gabriel's	stertorous	breathing	.
于是	那里	曾是	死的	沉默	再次	,	除了	为了	加百列的	鼾声	呼吸	.

随后，四周再次陷入死寂，只有加布里埃尔粗重的呼吸声。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tə'tuː] [ɒv; əv][ræps] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [piːl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɑːftə(r)] ,

A	perfect	tattoo	of	raps	followed	,	and	amid	peals	of	spiritual	laughter	,
一个	完美的	纹身	的	说唱	随后	,	和	之中	果皮	的	精神	笑声	,

随后出现了一段完美的说唱纹身，伴随着阵阵灵性上的笑声，

['pɒki] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Pocky	announced	that	he	was	coming	.
百奇	宣布	那	他	曾是	未来	.

Pocky宣布他要来了。

['pɒki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] , [səʊ] [fʊl]
Pocky **was** **a** **dear** **naughty** **boy** **,** **the** **Princess** **explained** **to** **Mrs** **.** **Weston** **,** **so** **full**
百奇 曾是 一个 亲爱的 淘气 男生 , 这 公主 解释 到 太太 . 韦斯顿 , 所以 满的
{ - }
{ **64** **}**
{ - }

公主向韦斯顿夫人解释说，波基是个可爱的淘气男孩，所以他很满足{64}

[ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ]
of **fun** **,** **and** **so** **mischievous** **,** **and** **had** **been** **,** **when** **on** **earth** **,** **a**
的 乐趣 , 和 所以 恶作剧 , 和 有 到过 , 什么时候 在 地球 , 一个
[hʌŋ'geərɪən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Hungarian **violinist** **.**
匈牙利 小提琴手 .

他生性顽皮，充满乐趣，生前是一位匈牙利小提琴家。

- ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɒn]['mɪsɪz] .
Pocky's **presence** **was** **soon** **announced** **by** **a** **shrill** **scream** **from** **the** **lady** **on** **Mrs** **.**
- 在场 曾是 很快 宣布 经过 一个 尖锐 尖叫 从 这 女士 在 太太 .
['wɛstənz] [raɪt] ,
Weston's **right** **,**
韦斯顿的 正确的 ,

很快，韦斯顿太太右边那位女士的一声尖叫宣告了波基的到来。

[huː] [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp] .
who **said** **the** **naughty** **boy** **had** **given** **her** **such** **a** **slap** **.**
WHO 说 这 淘气 男生 有 给定 她 这样的 一个 拍击 .

是谁说那个淘气的男孩打了她一巴掌?

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] [sed] -
Then **he** **pulled** **the** **Princess's** **hair** **,** **and** **a** **voice** **close** **to** **Mrs** **.** **Weston** **said** **'**
然后 他 拉 这 公主的 头发 , 和 一个 嗓音 关闭 到 太太 . 韦斯顿 说 -

然后他拽了拽公主的头发，韦斯顿太太附近传来一个声音说：

- ['ʊloʊ] ,
' **Ullo** **,**
- 乌洛 ,

'Ullo，

- ['ʊloʊ] , - [eə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [frend] .
' **ullo** **,** **'** **ere** **is** **a** **new** **friend** **.**
- 乌洛 , - 埃雷 是 一个 新的 朋友 .

嗨，这是个新朋友。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] !
What **a** **nice** **lady** **!**
什么 一个 好的 女士 !

真是位和蔼可亲的女士!

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['dʌki] , - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek]
Kiss **me** **,** **ducky** **,** **'** **and** **Mrs** **.** **Weston** **distinctly** **felt** **a** **touch** **on** **her** **neck**
吻 我 , 小鸭子 , - 和 太太 . 韦斯顿 明显地 毛毡 一个 触碰 在 她 脖子
[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
below **her** **ear** **.**
以下 她 耳朵 .

“亲亲我，小鸭子，”韦斯顿太太清楚地感觉到耳朵下方脖子上被人碰了一下。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ][ɒv; əv][ræps] , - [feɪs] , [sweið, swɔð][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn]

Then	after	another	bastinado	of	raps	,	Pocky's	face	,	swathed	in	white	muslin
然后	后	其他	棍刑	的	说唱	,	-	脸	,	裹挟着	在	白色的	细棉布

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] ,

and	faintly	luminous	,
和	淡淡的	发光的	,

又经过一番鞭笞之后，波奇的脸被白色薄纱包裹着，微微泛着光。

[ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

appeared	above	the	middle	of	the	table	.
出现	多于	这	中间	的	这	桌子	.

出现在桌子中间上方。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

They	had	had	lovely	music	that	day	,	he	told	them	,	'	on	the	other	side	,
他们	有	有	迷人的	音乐	那	天	,	他	讲述	他们	,	-	在	这	其他	边	,

他告诉他们，那天他们在另一边听了很美妙的音乐。

- [ænd; ənd] ['pɒki] [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	and	Pocky	had	played	to	them	.
-	和	百奇	有	玩	到	他们	.

而 Pocky 也曾为他们演奏过。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] - [pliːz] , - [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	they	all	said	'	please	,	'	he	would	play	to	them	now	,
如果	他们	全部	说	-	请	,	-	他	会	玩	到	他们	现在	,

如果他们都说“请”，他现在就会为他们演奏。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sed] - [pliːz] , - [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd][ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	after	they	had	all	said	'	please	,	'	play	to	them	he	did	on	a	violin	.
和	后	他们	有	全部	说	-	请	,	-	玩	到	他们	他	做过	在	一个	小提琴	.

在他们都说了“请”之后，他便用小提琴为他们演奏。

[hɪz; ɪz] [tjuːn] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːmz] [vɑːls] ,

His	tune	was	faintly	reminiscent	of	a	Brahms	valse	,
他的	调	曾是	淡淡的	令人怀念的	的	一个	勃拉姆斯	华尔兹	,

他的曲调隐约让人想起勃拉姆斯的一首圆舞曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðæt] .

but	as	it	was	a	spirit	air	it	could	not	have	been	that	.
但	作为	它	曾是	一个	精神	空气	它	可以	不是	有	到过	那	.

但既然那是精灵的气息，就不可能是精灵的气息。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [dɪ'sendɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	with	a	clatter	the	violin	descended	on	to	the	middle	of	the	table	,
然后	和	一个	哒	这	小提琴	下降	在	到	这	中间	的	这	桌子	,

[ænd; ənd] ['pɒki] ,

and	Pocky	,
和	百奇	,

然后，随着一声巨响，小提琴落到了桌子中央，而波奇饼干也落了下来。

['ɑːftə(r)] ['bləʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [went] [ə'weɪ] [ɪn] [piːl] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .

after	blowing	kisses	to	them	all	,	went	away	in	peals	of	happy	laughter	.
后	吹	吻	到	他们	全部	,	去	离开	在	果皮	的	快乐的	笑声	.

向他们每个人飞吻之后，便在一阵欢快的笑声中离开了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['westən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['saɪkɪkl] [θɪŋz] .

Thereafter	Mrs	.	Weston	became	a	prey	to	psychical	things	.
此后	太太	.	韦斯顿	成为	一个	猎物	到	心理	事物	.

此后，韦斯顿夫人便成了灵异事件的受害者。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

She	gazed	into	the	crystal	she	purchased	from	the	Princess	;	she	sat	for	hours	,
她	凝视	进入	这	水晶	她	购买	从	这	公主	;	她	卫星	为了	小时	,

['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

pencil	in	hand	,
铅笔	在	手	,

她凝视着从公主那里买来的水晶，手里拿着铅笔，一坐就是几个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [skrɪpt] [tuː; tə] { - }

waiting	for	automatic	script	to	{	65	}
等待	为了	自动的	脚本	到	{	-	}

等待自动脚本执行{65}

['aʊtlaɪn] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn]['peɪpə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ə'strɒlədʒi] ; [ʃiː; ʃi]

outline	itself	on	her	virgin	paper	;	she	took	excursions	into	astrology	;	she
大纲	本身	在	她	处女	纸	;	她	采取	短途旅行	进入	占星术	;	她

['friːkwənt, friː'kwent][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːmɪst] ,

frequented	a	fashionable	palmist	,
经常光顾	一个	时髦	手相师	,

她将自己的轮廓勾勒在空白的纸上；她涉猎占星术；她经常光顾一位时髦的手相师。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

who	gave	her	the	most	gratifying	information	about	her	future	,
WHO	给予	她	这	最多	可喜	信息	关于	她	未来	,

谁给了她关于未来最令人满意的信息?

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɑːvələs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend]

and	assured	her	that	marvellous	happiness	and	success	would	attend
和	保证	她	那	奇妙	幸福	和	成功	会	出席

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step] [ɪn] [laɪf] ,

her	every	step	in	life	,
她	每一个	步	在	生活	,

并向她保证，她人生中的每一步都将伴随着美好的幸福和成功。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['regjələli] [kən'sʌltɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [seɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['sev(ə)n]

so	long	as	she	regularly	consulted	Mrs	.	Jones	,	say	once	a	week	at	seven
所以	长的	作为	她	经常	咨询	太太	.	琼斯	,	说	一次	一个	星期	在	七

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	sixpence	.
和	六便士	.

只要她定期咨询琼斯太太，比如每周一次，每次七先令六便士。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [geɪv] [ə; eɪ] [seãːs] [ɪn] ['tʃestəfiːld] [striːt] ,

The	Princess	and	Gabriel	gave	a	séance	in	Chesterfield	Street	,
这	公主	和	加布里埃尔	给予	一个	降神会	在	切斯特菲尔德	街道	,

公主和加布里埃尔在切斯特菲尔德街举行了一场降灵会。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

and	put	her	into	communication	with	her	great	-	uncle	,
和	放	她	进入	沟通	和	她	伟大的	-	叔叔	,

并安排她与她的叔祖父联系。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['lɒrəns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

whose	portrait	by	Lawrence	happened	to	be	hung	in	the	hall	.
谁	肖像	经过	劳伦斯	发生	到	是	悬挂	在	这	大厅	.

碰巧劳伦斯为他所作的肖像画就挂在大厅里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Princess	had	been	struck	with	this	the	moment	she	saw	it	,
这	公主	有	到过	击	和	这	这	片刻	她	锯	它	,

公主第一眼看到它就被深深吸引了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪləʊ] ([ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] - [ˈpɪktʃə(r)]) [əˈstɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	purpleness	of	the	halo	(	even	in	the	oil	-	picture	)	astonished	her
为了	这	紫色	的	这	光环	(	甚至	在	这	油	-	图片	)	惊讶	她

,

,

,

光环的紫色（即使在油画中）也令她感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [ðæt] [seɪnt] [wɒz; wəz] .

and	she	asked	who	that	saint	was	.
和	她	问	WHO	那	圣	曾是	.

她问那位圣人是谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	had	not	been	recognised	as	such	while	on	the	earth	,
他	有	不是	到过	已确认	作为	这样的	尽管	在	这	地球	,

他在世时并未被世人认可。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] [ˈɑːftəwədz] ,

but	no	doubt	he	had	learned	much	afterwards	,
但	不	怀疑	他	有	学习	很多	然后	,

但毫无疑问，他后来学到了很多。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪ̃ːs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈiːkwəld] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈnuːmənz] [fɔː(r); fə(r)]

for	his	remarks	at	the	séance	that	evening	equalled	Cardinal	Newman's	for
为了	他的	评论	在	这	降神会	那	晚上	等于	红衣主教	纽曼的	为了

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbjuːti] .

spiritual	beauty	.
精神	美丽	.

当晚他在降神会上的讲话，其精神之美堪比纽曼枢机主教的讲话。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [hiː; hi] [mətˈiəɹɪəlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [seɪ̃ːs] , [ænd; ənd] [əˈpɑːt]

To	clinch	the	matter	,	he	materialised	at	the	next	séance	,	and	apart
到	成交	这	事情	,	他	实体化	在	这	下一个	降神会	,	和	除

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

from	his	nose	,
从	他的	鼻子	,

为了彻底确认此事，他出现在了下一次降灵会上，除了鼻子以外，

[wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈgeɪbriəlz] ,

which	certainly	did	resemble	Gabriel's	,
哪个	当然	做过	类似	加百列的	,

确实很像加布里埃尔的，

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [niːs] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzæktli] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]

his	great	-	niece	found	that	he	exactly	corresponded	with	her	childish
他的	伟大的	-	侄女	成立	那	他	确切地	对应	和	她	幼稚

[rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][hɪm] .

remembrances	of	him	.
回忆	的	他	.

他的侄孙女发现，他与她儿时对他的记忆完全吻合。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ðiːz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt]

For	several	months	these	spiritual	experiences	were	a	source	of	great
为了	一些	几个月	这些	精神	经历	是	一个	来源	的	伟大的

[ˈhæpinəs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,

happiness	to	Mrs	.	Weston	,
幸福	到	太太	.	韦斯顿	,

在接下来的几个月里，这些精神体验给韦斯顿夫人带来了极大的快乐。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] { - }

but	,	though	encouraged	to	persevere	,	she	{	66	}
但	,	尽管	鼓励	到	坚持不懈	,	她	{	-	}

但是，尽管受到鼓励要坚持下去，她{66}

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	never	see	anything	in	her	crystal	except	the	distorted	reflection	of	the
可以	绝不	看	任何事物	在	她	水晶	除了	这	扭曲	反射	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她的水晶球里除了房间扭曲的倒影之外，什么也看不见。

[nɔ:(r)] [wʊd] - [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] [skrɪpt] [ɪk'sept] ['kʌvə(r)][ðə; ði]

nor	would	Raschia	do	anything	in	the	way	of	automatic	script	except	cover	the
也不	会	-	做	任何事物	在	这	方式	的	自动的	脚本	除了	覆盖	这

['peɪpə(r)] [wɪð] ['æŋg(ə)ld] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

paper	with	angled	lines	which	resembled	fortifications	.
纸	和	倾斜的	线条	哪个	类似	防御工事	.

拉希亚也不会进行任何自动书写，只会用类似防御工事的倾斜线条覆盖纸张。

['sɪmələli] [æt; ət][ðə; ði]['seɪˌɑ:nsɪz] , ['pɒki] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] [dɪd] [nɒt]

Similarly	at	the	séances	,	Pocky	and	Uncle	Robert	and	Cardinal	Newman	did	not
相似地	在	这	降神会	,	百奇	和	叔叔	罗伯特	和	红衣主教	纽曼	做过	不是

[si:m] [tu:; tə] [get] [ɒn] ,

seem	to	get	on	,
似乎	到	得到	在	,

同样，在降神会上，波基、罗伯特叔叔和纽曼枢机主教似乎也相处得不太融洽。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəsnɪs] [ænd; ənd] ['seɪntlɪnəs] ,

but	remained	on	their	respective	levels	of	mischievousness	and	saintliness	,
但	剩余	在	他们的	各自	级别	的	恶作剧	和	圣洁	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [revl'eʃən] .

without	any	further	revelations	.
没有	任何	更远	启示	.

但他们的顽皮和圣洁程度仍然保持不变，没有再有任何新的发现。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendəns] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [gru:] ['dʌsti] [frɒm; frəm]

Her	attendances	became	less	frequent	and	her	crystal	grew	dusty	from
她	出席人数	成为	较少的	频繁	和	她	水晶	生长	尘土飞扬	从

[dɪs'ju:s] ,

disuse	,
废弃	,

她来访的次数越来越少，她的水晶也因长期不用而蒙上了灰尘。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][ɔ:(r)] [nɒt] ,

while	she	found	that	whether	she	consulted	Mrs	.	Jones	or	not	,
尽管	她	成立	那	无论	她	咨询	太太	.	琼斯	或者	不是	,

她发现，无论她是否咨询琼斯太太，

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['prɒspərəs] [kɔ:s] .

her	life	moved	forward	on	a	quite	prosperous	course	.
她	生活	已搬	向前	在	一个	相当	繁荣	课程	.

她的人生走上了相当顺利的道路。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [θɔ:t]

But	fortunately	about	this	time	,	she	encountered	a	disciple	of	the	Higher	Thought
但	幸运的是	关于	这	时间	,	她	遭遇	一个	弟子	的	这	更高	想法

,

,
,

但幸运的是，就在这时，她遇到了一位高阶思想的信徒。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [stɪl]
and 和 **soared** 飙升 **away** 离开 **again** 再次 **into** 进入 **the** 这 **bright** 明亮的 **zenith** 天顶 **of** 的 **another** 其他 **enthusiasm** 热情 **,** , **which** 哪个 **still** 仍然
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] .
at 在 **present** 展示 **holds** 持有 **her** 她 **.** .

然后她又飞向了另一股热情的巅峰，这股热情至今仍让她难以自拔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [friːks] [ɪn][ɔːl][ˈmeɪfeə(r)] ,
She 她 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **happiest** 最快乐 **freaks** 怪胎 **in** 在 **all** 全部 **Mayfair** 梅菲尔 **,** ,

她是梅菲尔区最快乐的怪人之一。

[wɪð] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈspɒndənt] [ˈməʊmənt] .
with 和 **never** 绝不 **a** 一个 **dull** 乏味的 **or** 或者 **a** 一个 **despondent** 沮丧的 **moment** 片刻 **.** .

从来没有沉闷或沮丧的时刻。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l] [ˈlaɪftaɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The 这 **limits** 限制 **of** 的 **a** 一个 **normal** 普通的 **lifetime** 寿命 **are** 是 **not** 不是 **large** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **allow** 允许 **her** 她 **to** 到
[ɪgˈzɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwækəri] [wɪð] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [sʌnz] [ɒv; əv]
exhaust 排气 **all** 全部 **the** 这 **quackeries** 庸医 **with** 和 **which** 哪个 **from** 从 **time** 时间 **immemorial** 远古的 **the** 这 **inquisitive** 好奇 **sons** 儿子们 **of** 的
[men] [hæv; həv] [dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðəmˈselvz] ,
men 男人 **have** 有 **deluded** 妄想 **and** 和 **delighted** 高兴极了 **themselves** 他们自己 **,** ,

正常人的一生并不足以让她穷尽自古以来那些令求知欲旺盛的人们自欺欺人、自娱自乐的种种伪科学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ˈnaɪnti] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈprɒbəb(ə)l] ,
and 和 **if** 如果 **she** 她 **lives** 生活 **till** 直到 **ninety** 九十 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **quite** 相当 **probable** 可能 **,** ,

如果她能活到九十岁，这很有可能，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd] [freʃ] [ˈaʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzjuːbərənt] [krɪˈdjuːləti] .
she 她 **will** 将要 **continue** 继续 **to** 到 **find** 寻找 **fresh** 新鲜的 **outlets** 商店 **for** 为了 **her** 她 **exuberant** 旺盛 **credulity** 轻信 **.** .

她会继续寻找新的途径来释放她那过分的轻信。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ˈhaɪə(r)] [θɔːt] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] { - }
Just 只是 **now** 现在 **she** 她 **finds** 发现 **that** 那 **Higher** 更高 **Thought** 想法 **is** 是 **much** 很多 **assisted** 协助 **by** 经过 **walking** 步行 **{** { **67** - **}** }

她现在发现，散步对提升思维能力大有帮助{67}

[wɪð] [beə(r)] [fiːt] [θruː] [wet] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
with 和 **bare** 裸 **feet** 脚 **through** 通过 **wet** 湿的 **grass** 草 **for** 为了 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **every** 每一个 **morning** 早晨 **.** .

每天早上，赤脚在湿草地上走十五分钟。

[ðə; ði]['əʊnli] [səˈfɪʃntli] ['praɪvət] [grɑːs] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʊti] [pætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The 这 **only** 仅有的 **sufficiently** 足够 **private** 私人的 **grass** 草 **in** 在 **London** 伦敦 **is** 是 **a** 一个 **small** 小的 **sooty** 煤烟 **patch** 修补 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的
[bæk] - ['gɑːd(ə)n] .
back 后退 **-** - **garden** 花园 **.** .

在伦敦，唯一足够私密的草坪是她自家后花园里一小块被煤烟熏黑的草坪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grɑːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
But 但 **it** 它 **is** 是 **grass** 草 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **usually** 通常 **wet** 湿的 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **morning** 早晨 **,** ,

但它是草地，而且清晨通常是湿的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ['ɑːftəwədz] . { - } { - }
and **she** **has** **her** **bath** **afterwards** **.** **{** **69** **}** **{** **68** **}**
和 她 有 她 洗澡 然后 . { - } { - }

之后她会洗澡。{69}{68}

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv]['æsps] { - }
THE **POISON** **OF** **ASPS** **{** **70** **}**
这 毒 的 ASPS { - }

毒蛇的毒液{70}

['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æsps] . { - }
Poison **of** **Asps** **.** **{** **71** **}**
毒 的 阿斯普斯 . { - }

毒蛇毒液。{71}

['hɒrəs] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] ['smʌdʒɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]
HORACE **CAMPBELL** **HAS** **AN** **UNERRING** **gift** **of** **smudging** **whatever** **he** **speaks** **of**
贺拉斯 坎贝尔 有 一个 毫无错误 礼物 的 污迹 任何 他 说话 的
.
:
.

霍勒斯·坎贝尔有一种百发百中的天赋，他所说的一切都会被彻底否定。

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [smʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
As **he** **speaks** **most** **of** **the** **time** **,** **he** **manages** **to** **smudge** **a** **good** **deal** **,**
作为 他 说话 最多 的 这 时间 , 他 管理 到 弄脏 一个 好的 交易 ,

他说话的时候，经常会弄脏很多东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][æt; ət] ['sʌmwɒt] ['smʌdʒi] ['haʊzɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
and **in** **consequence** **is** **in** **great** **demand** **at** **somewhat** **smudgy** **houses** **by** **reason** **of**
和 在 结果 是 在 伟大的 要求 在 有些 模糊的 房屋 经过 原因 的
[hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
his **appropriate** **and** **amusing** **conversation** **.**
他的 合适的 和 有趣 对话 .

因此，他凭借得体风趣的谈吐，在一些不太体面的场所很受欢迎。

['evri] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] ,
Every **decent** **man** **would** **like** **to** **kick** **him** **,**
每一个 体面的 男人 会 喜欢 到 踢 他 ,

任何一个有良知的人都想踹他一脚。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪs] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] [feɪs] ,
and **every** **nice** **woman** **would** **like** **to** **slap** **his** **fat** **white** **face** **,**
和 每一个 好的 女士 会 喜欢 到 拍击 他的 胖的 白色的 脸 ,

每个善良的女人都想扇他那张肥胖的白脸一巴掌。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['hæbəˌtæt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃli]
and **so** **his** **habitats** **are** **the** **establishments** **of** **those** **not** **so** **foolishly**
和 所以 他的 栖息地 是 这 机构 的 那些 不是 所以 愚蠢地
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular **.**
特别的 .

因此，他的栖息地是那些不那么愚蠢地讲究细节的人的住所。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,
But **though** **he** **lunches** **and** **dines** **without** **intermission** **at** **other** **people's** **houses** **,**
但 尽管 他 午餐 和 餐厅 没有 中场休息 在 其他 人们的 房屋 ,

虽然他经常在别人家吃午饭和晚饭，而且一刻不停，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [wʌn] [huː] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

he	is	in	no	degree	one	who	sings	for	his	dinner	,
他	是	在	不	程度	一	WHO	唱歌	为了	他的	晚餐	,

他绝不是那种靠唱歌吃饭的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

for	he	has	a	quite	distinct	career	of	his	own	,
为了	他	有	一个	相当	清楚的	职业	的	他的	自己的	,

因为他拥有自己非常独特的职业生涯，

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] ['ɜːnɪŋ] [nɒt] ['deɪli] [bred] ['əʊnli] ,

and	spends	his	mornings	earning	not	daily	bread	only	,
和	花费	他的	早晨	收入	不是	日常的	面包	仅有的	,

他每天早上不仅要挣钱糊口，

[bʌt; bət] [t'rʌflz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [fuːdz] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)]

but	truffles	and	asparagus	and	all	the	more	expensive	foods	,	by	teaching	other
但	松露	和	芦笋	和	全部	这	更多的	昂贵的	食物	,	经过	教学	其他

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] .

people	to	sing	.
人们	到	唱歌	.

但是，通过教别人唱歌，就能获得松露、芦笋以及所有更昂贵的食物。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'raɪvld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ,

His	knowledge	of	voice	-	production	is	quite	unrivalled	,	and	he	could	probably	,
他的	知识	的	嗓音	-	生产	是	相当	无与伦比	,	和	他	可以	大概	,

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

if	he	chose	,
如果	他	选择	,

他对发声的了解几乎无人能及，而且如果他愿意，他或许可以.....

[tɜːn] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kreɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'træltəʊ] .

turn	a	corn	-	crake	into	a	contralto	.
转动	一个	玉米	-	秧鸡	进入	一个	女低音	.

把田鸡变成女低音。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [fiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː] [θriː] ['aʊəz]

The	enormous	fees	that	he	charges	thus	enable	him	to	compress	into	three	hours
这	巨大的	费用	那	他	收费	因此	使能够	他	到	压缩	进入	三	小时

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ,

the	period	of	his	working	day	,
这	时期	的	他的	在职的	天	,

他收取的高额费用使他能够将一天的工作时间压缩到三个小时内完成。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	during	that	time	he	is	the	father	and	mother	of	most	of	the
和	期间	那	时间	他	是	这	父亲	和	母亲	的	最多	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [θrəʊt] [æt; ət] ['kɔnsəts]

beautiful	noises	that	next	year	will	be	heard	rising	from	human	throats	at	concerts
美丽的	噪音	那	下一个	年	将要	是	听到	上升	从	人类	喉咙	在	音乐会

[ænd; ənd] ['ɒprə] - { - }

and	opera	-	{	72	}
和	歌剧	-	{	-	}

在此期间，他是明年音乐会和歌剧中人们喉咙里将要听到的绝大多数美妙声音的创造者和创造者——{72}

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

房屋。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fæt] , [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk]

Then	**,**	**his**	**business**	**being**	**over**	**and**	**his**	**pocket**	**fat**	**,**	**he**	**puts**	**on**	**his**	**black**
然后	,	他的	商业	存在	超过	和	他的	口袋	胖的	,	他	放置	在	他的	黑色的

['mɔːnɪŋ] [kəʊt] ,

morning	**coat**	**,**
早晨	外套	,

然后，生意做完了，口袋里也装满了钱，他穿上了黑色晨礼服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɒθ] - [tˈɒpt] ['ʃuːz] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [sɪlk] [taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [taɪ] - [pɪn] ,

and	**his**	**cloth**	**-**	**topped**	**shoes**	**,**	**his**	**grey**	**silk**	**tie**	**with**	**the**	**pearl**	**tie**	**-**	**pin**	**,**
和	他的	布	-	顶峰	鞋	,	他的	灰色的	丝绸	领带	和	这	珍珠	领带	-	别针	,

还有他的布面皮鞋，以及系着珍珠领带夹的灰色丝绸领带。

[ænd; ənd] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt] ,

and	**goes**	**forth**	**to**	**cause**	**himself**	**as**	**well**	**as**	**his**	**pocket**	**to**	**grow**	**fat**	**,**
和	去	前进	到	原因	他自己	作为	出色地	作为	他的	口袋	到	生长	胖的	,

然后他继续前进，让自己和自己的口袋都变得越来越鼓。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**makes**	**a**	**music**	**of**	**his**	**own**	**.**
和	制作	一个	音乐	的	他的	自己的	.

他创作了自己的音乐。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] , [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] .

Now	**his**	**thesis**	**,**	**his**	**working**	**hypothesis**	**,**	**the**	**basis**	**of**	**his**	**conversation**	**,**	**is**	**this**	**.**
现在	他的	论文	,	他的	在职的	假设	,	这	基础	的	他的	对话	,	是	这	.

现在，他的论点、他的工作假设、他谈话的基础是这样的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn]

There	**are**	**always**	**several**	**possible**	**causes**	**which**	**may**	**account**	**for**	**all**	**that**	**happens**	**in**
那里	是	总是	一些	可能的	原因	哪个	可能	帐户	为了	全部	那	发生	在

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

the	**busy**	**little**	**world**	**of**	**London**	**,**
这	忙碌的	小的	世界	的	伦敦	,

在熙熙攘攘的伦敦小世界里，总有好几种可能的原因可以解释一切。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['hæpənɪŋz] , [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['smʌdʒɪɪst] [ænd; ənd]

and	**in**	**discussing**	**such**	**happenings**	**,**	**he**	**invariably**	**assumes**	**the**	**smudgiest**	**and**
和	在	讨论	这样的	事件	,	他	总是	假设	这	最模糊的	和

[mɔː(r)] ['skændələs] [kɔːz] .

more	**scandalous**	**cause**	**.**
更多的	丑闻	原因	.

在讨论这类事件时，他总是假定最肮脏、最丑闻缠身的原因。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .

A	**few**	**instances**	**will**	**make**	**this**	**clear**	**.**
一个	很少	实例	将要	制作	这	清除	.

以下几个例子就能说明这一点。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ([wʌn]) : [dʒɒn] [smɪθ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][dʒəunz] .

Example	**(**	**1**	**)**	**:**	**John**	**Smith**	**is**	**engaged**	**to**	**Eliza**	**Jones**	**.**
例子	(	1	)	:	约翰	史密斯	是	已订婚的	到	伊丽莎	琼斯	.

例（1）：约翰·史密斯与伊丽莎·琼斯订婚了。

['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] :

Possible	**causes**	**:**
可能的	原因	:

可能的原因：

([aɪ] .) [dʒɒn] [smɪθ] [lʌvz] [ɪ'laɪzə][dʒəunz][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][dʒəunz] [lʌvz] [dʒɒn] [smɪθ] .

(	**i**	**.**	**)**	**John**	**Smith**	**loves**	**Eliza**	**Jones**	**and**	**Eliza**	**Jones**	**loves**	**John**	**Smith**	**.**
(	我	.	)	约翰	史密斯	爱	伊丽莎	琼斯	和	伊丽莎	琼斯	爱	约翰	史密斯	.

（i）约翰·史密斯爱伊丽莎·琼斯，伊丽莎·琼斯也爱约翰·史密斯。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

[dʒɒn] [smɪθ] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɪ'laɪzə][dʒoʊnzɪz] ['mʌni] .
John Smith is after Eliza Jones's money .
约翰 史密斯 是 后 伊丽莎 琼斯 钱 .

约翰·史密斯觊觎伊丽莎·琼斯的钱财。

([θriː] .)
(iii .)
(三、 .)

(三)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [dʒɒn] [smɪθ] [dɪd] ['mæri] [ɪ'laɪzə][dʒəunz] .
It was high time that John Smith did marry Eliza Jones .
它 曾是 高的 时间 那 约翰 史密斯 做过 结婚 伊丽莎 琼斯 .

约翰·史密斯早就该娶伊丽莎·琼斯了。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ['hɒrəs] ['kæmb(ə)l] [liːvz] [kɔːz] ([ai] .) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
Of these possible causes Horace Campbell leaves cause (i .) out of the question
的 这些 可能的 原因 贺拉斯 坎贝尔 树叶 原因 (我 .) 出去 的 这 问题
[æz; əz][nɒt] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
as not worth consideration .
作为 不是 值得 考虑 .

在这些可能的原因中，霍勒斯·坎贝尔认为原因（i.）不值得考虑，因此将其排除在外。

[kɔːz] ([ˌaɪ 'aɪ] .) [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'fɜːz] [kɔːz] ([θriː] .) .
Cause (ii .) may account for it , but he invariably prefers cause (iii .) .
原因 (二、 .) 可能 帐户 为了 它 , 但 他 总是 偏好 原因 (三、 .) .

原因（ii）或许可以解释这种情况，但他总是更喜欢原因（iii）。

[ɔː(r)] [ə'gen] { - }
Or again { 73 }
或者 再次 { - }

或者再次{73}

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ([ˌtuː'tuː]) : ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
Example (2) : Mrs . Snookes went to the opera with Mr . Snookes .
例子 (2) : 太太 . - 去 到 这 歌剧 和 先生 . - .

例（2）：斯努克斯太太和斯努克斯先生一起去看歌剧。

['prɒbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] :
Probable causes :
可能 原因 :

可能原因:

([ai] .) ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(i .) Husband and wife went to the opera because they like going to the
(我 .) 丈夫 和 妻子 去 到 这 歌剧 因为 他们 喜欢 去 到 这
['ɒprə] .
opera .
歌剧 .

(i) 夫妻俩去看歌剧，因为他们喜欢去看歌剧。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

(二)

['mɪsɪz] . - [hæz; həz][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tenə(r)]['si:njɔ:(r)] - .

Mrs	**.**	**Snookes**	**has**	**an**	**affair**	**with**	**the**	**famous**	**tenor**	**Signor**	**Topnotari**	**.**
太太	.	-	有	一个	事务	和	这	著名的	男高音	签名者	-	.

斯努克斯夫人与著名男高音歌唱家托普诺塔里先生有染。

([θri:] .)

(iii .)

(三、 .)

(三)

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [peɪd] £2 : [ˌtu:'tu:] : - [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][sə'prɑ:nəʊ][sɪ'njɔ:rɑ:]

Mr	**.**	**Snookes**	**is**	**paid**	**£2**	**:**	**2**	**:**	**0**	**a**	**night**	**to**	**applaud**	**the**	**soprano**	**Signora**
先生	.	-	是	有薪酬的	£2	:	2	:	-	一个	夜晚	到	鼓掌	这	女高音	女士

- .

Beeinalt .

- .

Snookes 先生每晚的报酬是 2 英镑 2 先令 0 便士，负责为女高音歌唱家 Beeinalt 女士鼓掌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [kɔ:z] ['hɒrəs] ['kæmb(ə)l] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

It	**is**	**idle**	**to**	**point**	**out**	**which**	**cause**	**Horace**	**Campbell**	**proceeds**	**to**	**discuss**	**.**
它	是	闲置的	到	观点	出去	哪个	原因	贺拉斯	坎贝尔	收益	到	讨论	.

指出霍勒斯·坎贝尔接下来要讨论的是哪个原因，是徒劳的。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ([θri:]) : [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [gəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] - [end]

Example	**(**	**3**	**)**	**:**	**An**	**eminent**	**statesman**	**goes**	**into**	**the**	**country**	**for**	**a**	**week**	**-**	**end**
例子	(	3	)	:	一个	杰出	政治家	去	进入	这	国家	为了	一个	星期	-	结尾

.

:

.

例（3）：一位杰出的政治家去乡下度周末。

['pɒsəb(ə)l] ['kɔ:zɪz] :

Possible	**causes**	**:**
可能的	原因	:

可能的原因：

([ai] .)

(i .)

(我 .)

（我。）

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ni:dz] [rest] .

The	**eminent**	**statesman**	**needs**	**rest**	**.**
这	杰出	政治家	需求	休息	.

这位杰出的政治家需要休息。

([ˌaɪ 'aɪ] .)

(ii .)

(二、 .)

(二)

- ['sʌmbədi] - [gəʊz] [wɪð] [hɪm] .

'	**Somebody**	**'**	**goes**	**with**	**him**	**.**
-	某人	-	去	和	他	.

“有人”和他一起去。

['hɒrəs] ['kæmbəlz] [lɔ:] [ɒv; əv] [kɔ:'zeɪʃn] [ə'gen] [ə'plaɪz] .

Horace	**Campbell's**	**law**	**of**	**causation**	**again**	**applies**	**.**
贺拉斯	坎贝尔	法律	的	因果关系	再次	适用	.

霍勒斯·坎贝尔的因果定律再次适用。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

Here	**then**	**is**	**the**	**postulate**	**which**	**lies**	**at**	**the**	**root**	**of**	**his**	**conversation**	**,**	**his**
这里	然后	是	这	假定	哪个	谎言	在	这	根	的	他的	对话	,	他的

['stændpɔɪnt] [tə'wɔːdz] [laɪf] .

standpoint	**towards**	**life**	**.**
立场	向	生活	.

这就是他谈话的核心论点，也是他的人生观。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ɒn] [huːz] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['pleɪsɪz][ðə; ði]

He	**does**	**not**	**bear**	**ill**	**-**	**will**	**towards**	**those**	**on**	**whose**	**conduct**	**he**	**habitually**	**places**	**the**
他	做	不是	熊	患病的	-	将要	向	那些	在	谁	执行	他	习惯性地	地方	这

[wɜːst] [kən'siːvəb(ə)l] ['məʊtɪv] ,

worst	**conceivable**	**motive**	**,**
最差	可以想象的	动机	,

他不会对那些他总是往最坏处想揣测其动机的人怀有恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,

and	**he**	**has**	**no**	**political**	**or**	**personal**	**objection**	**to**	**the**	**eminent**	**statesman**	**,**
和	他	有	不	政治的	或者	个人的	异议	到	这	杰出	政治家	,

他对这位杰出的政治家没有任何政治或个人上的异议。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] :

whom	**he**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**know**	**:**
谁	他	会	是	非常	高兴的	到	知道	:

他非常乐意认识的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] [pɜːtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	**is**	**merely**	**that**	**a**	**nasty**	**thing**	**perches**	**on**	**his**	**mind**	**with**	**greater**	**facility**	**than**	**a**
它	是	仅仅	那	一个	可恶的	事物	栖木	在	他的	头脑	和	更大的	设施	比	一个

[naɪs] [wʌn] ,

nice	**one**	**,**
好的	一	,

只不过，相比美好的事物，一件令人不快的事情更容易在他的脑海中浮现。

[ænd; ənd] [i'vəuk] ['greɪtə(r)] [sɪm] { - }

and	**evokes**	**greater**	**sym**	**{**	**74**	**}**
和	唤起	更大的	符号	{	-	}

并唤起更大的共鸣{74}

['pæθi] [ðeə(r)] .

pathy	**there**	**.**
路径	那里	.

那里有条路。

['skændələs] [ˌinju:'endəu] [siːm] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,

Scandalous	**innuendoes**	**seem**	**to**	**him**	**more**	**amusing**	**than**	**innocent**	**interpretations**	**,**
丑闻	影射	似乎	到	他	更多的	有趣	比	清白的	解释	,

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

and	**so**	**too**	**,**	**it**	**appears**	**,**
和	所以	也	,	它	出现	,

在他看来，带有丑闻意味的暗示比无辜的解释更有趣，而且似乎其他人也是如此。

[duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [huːz] ['teɪblz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

do	**they**	**seem**	**to**	**those**	**at**	**whose**	**tables**	**he**	**makes**	**himself**	**so**	**entertaining**	**.**
做	他们	似乎	到	那些	在	谁	表格	他	制作	他自己	所以	娱乐	.

在他经常逗乐的那些餐桌上的人们看来，他们似乎也是如此。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] - [tuː] ['kɪlɪŋ] ,

His	**stories**	**are**	**considered**	**'**	**too**	**killing**	**,**
他的	故事	是	经过考虑的	-	也	杀	,

他的故事被认为“过于血腥”，

- [ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['kɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

'	whereas	there	is	nothing	very	killing	about	the	notion	that	Mr	.	and	Mrs	.
-	然而	那里	是	没有什么	非常	杀	关于	这	概念	那	先生	.	和	太太	.

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] ['mjuːzɪk] .

Snookes	went	to	the	opera	because	they	liked	music	.
-	去	到	这	歌剧	因为	他们	喜欢	音乐	.

然而，斯努克斯夫妇去看歌剧是因为他们喜欢音乐，这种想法本身并没有什么致命的。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Also	he	has	a	perfect	command	of	the	French	language	,
还	他	有	一个	完美的	命令	的	这	法语	语言	,

此外，他的法语也十分流利。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['gaɪlləs] ['bʌtlə] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]

and	often	for	the	sake	of	guileless	butlers	and	footmen	he	tells	his
和	经常	为了	这	清酒	的	朴实	管家	和	侍从	他	讲述	他的

['lɪt(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɪn] [frentʃ] ,

little	histories	in	French	,
小的	历史	在	法语	,

而且，为了讨好那些天真的管家和男仆，他经常用法语讲述他的小故事。

[wɪtʃ] [prədj'uːsɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [wɪt] [ɪn] [ɪt'self] .

which	produces	an	impression	of	intrigue	and	wit	in	itself	.
哪个	产	一个	印象	的	阴谋	和	有	在	本身	.

这本身就给人一种引人入胜、妙趣横生的感觉。

[lʌv] - [ə'feəz] , [ðə; ði] [θiːm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈvɔlv, -ˈvɔːlv] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [pə'reniəl]

Love	-	affairs	,	the	theme	round	which	he	revolves	,	are	no	doubt	of	perennial
爱	-	事务	,	这	主题	圆形的	哪个	他	旋转	,	是	不	怀疑	的	多年生

['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

human	interest	,
人类	兴趣	,

他笔下的主题——爱情故事，无疑是人类永恒的兴趣所在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɔː(r)] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

but	he	has	but	little	sympathy	with	a	love	-	affair	founded	on	or	culminating
但	他	有	但	小的	同情	和	一个	爱	-	事务	创立	在	或者	高潮

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

但他对建立在婚姻基础上或以婚姻为最终结果的恋爱关系却几乎没有丝毫同情。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [teɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['bɪzi]

It	must	have	some	taint	of	the	illicit	to	be	worth	his	busy
它	必须	有	一些	污点	的	这	非法	到	是	值得	他的	忙碌的

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['niːd(ə)l] ;

embroidering	needle	;
刺绣	针	;

它一定带有某种不正当的成分，才值得他忙碌的绣花针去处理；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	has	a	touch	of	the	bourgeois	about	it	.
这	其他	有	一个	触碰	的	这	资产阶级	关于	它	.

另一个则带有一丝资产阶级气息。

[sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['steɪtmənt] , [hɪnts] [ðæn; ðən] [ə'sɜːʃnz] .

Suggestiveness	is	more	to	his	mind	than	statement	,	hints	than	assertions	.
暗示性	是	更多的	到	他的	头脑	比	陈述	,	提示	比	断言	.

在他看来，暗示比陈述更重要，提示比断言更重要。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli]

To	judge	by	his	conversation	you	would	think	that	he	and	the	world	generally
到	法官	经过	他的	对话	你	会	思考	那	他	和	这	世界	一般来说

[swæm] [ɪn] ['fæðəmləs] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

swam	in	fathomless	oceans	of	vice	,
游泳	在	深不可测	海洋	的	副	,

从他的谈吐来看，你会觉得他和整个世界都沉浸在无底的罪恶海洋中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kənˈdʌkt] [gəʊz] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [swæm] [ə; eɪ] [strəʊk] .

but	as	far	as	conduct	goes	,	he	never	swam	a	stroke	.
但	作为	远的	作为	执行	去	,	他	绝不	游泳	一个	中风	.

但就行为举止而言，他从未游过一桨。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] ,

At	the	utmost	he	took	off	his	shoes	and	stockings	,
在	这	极致	他	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,

他最终脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [siː] .

and	paddled	at	the	extreme	edge	of	that	unprofitable	sea	.
和	划桨	在	这	极端	边缘	的	那	无利可图	海	.

然后划桨来到那片毫无盈利机会的海域的边缘。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['prʊrɪəntli] ['pæd(ə)lz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] [waɪt] [fiːt] . . . . { - }

He	just	pruriently	paddles	there	with	his	fat	white	feet	.	.	.	.	{	75	}
他	只是	淫秽地	桨	那里	和	他的	胖的	白色的	脚	.	.	.	.	{	-	}

他用他那肥白的脚在那儿猥琐地划水.....{75}

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['evri] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] ,

It	has	been	said	that	every	decent	man	would	like	to	kick	him	,
它	有	到过	说	那	每一个	体面的	男人	会	喜欢	到	踢	他	,

据说，每个有良知的男人都想踢他一脚。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ˌʌnˈkaɪndli]

but	in	justice	to	him	it	must	be	added	that	he	is	not	nearly	so	unkindly
但	在	正义	到	他	它	必须	是	额外	那	他	是	不是	几乎	所以	不友善的

[dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] ['enibɒdi] .

disposed	towards	anybody	.
处置	向	任何人	.

但公平地说，他对待任何人都没有那么刻薄。

['diːsnt] [men] , [laɪk] [sʌtʃ] ['bʊəʒwɑː] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [lʌv] , ['əʊnli] [bɔː(r)] [hɪm] ,

Decent	men	,	like	such	bourgeois	emotions	as	honest	straightforward	love	,	only	bore	him	,
体面的	男人	,	喜欢	这样的	资产阶级	情绪	作为	诚实的	直截了当	爱	,	仅有的	钻孔	他	,

像他这样正派的男人，就像那些坦诚直率的爱情之类的资产阶级情感一样，只会让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪəli] [jɔːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and	he	merely	yawns	in	their	faces	.
和	他	仅仅	打哈欠	在	他们的	面孔	.

他只是对着他们打了个哈欠。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [dəˈrekt] ['mælɪs] , [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ['eniwʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

But	though	he	has	no	direct	malice	,	no	desire	to	injure	anyone	by	his
但	尽管	他	有	不	直接的	恶意	,	不	欲望	到	损伤	任何人	经过	他的

[pˈɛtaɪts] - ,

petites	saletés	,
小号	-	,

但他虽然没有直接的恶意，也没有想要通过他的小动作伤害任何人的愿望，

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,

he	has	,	it	must	be	confessed	,
他	有	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，他确实有这样的情况。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsidə] [kəˈlektɪvli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

a	grudge	against	all	those	whom	he	considers	collectively	as	being	at	the	top
一个	怨恨	反对	全部	那些	谁	他	考虑	集体	作为	存在	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

他对那些他认为处于社会顶端的人怀有怨恨。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]

He	has	enough	brains	to	know	that	the	majority	of	the	class	Mr	.	and
他	有	足够的	大脑	到	知道	那	这	多数	的	这	班级	先生	.	和

[ˈmɪsɪz] . [nɒt] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mrs	.	Not	-	quite	-	in	-	it	,
太太	.	不是	-	相当	-	在	-	它	,

他足够聪明，知道班上大多数同学，包括那位不太投入的先生和太太，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈsɜːk(ə)l] , [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] ,

who	are	his	intimate	circle	,	have	not	a	quarter	of	his	cleverness	,
WHO	是	他的	亲密的	圆圈	,	有	不是	一个	四分之一	的	他的	聪明才智	,

即使是他最亲近的人，也未必有他四分之一的才智。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [gɪfts] [ɒv; əv] [bɪˈlɪtˌmənt]

but	what	he	has	not	brains	to	see	is	that	the	very	gifts	of	belittlement
但	什么	他	有	不是	大脑	到	看	是	那	这	非常	礼物	的	贬低

[ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] - [ˈskætərɪŋ] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [səkˈses] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	scandal	-	scattering	that	make	him	such	a	tremendous	success	with	them	,
和	丑闻	-	散射	那	制作	他	这样的	一个	巨大的	成功	和	他们	,

但他却看不到，正是那些贬低他人和散布丑闻的伎俩，才让他获得了如此巨大的成功。

[ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəm] [ɪn][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɜːklz] .

are	exactly	the	gifts	which	prevent	his	being	welcomed	in	more	desirable	circles	.
是	确切地	这	礼物	哪个	防止	他的	存在	欢迎	在	更多的	理想	界	.

正是这些特质阻碍了他融入更受欢迎的圈子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

It	would	be	altogether	beyond	the	mark	to	hint	that	he	is	in	any	way	under	a
它	会	是	共	超过	这	标记	到	暗示	那	他	是	在	任何	方式	在下面	一个

[klaʊd] :

cloud	:
云	:

暗示他有任何不良记录是完全不恰当的：

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌt(ə)l] - [fɪʃ] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	most	he	is	,	like	the	cuttle	-	fish	,	enveloped	in	an	obscurity	of	his
在	这	最多	他	是	,	喜欢	这	墨鱼	-	鱼	,	被包裹	在	一个	朦胧	的	他的

[əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .

own	making	.
自己的	制作	.

他至多就像乌贼一样，被自己制造的晦涩所笼罩。

[ðəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒnɪst] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˈɒnəsti]

Though	perfectly	honest	himself	,	he	would	certainly	,	if	anyone	remarked	that	honesty
尽管	完美	诚实的	他自己	,	他	会	当然	,	如果	任何人	评论	那	诚实

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈpɒləsi] ,

was	the	best	policy	,
曾是	这	最好的	政策	,

虽然他本人为人诚实，但如果有人说诚实是最好的策略，他肯定会反驳。

[rɪ'tɔ:t] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['swɪndlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] ,

retort	that	successful	swindling	was	at	least	a	good	second	,
反驳	那	成功的	诈骗	曾是	在	至少	一个	好的	第二	,

反驳说，成功的诈骗至少也算得上是第二好的选择了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] - - ,

and	it	is	exactly	that	habit	of	mind	that	causes	him	to	be	planté	là	,
和	它	是	确切地	那	习惯	的	头脑	那	原因	他	到	是	-	-	,

正是这种思维习惯导致他陷入困境。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] { - }

as	he	would	say	{	76	}
作为	他	会	说	{	-	}

正如他会说的那样{76}

[hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒt] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ɪts] .

himself	,	among	the	Not	-	quite	-	in	-	its	.
他自己	,	之中	这	不是	-	相当	-	在	-	它是	.

他自己也属于那些“差一点就成功”的人之中。

['hju:mə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv][laɪf] ,

Humour	,	of	which	he	has	plenty	,	is	no	doubt	the	salt	of	life	,
幽默	,	的	哪个	他	有	很多	,	是	不	怀疑	这	盐	的	生活	,

他极富幽默感，而幽默无疑是生活的调味剂。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['rænsɪd] .

but	all	his	humour	has	gone	rancid	.
但	全部	他的	幽默	有	已消失	馊	.

但他所有的幽默感都变质了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [bæd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['helθi]

It	is	there	all	right	,	but	it	has	gone	bad	,	and	gives	a	healthy
它	是	那里	全部	正确的	,	但	它	有	已消失	坏的	,	和	给予	一个	健康

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [eɪks] .

digestion	aches	.
消化	疼痛	.

它确实还在那里，但是已经变质了，会引起消化不良引起的疼痛。

[bʌt; bət] [flaɪz] ['set(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] .

But	flies	settle	on	it	,	and	are	none	the	worse	.
但	苍蝇	定居	在	它	,	和	是	没有任何	这	更糟	.

但苍蝇会落在上面，也无妨。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][də'rekt] ['mælɪs] [ɪn][hɪm] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli]

Though	there	is	no	direct	malice	in	him	towards	those	against	whom	he	so	incessantly
尽管	那里	是	不	直接的	恶意	在	他	向	那些	反对	谁	他	所以	不已

['ju:zɪz; 'ju:sɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tɑ:(r)] - [skwɜ:t] ,

uses	his	little	toy	tar	-	squirt	,
用途	他的	小的	玩具	焦油	-	喷出	,

虽然他并没有直接怀有恶意，却不断地用他的小玩具喷火枪去攻击那些人；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [treɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] [wʌn] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['bærən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

there	is	a	distinct	trait	of	jealousy	,	that	one	vice	that	is	quite	barren	of	pleasure	,
那里	是	一个	清楚的	特征	的	妒忌	,	那	一	副	那	是	相当	荒芜	的	乐趣	,

嫉妒这种恶习有一个显著的特点，那就是它完全无法带来任何快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tenθ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

for	of	all	the	commandments	there	is	none	except	the	tenth	the	breaking	of
为了	的	全部	这	诫命	那里	是	没有任何	除了	这	第十	这	打破	的

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][sʌm; səm]['məʊmənt(ə)ri][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	does	not	bring	to	the	transgressor	some	momentary	gratification	.
哪个	做	不是	带来	到	这	违规者	一些	瞬间	满足感	.

因为在所有诫命中，只有第十条诫命，违背它并不会给违背者带来任何短暂的满足。

[ðæt] , [tuː] , [əˈkaʊnts] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈræptʃə; ˈræptʃər][hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði]
That , too , accounts in large measure for the raptures he causes at the
那 , 也 , 账户 在 大的 措施 为了 这 狂喜 他 原因 在 这
[ˈteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] - [kwaɪt] - [ɪn] - [ɪts] ,
tables of the Not - quite - in - its ,
表格 的 这 不是 - 相当 - 在 - 它是 ,

这也很大程度上解释了他为何能在那些“还没完全融入”的人们的餐桌上引起如此大的轰动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪm] , [jɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
for they , like him , yearn to be quite in it , and not being able to
为了 他们 , 喜欢 他 , 向往 到 是 相当 在 它 , 和 不是 存在 有能力的 到
[ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
manage it ,
管理 它 ,

因为他们和他一样，渴望完全沉浸其中，却又无法做到。

[əˈplɔːd] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] - [skwɜːt] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .
applaud this dainty use of the tar - squirt against those who are .
鼓掌 这 纤巧 使用 的 这 焦油 - 喷出 反对 那些 WHO 是 .

为这种巧妙地使用焦油喷射来对付那些人的做法鼓掌。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [breɪnz] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [teɪsts] ,
They have plenty of money , plenty of brains , plenty of artistic tastes ,
他们 有 很多 的 钱 , 很多 的 大脑 , 很多 的 艺术 口味 ,

他们财力雄厚，才智过人，艺术品味高雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [skriːm] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and they would certainly scream with laughter if they were told that it was
和 他们 会 当然 尖叫 和 笑声 如果 他们 是 讲述 那 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʊəʒwɑː] [ˈkwɒləti] ,
just the want of a very bourgeois quality ,
只是 这 想 的 一个 非常 资产阶级 质量 ,

如果有人告诉他们，这仅仅是缺乏一种非常资产阶级的品质，他们肯定会捧腹大笑。

[ˈneɪmli] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt] [bɑːrz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [dɪˈzaɪr] .
namely good - nature , that bars the fulfilment of their just desires .
即 好的 - 自然 , 那 酒吧 这 履行 的 他们的 只是 欲望 .

也就是善良的本性，阻碍了他们正当愿望的实现。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [kaɪnd][ˌɪnˈsaɪd] .
Yet such is the case : they are not ' kind inside .
然而 这样的 是 这 案件 : 他们 是 不是 - 种类 里面 .

事实就是如此：他们内心并不善良。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli]) [pliːzd] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [tʃeks] [ænd; ənd] [set] - [bæks] ,
' They are (ever so slightly) pleased at other people's checks and set - backs ,
- 他们 是 (曾经 所以 轻微地) 高兴 在 其他 人们的 检查 和 放 - 背部 ,

“他们（略微）乐见他人遭遇挫折和失败，

[ænd; ənd] [ˌhɪərˈɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kənˈsɪsts] [ðeə(r)] [ˈsekənd] - - . { - }
and herein in the main consists their second - rateness . { 77 }
和 在此处 在 这 主要的 由 他们的 第二 - - . { - }

而这主要体现在它们的二流水平上。{77}

[ˈhɒrəs] [ˈkæmb(ə)l] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] [ˈæsps] ,
Horace Campbell is perhaps the priest of this little nest of asps ,
贺拉斯 坎贝尔 是 也许 这 牧师 的 这 小的 巢 的 阿斯普斯 ,

霍勒斯·坎贝尔或许是这群毒蛇窝里的祭司。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɛltri] ,
and without doubt the priestess is the amazing Mrs . Dealtry ,
和 没有 怀疑 这 女祭司 是 这 惊人的 太太 . 交易 ,

毫无疑问，这位女祭司就是令人敬佩的迪尔特里夫人。

[naʊ]	['fleɪmɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌnset]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪti]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[laɪf]	.
now	**flaming**	**in**	**the**	**sunset**	**of**	**her**	**witty**	**discontented**	**life**	**.**
现在	炽盛	在	这	日落	的	她	机智	不满	生活	.

如今，在她机智而又愤世嫉俗的人生暮年，她正熠熠生辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)]
She 她 **is** 是 **tall** 高的 **and** 和 **corpulent** 肥胖的 **,** , **with** 和 **wonderful** 精彩的 **vitality** 活力 **and** 和 **quantities** 数量 **of** 的 **auburn** 奥本 **hair** 头发
[ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [lɪp] [sælv] ,
and 和 **carmine** 胭脂红 **lip** 唇 **salve** 药膏 **,** ,

她身材高挑丰腴，充满活力，拥有一头浓密的红褐色头发和胭脂红色的唇膏。

[ænd; ənd] [məʊv] [skɑːvz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['kæmb(ə)l] [get] [tə'geðə(r)] ,
and 和 **mauve** 淡紫色 **scarves** 围巾 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **she** 她 **and** 和 **Horace** 贺拉斯 **Campbell** 坎贝尔 **get** 得到 **together** 一起 **,** ,

还有淡紫色围巾，以及她和霍勒斯·坎贝尔在一起的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [frendz] , [ðəʊz] [huː] [daɪ] ,
as 作为 **they** 他们 **do** 做 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **times** 时代 **a** 一个 **day** 天 **,** , **to** 到 **discuss** 讨论 **their** 他们的 **friends** 朋友们 **,** , **those** 那些 **who** WHO **die** 死 **,** ,

他们每天会这样做两三次，谈论他们的朋友，谈论那些去世的人。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,
so 所以 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **and** 和 **are** 是 **dismissed** 解雇 **by** 经过 **them** 他们 **,** , **are** 是 **the** 这 **lucky** 幸运的 **ones** 一个 **,** ,

可以说，那些被他们拒绝的人才是幸运的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [draɪv] [wɪð] [wɪps] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
for 为了 **the** 这 **rest** 休息 **they** 他们 **drive** 驾驶 **with** 和 **whips** 鞭子 **through** 通过 **the** 这 **London** 伦敦 **streets** 街道 **,** ,

其余的人则挥舞着鞭子穿梭在伦敦街头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .
without 没有 **a** 一个 **rag** 抹布 **of** 的 **reputation** 名声 **to** 到 **cover** 覆盖 **them** 他们 **.** .

他们毫无名誉可言。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['hɒrəs] , [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
She , **,** **like** 喜欢 **Horace** 贺拉斯 **,** , **has** 有 **plenty** 很多 **of** 的 **humour** 幽默 **,** ,

她和贺拉斯一样，都很有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **a** 一个 **wrinkled** 皱 **old** 老的 **woman** 女士 **with** 和 **a** 一个 **painted** 绘 **face** 脸 **,** ,

如果看到一位满脸皱纹、脸上涂着油彩的老妇人，

[ænd; ənd] [wʌn] [haɪ] - [hiːld] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , ['diːlɪŋ] [aʊt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌinju:'endəu] [laɪk] [ə; eɪ]
and 和 **one** 一 **high** 高的 **-** - **heeled** 高跟鞋 **foot** 脚 **in** 在 **the** 这 **grave** 严重 **,** , **dealing** 处理 **out** 出去 **horrible** 可怕 **innuendoes** 影射 **like** 喜欢 **a** 一个
[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
pack 盒 **of** 的 **cards** 牌 **,** ,

一只穿着高跟鞋的脚已经踏进了坟墓，像发牌一样散播着可怕的暗示。

[dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
does 做 **not** 不是 **make** 制作 **you** 你 **feel** 感觉 **sick** 生病的 **,** , **you** 你 **will** 将要 **enjoy** 享受 **her** 她 **conversation** 对话 **very** 非常 **much** 很多 **.** .

她不会让你感到恶心，你会非常享受和她交谈。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Years	**ago**	**she**	**started**	**the**	**theory**	**that**	**Horace**	**was**	**devotedly**	**attached**	**to**	**her**	**,**
年	前	她	开始	这	理论	那	贺拉斯	曾是	虔诚地	随附的	到	她	,

多年前，她开始提出霍勒斯对她忠贞不渝的理论。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [kə'mɪtɪd] ['selɪbəsi] ,

and	**for**	**her**	**sake**	**committed**	**celibacy**	**,**
和	为了	她	清酒	坚定的	独身	,

为了她，他选择了独身。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz]

and	**though**	**she**	**has**	**changed**	**her**	**friends**	**more**	**often**	**than**	**she**	**changes**
和	尽管	她	有	已更改	她	朋友们	更多的	经常	比	她	变化

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

her	**dress**	**,**
她	裙子	,

虽然她换朋友的频率比换衣服的频率还高，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

she	**still**	**sticks**	**to**	**the**	**gratifying**	**belief**	**that**	**she**	**has**	**wrecked**	**his**	**life**	**.**
她	仍然	棍子	到	这	可喜	信仰	那	她	有	损毁	他的	生活	.

她仍然坚信自己毁了他的生活，这种想法让她感到很欣慰。

- ['hɒrəs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	**Horace**	**might**	**have**	**done**	**anything**	**,**	**'**	**she**	**is**	**accustomed**	**to**	**say**	**,**
-	贺拉斯	可能	有	完毕	任何事物	,	-	她	是	习惯	到	说	,

她常说："霍勒斯什么事都可能做。"

- [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ˌem 'i:] .

'	**but**	**he**	**would**	**always**	**waste**	**his**	**time**	**on**	**me**	**.**
-	但	他	会	总是	浪费	他的	时间	在	我	.

但他总是把时间浪费在我身上。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɒrəs] !

Poor	**Horace**	**!**
贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] , { - }

such	**a**	**dear**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**{**	**78**	**}**
这样的	一个	亲爱的	,	不是	他	,	{	-	}

他真是个可爱的人，不是吗？{78}

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

but	**how**	**much**	**aged**	**in**	**this**	**last**	**year**	**or**	**two**	**.**
但	如何	很多	老年人	在	这	最后的	年	或者	二	.

但在过去一两年里，他老了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [tel] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'tendɪd]

And	**I**	**can't**	**think**	**why**	**somebody**	**doesn't**	**tell**	**him**	**to**	**have**	**his**	**teeth**	**attended**
和	我	不能	思考	为什么	某人	不	告诉	他	到	有	他的	牙齿	参加

[tu:; tə] .

to	**.**
到	.

我实在想不明白为什么没人告诉他该去看牙医。

- [ðen] [æz; əz] ['hɒrəs] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

'	**Then**	**as**	**Horace**	**entered**	**the**	**room**	**she**	**made**	**a**	**place**	**for**	**him**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
-	然后	作为	贺拉斯	进入	这	房间	她	制成	一个	地方	为了	他	在	这	沙发	.

"然后，当霍勒斯走进房间时，她在沙发上给他腾出了一个位置。"

- ['mɒnstə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Monster , come here at once , ' she said .**
- 怪物 , 来 这里 在 一次 , - 她 说 .

“怪物，快过来！”她说。

- [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['leɪdi] - ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?
' **Now what is the truth about Lady Genge's sudden disappearance ?**
- 现在 什么 是 这 真相 关于 女士 - 突然 消失 ?

那么，关于根格夫人突然失踪的真相究竟是什么?

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hi:; hi] ['sɪmpli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
I am told he simply turned her out of the house ,
我 是 讲述 他 简单地 转向 她 出去 的 这 房子 ,

据说他直接把她赶出了家门。

[wɪtʃ] ['eni] ['di:snt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
which any decent man would have done years ago . '
哪个 任何 体面的 男人 会 有 完毕 年 前 . -

任何一个正直的人多年前就会这么做了。

- [hi:; hi][dɪd] , - [sed] ['hɒrəs] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
' **He did , ' said Horace , ' and she always came in again by the back door .**
- 他 做过 , - 说 贺拉斯 , - 和 她 总是 来了 在 再次 经过 这 后退 门 .

“他确实这么做了，”霍勒斯说，“她总是从后门进来。”

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
This time he has turned her out of the back door .
这 时间 他 有 转向 她 出去 的 这 后退 门 .

这一次，他把她从后门赶了出去。

[ɒn] [dɪt] [ˌkju: ju: 'i:] “ [ʃɛr'ʃeɪ] [ˌel'i:]['væleɪ; 'vælɪt] . ”
On dit que “ Cherchez le valet . ”
在 迪特 que “ 寻找 勒 代客泊车 . ”

关于“Cherchez le valet”。

- ['mɪsɪz] . [dɛltri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
' **Mrs . Dealtry gave a little scream of laughter .**
- 太太 . 交易 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

迪尔特里太太发出了一声轻快的笑声。

- [lɑ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz]['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Last time it was the girl's music master , ' she said .**
- 最后的 时间 它 曾是 这 女孩们 音乐 掌握 , - 她 说 .

“上次是那个女孩的音乐老师，”她说。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] ['sɜ:vənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . -
' **She will never take servants with a character . '**
- 她 将要 绝不 拿 仆人 和 一个 特点 . -

“她绝不会雇用有品行的仆人。”

- ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? - [ɑ:skt] ['hɒrəs] .
' **Character for what ? ' asked Horace .**
- 特点 为了 什么 ? - 问 贺拉斯 .

“品格是为了什么？”贺拉斯问道。

- [sə'braɪəti] ? -
' **Sobriety ? '**
- 清醒 ? -

“清醒？”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][blaɪnd] [drʌŋk] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt]

'	She	was	at	the	opera	three	nights	ago	,	but	blind	drunk	,	though	you	mustn't
-	她	曾是	在	这	歌剧	三	夜晚	前	,	但	瞎的	醉	,	尽管	你	不得

[rɪ'piːt] [ðæt] .

repeat	that	.
重复	那	.

“三天前她去看歌剧了，不过她喝得烂醉，但你千万不能把这事说出去。”

[aɪm][təʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tiˈɑːrə] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I'm	told	she	had	her	tiara	upside	down	with	the	points	over	her
我是	讲述	她	有	她	头饰	上行	向下	和	这	积分	超过	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

据说她把头冠戴反了，尖角戴在了额头上。

['ælɪs] - , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Alice	Chignonette	,	as	I	call	her	,	was	with	her	,
爱丽丝	-	,	作为	我	称呼	她	,	曾是	和	她	,

我称她为爱丽丝·奇尼奥内特，她当时和她在一起。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] - [heə(r)] [bʌn] [gluːd] [wɪð] ['sekətiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

a	small	horse	-	hair	bun	glued	with	seccotine	to	the	back	of	her	head	.
一个	小的	马	-	头发	包子	胶合	和	塞可汀	到	这	后退	的	她	头	.

她后脑勺上扎着一个用胶水粘着的小马鬃发髻。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	79	}
她	{	-	}

她{79}

['hædnt] [gɒt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪs'tempəd] . -

hadn't	got	any	clothes	on	,	but	was	slightly	distempered	.	'
之前没有	得到	任何	衣服	在	,	但	曾是	轻微地	失控的	.	-

他身上没穿衣服，但情绪有些激动。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['slaɪtli] [dɪs'tempəd] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][həʊldz][fɔː(r)]['eɪsɪz][ænd; ənd][fɔː(r)] [kwiːnz]

'	She	always	is	slightly	distempered	,	except	when	she	holds	four	aces	and	four	queens
-	她	总是	是	轻微地	失控的	,	除了	什么时候	她	持有	四	王牌	和	四	女王们

,

,

,

“她总是有点性情不定，除非她手里拿着四张A和四张Q。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpoʊnənts] [hænd][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]

and	has	seen	the	whole	of	her	opponent's	hand	so	that	she	knows
和	有	已见	这	所有的	的	她	对手的	手	所以	那	她	知道

['weðə(r)] [tuː; tə] [fɪ'nes] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	to	finesse	or	not	.
无论	到	技巧	或者	不是	.

她已经看到了对手的整手牌，所以她知道是否应该使用飞牌。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlaʊəns] ? -

And	is	it	true	that	the	Weasel	has	stopped	her	allowance	?	'
和	是	它	真的	那	这	黄鼠狼	有	停止	她	津贴	?	-

听说黄鼠狼已经停止给她零花钱了？

- [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [daɪd] ['ræbɪt] - [skɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd][pɔː(r)]['prɑːndrə]
' **Yes , he gave her a coat of dyed rabbit - skins with a card pour prendre**
- 是的 , 他 给予 她 一个 外套 的 染色 兔子 - 皮肤 和 一个 卡片 倒 普伦德
,
congé ,
集市 ,

“是的，他给了她一件染色的兔皮外套，还附了一张卡片，上面写着：‘pour prendre congé’

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
and a second - class ticket to Milwaukee where he first found her on the
和 一个 第二 - 班级 票 到 密尔沃基 在哪里 他 第一的 成立 她 在 这
-
sidewalkee .
-

还有一张去往密尔沃基的二等车票，他在那里第一次在人行道上发现了她。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [get]['ɪntuː][sə'saɪəti] [naʊ] !
What people get into society now !
什么 人们 得到 进入 社会 现在 !

现在人们进入社会都经历了些什么！

[lɑːdʒ] [beə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Large bare shoulders ,
大的 裸 肩膀 ,

宽阔的裸露肩膀，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['jɑːhuː; jə'huː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
a perpetual cold in the head and the manners of a Yahoo are a
一个 永久 寒冷的 在 这 头 和 这 礼仪 的 一个 雅虎 是 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːspɔːt] .
sufficient passport .
充足的 护照 .

长期感冒加上雅虎式的粗鲁举止，就足以成为通行证。

[wʌn] [kænt][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
One can't go anywhere without running into them .
一 不能 去 任何地方 没有 跑步 进入 他们 .

无论走到哪里，你都会遇到他们。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [mɪl'wɔːki] [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən]
Not a soul would speak to her at Milwaukee so she came to London
不是 一个 灵魂 会 说话 到 她 在 密尔沃基 所以 她 来了 到 伦敦
[fɔː(r); fə(r)] ['waɪtwɒʃ] . -
for whitewash . '
为了 粉刷 . -

在密尔沃基，没有人愿意和她说话，所以她来到伦敦是为了粉饰太平。

- [ænd; ənd][dɪ'stempə(r)] . -
' **And distemper . '**
- 和 犬瘟热 . -

“还有犬瘟热。”

- [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
' **She brought that with her .**
- 她 带来 那 和 她 .

她把那个带来了。

[ðə; ði] ['wiːzl] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] - [sæk] .
The Weasel carried it in his grip - sack .
这 黄鼠狼 携带 它 在 他的 紧握 - 解雇 .

黄鼠狼把它放在他的手提袋里。

- ['hɒrəs] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'næmld] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
' **Horace took an enamelled cigarette - case out of his pocket and lit a**
- 贺拉斯 采取 一个 珐琅 卷烟 - 案件 出去 的 他的 口袋 和 点燃 一个
[ˌsɪgə'ret] [ðæt] [smelt] [ɒv; əv] [mʌsk] .
cigarette that smelt of musk .
卷烟 那 冶炼 的 麝香 .

霍勒斯从口袋里掏出一个搪瓷烟盒，点燃了一支散发着麝香味的香烟。

- [aɪ] [sɔː] ['lɪli] - [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I saw Lily Broomsgrove to - day , ' he said .**
- 我 锯 百合 - 到 - 天 , - 他 说 .

“我今天见到莉莉·布鲁姆斯格罗夫了，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒŋ] . { - }
' **She has become slightly broader than she is long . { 80 }**
- 她 有 变得 轻微地 更广泛 比 她 是 长的 . { - }

“她的宽度略大于长度。”{80}

- [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
' **Her conversation always was .**
- 她 对话 总是 曾是 .

她的谈话总是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɪm'prɒpə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪk'spliːtɪv] .
It consists of seven improper adjectives and one expletive .
它 由 的 七 不当 形容词 和 一 脏话 .

它由七个不恰当的形容词和一个感叹词组成。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] .
That is why she is so popular .
那 是 为什么 她 是 所以 受欢迎的 .

这就是她如此受欢迎的原因。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] . -
She can be easily understood . '
她 能 是 容易地 理解 . -

她说话很容易理解。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [pɪp] [rɪpɪŋtən] .
' **She seemed to have an understanding with Pip Rippington .**
- 她 似乎 到 有 一个 理解 和 皮普 里平顿 .

她似乎和皮普·里平顿有某种默契。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] . -
He was enclosed . '
他 曾是 内 . -

他被关起来了。

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
' **He ought to be .**
- 他 应该 到 是 .

他应该如此。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðæt] [gɒlf] [klʌb] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That golf club he started , you know .
那 高尔夫球俱乐部 他 开始 , 你 知道 .

你知道，他创办的那个高尔夫俱乐部。

[ə'pærəntli] [gɒlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪnə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnɪg'zæktɪtjuːd] .

Apparently	**golf**	**was**	**a**	**terminological**	**inexactitude**	**.**
显然	高尔夫球	曾是	一个	术语	不精确性	.

显然，“高尔夫”这个词在术语上并不准确。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kɒmən] ['prɒpəti] [suːn] , [səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .

I	**suppose**	**it**	**will**	**all**	**be**	**common**	**property**	**soon**	**,**	**so**	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**.**
我	认为	它	将要	全部	是	常见的	财产	很快	,	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

我想这些东西很快都会变成公共财产，所以我最好还是告诉你们。

- ['mɪsɪz] . [dɛltri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æsps] [his] [wɪð]

'	**Mrs**	**.**	**Dealtry**	**proceeded**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**and**	**all**	**the**	**little**	**asps**	**hissed**	**with**
-	太太	.	交易	继续	到	告诉	他们	,	和	全部	这	小的	阿斯普斯	嘶嘶作响	和

['pleʒə(r)] . . . .

pleasure	**.**	**.**	**.**
乐趣	.	.	.

“迪尔特里夫人继续讲述下去，所有的小毒蛇都高兴地发出嘶嘶声……”

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,

Now	**there**	**was**	**very**	**little**	**truth**	**in**	**all**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dealtry**	**had**	**been**	**saying**	**,**
现在	那里	曾是	非常	小的	真相	在	全部	那	太太	.	交易	有	到过	说	,

迪尔特里太太之前说的话，几乎没有一句是真话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['hɒrəs] ['kæmbəlz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	**perhaps**	**none**	**at**	**all**	**in**	**Horace**	**Campbell's**	**contribution**	**,**
和	也许	没有任何	在	全部	在	贺拉斯	坎贝尔	贡献	,

或许霍勒斯·坎贝尔的贡献中根本没有这一点。

[jet] [waɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

yet	**while**	**each**	**of**	**them**	**really**	**knew**	**the**	**other**	**was**	**a**	**liar**	**,**
然而	尽管	每个	的	他们	真的	知道	这	其他	曾是	一个	说谎者	,

然而，尽管他们彼此都清楚对方是在说谎，

[iːtʃ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'vɪdəti] .

each	**drank**	**it**	**all**	**in**	**with**	**the**	**utmost**	**avidity**	**.**
每个	喝	它	全部	在	和	这	极致	热情	.

每个人都如饥似渴地品尝着这一切。

[sʌtʃ] ['mælɪs] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪmpətənt] ['mælɪs] :

Such	**malice**	**as**	**there**	**was**	**about**	**them**	**was**	**completely**	**impotent**	**malice**	**:**
这样的	恶意	作为	那里	曾是	关于	他们	曾是	完全地	阳痿	恶意	:

他们身上哪怕存在一丝恶意，也是完全无力的恶意：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['mætə(r)][tuː; tə][pɪp] [rɪpɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː'evə(r)] [hiː; hi]

it	**could**	**not**	**possibly**	**matter**	**to**	**Pip**	**Rippington**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**whoever**	**he**
它	可以	不是	可能	事情	到	皮普	里平顿	,	为了	实例	,	谁	他

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

例如，对于皮普·里平顿来说，他是谁根本无关紧要。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] .

that	**Mrs**	**.**	**Dealtry**	**and**	**Horace**	**had**	**been**	**inventing**	**stories**	**about**	**him**	**.**
那	太太	.	交易	和	贺拉斯	有	到过	发明	故事	关于	他	.

迪尔特里夫人和霍勒斯一直在编造关于他的故事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [gɒlf] [klʌb] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ;

That	**he**	**had**	**founded**	**a**	**golf**	**club**	**was**	**perfectly**	**true**	**;**
那	他	有	创立	一个	高尔夫球	俱乐部	曾是	完美	真的	;

他创办了一家高尔夫俱乐部，这完全属实；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛltri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]

that	Mrs	.	Dealtry	had	not	been	welcomed	as	a	member	of	it	was	true
那	太太	.	交易	有	不是	到过	欢迎	作为	一个	成员	的	它	曾是	真的

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

迪尔特里夫人没有被接纳为该组织成员，这一点也是事实。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] [səprɛsiːoʊ] ['viːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] ['evribɒdi] ['prez(ə)nt]

though	there	was	a	needless	suppressio	veri	about	this	fact	,	as	everybody	present
尽管	那里	曾是	一个	不必要	抑制	维里	关于	这	事实	,	作为	大家	展示

[wɒz; wəz] { - }

was	{	81	}
曾是	{	-	}

尽管对此事实存在不必要的隐瞒，因为在场的每个人都知道{81}

['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

perfectly	aware	of	it	.
完美	意识到的	的	它	.

我对此非常清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['rænsɪd]['mænə(r)][tuː; tə] [vent] [spliːn] ,

But	it	amused	them	in	some	rancid	manner	to	vent	spleen	,
但	它	觉得好笑	他们	在	一些	馊	方式	到	发泄	脾	,

但以某种令人作呕的方式，发泄不满让他们感到愉悦。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ə'mjuːz] ['æsps] [tuː; tə] [baɪt] .

just	as	it	perhaps	amuses	asps	to	bite	.
只是	作为	它	也许	娱乐	阿斯普斯	到	咬	.

就像毒蛇咬人可能觉得好玩一样。

['əʊnli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [taɪmz] [ri'vendʒ] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [kɛəd] [wɒt] ['aɪðə(r)]

Only	,	and	here	was	one	of	Time's	revenges	,	nobody	ever	cared	what	either
仅有的	,	和	这里	曾是	一	的	时间	复仇	,	无人	曾经	关心	什么	任何一个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

of	them	said	.
的	他们	说	.

但这就是《时代》杂志的报复之一：没有人关心他们俩说了什么。

[tuː; tə] [θrəʊ] [mʌd] [ɪ'nʌf] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ɒv; əv]

To	throw	mud	enough	is	proverbially	supposed	to	ensure	the	sticking	of
到	扔	泥	足够的	是	俗语	据称	到	确保	这	粘性	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	of	it	,
一些	的	它	,

俗话说，泼泥巴越多，总有一些会粘在对方身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [wɒz; wəz]

but	in	the	case	of	them	and	those	like	them	,	the	proverb	was
但	在	这	案件	的	他们	和	那些	喜欢	他们	,	这	谚语	曾是

['fɔːlsɪfaɪd] .

falsified	.
伪造	.

但就他们以及像他们一样的人而言，这句谚语并不成立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ɪm'fætɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]

They	had	said	that	sort	of	thing	too	often	and	too	emphatically	for	anyone
他们	有	说	那	种类	的	事物	也	经常	和	也	强调地	为了	任何人

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	attach	the	smallest	importance	to	it	;
到	附	这	最小	重要性	到	它	;

他们说过太多次、太过肯定的这类话，以至于没有人会对此给予丝毫重视；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv]

it	was	as	if	their	victims	had	been	inoculated	for	the	poison	of
它	曾是	作为	如果	他们的	受害者	有	到过	接种	为了	这	毒	的

['æsps] ,

asps	,
阿斯普斯	,

就好像他们的受害者都接种了疫苗，对毒蛇的毒液免疫一样。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪt] .

and	suffered	no	subsequent	inconvenience	from	the	bite	.
和	遭受	不	随后的	不便	从	这	咬	.

咬伤后未出现任何不便。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['laɪb(ə)l]['ɪntuː] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

No	one	thought	of	bringing	the	laws	about	libel	into	play	over	them	,
不	一	想法	的	带来	这	法律	关于	诽谤	进入	玩	超过	他们	,

没有人想到要援引诽谤法来起诉他们。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ]

any	more	than	people	think	about	invoking	the	protection	of	those	laws	against	a
任何	更多的	比	人们	思考	关于	调用	这	保护	的	那些	法律	反对	一个

['tæksi] - ['draɪvə(r)] [huː] ['kɔmpenseits] [hɪm'self] [ɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪp][hiː; hi]

taxi	-	driver	who	compensates	himself	in	compliments	for	the	tip	he
出租车	-	司机	WHO	补偿	他自己	在	赞美	为了	这	提示	他

[hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] .

has	not	received	.
有	不是	已收到	.

就像人们不会想到要援引这些法律来保护自己，以对抗那些用赞美之词来弥补自己没有收到的小费的出租车司机一样。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

If	they	have	any	sense	they	get	themselves	into	their	houses	and	leave	the
如果	他们	有	任何	感觉	他们	得到	他们自己	进入	他们的	房屋	和	离开	这

[vɪ'tjuːpərətɪv] ['draɪvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

vituperative	driver	outside	.
谩骂	司机	外部	.

如果他们还有点理智，就会自己回到屋里，把那个恶语相向的司机留在外面。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [wɪð] ['hɒrəs] ['kæmb(ə)l] .

That	is	just	what	decent	people	did	with	Horace	Campbell	.
那	是	只是	什么	体面的	人们	做过	和	贺拉斯	坎贝尔	.

这就是正直的人们对待霍勒斯·坎贝尔的方式。

[hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [stɪl] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

He	is	outside	still	,	biting	the	paving	-	stones	.
他	是	外部	仍然	,	咬	这	铺路	-	石头	.

他仍然站在外面，啃着石板路。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] [ə'mʌŋ] ['æsps] [ɒv; əv] [breɪnz] , [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti]

The	pity	of	it	all	is	the	appalling	waste	among	asps	of	brains	,	inventive	faculty
这	遗憾	的	它	全部	是	这	令人震惊	浪费	之中	阿斯普斯	的	大脑	,	富有创造力的	学院

, [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

,	and	humour	.
,	和	幽默	.

最令人惋惜的是，这些家伙浪费了太多的才智、创造力和幽默感。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɔːdəb(ə)l] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːpəs] ,

If	only	their	gifts	were	used	to	some	laudable	or	even	only	innocent	purpose	,
如果	仅有的	他们的	礼物	是	用过的	到	一些	值得称赞	或者	甚至	仅有的	清白的	目的	,

如果他们的天赋能被用于一些值得称赞的，甚至是纯粹的用途就好了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] { - }

the	world	in	general	would	gain	a	great	deal	of	entertainment	,	and	{	82	}
这	世界	在	一般的	会	获得	一个	伟大的	交易	的	娱乐	,	和	{	-	}

世界整体上将获得大量的娱乐，并且{82}

[ðə; ði] ['æsps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] ['siːkrətli] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] .

the	asps	of	the	popularity	and	success	that	they	secretly	crave	for	.
这	阿斯普斯	的	这	人气	和	成功	那	他们	偷偷	渴望	为了	.

他们内心深处渴望的是名利双收，就像毒蛇一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn][hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] ,

As	it	is	,	some	sort	of	moral	ptomaine	has	infected	them	,
作为	它	是	,	一些	种类	的	道德	腹腔	有	已感染	他们	,

实际上，他们已经被某种道德毒瘤侵蚀了。

[sʌm; səm][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['maɪˌkroʊbz] [ðæt] [tɜːnz] [ðeə(r)] [wɪt] ['ɪntuː]['pɔɪz(ə)n] .

some	invasion	of	microbes	that	turns	their	wit	into	poison	.
一些	入侵	的	微生物	那	转弯	他们的	有	进入	毒	.

某种微生物入侵，将他们的智慧变成了毒素。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊðsəm] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'pɔːt] , [ðeɪ]

Whatsoever	things	are	loathsome	,	whatsoever	things	are	of	ill	report	,	they
任何	事物	是	令人厌恶的	,	任何	事物	是	的	患病的	报告	,	他们

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

think	of	those	things	.
思考	的	那些	事物	.

凡是令人厌恶的事物，凡是名声不好的事物，他们都会想到这些事物。

[ɔːl][ðeə(r)][wɪt] , [tuː] , [gəʊz][tuː; tə] [weɪst] : ['nəʊbədi] [k'eəz] [tuː] [strɔːz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

All	their	wit	,	too	,	goes	to	waste	:	nobody	cares	two	straws	what	they	say	,
全部	他们的	有	,	也	,	去	到	浪费	:	无人	关心	二	吸管	什么	他们	说	,

他们的机智也全都白费了：根本没人关心他们说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'θetɪkli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ɪndʒəri]

and	the	bitten	are	pathetically	unconscious	of	having	received	any	injury
和	这	被咬	是	可悲地	无意识	的	拥有	已收到	任何	受伤

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

被咬伤的人可悲地毫无意识，完全不知道自己受了伤。

[ðæt] [fækt] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θʌrəli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [drɔː] [ðeə(r)] [fæŋz] . { -

That	fact	,	perhaps	,	if	they	could	thoroughly	realise	it	,	might	draw	their	fangs	.	{	83
那	事实	,	也许	,	如果	他们	可以	彻底	意识到	它	,	可能	画	他们的	獠牙	.	{	-

} { - } { - }

}	{	84	}	{	85	}
}	{	-	}	{	-	}

如果他们能彻底意识到这一点，或许会露出獠牙。{83}{84}{85}

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]

THE	SEA	-	GREEN	INCORRUPTIBLE
这	海	-	绿色的	廉洁奉公

海绿色的廉洁

['kɒnstəns] ['leɪdi] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)]

CONSTANCE	LADY	WHITTLEMERE	-	lives	in	a	huge	gloomy	house	in	the	very	centre
恒常	女士	-		生活	在	一个	巨大的	阴沉	房子	在	这	非常	中心

[ɒv; əv]['meɪfeə(r)] ,

of	Mayfair	,
的	梅菲尔	,

康斯坦斯·惠特尔米尔夫人住在梅菲尔中心一栋阴森森的大房子里。

[hæz; həz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] ,

has	a	majestic	appearance	,
有	一个	雄伟	外貌	,

外观雄伟壮丽，

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks]

and	is	perfectly	ready	for	the	Day	of	Judgment	to	come	whenever	it	likes
和	是	完美	准备好	为了	这	天	的	判断	到	来	每当	它	点赞

.

:

.

并已做好充分准备，迎接审判日的到来，无论它何时到来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ([ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

From	the	time	when	she	learned	French	in	the	school	-	room	(	she	talks	it	with
从	这	时间	什么时候	她	学习	法语	在	这	学校	-	房间	(	她	会谈	它	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɒnərəs] [eə(r)] ,

a	certain	sonorous	air	,
一个	肯定	响亮的	空气	,

从她在学校教室学习法语开始（她用一种浑厚的语调说法语），

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]) [ænd; ənd] [pleɪd] -

as	if	she	was	preaching	a	sermon	in	a	cathedral	)	and	played	Diabelli's
作为	如果	她	曾是	布道	一个	讲道	在	一个	大教堂	)	和	玩	-

['selɪbreɪtɪd] [dju'et][ɪn][diː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['gɪftɪd] [ɪn'strʌktrɪs] ,

celebrated	duet	in	D	with	the	same	gifted	instructress	,
著名	二重唱	在	D	和	这	相同的	天才	女教师	,

仿佛在教堂里布道一般），并与同一位才华横溢的女老师一起演奏了迪亚贝利著名的D大调二重奏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

she	has	always	done	her	duty	in	every	state	of	life	.
她	有	总是	完毕	她	责任	在	每一个	状态	的	生活	.

在人生的每个阶段，她都始终尽职尽责。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

If	she	sat	down	to	think	,
如果	她	卫星	向下	到	思考	,

如果她坐下来思考，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪt] [ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]

she	could	not	hit	upon	any	point	in	which	she	has	not	invariably	behaved	like	a
她	可以	不是	打	之上	任何	观点	在	哪个	她	有	不是	总是	表现	喜欢	一个

['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ([pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]['leɪdi]) .

Christian	and	a	lady	(	particularly	a	lady	)	.
基督教	和	一个	女士	(	特别	一个	女士	)	.

她找不到任何一点可以证明自己没有始终如一地表现得像个基督徒和淑女（尤其是淑女）。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [i'njuːməreit] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]

Yet	she	is	not	exactly	Pharisaical	;	she	never	enumerates	even	in	her	own	mind
然而	她	是	不是	确切地	伪善的	;	她	绝不	枚举	甚至	在	她	自己的	头脑

[hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] ['eksələns] ,

her	manifold	excellences	,
她	歧管	卓越	,

然而，她并不完全是伪善者；她甚至在自己心中也从不列举自己诸多优点。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

simply	**because**	**they**	**are**	**so**	**much**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**with**	**her**	**.**
简单地	因为	他们	是	所以	很多	一个	事情	的	课程	和	她	.

因为对她来说，这些都是理所当然的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] .

And	**that**	**is**	**precisely**	**why**	**she**	**is**	**so**	**perfectly**	**hopeless**	**.**
和	那	是	恰恰	为什么	她	是	所以	完美	绝望	.

而这正是她如此彻底无可救药的原因。

[ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi]

She	**expects**	**it**	**of**	**herself**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**,**	**and**	**behave**	**as**	**a**	**lady**
她	预期	它	的	她自己	到	做	她	责任	,	和	表现	作为	一个	女士

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ,

should	**behave**	**,**
应该	表现	,

她期望自己尽到职责，举止得体，像个淑女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn]

and	**she**	**never**	**has**	**the**	**smallest**	**misgiving**	**as**	**to**	**her**	**complete**	**success**	**in**
和	她	绝不	有	这	最小	疑虑	作为	到	她	完全的	成功	在

['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

living	**up**	**to**	**this**	**ideal**	**.**
活的	向上	到	这	理想的	.

她对自己完全实现这一理想从未有过丝毫怀疑。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , { - }

That	**being**	**so**	**,**	**she**	**does**	**not**	**give**	**it**	**another**	**thought**	**,**	**{**	**86**	**}**
那	存在	所以	,	她	做	不是	给	它	其他	想法	,	{	-	}

既然如此，她就没再想这件事了。{86}

['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] , [huː'evə(r)] [els] [meɪ] [duː; də] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

knowing	**quite**	**well**	**that**	**,**	**whoever**	**else**	**may**	**do**	**doubtful**	**or**	**disagreeable**	**things**	**,**
会心	相当	出色地	那	,	谁	别的	可能	做	疑	或者	令人不快的	事物	,

他很清楚，无论其他人做出多么可疑或令人不快的事情，

['kɒnstəns] - [wɪl] [muːv] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flɔːləs] ['kɔːsɪz] , [dʒʌst][æz; əz]

Constance	**Whittlemere**	**will**	**move**	**undeviatingly**	**on**	**in**	**her**	**flawless**	**courses**	**,**	**just**	**as**
康斯坦斯	-	将要	移动	毫不动摇地	在	在	她	完美无瑕	课程	,	只是	作为

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

康斯坦斯·惠特尔米尔将一如既往地沿着她完美无瑕的路线前进，就像月亮一样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [lʊks] [daʊn] [ɒn] [slʌmz] [ɔː(r)]

without	**any**	**diminution**	**of**	**her**	**light**	**and**	**serenity**	**,**	**looks**	**down**	**on**	**slums**	**or**
没有	任何	减少	的	她	光	和	宁静	,	看起来	向下	在	贫民窟	或者

['bæt(ə)l] - ['fiːldz] ,

battle	**-**	**fields**	**,**
战斗	-	字段	,

她容光焕发，宁静祥和，俯瞰着贫民窟和战场。

[struːn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] [sleɪn] .

strewn	**with**	**the**	**corpses**	**of**	**the**	**morally**	**or**	**physically**	**slain**	**.**
散落的	和	这	尸体	的	这	道德上	或者	身体	被杀	.

遍地尸体，这些人或因道德上的，或因肉体上的，而被杀害。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , - [pɔː(r); pʊə(r)]

And	Lady	Whittlemere	,	like	the	moon	,	does	not	even	think	of	saying	,	'	Poor
和	女士	-	,	喜欢	这	月亮	,	做	不是	甚至	思考	的	说	,	-	贫穷的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

而惠特尔米尔夫人就像月亮一样，甚至都没想过要说：“可怜的人们！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['luːnə(r)] .

'	She	is	much	too	lunar	.
-	她	是	很多	也	月球	.

她太天真了。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ([tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [hɜː(r); hə(r)]

At	the	age	of	twenty	-	two	(	to	trace	her	distressing	history	)	her
在	这	年龄	的	二十	-	二	(	到	痕迹	她	令人痛心	历史	)	她

['mʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

mother	informed	her	,
母亲	知情的	她	,

在她二十二岁那年（追溯她令人痛心的过往），她的母亲告诉她：

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

at	the	close	of	her	fourth	irreproachable	London	season	,	that	she	was	going
在	这	关闭	的	她	第四	无可指摘的	伦敦	季节	,	那	她	曾是	去

[tuː; tə] ['mæri] [lɔːd] - .

to	marry	Lord	Whittlemere	.
到	结婚	主	-	.

在她无可挑剔的第四个伦敦社交季结束时，她宣布将嫁给惠特尔米尔勋爵。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə]

She	was	very	glad	to	hear	it	,	for	he	was	completely	congenial	to
她	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	,	为了	他	曾是	完全地	相投	到

[hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ,

her	,	though	,
她	,	尽管	,

她听到这话非常高兴，因为他跟她相处得非常融洽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	she	had	been	very	sorry	to	hear	it	,
甚至	如果	她	有	到过	非常	对不起	到	听到	它	,

即使她听到这个消息后感到非常难过，

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

her	sense	of	duty	would	probably	have	led	her	to	do	as	she
她	感觉	的	责任	会	大概	有	引领	她	到	做	作为	她

[wɒz; wəz] [təʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

出于责任感，她很可能会服从命令。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] ,

But	having	committed	that	final	act	of	filial	obedience	,
但	拥有	坚定的	那	最终的	行为	的	孝	服从	,

但是，在完成了这最后的孝顺之举之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]

she	realized	that	she	had	a	duty	to	perform	to	herself	in	the	person	of
她	已实现	那	她	有	一个	责任	到	履行	到	她自己	在	这	人	的

[ðə; ði] [njuː] ['leɪdi] - ,

the	new	Lady	Whittlemere	,
这	新的	女士	-	,

她意识到，作为新任惠特尔米尔夫人，她有责任履行对自己的期望。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒfti] [fɔː(r)] - [skweə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	climbed	up	on	to	a	lofty	four	-	square	pedestal	of	her	own	.
和	攀登	向上	在	到	一个	高远	四	-	正方形	座	的	她	自己的	.

然后爬上了她自己的高耸的四方基座。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [mɪs]

Her	duty	towards	herself	was	as	imperative	as	her	duty	towards	Miss
她	责任	向	她自己	曾是	作为	至关重要的	作为	她	责任	向	错过

[griːn] [hæd; həd] [biːn] ,

Green	had	been	,
绿色的	有	到过	,

她对自己的责任与她对格林小姐的责任同样重要。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌdiːə'bɛli] [dju'et] [ɪn] [diː] ,

when	she	learned	the	Diabelli	duet	in	D	,
什么时候	她	学习	这	迪亚贝利	二重唱	在	D	,

当她学会了D大调的迪亚贝利二重唱时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [waɪf] , { - }

and	was	no	doubt	derived	from	the	sense	of	position	that	she	,	as	her	husband's	wife	,	{	87	}
和	曾是	不	怀疑	衍生的	从	这	感觉	的	位置	那	她	,	作为	她	丈夫的	妻子	,	{	-	}

毫无疑问，这源于她作为丈夫妻子的身份认同感。{87}

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

很享受。

[jet] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] - [ɪn'dʒɔɪd] - [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

Yet	perhaps	she	hardly	'	enjoyed	'	it	,	for	it	was	not	in	her	nature	to	enjoy	anything	.
然而	也许	她	几乎	-	享受	-	它	,	为了	它	曾是	不是	在	她	自然	到	享受	任何事物	.

然而，她或许根本谈不上“享受”，因为她生性就不懂得享受任何事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

She	had	a	perfectly	clear	idea	,	as	always	,
她	有	一个	完美	清除	主意	,	作为	总是	,

她一如既往地思路清晰。

[ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn'teɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪdʒɪdli] .

of	what	her	own	sense	of	fitness	entailed	on	her	,	and	she	did	it	rigidly	.
的	什么	她	自己的	感觉	的	健康	包含	在	她	,	和	她	做过	它	严格地	.

她清楚自己对健身的理解，并严格按照自己的标准执行。

- [ðə; ði] [θɪŋ] , - [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ɪn] [laɪf] .

'	The	Thing	,	'	in	fact	,	was	her	rule	in	life	.
-	这	事物	,	-	在	事实	,	曾是	她	规则	在	生活	.

事实上，“那件事”就是她的人生准则。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][əˈbeɪ][hɜː(r); hə(r)]

Just	as	it	was	The	Thing	to	obey	her	governess	,	and	obey	her
只是	作为	它	曾是	这	事物	到	服从	她	家庭教师	,	和	服从	她

['mʌðə(r)] , [səʊ] ,

mother	,	so	,
母亲	,	所以	,

就像她必须服从家庭教师和母亲一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['blɒsəmd] [aʊt]['ɪntuː] ['waɪfhʊd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]

when	she	blossomed	out	into	wifehood	,	The	Thing	was	to	be	a	perfect	and
什么时候	她	盛开	出去	进入	妻子	,	这	事物	曾是	到	是	一个	完美的	和

[kəm'pliːt] ['leɪdi] - .

complete	Lady	Whittlemere	.
完全的	女士	-	.

当她步入婚姻殿堂，成为一位完美的惠特尔米尔夫人时，她的目标是成为一位完美无缺的惠特尔米尔夫人。

[səkˈses] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Success	,	as	always	,	attended	her	conscientious	realisation	of	this	.
成功	,	作为	总是	,	参加	她	尽责的	实现	的	这	.

一如既往，她认真践行这一点，最终获得了成功。

['lʌkɪli] ([ɔː(r)] [ʌn'lʌkɪli] ,

Luckily	(	or	unluckily	,
幸运的是	(	或者	不幸的是	,

幸运的是（或者不幸的是，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌðeəˈbaɪ] ['ʌtəli] ['fɔːfitid]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

since	her	hope	of	salvation	was	thereby	utterly	forfeited	)	she	had	married
自从	她	希望	的	救恩	曾是	从而	完全地	丧失	)	她	有	已婚

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [laɪf] ,

a	husband	whose	general	attitude	towards	life	,
一个	丈夫	谁	一般的	态度	向	生活	,

由于她得救的希望彻底破灭了，她嫁给了一个对生活态度消极的丈夫。

[huːz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['haɪdbaʊnd] ['ɪnstɪŋkt] , ['iːkwəld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

whose	sense	of	duty	and	hidebound	instincts	,	equalled	her	own	,	and	they
谁	感觉	的	责任	和	隐匿	本能	,	等于	她	自己的	,	和	他们

[lɪvd; 'laɪvd] [təˈgeðə(r)] ,

lived	together	,
居住地	一起	,

他们的责任感和固执己见与她不相上下，他们一起生活。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪtərəl] [ˌspləmnaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv]['həʊli] ['mætrɪməni] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['iːtn] [skweə(r)] ,

after	that	literal	solemnization	of	holy	matrimony	in	St	.	Peter's	,	Eaton	Square	,
后	那	文字	庄严化	的	圣	婚姻	在	英石	.	彼得的	,	伊顿	正方形	,

在伊顿广场圣彼得教堂举行了庄严的婚礼仪式之后，

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [ɪn] [ʌnˈbrəʊkən] ['hɑːməni] .

for	thirty	-	four	years	in	unbroken	harmony	.
为了	三十	-	四	年	在	未破	和谐	.

三十四年来，一直保持着和谐的合作关系。

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəˈseɪləbl] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

They	both	of	them	had	an	unassailable	sense	of	their	own	dignity	,
他们	两个都	的	他们	有	一个	无可辩驳	感觉	的	他们的	自己的	尊严	,

他们两人都对自己尊严有着不可动摇的信念。

['nevə(r)] [ˌdisə'griː] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

never	disagreed	on	any	topic	under	the	sun	,
绝不	不同意	在	任何	话题	在下面	这	太阳	,

在任何话题上，我们从未有过分歧。

[ænd; ənd] [sɔ:] [grəʊ] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['fæməli][ɒv; əv] [pleɪn] , ['sɒlɪd] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	saw	grow	up	round	them	a	copious	family	of	plain	,	solid	sons	and
和	锯	生长	向上	圆形的	他们	一个	丰富	家庭	的	清楚的	,	坚硬的	儿子们	和

['kʌmli] [d'ɔ:təz] ,

comely	daughters	,
漂亮	女儿们	,

他们周围长出了许多相貌平平、体格健壮的儿子和容貌姣好的女儿，组成了一个庞大的家庭。

[nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [kɔ:zd] [ðeə(r)]['peərənts][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts]['sæljət(ə)ri][æŋ'zaɪəti] .

none	of	whom	caused	their	parents	a	single	moment's	salutary	anxiety	.
没有任何	的	谁	导致	他们的	父母	一个	单身的	瞬间	有益的	焦虑	.

他们中没有一个人让父母感到哪怕一丝一毫的担忧。

[ðə; ði] [θri:] [d'ɔ:təz] , ['æmpli] ['daʊ(ə)rɪ] , [gɒt] ['mærid] ['ɪntu:] [stɪf] [mə'hɒgəni] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][æn; ən]

The	three	daughters	,	amply	dowried	,	got	married	into	stiff	mahogany	families	at	an
这	三	女儿们	,	充足的	嫁妆	,	得到	已婚	进入	僵硬的	桃花心木	家庭	在	一个

['ɜ:li] [eɪdʒ] ,

early	age	,
早期的	年龄	,

三个女儿都带着丰厚的嫁妆，很早就嫁入了家风森严的贵族家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɒp] [ʌp] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪn'tɜ:(r)] { - }

and	the	sons	continued	to	prop	up	the	conservative	inter	{	88	}
和	这	儿子们	持续	到	支柱	向上	这	保守的	间	{	-	}

儿子们继续支持保守派国际{88}

['ɛsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sevrəli] ([ai] .) [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ([ˌaɪ 'aɪ] .)

ests	of	the	nation	by	becoming	severally	(	i	.	)	a	soldier	,	(	ii	.	)
估计	的	这	国家	经过	成为	分别	(	我	.	)	一个	士兵	,	(	二、	.	)

通过分别成为（i）一名士兵，(ii）一名士兵，来为国家做出贡献。

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , ([θri:] .) [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , ([ˌaɪ 'vi:] .)

a	clergyman	,	(	iii	.	)	a	member	of	Parliament	,	(	iv	.	)
一个	牧师	,	(	三、	.	)	一个	成员	的	议会	,	(	四	.	)

（三）一名神职人员，（四）一名国会议员，

[ə; eɪ] [dɪ'pləʊmətɪst] ,

a	diplomatist	,
一个	外交官	,

一位外交官，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntu:][ɔ:l] [ði:z] ['lɪbərəl] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'praɪətiz]

and	they	took	into	all	these	liberal	walks	of	life	the	traditions	and	proprieties
和	他们	采取	进入	全部	这些	自由主义	散步	的	生活	这	传统	和	礼仪

[ɒv; əv]['dʒenjuɪn] - .

of	genuine	Whittlemeres	.
的	真的	-	.

他们将真正的惠特尔米尔家族的传统和礼仪融入到所有这些自由的生活方式中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dʌl] ,

They	were	all	Honourables	,	and	all	honourable	,	and	all	dull	,
他们	是	全部	尊敬的各位	,	和	全部	光荣的	,	和	全部	乏味的	,

他们都是尊贵之人，而且都很尊贵，但也都很乏味。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pli:tli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	all	completely	conscious	of	who	they	were	.
和	全部	完全地	有意识的	的	WHO	他们	是	.

他们都完全清楚自己是谁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [naɪsə] .

Nothing	could	have	been	nicer	.
没有什么	可以	有	到过	更漂亮	.

再好不过了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [ðen] ,

For	these	thirty	-	four	years	,	then	,
为了	这些	三十	-	四	年	,	然后	,

那么，在这三十四年里，

['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

Lady	Whittlemere	and	her	husband	lived	together	in	harmony	and	exquisite
女士	-	和	她	丈夫	居住地	一起	在	和谐	和	精美的

[ɪk'spensɪv] [pɒm'pɒsəti] .

expensive	pomposity	.
昂贵的	华丽	.

惠特尔米尔夫人和她的丈夫过着和谐而奢华的奢华生活。

[hæd; həd]['dʒenəsɪs] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪkəl] [bʊks] ,

Had	Genesis	been	one	of	the	prophetical	books	,
有	创世纪	到过	一	的	这	预言	图书	,

如果《创世记》是一部预言书，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['ædəm]

their	existence	might	be	considered	as	adumbrated	by	that	of	Adam
他们的	存在	可能	是	经过考虑的	作为	预示	经过	那	的	亚当

[ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

and	Eve	in	the	Garden	of	Eden	.
和	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	.

他们的存在或许可以被视为亚当和夏娃在伊甸园中存在的预兆。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Only	there	was	no	serpent	of	any	kind	,
仅有的	那里	曾是	不	蛇	的	任何	种类	,

只是那里并没有蛇，也没有任何种类的蛇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [daʊnz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][fɑː(r)]

and	their	great	house	in	shelter	of	the	Wiltshire	downs	had	probably	a	far
和	他们的	伟大的	房子	在	庇护所	的	这	威尔特郡	下坡	有	大概	一个	远的

['plezəntə] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

pleasanter	climate	than	that	of	Mesopotamia	.
更令人愉悦	气候	比	那	的	美索不达米亚	.

他们位于威尔特郡丘陵地带的豪宅，气候可能比美索不达米亚要宜人得多。

[ðeə(r)] [sʌnz] [gruː] [ʌp] [pleɪn] [bʌt; bət] [strɒŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] ['iːtn] ,

Their	sons	grew	up	plain	but	strong	,	they	all	got	into	the	cricket	Eleven	at	Eton	,
他们的	儿子们	生长	向上	清楚的	但	强的	,	他们	全部	得到	进入	这	蟋蟀	十一	在	伊顿公学	,

他们的儿子们长相平平但身体强壮，全都入选了伊顿公学的板球队。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][kwɪə(r)] ['kræŋki] ['liːniŋ] [tə'wɔːdz] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] [laɪk] ['eɪbəl] , [ɔː(r)][tuː; tə]

and	had	no	queer	cranky	leanings	towards	vegetarianism	like	Abel	,	or	to
和	有	不	酷儿	暴躁的	倾向	向	素食主义	喜欢	亚伯	,	或者	到

['hɒmɪsaɪd] [laɪk] [keɪn] ,

homicide	like	Cain	,
杀人	喜欢	该隐	,

他不像亚伯那样对素食主义抱有古怪的怪癖，也不像该隐那样有杀人倾向。

[waɪl] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'hɒgəni] ['mærɪdʒz] [gruː] ['deɪli] [mɔː(r)]

while	the	daughters	until	the	time	of	their	mahogany	marriages	grew	daily	more
尽管	这	女儿们	直到	这	时间	的	他们的	桃花心木	婚姻	生长	日常的	更多的

['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] - .

expert	in	the	knowledge	of	how	to	be	Whittlemeres	.
专家	在	这	知识	的	如何	到	是	-	.

而女儿们直到嫁给惠特尔米尔家族的红木家族成员时，都日益精通如何成为惠特尔米尔家族的一员。

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['lʌndən] ,

Three	months	of	the	year	they	spent	in	London	,
三	几个月	的	这	年	他们	花费	在	伦敦	,

他们一年中有三个月待在伦敦，

[θriː] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] { - }

three	more	in	their	large	property	in	the	Highlands	of	{	89	}
三	更多的	在	他们的	大的	财产	在	这	高地	的	{	-	}

在他们位于高地的大庄园里还有三个{89}

['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [həʊm] [laɪf] [æt; ət] -

Scotland	,	and	the	remaining	six	were	devoted	to	Home	Life	at	Whittlemere
苏格兰	,	和	这	其余的	六	是	奉献	到	家	生活	在	-

,

,

,

苏格兰，其余六页则专门用于记录惠特尔米尔的家庭生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['spɒlɪd] ['pɑːtiz]

where	the	hunting	season	and	the	shooting	season	with	their	large	solid	parties
在哪里	这	打猎	季节	和	这	射击	季节	和	他们的	大的	坚硬的	各方

['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ,

ushered	in	the	Old	English	Christmas	,
引导	在	这	老的	英语	圣诞节	,

狩猎季和射击季的到来，以及随之而来的庞大队伍，开启了古老的英式圣诞节。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [lent] .

and	were	succeeded	by	the	quietness	of	Lent	.
和	是	成功了	经过	这	寂静	的	大斋期	.

随后便是四旬斋的宁静。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][tuː; tə] ['stjuːərdz] -

Then	after	Easter	the	whole	household	,	from	major	-	domo	to	steward's	-
然后	后	复活节	这	所有的	家庭	,	从	主要的	-	家政	到	管家的	-

[ruːm] [bɔɪ] , [went] ['sekənd] - [klɑːs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

room	boy	,	went	second	-	class	to	London	,
房间	男生	,	去	第二	-	班级	到	伦敦	,

复活节过后，全家老小，从管家到乘务员，都坐二等舱去了伦敦。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - - ['pɪknɪkt] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

while	for	two	days	Lord	and	Lady	Whittlemere	'	picnicked	'	as	they	called	it
尽管	为了	二	天	主	和	女士	-	-	野餐	-	作为	他们	称为	它

[æt; ət] - ,

at	Whittlemere	,
在	-	,

而惠特尔米尔勋爵和夫人则在惠特尔米尔庄园“野餐”了两天，正如他们所说的那样。

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]

with	only	his	lordship's	valet	and	her	ladyship's	maid	,	and	the	third
和	仅有的	他的	领主的	代客泊车	和	她	夫人的	女佣	,	和	这	第三

[ænd; ənd] [fɔːθ] ['fʊtˌmen] ,

and	fourth	footmen	,
和	第四	侍从	,

只有老爷的贴身男仆、女主人的女仆，以及第三和第四个侍从，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [meɪd][ænd; ənd][wʌn] ['haʊsmeɪd]

and	the	first	kitchen	-	maid	and	the	still	-	room	maid	and	one	housemaid
和	这	第一的	厨房	-	女佣	和	这	仍然	-	房间	女佣	和	一	保姆

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] ,

to	supply	their	wants	,
到	供应	他们的	想要	,

还有第一个厨房女佣、一个蒸馏室女佣和一个满足她们需求的女佣，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [steɪt] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] -

and	made	their	state	entry	in	the	train	of	their	establishment	to	Whittlemere
和	制成	他们的	状态	入口	在	这	火车	的	他们的	建立	到	-

[haʊs] , [bɛl'greɪv] [skweə(r)] ,

House	,	Belgrave	Square	,
房子	,	贝尔格雷夫	正方形	,

并乘坐其驻扎在贝尔格雷夫广场惠特尔米尔府的列车，正式进入国家行政区。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

where	they	spent	May	,	June	,	and	July	.
在哪里	他们	花费	可能	,	六月	,	和	七月	.

他们在那里度过了五月、六月和七月。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊ] [dɪ'strækʃn] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)]

But	while	they	were	in	the	country	no	distraction	consequent	on	hunting	or
但	尽管	他们	是	在	这	国家	不	分心	后果	在	打猎	或者

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [daɪ'vɜːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

shooting	parties	diverted	them	from	their	mission	in	life	,
射击	各方	改道	他们	从	他们的	使命	在	生活	,

但是，当他们身处乡村时，狩猎或射击活动带来的任何干扰都没有分散他们的注意力，使他们偏离了人生使命。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] - .

which	was	to	behave	like	Whittlemeres	.
哪个	曾是	到	表现	喜欢	-	.

其行为要像惠特尔米尔家族那样。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːd] -

About	two	hundred	and	thirty	years	ago	,	it	is	true	,	a	certain	Lord	Whittlemere
关于	二	百	和	三十	年	前	,	它	是	真的	,	一个	肯定	主	-

[hæd; həd][hæd; həd] - [p'æsɪdʒɪz] ,

had	had	'	passages	,
有	有	-	段落	,

大约两百三十年前，确实有一位名叫惠特尔米尔的勋爵有过“经历”，

- [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['leɪdi] - ,

'	so	to	speak	,	with	a	female	who	was	not	Lady	Whittlemere	,
-	所以	到	说话	,	和	一个	女性	WHO	曾是	不是	女士	-	,

可以说，与一位并非惠特尔米尔夫人的女性在一起

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['waɪpɪŋ]

but	since	then	the	whole	efforts	of	the	family	had	been	devoted	to	wiping
但	自从	然后	这	所有的	努力	的	这	家庭	有	到过	奉献	到	擦拭

[aʊt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [læps] .

out	this	deplorable	lapse	.
出去	这	可悲的	失效	.

但从那时起，全家人就竭尽全力去消除这一令人遗憾的过失。

[wet] [ɔː(r)] [faɪn] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] { - }

Wet	or	fine	,	hunting	and	shoot	{	90	}
湿的	或者	美好的	,	打猎	和	射击	{	-	}

无论晴雨，狩猎和射击{90}

[ɪŋ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [lɔːd] - [geɪv] ['ɔːdiəns] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] -

ing	notwithstanding	,	Lord	Whittlemere	gave	audience	every	Thursday	to	his	estate	-
ing	虽然	,	主	-	给予	观众	每一个	周四	到	他的	财产	-

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

尽管如此，惠特尔米尔勋爵每周四都会接见他的庄园管家。

[huː] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [rɪˈpɔːts] .

who	laid	before	him	accounts	and	submitted	reports	.
WHO	铺设	前	他	账户	和	提交	报告	.

他们向他提交了账目和报告。

['nʌθɪŋ] [daɪˈvɜːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

Nothing	diverted	him	from	his	duty	,
没有什么	改道	他	从	他的	责任	,

没有什么能让他分心，让他偏离职责。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [frɒm; frəm] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [lʌntʃiz]

any	more	than	it	did	from	distributing	the	honours	of	his	shooting	lunches
任何	更多的	比	它	做过	从	分发	这	荣誉	的	他的	射击	午餐

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['fɑːmə(r)] - ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

among	the	big	farmer	-	tenants	of	the	neighbourhood	.
之中	这	大的	农民	-	租户	的	这	邻里	.

就像他把狩猎午餐的荣誉分给附近的大农户一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

There	was	a	regular	cycle	of	these	,
那里	曾是	一个	常规的	循环	的	这些	,

这些事情有一个固定的循环，

[ænd; ənd] ['djuːli] [lɔːd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] [lʌntʃt] ([ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] ['biːɪŋ]

and	duly	Lord	Whittlemere	with	his	guests	lunched	(	the	lunch	in	its	entirety	being
和	正式地	主	-	和	他的	客人	午餐	(	这	午餐	在	它是	整体	存在

[brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['hæmpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]) [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [dʒoʊnzɪz] ,

brought	out	in	hampers	from	The	House	)	at	Farmer	Jones's	,
带来	出去	在	礼篮	从	这	房子	)	在	农民	琼斯	,

于是，惠特尔米尔勋爵携宾客们在琼斯农场享用了午餐（午餐全部由议会用篮子装好送来）。

[ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [smɪθs] , [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ['rɑːbərtənz] , ['kɔmplimənt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

and	Farmer	Smith's	,	and	Farmer	Robertson's	,	complimented	Mrs	.	Jones	,
和	农民	史密斯	,	和	农民	罗伯逊的	,	赞扬	太太	.	琼斯	,

史密斯农夫和罗伯逊农夫的农场也对琼斯太太表示赞赏。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['rɒbətsən] [ɒn] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzi] -

Smith	and	Robertson	on	the	neatness	of	their	gardens	and	the	rosy	-
史密斯	和	罗伯逊	在	这	整洁	的	他们的	花园	和	这	红润	-

['feɪstnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

facedness	of	their	children	,
面子	的	他们的	孩子们	,

史密斯和罗伯逊谈到他们整洁的花园和孩子们红扑扑的脸蛋，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['feznt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] .

and	gave	them	each	a	pheasant	or	a	hare	.
和	给予	他们	每个	一个	野鸡	或者	一个	野兔	.

然后给他们每人一只野鸡或一只野兔。

['sɪmələli] [wɒt'evə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

Similarly	whatever	Highnesses	and	Duchesses	were	staying	at	The	House	,
相似地	任何	殿下们	和	公爵夫人	是	入住	在	这	房子	,

同样，无论殿下和公爵夫人当时住在府邸里，

['leɪdi] - [went] ['evri] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Lady	Whittlemere	went	every	Wednesday	morning	to	the	Mothers	'	Meeting	at	the
女士	-	去	每一个	周三	早晨	到	这	母亲们	-	会议	在	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

惠特尔米尔夫人每周三上午都会去牧师住宅参加母亲们的聚会。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	every	Thursday	afternoon	to	pay	a	call	in	rotation	on	three	of	the
和	每一个	周四	下午	到	支付	一个	称呼	在	旋转	在	三	的	这

- [ænd; ənd] ['tenənts] - [waɪvz] .

lodgekeepers	'	and	tenants	'	wives	.
旅店老板	-	和	租户	-	妻子们	.

每周四下午轮流拜访三位旅馆老板娘和佃户的妻子。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] :

This	did	not	bore	her	in	the	least	:
这	做过	不是	钻孔	她	在	这	至少	:

这丝毫没有让她感到无聊:

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['dju:ti] ['evə(r)] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

nothing	in	the	cold	shape	of	duty	ever	bored	her	.
没有什么	在	这	寒冷的	形状	的	责任	曾经	无聊的	她	.

没有什么能让她对冷冰冰的职责感到厌倦。

[kən'dʒɔɪntli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Conjointly	they	went	to	church	on	Sunday	morning	,
共同地	他们	去	到	教会	在	星期日	早晨	,

星期天早上，他们一起去了教堂。

[weə(r)] [lɔ:d] - [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [preɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

where	Lord	Whittlemere	stood	up	before	the	service	began	and	prayed	into	his	hat	,
在哪里	主	-	站立	向上	前	这	服务	开始	和	祈祷	进入	他的	帽子	,

仪式开始前，惠特尔米尔勋爵站起身来，对着帽子祈祷。

['sʌbsɪkwəntli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪt] , { - }

subsequently	reading	the	lessons	,	and	giving	a	sovereign	into	the	plate	,	{	91	}
随后	阅读	这	课程	,	和	给予	一个	主权	进入	这	盘子	,	{	-	}

随后诵读经文，并将一枚金币放入盘中，{91}

[waɪl] ['leɪdi] - , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [pleɪd] [ðə; ði]

while	Lady	Whittlemere	,	after	a	choir	practice	on	Saturday	afternoon	,	played	the
尽管	女士	-	,	后	一个	唱诗班	实践	在	周六	下午	,	玩	这

['ɔ:gən] .

organ	.
器官	.

周六下午合唱团排练结束后，惠特尔米尔夫人弹奏了管风琴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [pju:] [tɪl] [ðeɪ]

It	was	the	custom	for	the	congregation	to	wait	in	their	pews	till	they
它	曾是	这	风俗	为了	这	会众	到	等待	在	他们的	教堂长椅	直到	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

had	left	the	church	,
有	左边	这	教会	,

按照惯例，信众们会在教堂的长椅上等候，直到他们离开教堂。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ðæt] [ðeɪ]

exactly	as	if	it	was	in	honour	of	Lord	and	Lady	Whittlemere	that	they
确切地	作为	如果	它	曾是	在	荣誉	的	主	和	女士	-	那	他们

[hæd; həd] [ə'sembəld] [hɪə(r)] .

had	assembled	here	.
有	组装	这里	.

仿佛他们聚集于此正是为了向惠特尔米尔勋爵和夫人致敬。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

This	impression	was	borne	out	by	the	fact	that	as	The	Family	walked	down	the
这	印象	曾是	出生	出去	经过	这	事实	那	作为	这	家庭	步行	向下	这

[aɪl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

aisle	the	congregation	rose	to	their	feet	.
走道	这	会众	玫瑰	到	他们的	脚	.

这一印象得到了证实，当"家族"成员走过过道时，会众都站了起来。

['əʊnli][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [ðæt] [deɪ] [priː'siːd, prɪ-][ðeə(r)]['eksɪt] ,

Only	the	footman	who	was	on	duty	that	day	preceded	their	exit	,
仅有的	这	男仆	WHO	曾是	在	责任	那	天	之前	他们的	出口	,

只有当天值班的侍从走在他们前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ]['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] - [ænd; ənd]

and	he	held	the	door	of	the	landau	open	until	Lady	Whittlemere	and
和	他	握住	这	门	的	这	兰道	打开	直到	女士	-	和

[θriː] [d'ɔːtəz] [hæd; həd][gɒt][ɪn] .

three	daughters	had	got	in	.
三	女儿们	有	得到	在	.

他一直开着敞篷马车的车门，直到惠特尔米尔夫人和她的三个女儿上了车。

[lɔːd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sʌnz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə]

Lord	Whittlemere	and	such	sons	as	were	present	then	took	off	their	hats	to
主	-	和	这样的	儿子们	作为	是	展示	然后	采取	离开	他们的	帽子	到

[ðeə(r)] [waɪf] ,

their	wife	,
他们的	妻子	,

惠特尔米尔勋爵和在场的儿子们随即向妻子脱帽致敬。

['mʌðə(r)] , ['sɪstəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [strəʊd] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] .

mother	,	sisters	and	daughters	and	strode	home	across	the	Park	.
母亲	,	姐妹	和	女儿们	和	大步走	家	穿过	这	公园	.

母亲、姐妹和女儿们大步穿过公园回家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [prə'praɪəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

And	as	if	this	was	not	enough	propriety	for	one	day	,
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	礼	为了	一	天	,

仿佛这一天的礼仪还不够似的，

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

every	Sunday	evening	the	vicar	of	the	parish	came	to	dine	with	the	family	,
每一个	星期日	晚上	这	牧师	的	这	教区	来了	到	用餐	和	这	家庭	,

每个星期天晚上，教区的牧师都会来和这家人一起吃饭。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

directly	after	evening	service	.
直接地	后	晚上	服务	.

晚间礼拜结束后立即进行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm] ['iːvnsɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] ,

He	was	bidden	to	come	straight	back	from	evensong	without	dressing	,
他	曾是	拜登	到	来	直的	后退	从	晚祷	没有	敷料	,

他被要求晚祷结束后直接回来，无需穿衣服。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [lɔːd] - ['nevə(r)] [drest] [ɒn]

and	in	order	to	make	him	quite	comfortable	Lord	Whittlemere	never	dressed	on
和	在	命令	到	制作	他	相当	舒服的	主	-	绝不	穿着	在

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Sunday	evening	,
星期日	晚上	,

为了让惠特尔米尔勋爵感到十分舒适，他周日晚上从不穿戴整齐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fæməli] ['njuːzpeɪpə(r)]

and	made	a	point	of	reading	the	Guardian	and	the	Church	Family	Newspaper
和	制成	一个	观点	的	阅读	这	监护人	和	这	教会	家庭	报纸

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,

in	the	interval	between	tea	and	dinner	,
在	这	间隔	之间	茶	和	晚餐	,

并且特意利用下午茶和晚餐之间的空隙时间阅读《卫报》和《教会家庭报》。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [sə'bætɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .

so	as	to	be	able	to	initiate	Sabbatical	subjects	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	发起	休假	主题	.

以便能够开设学术休假课程。

[ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] { - }

This	fortunate	clergyman	was	{	92	}
这	幸运	牧师	曾是	{	-	}

这位幸运的牧师享年92岁。

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [miːt] ,

permitted	to	say	grace	both	before	and	after	meat	,
允许	到	说	优雅	两个都	前	和	后	肉	,

允许在吃肉之前和之后都进行餐前祷告。

[ænd; ənd] [lɔːd] - ['ɔːlweɪz] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn][juː 'es] .

and	Lord	Whittlemere	always	thanked	him	for	'	looking	in	on	us	.
和	主	-	总是	谢谢	他	为了	-	寻找	在	在	我们	.

惠特尔米尔勋爵总是感谢他“过来看看我们”。

- [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [sent] [hɪm] [tuː] ['feznt] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

'	To	crown	all	he	invariably	sent	him	two	pheasants	and	a	hare	during	the
-	到	王冠	全部	他	总是	发送	他	二	野鸡	和	一个	野兔	期间	这

[mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪnəmən] ['tɜːki] [æt; ət] ['krɪsməs] .

month	of	November	and	an	immense	cinnamon	turkey	at	Christmas	.
月	的	十一月	和	一个	巨大	肉桂	火鸡	在	圣诞节	.

“最重要的是，他总会在十一月送他两只野鸡和一只野兔，并在圣诞节送他一只巨大的肉桂火鸡。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['kɒnstəns] - ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	this	way	Constance	Whittlemere's	married	life	was	just	the	flower	of	her
在	这	方式	康斯坦斯	-	已婚	生活	曾是	只是	这	花	的	她

['meɪdn] [bʌd] .

maiden	bud	.
少女	芽	.

就这样，康斯坦斯·惠特尔米尔的婚姻生活就像她少女时代含苞待放的花朵一样短暂绽放。

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [ruːm] [deɪz] [prɪ'zaɪdɪd]

The	same	sense	of	duty	as	had	inspired	her	school	-	room	days	presided
这	相同的	感觉	的	责任	作为	有	灵感	她	学校	-	房间	天	主持

[laɪk] [sʌm; səm] ['wʊdn] - [aɪd] ['dʒʌgənɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfhʊd] ,

like	some	wooden	-	eyed	Juggernaut	over	her	wifehood	,
喜欢	一些	木制的	-	眼睛	巨无霸	超过	她	妻子	,

她在学生时代就有的那种责任感，如同一个目光呆滞的庞然大物，主宰着她的婚姻生活。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

and	all	her	freedom	from	any	sort	of	worry	or	anxiety	for	these
和	全部	她	自由	从	任何	种类	的	担心	或者	焦虑	为了	这些

['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

thirty	-	four	years	served	but	to	give	her	a	shell	to	her	soul	.
三十	-	四	年	服务	但	到	给	她	一个	壳	到	她	灵魂	.

而这三十四年来她所享有的所有自由，无论是忧虑还是焦虑，都只是给她的灵魂留下了一个空壳。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] ,

She	became	rounded	and	water	-	tight	,
她	成为	圆润	和	水	-	紧的	,

她变得圆润且滴水不漏，

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒeli][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [kˈɜːtsɪɪŋ]

she	got	to	be	embedded	in	the	jelly	of	comfort	and	security	and	curtseying
她	得到	到	是	嵌入式	在	这	果冻	的	舒适	和	安全	和	屈膝礼

[lɒdʒ] - [ˈkiːpərz] - [waɪvz] ,

lodge	-	keepers	'	wives	,
小屋	-	守门员	-	妻子们	,

她得以沉浸在舒适和安全的氛围中，并向旅店老板的妻子们行屈膝礼。

[ænd; ənd] - [jes] - [maɪ] - [ˈleɪdi] - - [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] .

and	'	yes	-	my	-	lady	'	-	Sunday	-	Schools	.
和	-	是的	-	我的	-	女士	-	-	星期日	-	学校	.

还有“是的，我的女士”主日学校。

[sʌtʃ] [ˈruːdɪmənts][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv]

Such	rudiments	of	humanity	as	she	might	possibly	have	once	been	possessed	of
这样的	基本原理	的	人类	作为	她	可能	可能	有	一次	到过	拥有	的

['ʃrɪvld] [laɪk][ə; eɪ][diːˈvaɪtəˌlaɪzd][nʌt] - [ˈkɜːn(ə)l] ,

shrivelled	like	a	devitalised	nut	-	kernel	,
干瘪	喜欢	一个	失去活力	坚果	-	核心	,

她曾经可能拥有的那些人性萌芽，如今也像一颗失去活力的坚果仁一样干瘪了。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ʃiː; ʃi]

and	,	when	at	the	end	of	these	thirty	-	four	years	her	husband	died	,	she
和	,	什么时候	在	这	结尾	的	这些	三十	-	四	年	她	丈夫	死亡	,	她

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [ˈprɒpə(r)] ,

was	already	too	proper	,
曾是	已经	也	恰当的	,

三十四年后，当她的丈夫去世时，她已经变得过于循规蹈矩了。

[tuː] [ʃel] - [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

too	shell	-	bound	to	be	human	any	longer	.
也	壳	-	边界	到	是	人类	任何	更长	.

被困在壳里，不再是人了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Naturally	his	death	was	an	extremely	satisfactory	sort	of	death	,	and	there
自然	他的	死亡	曾是	一个	极其	令人满意的	种类	的	死亡	,	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [strəʊk] ,

was	no	sudden	stroke	,
曾是	不	突然	中风	,

他的死自然是十分安详的，并非突发中风所致。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈkætʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)] [dɪˈziːz] .

nor	any	catching	of	vulgar	disease	.
也不	任何	捕捉	的	庸俗	疾病	.

也不会感染任何常见疾病。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɒn] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈtemprətʃə(r)] ,

He	had	a	bad	cold	on	Saturday	,	and	,	with	a	rising	temperature	,
他	有	一个	坏的	寒冷的	在	周六	,	和	,	和	一个	上升	温度	,

他周六得了重感冒，而且随着体温升高，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] . { - }

insisted	on	going	to	church	on	Sunday	.	{	93	}
坚持	在	去	到	教会	在	星期日	.	{	-	}

坚持星期天去教堂。{93}

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['djuːti][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

Not	content	with	that	,	in	the	pursuance	of	perfect	duty	he	went	to	the	stables	,
不是	内容	和	那	,	在	这	追究	的	完美的	责任	他	去	到	这	马厩	,

但他并不满足于此，为了尽到自己的职责，他又去了马厩。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

as	usual	,	on	Sunday	afternoon	,	and	fed	his	hunters	with	lumps	of	sugar
作为	通常	,	在	星期日	下午	,	和	美联储	他的	猎人	和	肿块	的	糖

[ænd; ənd] ['kærəts] .

and	carrots	.
和	胡萝卜	.

像往常一样，星期天下午，他用方糖和胡萝卜招待他的猎人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

It	is	true	that	he	sent	the	second	footman	down	to	the	church	about	the	time
它	是	真的	那	他	发送	这	第二	男仆	向下	到	这	教会	关于	这	时间

[ɒv; əv] ['iːvnsɒŋ] ,

of	evensong	,
的	晚祷	,

确实，他在晚祷前后派了第二个侍从到教堂去。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'wel] ,

to	say	that	he	was	exceedingly	unwell	,
到	说	那	他	曾是	非常	不适	,

说他病得很重，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔː'gəʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

and	would	have	to	forgo	the	pleasure	of	having	Mr	.	Armine	to	dinner	,
和	会	有	到	放弃	这	乐趣	的	拥有	先生	.	阿米娜	到	晚餐	,

这样一来，她就不得不放弃邀请阿米内先生共进晚餐的乐趣了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

but	the	damage	was	already	done	.
但	这	损害	曾是	已经	完毕	.

但损害已经造成了。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [njuː'məʊniə] , ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['dekərəs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'kʌm] .

He	developed	pneumonia	,	lingered	a	decorous	week	,	and	then	succumbed	.
他	发达	肺炎	,	徘徊不去	一个	得体	星期	,	和	然后	屈服了	.

他患上了肺炎，在令人尊敬的病床上挣扎了一周后，便去世了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɒpə(r)] .

All	was	extremely	proper	.
全部	曾是	极其	恰当的	.

一切都非常得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

It	is	idle	to	pretend	that	his	wife	felt	any	sense	of	desolation	,
它	是	闲置的	到	假装	那	他的	妻子	毛毡	任何	感觉	的	荒凉	,

假装他的妻子感到任何孤独和悲伤都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['dɪgnəti] .

for	she	was	impervious	to	everything	except	dignity	.
为了	她	曾是	不透水的	到	一切	除了	尊严	.

因为除了尊严之外，她对其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] ['kɒnstəns] ['leɪdi] - , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'dɒpt]

But	she	decided	to	call	herself	Constance	Lady	Whittlemere	,	rather	than	adopt
但	她	决定	到	称呼	她自己	康斯坦斯	女士	-	,	相当	比	采纳

[ðə; ði] ['ʌgli] [neɪm] [ɒv; əv]['daʊədʒə(r)] .

the	ugly	name	of	Dowager	.
这	丑陋的	姓名	的	老妇	.

但她决定自称康斯坦斯·惠特尔米尔夫人，而不是采用难听的“老夫人”这个名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['veri] [wel] [ɒf] .

There	was	a	magnificent	funeral	,	and	she	was	left	very	well	off	.
那里	曾是	一个	壮丽	葬礼	,	和	她	曾是	左边	非常	出色地	离开	.

葬礼办得非常隆重，她也继承了一笔非常丰厚的遗产。

[ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [mɔːt] : [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] :

Le	Roi	est	mort	:	Vive	le	Roi	:
乐	国王	est	死亡	:	活力	勒	国王	:

Le Roi est mort: Vive le Roi:

['kæptɪn] [lɔːd] - [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l][grɑːsp] ,

Captain	Lord	Whittlemere	took	the	reins	of	government	into	his	feudal	grasp	,
队长	主	-	采取	这	缰绳	的	政府	进入	他的	封建	抓牢	,

惠特尔米尔勋爵船长将政权牢牢掌握在了他的封建掌控之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	his	mother	with	four	rows	of	pearls	for	her	life	,
和	他的	母亲	和	四	行	的	珍珠	为了	她	生活	,

他的母亲用四串珍珠项链来换取她的生命。

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv] £6000 [ə; eɪ]

two	carriages	and	a	pair	of	carriage	horses	and	a	jointure	of	£6000	a
二	马车	和	一个	一对	的	运输	马匹	和	一个	关节	的	£6000	一个

[jɪə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [feɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

year	entered	into	the	most	characteristic	phase	of	her	existence	.
年	进入	进入	这	最多	特征	阶段	的	她	存在	.

两辆马车、两匹马和每年 6000 英镑的嫁妆，进入了她人生中最具特色的阶段。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [æt; ət] [liːst] ['eɪti] ,

She	was	fifty	-	six	years	old	,	and	since	she	proposed	to	live	till	at	least	eighty	,
她	曾是	五十	-	六	年	老的	,	和	自从	她	建议的	到	居住	直到	在	至少	八十	,

她当时五十六岁，而且她打算至少活到八十岁，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [haʊs] [ɪn] { - }

she	bought	the	lease	of	a	great	chocolate	-	coloured	house	in	{	94	}
她	买	这	租	的	一个	伟大的	巧克力	-	有色	房子	在	{	-	}

她在{94}年买下了一栋漂亮的巧克力色房子的租赁权。

['meɪfeə(r)] [wɪð] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [rʌn] ,

Mayfair	with	thirty	years	to	run	,
梅菲尔	和	三十	年	到	跑步	,

Mayfair还有三十年可以继续运营，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn] .

for	it	would	be	very	tiresome	to	have	to	turn	out	at	the	age	of	seventy	-	nine	.
为了	它	会	是	非常	令人厌烦	到	有	到	转动	出去	在	这	年龄	的	七十	-	九	.

因为到了七十九岁还要出场，那会非常累人。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

As	befitted	her	station	,	it	was	very	large	and	gloomy	and	dignified	,
作为	合适的	她	车站	,	它	曾是	非常	大的	和	阴沉	和	凝重	,

正如她的身份所应有的那样，房间非常大，阴森而庄严。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv] [best] [speə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	had	five	best	spare	bedrooms	,	which	was	just	five	more	than
和	有	五	最好的	空闲的	卧室	,	哪个	曾是	只是	五	更多的	比

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

she	needed	,
她	需要	,

她还有五间最好的备用卧室，比她实际需要的多了五间。

[sɪns] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz]

since	she	never	asked	anybody	to	stay	with	her	except	her	children's
自从	她	绝不	问	任何人	到	停留	和	她	除了	她	孩子们的

['gʌvənəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['laɪəl] ,

governess	,	poor	Miss	Lyall	,
家庭教师	,	贫穷的	错过	莱尔	,

可怜的莱尔小姐，因为她除了孩子们的家庭教师之外，从未邀请任何人来她家住过。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] :

for	whom	a	dressing	-	room	was	far	more	suitable	:
为了	谁	一个	敷料	-	房间	曾是	远的	更多的	合适的	:

对他们来说，更衣室要合适得多：

[mɪs] ['laɪəl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

Miss	Lyall	would	certainly	be	more	used	to	a	small	room	than	a	large	one	.
错过	莱尔	会	当然	是	更多的	用过的	到	一个	小的	房间	比	一个	大的	一	.

莱尔小姐肯定更习惯小房间而不是大房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [help] ['leɪdi] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [æz; əz] [set] [fɔːθ]

She	came	originally	to	help	Lady	Whittlemere	to	keep	her	promise	as	set	forth
她	来了	起初	到	帮助	女士	-	到	保持	她	承诺	作为	放	前进

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [ðæt] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn]

in	the	Morning	Post	to	answer	the	letters	of	condolence	that	had	poured	in
在	这	早晨	邮政	到	回答	这	信件	的	慰问	那	有	倾倒	在

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,

upon	her	in	her	bereavement	,
之上	她	在	她	丧亲之痛	,

她最初来是为了帮助惠特尔米尔夫人履行她在《晨邮报》上作出的承诺，回复那些在她丧亲之痛中涌来的慰问信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

but	before	that	gigantic	task	was	over	,
但	前	那	巨大	任务	曾是	超过	,

但在那项艰巨的任务完成之前，

['leɪdi] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [hɪə(r)] , [ɪn]

Lady	Whittlemere	had	determined	to	give	her	a	permanent	home	here	,	in
女士	-	有	决定	到	给	她	一个	永恒的	家	这里	,	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

换句话说，惠特尔米尔夫人决定给她一个永久的家。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz]['djuːli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs]

to	secure	for	herself	someone	who	was	duly	conscious	of	the	greatness
到	安全的	为了	她自己	某人	WHO	曾是	正式地	有意识的	的	这	伟大

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

of	Whittlemeres	and	would	read	to	her	or	talk	to	her	,
的	-	和	会	读	到	她	或者	讲话	到	她	,

她要为自己找到一个真正了解惠特尔米尔作品伟大之处，并且愿意给她读书或与她交谈的人。

[draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

drive	with	her	,	and	fetch	and	carry	for	her	.
驾驶	和	她	,	和	拿来	和	携带	为了	她	.

陪她一起开车，帮她取东西、搬运物品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['laɪəl] ['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

She	did	not	propose	to	give	Miss	Lyall	any	remuneration	for	her	services	,
她	做过	不是	提出	到	给	错过	莱尔	任何	报酬	为了	她	服务	,

她没有打算向莱尔小姐支付任何报酬。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

as	is	usual	in	the	case	of	a	companion	,
作为	是	通常	在	这	案件	的	一个	伴侣	,

就像陪伴者通常的情况一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

for	it	was	surely	remuneration	enough	to	provide	her	with	a
为了	它	曾是	一定	报酬	足够的	到	提供	她	和	一个

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ,

comfortable	home	and	all	found	,
舒服的	家	和	全部	成立	,

因为这份报酬肯定足够让她拥有一个舒适的家，而且生活所需一应俱全。

[waɪl] [mɪs] [laɪəlz] [əʊn] ['prɒpəti] [ɒv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] ['æmpli] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ,

while	Miss	Lyall's	own	property	of	£100	a	year	would	amply	clothe	her	,
尽管	错过	莱尔的	自己的	财产	的	£100	一个	年	会	充足的	衣服	她	,

莱尔小姐每年100英镑的收入足以让她衣食无忧。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] .

and	enable	her	to	lay	something	by	.
和	使能够	她	到	躺	某物	经过	.

并让她有余钱存起来。

['leɪdi] ['wɪt(ə)l] { - }

Lady	Whittle	{	95	}
女士	惠特尔	{	-	}

惠特尔夫人{95}

[mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [hɜː'self] ,

mere	thought	that	everybody	should	lay	something	by	,	even	if	,	like	herself	,
仅仅	想法	那	大家	应该	躺	某物	经过	,	甚至	如果	,	喜欢	她自己	,

仅仅是想到每个人都应该留点钱，即使像她自己一样，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)]

nothing	but	the	total	extinction	of	the	British	Empire	would	deprive	her
没有什么	但	这	全部的	灭绝	的	这	英国	帝国	会	剥夺	她

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] £6000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

of	the	certainty	of	having	£6000	a	year	as	long	as	she	lived	.
的	这	肯定	的	拥有	£6000	一个	年	作为	长的	作为	她	居住地	.

只有大英帝国彻底灭亡，才能剥夺她终生每年获得 6000 英镑的确定性收入。

[bʌt; bət] [θrɪft] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːti] ,

But	thrift	being	a	duty	,
但	节约	存在	一个	责任	,

但节俭是一种责任，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] £5000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

she	found	that	£5000	a	year	enabled	her	to	procure	every	comfort	and
她	成立	那	£5000	一个	年	已启用	她	到	采购	每一个	舒适	和

['lʌkʃəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

luxury	that	her	limited	imagination	could	suggest	to	her	,
奢华	那	她	有限的	想像力	可以	建议	到	她	,

她发现每年5000英镑足以让她获得她有限的想象力所能想到的一切舒适和奢侈品。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] £1000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] ['tʃærətɪ] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd]

and	instead	of	spending	the	remaining	£1000	a	year	on	charity	or	things	she	did
和	反而	的	开支	这	其余的	£1000	一个	年	在	慈善机构	或者	事物	她	做过

[nɒt] [wɒnt] ,

not	want	,
不是	想	,

她没有把每年剩下的1000英镑用于慈善事业或她不需要的东西，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

she	laid	it	by	.
她	铺设	它	经过	.

她把它放在一边。

[mɪs] ['laɪəl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [kʊd; kəd] [biː; bɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdɪ] [ɒn] £50 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Miss	Lyall	,	in	the	same	way	could	be	neat	and	tidy	on	£50	a	year	,
错过	莱尔	,	在	这	相同的	方式	可以	是	整洁的	和	整齐的	在	£50	一个	年	,

同样，莱尔小姐即使每年只花50英镑，也能过上整洁得体的生活。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] £50 [mɔː(r)] .

and	lay	by	£50	more	.
和	躺	经过	£50	更多的	.

再预付 50 英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnstəns] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

For	a	year	of	mourning	Constance	Whittlemere	lived	in	the	greatest	seclusion
为了	一个	年	的	丧	康斯坦斯	-	居住地	在	这	最	隔离

,

,

,

在长达一年的哀悼期间，康斯坦斯·惠特尔米尔过着极其隐居的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	when	that	year	was	out	she	continued	to	do	so	.
和	什么时候	那	年	曾是	出去	她	持续	到	做	所以	.

一年结束后，她继续这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] ['krɪsməs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɒmpəs]

She	spent	Christmas	at	her	son's	house	,	where	there	was	always	a	pompous
她	花费	圣诞节	在	她	儿子的	房子	,	在哪里	那里	曾是	总是	一个	傲慢

['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,

family	gathering	,
家庭	采集	,

她在儿子家过圣诞节，那里总是会举行一场盛大的家庭聚会。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['iːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

and	stayed	for	a	fortnight	at	Easter	in	a	hotel	at	Hastings	for	the
和	入住	为了	一个	两星期	在	复活节	在	一个	酒店	在	黑斯廷斯	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [siː] - ['briːzɪz] .

sake	of	sea	-	breezes	.
清酒	的	海	-	微风	.

为了享受海风，复活节期间在黑斯廷斯的一家酒店住了两周。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] ['ɔːgəst] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [æt; ət] ['bʌkstən] ,

She	spent	August	in	Scotland	,	again	with	her	son	,	and	September	at	Buxton	,
她	花费	八月	在	苏格兰	,	再次	和	她	儿子	,	和	九月	在	巴克斯顿	,

她八月在苏格兰和儿子一起度过，九月则在巴克斯顿。

[weə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,

where	further	to	fortify	her	perfect	health	,
在哪里	更远	到	强化	她	完美的	健康	,

为了进一步增强她的健康，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɔːks] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [mɪs] ['laɪəl] , [huːz] [həʊ'tel]

she	drank	waters	and	went	for	two	walks	a	day	with	Miss	Lyall	,	whose	hotel
她	喝	水	和	去	为了	二	散步	一个	天	和	错过	莱尔	,	谁	酒店

[bɪls] [ʃiː; ʃi] ,

bills	she	,
账单	她	,

她喝水，每天和莱尔小姐一起散步两次，莱尔小姐的酒店账单由她支付。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

of	course	,	was	answerable	for	.
的	课程	,	曾是	可回答的	为了	.

当然，他对此负有责任。

[mɪs] ['laɪəl] ['sɪmələli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] ,

Miss	Lyall	similarly	accompanied	her	to	Hastings	,
错过	莱尔	相似地	伴随	她	到	黑斯廷斯	,

莱尔小姐也陪同她前往黑斯廷斯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['ɔːgəst] . { - }

but	was	left	behind	in	London	at	Christmas	and	during	August	.	{	96	}
但	曾是	左边	在后面	在	伦敦	在	圣诞节	和	期间	八月	.	{	-	}

但圣诞节和八月份他被留在了伦敦。{96}

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

A	large	establishment	was	of	course	necessary	in	order	to	maintain	the
一个	大的	建立	曾是	的	课程	必要的	在	命令	到	维持	这

- [trə'dɪʃ(ə)n] .

Whittlemere	tradition	.
-	传统	.

为了保持惠特尔米尔的传统，一个规模庞大的机构当然是必要的。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɪtʃ]

Half	-	a	-	dozen	times	in	the	season	Lady	Whittlemere	had	a	dinner	-	party	which
一半	-	一个	-	打	时代	在	这	季节	女士	-	有	一个	晚餐	-	派对	哪个

[ə'sembəld] [æt; ət] [eɪt] ,

assembled	at	eight	,
组装	在	八	,

本季惠特尔米尔夫人举办了六次晚宴，每次都在八点钟举行。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [ten] ,

and	broke	up	with	the	utmost	punctuality	at	half	-	past	ten	,
和	打破	向上	和	这	极致	准时	在	一半	-	过去的	十	,

他们非常准时地在十点半分手了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['brekfəst] , [lʌntʃ] ,

but	otherwise	the	two	ladies	were	almost	invariably	alone	at	breakfast	,	lunch	,
但	否则	这	二	女士们	是	几乎	总是	独自的	在	早餐	,	午餐	,

[tiː] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .

tea	,	and	dinner	.
茶	,	和	晚餐	.

但除此之外，这两位女士几乎总是独自享用早餐、午餐、下午茶和晚餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

But	a	cook	,	a	kitchen	-	maid	,	and	a	scullery	-	maid	were	indispensable
但	一个	厨师	,	一个	厨房	-	女佣	,	和	一个	洗碗间	-	女佣	是	必不可少

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəʊz] [miːlz] ,

to	prepare	those	meals	,
到	准备	那些	餐	,

但是，要准备这些饭菜，厨师、厨房女佣和洗碗女佣都是必不可少的。

[ə; eɪ] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

a	still	-	room	maid	to	provide	cakes	and	rolls	for	tea	and	breakfast	,
一个	仍然	-	房间	女佣	到	提供	蛋糕	和	卷	为了	茶	和	早餐	,

安排一名客房女佣提供茶点和早餐面包卷。

[ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtˌmen] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

a	butler	and	two	footmen	to	serve	them	,	a	lady's	maid	to	look	after
一个	管家	和	二	侍从	到	服务	他们	,	一个	女士的	女佣	到	看	后

['leɪdi] - ,

Lady	Whittlemere	,
女士	-	,

一名管家和两名男仆为他们服务，一名贴身女仆照顾惠特尔米尔夫人。

[ə; eɪ] ['stjuːərdz] [ruːm] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] ,

a	steward's	room	boy	to	wait	on	the	cook	,	the	butler	,	and	the	lady's	maid	,
一个	管家的	房间	男生	到	等待	在	这	厨师	,	这	管家	,	和	这	女士的	女佣	,

一名侍应生负责服侍厨师、管家和女仆。

[tuː] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] ['leɪdi] - ,

two	housemaids	to	dust	and	tidy	,	a	coachman	to	drive	Lady	Whittlemere	,
二	女佣	到	灰尘	和	整齐的	,	一个	马车夫	到	驾驶	女士	-	,

两名女仆负责除尘和整理，一名马车夫负责为惠特尔米尔夫人驾车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

and	a	groom	and	a	stable	-	boy	to	look	after	the	horses	and
和	一个	新郎	和	一个	稳定的	-	男生	到	看	后	这	马匹	和

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

还有一名马夫和一名马厩小弟负责照料马匹和马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [les] ,

It	was	impossible	to	do	with	less	,
它	曾是	不可能的	到	做	和	较少的	,

用更少的钱根本做不了事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌfɔː'tiːn] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['dɪgnəti]

and	thus	fourteen	lives	were	spent	in	maintaining	the	Whittlemere	dignity
和	因此	十四	生活	是	花费	在	保持	这	-	尊严

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

因此，十四条生命都耗费在了维护楼下惠特尔米尔庄园的尊严上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['laɪəl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌp'steəz] .

and	Miss	Lyall	did	the	same	upstairs	.
和	错过	莱尔	做过	这	相同的	楼上	.

莱尔小姐也在楼上做了同样的事情。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['leɪdi] - [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də]

With	such	an	establishment	Lady	Whittlemere	felt	that	she	was	enabled	to	do
和	这样的	一个	建立	女士	-	毛毡	那	她	曾是	已启用	到	做

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

her	duty	to	herself	,
她	责任	到	她自己	,

有了这样的安排，惠特尔米尔夫人觉得她能够履行对自己的责任了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] .

and	keep	the	flag	of	tradition	flying	.
和	保持	这	旗帜	的	传统	飞行	.

让传统之旗继续高高飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði][m'iəɹəst]['taɪrəʊ][ɪn]['dɪgnəti][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðɪs][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dʌn][wɪð]['fjuːə(r)]

But	the	merest	tyro	in	dignity	could	see	that	this	could	not	be	done	with	fewer
但	这	最	初学者	在	尊严	可以	看	那	这	可以	不是	是	完毕	和	更少

[ʌp'həʊldə(r)] ,

upholders	,
拥护者	,

但即使是最缺乏尊严的人也能看出，如果支持者减少，这件事就办不成。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪdi] - [hæd; həd][greɪv][daut]['weðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔːt][nɒt][tuː; tə]

and	sometimes	Lady	Whittlemere	had	grave	doubts	whether	she	ought	not	to
和	有时	女士	-	有	严重	疑虑	无论	她	应该	不是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][hɔːl] { - }

have	a	hall	{	97	}
有	一个	大厅	{	-	}

有时，惠特尔米尔夫人会严重怀疑自己是否应该拥有一座大厅{97}

- [bɔɪ][æz; əz][wel] .

-	boy	as	well	.
-	男生	作为	出色地	.

男孩也是。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fʊtˌmen][ɔː(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɒv; əv][kɔːs]['əʊpənd][ðə; ði][frʌnt] - [dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

One	of	the	footmen	or	the	butler	of	course	opened	the	front	-	door	as	she
一	的	这	侍从	或者	这	管家	的	课程	打开	这	正面	-	门	作为	她

[went][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

went	in	and	out	,
去	在	和	出去	,

当然，每次她进出时，都会有男仆或管家帮她开前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ][wɪð][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['bʌtnz][wʊd][stænd][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][pɑːst]

and	the	hall	-	boy	with	a	quantity	of	buttons	would	stand	up	as	she	passed
和	这	大厅	-	男生	和	一个	数量	的	按钮	会	站立	向上	作为	她	通过了

[hɪm][wɪð][fɪkst][set][feɪs] ,

him	with	fixed	set	face	,
他	和	固定的	放	脸	,

而那个身上有很多纽扣的男服务员，在她经过时会站起来，脸上带着一副僵硬的表情。

[ænd; ənd][ðen][prɪ'zjuːməbli][sɪt][daʊn][ə'gen] .

and	then	presumably	sit	down	again	.
和	然后	想必	坐	向下	再次	.

然后大概会再次坐下。

[ðə; ði]['aʊəz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wɜː(r); wə(r)][mæpt][aʊt][wɪð][ə; eɪ][ˌregju'lærəti]['bɒrəʊd][frɒm; frəm]

The	hours	of	the	day	were	mapped	out	with	a	regularity	borrowed	from
这	小时	的	这	天	是	已映射	出去	和	一个	规律性	借来的	从

[ðə; ði]['ɔːbits][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] .

the	orbits	of	the	stars	.
这	轨道	的	这	明星	.

一天中各个时段的安排都遵循着从恒星运行轨道中汲取的规律。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][prɪ'saɪsli]['leɪdi] - ['entəd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm][weə(r)][mɪs]

At	half	-	past	nine	precisely	Lady	Whittlemere	entered	the	dining	-	room	where	Miss
在	一半	-	过去的	九	恰恰	女士	-	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	错过

['laɪəl][wɒz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Lyall	was	waiting	for	her	,
莱尔	曾是	等待	为了	她	,

九点半整，惠特尔米尔夫人走进餐厅，莱尔小姐正在那里等她。

[ænd; ənd][ɪk'stendɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][fɔː(r)][kuːl]['fɪŋgəz] .

and	extended	to	her	companion	the	tips	of	four	cool	fingers	.
和	扩展	到	她	伴侣	这	尖端	的	四	凉爽的	手指	.

她伸出四根冰凉的手指尖，触碰她的同伴。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] ['məʊstli] [ɪn] ['saɪləns] ,

Breakfast	**was**	**eaten**	**mostly**	**in**	**silence**	**,**
早餐	曾是	吃	大多	在	沉默	,

早餐时，大家大多默默地吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ([ðeə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt])

and	**if**	**there**	**were**	**any**	**letters**	**for**	**her**	**(**	**there**	**usually**	**were**	**not**	**)**
和	如果	那里	是	任何	信件	为了	她	(	那里	通常	是	不是	)

如果有给她的信的话（通常没有）

['leɪdi] - [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]

Lady	**Whittlemere**	**read**	**them**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**breakfast**	**was**	**over**
女士	-	读	他们	,	和	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过

['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] .

answered	**them**	**.**
回答	他们	.

惠特尔米尔夫人读了这些信件，早餐结束后立即回复了它们。

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [mɪs] ['laɪəl] [ri:d] ['aɪtəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

After	**these**	**literary**	**labours**	**were**	**accomplished**	**,**	**Miss**	**Lyall**	**read**	**items**	**from**	**the**
后	这些	文学	劳动	是	完成	,	错过	莱尔	读	项目	从	这

['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] [ə'laʊd] ,

Morning	**Post**	**aloud**	**,**
早晨	邮政	大声	,

完成这些文学创作后，莱尔小姐大声朗读了《晨邮报》上的文章。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['pærəgrɑ:fs]

omitting	**the**	**leading**	**articles**	**but**	**going**	**conscientiously**	**through**	**the**	**smaller**	**paragraphs**
省略	这	领导	文章	但	去	切实	通过	这	较小的	段落

.

:
.

省略首字母大写的文章，但认真阅读较小的段落。

['ɒf(ə)n] ['leɪdi] - [wʊd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .

Often	**Lady**	**Whittlemere**	**would**	**stop**	**her**	**.**
经常	女士	-	会	停止	她	.

惠特尔米尔夫人经常会阻止她。

- ['leɪdi] - [ɪz] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

'	**Lady**	**Cammerham**	**is**	**back**	**in**	**town**	**is**	**she**	**?**
-	女士	-	是	后退	在	镇	是	她	?

卡默汉姆夫人回到镇上了?

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	**she**	**would**	**say**	**.**
-	她	会	说	.

她会这样说。

- [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] ['pʌltən] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbəndz] .

'	**She**	**was**	**a**	**Miss**	**Pulton**	**,**	**a**	**distant**	**cousin**	**of**	**my**	**husband's**	**.**
-	她	曾是	一个	错过	普尔顿	,	一个	遥远	表哥	的	我的	丈夫的	.

“她是一位普尔顿小姐，是我丈夫的远房表妹。”

[jes] , [mɪs] ['laɪəl] ?

Yes	**,**	**Miss**	**Lyall**	**?**
是的	,	错过	莱尔	?

是的，莱尔小姐?

- [ðɪs] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] , [ɪf] [faɪn] ,

'	**This**	**reading**	**of**	**the**	**paper**	**lasted**	**till**	**eleven**	**,**	**at**	**which**	**hour**	**,**	**if**	**fine**	**,**
-	这	阅读	的	这	纸	持续	直到	十一	,	在	哪个	小时	,	如果	美好的	,

“这次读报一直持续到十一点，如果天气晴朗的话，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] .

the	two	ladies	walked	in	the	Green	Park	till	half	-	past	.
这	二	女士们	步行	在	这	绿色的	公园	直到	一半	-	过去的	.

两位女士在格林公园散步到半点半。

[ɪf] [wet] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] { - }

If	wet	,	they	looked	out	{	98	}
如果	湿的	,	他们	看起来	出去	{	-	}

如果下雨，他们就向外看{98}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] .

of	the	window	to	see	if	it	was	going	to	clear	.
的	这	窗户	到	看	如果	它	曾是	去	到	清除	.

走到窗边看看会不会放晴。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ([ʃʌt] [ɪf] [wet] , ['əʊpən] [ɪf] [faɪn]

At	half	-	past	eleven	the	landau	was	announced	(	shut	if	wet	,	open	if	fine
在	一半	-	过去的	十一	这	兰道	曾是	宣布	(	关闭	如果	湿的	,	打开	如果	美好的

) ,

)	,
)	,

十一点半，马车开始运行（下雨停运，天气晴朗开运）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [tɪl] [wʌn] .

and	they	drove	round	and	round	and	round	and	round	the	Park	till	one	.
和	他们	驾驶	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	公园	直到	一	.

他们绕着公园转啊转啊转啊转，直到一点钟。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] , [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [tuː]

At	one	they	returned	and	retired	till	half	-	past	,	when	the	butler	and	two
在	一	他们	返回	和	退休	直到	一半	-	过去的	,	什么时候	这	管家	和	二

['fʊtˌmen] [geɪv] [ðem; ðəm] [lʌntʃ] .

footmen	gave	them	lunch	.
侍从	给予	他们	午餐	.

一点钟，他们返回休息，直到一点半，管家和两个男仆才给他们送来午餐。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] , - ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [maɪ]['leɪdi] ?

At	lunch	the	butler	said	,	'	Any	orders	for	the	carriage	,	my	lady	?
在	午餐	这	管家	说	,	-	任何	订单	为了	这	运输	,	我的	女士	?

午餐时，管家问道："夫人，您对马车有什么要求吗？"

- [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['leɪdi] - [sed] , - [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .

'	and	every	day	Lady	Whittlemere	said	,	'	The	victoria	at	half	-	past	two	.
-	和	每一个	天	女士	-	说	,	-	这	维多利亚	在	一半	-	过去的	二	.

每天，惠特尔米尔夫人都会说："维多利亚酒会在两点半发车。"

[ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] [pə'tɪkjələ(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , [mɪs] ['laɪəl] ?

Is	there	anywhere	particular	you	would	like	to	go	,	Miss	Lyall	?
是	那里	任何地方	特别的	你	会	喜欢	到	去	,	错过	莱尔	?

莱尔小姐，您有没有特别想去的地方？

- [mɪs] ['laɪəl] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ,

'	Miss	Lyall	always	tried	to	summon	up	her	courage	at	this	,
-	错过	莱尔	总是	尝试	到	召唤	向上	她	勇气	在	这	,

"莱尔小姐总是努力鼓起勇气面对这件事。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

and	say	that	she	would	like	to	go	to	the	Zoological	Gardens	.
和	说	那	她	会	喜欢	到	去	到	这	动物学	花园	.

她说她想去动物园。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

She	had	done	so	once	,	but	that	had	not	been	a	great	success	,
她	有	完毕	所以	一次	,	但	那	有	不是	到过	一个	伟大的	成功	,

她之前尝试过一次，但那次并不太成功。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ruːd] .

for	Lady	Whittlemere	had	thought	the	animals	very	strange	and	rude	.
为了	女士	-	有	想法	这	动物	非常	奇怪的	和	粗鲁的	.

惠特尔米尔夫人认为这些动物非常奇怪且粗鲁。

[səʊ] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] :

So	since	then	she	always	replied	:
所以	自从	然后	她	总是	回复	:

所以从那时起，她总是这样回答：

- [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] - .

'	No	,	I	think	not	,	thank	you	,	Lady	Whittlemere	.
-	不	,	我	思考	不是	,	感谢	你	,	女士	-	.

“不，我想不是，谢谢你，惠特尔米尔夫人。”

- [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)]

'	They	invariably	drove	for	two	hours	in	the	summer	and	for	an	hour
-	他们	总是	驾驶	为了	二	小时	在	这	夏天	和	为了	一个	小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

and	a	half	in	the	winter	,
和	一个	一半	在	这	冬天	,

“他们夏天通常开车两个小时，冬天通常开车一个半小时。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'gæn] [wen] ['leɪdi] - [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

and	this	change	of	hours	began	when	Lady	Whittlemere	came	back	from
和	这	改变	的	小时	开始	什么时候	女士	-	来了	后退	从

['hærəgət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

Harrogate	at	the	end	of	September	,
哈罗盖特	在	这	结尾	的	九月	,

而这一时间调整始于惠特尔米尔夫人九月底从哈罗盖特返回之时。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['heɪstɪŋz] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] .

and	from	Hastings	after	Easter	.
和	从	黑斯廷斯	后	复活节	.

复活节后从黑斯廷斯出发。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,

Little	was	said	during	the	drive	,
小的	曾是	说	期间	这	驾驶	,

驾车途中两人几乎没说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - [tuː; tə] [sɪt] ['veri] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

it	being	enough	for	Lady	Whittlemere	to	sit	very	straight	up	in	her	seat
它	存在	足够的	为了	女士	-	到	坐	非常	直的	向上	在	她	座位

[ænd; ənd] [lʊk] ['lɒftɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	look	loftily	about	her	,
和	看	傲慢地	关于	她	,

惠特尔米尔夫人只需笔直地坐在座位上，傲慢地环顾四周即可。

[səʊ] [ðæt]

so	that
所以	那

以便

[ðə; ði] [siː] - [griːn] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] . { - }

The	Sea	-	Green	Incorruptible	.	{	99	}
这	海	-	绿色的	廉洁奉公	.	{	-	}

海绿色的不腐败者。{99}

['eni] [tʃɑ:ns] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

any	chance	passer	-	by	who	knew	her	by	sight	would	be	aware	that	she	was
任何	机会	过路人	-	经过	WHO	知道	她	经过	视线	会	是	意识到的	那	她	曾是

[bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] ['kɒnstəns] ['leɪdi] - .

behaving	as	befitted	Constance	Lady	Whittlemere	.
行为	作为	合适的	康斯坦斯	女士	-	.

任何偶然路过并认出她的人都会意识到，她的举止符合康斯坦斯·惠特尔米尔夫人的身份。

['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [sæt][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['laɪəl] ,

Opposite	her	,	not	by	her	side	,	sat	poor	Miss	Lyall	,
对面的	她	,	不是	经过	她	边	,	卫星	贫穷的	错过	莱尔	,

可怜的莱尔小姐坐在她的对面，而不是她身边。

['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl][ɔ:(r)][ə; eɪ][fɜ:(r)]['bəʊə][ɔ:(r)][ə; eɪ] [keɪp] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)]

ready	with	a	parasol	or	a	fur	boa	or	a	cape	or	something	in	case	her
准备好	和	一个	阳伞	或者	一个	毛皮	蟒蛇	或者	一个	岬	或者	某物	在	案件	她

[ˌpeɪtrə'nes] [felt] [kəʊld] ,

patroness	felt	cold	,
女赞助人	毛毡	寒冷的	,

她准备好阳伞、皮毛围巾、披肩之类的东西，以防她的女赞助人感到冷。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] ['brɛndən] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sæt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʊtmən] ,

while	on	the	box	beside	Brendon	the	coachman	sat	the	other	footman	,
尽管	在	这	盒子	旁	布伦登	这	马车夫	卫星	这	其他	男仆	,

而马车夫布伦登旁边的箱子上坐着另一位侍从。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

who	had	not	been	out	round	and	round	and	round	the	Park	in	the	morning	,
WHO	有	不是	到过	出去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	公园	在	这	早晨	,

那些早上没有在公园里转来转去的人，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [went] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [ʌp] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd]

and	so	in	the	afternoon	went	down	Piccadilly	and	up	Regent	Street	and
和	所以	在	这	下午	去	向下	皮卡迪利	和	向上	摄政	街道	和

[θru:] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

through	Portland	Place	and	round	and	round	Regent's	Park	,
通过	波特兰	地方	和	圆形的	和	圆形的	摄政王	公园	,

于是下午，我们沿着皮卡迪利大街往下走，沿着摄政街往上走，穿过波特兰广场，绕着摄政公园转了一圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [fæt] [ˈlɔləp] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd]

and	looked	on	to	the	back	of	the	two	fat	lolloping	horses	which	also	had
和	看起来	在	到	这	后退	的	这	二	胖的	慢跑	马匹	哪个	还	有

[nɒt] [bi:n] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

not	been	out	that	morning	.
不是	到过	出去	那	早晨	.

然后他看向那两匹肥胖懒散的马的背影，这两匹马早上也没有出来散步。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ,

There	they	all	went	,
那里	他们	全部	去	,

他们都走了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['brɛndən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪəl] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] ['kɒnstəns]

the	horses	and	Brendon	and	William	and	Miss	Lyall	in	attendance	on	Constance
这	马匹	和	布伦登	和	威廉	和	错过	莱尔	在	出席	在	康斯坦斯

['leɪdi] - ,

Lady	Whittlemere	,
女士	-	,

马匹、布伦顿、威廉和莱尔小姐都出席了康斯坦斯·惠特尔米尔夫人号的仪式。

[æz; əz] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [ləʊd] [æz; əz]

as	dreary	and	pompous	and	expensive	and	joyless	a	carriage	-	load	as
作为	凄凉	和	傲慢	和	昂贵的	和	悄	一个	运输	-	加载	作为

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] ,

could	be	seen	in	all	London	,
可以	是	已见	在	全部	伦敦	,

这是整个伦敦所能见到的最沉闷、最浮夸、最昂贵、最毫无乐趣的一车货物。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv] [blæk] ['mærɪə] .

with	the	exception	,	possibly	,	of	Black	Maria	.
和	这	例外	,	可能	,	的	黑色的	玛丽亚	.

或许除了黑玛丽亚之外。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['laɪəl] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]

They	returned	home	in	time	for	Miss	Lyall	to	skim	through	the	evening	paper
他们	返回	家	在	时间	为了	错过	莱尔	到	撇去	通过	这	晚上	纸

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他们回到家时，莱尔小姐正好可以大声浏览晚报。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] -

and	then	had	the	tea	with	the	cakes	and	the	scones	from	the	still	-
和	然后	有	这	茶	和	这	蛋糕	和	这	司康饼	从	这	仍然	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后享用了从蒸馏室里拿出来的蛋糕和烤饼，配着茶点喝了起来。

['ɑːftə(r)] [tiː] [mɪs] ['laɪəl] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [sʌm; səm] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri]

After	tea	Miss	Lyall	read	for	two	hours	some	book	from	the	circulating	library
后	茶	错过	莱尔	读	为了	二	小时	一些	书	从	这	循环	图书馆

,

,

,

喝完茶后，莱尔小姐从图书馆借了一本书，读了两个小时。

[waɪl] ['leɪdi] - [dɪd] [wʊl] [wɜːk] .

while	Lady	Whittlemere	did	wool	work	.
尽管	女士	-	做过	羊毛	工作	.

而惠特尔米尔夫人则从事羊毛制品工作。

[ðiːz] ['gluːmi] ['tæpɪstriːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [skriːnz] { - }

These	gloomy	tapestries	were	made	into	screens	{	100	}
这些	阴沉	挂毯	是	制成	进入	屏幕	{	-	}

这些阴郁的挂毯被制成了屏风{100}

[ænd; ənd] [tʃeə(r)] - [siːts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,

and	chair	-	seats	and	cushions	,
和	椅子	-	座位	和	靠垫	,

还有椅子座垫和靠垫，

[ænd; ənd] ['ænjʊəli] [wʌn] ([ðə; ði] [wʌn] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)]) [wɒz; wəz] ['sɒləmli]

and	annually	one	(	the	one	begun	in	the	middle	of	November	)	was	solemnly
和	每年	一	(	这	一	开始	在	这	中间	的	十一月	)	曾是	庄严地

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪəl] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]

presented	to	Miss	Lyall	on	the	day	that	Lady	Whittlemere	went	out	of	town	for
呈现	到	错过	莱尔	在	这	天	那	女士	-	去	出去	的	镇	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

每年，其中一份（从 11 月中旬开始的那份）会在惠特尔米尔夫人外出过圣诞节的那天，庄严地赠予莱尔小姐。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ʃi:; ʃi] [sed] :

And	annually	she	said	:
和	每年	她	说	:

她每年都会说：

“ [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] - ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

“ Oh	,	thank	you	,	Lady	Whittlemere	;	is	it	really	for	me	?
” 哦	,	感谢	你	,	女士	-	;	是	它	真的	为了	我	?

“哦，谢谢你，惠特尔米尔夫人；这真的是给我的吗？”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz]

” It	was	:	and	she	was	permitted	to	have	it	mounted	as	she	chose
” 它	曾是	:	和	她	曾是	允许	到	有	它	安装	作为	她	选择

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .

at	her	own	expense	.
在	她	自己的	费用	.

“确实如此：她被允许自费按照自己的意愿将其装裱起来。”

[æt; ət]['sɛvən] . - [pi:] . [em] . [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [gɒŋ] ['ekəud] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

At	7	.	15	P	.	M	.	a	sonorous	gong	echoed	through	the	house	;
在	7	.	-	P	.	M	.	一个	响亮的	锣	回声	通过	这	房子	;

晚上7点15分，一声响亮的锣声在屋内回荡；

[mɪs] ['laɪəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [pʊt]

Miss	Lyall	finished	the	sentence	she	was	reading	,	and	Lady	Whittlemere	put
错过	莱尔	完成的	这	句子	她	曾是	阅读	,	和	女士	-	放

[hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

her	needle	into	her	work	,
她	针	进入	她	工作	,

莱尔小姐读完了她正在读的句子，惠特尔米尔夫人便把针线插回了她的工作中。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .

and	said	it	was	time	to	dress	.
和	说	它	曾是	时间	到	裙子	.

然后说该穿衣服了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðəʊ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌti:'təʊtlə(r)] , [waɪn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]

At	dinner	,	though	both	were	teetotallers	,	wine	was	offered	them	by	the
在	晚餐	,	尽管	两个都	是	滴酒不沾者	,	葡萄酒	曾是	提供	他们	经过	这

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

晚餐时，尽管两人都不喝酒，但管家还是给他们倒了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	both	refused	it	,
和	他们	两个都	拒绝	它	,

他们俩都拒绝了。

[ænd; ənd] [kɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] ['fʊtˌmen] [ɪn]

and	course	after	course	was	presented	to	them	by	the	two	footmen	in
和	课程	后	课程	曾是	呈现	到	他们	经过	这	二	侍从	在

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] - ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['kɒtn] [glʌvz] .

white	stockings	and	Whittlemere	livery	and	cotton	gloves	.
白色的	长筒袜	和	-	涂装	和	棉布	手套	.

两名身穿白色长袜、惠特尔米尔制服和棉手套的侍者，一道接一道地为他们呈上菜肴。

[pɔ:t] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [dɪ'zɜ:t] ,

Port	also	was	put	on	the	table	with	dessert	,
港口	还	曾是	放	在	这	桌子	和	甜点	,

甜点时还配上了波特酒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

this	being	the	bottle	which	had	been	opened	at	the	last	dinner	-	party	,
这	存在	这	瓶子	哪个	有	到过	打开	在	这	最后的	晚餐	-	派对	,

这是上次晚宴上打开的那瓶酒。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɑːf][ə; eɪ]

and	when	Lady	Whittlemere	had	eaten	a	gingerbread	and	drunk	half	a
和	什么时候	女士	-	有	吃	一个	姜饼	和	醉	一半	一个

[glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [went] ,

glass	of	water	they	went	,
玻璃	的	水	他们	去	,

惠特尔米尔夫人吃完一块姜饼，喝了半杯水后，她们就走了。

[nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

not	into	the	morning	-	room	which	they	had	used	during	the	day	,
不是	进入	这	早晨	-	房间	哪个	他们	有	用过的	期间	这	天	,

没有进入他们白天使用的晨间休息室，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['luːɪs] [siːz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] -

but	the	large	drawing	-	room	upstairs	with	the	Louis	Seize	furniture	and	the	cut	-
但	这	大的	绘画	-	房间	楼上	和	这	路易斯	抢占	家具	和	这	切	-

[glɑːs] [ˌʃændə'lɪəz] .

glass	chandeliers	.
玻璃	吊灯	.

但楼上的大客厅里摆放着路易十四时期的家具和水晶吊灯。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] , { - }

Every	evening	it	was	all	ablaze	with	lights	,	{	101	}
每一个	晚上	它	曾是	全部	燃烧	和	灯	,	{	-	}

每天晚上，那里灯火通明，{101}

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔːd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] : [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

and	the	fire	roared	up	the	chimney	:	the	tables	were	bright	with	flowers	,
和	这	火	咆哮	向上	这	烟囱	:	这	表格	是	明亮的	和	花朵	,

炉火从烟囱里熊熊燃烧；桌子上摆满了鲜花，鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	rows	of	chairs	were	set	against	the	wall	.
和	行	的	椅子	是	放	反对	这	墙	.

墙边摆放着一排排椅子。

[mə'dʒestɪkli] ['leɪdi] - ['maːtʃɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['laɪəl] ,

Majestically	Lady	Whittlemere	marches	into	it	,	followed	by	Miss	Lyall	,
雄伟地	女士	-	游行	进入	它	,	随后	经过	错过	莱尔	,

惠特尔米尔夫人仪态万方地走了进去，莱尔小姐紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] - . - [waɪl] [mɪs] ['laɪəl] [lʊks] [ɒn] [wɪð] [ˌsɪkə'fæntɪk]

and	there	she	plays	patience	till	10	.	30	while	Miss	Lyall	looks	on	with	sycophantic
和	那里	她	演出	耐心	直到	-	.	-	尽管	错过	莱尔	看起来	在	和	谄媚者

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,

congratulations	at	her	success	,
恭喜！	在	她	成功	,

于是她一直玩耐心游戏到10点半，而莱尔小姐则在一旁谄媚地祝贺她成功。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'kaɪnd] .

and	murmured	sympathy	if	the	cards	are	unkind	.
和	低声说道	同情	如果	这	牌	是	不友善	.

如果牌运不佳，则低声表示同情。

[æt; ət] - . - ['brænʧksəm] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [brɪŋz] [ɪn]

At	10	.	30	Branksome	the	butler	throws	open	the	door	and	a	footman	brings	in
在	-	.	-	布兰克索姆	这	管家	投掷	打开	这	门	和	一个	男仆	带来	在

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

a	tray	of	lemonade	and	biscuits	.
一个	托盘	的	柠檬水	和	饼干	.

上午 10 点 30 分，布兰克索姆的管家猛地推开门，一个男仆端来一盘柠檬水和饼干。

[ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [rɪ'fju:zd] [baɪ][bəuθ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

This	refreshment	is	invariably	refused	by	both	ladies	,	and	at	eleven	the	house	is
这	清爽	是	总是	拒绝	经过	两个都	女士们	,	和	在	十一	这	房子	是

[dɑ:k] .

dark	.
黑暗的	.

两位女士总是拒绝这种茶点，到了十一点，屋里就一片漆黑。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] ['leɪdi] - [deɪ] ,

Now	the	foregoing	catalogue	of	events	accurately	describes	Lady	Whittlemere's	day	,
现在	这	前文	目录	的	活动	准确	描述	女士	-	天	,

以上事件描述准确地概括了惠特尔米尔夫人当天的情况。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l]

and	in	it	is	comprised	the	sum	of	the	material	that	makes	up	her	mental
和	在	它	是	包括	这	和	的	这	材料	那	制作	向上	她	精神的

[laɪf] .

life	.
生活	.

其中包含了构成她精神生活的全部素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['leɪdi] - .

But	it	is	all	enacted	in	front	of	the	background	that	she	is	Lady	Whittlemere	.
但	它	是	全部	已颁布	在	正面	的	这	背景	那	她	是	女士	-	.

但这一切都是在她是惠特尔米尔夫人这一背景下进行的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪljən] ['kɑ:mədiz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,

The	sight	of	the	London	streets	,	with	their	million	comedies	and	tragedies	,
这	视线	的	这	伦敦	街道	,	和	他们的	百万	喜剧	和	悲剧	,

伦敦街头的景象，宛如上演着无数的喜剧和悲剧。

[ə'raʊzɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔ:(r)]['hju:mən] ['kʌrənt] :

arouses	in	her	no	sympathetic	or	human	current	:
唤起	在	她	不	交感神经	或者	人类	当前的	:

在她心中，没有激起任何同情或人性的情感：

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .

all	she	knows	is	that	Lady	Whittlemere	is	driving	down	Piccadilly	.
全部	她	知道	是	那	女士	-	是	驾驶	向下	皮卡迪利	.

她只知道惠特尔米尔夫人正驾车沿着皮卡迪利大街行驶。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['blɒsəm] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

When	the	almond	blossom	comes	out	in	Regent's	Park	,
什么时候	这	杏仁	开花	来	出去	在	摄政王	公园	,

当摄政公园的杏花盛开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌlbz] ,

and	the	grass	is	yellow	with	the	flowering	of	the	spring	bulbs	,
和	这	草	是	黄色的	和	这	开花	的	这	春天	灯泡	,

草地因春季球根花卉的盛开而泛黄。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['nevə(r)]['dɑ:nsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ;

her	heart	never	dances	with	the	daffodils	;
她	心	绝不	舞蹈	和	这	水仙花	;

她的心从未与水仙花共舞；

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] - [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

all	that	happens	is	that	Lady	Whittlemere	sees	that	they	are	there	.
全部	那	发生	是	那	女士	-	看到	那	他们	是	那里	.

事情的起因是惠特尔米尔夫人看到了他们在那里。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	102	}
她	{	-	}

她{102}

[səb'skraɪbz] [tuː; tə][nəʊ] ['tʃærəti] ,

subscribes	to	no	charities	,
订阅	到	不	慈善机构	,

不参与任何慈善机构的活动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['æmpl] ['dʒɔɪntʃə] [fɔː(r); fə(r)]

for	she	is	aware	that	her	husband	left	her	this	ample	jointure	for
为了	她	是	意识到的	那	她	丈夫	左边	她	这	充足	关节	为了

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

因为她知道丈夫给她留下了这笔丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spend] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [ɒn] [hɜː'self] ,

and	she	spends	such	part	of	it	as	she	does	not	save	on	herself	,
和	她	花费	这样的	部分	的	它	作为	她	做	不是	节省	在	她自己	,

她把省下来的钱都花在了自己身上，而不是留给自己。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]

on	her	food	and	her	house	and	her	horses	and	the	fifteen
在	她	食物	和	她	房子	和	她	马匹	和	这	十五

['piːp(ə)l] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

people	whose	business	it	is	to	make	her	quite	comfortable	.
人们	谁	商业	它	是	到	制作	她	相当	舒服的	.

她的食物、房子、马匹，以及十五个让她生活得非常舒适的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'grets] [ænd; ənd][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]

She	has	no	regrets	and	no	longings	,	because	she	has	always	lived
她	有	不	遗憾	和	不	渴望	,	因为	她	有	总是	居住地

['pɜːfɪktli] [kə'rektli] ,

perfectly	correctly	,
完美	正确	,

她没有遗憾，也没有渴望，因为她一直都活得非常正确。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .

and	does	not	want	anything	.
和	做	不是	想	任何事物	.

他什么都不想要。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

She	is	totally	without	friends	or	enemies	,	and	she	is	never	surprised	nor	enthusiastic
她	是	完全	没有	朋友们	或者	敌人	,	和	她	是	绝不	惊讶	也不	热情的

[nɔː(r)] [vekst] .

nor	vexed	.
也不	烦恼	.

她既没有朋友也没有敌人，她从不感到惊讶、热情或恼怒。

[ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dinəz] ,

About	six	times	a	year	,	on	the	day	preceding	one	of	her	dinners	,
关于	六	时代	一个	年	,	在	这	天	前	一	的	她	晚餐	,

大约每年六次，在她举办晚宴的前一天，

[mɪs] ['laɪəl] [dʌz] [nɒt] [riːd] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
Miss Lyall does not read aloud after tea ,
错过 莱尔 做 不是 读 大声 后 茶 ,

莱尔小姐下午茶后不朗读。

[bʌt; bət] [pʊts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ,
but puts the names of her guests on pieces of cardboard ,
但 放置 这 姓名 的 她 客人 在 件 的 纸板 ,

但她会把客人的名字写在硬纸板上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and makes a map of the table ,
和 制作 一个 地图 的 这 桌子 ,

并绘制出桌子的示意图，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪstɪŋz] [ɔː(r)] ['skɒtlənd] [ʃiː; ʃi] [stɒps] ['pleɪɪŋ]
while the evening she leaves London for Hastings or Scotland she stops playing
尽管 这 晚上 她 树叶 伦敦 为了 黑斯廷斯 或者 苏格兰 她 停止 玩耍
['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ten] ,
patience at ten ,
耐心 在 十 ,

当晚她离开伦敦前往黑斯廷斯或苏格兰时，她会在十点停止玩耐心游戏。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
in order to get a good long night before her journey .
在 命令 到 得到 一个 好的 长的 夜晚 前 她 旅行 .

为了在启程前好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ]
She does the same on her arrival in town again so as to get a good long
她 做 这 相同的 在 她 到达 在 镇 再次 所以 作为 到 得到 一个 好的 长的
[naɪt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
night after her journey .
夜晚 后 她 旅行 .

她再次抵达镇上后也这样做，以便在旅途劳顿后好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] , ['mjuːzɪk] , ['drɑːmə] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ,
She takes no interest in politics , music , drama , or pictures ,
她 需要 不 兴趣 在 政治 , 音乐 , 戏剧 , 或者 图片 ,

她对政治、音乐、戏剧或绘画都不感兴趣。

[bʌt; bət] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] [meɪ] ['kɒmz] [raʊnd] ,
but goes to the private view of the Academy as May comes round ,
但 去 到 这 私人的 看法 的 这 学院 作为 可能 来 圆形的 ,

但到了五月，他会去参加学院的内部预览活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] .
because The Thing recommends it .
因为 这 事物 建议 它 .

因为《怪形》推荐它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [daɪ] ,
And when she comes to die ,
和 什么时候 她 来 到 死 ,

当她临终之时，

[ðə; ði] [laɪf] - [lɒŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ]
the life - long consciousness of The Thing will enable her to meet the King
这 生活 - 长的 意识 的 这 事物 将要 使能够 她 到 见面 这 国王
[ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒə(r)] .
of Terrors with fortitude and composure .
的 恐怖 和 坚韧 和 镇定 .

对“怪物”终生的意识将使她能够以坚韧和沉着面对恐怖之王。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . { - }
He will not frighten her at all . { 103 }
他 将要 不是 吓唬 她 在 全部 . { - }

他一点也吓不到她。{103}

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl][faɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt]
And what on earth will the Recording Angel find to write in his book about
和 什么 在 地球 将要 这 记录 天使 寻找 到 写 在 他的 书 关于
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

那么，记录天使究竟会在他的书中写些什么关于她的事呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] [draɪvz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [geɪmz] [ɒv; əv]
He cannot put down all those drives round the Park , and all those games of
他 不能 放 向下 全部 那些 驱动 圆形的 这 公园 , 和 全部 那些 游戏 的
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他无法放下在公园里打的那些高尔夫，以及玩的那些耐心游戏。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . . . . { - } { - } { - } { - }
and really there is nothing else to say . . . . { 105 } { 104 } { 107 } { 106 }
和 真的 那里 是 没有什么 别的 到 说 . . . . { - } { - } { - } { - }

真的没什么好说的了……{105}{104}{107}{106}

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [ˌʌnkɑːmprə'maɪzd]
THE ETERNALLY UNCOMPROMISED
这 永恒 毫不妥协

永恒不妥协

['wɪnfrɪd] [eɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks][g'ɜːlz] ,
WINIFRED AMES WAS THE YOUNGEST of a family of six girls ,
温妮弗雷德 艾姆斯 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 六 女孩们 ,

温妮弗雷德·艾姆斯是家中六个女儿中最小的，

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔɪst] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'kɔːʃəs]
none of whom an industrious mother had managed to foist on to incautious
没有任何 的 谁 一个 勤劳 母亲 有 管理 到 强加 在 到 不谨慎
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

没有一个勤劳的母亲能把她们嫁给粗心的丈夫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ([laɪk] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv]['ekstrə][wɪdθ; wɪtθ])
They were all plain and square and strong (like carpets of extra width)
他们 是 全部 清楚的 和 正方形 和 强的 (喜欢 地毯 的 额外的 宽度)
,
,
,

它们都很朴素、方正、结实（就像加宽的地毯一样），

[ænd; ənd] [wen] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli]['teɪb(ə)l][ɪn] ['wɒrɪk] [skweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [fɜːm]

and	when	seated	at	the	family	table	in	Warwick	Square	with	their	large	firm
和	什么时候	坐着	在	这	家庭	桌子	在	沃里克	正方形	和	他们的	大的	公司

['mʌðə(r)] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

mother	at	one	end	and	a	mild	diminutive	father	at	the	other	,
母亲	在	一	结尾	和	一个	温和的	小字	父亲	在	这	其他	,

当他们一家人坐在华威广场的餐桌旁时，高大魁梧的母亲坐在餐桌的一端，温和矮小的父亲坐在另一端，

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] - [mes] .

resembled	a	Non	-	Commissioned	Officers	'	mess	.
类似	一个	非	-	委托	警官	-	混乱	.

就像士官餐厅一样。

[bʌt; bət] ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒməli] , [ə; eɪ] [friːk] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] ['meɪdənˌhʊd] :

But	Winifred	was	an	anomaly	,	a	freak	in	this	array	of	stalwart	maidenhood	:
但	温妮弗雷德	曾是	一个	异常	,	一个	怪物	在	这	大批	的	坚定的	少女时代	:

但温妮弗雷德是个异类，在这群坚韧不拔的少女中显得格格不入：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [les] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

there	was	something	pretty	about	her	,	and	,	no	less	marked	a	difference
那里	曾是	某物	漂亮的	关于	她	,	和	,	不	较少的	标记	一个	不同之处

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

between	her	and	her	sisters	,
之间	她	和	她	姐妹	,

她身上有一种独特的美，而且，她和她的姐妹们之间也存在着显著的不同。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

something	distinctly	silly	about	her	.
某物	明显地	愚蠢的	关于	她	.

她身上有种特别傻气的气质。

['flɒrəns] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['kwiːnɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt]

Florence	and	Mary	and	Diana	and	Jane	and	Queenie	were	all	silent
佛罗伦萨	和	玛丽	和	戴安娜	和	简	和	奎妮	是	全部	沉默的

[ænd; ənd] ['swɔːðɪ] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

and	swarthy	and	sensible	,
和	黝黑的	和	明智的	,

弗洛伦斯、玛丽、戴安娜、简和奎妮都沉默寡言、肤色黝黑、明事理。

['wɪŋfrɪd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bærək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

Winifred	alone	in	this	barrack	of	a	house	represented	the	lighter	side	of	life	.
温妮弗雷德	独自的	在	这	营房	的	一个	房子	代表	这	打火机	边	的	生活	.

温妮弗雷德独自一人住在这间简陋的房子里，代表了生活中轻松愉快的一面。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [pə'hæps] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]

A	secret	sympathy	perhaps	existed	between	her	and	her	father	,	but
一个	秘密	同情	也许	存在	之间	她	和	她	父亲	,	但

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] ,

they	had	little	opportunity	to	conspire	,
他们	有	小的	机会	到	合谋	,

她和父亲之间或许存在某种秘密的默契，但他们几乎没有机会密谋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

for	he	was	packed	off	to	the	City	immediately	after	breakfast	,
为了	他	曾是	包装	离开	到	这	城市	立即地	后	早餐	,

因为他早餐后就被立即送往城里。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz]

and	on	his	return	given	his	dinner	,	and	subsequently	a	pack	of	cards
和	在	他的	返回	给定	他的	晚餐	,	和	随后	一个	盒	的	牌

[tu:; tə] [pleɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] .

to	play	patience	with	.
到	玩	耐心	和	.

回来后，他得到了晚餐，随后又得到了一副扑克牌，让他玩耐心游戏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

She	had	a	certain	faculty	of	imagination	,	and	{	108	}
她	有	一个	肯定	学院	的	想像力	,	和	{	-	}

她具有一定的想象力，并且{108}

[hɜ:(r); hə(r)] ['feðəri] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wi:vɪŋ]

her	feathery	little	brains	were	constantly	and	secretly	occupied	in	weaving
她	羽毛状的	小的	大脑	是	不断地	和	偷偷	占领	在	编织

[ɪg'zɒtɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][rəu'mænsiz] [raʊnd] [hɜ:'self] .

exotic	and	sentimental	romances	round	herself	.
异域风情	和	感伤的	浪漫故事	圆形的	她自己	.

她那轻盈的小脑袋瓜总是偷偷地忙着为自己编织异国情调和感伤的浪漫故事。

[ɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:sə(r)]

If	in	her	walks	she	received	the	casual	homage	of	a	stare	from	a	passer
如果	在	她	散步	她	已收到	这	随意的	尊敬	的	一个	盯	从	一个	过路人

- [baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

-	by	in	the	street	,
-	经过	在	这	街道	,

如果她在散步时能得到路人漫不经心的注视，

[ʃi:; ʃi] [fleɪmd] [wɪð] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['sə:maiz, sə:'maiz] .

she	flamed	with	unsubstantial	surmises	.
她	火焰	和	不实质性的	推测	.

她满口胡诌，毫无根据。

['pɒzətɪvli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:] ['sɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

Positively	there	was	nothing	too	silly	for	her	;
积极地	那里	曾是	没有什么	也	愚蠢的	为了	她	;

对她来说，没有什么事是太愚蠢的；

[ɪf] [ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

if	the	passer	-	by	was	shabby	and	disordered	she	saw	in	him	an	eccentric
如果	这	过路人	-	经过	曾是	破旧	和	混乱	她	锯	在	他	一个	偏心

[ˌmɪljə'neə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bærənət] ,

millionaire	or	a	mysterious	baronet	,
百万富翁	或者	一个	神秘	男爵	,

如果路人衣衫褴褛、邋遢不堪，她就会在他身上看到一位古怪的百万富翁或一位神秘的男爵。

['kɑ:stɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;

casting	glances	of	respectful	adoration	at	her	;
铸件	眼神	的	尊重	崇拜	在	她	;

他用充满敬仰和爱慕的目光注视着她；

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] — [wel] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

if	he	was	well	-	dressed	and	pleasant	to	the	eye	she	saw	—	well	,	she	saw
如果	他	曾是	出色地	-	穿着	和	令人愉快的	到	这	眼睛	她	锯	—	出色地	,	她	锯

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

another	one	.
其他	一	.

如果他衣着得体、相貌英俊，那她看到的——好吧，她看到的却是另一个人。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fiːvəd] ['kɔːtʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

There	would	be	a	wild	and	fevered	courtship	,	at	the	end	of	which	,
那里	会	是	一个	荒野	和	发烧	求爱	,	在	这	结尾	的	哪个	,

将会有一段热烈而疯狂的求爱过程，最终，

[ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [belz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊlz] -

in	a	mist	of	rice	and	wedding	-	bells	,	she	would	enter	the	magnificent	Rolls	-
在	一个	薄雾	的	米	和	婚礼	-	铃铛	,	她	会	进入	这	壮丽	卷	-

[rɔɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

Royce	and	drive	away	,
罗伊斯	和	驾驶	离开	,

在米粒和婚礼钟声的交织中，她会坐进那辆豪华的劳斯莱斯，然后驾车离去。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]

a	lady	of	title	,	between	the	lines	of	the	guard	of	honour	furnished	by
一个	女士	的	标题	,	之间	这	线条	的	这	警卫	的	荣誉	提供	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪstəz] .

her	unfortunate	sisters	.
她	不幸	姐妹	.

一位有爵位的女士，站在她不幸的姐妹们组成的仪仗队中间。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðiːz] ['lʊərɪd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	kept	these	lurid	imaginings	strictly	to	herself	,
她	保留	这些	骇人的	想象	严格	到	她自己	,

她将这些不堪入目的幻想严格地藏在心底。

[ə'weə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['flɒrəns] [nɔː(r)]['meəri][nɔː(r)][daɪ'ænə][nɔː(r)][dʒeɪn][nɔː(r)] ['kwiːnɪ] [wʊd] [ɪk'stend]

aware	that	neither	Florence	nor	Mary	nor	Diana	nor	Jane	nor	Queenie	would	extend
意识到的	那	两者都不	佛罗伦萨	也不	玛丽	也不	戴安娜	也不	简	也不	奎妮	会	延长

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	sympathetic	hearing	to	them	.
一个	交感神经	听力	到	他们	.

知道无论是弗洛伦斯、玛丽、戴安娜、简还是奎妮，都不会对他们表示同情。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [went] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As	far	as	that	went	she	was	sensible	enough	,	for	her	imagination	,
作为	远的	作为	那	去	她	曾是	明智的	足够的	,	为了	她	想像力	,

['lʊərɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

lurid	as	it	was	,
骇人的	作为	它	曾是	,

就这一点而言，她还算明智，尽管她的想象力十分荒诞。

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [stɜːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

was	right	in	anticipating	a	very	flat	and	stern	reception	for	them	if	she
曾是	正确的	在	预期	一个	非常	平坦的	和	船尾	接待	为了	他们	如果	她

[kən'faid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

confided	them	to	her	sisters	.
坦白	他们	到	她	姐妹	.

她预料到如果把这些事告诉她的姐妹们，她们会非常冷淡和严厉地对待她，她的预感是对的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'spɜːst] [baɪ] ['həʊmli] ['lɑːftə(r)] ,

But	since	she	never	ran	the	risk	of	having	them	dispersed	by	homely	laughter	,
但	自从	她	绝不	跑	这	风险	的	拥有	他们	分散的	经过	家常的	笑声	,

但由于她从未冒过让他们被普通笑声吓跑的风险，

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːmz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːəl] [tuː; tə] { - }

her	day	-	dreams	became	more	and	more	real	to	{	109	}
她	天	-	梦境	成为	更多的	和	更多的	真实的	到	{	-	}

她的白日梦变得越来越真实{109}

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['sɪli]
her , and at the age of twenty - two she was , in a word , silly
她 , 和 在 这 年龄 的 二十 - 二 她 曾是 , 在 一个 单词 , 愚蠢的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
enough for anything .
足够的 为了 任何事物 .

她当时22岁，一言以蔽之，傻得什么都愿意做。

[ðen] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then the amazing thing happened .
然后 这 惊人的 事物 发生 .

然后，不可思议的事情发生了。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['bærənət] , [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['welθi] ,
A real baronet , a concrete , middle - aged , wealthy ,
一个 真实的 男爵 , 一个 具体的 , 中间 - 老年人 , 富裕 ,

一位真正的男爵，一位实实在在的、中年、富有的男爵，

['delɪkət] ['bærənət] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz]
delicate baronet who was accustomed to dine at the Non - Commissioned Officers
精美的 男爵 WHO 曾是 习惯 到 用餐 在 这 非 - 委托 警官
- [mes] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
' mess once or twice in the season ,
- 混乱 一次 或者 两次 在 这 季节 ,

这位举止文雅的男爵习惯于每季在士官餐厅用餐一两次。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] [nɒt]
proposed to her , and it appeared that all her imaginings had not
建议的 到 她 , 和 它 出现 那 全部 她 想象 有 不是
[biːn] [səʊ] ['sɪli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
been so silly after all .
到过 所以 愚蠢的 后 全部 .

他向她求婚了，看来她之前所有的想象并非那么愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [feɪθ] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
She accepted him without the smallest hesitation , feeling that ' faith had vanished
她 公认 他 没有 这 最小 犹豫 , 感觉 那 - 信仰 有 消失了
['ɪntuː] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

她毫不犹豫地接受了他，感觉“信仰已经消失殆尽”。

- [bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
' Besides , her mother was quite firm on the subject .
- 除了 , 她 母亲 曾是 相当 公司 在 这 主题 .

此外，她母亲在这个问题上态度非常坚决。

[sɜː(r)] ['gɪlbət] ['fɔːlkən] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [neɪm]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ɒv; əv]
Sir Gilbert Falcon (such was his prodigious name) was a hypochondriac of
先生 吉尔伯特 鹘 (这样的 曾是 他的 惊人 姓名) 曾是 一个 疑病症 的
['pɜːfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
perfectly amiable disposition ,
完美 可亲 处置 ,

吉尔伯特·法尔肯爵士（他的名字真是够长的）是一位疑病症患者，但性格却非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪniː] - ['pɪni] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fætʃuəsli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst]
and his Winny - pinny , as he fatuously called her , was at first
和 他的 温妮 - 围裙 , 作为 他 愚蠢地 称为 她 , 曾是 在 第一的
[ɪk'striːmli] [kən'tentɪd] .
extremely contented .
极其 满足 .

而他那傻乎乎地叫她“温妮-平妮”的温妮-平妮，起初非常满足。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

He	treated	her	like	a	toy	,	when	he	was	well	enough	to	pay	any
他	治疗	她	喜欢	一个	玩具	,	什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

attention	to	her	;
注意力	到	她	;

他把她当成玩具一样对待，只有在他身体状况允许的时候才会稍微关注她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

and	in	the	manner	of	a	little	girl	with	her	doll	,
和	在	这	方式	的	一个	小的	女孩	和	她	玩具娃娃	,

就像小女孩抱着她的洋娃娃一样，

[hiː; hi] [lʌvd] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	loved	dressing	her	up	in	silks	and	jewels	,	with	an	admiration	that
他	喜爱	敷料	她	向上	在	帛	和	珠宝	,	和	一个	钦佩	那

[wɒz; wəz] [hɑːf] [tʃaɪld] - [laɪk] ,

was	half	child	-	like	,
曾是	一半	孩子	-	喜欢	,

他喜欢用丝绸和珠宝把她打扮得漂漂亮亮，那种欣赏之情近乎孩子气。

[hɑːf] ['siːnaɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænli] .

half	senile	,	and	completely	unmanly	.
一半	衰老	,	和	完全地	不男子气概	.

半老糊涂，而且完全没有男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɪðəd] , ['griːnɪʃ] [mæn] ,

It	pleased	his	vanity	that	he	,	a	little	,	withered	,	greenish	man	,
它	高兴	他的	虚荣	那	他	,	一个	小的	,	干枯	,	绿绿色	男人	,

他那瘦小、干瘪、面色苍白的男人，满足了他的虚荣心。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [griːn]

should	have	secured	so	young	and	pretty	a	wife	,	and	finding	that	green
应该	有	安全	所以	年轻的	和	漂亮的	一个	妻子	,	和	寻找	那	绿色的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

suited	her	,
适合	她	,

她本该娶个这么年轻漂亮的老婆，而且绿色很适合她。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [dʒeɪd] ['nekləs] , [ðə; ðɪ] [biːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]

gave	her	his	best	jade	necklace	,	the	beads	of	which	were	perfectly
给予	她	他的	最好的	玉	项链	,	这	珠子	的	哪个	是	完美

[mætʃt] ,

matched	,
匹配	,

他把最好的玉项链送给了她，项链上的珠子完美无瑕。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [kə'lektɪŋ] .

and	represented	years	of	patient	collecting	.
和	代表	年	的	病人	收集	.

代表了多年的患者数据收集。

[hiː; hi] { - }

He	{	110	}
他	{	-	}

氦{110}

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪflɒŋ] [ə'dɔːnmənt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːlkən] [pɜːlz] , [wɪtʃ]

gave	her	also	for	her	lifelong	adornment	the	famous	Falcon	pearls	,	which
给予	她	还	为了	她	终身	装饰	这	著名的	鹘	珍珠	,	哪个

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

pleased	her	much	more	.
高兴	她	很多	更多的	.

他还送给她著名的猎鹰珍珠作为终身饰品，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][dʒeɪd][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	wore	the	jade	by	day	,	and	the	pearls	in	the	evening	,
她	穿着	这	玉	经过	天	,	和	这	珍珠	在	这	晚上	,

她白天佩戴玉饰，晚上佩戴珍珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['tɒtə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	he	would	totter	after	her	,	when	he	felt	well	enough	,
和	他	会	蹒跚	后	她	,	什么时候	他	毛毡	出色地	足够的	,

等他身体好些了，就会蹒跚地跟在她身后。

['ɪntuː][ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [truː] ['ɔːlsəʊ]) [ænd; ənd] [teɪk]

into	the	Rolls	-	Royce	(	for	the	Rolls	-	Royce	had	come	true	also	)	and	take
进入	这	卷	-	罗伊斯	(	为了	这	卷	-	罗伊斯	有	来	真的	还	)	和	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .

her	to	dine	at	the	Savoy	.
她	到	用餐	在	这	萨沃伊	.

坐上劳斯莱斯（因为劳斯莱斯的梦想也实现了），带她去萨沃伊酒店用餐。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz]['tɒnɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]

Afterwards	,	when	he	had	drunk	his	tonic	,	which	he	had	brought	with	him
然后	,	什么时候	他	有	醉	他的	补品	,	哪个	他	有	带来	和	他

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] ,

in	a	little	bottle	,
在	一个	小的	瓶子	,

之后，当他喝下随身携带的小瓶里的滋补品时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [felt] [sə'fɪʃntli] [rəʊ'bʌst][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks] .

he	often	felt	sufficiently	robust	to	go	on	to	a	revue	,	where	he	took	a	box	.
他	经常	毛毡	足够	强壮的	到	去	在	到	一个	评论	,	在哪里	他	采取	一个	盒子	.

他常常觉得自己身体足够强壮，可以去参加歌舞表演，在那里他会买一个包厢。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

There	he	would	sit	,	with	a	shawl	wrapped	around	his	knees	,	and	hold	her
那里	他	会	坐	,	和	一个	披肩	包装	大约	他的	膝盖	,	和	抓住	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

他会坐在那里，膝盖上围着一条披肩，握着她的手。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][səʊ]

and	tell	her	that	none	of	the	little	ladies	on	the	stage	were	half	so
和	告诉	她	那	没有任何	的	这	小的	女士们	在	这	阶段	是	一半	所以

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪniː] - ['pɪni] .

enchanting	as	his	Winny	-	pinny	.
妖娆	作为	他的	温妮	-	围裙	.

并告诉她，舞台上那些小淑女们没有一个像他的温妮·平妮那样迷人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [di'bɔːtʃ] ['evri] [naɪt] ,

Of	course	he	could	not	indulge	in	such	debauches	every	night	,
的	课程	他	可以	不是	放纵	在	这样的	放荡不羁	每一个	夜晚	,

他当然不可能每晚都沉溺于这种放荡不羁的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [wen] [ðeɪ] [daind] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hi:; hi] [went]

and	the	evenings	were	many	when	they	dined	at	home	and	he	went
和	这	晚上	是	许多	什么时候	他们	用餐	在	家	和	他	去

[tu:; tə][bed][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] .

to	bed	at	half	-	past	nine	.
到	床	在	一半	-	过去的	九	.

许多个夜晚，他们都在家吃饭，他通常九点半就上床睡觉。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] [tʌkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] - ['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]

Then	when	he	was	warmly	tucked	up	with	a	hot	-	water	bottle	,	and	an
然后	什么时候	他	曾是	热情地	塞进去	向上	和	一个	热的	-	水	瓶子	,	和	一个

['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlt] ,

eider	-	down	quilt	,
绒鸭	-	向下	被子	,

然后，当他暖暖地裹着热水袋，盖着羽绒被时，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɒt] ['draʊzi] .

he	would	like	her	to	sit	with	him	,	and	read	to	him	till	he	got	drowsy	.
他	会	喜欢	她	到	坐	和	他	,	和	读	到	他	直到	他	得到	昏昏欲睡	.

他希望她能坐在他身边，给他读书，直到他犯困为止。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪm] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [snu:z] - [lænd] , ['wɪni:] : [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒʌst] [tɔ:k] [ə; eɪ]

Then	he	would	say	,	'	I'm	getting	near	Snooze	-	land	,	Winny	:	shall	we	just	talk	a
然后	他	会	说	,	-	我是	获得	靠近	打盹	-	土地	,	温妮	:	将	我们	只是	讲话	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后他会说："温妮，我快要犯困了，我们还是聊一会儿吧。"

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ?

until	you	see	me	dropping	off	?
直到	你	看	我	下降	离开	?

直到你看到我倒下?

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɔ:l] [ɔ:(r)] ['pɑ:ti] ,

And	then	,	my	dear	,	if	you	want	to	go	out	to	some	ball	or	party	,
和	然后	,	我的	亲爱的	,	如果	你	想	到	去	出去	到	一些	球	或者	派对	,

然后，亲爱的，如果你想去参加舞会或派对，

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [gəʊ] , [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ə'weɪ] .

by	all	means	go	,	and	dance	away	.
经过	全部	方法	去	,	和	舞蹈	离开	.

尽情去吧，翩翩起舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪni:] - ['pɪni] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m]

Such	a	strong	little	Winny	-	pinny	to	dance	all	night	,	and	be	a	little	sunbeam
这样的	一个	强的	小的	温妮	-	围裙	到	舞蹈	全部	夜晚	,	和	是	一个	小的	阳光

[ɔ:l] [deɪ] — - [ænd; ənd] { - }

all	day	—	'	And	{	111	}
全部	天	—	-	和	{	-	}

如此强壮的小温妮-平妮，可以整夜跳舞，整天像一缕阳光——' 和{111}

[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['aɪlɪdz] [wʊd] [kləʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:l] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

his	wrinkled	eyelids	would	close	,	and	his	mouth	fall	open	,	and	he	would
他的	皱	眼睑	会	关闭	,	和	他的	嘴	落下	打开	,	和	他	会

[bɪ'gɪn] [tu:; tə][snɔ:(r)] .

begin	to	snore	.
开始	到	鼾	.

他布满皱纹的眼皮会合上，嘴巴会张开，然后开始打鼾。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪni:] - ['pɪni] ['dʒentli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]

On	which	his	Winny	-	pinny	gently	got	up	,	and	after	shading	the	light	from
在	哪个	他的	温妮	-	围裙	轻轻地	得到	向上	,	和	后	阴影	这	光	从

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

于是他的温妮-平妮轻轻地起身，遮住了床上的光线，

[left] [ðə; ði] [ru:m] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

离开了房间。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɑ:stli] [kən'tentɪd] .

At	first	she	was	vastly	contented	.
在	第一的	她	曾是	非常	满足	.

起初她非常满足。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'rɪəl] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hɜ:'self] ,

Being	a	quite	unreal	little	creature	herself	,
存在	一个	相当	虚幻	小的	生物	她自己	,

她本身就是一个相当不真实的小生物，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['feəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	seemed	delicious	that	her	husband	should	call	her	his	fairy	and	his
它	似乎	可口的	那	她	丈夫	应该	称呼	她	他的	仙女	和	他的

['wɪni:] - ['pɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnbi:m] ,

Winny	-	pinny	and	his	sunbeam	,
温妮	-	围裙	和	他的	阳光	,

丈夫称她为他的仙女、他的小精灵、他的阳光，这让她觉得很甜蜜。

[ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'res] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] - ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

and	only	require	of	her	little	caresses	and	butterfly	-	kisses	and
和	仅有的	要求	的	她	小的	爱抚	和	蝴蝶	-	吻	和

[skwi:z] .

squeezes	.
挤压	.

只需要她轻轻的爱抚、吻和拥抱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['si:krət] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'leɪtɪd]

All	the	secret	sentimental	imaginings	of	her	girlhood	seemed	to	be	translated
全部	这	秘密	感伤的	想象	的	她	少女时代	似乎	到	是	翻译

['ɪntu:]['æktʃuəl][laɪf] ;

into	actual	life	;
进入	实际的	生活	;

她少女时代所有秘密的感伤幻想似乎都变成了现实；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [dri:mz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

the	world	was	very	much	on	the	lines	of	the	day	-	dreams	she	had	never
这	世界	曾是	非常	很多	在	这	线条	的	这	天	-	梦境	她	有	绝不

['ventʃəd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

ventured	to	tell	her	sisters	.
冒险	到	告诉	她	姐妹	.

这个世界与她从未敢告诉姐妹们的白日梦非常相似。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [freʃ] [hə'raɪz(ə)nz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	by	degrees	fresh	horizons	opened	,	and	her	imagination	,
但	经过	学位	新鲜的	地平线	打开	,	和	她	想像力	,

但渐渐地，新的视野向她敞开，她的想象力也随之扩展。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [træʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn]

reinforced	**by**	**continuous**	**reading**	**of**	**all**	**the**	**sentimental**	**trash**	**that**	**she**	**could**	**find**	**in**
加强型	经过	连续的	阅读	的	全部	这	感伤的	垃圾	那	她	可以	寻找	在

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,

circulating	**libraries**	**,**
循环	图书馆	,

她不断地从公共图书馆里找各种伤感垃圾书籍来阅读，这更加强化了她的观点。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [freɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

began	**to**	**frame**	**all**	**sorts**	**of**	**new**	**adventures**	**for**	**herself**	**.**
开始	到	框架	全部	排序	的	新的	冒险	为了	她自己	.

她开始为自己构思各种各样的新冒险。

[dʒʌst] [æz; əz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ,

Just	**as**	**,**	**in**	**her**	**girlhood**	**,**
只是	作为	,	在	她	少女时代	,

正如在她少女时代一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第4/7页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bærənət] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['kɑːstɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]

she	had	had	visions	of	baronets	and	millionaires	casting	glances	of
她	有	有	愿景	的	男爵	和	百万富翁	铸件	眼神	的

['həʊpləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

hopeless	adoration	at	her	in	the	streets	,
绝望	崇拜	在	她	在	这	街道	,

她曾幻想过，在街头，男爵和百万富翁们用充满爱慕的目光注视着她。

[səʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['bærənət][ɔːl] [raɪt] ,

so	now	,	when	she	had	got	her	baronet	all	right	,
所以	现在	,	什么时候	她	有	得到	她	男爵	全部	正确的	,

所以现在，当她把她的男爵弄好之后，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['saɪlənt]

she	still	clung	to	the	idea	of	others	looking	at	her	with	eyes	of	silent
她	仍然	紧紧抓住	到	这	主意	的	其他的	寻找	在	她	和	眼睛	的	沉默的

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

她仍然执着于别人用充满渴望的眼神注视着她的想法。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ([ɪn][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sens]) [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [pain] [fɔː(r); fə(r)]

She	decided	(	in	a	strictly	imaginative	sense	)	to	have	a	lover	who	pined	for
她	决定	(	在	一个	严格	富有想象力的	感觉	)	到	有	一个	情人	WHO	松开	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她（纯粹出于想象）决定要有一个对她魂牵梦萦的情人。

[naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['miːnɪŋləs] [feɪs] , [pɪŋk] { - }

Now	with	her	pretty	meaningless	face	,	pink	{	112	}
现在	和	她	漂亮的	无意义的	脸	,	粉色的	{	-	}

现在，她那张漂亮却毫无意义的脸，粉红色{112}

[ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

and	white	,	with	her	large	china	-	blue	eyes	,	and	yellow	hair	,
和	白色的	,	和	她	大的	中国	-	蓝色的	眼睛	,	和	黄色的	头发	,

她皮肤白皙，有着湛蓝色的大眼睛和黄色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [huː] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst]

it	was	but	natural	that	there	were	many	men	who	looked	with	interest
它	曾是	但	自然的	那	那里	是	许多	男人	WHO	看起来	和	兴趣

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	admiration	at	her	,
和	钦佩	在	她	,

自然而然地，许多男人都饶有兴趣、钦佩地看着她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sɪ'kluːdɪd]

and	were	very	well	content	to	sit	and	talk	to	her	in	secluded
和	是	非常	出色地	内容	到	坐	和	讲话	到	她	在	僻

['kɔːnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [went] [ə'ləʊn] .

corners	at	the	balls	to	which	she	so	often	went	alone	.
角落	在	这	球	到	哪个	她	所以	经常	去	独自的	.

他们非常乐意在舞会上找个僻静的角落和她聊天，而她经常独自一人去参加舞会。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] [sweɪn] (

After	a	few	days	'	indecision	she	settled	that	the	hopeless	and	pining	swain	(
后	一个	很少	天	-	优柔寡断	她	定居	那	这	绝望	和	思念	斯温	(

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɛɪθf(ə)l] [waɪf] ,

for	she	was	determined	to	be	a	faithful	wife	,
为了	她	曾是	决定	到	是	一个	忠实	妻子	,

犹豫了几天后，她决定放弃那个绝望而苦苦思念的情人（因为她决心做一个忠诚的妻子），

[ðæt] ['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒəʊ] ['beɪli] , [ə; eɪ][peɪl] [ænd; ənd] ['wɪləʊi]

that	being	part	of	the	romance	)	should	be	Joe	Bailey	,	a	pale	and	willowy
那	存在	部分	的	这	浪漫	)	应该	是	乔	贝利	,	一个	苍白	和	纤细的

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

（作为浪漫故事的一部分）应该是乔·贝利，一个面色苍白、身材瘦削的年轻士兵，

[huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪkjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

who	spent	most	of	the	day	at	the	manicurist	and	most	of	the	night	in
WHO	花费	最多	的	这	天	在	这	美甲师	和	最多	的	这	夜晚	在

['lʌndən] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] .

London	ball	-	rooms	.
伦敦	球	-	房间	.

她白天大部分时间都在美甲店，晚上大部分时间都在伦敦的舞厅里消磨时光。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [təʊld] [hɜː'self] ,

From	the	first	time	she	had	seen	him	,	so	she	now	told	herself	,
从	这	第一的	时间	她	有	已见	他	,	所以	她	现在	讲述	她自己	,

她告诉自己，从她第一次见到他起，

['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

having	adopted	him	as	her	lover	,	she	had	known	that	there	was	some
拥有	已采用	他	作为	她	情人	,	她	有	已知	那	那里	曾是	一些

['siːkrət] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

secret	sympathy	between	them	;
秘密	同情	之间	他们	;

她认他为情人后，就知道他们之间存在着某种秘密的默契；

[ə; eɪ] [kɔːd] ([ðɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri]) [vaɪbɹ'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] [səʊlz] .

a	chord	(	this	came	out	of	the	circulating	library	)	vibrated	between	their	two	souls	.
一个	弦	(	这	来了	出去	的	这	循环	图书馆	)	振动	之间	他们的	二	灵魂	.

一段和弦（这段和弦来自图书馆的借阅记录）在他们的灵魂之间共鸣。

[hɪz; ɪz]['pælə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

His	pallor	was	instantly	accounted	for	,
他的	苍白	曾是	即刻	已记录	为了	,

他的脸色苍白立刻得到了解释。

[səʊ] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst]

so	too	was	the	tenderness	with	which	he	held	her	hand	when	they	danced
所以	也	曾是	这	压痛	和	哪个	他	握住	她	手	什么时候	他们	跳舞

[tə'geðə(r)] :

together	:
一起	:

他们一起跳舞时，他握着她的手，语气中也充满了温柔：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['retɪsns] [hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɪts]['siːkrət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	spite	of	his	noble	reticence	his	soul	had	betrayed	its	secret	to	her	.
在	尽管如此	的	他的	高贵	沉默寡言	他的	灵魂	有	背叛	它是	秘密	到	她	.

尽管他为人高尚缄默，但他的灵魂还是向她泄露了秘密。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['retɪsns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

After	a	week	or	two	of	noble	reticence	on	his	part	,
后	一个	星期	或者	二	的	高贵	沉默寡言	在	他的	部分	,

经过一两周高尚的沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][paɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

she	came	to	the	conclusion	that	she	must	also	pine	for	him	,
她	来了	到	这	结论	那	她	必须	还	松树	为了	他	,

她最终得出结论，她也一定对他念念不忘。

[els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

else	there	would	be	no	nobility	in	her	fixed	determination	to	be	faithful	to
别的	那里	会	是	不	贵族	在	她	固定的	决心	到	是	忠实	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

否则，她对丈夫忠贞不渝的决心就谈不上高尚了。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][get] { - }

She	flattered	herself	that	she	was	get	{	113	}
她	受宠若惊	她自己	那	她	曾是	得到	{	-	}

她自以为是地认为自己得到了{113}

[tɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] [wɪð] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

ting	on	nicely	with	this	,	when	the	most	dreadful	thing	happened	,
ting	在	很好	和	这	,	什么时候	这	最多	可怕	事物	发生	,

一切都进展顺利，就在这时，最可怕的事情发生了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ['beɪli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][gɜːl]

for	Joe	Bailey	became	engaged	to	somebody	quite	different	,	a	real	live	girl
为了	乔	贝利	成为	已订婚的	到	某人	相当	不同的	,	一个	真实的	居住	女孩

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] ,

with	a	great	appetite	,
和	一个	伟大的	食欲	,

因为乔·贝利和另一个完全不同的人订婚了，那是一个活生生的、胃口很大的女孩。

[huːz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [tɒp] - [həʊl] .

whose	vocabulary	was	chiefly	confined	to	the	word	'	top	-	hole	.
谁	词汇	曾是	主要	受限	到	这	单词	-	顶部	-	洞	.

他的词汇主要局限于“顶孔”这个词。

- ['wɪnfrid] [hɜː'self] [wɒz; wəz] - [tɒp] - [həʊl] , - [səʊ][wɒz; wəz][dʒəʊ] ['beɪli] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][dɒgz] , [gɑːlfɪn]

'	Winifred	herself	was	'	top	-	hole	,	'	so	was	Joe	Bailey	,	so	were	dogs	,	golfin
-	温妮弗雷德	她自己	曾是	-	顶部	-	洞	,	-	所以	曾是	乔	贝利	,	所以	是	狗	,	高尔夫

- [ænd; ənd]['dænsɪn] - .

'	and	dancin	'	.
-	和	跳舞	-	.

温妮弗雷德本人是“顶尖的”，乔·贝利也是，狗、高尔夫球和跳舞也是。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] - [tɒp] - [həʊl] - [wɒz; wəz] - ['biːstli] .

Anything	that	was	not	'	top	-	hole	'	was	'	beastly	.
任何事物	那	曾是	不是	-	顶部	-	洞	-	曾是	-	兽	.

凡不是“顶级”的，都是“野兽般的”。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] ['wɪnfrid] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

'	This	was	very	disconcerting	,	and	seeking	safety	in	numbers	Winifred	decided	to
-	这	曾是	非常	令人不安	,	和	寻求	安全	在	数字	温妮弗雷德	决定	到

[hæv; həv] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,

have	quantities	of	lovers	,
有	数量	的	恋人	,

“这令我非常不安，为了寻求人多势众的庇护，温妮弗雷德决定拥有多个情人。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .

for	it	was	not	likely	that	they	should	all	go	and	marry	somebody	else	.
为了	它	曾是	不是	可能	那	他们	应该	全部	去	和	结婚	某人	别的	.

因为她们不太可能都去和别人结婚。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ʃiː; ʃi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] ['sevrəl] ['mærid] [men] ,

To	ensure	greater	security	she	included	in	her	list	several	married	men	,
到	确保	更大的	安全	她	包括	在	她	列表	一些	已婚	男人	,

为了确保安全，她还在名单中列入了几名已婚男子。

[huː] [hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [leɪt] .

who	had	met	her	too	late	.
WHO	有	遇见	她	也	晚的	.

谁人与她相遇太晚了。

[ðʌs] ['æmpli][prə'vaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

Thus	amply	provided	,	she	plunged	into	a	new	set	of	adventures	.
因此	充足的	假如	,	她	暴跌	进入	一个	新的	放	的	冒险	.

有了充足的物资，她便投身于一系列新的冒险之中。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz]['truːli] ['θrɪlɪŋ] ,

The	situation	thus	created	was	truly	thrilling	,
这	情况	因此	创建	曾是	真的	惊险	,

由此产生的局面真是令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['æmərəs] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pɑːt] .

and	the	thrill	was	augmented	by	amorous	little	sallies	on	her	husband's	part	.
和	这	刺激	曾是	增强	经过	多情	小的	萨利斯	在	她	丈夫的	部分	.

而她丈夫那些略带挑逗意味的小举动，更增添了她的兴奋之情。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] ['tɒnɪk]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ,

His	nerve	tonic	suited	him	,
他的	神经	补品	适合	他	,

他的神经滋补剂很适合他。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	about	this	time	he	used	often	to	go	out	to	dinner	with	her	,
和	关于	这	时间	他	用过的	经常	到	去	出去	到	晚餐	和	她	,

大约就在这个时候，他经常和她一起出去吃饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

and	even	come	on	for	an	hour	to	a	ball	,	where	he	sat	in	a	corner	,
和	甚至	来	在	为了	一个	小时	到	一个	球	,	在哪里	他	卫星	在	一个	角落	,

他甚至还来参加了一个小时的舞会，就那样坐在角落里。

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [wɜːl] [ɪn]

feeding	his	vitality	with	the	sight	of	all	the	youth	and	energy	that	whirled	in
喂养	他的	活力	和	这	视线	的	全部	这	青年	和	活力	那	旋转	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

眼前熙熙攘攘的青春活力让他精神焕发。

[hiː; hi] [laɪkt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪniː] - ['pɪni] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ,

He	liked	seeing	his	Winny	-	pinny	enjoy	herself	,
他	喜欢	看到	他的	温妮	-	围裙	享受	她自己	,

他喜欢看到他的温妮玩得开心。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ([hɜ:(r); hə(r)]

and	gave	little	squeals	of	delight	when	he	saw	her	dancing	(	her
和	给予	小的	尖叫	的	喜	什么时候	他	锯	她	跳舞	(	她

['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['ædmərəb(ə)l]) [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] { - }

dancing	was	really	admirable	)	with	a	series	{	114	}
跳舞	曾是	真的	令人钦佩的	)	和	一个	系列	{	-	}

当他看到她跳舞时（她的舞姿确实令人钦佩），他发出了一阵阵喜悦的尖叫声，伴随着一系列{114}

[ɒv; əv] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [men] .

of	vigorous	young	men	.
的	蓬勃	年轻的	男人	.

一群精力充沛的年轻人。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪð]

Then	as	they	drove	away	together	(	for	when	he	went	to	a	ball	with
然后	作为	他们	驾驶	离开	一起	(	为了	什么时候	他	去	到	一个	球	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后他们一起开车离开（因为他和她一起去参加舞会），

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]) [hi:; hi] [wʊd] [skwi:z] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] :

she	had	to	come	away	with	him	)	he	would	squeeze	her	hand	and	say	:
她	有	到	来	离开	和	他	)	他	会	挤	她	手	和	说	:

她不得不跟他一起离开）他会紧紧握住她的手说：

- [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑ:st] [jʌŋ] [mæn][maɪ] ['wɪni:] - ['pɪni] [dɑ:nst] [wɪð] ?

'	Who	was	that	last	young	man	my	Winny	-	pinny	danced	with	?
-	WHO	曾是	那	最后的	年轻的	男人	我的	温妮	-	围裙	跳舞	和	?

“我小温妮最后跟哪个年轻男子跳舞？”

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fɒndli] ?

And	who	was	it	in	the	dance	before	who	looked	at	her	so	fondly	?
和	WHO	曾是	它	在	这	舞蹈	前	WHO	看起来	在	她	所以	深情地	?

之前跳舞时，是谁用如此深情的眼神看着她?

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][sæt] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ?

And	who	was	it	she	sat	out	with	all	that	time	?
和	WHO	曾是	它	她	卫星	出去	和	全部	那	时间	?

那段时间她一直和谁在一起?

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] : [əʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]

But	her	old	man	was	watching	her	:	oh	,	he	had	his	eye	on
但	她	老的	男人	曾是	观看	她	:	哦	,	他	有	他的	眼睛	在

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

但她老爸却在看着她：哦，他一直盯着她呢！

- [hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [θril] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

'	Here	then	was	the	thrill	of	thrills	in	the	new	situation	.
-	这里	然后	曾是	这	刺激	的	刺激	在	这	新的	情况	.

“这就是新形势带来的刺激所在。”

['gɪlbət] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['meni] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Gilbert	had	noticed	how	many	men	were	in	love	with	her	.
吉尔伯特	有	注意到	如何	许多	男人	是	在	爱	和	她	.

吉尔伯特注意到有很多男人爱慕她。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kəˈrɒləri] , - [ˈgɪlbət] [ɪz]

And	before	long	she	added	to	herself	the	almost	inevitable	corollary	,	'	Gilbert	is
和	前	长的	她	额外	到	她自己	这	几乎	不可避免的	推论	,	-	吉尔伯特	是

[səʊ] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] .

so	terribly	jealous	.
所以	可怕	嫉妒的	.

不久之后，她又在心里加上了几乎不可避免的推论：“吉尔伯特真是太嫉妒了。”

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈgɪlbərts] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv]

'	But	in	spite	of	Gilbert's	terrible	jealousy	,	and	the	suffocating	crowds	of
-	但	在	尽管如此	的	吉尔伯特的	糟糕的	妒忌	,	和	这	令人窒息的	人群	的

[ˈlʌvəz] , [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhæpənd] .

lovers	,	nothing	particular	happened	.
恋人	,	没有什么	特别的	发生	.

“尽管吉尔伯特嫉妒心极强，而且周围挤满了令人窒息的情侣，但什么特别的事情也没发生。”

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈnəʊbli][ˈretɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)]

The	lovers	all	remained	nobly	reticent	,	and	a	fresh	desire	entered	her
这	恋人	全部	剩余	高贵地	沉默寡言	,	和	一个	新鲜的	欲望	进入	她

[ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] - [ˈlaɪbrəri] [səʊl] .

circulating	-	library	soul	.
循环	-	图书馆	灵魂	.

恋人们都保持着高尚的沉默，一种新的渴望进入了她那如同流动图书馆般的灵魂。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [tɔːkt] [əˈbaʊt] :

She	must	get	talked	about	:
她	必须	得到	谈话	关于	:

必须有人谈论她：

[ˈpiːp(ə)l] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈgɪlbət] [mʌst; məst] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [spel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ˈbrɔːdkɑːst]

people	other	than	Gilbert	must	notice	the	fatal	spell	that	she	exercised	broadcast
人们	其他	比	吉尔伯特	必须	注意	这	致命的	拼写	那	她	锻炼	播送

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [meɪlz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] :

over	the	adoring	males	of	London	:
超过	这	崇拜	男性	的	伦敦	:

除了吉尔伯特之外，其他人也一定注意到了她对伦敦那些爱慕她的男士们施加的致命魔咒：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ˈkɒmprəmaɪzd] .

she	must	get	compromised	,	somehow	or	other	she	must	get	compromised	.
她	必须	得到	受损	,	不知何故	或者	其他	她	必须	得到	受损	.

她肯定会受到牵连，无论如何，她肯定会受到牵连。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːzɪə] .

According	to	the	circulating	library	there	was	nothing	easier	.
根据	到	这	循环	图书馆	那里	曾是	没有什么	更轻松	.

据流通图书馆称，没有比这更容易的了。

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæʃənət] [wɜːdz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

A	note	with	a	few	passionate	words	addressed	to	her	had	only	to	be
一个	笔记	和	一个	很少	热情的	字	已解决	到	她	有	仅有的	到	是

[pɪkt] [ʌp] { - }

picked	up	{	115	}
挑选	向上	{	-	}

一张写给她的几句热情洋溢的话语的纸条，只需被人捡起{115}

[baɪ] [ˈsʌmbədi] [ˈɛlsɪz] [waɪf] ,

by	somebody	else's	wife	,
经过	某人	其他人的	妻子	,

被别人的妻子.....

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

or	somebody	else's	husband	had	only	to	be	found	on	his	knees	at	midnight
或者	某人	其他人的	丈夫	有	仅有的	到	是	成立	在	他的	膝盖	在	午夜

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ([ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['fektɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

in	her	boudoir	(	a	word	she	affected	)	and	the	thing	was	done	.
在	她	闺房	(	一个	单词	她	做作的	)	和	这	事物	曾是	完毕	.

或者，只要有人发现别人的丈夫在午夜时分跪在她的闺房里（她故意用这个词），事情就完成了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['premiə(r)][pɑːz][ˌkjuː juː 'aɪ] - , [ænd; ənd] [ðiːz]

But	,	as	always	,	it	was	the	premier	pas	qui	coûte	,	and	these
但	,	作为	总是	,	它	曾是	这	总理	帕斯	qui	-	,	和	这些

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

enchanting	situations	,	she	supposed	,
妖娆	情况	,	她	据称	,

但一如既往，这是最重要的事，而这些迷人的情境，她想，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [ʌp] [tuː; tə] .

had	to	be	led	up	to	.
有	到	是	引领	向上	到	.

需要有人引导。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ,

A	total	stranger	would	not	go	on	his	knees	at	midnight	in	her	boudoir	,
一个	全部的	陌生人	会	不是	去	在	他的	膝盖	在	午夜	在	她	闺房	,

一个完全陌生的人不会在午夜时分跪在她的闺房里。

[ɔː(r)] [liːv] ['pæʃənət] [nəʊts] [ə'baʊt] ;

or	leave	passionate	notes	about	;
或者	离开	热情的	笔记	关于	;

或者留下热情洋溢的留言；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðəʊz] ['hev(ə)nli]

she	had	to	rouse	in	another	the	emotion	on	which	were	built	those	heavenly
她	有	到	唤醒	在	其他	这	情感	在	哪个	是	建造	那些	天上

['sʌmit] ,

summits	,
峰会	,

她必须在另一种情感中唤起那些构建于天国之巅的情感，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

and	begin	,	so	to	speak	,	in	the	valleys	.
和	开始	,	所以	到	说话	,	在	这	山谷	.

可以说，一切都始于山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

At	this	point	a	wonderful	piece	of	luck	came	her	way	.
在	这	观点	一个	精彩的	片	的	运气	来了	她	方式	.

这时，她迎来了千载难逢的好运。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [dʒəʊ] ['beɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['brəʊkən] [ɒf] .

The	faithless	Joe	Bailey	had	his	engagement	broken	off	.
这	不忠	乔	贝利	有	他的	订婚	破碎的	离开	.

背信弃义的乔·贝利被解除了婚约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] - [həʊl][gɜːl] [faʊnd] [hɪm] ['biːstli] , [bʌt; bət]

It	was	generally	supposed	that	the	top	-	hole	girl	found	him	beastly	,	but
它	曾是	一般来说	据称	那	这	顶部	-	洞	女孩	成立	他	兽	,	但

['wɪnfrɪd] [njuː] ['betə(r)] .

Winifred	knew	better	.
温妮弗雷德	知道	更好的	.

人们普遍认为，那个上层洞的女孩觉得他很野蛮，但温妮弗雷德却不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

She	**felt**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**broken**	**it**	**off**	**on**	**her**	**account**	**,**
她	毛毡	确信	那	他	有	破碎的	它	离开	在	她	帐户	,

她确信他是因为她才提出分手的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pæʃənət] ['selɪbəsi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː]

finding	**that**	**passionate**	**celibacy**	**was**	**the**	**only**	**possible**	**condition**	**for**	**one**	**who**
寻找	那	热情的	独身	曾是	这	仅有的	可能的	状况	为了	一	WHO

[hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [leɪt] .

had	**met**	**her**	**too**	**late**	**.**
有	遇见	她	也	晚的	.

发现对于一个与她相遇太晚的人来说，充满激情的独身是唯一可能的条件。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ævənjuː] [daʊn] [wɪtʃ] ['kɒmprəmaɪz] [maɪt] ['entə(r)] ,

Here	**was**	**an**	**avenue**	**down**	**which**	**compromise**	**might**	**enter**	**,**
这里	曾是	一个	大街	向下	哪个	妥协	可能	进入	,

这是达成妥协的一条途径。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

and	**when**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**broad**	**hint**	**of**	**hers**	**,**
和	什么时候	在	回答	到	一个	广阔	暗示	的	她的	,

当她给出明确的暗示时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kən'sent] .

he	**asked**	**her**	**to**	**play**	**golf**	**with**	**him**	**at**	**Richmond**	**,**	**she**	**eagerly**	**consented**	**.**
他	问	她	到	玩	高尔夫球	和	他	在	里士满	,	她	急切地	同意	.

他邀请她去里士满和他一起打高尔夫球，她欣然同意了。

[ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌntʃ] [wɪð] [sɜː(r)] ['gɪlbət] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

The	**plan**	**was**	**that**	**he**	**should**	**lunch**	**with**	**Sir**	**Gilbert**	**and**	**herself**	**,**
这	计划	曾是	那	他	应该	午餐	和	先生	吉尔伯特	和	她自己	,

计划是让他和吉尔伯特爵士以及她一起吃午饭。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] [held] [aʊt] [həʊps] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [hɒt] ,

and	**Sir**	**Gilbert**	**held**	**out**	**hopes**	**that**	**if**	**it**	**was**	**not**	**too**	**hot**	**,**
和	先生	吉尔伯特	握住	出去	希望	那	如果	它	曾是	不是	也	热的	,

吉尔伯特爵士仍然抱有希望，如果天气不太热的话，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [və'rændə] , [ɔː(r)] [pə'hæps] { - }

he	**would**	**drive**	**down**	**with**	**them**	**,**	**sit**	**on**	**the**	**verandah**	**,**	**or**	**perhaps**	**{**	**116**	**}**
他	会	驾驶	向下	和	他们	,	坐	在	这	阳台	,	或者	也许	{	-	}

他会开车和他们一起下去，坐在走廊上，或者也许{116}

[wɔːk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

walk	**a**	**hole**	**or**	**two**	**with**	**them**	**,**	**and**	**drive**	**back**	**again**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**
走	一个	洞	或者	二	和	他们	,	和	驾驶	后退	再次	在	这	结论	的

[ðeə(r)] [geɪm] .

their	**game**	**.**
他们的	游戏	.

陪他们走一两个洞，等他们打完球后再开车送他们回去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ɔː(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] — [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [həʊps]

But	**these**	**hopes**	**were**	**shattered**	**or**	**—**	**should**	**it**	**be**	**said**	**—**	**more**	**exciting**	**hopes**
但	这些	希望	是	破碎	或者	—	应该	它	是	说	—	更多的	激动人心	希望

[wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəsli] ['mendɪd] ,

were	**gloriously**	**mended**	**,**
是	辉煌地	已修复	,

但这些希望破灭了，或者——更确切地说——更令人兴奋的希望得到了辉煌的弥补。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

for	an	inspection	of	the	thermometer	convinced	him	that	it	would	be	more
为了	一个	检查	的	这	温度计	确信	他	那	它	会	是	更多的

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wein] .

prudent	to	stay	indoors	till	the	heat	of	the	day	waned	.
谨慎	到	停留	室内	直到	这	热	的	这	天	减弱	.

检查温度计后，他确信待在室内直到白天的酷热消退才是更明智的选择。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ] ['beɪli] [drəʊv] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] .

So	she	and	Joe	Bailey	drove	off	together	in	the	Rolls	-	Royce	.
所以	她	和	乔	贝利	驾驶	离开	一起	在	这	卷	-	罗伊斯	.

于是她和乔·贝利一起开着劳斯莱斯离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .

She	looked	anxiously	round	as	they	left	the	door	in	Grosvenor	Square	.
她	看起来	焦虑地	圆形的	作为	他们	左边	这	门	在	格罗夫纳	正方形	.

他们离开格罗夫纳广场的大门时，她焦虑地环顾四周。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

'	I	wonder	if	it	was	wise	of	us	to	come	in	this	car	,	'	she	said	,	timidly	.
-	我	想知道	如果	它	曾是	明智的	的	我们	到	来	在	这	车	,	-	她	说	,	胆怯地	.

“我不知道我们坐这辆车来是不是明智之举，”她怯生生地说。

['beɪli] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [raʊnd] .

Bailey	looked	critically	round	.
贝利	看起来	关键	圆形的	.

贝利的眼神变得异常圆润。

- [waɪ] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪdli] .

'	Why	not	,	'	he	said	rather	stupidly	.
-	为什么	不是	,	-	他	说	相当	愚蠢地	.

“为什么不呢？”他傻乎乎地说道。

- [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Quite	a	good	car	,	isn't	it	?
-	相当	一个	好的	车	,	不是	它	?

“这车真不错，不是吗？”

- ['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

'	Clearly	he	was	not	awake	to	the	danger	.
-	清楚地	他	曾是	不是	醒	到	这	危险	.

“显然他没有意识到危险。”

- [əʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

'	Oh	,	yes	,	'	she	said	,	'	but	people	are	so	ill	-	natured	.
-	哦	,	是的	,	-	她	说	,	-	但	人们	是	所以	患病的	-	自然	.

“哦，是的，”她说，“但是人们的本性太恶劣了。”

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['gɪlbərts] [kɑː(r)] .

They	might	think	it	odd	for	you	and	me	to	be	driving	about	in	Gilbert's	car	.
他们	可能	思考	它	奇怪的	为了	你	和	我	到	是	驾驶	关于	在	吉尔伯特的	车	.

他们可能会觉得你我开着吉尔伯特的车到处跑很奇怪。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əudiəsli] [əb'tjuːs] .

'	He	was	still	odiously	obtuse	.
-	他	曾是	仍然	令人憎恶地	钝	.

他依然愚钝得令人厌恶。

- [wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
' **Well , they couldn't expect us to walk all the way to Richmond , could they ?**
- 出色地 , 他们 不能 预计 我们 到 走 全部 这 方式 到 里士满 , 可以 他们 ?

“他们总不能指望我们一路走到里士满吧？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['wiŋfrid] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
To her great delight , Winifred saw at this moment a cousin of her
到 她 伟大的 喜 , 温妮弗雷德 锯 在 这 片刻 一个 表哥 的 她
['hʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

令温妮弗雷德欣喜若狂的是，她这时看到了她丈夫的一位表亲。

[ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and bowed and waved her hand and kissed her fingers .
和 鞠躬 和 挥手 她 手 和 亲吻 她 手指 .

她鞠躬挥手，亲吻了自己的手指。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [mʌtʃ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] ['flɔːri] ['fɔːlkən] ,
She sat very much back as she did this so that Florrie Falcon ,
她 卫星 非常 很多 后退 作为 她 做过 这 所以 那 弗洛里 鹘 ,

她这样做的时候，身体向后靠得很远，这样弗洛里·法尔孔就能看到她了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəli] [ʌn'kaɪnd] [tʌŋ] , { - }
who had a proverbially unkind tongue , { 117 }
WHO 有 一个 俗语 不友善 舌头 , { - }

他以言辞刻薄著称，{117}

[kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
could clearly see the young man who sat by her side .
可以 清楚地 看 这 年轻的 男人 WHO 卫星 经过 她 边 .

她能清楚地看到坐在她身边的年轻男子。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
That made her feel a little better ,
那 制成 她 感觉 一个 小的 更好的 ,

这让她感觉好了一些。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
for it was even more important that other people should see her in the
为了 它 曾是 甚至 更多的 重要的 那 其他 人们 应该 看 她 在 这
[ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
act of doing compromising things ,
行为 的 正在做 妥协 事物 ,

因为让其他人亲眼目睹她做出这些有损形象的事情，对她来说就显得更加重要了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
than that he with whom she compromised herself should be aware of the fact .
比 那 他 和 谁 她 受损 她自己 应该 是 意识到的 的 这 事实 .

比起让她委屈自己去与之交往的那个人，更应该让他知道这件事。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [geɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huːm] ['beɪli] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] , [huː] ,
During their game again they came across several people whom Bailey or she knew , who ,
期间 他们的 游戏 再次 他们 来了 穿过 一些 人们 谁 贝利 或者 她 知道 , WHO ,

在他们再次玩游戏的过程中，他们又遇到了几个贝利认识的人，这些人……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn]

it	was	to	be	hoped	,	would	mention	the	fact	that	they	had	been	seen
它	曾是	到	是	希望	,	会	提到	这	事实	那	他们	有	到过	已见

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

希望他能提到他们曾被目击在一起的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪnfrɪd] [ðæt] [ðɪs] ['deərɪŋ]

It	was	a	distinct	disappointment	to	poor	Winifred	that	this	daring
它	曾是	一个	清楚的	失望	到	贫穷的	温妮弗雷德	那	这	大胆

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] ,

escapade	seemed	to	have	attracted	so	little	notice	,
恶作剧	似乎	到	有	吸引	所以	小的	注意	,

令可怜的温妮弗雷德大失所望的是，她这次大胆的冒险似乎并没有引起太多关注。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] .

but	she	did	not	despair	.
但	她	做过	不是	绝望	.

但她并没有绝望。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn'diːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

A	further	glorious	opportunity	turned	up	indeed	only	a	day	or	two	later	,
一个	更远	辉煌	机会	转向	向上	的确	仅有的	一个	天	或者	二	之后	,

仅仅一两天后，又一个绝佳的机会出现了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [kə'tɑː(r)] (

for	her	husband	was	threatened	with	what	he	called	a	bronchial	catarrh	(
为了	她	丈夫	曾是	威胁	和	什么	他	称为	一个	支气管	卡他性炎症	(

[mɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒf]) [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

more	usually	known	as	a	cough	)	and	departed	post	-	haste	to	spend	a
更多的	通常	已知	作为	一个	咳嗽	)	和	已离开	邮政	-	匆忙	到	花费	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['braɪtn] .

couple	of	days	at	Brighton	.
夫妻	的	天	在	布莱顿	.

因为她的丈夫患上了所谓的支气管炎（通常被称为咳嗽），于是立即动身前往布莱顿待上几天。

['wɪnfrɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

Winifred	,	so	it	happened	,	was	rather	full	of	engagements	,
温妮弗雷德	,	所以	它	发生	,	曾是	相当	满的	的	订婚	,

事情就是这样，温妮弗雷德的日程安排得满满当当。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]

and	he	readily	fell	in	with	her	wish	to	stop	in	town	,	and	not	to
和	他	容易	跌倒	在	和	她	希望	到	停止	在	镇	,	和	不是	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

他欣然同意了她想在镇上停留而不是陪同他的请求。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv]

the	moment	she	had	ceased	kissing	her	fingertips	to	him	as	he	drove
这	片刻	她	有	停止	接吻	她	指尖	到	他	作为	他	驾驶

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊlz] - [rɔɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ,

away	in	the	Rolls	-	Royce	with	all	the	windows	hermetically	closed	,
离开	在	这	卷	-	罗伊斯	和	全部	这	视窗	密封地	关闭	,

就在她停止用指尖亲吻他，而他驾驶着劳斯莱斯，所有车窗都紧闭着，扬长而去的那一刻，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [skiːm] .

she	ran	back	into	the	house	,	and	planned	a	daring	scheme	.
她	跑	后退	进入	这	房子	,	和	计划	一个	大胆	方案	.

她跑回屋里，策划了一个大胆的计划。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə] ['leɪdi] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] { - }

She	telephoned	to	Lady	Buckhampton's	,	where	she	was	dining	and	dancing	that	night	,	to	say	her	{	118	}
她	电话	到	女士	-	,	在哪里	她	曾是	用餐	和	跳舞	那	夜晚	,	到	说	她	{	-	}

她打电话给巴克汉普顿夫人，巴克汉普顿夫人当晚正在那里用餐跳舞，她告诉她{118}

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðɪs] ['taɪəsəm] ['brɒŋkiəl] [kə'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð] [hɪm] ,

husband	had	this	tiresome	bronchial	catarrh	,	and	that	she	was	going	down	to	Brighton	with	him	,
丈夫	有	这	令人厌烦	支气管	卡他性炎症	,	和	那	她	曾是	去	向下	到	布莱顿	和	他	,

她丈夫得了这种恼人的支气管炎，她要和他一起去布莱顿。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] , ['telifəund] [tuː; tə][dʒəʊ] ['beɪli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	,	while	the	words	were	scarcely	spoken	,	telephoned	to	Joe	Bailey	asking	him	to	dine	with	them	.
和	,	尽管	这	字	是	几乎	说	,	电话	到	乔	贝利	问	他	到	用餐	和	他们	.

话音未落，他们便打电话给乔·贝利，邀请他一起用餐。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

He	accepted	,	suggesting	that	they	should	go	to	the	first	-	night	at	the	Criterion	after	dinner	,
他	公认	,	建议	那	他们	应该	去	到	这	第一的	-	夜晚	在	这	标准	后	晚餐	,

他接受了提议，并建议晚饭后他们应该去Criterion影院观看首映。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - - [dɑːns] .

and	then	go	on	to	the	Buckhamptons	'	dance	.
和	然后	去	在	到	这	-	-	舞蹈	.

然后去参加巴克汉普顿的舞会。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	perfect	orgie	of	compromising	situations	swam	before	her	,
一个	完美的	狂欢派对	的	妥协	情况	游泳	前	她	,

一场完美无缺的、充满诱惑的局面在她面前上演，

[mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['niːlɪŋ] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

more	thrilling	even	than	the	famous	kneeling	scene	in	her	boudoir	at	midnight	.
更多的	惊险	甚至	比	这	著名的	跪着	场景	在	她	闺房	在	午夜	.

甚至比午夜时分她在闺房里跪下的著名场景还要激动人心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lʌvə(r)] ,

She	would	go	to	the	Criterion	with	her	unsuspecting	lover	,
她	会	去	到	这	标准	和	她	毫无戒心的	情人	,

她会和毫不知情的恋人一起去克莱特里恩影院。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] -

where	certainly	there	would	be	many	people	who	would	go	on	to	the	Buckhampton
在哪里	当然	那里	会	是	许多	人们	WHO	会	去	在	到	这	-

[dɑːns] ['ɑːftəwədz] .

dance	afterwards	.
舞蹈	然后	.

当然，之后肯定会有很多人去参加巴克汉普顿舞会。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ] ['beɪli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

They	would	all	have	seen	her	and	Joe	Bailey	together	,	and	even	if	they
他们	会	全部	有	已见	她	和	乔	贝利	一起	,	和	甚至	如果	他们

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

他们肯定都见过她和乔·贝利在一起，即使没见过，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][bɔːl] - [ruːm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] ['pɒpjʊləraɪz] [ðə; ði][fækt]

he	in	the	babble	of	ball	-	room	conversation	would	doubtless	popularise	the	fact
他	在	这	潺潺	的	球	-	房间	对话	会	毫无疑问	推广	这	事实

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

of	their	having	been	there	together	.
的	他们的	拥有	到过	那里	一起	.

在舞厅里人们的喧闹谈话中，他无疑会大肆宣扬他们曾一起到过那里的事实。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tel] ['leɪdi] - , [huːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	might	even	tell	Lady	Buckhampton	,	whose	invitation	,
他	可能	甚至	告诉	女士	-	,	谁	邀请	,

他甚至可能会告诉巴克汉普顿夫人，正是她的邀请。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['æbsəns] [æt; ət] ['braɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skjuːzd]

on	the	plea	of	absence	at	Brighton	with	her	husband	,	she	had	excused
在	这	恳求	的	缺席	在	布莱顿	和	她	丈夫	,	她	有	已原谅

[hɜː'self] [frɒm; frəm] ,

herself	from	,
她自己	从	,

她以陪同丈夫在布莱顿为由，拒绝出庭。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['deərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

about	this	daring	adventure	.
关于	这	大胆	冒险	.

关于这段惊险刺激的冒险经历。

[ðə; ði][mɪə(r)] [mə'tɪərɪəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪlɪəns] [ɒv; əv][ɪts]

The	mere	material	performance	of	this	evening	came	up	to	the	brilliance	of	its
这	仅仅	材料	表现	的	这	晚上	来了	向上	到	这	辉煌	的	它是

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

今晚的演出在物质层面上达到了预期的高度。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

All	sorts	of	people	saw	her	and	her	companion	,
全部	排序	的	人们	锯	她	和	她	伴侣	,

各种各样的人都看到了她和她的同伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['hæpənɪŋ] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː]

and	the	play	happening	by	divine	fitness	to	be	concerned	with	a	hero	who
和	这	玩	发生	经过	神圣的	健康	到	是	担心的	和	一个	英雄	WHO

[bækt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] { - }

backed	out	of	his	engagement	{	119	}
支持的	出去	的	他的	订婚	{	-	}

而戏剧的发生，是出于神圣的缘故，与一位反悔婚约的英雄有关{119}

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] ['sʌmbədi] [els] ,

at	the	last	moment	because	he	loved	somebody	else	,
在	这	最后的	片刻	因为	他	喜爱	某人	别的	,

因为他爱着别人，所以在最后一刻抛弃了她。

['wɪnfrid] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [swæm] [wɪð] ['sɪmpəθi]

Winifred	could	scarcely	be	expected	not	to	turn	blue	eyes	that	swam	with	sympathy
温妮弗雷德	可以	几乎	是	预期的	不是	到	转动	蓝色的	眼睛	那	游泳	和	同情

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] .

on	her	poor	Joe	.
在	她	贫穷的	乔	.

很难想象温妮弗雷德看到她可怜的乔时，不会露出充满同情的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðɪs] ['həʊpləs] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

But	again	this	hopeless	young	man	did	not	understand	,
但	再次	这	绝望	年轻的	男人	做过	不是	理解	,

但这个绝望的年轻人依然不明白。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sɪkspənɪ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] .

and	whispered	to	know	if	she	wanted	sixpenny	-	worth	of	opera	-	glasses	.
和	低声说道	到	知道	如果	她	通缉	六便士	-	值得	的	歌剧	-	眼镜	.

然后低声问她是否想要价值六便士的歌剧望远镜。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] — [ænd; ənd][sæt] [wɪð]

He	saw	her	home	—	this	she	had	not	contemplated	—	and	sat	with
他	锯	她	家	—	这	她	有	不是	思考	—	和	卫星	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['buːdwɑː(r)] ,

her	in	the	barren	boudoir	,
她	在	这	荒芜	闺房	,

他送她回家——这是她始料未及的——然后和她一起坐在空荡荡的闺房里。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ?

Surely	now	he	would	slide	on	to	his	knees	?
一定	现在	他	会	滑动	在	到	他的	膝盖	?

他现在肯定会跪下来吧?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːl] .

But	he	did	not	,	and	went	to	his	ball	.
但	他	做过	不是	,	和	去	到	他的	球	.

但他没有，而是去参加他的舞会了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [təʊld] ['leɪdi] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ənd] [biːn] [tuː; tə]

There	he	actually	told	Lady	Buckhampton	that	he	had	dined	and	been	to
那里	他	实际上	讲述	女士	-	那	他	有	用餐	和	到过	到

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] ['leɪdi] ['fɔːlkən] ,

the	play	with	Lady	Falcon	,
这	玩	和	女士	鹘	,

在那里，他竟然告诉巴克汉普顿夫人，他曾与法尔肯夫人共进晚餐并一起观看了戏剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪniː] !

and	she	only	laughed	and	said	,	'	Dear	little	Winny	!
和	她	仅有的	笑了	和	说	,	-	亲爱的	小的	温妮	!

她只是笑着说：“亲爱的小温妮！”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	told	me	some	nonsense	about	going	to	Brighton	with	her	husband	.
她	讲述	我	一些	废话	关于	去	到	布莱顿	和	她	丈夫	.

她跟我说了一些关于和她丈夫去布莱顿的胡话。

[haʊ] - [diː] - [duː; də] ?
How - de - do ?
如何 - 德 - 做 ?

你好吗?

[haʊ] - [diː] - [duː; də] ?
How - de - do ?
如何 - 德 - 做 ?

你好吗?

[səʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .
So nice of you to have come .
所以 好的 的 你 到 有 来 .

非常感谢你们的到来。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ['wɪniː] ['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['lʌvə(r)] .
' Then it is true Winny almost despaired of this particular lover .
- 然后 它 是 真的 温妮 几乎 绝望的 的 这 特别的 情人 .

那么，温妮确实几乎对这个情人感到绝望了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['fræntɪk] ['efət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
She made one more frantic effort when she met him next day at lunch , and said ,
她 制成 一 更多的 疯狂的 努力 什么时候 她 遇见 他 下一个 天 在 午餐 , 和 说 ,

第二天午餐时，她再次拼命地向他求助，说道：

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [mɔː(r)] .
' You must talk to your neighbour more .
- 你 必须 讲话 到 你的 邻居 更多的 .

你应该多和邻居交流。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['nəʊtɪs] , - [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
People will notice , ' but this only had the effect of making him talk to his
人们 将要 注意 , - 但 这 仅有的 有 这 影响 的 制作 他 讲话 到 他的
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

人们会注意到，但这反而促使他与邻居交谈起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
which was not what she meant .
哪个 曾是 不是 什么 她 意思是 .

但这并非她的本意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['hɜːbət] ['æʃtən] , [ə; eɪ]
She decided to give another lover a chance , and selected Herbert Ashton , a
她 决定 到 给 其他 情人 一个 机会 , 和 已选 赫伯特 阿什顿 , 一个
['sʌmwɒt] ['əʊldə] [mæn] ,
somewhat older man ,
有些 老 男人 ,

她决定再给另一位情人一次机会，选择了比她年长一些的赫伯特·阿什顿。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] . { - }
who no doubt would understand her better . { 120 }
WHO 不 怀疑 会 理解 她 更好的 . { - }

毫无疑问，谁会更了解她呢？{120}

['sevrəl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ,
Several encouraging circumstances happened here ,
一些 鼓励 情况 发生 这里 ,

这里发生了一些令人鼓舞的事情，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	her	husband	more	than	once	remarked	on	the	frequency	with	which	he
为了	她	丈夫	更多的	比	一次	评论	在	这	频率	和	哪个	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

came	to	the	house	,
来了	到	这	房子	,

因为她丈夫不止一次提到他来家里的次数太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['leɪdi] - [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

and	she	thought	one	day	that	Lady	Buckhampton	cut	her	in	the	Park	.
和	她	想法	一	天	那	女士	-	切	她	在	这	公园	.

有一天，她觉得巴克汉普顿夫人在公园里割伤了她。

[ðɪs] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,

This	joy	,	it	is	true	,	was	of	short	duration	,
这	喜悦	,	它	是	真的	,	曾是	的	短的	期间	,

诚然，这种快乐持续时间很短。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð] [ðem; ðəm][nekst]

for	Lady	Buckhampton	asked	her	to	spend	the	week	-	end	with	them	next
为了	女士	-	问	她	到	花费	这	星期	-	结尾	和	他们	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天，巴克汉普顿夫人邀请她和他们一起度过周末。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l]

and	she	was	forced	to	conclude	that	the	cut	had	not	been	an	intentional
和	她	曾是	强制	到	结束	那	这	切	有	不是	到过	一个	故意

[wʌn] .

one	.
一	.

她不得不得出结论，这道伤口并非故意造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːbət] ,

But	it	stimulated	her	to	imagine	a	very	touching	scene	in	which	Herbert	,
但	它	刺激	她	到	想象	一个	非常	接触	场景	在	哪个	赫伯特	,

但这激发了她想象一个非常感人的场景，在这个场景中，赫伯特……

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ]

when	they	were	alone	together	in	the	boudoir	,	was	to	say	,	'	This	is	killing
什么时候	他们	是	独自的	一起	在	这	闺房	,	曾是	到	说	,	-	这	是	杀

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当他们独自在闺房里时，他会说：“这让我快要死了。”

- [ænd; ənd][fəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

'	and	fold	her	in	his	arms	.
-	和	折叠	她	在	他的	武器	.

然后将她拥入怀中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [ɪm'breɪs] ,

For	one	moment	she	would	yield	to	his	fervent	embrace	,
为了	一	片刻	她	会	屈服	到	他的	热切	拥抱	,

她会在那一瞬间屈服于他热烈的拥抱，

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][seɪ] , - ['hɜːbət] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

the	next	she	would	pluck	herself	from	him	and	say	,	-	Herbert	,	I	am	a
这	下一个	她	会	采摘	她自己	从	他	和	说	,	-	赫伯特	,	我	是	一个

['mærid] ['wʊmən] :

married	woman	:
已婚	女士	:

接下来她会挣脱他的怀抱，说道："赫伯特，我是个已婚妇女："

[wiː; wi][met] [tuː] [leɪt] !

we	met	too	late	!
我们	遇见	也	晚的	!

我们相遇太晚了！

- [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] : [ai] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][kæd] .

'	On	which	he	would	answer	,	'	Forgive	me	,	my	dearest	:	I	behaved	like	a	cad	.
-	在	哪个	他	会	回答	,	-	原谅	我	,	我的	亲爱的	:	我	表现	喜欢	一个	CAD	.

他会回答说："请原谅我，我最亲爱的：我的行为像个无赖。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

'	And	then	the	most	dreadful	thing	of	all	happened	,	for	part	,	at	any	rate	,
-	和	然后	这	最多	可怕	事物	的	全部	发生	,	为了	部分	,	在	任何	速度	,

"然后，至少在某种程度上，最可怕的事情发生了。"

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [keɪm] [truː] .

of	her	imaginings	came	true	.
的	她	想象	来了	真的	.

她的想象成真了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['hɜːbət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ,

She	was	with	Herbert	shortly	afterwards	in	her	boudoir	,
她	曾是	和	赫伯特	不久	然后	在	她	闺房	,

不久之后，她就和赫伯特在她的闺房里待在一起了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːsnt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz]

and	in	ordinary	decent	response	to	a	quantity	of	little	sighs	and	glances
和	在	普通的	体面的	回复	到	一个	数量	的	小的	叹息	和	眼神

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] - ['gæb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

and	glances	away	and	affinity	-	gabble	on	her	part	,
和	眼神	离开	和	亲和力	-	数落	在	她	部分	,

而作为对她一系列轻微叹息、眼神和移开视线以及亲昵的絮叨的正常得体回应，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['prɒpə(r)] [kɪs] .

he	had	given	her	a	good	sound	proper	kiss	.
他	有	给定	她	一个	好的	声音	恰当的	吻	.

他给了她一个响亮而标准的吻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ;

But	it	was	real	;
但	它	曾是	真实的	;

但这是真的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːdri] ['tɪnsl]

it	was	as	different	as	possible	from	all	the	tawdry	tinsel
它	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	全部	这	庸俗的	箔

[ˌsentimen'tæliti, -mən-] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] { - }

sentimentalities	which	she	{	121	}
感伤	哪个	她	{	-	}

它与她{121}所感受到的所有庸俗浮夸的感伤主义截然不同。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	for	years	indulged	in	,	and	it	simply	terrified	her	.
有	为了	年	沉溺其中	在	,	和	它	简单地	恐惧	她	.

多年来她一直沉迷其中，这让她感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	gave	one	little	squeal	,	and	instead	of	yielding	for	a	moment	to	his
她	给予	一	小的	尖叫	,	和	反而	的	屈服	为了	一个	片刻	到	他的

['fɜːvənt] [ɪm'breɪs] ,

fervent	embrace	,
热切	拥抱	,

她轻轻地叫了一声，却没有立刻回应他热烈的拥抱，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['hɜːbət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [kraɪd] , - [əʊ] ,

and	saying	,	'	Herbert	,	I	am	a	married	woman	,	etc	.	,	'	cried	,	'	Oh	,
和	说	,	-	赫伯特	,	我	是	一个	已婚	女士	,	ETC	.	,	-	哭	,	-	哦	,

['mɪstə(r)] . ['æʃtən] !

Mr	.	Ashton	!
先生	.	阿什顿	!

然后说："赫伯特，我是个已婚妇女，等等，"喊道："哦，阿什顿先生！"

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [bɔːld] .

'	which	was	very	bald	.
-	哪个	曾是	非常	秃	.

"他非常秃顶。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

He	looked	at	her	completely	puzzled	.
他	看起来	在	她	完全地	困惑	.

他一脸困惑地看着她。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

He	felt	certain	she	meant	him	to	kiss	her	,	and	had	done	so	.
他	毛毡	肯定	她	意思是	他	到	吻	她	,	和	有	完毕	所以	.

他确信她希望他吻她，而且他也确实吻了她。

- [aɪm] ['sɒri] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

'	I'm	sorry	,	'	he	said	,	'	I	thought	you	wouldn't	mind	.
-	我是	对不起	,	-	他	说	,	-	我	想法	你	不会	头脑	.

"对不起，"他说，"我以为你不会介意。"

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['peɪθɒs] ['fɒləʊd] .

'	A	dreadful	silence	overcharged	with	pathos	followed	.
-	一个	可怕	沉默	收费过高	和	感伤	随后	.

随后是一阵令人窒息的寂静，其中充满了悲怆之情。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] .

Then	recovering	herself	a	little	,	she	remembered	her	part	.
然后	恢复中	她自己	一个	小的	,	她	记得	她	部分	.

然后她稍微回过神来，想起了自己的角色。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ,

'	You	must	go	now	,	'	she	said	faintly	,
-	你	必须	去	现在	,	-	她	说	淡淡的	,

"你现在必须走了，"她虚弱地说。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

with	a	timid	glance	that	was	meant	to	convey	the	struggle	she	was	going
和	一个	胆小	瞥一眼	那	曾是	意思是	到	传达	这	斗争	她	曾是	去

[θruː] .

through	.
通过	.

她带着一丝怯懦的眼神，想要表达她正在经历的挣扎。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] - [raɪt] [əʊ] , - [ænd; ənd] [went] .

But	unfortunately	he	only	said	'	Right	oh	,	'	and	went	.
但	很遗憾	他	仅有的	说	-	正确的	哦	,	-	和	去	.

但不幸的是，他只说了声"好的"，就走了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] [ə'kɜ:rɪŋ] .

Since	that	day	she	has	always	retreated	in	time	to	prevent	anything	real	occurring	.
自从	那	天	她	有	总是	撤退	在	时间	到	防止	任何事物	真实的	发生	.

从那天起，她总是能及时撤退，以防止任何真正的事情发生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['enibɒdi] .

But	she	cannot	succeed	in	getting	talked	about	in	connection	with	anybody	.
但	她	不能	成功	在	获得	谈话	关于	在	联系	和	任何人	.

但她却无法与任何人联系起来，让人谈论她。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəli] , ['ɒf(ə)n][æt; ət] [fɔ:lt] , [ɪz][hɪə(r)] ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .

The	instinct	of	London	generally	,	often	at	fault	,	is	here	perfectly	correct	.
这	本能	的	伦敦	一般来说	,	经常	在	过错	,	是	这里	完美	正确的	.

伦敦人的直觉虽然常常出错，但在这里却完全正确。

[ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] — [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ][maɪld] .

She	can't	be	compromised	—	no	one	will	believe	anything	against	a	woman	so	mild	.
她	不能	是	受损	—	不	一	将要	相信	任何事物	反对	一个	女士	所以	温和的	.

她不能妥协——没有人会相信任何不利于如此温和的女人的事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['temprəmənt] ,

And	all	the	time	,	in	the	clutch	of	her	sentimental	temperament	,
和	全部	这	时间	,	在	这	离合器	的	她	感伤的	气质	,

而始终，她都受制于自己多愁善感的性格。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑ:r'oʊ] { - }

she	sees	herself	the	heroine	of	great	ro	{	122	}
她	看到	她自己	这	女英雄	的	伟大的	ro	{	-	}

她把自己视为伟大罗{122}的女英雄

[mænsɪz] .

mances	.
曼斯	.

曼塞斯。

['leɪtli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ['dænti] ([ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [læk]

Lately	she	has	been	reading	Dante	(	in	a	translation	)	and	feels	that	England	lacks
最近	她	有	到过	阅读	但丁	(	在	一个	翻译	)	和	感觉	那	英格兰	缺乏

['sʌmwʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['pəʊɪt] ,

someone	like	the	mighty	Florentine	poet	,
某人	喜欢	这	强大的	佛罗伦萨	诗人	,

她最近一直在读但丁（译本），觉得英国缺少像这位伟大的佛罗伦萨诗人那样的人物。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪətrɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . . . .

for	his	Beatrice	is	waiting	for	him	.	.	.	.
为了	他的	贝娅特丽丝	是	等待	为了	他	.	.	.	.

因为他的贝娅特丽丝正在等他.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['rɑ:ðə(r)][sæd][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪni:] - ['pɪni] .

It	is	all	rather	sad	for	poor	Winny	-	pinny	.
它	是	全部	相当	伤心	为了	贫穷的	温妮	-	围裙	.

可怜的温妮-平妮真是太可怜了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [hæŋz] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['θʌndəklaʊd] .

It	is	as	if	she	desired	the	rainbow	that	hangs	athwart	the	thundercloud	.
它	是	作为	如果	她	想要的	这	彩虹	那	悬挂	横穿	这	雷云	.

她仿佛渴望看到横跨雷云的彩虹。

[bʌt; bət]['evə(r)] , [æz; əz] [feɪnt] [jet] [pə'sjuːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdz] [wɪð]

But	ever	,	as	faint	yet	pursuing	she	attempts	to	approach	,	it	recedes	with
但	曾经	,	作为	头晕的	然而	追求	她	尝试	到	方法	,	它	消退	和

['iːkwəl] [spiːd] .

equal	speed	.
平等的	速度	.

但是，无论她多么微弱地、多么执着地尝试靠近，它都以同样的速度退却。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'siːdɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] [naʊ] ,

Indeed	,	it	is	receding	faster	than	she	pursues	now	,
的确	,	它	是	消退	快点	比	她	追寻	现在	,

事实上，它消逝的速度比她现在追求的速度还要快。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['dɪmə(r)] [gəʊld] ,

for	her	hair	is	getting	to	be	of	dimmer	gold	,
为了	她	头发	是	获得	到	是	的	调光器	金子	,

因为她的头发渐渐变成了暗淡的金色。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][skɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ]['aʊtə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] , ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	the	skin	at	the	outer	corners	of	those	poor	eyes	,	ever	looking	out
和	这	皮肤	在	这	外	角落	的	那些	贫穷的	眼睛	,	曾经	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'rɪəl] ['lʌvəz] ,

for	unreal	lovers	,
为了	虚幻	恋人	,

还有那双可怜眼睛外眼角的肌肤，总是渴望着不切实际的爱人。

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ðiˌ]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [leɪn] ,

is	beginning	faintly	to	suggest	the	aspect	of	a	muddy	lane	,
是	开始	淡淡的	到	建议	这	方面	的	一个	浑	车道	,

隐约可见泥泞小路的模样，

[wen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trɒdn] [ænd; ənd]

when	a	flock	of	sheep	have	walked	over	it	,	leaving	it	trodden	and
什么时候	一个	群	的	羊	有	步行	超过	它	,	离开	它	践踏	和

[dint] . { - } { - } { - }

dinted	.	{	123	}	{	125	}	{	124	}
凹陷	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

当一群羊走过它，留下踩踏痕迹和凹痕时。{123}{125}{124}

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ðiˌ] ['grɪzli] ['kɪtnz]

THE	GRIZZLY	KITTENS
这	灰熊	小猫

灰熊小猫

[ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] [pə'reniəl] ['juːθflnəs] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiˌ] ['blesɪŋ]

A	FOUNT	OF	PERENNIAL	YOUTHFULNESS	has	been	and	will	be	the	blessing
一个	喷泉	的	多年生	青春	有	到过	和	将要	是	这	祝福

[ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːpəlz] [ɪg'zɪstəns] .

and	curse	of	certain	people's	existence	.
和	诅咒	的	肯定	人们的	存在	.

永葆青春之泉一直是并将继续是某些人的福气和诅咒。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [əˈbaʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] ['fɔːti]

Up	to	the	age	of	about	thirty	-	five	for	a	woman	and	round	about	forty
向上	到	这	年龄	的	关于	三十	-	五	为了	一个	女士	和	圆形的	关于	四十

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

女性大约到35岁，男性大约到40岁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]

it	is	an	admirable	thing	to	feel	that	the	morning	of	life	is	still	lingering	in
它	是	一个	令人钦佩的	事物	到	感觉	那	这	早晨	的	生活	是	仍然	挥之不去的	在

['rəʊzi] ['klaʊdlɪt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

rosy	cloudlets	about	you	,
红润	云朵	关于	你	,

感受到生命的清晨依然如玫瑰色的云朵般萦绕在你周围，这真是一件令人愉悦的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɒˈstɪə(r)] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

but	when	these	austere	ages	have	been	arrived	at	,
但	什么时候	这些	简朴	年龄	有	到过	到达的	在	,

但当这些严酷的时代到来时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ɪmˈperɪʃəbl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] ,

it	is	wiser	for	those	who	still	behave	like	imperishable	children	to	recollect	,
它	是	更明智	为了	那些	WHO	仍然	表现	喜欢	不朽的	孩子们	到	追忆	,

那些仍然像孩童般天真的人，最好还是好好回忆一下。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

impossible	though	they	will	find	the	realisation	of	it	without	exercising	patience
不可能的	尽管	他们	将要	寻找	这	实现	的	它	没有	锻炼	耐心

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

and	determination	,	that	,
和	决心	,	那	,

虽然这是不可能的，但如果不付出耐心和决心，他们终将发现，实现这一目标是不可能的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪmˈperɪʃəbl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɔɪz]

though	their	immortal	souls	are	doubtless	imperishable	,	they	are	no	longer	boys
尽管	他们的	不朽	灵魂	是	毫无疑问	不朽的	,	他们	是	不	更长	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

虽然他们的灵魂永生不灭，但他们已不再是男孩女孩了。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] ['grɪzli] ['kɪtnz] [wɪl] [suːn] [leɪ] [ˈæmbuʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Otherwise	the	dreadful	fate	of	becoming	grizzly	kittens	will	soon	lay	ambushes	for
否则	这	可怕	命运	的	成为	灰熊	小猫	将要	很快	躺	伏击	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

否则，它们很快就会面临变成灰熊幼崽的可怕命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [prəˈdjuːs] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz]

and	to	be	a	grizzly	kitten	does	not	produce	at	all	the	same	impression	as
和	到	是	一个	灰熊	小猫	做	不是	生产	在	全部	这	相同的	印象	作为

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl] [tʃaɪld] .

being	an	imperishable	child	.
存在	一个	不朽的	孩子	.

做一只脾气暴躁的小猫，和做一只永不凋零的孩子，给人的印象完全不同。

[laɪk] ['erɪn][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] ,

Like	Erin	in	the	song	and	King	David	in	the	psalm	,
喜欢	艾琳	在	这	歌曲	和	国王	大卫	在	这	诗篇	,

就像歌中的艾琳和诗篇中的大卫王一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
they should remember and consider the days of old ,
他们 应该 记住 和 考虑 这 天 的 老的 ,

他们应该铭记并反思过去的日子。

[ænd; ənd] [ə'tempt] ['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] ['kɒnstəntlɪ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'trækʃ(ə)n] [sʌm] ,
and attempt quietly and constantly to do a little subtraction sum ,
和 试图 悄悄 和 不断地 到 做 一个 小的 减法 和 ,

并安静而持续地尝试做一个简单的减法运算，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
whereby they will ascertain how far the days of old have receded from them
由此 他们 将要 探明 如何 远的 这 天 的 老的 有 消退 从 他们
.
:
.

由此，他们将知道往昔岁月离他们有多远。

[ðeə(r)] [sprɪŋ] - [taɪd][hæz; həz] [eb] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [sɪns] [ðen] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Their spring - tide has ebbed a long way since then : they are swimming in it
他们的 春天 - 潮 有 退潮 一个 长的 方式 自从 然后 : 他们 是 游泳 在 它
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
no longer ,
不 更长 ,

自那时以来，他们的春潮已经退去了很多：他们不再身处其中了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n]['pæd(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] { - }
they are not even paddling , but they are standing { 126 }
他们 是 不是 甚至 划桨 , 但 他们 是 常设 { - }

他们甚至没有划水，而是站着{126}

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['skɪni] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
just a little gaunt and skinny high up on the beach ,
只是 一个 小的 瘦削 和 瘦骨嶙峋的 高的 向上 在 这 海滩 ,

他只是在沙滩高处显得有些憔悴瘦削，

[wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv][draɪ] [siː] - [wiːd] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['æŋklz] .
with wisps of dry sea - weed whistling round their emaciated ankles .
和 缕缕 的 干燥 海 - 杂草 吹口哨 圆形的 他们的 瘦弱 脚踝 .

干枯的海藻在他们瘦骨嶙峋的脚踝周围发出沙沙的响声。

['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ðəʊz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [ɑː(r); ə(r)][speə(r)][ænd; ənd] [θɪn] ,
Almost invariably those threatened with grizzly kittenhood are spare and thin ,
几乎 总是 那些 威胁 和 灰熊 幼猫时期 是 空闲的 和 薄的 ,

几乎所有面临变成灰熊幼崽威胁的个体都体型瘦弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['juːθfl] ['fɪgəz] ,
for this fact encourages the pathetic delusion that they have youthful figures ,
为了 这 事实 鼓励 这 可怜的 错觉 那 他们 有 青春 数据 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,
and in a dim light ,
和 在 一个 暗淡 光 ,

因为这助长了他们拥有年轻身材的可悲错觉，而且在昏暗的灯光下，

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ˊpitilisnis] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðeɪ] ['daʊtləs] [siːm] [slɪm]
to eyes that are losing their early pitilessness of vision they doubtless seem slim
到 眼睛 那 是 输 他们的 早期的 冷酷无情 的 想象 他们 毫无疑问 似乎 苗条的
[ænd; ənd] ['juːθfl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
and youthful to themselves ,
和 青春 到 他们自己 ,

对于那些逐渐失去早期冷酷无情视力的人来说，它们无疑显得纤细而年轻。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['reəli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

though	they	rarely	present	this	appearance	to	each	other	.
尽管	他们	很少	展示	这	外貌	到	每个	其他	.

虽然他们很少以这种形象示人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [staʊt] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] :

But	it	is	very	uncommon	to	find	a	stout	grizzly	kitten	:
但	它	是	非常	罕见	到	寻找	一个	肥硕	灰熊	小猫	:

但要找到一只体格健壮的灰熊幼崽是非常罕见的:

['æmplɪtjuːd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] ,

amplitude	makes	it	impossible	to	skip	about	,
振幅	制作	它	不可能的	到	跳过	关于	,

振幅使得跳跃成为不可能，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['redɪli] [mɪ'steɪkən][baɪ][ɪts]['həʊpf(ə)l] [pə'zesə] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl]

and	cannot	be	so	readily	mistaken	by	its	hopeful	possessors	for	youthful
和	不能	是	所以	容易	错误	经过	它是	充满希望	拥有者	为了	青春

['slɪmnəs] .

slimness	.
苗条	.

并且不会轻易被怀有希望的拥有者误认为是年轻苗条的身材。

[ɪm'perɪʃəbl] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] , [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)]

Imperishable	children	,	who	are	threatened	with	grizzly	kittenhood	,	are	,	like	other
不朽的	孩子们	,	WHO	是	威胁	和	灰熊	幼猫时期	,	是	,	喜欢	其他

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

children	and	kittens	,	male	and	female	.
孩子们	和	小猫	,	男性	和	女性	.

永生的孩子，面临着变成灰熊小猫的威胁，和其他孩子和小猫一样，也有男性和女性。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ'evə(r)] [ðeə(r)][seks]

At	this	stage	great	indulgence	must	be	extended	to	them	whichever	their	sex
在	这	阶段	伟大的	放纵	必须	是	扩展	到	他们	任何	他们的	性别

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

在这个阶段，无论他们的性别如何，都必须给予他们极大的宽容。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['erə(r)][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][vaɪ'tæləti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] ,

for	their	error	is	based	upon	vitality	,	which	,	however	misapplied	,
为了	他们的	错误	是	基于	之上	活力	,	哪个	,	然而	误用	,

因为他们的错误源于活力，然而，无论活力如何被误用，

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	in	itself	the	most	attractive	quality	in	the	world	.
是	在	本身	这	最多	吸引人的	质量	在	这	世界	.

本身就是世界上最具吸引力的品质。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

That	they	have	no	sense	of	time	is	in	comparison	a	smaller	consideration	.
那	他们	有	不	感觉	的	时间	是	在	比较	一个	较小的	考虑	.

相比之下，他们缺乏时间观念就显得微不足道了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

For	they	are	always	cheerful	,	always	optimistic	,	and	if	,	at	the	age	of
为了	他们	是	总是	快乐	,	总是	乐观的	,	和	如果	,	在	这	年龄	的

['fɔːti] ,

forty	,
四十	,

因为他们总是开朗乐观，即使到了四十岁，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)]

they	have	a	slight	tendency	to	say	that	events	of	twenty	years	ago	are
他们	有	一个	轻微	趋势	到	说	那	活动	的	二十	年	前	是

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

shrouded	in	the	mists	of	childhood	and	the	nursery	,
被遮蔽的	在	这	薄雾	的	童年	和	这	苗圃	,

他们似乎有点倾向于说，二十年前发生的事情都笼罩在童年和婴儿房的迷雾之中。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['feɪlɪŋ] , { - }

this	is	but	an	amiable	failing	,	{	127	}
这	是	但	一个	可亲	失败	,	{	-	}

这只是一个可爱的缺点，{127}

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgjələ(r)]

and	one	that	is	far	easier	to	overlook	than	many	of	the	more	angular
和	一	那	是	远的	更轻松	到	俯瞰	比	许多	的	这	更多的	角度

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

而且，这种优点比许多其他更尖锐的优点更容易被忽视。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]) [ɪz]

Of	the	two	the	female	grizzly	kitten	(	in	the	early	stages	of	the	complaint	)	is
的	这	二	这	女性	灰熊	小猫	(	在	这	早期的	阶段	的	这	抱怨	)	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['kaɪndlinəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['grɪzli] ['brʌðə(r)] ,

entitled	to	greater	kindliness	than	her	grizzly	brother	,
标题	到	更大的	善良	比	她	灰熊	兄弟	,

这两只灰熊幼崽中，雌性灰熊幼崽（在事件初期）理应比它的灰熊兄弟得到更多的善待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv]['meɪfeə(r)][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

for	the	obvious	reason	that	in	the	fair	of	Mayfair	the	merry	-	go	-	round
为了	这	明显的	原因	那	在	这	公平的	的	梅菲尔	这	欢乐	-	去	-	圆形的

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] - [wiːl] [sləʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]

and	the	joy	-	wheel	slow	down	for	women	sooner	than	they	do	for
和	这	喜悦	-	车轮	慢的	向下	为了	女性	很快	比	他们	做	为了

[men] .

men	.
男人	.

原因显而易见，在梅菲尔集市上，旋转木马和摩天轮对女性来说速度减慢的速度比对男性来说要快得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊɪŋ]

Thus	the	temptation	to	a	woman	of	behaving	as	if	it	was	not	slowing
因此	这	诱惑	到	一个	女士	的	行为	作为	如果	它	曾是	不是	减速

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因此，女性很容易表现出这种趋势并未减缓的样子。

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

is	greater	than	to	a	man	.
是	更大的	比	到	一个	男人	.

对一个人来说，这比对一个男人来说更重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

It	will	go	on	longer	for	him	;
它	将要	去	在	更长	为了	他	;

对他来说，这种情况还会持续更长时间；

[hiː; hi][hæz; həz] [les] [ɪk'skjuːs] — [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][dʒɔɪ] - [raɪd] — [fɔː(r); fə(r)]

he	has	less	excuse	—	since	he	has	had	a	longer	joy	-	ride	—	for
他	有	较少的	原谅	—	自从	他	有	有	一个	更长	喜悦	-	骑	—	为了

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['gɪdinəs] .

pretending	that	it	is	still	quite	at	its	height	of	revolving	giddiness	.
假装	那	它	是	仍然	相当	在	它是	高度	的	旋转	眩晕	.

既然他已经享受了更长时间的快乐之旅，那么他就更没有借口假装它仍然处于令人眩晕的巅峰状态了。

[ʃiː; ʃi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['grɪzli] ['kɪtnz] — [kæn; kən]

She	—	if	she	is	gifted	with	the	amazing	vitality	which	animates	grizzly	kittens	—	can
她	—	如果	她	是	天才	和	这	惊人的	活力	哪个	动画	灰熊	小猫	—	能

['hɑːdli] [help] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hæts] ,

hardly	help	still	screaming	and	clapping	her	hands	and	changing	hats	,
几乎	帮助	仍然	尖叫	和	鼓掌	她	双手	和	变化	帽子	,

她——如果她真的拥有像灰熊幼崽那样惊人的活力——就忍不住会继续尖叫、拍手和换帽子。

[wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['slækən] ,

when	first	the	hurdy	-	gurdy	and	the	whirling	begin	to	slacken	,
什么时候第一的		这	赫迪	-	格迪	和	这	旋转	开始	到	放松	,

当手摇风琴和旋转的节奏开始减弱时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

in	order	to	persuade	herself	that	they	are	doing	nothing	of	the	sort	.
在	命令	到	说服	她自己	那	他们	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

为了说服自己他们根本没有做那种事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [slɪp] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [wiːl] [ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪstə(r)] .

If	she	is	wise	,	she	will	of	course	slip	off	the	joy	-	wheel	and	,	like	Mr	.
如果	她	是	明智的	,	她	将要	的	课程	滑	离开	这	喜悦	-	车轮	和	,	喜欢	先生	.

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

如果她足够明智，她当然会摆脱享乐的诱惑，像华兹华斯先生一样，

- ['əʊnli][faɪnd] [streŋθ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

'	only	find	strength	in	what	remains	behind	.
-	仅有的	寻找	力量	在	什么	遗迹	在后面	.

只能从留下的事物中汲取力量。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)]

'	But	if	she	did	that	,	the	danger	of	her	grizzly	kittenhood	would	be	over
-	但	如果	她	做过	那	,	这	危险	的	她	灰熊	幼猫时期	会	是	超过

.

:
.

但如果她那样做，她幼年时期那段危险的岁月就结束了。

['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [wen] [fɜːst] [ðə; ði] [sləʊɪŋ] - [daʊn] ['prəʊses] [bɪ'gɪnz] ,

Pity	her	then	,	when	first	the	slowing	-	down	process	begins	,
遗憾	她	然后	,	什么时候第一的		这	减速	-	向下	过程	开始	,

当衰老过程开始减缓时，就该同情她了。

[bʌt; bət] [gɪv] [les] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kɪndə(r)]['bɜːd(ə)n]

but	give	less	pity	to	the	man	who	will	not	accept	the	comparatively	kinder	burden
但	给	较少的	遗憾	到	这	男人	WHO	将要	不是	接受	这	比较	幼儿园	负担

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

of	his	middle	-	age	.
的	他的	中间	-	年龄	.

但对于那些不愿接受中年时期相对轻松的负担的人，不要太同情他们。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːli] { - }
Besides , when the early { 128 }
除了 , 什么时候 这 早期的 { - }

此外，当早期{128}

[steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['grɪzli] ['kɪtnˌhʊd] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
stages of grizzly kittenhood are past ,
阶段 的 灰熊 幼猫时期 是 过去的 ,

灰熊幼崽的阶段已经过去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ruˈmætɪk] ['æntɪks]
the woman who still clings to her skippings and her rheumatic antics
这 女士 WHO 仍然 黏附 到 她 跳过 和 她 风湿病 滑稽动作
['ɑːftə(r)][blaɪnd] - ['tæslz] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][dʒɪmˈnæstɪks][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
after blind - tassels has so much the harder gymnastics to perform .
后 瞎的 - 流苏 有 所以 很多 这 更难 体操 到 履行 .

那个在盲人跳绳后仍然坚持跳绳和风湿性滑稽动作的女人，要表演的体操动作要困难得多。

[tuː] [sæd] ['kɒŋkriːt] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] ['grɪzli] - ['kɪtnˌhʊd] , [bəuθ][ɪn] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒɪz] , [əˈweɪt] ['aʊə(r)]
Two sad concrete examples of grizzly - kittenhood , both in advanced stages , await our
二 伤心 具体的 示例 的 灰熊 - 幼猫时期 , 两个都 在 先进的 阶段 , 等待 我们的
[kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
commiseration .
怜悯 .

两个可悲的幼年灰熊的典型例子，都已发展到晚期，等待着我们的同情。

['mɪsɪz] . ['beɪgəm] ([neɪ] ['ædəlain] ['ɑːmˌstrɒŋ]) [ɪz][ðə; ði][fɜːst] .
Mrs . Begum (née Adeline Armstrong) is the first .
太太 . 贝古姆 (娘家姓 阿德琳 阿姆斯特朗) 是 这 第一的 .

贝古姆夫人（原名阿德琳·阿姆斯特朗）是第一位。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] [ɒv; əv]
From her childhood the world conspired to make a grizzly kitten of
从 她 童年 这 世界 密谋 到 制作 一个 灰熊 小猫 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

从她童年起，这个世界就合谋把她变成一只脾气暴躁的小猫咪。

[ænd; ənd][ɪn][dəˈrekt] [ˌkɒntrəˈvenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsprest] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)]
and in direct contravention of the expressed wishes of her godfather
和 在 直接的 违规 的 这 表达 愿望 的 她 教父
[ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ædəlain] ,
and godmother who said she was to be Adeline ,
和 教母 WHO 说 她 曾是 到 是 阿德琳 ,

这完全违背了她的教父和教母的意愿，他们曾明确表示她应该叫阿德琳。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
insisted on calling her Baby .
坚持 在 呼叫 她 婴儿 .

坚持叫她“宝贝”。

['beɪbi] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːdɪŋli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Baby Armstrong she accordingly remained until the age of twenty - five , when she
婴儿 阿姆斯特朗 她 因此 剩余 直到 这 年龄 的 二十 - 五 , 什么时候 她
[bɪ'keɪm] ['beɪbi]['beɪgəm] ,
became Baby Begum ,
成为 婴儿 贝古姆 ,

因此，她一直被称为“小阿姆斯特朗”，直到25岁才改名为“小贝古姆”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊdiəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

and	she	never	got	further	from	that	odious	appellation	,	at	her	present
和	她	绝不	得到	更远	从	那	令人厌恶的	称谓	,	在	她	展示

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ,

age	of	fifty	-	two	,
年龄	的	五十	-	二	,

时至今日，她五十二岁了，仍然摆脱不了那个令人厌恶的称号。

[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][bæbz] , [waɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː'self] [ðə; ði] [grɪzlɪɪst]

than	being	known	as	Babs	,	while	even	now	her	mother	,	herself	the	grizzliest
比	存在	已知	作为	芭布斯	,	尽管	甚至	现在	她	母亲	,	她自己	这	最灰熊

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɪtnz] ,

of	all	existing	kittens	,
的	全部	现存的	小猫	,

比起被称为芭布斯，即使到了现在，她的母亲本身也是所有小猫中最凶悍的一只，

[kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [stɪl] .

calls	her	Baby	still	.
呼叫	她	婴儿	仍然	.

仍然叫她宝贝。

[bæbz] [ə'pɪəd] [ɪn]['meɪfeə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn]

Babs	appeared	in	Mayfair	at	the	age	of	seventeen	,	and	instantly	took	the	town
芭布斯	出现	在	梅菲尔	在	这	年龄	的	十七	,	和	即刻	采取	这	镇

[baɪ] [stɔːm] ,

by	storm	,
经过	风暴	,

芭布斯十七岁时出现在梅菲尔区，立刻引起了全城的轰动。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [vaɪ'tæləti] .

in	virtue	of	her	authentic	and	audacious	vitality	.
在	美德	的	她	真正的	和	大胆的	活力	.

凭借她真实而大胆的活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ['eɪndʒl] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbɔtɪ'tʃeliː]

She	had	the	face	of	a	Sir	Joshua	Reynolds	angel	,	the	figure	of	a	Botticelli
她	有	这	脸	的	一个	先生	约书亚	雷诺兹	天使	,	这	数字	的	一个	波提切利

[wʌn] ,

one	,
一	,

她有着约书亚·雷诺兹爵士笔下天使般的面容，以及波提切利画作中天使般的身材。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l] .

the	tongue	of	a	gamin	,	and	the	spirits	of	an	everlasting	carnival	.
这	舌头	的	一个	游戏	,	和	这	烈酒	的	一个	永恒	狂欢	.

孩童的舌头，以及永恒狂欢节的精神。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [set][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Her	laugh	,	the	very	sound	of	that	delicious	enjoyment	,	set	the	drawing	-	room
她	笑	,	这	非常	声音	的	那	可口的	享受	,	放	这	绘画	-	房间

[ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] { - }

in	a	roar	,	and	her	{	129	}
在	一个	吼	,	和	她	{	-	}

她的笑声，那令人愉悦的笑声，让客厅里顿时爆发出一阵哄笑，而她的{129}

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

conversation	the	smoking	-	room	,	where	she	was	quite	at	home	—	there	was
对话	这	吸烟	-	房间	,	在哪里	她	曾是	相当	在	家	—	那里	曾是

['nevə(r)] ['eniwʌn] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

never	anyone	so	complete	as	she	,
绝不	任何人	所以	完全的	作为	她	,

她们在吸烟室里聊天，她在那里感觉很自在——从来没有人像她那样完美无缺。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs] .

never	such	an	apple	of	attractiveness	,	of	which	all	could	have	a	slice	.
绝不	这样的	一个	苹果	的	吸引力	,	的	哪个	全部	可以	有	一个	片	.

从来没有这么诱人的苹果，人人都想尝一口。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

She	would	ride	in	the	Row	of	a	morning	,	call	the	policeman	,
她	会	骑	在	这	排	的	一个	早晨	,	称呼	这	警察	,

她会在清晨骑马经过街巷，然后打电话给警察。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [və'lɒsəti] , - ['ɑ:θə(r)] [dɪə(r)]

who	wanted	to	take	her	name	on	the	score	of	excessive	velocity	,	'	Arthur	dear
WHO	通缉	到	拿	她	姓名	在	这	分数	的	过多的	速度	,	-	亚瑟	亲爱的

,

,

,

谁想以超速为由起诉她，“亲爱的亚瑟”，

- [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [pə'li:s] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz]

'	and	remind	him	how	she	had	danced	in	the	cause	of	police	old	-	age	pensions
-	和	提醒	他	如何	她	有	跳舞	在	这	原因	的	警察	老的	-	年龄	养老金

[æt; ət] [klɑ:kənwɛl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [tru:]) ,

at	Clerkenwell	(	which	was	perfectly	true	)	,
在	克勒肯韦尔	(	哪个	曾是	完美	真的	)	,

并提醒他，她曾在克勒肯维尔为争取警察养老金而跳舞（这完全属实）。

[ðʌs] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [hɑ:t] .

thus	melting	his	austere	heart	.
因此	融化	他的	简朴	心	.

于是，他那颗冷峻的心被融化了。

[ðen] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,

Then	,	as	like	as	not	,
然后	,	作为	喜欢	作为	不是	,

然后，很可能，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [maɪl] ,

she	would	get	off	her	horse	at	the	far	end	of	the	ladies	'	mile	,
她	会	得到	离开	她	马	在	这	远的	结尾	的	这	女士们	-	英里	,

她会在女子赛程的尽头下马，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['gʌvənəs] ,

and	put	on	it	an	exhausted	governess	,
和	放	在	它	一个	筋疲力尽的	家庭教师	,

然后安排一位疲惫不堪的家庭教师来扮演这个角色。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] [tu:; tə] ['beɪzwɔ:tə] .

with	orders	to	the	groom	to	see	her	safe	home	to	Bayswater	.
和	订单	到	这	新郎	到	看	她	安全的	家	到	贝斯沃特	.

并嘱咐新郎护送新娘安全返回贝斯沃特的家。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [ɑ:sk][ə; eɪ]['pɑ:sə(r)] - [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

Then	she	would	sit	on	the	rail	,	ask	a	passer	-	by	for	a	cigarette	,
然后	她	会	坐	在	这	轨	,	问	一个	过路人	-	经过	为了	一个	卷烟	,

然后她会坐在栏杆上，向路人要一支烟。

[ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'dɔ:rə] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ə'laɪk] , [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

and	hold	a	little	court	of	adorers	,	male	and	female	alike	,	until	her
和	抓住	一个	小的	法庭	的	崇拜者	,	男性	和	女性	同样	,	直到	她

[hɔ:s] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

horse	came	back	again	.
马	来了	后退	再次	.

她召集了一小群崇拜者，男女都有，直到她的马再次回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

She	would	,	in	rare	intervals	of	fatigue	,	go	to	bed	about	four	o'clock	in	the
她	会	,	在	稀有的	间隔	的	疲劳	,	去	到	床	关于	四	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她偶尔会感到疲倦，然后大约凌晨四点就上床睡觉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] ['prɪnsɪz] [geɪt] ,

when	her	mother	was	giving	a	ball	in	Prince's	Gate	,
什么时候	她	母亲	曾是	给予	一个	球	在	王子的	门	,

当她母亲在王子门举办舞会时，

[ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,

and	stand	on	the	balcony	outside	her	bedroom	in	her	nightgown	,
和	站立	在	这	阳台	外部	她	卧室	在	她	睡衣	,

她穿着睡衣站在卧室外的阳台上。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃriːkɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz]

and	talk	to	the	remaining	guests	as	they	left	the	house	,	shrieking	good	wishes
和	讲话	到	这	其余的	客人	作为	他们	左边	这	房子	,	尖叫	好的	愿望

, [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['kɪsɪz] .

,	and	blowing	kisses	.
,	和	吹	吻	.

然后和离开房子的其他客人交谈，大声送上美好的祝愿，并飞吻道别。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [səʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Or	if	the	fit	so	took	her	,
或者	如果	这	合身	所以	采取	她	,

或者如果她真的需要这样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] - [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] -

instead	of	going	to	bed	she	would	change	her	ball	-	dress	for	a	riding	-
反而	的	去	到	床	她	会	改变	她	球	-	裙子	为了	一个	骑术	-

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

她不会去睡觉，而是会把舞会礼服换成骑马装。

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] [wɪð] ['tʃɑːli] [ɔː(r)] ['tɒmi] [ɔː(r)] ['hæri] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪð] ['bɜːθə] [ɔː(r)]

go	down	to	the	mews	with	Charlie	or	Tommy	or	Harry	,	or	indeed	with	Bertha	or
去	向下	到	这	巷子	和	查理	或者	汤米	或者	哈里	,	或者	的确	和	伯莎	或者

{ - }

{	130	}
{	-	}

和查理、汤米或哈利一起下到马厩，或者和伯莎一起，或者{130}

['flɔːri] [ɔː(r)] [mædʒ] (['fɪtɪŋ] [ðiːz] ['lætə(r)] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hæbɪts]) [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Florrie	or	Madge	(	fitting	these	latter	up	with	other	habits	)	and	start	for	a
弗洛里	或者	玛吉	(	配件	这些	后者	向上	和	其他	习惯	)	和	开始	为了	一个

[raɪd][ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

ride	in	the	break	of	the	summer	morning	,
骑	在	这	休息	的	这	夏天	早晨	,

弗洛里或玛吉（后者与其他习惯相符），在夏日清晨的破晓时分出发去骑行，

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['djuːi] [tuː; tə] ['brekfəst] .

returning	hungry	and	dewy	to	breakfast	.
返回	饥饿的	和	露水	到	早餐	.

饥肠辘辘、浑身湿漉漉地回到餐厅吃早餐。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [wɜːld] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [in'heiləu] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [ə'pɒn] .

Wherever	**she**	**went**	**the**	**world**	**laughed**	**with**	**her**	**;**	**she**	**enhaloed**	**all**	**she**	**shone**	**upon**	**.**
无论	她	去	这	世界	笑了	和	她	;	她	光环	全部	她	闪耀	之上	.

她走到哪里，世界就和她一起欢笑；她所到之处，都充满了光芒。

['tʃiːfli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ['tʃɑːli] ['gɔːd(ə)n] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Chiefly	**did**	**she**	**shine**	**upon**	**Charlie**	**Gordon**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**measure**	**of**	**a**	**man**	**,**
主要	做过	她	闪耀	之上	查理	戈登	,	WHO	,	在	这	措施	的	一个	男人	,

她尤其对查理·戈登青睐有加，而查理·戈登，就其男子气概而言，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪk] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

was	**a**	**like**	**comet**	**to**	**herself**	**.**
曾是	一个	喜欢	彗星	到	她自己	.

她就像一颗彗星。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

He	**was**	**some**	**five**	**years**	**older**	**than**	**she**	**,**
他	曾是	一些	五	年	老	比	她	,

他比她大五岁左右。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [les] [fɑːst][ænd; ənd]

and	**they**	**expected**	**to**	**marry**	**each**	**other**	**when**	**the**	**fun**	**became**	**less**	**fast**	**and**
和	他们	预期的	到	结婚	每个	其他	什么时候	这	乐趣	成为	较少的	快速地	和

['fjʊəriəs] .

furious	**.**
狂怒	.

他们希望在激情不再那么强烈的时候结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]

In	**the**	**interval**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**they**	**had**	**a**	**swimming**	**-**	**race**	**across**	**the**
在	这	间隔	,	之中	其他	事物	,	他们	有	一个	游泳	-	种族	穿过	这

['sɜːpəntaɪn] [wʌn] ['ɜːli] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] ,

Serpentine	**one**	**early**	**August**	**morning**	**,**
蛇形	一	早期的	八月	早晨	,

在此期间，他们还进行了其他一些活动，其中包括八月初的一个清晨，他们进行了一场横渡九曲湖的游泳比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌn] [baɪ] [tuː] [leŋθs] .

and	**she**	**won**	**by**	**two**	**lengths**	**.**
和	她	韩元	经过	二	长度	.

她以两个身位的优势获胜。

[æn; ən] ['æŋgri] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [bəʊt] [dʒæb] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['reskjuː]

An	**angry**	**Humane**	**Society**	**boat**	**jabbed**	**at**	**them**	**with**	**hooks**	**in**	**order**	**to**	**rescue**
一个	生气的	人道	社会	船	刺伤	在	他们	和	钩子	在	命令	到	救援

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

愤怒的人道协会船只用钩子刺向它们，试图将它们救出。

[ðiːz] [ðeɪ] [i'veid] .

These	**they**	**evaded**	**.**
这些	他们	躲避	.

他们躲过了这些。

[ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃə(r)] ['θretnz] [wɪð] ['grɪzli] ['kɪtn̩hʊd] [lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə]

Those	**whom**	**Nature**	**threatens**	**with**	**grizzly**	**kittenhood**	**live**	**too**	**much**	**on**	**the**	**surface**	**to**
那些	谁	自然	威胁	和	灰熊	幼猫时期	居住	也	很多	在	这	表面	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] [mʌtʃ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['hæbɪts][æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

be	**able**	**to**	**spare**	**much**	**energy**	**for**	**such**	**engrossing**	**habits**	**as**	**falling**	**in**	**love**	**,**
是	有能力的	到	空闲的	很多	活力	为了	这样的	引人入胜	习惯	作为	坠落	在	爱	,

那些被大自然以幼熊般的幼崽期威胁的个体，生活过于肤浅，以至于无法抽出太多精力去培养像坠入爱河这样引人入胜的习惯。

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

以及当.....

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd]

at	the	age	of	twenty	-	five	she	suddenly	determined	to	marry	the	small	and
在	这	年龄	的	二十	-	五	她	突然	决定	到	结婚	这	小的	和

['saɪlənt]['mɪstə(r)] . ['beɪgəm] ,

silent	Mr	.	Begum	,
沉默的	先生	.	贝古姆	,

二十五岁那年，她突然决定嫁给身材矮小、沉默寡言的贝古姆先生。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['meni] [ə'plɔ:dɪd] .

nobody	was	surprised	and	many	applauded	.
无人	曾是	惊讶	和	许多	鼓掌	.

没有人感到惊讶，许多人还鼓掌。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] [wɪð] ['tʃɑ:li] ['gɔ:d(ə)n] ,

She	could	not	go	on	swimming	the	Serpentine	with	Charlie	Gordon	,
她	可以	不是	去	在	游泳	这	蛇形	和	查理	戈登	,

她不能再和查理·戈登一起游九曲湖了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:kwəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['əʊnli] £2000

and	it	seemed	equally	unimaginable	that	she	should	marry	a	man	with	only	£2000
和	它	似乎	同样地	难以想象	那	她	应该	结婚	一个	男人	和	仅有的	£2000

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɔ:(r)][kaɪnd] .

a	year	and	no	prospects	of	any	sort	or	kind	.
一个	年	和	不	前景	的	任何	种类	或者	种类	.

同样令人难以置信的是，她竟然会嫁给一个年收入只有 2000 英镑，而且没有任何前途的男人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪm'perətɪvli] [wɒnt] [hɪm] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɪmpərə] { - }

She	did	not	imperatively	want	him	,	any	more	than	he	impera	{	131	}
她	做过	不是	必须	想	他	,	任何	更多的	比	他	帝国	{	-	}

她并不迫切地想要他，就像他迫切地想要她一样{131}

['taɪvli] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [wʌn] [kən'klu:sɪv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mætrɪmənɪ]

tively	wanted	her	,	and	since	that	one	conclusive	reason	for	matrimony
积极地	通缉	她	,	和	自从	那	一	确凿	原因	为了	婚姻

[wɒz; wəz]['æbsənt] ,

was	absent	,
曾是	缺席的	,

他真心想要她，但由于这个决定性的结婚理由并不存在，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['mætə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mærɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli]

it	did	not	particularly	matter	whom	she	married	,	so	long	as	he	was	immensely
它	做过	不是	特别	事情	谁	她	已婚	,	所以	长的	作为	他	曾是	非常

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

她嫁给谁并不特别重要，只要对方非常有钱就行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['tempə(r)] .

and	of	an	indulgent	temper	.
和	的	一个	放纵的	脾气	.

而且性情宽容。

[baɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] , ['mɪstə(r)] . ['beɪgəm] [əud] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [dets] [tu:; tə] ['pæləsteɪn] , ['pəʊlənd] , [ænd; ənd]

By	nationality	,	Mr	.	Begum	owed	about	equal	debts	to	Palestine	,	Poland	,	and
经过	国籍	,	先生	.	贝古姆	欠款	关于	平等的	债务	到	巴勒斯坦	,	波兰	,	和

[ðə; ði] [bɑ:'beɪdɒs] ,

the	Barbados	,
这	巴巴多斯	,

按国籍计算，贝古姆先生欠巴勒斯坦、波兰和巴巴多斯的债务大致相等。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['i:pɒk] ,

and	since	at	this	epoch	,
和	自从	在	这	时代	,

并且自此时代以来，

['pæləsteɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] ['meɪfeə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

Palestine	at	any	rate	was	in	the	ascendant	over	the	roofs	of	Mayfair	it
巴勒斯坦	在	任何	速度	曾是	在	这	上升	超过	这	屋顶	的	梅菲尔	它

[wɒz; wəz] [θɔ:t] ['haɪli] ['su:təb(ə)l] [ðæt] ['beɪbi] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] ['beɪgəm] .

was	thought	highly	suitable	that	Baby	Armstrong	should	become	Baby	Begum	.
曾是	想法	高度	合适的	那	婴儿	阿姆斯特朗	应该	变得	婴儿	贝古姆	.

无论如何，当时巴勒斯坦在梅菲尔的屋顶上占据了主导地位，人们认为让小阿姆斯特朗变成小贝古姆非常合适。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['tʃɑ:li] ['gɔ:d(ə)n] , - [dɪə(r)] , - [ɔ:(r)] - ['dɑ:lɪŋ] , - [ɔ:(r)] - [fu:l] ,

She	had	always	called	Charlie	Gordon	,	'	dear	,	'	or	'	darling	,	'	or	'	fool	,
她	有	总是	称为	查理	戈登	,	-	亲爱的	,	-	或者	-	亲爱的	,	-	或者	-	傻子	,

她总是称呼查理·戈登为“亲爱的”、“宝贝”或“傻瓜”。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

'	and	she	explained	it	all	to	him	in	the	most	illuminating	manner	.
-	和	她	解释	它	全部	到	他	在	这	最多	启发性的	方式	.

她用最清晰易懂的方式向他解释了一切。

- ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

'	Darling	,	you	quite	understand	,	don't	you	?
-	亲爱的	,	你	相当	理解	,	不	你	?

亲爱的，你完全明白，对吧?

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] .

'	she	said	,	as	she	rode	beside	him	one	morning	in	the	Park	.
-	她	说	,	作为	她	骑	旁	他	一	早晨	在	这	公园	.

“她说，那天早上她在公园里骑马与他并肩而行。”

- [dʒi:həæfæts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:ts] [ˌem 'i:] .

'	Jehoshaphat's	a	perfect	dear	,	and	he	suits	me	.
-	约沙法的	一个	完美的	亲爱的	,	和	他	西装	我	.

“约沙法是个完美的人，他很适合我。”

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['skɪtlz] , ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪə(r)] ,

Life	isn't	all	beer	and	skittles	,	otherwise	I	would	buy	some	beer	,
生活	不是	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	否则	我	会	买	一些	啤酒	,

生活并非只有啤酒和彩虹糖，否则我就会去买些啤酒了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ʌp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['skɪtl] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi]

and	you	would	save	up	to	get	a	second	-	hand	skittle	alley	,	and	there	we
和	你	会	节省	向上	到	得到	一个	第二	-	手	保龄球	胡同	,	和	那里	我们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

should	be	!
应该	是	!

然后你就可以攒钱买个二手保龄球馆了，那我们就应该在那里了!

[maɪ] [dɪə(r)] , [du:; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

My	dear	,	do	look	at	that	thing	on	the	chestnut	coming	down	this	way	.
我的	亲爱的	,	做	看	在	那	事物	在	这	板栗	未来	向下	这	方式	.

亲爱的，快看那棵栗树上朝这边下来的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊt][ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it a goat or isn't it ?
是 它 一个 山羊 或者 不是 它 ?

它是山羊吗?

[ai] [θɪŋk] [ɪts][ə; eɪ][gəʊt] .
I think it's a goat .
我 思考 它是 一个 山羊 .

我觉得这是一只山羊。

[əʊ][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Oh don't be a fool , dear , you needn't be a fool .
哦 不 是 一个 傻子 , 亲爱的 , 你 不必 是 一个 傻子 .

哦，亲爱的，别犯傻了，你没必要犯傻。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Of course everybody thought we were going to marry each other ,
的 课程 大家 想法 我们 是 去 到 结婚 每个 其他 ,

当然，大家都以为我们会结婚。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]['mætə(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] ['evribɒdi] [θɪŋks] ?
but what can matter less than what everybody thinks ?
但 什么 能 事情 较少的 比 什么 大家 思考 ?

但还有什么比大家的想法更不重要的呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
And besides , I know quite well that you haven't the slightest intention of getting
和 除了 , 我 知道 相当 出色地 那 你 还没有 这 丝毫 意图 的 获得
{ - }
{ 132 }
{ - }

而且，我很清楚你根本没有丝毫想要得到{132}的意图

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
broken - hearted about me ,
破碎的 - 心地 关于 我 ,

他为我心碎了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt]
and the only thing you mind about it is that I have shown I have not got
和 这 仅有的 事物 你 头脑 关于 它 是 那 我 有 所示 我 有 不是 得到
[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
a broken heart about you .
一个 破碎的 心 关于 你 .

你唯一在意的是，我已经证明我没有为你伤心。

[wɒt] ['riːəli] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl] [dʒi'hɔʃəfæt] .
What really is of importance is what I am to call Jehoshaphat .
什么 真的 是 的 重要性 是 什么 我 是 到 称呼 约沙法 .

真正重要的是我应该称呼约沙法什么。

[ai] [kænt] [kɔːl] [hɪm] ['dʒiːhjuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['ɛniˌθɪŋk] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ai] [kænt]
I can't call him Jehu , because he doesn't do anythink furiously , and I can't
我 不能 称呼 他 耶户 , 因为 他 不 做 任何东西 愤怒地 , 和 我 不能
[kɔːl] [hɪm] " [fæt] ,
call him " Fat ,
称呼 他 " 胖的 ,

我不能叫他耶户，因为他做事并不愤怒，我也不能叫他"胖子"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [θɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] ! -
" because he's thin , and there's nothing left ! '
" 因为 他是 薄的 , 和 有 没有什么 左边 ! -

"因为他太瘦了，什么都没剩下！"

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] “ ['dɑːlɪŋ] , ” [ðen] , - [sed] ['tʃɑːli] ,
' I should call him “ darling , ” then , ' said Charlie ,
- 我 应该 称呼 他 “ 亲爱的 , ” 然后 , - 说 查理 ,

“那我应该叫他‘亲爱的’才对，”查理说。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [fə'lɒsəfi] , - [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
who was still unconvinced by this flagrant philosophy , ' same as you call me .
WHO 曾是 仍然 不信服 经过 这 明目张胆 哲学 , - 相同的 作为 你 称呼 我 .

仍然不认同这种明目张胆的哲学的人，就像你称呼我一样。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfəli] .
' She looked at him almost regretfully .
- 她 看起来 在 他 几乎 遗憾的是 .

她几乎带着遗憾的神情看着他。

- [əʊ] , [duː; də] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , do be sensible , ' she said .
- 哦 , 做 是 明智的 , - 她 说 .

“哦，一定要理智啊，”她说。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] : [aɪ] [fiːl] [aɪm] [raɪt] .
' I know I'm right : I feel I'm right .
- 我 知道 我是 正确的 : 我 感觉 我是 正确的 .

我知道我是对的：我觉得我是对的。

[get] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
Get another girl .
得到 其他 女孩 .

再找个女朋友吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There are lots of them , you know .
那里 是 很多 的 他们 , 你 知道 .

你知道，这样的人有很多。

- ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['tempə(r)] .
' Charlie had the most admirable temper .
- 查理 有 这 最多 令人钦佩的 脾气 .

“查理的脾气非常令人钦佩。”

- [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll take your advice , ' he said .
- 患病的 拿 你的 建议 , - 他 说 .

“我会听从你的建议，”他说。

- [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] .
' And , anyhow , I wish you the best of luck .
- 和 , 无论如何 , 我 希望 你 这 最好的 的 运气 .

总之，祝你好运。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['rɪpɪŋli] ['hæpi] .
I hope you'll be rippingly happy .
我 希望 你会 是 撕裂地 快乐的 .

希望你开心得不得了。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gæləp] .
Come on , let's have a gallop .
来 在 , 我们来吧 有 一个 驰骋 .

来吧，咱们策马奔腾。

- [sɪns] [ðen] , [j'iəz] , [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɑːvəlɪsts] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [pɑːst] .
' Since then , years , as impatient novelists so often inform us , passed .
- 自从 然后 , 年 , 作为 不耐烦 小说家 所以 经常 通知 我们 , 通过了 .

“从那时起，岁月如梭，正如那些心急的小说家经常告诉我们的那样，时光荏苒。”

[bæbs] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

Babs's	**philosophy**	**of**	**life**	**was**	**excellent**	**as**	**far**	**as**	**it**	**went**	**,**
芭布斯	哲学	的	生活	曾是	出色的	作为	远的	作为	它	去	,

就其本身而言，芭布斯的生活哲学非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

and	**the**	**only**	**objection**	**to**	**it**	**was**	**that**	**it**	**did**	**not**	**go**	**far**	**enough**	**.**
和	这	仅有的	异议	到	它	曾是	那	它	做过	不是	去	远的	足够的	.

唯一的反对意见是，它做得还不够彻底。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , ['tʃɑ:li] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**vitality**	**,**	**Charlie**	**did**	**not**	**,**	**as**	**a**	**sensible**	**young**	**man**	**should**	**,**
在	尽管如此	的	他的	活力	,	查理	做过	不是	,	作为	一个	明智的	年轻的	男人	应该	,

尽管查理精力充沛，但他并没有像一个明智的年轻人那样.....

[si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] ;

see	**about**	**getting**	**another**	**girl**	**;**
看	关于	获得	其他	女孩	;

看看能不能再找个女朋友;

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][bæbz] [nju:]

for	**perhaps**	**he**	**was**	**wounded**	**a**	**little**	**deeper**	**than**	**either**	**he**	**or**	**Babs**	**knew**
为了	也许	他	曾是	受伤	一个	小的	更深	比	任何一个	他	或者	芭布斯	知道

.

:

.

或许他所受的伤比他自己和芭芭拉所知的要深一些。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['grɪzli]

The	**tragedy**	**about**	**it**	**all**	**is**	**that**	**they**	**both**	**had**	**the**	**constitution**	**of**	**grizzly**
这	悲剧	关于	它	全部	是	那	他们	两个都	有	这	宪法	的	灰熊

最令人悲哀的是，他们俩都拥有灰熊般的体质。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['kɪtnz] . { - }

The	**Grizzly**	**Kittens**	**.**	**{**	**133**	**}**
这	灰熊	小猫	.	{	-	}

灰熊小猫。{133}

['kɪtnz] .

kittens	**.**
小猫	.

小猫。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	**did**	**not**	**marry**	**any**	**one**	**else**	**,**
他	做过	不是	结婚	任何	一	别的	,

他没有娶其他人。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv]['ɪntu:][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] ['sləʊli] [ɪn'kri:st] [ə'pɒn] [hɪm] ,

nor	**did**	**he**	**live**	**into**	**his**	**age**	**as**	**that**	**slowly**	**increased**	**upon**	**him**	**,**
也不	做过	他	居住	进入	他的	年龄	作为	那	缓慢地	增加	之上	他	,

他也未能活到他应有的年龄，随着年龄的增长，他的寿命也逐渐缩短了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪgəm] [gɒt] ['æsmə] .

and	**Mr**	**.**	**Begum**	**got**	**asthma**	**.**
和	先生	.	贝古姆	得到	哮喘	.

贝古姆先生得了哮喘。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['wi:zi] ,

This	**made**	**him**	**very**	**tiresome**	**and**	**wheezy**	**,**
这	制成	他	非常	令人厌烦	和	喘息	,

这让他感到非常疲惫和气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kɒntækt] [wɪð] [sə'nɪləti] ['prɒbəbli] [prɪ'ventɪd] [bæbz][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː]
and 和 | **the** 这 | **perpetual** 永久 | **contact** 接触 | **with** 和 | **senility** 老年痴呆症 | **probably** 大概 | **prevented** 阻止 | **Babs** 芭布斯 | **from** 从 | **growing** 生长 | **into** 进入
[hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [məʊld] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] .
her 她 | **proper** 恰当的 | **mould** 模具 | **of** 的 | **increasing** 增加 | **years** 年 | **.** .

与老年痴呆症的长期接触可能阻碍了芭布斯随着年龄增长而逐渐成熟。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [fed] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['venərəb(ə)l]['hæbɪts] ;
Her 她 | **sense** 感觉 | **of** 的 | **youth** 青年 | **was** 曾是 | **constantly** 不断地 | **fed** 美联储 | **by** 经过 | **her** 她 | **husband's** 丈夫的 | **venerable** 可敬 | **habits** 习惯 | **;** ;

她丈夫的良好习惯不断滋养着她对青春的感知；

[wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][gɜːl] .
with 和 | **him** 他 | **she** 她 | **always** 总是 | **felt** 毛毡 | **a** 一个 | **girl** 女孩 | **.** .

和他在一起，她总觉得自己像个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləs] ['dekeɪdz] [prə'siːdid] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒʌgənɔːt] [mɑːtʃ] ,
And 和 | **the** 这 | **ruthless** 无情 | **decades** 几十年 | **proceeded** 继续 | **in** 在 | **their** 他们的 | **Juggernaut** 巨无霸 | **march** 行进 | **,** ,

而接下来的几十年，他们以势不可挡之势继续着残酷的征程。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [kɑː(r)] [ðæt] [naʊ] [ˌəʊvə'hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] ,
without 没有 | **her** 她 | **ever** 曾经 | **seeing** 看到 | **the** 这 | **toppling** 倾倒 | **car** 车 | **that** 那 | **now** 现在 | **overhangs** 悬垂 | **her** 她 | **,** ,

她甚至都没看到那辆倾覆的汽车，它现在正悬在她头顶上。

[stɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
stiff 僵硬的 | **with** 和 | **the** 这 | **wooden** 木制的 | **images** 图片 | **of** 的 | **age** 年龄 | **.** .

僵硬的、老旧的木模样。

['wʊdn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [pə'siːv] [ðem; ðəm] ,
Wooden 木制的 | **,** , | **at** 在 | **any** 任何 | **rate** 速度 | **,** , | **they** 他们 | **will** 将要 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **her** 她 | **when** 什么时候 | **she** 她 | **fully** 完全 | **perceives** 感知 | **them** 他们 | **,** ,

至少，当她完全意识到它们时，它们在她眼中会显得很木讷。

[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kləʊðd] [ænd; ənd]
and 和 | **robbed** 被抢劫 | **of** 的 | **the** 这 | **graciousness** 亲切 | **and** 和 | **wisdom** 智慧 | **that** 那 | **might** 可能 | **have** 有 | **clothed** 穿着衣服 | **and** 和
['sɔfənd] [ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)]['ædvent] .
softened 软化 | **them** 他们 | **if** 如果 | **only** 仅有的 | **she** 她 | **had** 有 | **admitted** 承认 | **their** 他们的 | **advent** 来临 | **.** .

如果她承认他们的到来，她本可以以优雅和智慧来装点和软化他们，却因此失去了这些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] [pə'θetɪk] ['fɪgəz] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
As 作为 | **it** 它 | **is** 是 | **,** , | **two** 二 | **pathetic** 可怜的 | **figures** 数据 | **confront** 面对 | **us** 我们 | **.** .

现在，摆在我们面前的是两个可怜的身影。

['tʃɑːli] ['gɔːd(ə)n] , [ðæt] [slɪm] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [juːθ] ,
Charlie 查理 | **Gordon** 戈登 | **,** , | **that** 那 | **slim** 苗条的 | **entrancing** 迷人的 | **youth** 青年 | **,** ,

查理·戈登，那个身材纤细、魅力四射的年轻人，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [slɪm] ([ɪn][fækt] ['slɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz]) [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] .
is 是 | **just** 只是 | **as** 作为 | **slim** 苗条的 | **(** (| **in** 在 | **fact** 事实 | **slimmer** 更苗条 | **in** 在 | **the** 这 | **wrong** 错误的 | **places** 地方 | **)**) | **as** 作为 | **he** 他 | **ever** 曾经 | **was** 曾是 | **.** .

他的身材和以前一样苗条（事实上，他瘦的地方更瘦了）。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,

But	he	is	a	shade	less	entrancing	,
但	他	是	一个	阴影	较少的	迷人的	,

但他魅力稍逊一筹。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['pɑːti] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv]

with	his	mincing	entry	into	the	assembling	party	than	he	was	twenty	-	five
和	他的	绞碎	入口	进入	这	组装	派对	比	他	曾是	二十	-	五

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他如今步履蹒跚地进入集会现场，这与二十五年前相比简直判若两人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [mɪns] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['fʊtsteps]

There	was	no	need	for	him	to	mince	then	,	for	his	eager	footsteps
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	剁碎	然后	,	为了	他的	渴望的	脚步声

['kærid] [hɪm] ,

carried	him	,
携带	他	,

他当时无需拐弯抹角，因为他急切的脚步已经带他向前迈去。

[æz; əz] [wɪð] ['hɜːmiːz] - [hiːlz] , [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [juːθ] .

as	with	Hermes	-	heels	,	on	the	wings	of	youth	.
作为	和	爱马仕	-	高跟鞋	,	在	这	翅膀	的	青年	.

如同穿上爱马仕高跟鞋，乘着青春的翅膀。

[nəʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Now	he	takes	little	quick	steps	,	and	thinks	it	is	the	same	thing	.
现在	他	需要	小的	快的	步骤	,	和	思考	它	是	这	相同的	事物	.

现在他迈着小而快的步伐，却认为这是同一件事。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] { - }

He	is	just	{	134	}
他	是	只是	{	-	}

他只是{134}

[æz; əz] [lait] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz]['evə(r)] ([ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [lʌm'beɪgəʊ]) [bʌt; bət]

as	light	and	spry	as	ever	(	except	when	he	is	troubled	with	lumbago	)	but
作为	光	和	轻快	作为	曾经	(	除了	什么时候	他	是	麻烦	和	腰痛	)	但

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

he	cannot	see	that	it	is	not	the	same	thing	.
他	不能	看	那	它	是	不是	这	相同的	事物	.

他依然轻盈敏捷（除了腰痛发作的时候），但他却看不出这和以前不一样了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['juːθfl] [dʒɔː][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊld][ɪn][ðə; ði]

He	has	not	noticed	that	his	lean	youthful	jaw	has	a	queer	little	fold	in	the
他	有	不是	注意到	那	他的	倾斜	青春	颚	有	一个	酷儿	小的	折叠	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

side	of	it	,
边	的	它	,

他没有注意到自己那瘦削的年轻下巴侧面有一道奇怪的小褶皱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .

and	if	he	notices	it	,	he	thinks	it	is	a	dimple	.
和	如果	他	通知	它	,	他	思考	它	是	一个	酒窝	.

如果他注意到了，他会以为那是酒窝。

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['veri] ['keəfəli] [nəʊ] ,

He	brushes	his	hair	very	carefully	now	,
他	刷子	他的	头发	非常	小心	现在	,

他现在梳头梳得很仔细。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] ['rɑːðə(r)]

not	knowing	that	to	the	disinterested	observer	the	top	of	his	head	looks	rather
不是	会心	那	到	这	无私的	观察员	这	顶部	的	他的	头	看起来	相当

[laɪk] ['mjuːzɪk] - ['peɪpə(r)] ,

like	music	-	paper	,
喜欢	音乐	-	纸	,

他并不知道，在不感兴趣的旁观者看来，他的头顶看起来很像乐谱纸。

[wɪð] [waɪt] [gæps][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

with	white	gaps	in	between	the	lines	,
和	白色的	差距	在	之间	这	线条	,

线条之间留有白色空隙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [ðəʊz] ['θɪnɪŋ] [lɒks] ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [wʌn]

and	that	it	is	quite	obvious	that	he	grows	those	thinning	locks	very	long	on	one
和	那	它	是	相当	明显的	那	他	生长	那些	稀疏	锁	非常	长的	在	一

[saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ([dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)]) [ænd; ənd] [treɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

side	of	his	head	(	just	above	the	ear	)	and	trains	them	in	the	manner	of
边	的	他的	头	(	只是	多于	这	耳朵	)	和	火车	他们	在	这	方式	的

[æn; ən] [ɪs'pæljə] [peə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'njuːdɪd] [bəʊn] [weə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [pluːm] [juːst] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə]

an	espaliered	pear	over	the	denuded	bone	where	once	a	plume	used	jauntily	to
一个	棚架式	梨	超过	这	赤裸裸的	骨	在哪里	一次	一个	羽	用过的	轻快地	到

[ɪ'rekt] [ɪt'self] .

erect	itself	.
直立	本身	.

很明显，他把一侧（耳朵上方）稀疏的头发留得很长，并像修剪过的梨子一样把它们固定在光秃秃的骨头上，那里曾经长着一头飘逸的羽毛。

[hiː; hi][ɪz] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌns] , [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He	is	careful	about	them	now	,	but	once	,	not	so	very	long	ago	,
他	是	小心	关于	他们	现在	,	但	一次	,	不是	所以	非常	长的	前	,

他现在对他们很谨慎，但就在不久前，他曾有过一次这样的经历。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [haʊ] ['delɪkətli] [treɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['tresɪz] ,

he	forgot	how	delicately	trained	were	those	tresses	,
他	忘了	如何	轻柔地	受过训练	是	那些	头发	,

他忘了那些头发是多么精心打理过的。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	down	to	bathe	with	the	other	boys	of	the	house	.
和	去	向下	到	洗澡	和	这	其他	男孩们	的	这	房子	.

然后下楼去和屋里的其他男孩一起洗澡。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['ɑːftə(r)][hɪm]

They	naturally	came	detached	from	their	proper	place	,	and	streamed	after	him
他们	自然	来了	分离的	从	他们的	恰当的	地方	,	和	流媒体	后	他

[æz; əz][hiː; hi][swæm] ,

as	he	swam	,
作为	他	游泳	,

它们自然而然地脱离了原本的位置，在他游泳时跟随着他游来游去。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪn] - ['meɪdn] .

like	the	locks	of	a	Rhine	-	maiden	.
喜欢	这	锁	的	一个	莱茵河	-	少女	.

像莱茵河少女的秀发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] .

It	was	rather	terrible	.
它	曾是	相当	糟糕的	.

真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['glɒsi] ['reɪv(ə)n] [blæk] :

But	such	as	they	are	,	they	are	still	glossy	raven	black	:
但	这样的	作为	他们	是	,	他们	是	仍然	光滑	乌鸦	黑色的	:

但即便如此，它们依然是亮泽的乌鸦黑：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [greɪ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

there	is	not	the	smallest	hint	of	grey	anywhere	about	them	.
那里	是	不是	这	最小	暗示	的	灰色的	任何地方	关于	他们	.

它们身上没有一丝灰色的痕迹。

[ə'gen] , [wʌns] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪk] [stə'kɑːtəʊ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Again	,	once	in	days	of	old	he	had	quick	staccato	little	movements	of	his	head	,
再次	,	一次	在	天	的	老的	他	有	快的	断奏	小的	移动	的	他的	头	,

再说，很久以前，他的头部会快速地、断断续续地摆动。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜː'kjʊəriəl] ['veri] [wel] ;

like	some	young	wild	animal	,	which	suited	the	swiftness	of	his	mercurial	gambollings	very	well	;
喜欢	一些	年轻的	荒野	动物	,	哪个	适合	这	速度	的	他的	水银	嬉戏	非常	出色地	;

像某种年轻的野生动物，这与他敏捷多变的奔跑姿态非常相称；

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] { - }

to	this	day	{	135	}
到	这	天	{	-	}

直到今天{135}

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæbɪt] [hæz; həz] [pə'sistid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪz] ['dɪzməli] [tʃeɪndʒd] ;

that	particular	habit	has	persisted	,	but	the	effect	of	it	somehow	is	dismally	changed	;
那	特别的	习惯	有	持续	,	但	这	影响	的	它	不知何故	是	令人沮丧地	已更改	;

那个习惯一直保留了下来，但它的效果却发生了令人沮丧的变化；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gæl'vænɪk] [ænd; ənd] ['veɪgli] [sə'dʒests] [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɑːns] .

it	is	galvanic	and	vaguely	suggests	St	.	Vitus's	abominable	dance	.
它	是	电化学	和	依稀	建议	英石	.	维图斯的	可恶	舞蹈	.

它具有电流特性，隐约让人联想到圣维特的可憎之舞。

[hiː; hi] [stɪl] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] ,

He	still	jumps	about	with	joy	when	he	is	pleased	,
他	仍然	跳跃	关于	和	喜悦	什么时候	他	是	高兴	,

他高兴的时候仍然会高兴得跳来跳去。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [skɪpɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ðæn; ðən] ['kəʊltɪʃ] [frɪskɪŋz] .

but	those	skippings	resemble	rather	the	antics	of	a	marionette	than	coltish	friskings	.
但	那些	跳过	类似	相当	这	滑稽动作	的	一个	木偶	比	小马驹	搜身	.

但这些跳跃更像是木偶的滑稽动作，而不是小马驹的嬉戏。

[hiː; hi] [fiːlz] [jʌŋ] ,

He	feels	young	,
他	感觉	年轻的	,

他感觉自己年轻了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['kwentʃləs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

at	least	he	has	that	quenchless	appetite	for	pleasure	that	is	characteristic
在	至少	他	有	那	无淬火	食欲	为了	乐趣	那	是	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

of	the	young	,
的	这	年轻的	,

至少他具备年轻人那种永不满足的享乐欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒədi] , [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] ['kɪt(ə)n] ,

but	he	isn't	young	,	and	his	tragedy	,	the	rôle	of	the	grizzly	kitten	,
但	他	不是	年轻的	,	和	他的	悲剧	,	这	角色	的	这	灰熊	小猫	,

但他并不年轻，而他的悲剧，就像那只灰熊小猫的角色一样，

[stɛə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

stares	him	in	the	face	.
凝视	他	在	这	脸	.

直视着他的脸。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Perhaps	he	will	never	perceive	it	himself	,	and	go	on	as	usual	,
也许	他	将要	绝不	感知	它	他自己	,	和	去	在	作为	通常	,

或许他自己永远不会意识到这一点，一切照旧。

['slaɪtli] [les] ['ædʒaɪl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][dʒɔɪnts] ,

slightly	less	agile	owing	to	the	increasing	stiffness	of	his	venerable	joints	,
轻微地	较少的	敏捷	欠款	到	这	增加	刚性	的	他的	可敬	关节	,

由于年迈的关节日益僵硬，他的灵活性略有下降。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [endid] .

until	the	days	of	his	sojourning	here	are	ended	.
直到	这	天	的	他的	旅居	这里	是	结束	.

直到他在此地的旅居生活结束。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	perhaps	he	will	see	it	,
或者	也许	他	将要	看	它	,

或许他会看到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]

and	after	a	rather	depressing	week	or	two	turn	into	a	perfectly	charming	old
和	后	一个	相当	沉闷	星期	或者	二	转动	进入	一个	完美	迷人	老的

[mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .

man	with	a	bald	head	and	spectacles	and	a	jolly	laugh	.
男人	和	一个	秃	头	和	眼镜	和	一个	快乐的	笑	.

经过一两周相当令人沮丧的日子后，他变成了一个魅力十足的秃头眼镜老爷爷，笑声爽朗。

['mɪsɪz] . [bɛgʌmz] [feɪt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ['ɔːlsəʊ] .

Mrs	.	Begum's	fate	hangs	in	the	balance	also	.
太太	.	贝古姆的	命运	悬挂	在	这	平衡	还	.

贝古姆夫人的命运也悬而未决。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['lɑːrkɪŋ] [ə'baʊt]

She	has	begun	to	think	it	rather	daring	of	her	to	go	larking	about
她	有	开始	到	思考	它	相当	大胆	的	她	到	去	嬉戏	关于

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

with	a	boy	who	is	easily	young	enough	to	be	her	son	,
和	一个	男生	WHO	是	容易地	年轻的	足够的	到	是	她	儿子	,

她开始觉得，和一个年纪小到足以做她儿子的男孩嬉戏打闹，真是相当大胆。

[ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['deərɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [tuː]

whereas	in	the	days	when	such	manœuvres	were	rather	daring	she	never	gave	two
然而	在	这	天	什么时候	这样的	机动	是	相当	大胆	她	绝不	给予	二

[θɔːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thoughts	to	them	.
想法	到	他们	.

而在当时这种举动相当大胆的时候，她却从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪks] ([ɔː(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə][laɪk]) ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

She	still	likes	(	or	pretends	to	like	)	sitting	up	to	the	end	of	a	ball	,
她	仍然	点赞	(	或者	假装	到	喜欢	)	坐着	向上	到	这	结尾	的	一个	球	,

她仍然喜欢（或者假装喜欢）一直坐到球的尽头，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [lait]

not	in	the	least	realizing	how	appalling	a	spectacle	she	presents	in	the	light
不是	在	这	至少	意识到	如何	令人震惊	一个	奇观	她	礼物	在	这	光

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [dɔːn] .

of	a	June	dawn	.
的	一个	六月	黎明	.

她丝毫没有意识到，在六月的黎明阳光下，她呈现出的景象有多么可怕。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	136	}
她	{	-	}

她{136}

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði]['tæŋgəʊ][ɔː(r)]

can	easily	be	persuaded	to	tuck	up	her	skirts	and	dance	the	tango	or
能	容易地	是	被说服	到	塞进	向上	她	裙子	和	舞蹈	这	探戈	或者

[ðə; ði][fɒks] - [trɒt][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

the	fox	-	trot	or	whatever	it	is	that	engages	the	attention	of	the	next
这	狐狸	-	小跑	或者	任何	它	是	那	参与	这	注意力	的	这	下一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

她很容易被说服，撩起裙子跳探戈、狐步舞或其他任何能吸引下一代注意力的舞蹈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	if	she	wants	to	sit	down	,
和	如果	她	想要	到	坐	向下	,

如果她想坐下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][flɒp] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

she	is	as	likely	as	not	to	flop	cross	-	legged	on	the	floor	,
她	是	作为	可能	作为	不是	到	失败	叉	-	腿	在	这	地面	,

她很可能会盘腿瘫倒在地板上。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɜːtʃ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [frɛndz] [niː] ,

or	to	perch	herself	on	a	friend's	knee	,
或者	到	栖息	她自己	在	一个	朋友们	膝盖	,

或者坐在朋友的膝盖上，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	a	cigarette	in	one	hand	and	a	glass	of	champagne	cup	in	the	other	,
和	一个	卷烟	在	一	手	和	一个	玻璃	的	香槟酒	杯子	在	这	其他	,

一手夹着香烟，一手端着一杯香槟，

[ænd; ənd] [tel] ['slaɪtli] ['rɪski] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

and	tell	slightly	risky	stories	,	such	as	amused	the	partners	of	her	youth	.
和	告诉	轻微地	风险	故事	,	这样的	作为	觉得好笑	这	合作伙伴	的	她	青年	.

她还讲了一些略带冒险色彩的故事，逗乐了她年轻时的伙伴们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ðə; ði] [spel] [dʌz] [nɒt] [wɜːk]

But	for	all	her	wavings	of	her	wand	,	the	spell	does	not	work
但	为了	全部	她	挥手	的	她	魔杖	,	这	拼写	做	不是	工作

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

但是，尽管她挥舞着魔杖，如今这咒语已经失效了。

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][bæbz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	when	poor	Babs	begins	to	be	naughty	,	it	is	kinder	of	her
和	什么时候	贫穷的	芭布斯	开始	到	是	淘气	,	它	是	幼儿园	的	她

[frendz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

friends	to	go	away	.
朋友们	到	去	离开	.

当可怜的芭布斯开始调皮捣蛋时，她的朋友们最好还是离开。

['kɪt(ə)n] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] - ['tæsl] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪəri] , ['hevi] [wɜːk] ,

Kitten	-	like	she	jumps	at	the	blind	-	tassel	still	,	but	it	is	weary	,	heavy	work	,
小猫	-	喜欢	她	跳跃	在	这	瞎的	-	流苏	仍然	,	但	它	是	厌倦	,	重的	工作	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kriːk] ,

and	she	creaks	,
和	她	吱嘎声	,

她像小猫一样跳向那根遮光的流苏，但这很费力，也很沉重，她发出嘎吱声。

[ʃiː; ʃi] [kriːk] . . . .

she	creaks	.	.	.	.
她	吱嘎声	.	.	.	.

她发出吱嘎声.....

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [bæbz][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [get] [tə'geðə(r)] .

But	the	most	degrading	exhibition	of	all	is	when	Babs	and	Charlie	get	together	.
但	这	最多	降级	展览	的	全部	是	什么时候	芭布斯	和	查理	得到	一起	.

但最令人作呕的场面莫过于芭芭拉和查理在一起的那场戏。

[ðen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðæt] [taɪm] [raɪts] [nəʊ] ['rɪŋklz] [ɒn][ðeə(r)]['æʒə(r)]

Then	in	order	to	show	,	each	to	each	,	that	time	writes	no	wrinkles	on	their	azure
然后	在	命令	到	展示	,	每个	到	每个	,	那	时间	写	不	皱纹	在	他们的	蔚蓝

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

然后，为了向彼此证明，岁月并未在他们湛蓝的眉宇间留下任何皱纹，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] ['skɪtɪʃnəs] .

they	give	a	miserable	display	of	mature	skittishness	.
他们	给	一个	悲惨的	展示	的	成熟	胆怯	.

他们表现出一种可悲的、成熟的胆怯。

[ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [skriːm] ['laʊdəst] , [lɑːf] [məʊst] , [iːt] [məʊst] , [drɪŋk] [məʊst]

They	see	which	of	them	can	scream	loudest	,	laugh	most	,	eat	most	,	drink	most
他们	看	哪个	的	他们	能	尖叫	最响亮	,	笑	最多	,	吃	最多	,	喝	最多

, [rɒmp] [məʊst] ,

,	romp	most	,
,	欢蹦乱跳	最多	,

他们比赛看谁叫得最大声、笑得最多、吃得最多、喝得最多、玩得最多。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [biː; bi] [grɪzliɪst] .

and	,	in	a	word	,	be	grizzliest	.
和	,	在	一个	单词	,	是	最灰熊	.

总之，要做最凶猛的。

[ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]

Their	manner	of	speech	has	not	changed	in	the	smallest	degree	in	the	lapse	of
他们的	方式	的	演讲	有	不是	已更改	在	这	最小	程度	在	这	失效	的

['θɜːti] [j'iəz] ,

thirty	years	,
三十	年	,

三十年来，他们的说话方式丝毫没有改变。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ]

and	to	the	young	people	about	it	sounds	like	some	strange	and	outlandish
和	到	这	年轻的	人们	关于	它	声音	喜欢	一些	奇怪的	和	古怪的

[tʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] { - }

tongue	such	as	was	current	in	the	reign	of	the	second	{	137	}
舌头	这样的	作为	曾是	当前的	在	这	在位	的	这	第二	{	-	}

对于年轻人来说，这听起来就像是某种奇怪而古怪的语言，就像第二任国王统治时期流行的那种语言一样{137}

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bi'trei] [ðəm'selvz] , [tuː] ,

They	are	always	betraying	themselves	,	too	,
他们	是	总是	背叛	他们自己	,	也	,

他们也总是背叛自己。

[baɪ] ['wɪslɪŋ] - [tuː] ['lʌvlɪ] [blæk] [aɪz] - [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['dɪtɪ] [brˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

by	whistling	'	Two	Lovely	Black	Eyes	'	or	some	ditty	belonging	to	the	dark	ages	,
经过	吹口哨	-	二	迷人的	黑色的	眼睛	-	或者	一些	小调	属于	到	这	黑暗的	年龄	,

吹着口哨，哼着《两只可爱的黑眼睛》或者其他一些属于黑暗时代的歌谣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	to	correct	themselves	pretend	that	their	mother	taught	it	them	when	she
和	到	正确的	他们自己	假装	那	他们的	母亲	教授	它	他们	什么时候	她

[keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [krɪb] .

came	to	kiss	them	good	-	night	in	their	cribs	.
来了	到	吻	他们	好的	-	夜晚	在	他们的	婴儿床	.

为了纠正自己，他们假装是妈妈在他们睡前亲吻他们道晚安时教他们的。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] ['enibɒdi] [els] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

They	do	not	deceive	anybody	else	by	their	jumpings	,	they	do	not	deceive	each	other
他们	做	不是	欺骗	任何人	别的	经过	他们的	跳跃	,	他们	做	不是	欺骗	每个	其他

,

,

,

他们的跳跃不会欺骗其他人，也不会欺骗彼此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

and	perhaps	they	do	not	deceive	themselves	.
和	也许	他们	做	不是	欺骗	他们自己	.

或许他们并没有自欺欺人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] :

But	it	is	as	if	a	curse	was	on	them	:
但	它	是	作为	如果	一个	诅咒	曾是	在	他们	:

但他们仿佛被诅咒了一般：

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['djuːi] [ænd; ənd] ['meɪlaɪk] :

they	have	got	to	be	dewy	and	Maylike	:
他们	有	得到	到	是	露水	和	可能喜欢	:

它们必须沾满露水，而且像五月一样：

[ɪf] ['tʃɑːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [get]

if	Charlie	wants	a	book	from	the	far	end	of	the	room	he	runs	to	get
如果	查理	想要	一个	书	从	这	远的	结尾	的	这	房间	他	跑步	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果查理想要房间另一头的书，他会跑过去拿；

[wen] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)] .

when	they	go	into	dinner	together	they	probably	slide	along	the	parquet	floor	.
什么时候	他们	去	进入	晚餐	一起	他们	大概	滑动	沿着	这	镶木地板	地面	.

他们一起去吃饭的时候，可能会在镶木地板上滑来滑去。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

He	is	a	little	deaf	,	and	pretending	to	hear	all	that	is	said	,
他	是	一个	小的	聋	,	和	假装	到	听到	全部	那	是	说	,

他有点耳背，假装听到了所有人说的话。

[meɪks] [ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk] [rɪ'plaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ,

makes	the	most	idiotic	replies	;	and	she	is	a	little	blind	,
制作	这	最多	愚蠢的	回复	;	和	她	是	一个	小的	瞎的	,

她总是给出最愚蠢的回答；而且她有点眼盲。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz]

and	cannot	possibly	read	the	papers	without	spectacles	,	which	she	altogether	refuses
和	不能	可能	读	这	文件	没有	眼镜	,	哪个	她	共	拒绝

[tuː; tə][weə(r)] .

to	wear	.
到	穿	.

她不戴眼镜就根本看不懂报纸，但她坚决不肯戴眼镜。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

If	only	they	had	married	each	other	thirty	years	ago	they	would	probably	have
如果	仅有的	他们	有	已婚	每个	其他	三十	年	前	他们	会	大概	有

['meləu] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

mellowed	a	little	,
温和的	一个	小的	,

如果他们三十年前就结婚了，他们的性格或许会变得温和一些。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] .

or	at	least	could	have	told	each	other	how	ridiculous	they	were	being	.
或者	在	至少	可以	有	讲述	每个	其他	如何	荒谬的	他们	是	存在	.

或者至少他们可以互相指出对方的行为有多么荒谬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [skruː] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

they	both	have	to	screw	themselves	up	to	the	key	of	the	time	when	they
他们	两个都	有	到	拧紧	他们自己	向上	到	这	钥匙	的	这	时间	什么时候	他们

[swæm][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [tə'geðə(r)] .

swam	the	Serpentine	together	.
游泳	这	蛇形	一起	.

他们俩都必须把自己搞清楚，回到他们一起游过九曲湖的那一刻。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frɔːdz] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rentʃ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['kɒnsət]

Poor	dear	old	frauds	,	why	do	they	try	to	wrench	themselves	up	to	concert
贫穷的	亲爱的	老的	欺诈	,	为什么	做	他们	尝试	到	扳手	他们自己	向上	到	音乐会

[pɪtʃ] [stɪl] ?

pitch	still	?
沥青	仍然	?

可怜的老骗子们，为什么他们还要费尽心思把自己拉到音乐会的音调上呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [pɪtʃ] !

Such	a	concert	pitch	!
这样的	一个	音乐会	沥青	!

多么精彩的演唱会!

[sʌtʃ] [ænd; ənd][bæt] - [laɪk] [skwiːk] !

such	strainings	and	bat	-	like	squeaks	!
这样的	紧张	和	蝙蝠	-	喜欢	吱吱声	!

如此的嘶哑声和蝙蝠般的吱吱声!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] { - }

It	would	be	so	much	better	to	get	a	little	flat	{	138	}
它	会	是	所以	很多	更好的	到	得到	一个	小的	平坦的	{	-	}

如果能稍微平坦一点就好了{138}

[ænd; ənd] ['flʌfi] , [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	fluffy	,	on	the	grounds	of	greater	comfort	to	themselves	,
和	蓬松的	,	在	这	理由	的	更大的	舒适	到	他们自己	,

而且毛茸茸的，因为它们自己感觉更舒适。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['hjuː'mænəti][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

not	to	mention	motives	of	humanity	to	others	.
不是	到	提到	动机	的	人类	到	其他的	.

更何况是出于对他人的人性关怀。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gɑːstli] [saɪt] , ['dæbɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːk] [æt; ət]

For	,	indeed	,	they	are	rather	a	ghastly	sight	,	dabbing	and	squawking	at
为了	,	的确	,	他们	是	相当	一个	阴森	视线	,	dabbing	和	聒噪	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

each	other	on	the	sofa	,
每个	其他	在	这	沙发	,

的确，它们在沙发上互相拍打、尖叫，那景象相当可怕。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

in	memory	of	days	long	ago	.
在	记忆	的	天	长的	前	.

缅怀往昔岁月。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk]['əʊnli]['wʌndə(r)] [huː] [ðəʊz] - ['fʌni] [əʊld] ['bʌfəz] - [ɑː(r); ə(r)] ,

The	young	folk	only	wonder	who	those	'	funny	old	buffers	'	are	,
这	年轻的	民间	仅有的	想知道	WHO	那些	-	有趣的	老的	缓冲区	-	是	,

年轻人只好奇那些“古怪的老家伙”是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [əʊld] ['bʌfəz] [ɪn'sɪst][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

and	they	wonder	even	more	when	the	funny	old	buffers	insist	on	joining	in	a
和	他们	想知道	甚至	更多的	什么时候	这	有趣的	老的	缓冲区	坚持	在	加入	在	一个

[geɪm] [ɒv; əv] [faɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,

game	of	fives	on	the	billiard	-	table	,
游戏	的	五	在	这	台球	-	桌子	,

当那些滑稽的老家伙坚持要加入台球桌上的五人制比赛时，他们就更加感到奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] ['bəʊnɪ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðeə(r)][hændz][hɪt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] .

and	the	room	resounds	with	bony	noises	as	their	hands	hit	the	flying	ball	.
和	这	房间	回响	和	骨质	噪音	作为	他们的	双手	打	这	飞行	球	.

他们的手击中飞来的球时，房间里回荡着骨头碰撞的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skriːm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [hɜːt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

But	they	scream	in	earnest	then	,	because	it	does	really	hurt	them	very	much	.
但	他们	尖叫	在	认真	然后	,	因为	它	做	真的	伤害	他们	非常	很多	.

但他们那时会发出真正的尖叫，因为这真的让他们非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['beɪgəm] [gets] [wiːld] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌgz] [ænd; ənd]

And	then	Mr	.	Begum	gets	wheeled	in	in	his	invalid	chair	with	his	rugs	and
和	然后	先生	.	贝古姆	获得	带轮子的	在	在	他的	无效的	椅子	和	他的	地毯	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [wˈɔːməz] ,

his	foot	-	warmers	,
他的	脚	-	保暖器	,

然后，贝古姆先生被人用轮椅推了进来，他的毯子和暖脚器也一起被推了进来。

[ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['gɔːd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	insists	on	talking	to	Charlie	Gordon	when	the	game	is	over	(	and	his
和	坚持	在	说	到	查理	戈登	什么时候	这	游戏	是	超过	(	和	他的

[hændz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌbæsti'neidəud]) ,

hands	feel	as	if	they	had	been	bastinadoed	)	,
双手	感觉	作为	如果	他们	有	到过	棍刑	)	,

比赛结束后，他坚持要和查理·戈登说话（他的手感觉像是被人用棍子抽打过一样）。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['frænkəʊ] -

as	if	he	was	really	an	elderly	man	,	and	can	remember	the	Franco	-
作为	如果	他	曾是	真的	一个	老年	男人	,	和	能	记住	这	弗朗哥	-

['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ,

German	war	,
德语	战争	,

就好像他真是一位老人，还能记得普法战争一样。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] .

which	of	course	he	can	.
哪个	的	课程	他	能	.

他当然可以做到。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [fiːlz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

But	Charlie	,	though	he	stoutly	denies	the	imputation	,	feels	very	uncomfortable	,
但	查理	,	尽管	他	坚定地	否认	这	估算	,	感觉	非常	不舒服	,

但查理虽然坚决否认这一指控，却感到非常不自在。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	changes	the	subject	at	the	earliest	opportunity	.
和	变化	这	主题	在	这	最早	机会	.

并在第一时间转移话题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bæbz] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['raʊndəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt][ɪn]

By	this	time	Babs	will	have	organized	a	game	of	rounders	or	something	violent	in
经过	这	时间	芭布斯	将要	有	组织	一个	游戏	的	圆场	或者	某物	暴力	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

这时，芭布斯应该已经在花园里组织了一场板球比赛或者其他什么激烈的游戏了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [tuː] .

in	order	to	show	that	she	is	young	too	.
在	命令	到	展示	那	她	是	年轻的	也	.

为了表明她也很年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [nʌt] - [krækɝi] , [ænd; ənd] [lʊks] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hægəd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

She	is	getting	very	nut	-	crackery	,	and	looks	tired	and	haggard	,	as	indeed	she
她	是	获得	非常	坚果	-	饼干	,	和	看起来	疲劳的	和	枯槁	,	作为	的确	她

[ɪz] .

is	.
是	.

她变得非常焦躁不安，看起来疲惫不堪，事实上她确实如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] { - }

But	she	shouts	to	her	husband	,	who	is	much	{	139	}
但	她	喊叫	到	她	丈夫	,	WHO	是	很多	{	-	}

但她大声向她的丈夫喊叫，她的丈夫非常{139}

[defə] [ðæn; ðən] ['tʃɑːli] , - ['dædi] , ['dɑːlɪŋ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['raʊndəz] !

deafer	than	Charlie	,	'	Daddy	,	darling	,	we're	going	to	play	rounders	!
德弗	比	查理	,	-	爸爸	,	亲爱的	,	是	去	到	玩	圆场	!

比查理还迟钝，“爸爸，亲爱的，我们要去玩板球！”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][kəʊld][fɔː(r); fə(r)]

Would	you	like	to	come	out	,	or	do	you	think	it	will	be	rather	cold	for
会	你	喜欢	到	来	出去	,	或者	做	你	思考	它	将要	是	相当	寒冷的	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你想出来走走吗？还是觉得外面会有点冷？

[pə'hæps] [jʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] .

Perhaps	you'd	be	wiser	not	to	.
也许	你会	是	更明智	不是	到	.

或许你最好还是别这么做。

[juː; jʊ][woʊnt] [pleɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['tʃɑːli] ?

You	won't	play	,	I	suppose	,	Charlie	?
你	惯于	玩	,	我	认为	,	查理	?

看来你不会参加了，查理?

- [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hændz] , [sez] , - ['raʊndəz] ?

'	And	Charlie	,	nursing	his	bruised	hands	,	says	,	'	Rounders	?
-	和	查理	,	护理	他的	瘀伤	双手	,	说道	,	-	圆场	?

查理捂着淤青的双手说：“罗德尔斯？”

[bles] [ˌem 'iː] , [jes] .

Bless	me	,	yes	.
保佑	我	,	是的	.

请保佑我。

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [pɑːst] ['raʊndəz] [jet] .

I'm	not	quite	past	rounders	yet	.
我是	不是	相当	过去的	圆场	然而	.

我还没完全摆脱板球的阴影。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] - [ə'baʊt] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [fɪt] .

Nothing	like	a	good	run	-	about	game	to	keep	you	fit	.
没有什么	喜欢	一个	好的	跑步	-	关于	游戏	到	保持	你	合身	.

没有什么比一场酣畅淋漓的跑步游戏更能保持健康了。

- [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [səʊ] [fɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] ['brændi] [ænd; ənd]

'	It	keeps	him	so	fit	that	he	is	compelled	to	have	a	good	stiff	brandy	and
-	它	保持	他	所以	合身	那	他	是	被迫	到	有	一个	好的	僵硬的	白兰地	和

['səʊdə] ['ɑːftəwədz] ,

soda	afterwards	,
苏打	然后	,

“这让他保持了非常好的身体状态，以至于之后他不得不喝上一杯烈性白兰地苏打水。”

[tuː; tə] [təʊn] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] .

to	tone	him	up	for	the	exertion	of	having	dinner	.
到	语气	他	向上	为了	这	用力	的	拥有	晚餐	.

让他做好准备，以应对晚餐的劳累。

['wɪərəli] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bedz] .

Wearily	,	aching	in	every	limb	,	they	creep	into	their	respective	beds	.
疲劳	,	疼痛	在	每一个	肢	,	他们	潜行者	进入	他们的	各自	床	.

他们疲惫不堪，浑身酸痛，爬进了各自的被窝。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

There	seems	to	be	a	pillow	-	fight	going	on	somewhere	at	the	end	of	the
那里	似乎	到	是	一个	枕头	-	斗争	去	在	某处	在	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

文章结尾处似乎在进行一场枕头大战。

[wɪð] ['riːəli] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [pæd][ɒv; əv] [laɪt] [fiːt] .

with	really	young	voices	shrieking	,	and	the	swift	pad	of	light	feet	.
和	真的	年轻的	声音	尖叫	,	和	这	迅速	软垫	的	光	脚	.

伴随着稚嫩的童声尖叫和轻快的脚步声。

[bæbz] [θɪŋks] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi]

Babs	thinks	of	joining	it	,	but	her	fingers	fall	from	the	pillow	she
芭布斯	思考	的	加入	它	,	但	她	手指	落下	从	这	枕头	她

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ,

had	caught	up	,
有	捕捉	向上	,

芭布斯想加入他们，但她抓住枕头的手指却滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː][bed] [ɪn'sted] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	she	gets	into	bed	instead	,	thinking	she	will	be	up	to	anything	after	a
和	她	获得	进入	床	反而	,	思维	她	将要	是	向上	到	任何事物	后	一个

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

于是她就上床睡觉了，心想好好睡一觉之后，她就可以做任何事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['diːsntli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

And	she	would	be	up	to	anything	that	could	decently	be	required	of
和	她	会	是	向上	到	任何事物	那	可以	体面地	是	必需的	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

任何合理要求她做的事情，她都会欣然接受。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒən]

if	only	she	would	not	present	her	grim	and	dauntless	figure	at	such	excursions
如果	仅有的	她	会	不是	展示	她	严峻	和	无畏	数字	在	这样的	短途旅行

.

:
.

如果她不要在这样的郊游中展现她那严肃而无畏的形象就好了。

[ɔːl'redi] ['tʃɑːli] [ɪz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] :

Already	Charlie	is	dropping	into	a	sleep	of	utter	prostration	:
已经	查理	是	下降	进入	一个	睡觉	的	说出	俯伏	:

查理已经彻底瘫倒在地，沉沉睡去：

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
he wants to be in good trim to - morrow .
他 想要 到 是 在 好的 修剪 到 - 明天 .

他想明天以最佳状态示人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [raɪn] - ['meɪdn] [heə(r)] [ri'pəuz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
There he lies with his thin Rhine - maiden hair reposing on his pillow .
那里 他 谎言 和 他的 薄的 莱茵河 - 少女 头发 休息 在 他的 枕头 .

他躺在那里，稀疏的莱茵河少女般的头发散落在枕头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] { - }
But he { 140 }
但 他 { - }

但他{140}

[weiks] ['iːzəli] , [ðəʊ] ['slaɪtli] [def] ,
wakes easily , though slightly deaf ,
醒来 容易地 , 尽管 轻微地 聋 ,

很容易醒来，但有点耳聋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][kɔːlz] [hɪm]
and at the first rattle of his door - handle when his valet calls him
和 在 这 第一的嘎嘎作响 的 他的 门 - 处理 什么时候 他的 代客泊车 呼叫 他
[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gæðə(r)][aɪ 'tiː] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][bɔːld] [peɪt] .
next morning he will instinctively gather it up over his poor bald pate .
下一个 早晨 他 将要 本能地 收集 它 向上 超过 他的 贫穷的 秃 肉酱 .

第二天早上，当他的贴身男仆叫他时，门把手第一次发出嘎嘎的响声，他就会本能地把门把手举到他可怜的秃头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [bəuθ][biː; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɒli][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] .
And they might both be so comfortable and jolly and suitable .
和 他们 可能 两个都 是 所以 舒服的 和 快乐的 和 合适的 .

他们俩可能都非常舒适、快乐、合适。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪŋ] ['peɪθɒs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] . { - } { - } { - }
There is a wounding pathos about them both . { 141 } { 142 } { 143 }
那里 是 一个 受伤 感伤 关于 他们 两个都 . { - } { - } { - }

他们两人身上都有一种令人心碎的悲情色彩。{141}{142}{143}

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['klaɪmər] :
CLIMBERS :
登山者 :

登山者：

[ai] . [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
I . THE HORIZONTAL
我 . 这 水平的

一、水平方向

[ðə; ði][məʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl]
THE MOST CASUAL OBSERVER OF THE beauties and uglinesses of Nature will
这 最多 随意的 观察员 的 这 美女 和 丑陋 的 自然 将要
[hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
have observed that in the anatomy of that very common object ,
有 观察到 那 在 这 解剖学 的 那 非常 常见的 目的 ,

即使是最不经意的自然界美丑观察者也会注意到，在这种非常普通的物体的解剖结构中，

[ə; eɪ] [triː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .

a	Tree	,	there	are	two	widely	different	classes	of	branches	.
一个	树	,	那里	是	二	广泛	不同的	课程	的	分支	.

树的枝干可以分为两大类。

[ðə; ði][wʌn] [klɑːs] [grəuz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The	one	class	grows	more	or	less	straight	out	from	the	trunk	and	after	a
这	一	班级	生长	更多的	或者	较少的	直的	出去	从	这	树干	和	后	一个

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][kə'rɪə(r)] [druːp] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] ,

horizontal	career	droops	somewhat	at	the	extremities	,
水平的	职业	下垂	有些	在	这	四肢	,

其中一类植物大致从树干笔直向外生长，经过一段水平生长后，两端会略微下垂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [grəuz] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [ə'sent] .

the	other	grows	upwards	in	a	persevering	and	uniform	ascent	.
这	其他	生长	向上	在	一个	坚持不懈	和	制服	上升	.

另一种植物则以持续稳定的上升趋势向上生长。

[sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] [wen] ['sprɪŋɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːm] [ðə; ði] ['veri] [tɒp]

Such	branches	when	springing	high	up	on	the	trunk	of	the	tree	form	the	very	top
这样的	分支	什么时候	弹簧	高的	向上	在	这	树干	的	这	树	形式	这	非常	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

这些树枝从树干高处伸展出来，形成树的顶端。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,

But	though	these	facts	are	patent	in	vegetable	life	,
但	尽管	这些	事实	是	专利	在	蔬菜	生活	,

虽然这些事实在植物生命中是显而易见的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [nɒt] [ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['æktɪv] [kæn; kən]

and	though	it	is	clear	that	anybody	not	idiotic	and	sufficiently	active	can
和	尽管	它	是	清除	那	任何人	不是	愚蠢的	和	足够	积极的	能

[klaɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesfəli] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

climb	more	or	less	successfully	up	a	tree	going	higher	and	higher	,
爬	更多的	或者	较少的	成功地	向上	一个	树	去	更高	和	更高	,

虽然很明显，只要不是傻子，只要足够活跃，就能或多或少成功地爬上树，越爬越高；

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ə'spaɪə(r)] ,

and	selecting	for	his	ascent	the	branches	that	aspire	,
和	选择	为了	他的	上升	这	分支	那	渴望	,

他选择那些向上生长的枝条，供自己攀爬。

[ænd; ənd][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [æt; ət]

and	not	making	a	precarious	way	along	the	other	class	of	branch	which	at
和	不是	制作	一个	岌岌可危	方式	沿着	这	其他	班级	的	分支	哪个	在

[ðə; ði] [best] [ɪz][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

the	best	is	horizontal	,
这	最好的	是	水平的	,

而且不会沿着另一类分支艰难地前行，那类分支充其量也只是水平延伸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [druːp] ['daʊnwədz] ,

and	at	the	worst	droops	downwards	,
和	在	这	最差	下垂	向下	,

最糟糕的情况是向下垂落。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn]

it	seems	there	must	be	greater	difficulties	in	the	ascension	of	what	is	known
它	似乎	那里	必须	是	更大的	困难	在	这	升天	的	什么	是	已知

[ə'mʌŋ] ['klaɪmər] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

among	climbers	as	the	Tree	of	Society	.
之中	登山者	作为	这	树	的	社会	.

看来，攀登被登山者称为“社会之树”的高峰，必然会面临更大的困难。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ['haɪə(r)] ,

For	while	you	may	see	some	of	them	climbing	steadily	higher	,
为了	尽管	你	可能	看	一些	的	他们	攀登	稳步	更高	,

虽然你可能会看到其中一些攀升得越来越高，

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['maʊntɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪd] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gəʊld] { - }

and	ever	mounting	till	their	electro	-	plated	forms	are	lost	amid	the	gold	{	144	}
和	曾经	安装	直到	他们的	电	-	镀	表格	是	丢失的	之中	这	金子	{	-	}

并且不断堆积，直到它们的电镀形态消失在黄金之中{144}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第5/7页

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst]['fəʊliɪdʒ] ,
of **the** **topmost** **foliage** **,**
的 这 最顶层 叶子 ,

最上层的叶子，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɔɪfl] ['mʌŋki] - [kraɪz]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ]
and **their** **joyful** **monkey** **-** **cries** **mingle** **and** **almost** **are** **entuned** **with** **the** **song**
和 他们的 快乐 猴 - 哭泣 交融 和 几乎 是 调谐 和 这 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɜːdz] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] [ðeə(r)] ,
of **the** **native** **birds** **who** **naturally** **make** **their** **nest** **there** **,**
的 这 本国的 鸟类 WHO 自然 制作 他们的 巢 那里 ,

它们欢快的猴叫声与在那里筑巢的本地鸟类的鸣叫声交织在一起，几乎融为一体。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðə(r)] ['klaɪmər] — [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][fækt] — ['iːgəli] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
you **will** **see** **other** **climbers** **—** **the** **majority** **in** **fact** **—** **eagerly** **scrambling** **for** **ever**
你 将要 看 其他 登山者 — 这 多数 在 事实 — 急切地 争抢 为了 曾经
[ə'lɒŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bau] [ðæt] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['haɪə(r)] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
along **perfectly** **horizontal** **boughs** **that** **never** **bring** **them** **any** **higher** **up** **at** **all** **,**
沿着 完美 水平的 树枝 那 绝不 带来 他们 任何 更高 向上 在 全部 ,

你会看到其他攀爬者——实际上是大多数攀爬者——兴致勃勃地沿着完全水平的树枝不停地攀爬，而这些树枝却永远不会让他们爬得更高。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [dɪ'prest] [baɪ][ðeə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət][bend] ['ɜːθwədz] [ə'gen] .
and **eventually** **,** **depressed** **by** **their** **weight** **,** **but** **bend** **earthwards** **again** **.**
和 最终 , 郁闷 经过 他们的 重量 , 但 弯曲 向地球 再次 .

最终，它们被自身的重量压垮，但又再次向大地弯曲。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hæpɪə] [eɪps] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd][ænd; ənd][bɜːd] - [sɒŋ] ,
Unlike **the** **happier** **apes** **who** **have** **a** **flair** **for** **altitude** **and** **bird** **-** **song** **,**
与此不同 这 更快乐 猿猴 WHO 有 一个 天赋 为了 高度 和 鸟 - 歌曲 ,

与那些更喜欢高海拔和鸟鸣声的快乐猿类不同，

[ðiːz] [les] ['fɔːtʃənət] ['sɪstəz] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] .
these **less** **fortunate** **sisters** **have** **only** **a** **flair** **for** **clinging** **and** **proceeding** **.**
这些 较少的 幸运 姐妹 有 仅有的 一个 天赋 为了 依恋 和 进行中 .

这些不幸的姐妹们只有一种不服输、勇往直前的本事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn]
There **are** **of** **course** **specimens** **of** **these** **Trees** **of** **Society** **in** **every** **town** **in**
那里 是 的 课程 标本 的 这些 树木 的 社会 在 每一个 镇 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

当然，在英国的每个城镇都能找到这些社会之树的代表。

[ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [hɒp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **specimens** **of** **the** **monkeys** **who** **hop** **about** **them** **.**
和 标本 的 这 猴子 WHO 跳 关于 他们 .

以及在它们周围蹦蹦跳跳的猴子的标本。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmər] [smɔːl] [eɪps] ,
But **those** **are** **but** **small** **trees** **and** **the** **climbers** **small** **apes** **,**
但 那些 是 但 小的 树木 和 这 登山者 小的 猿猴 ,

但那些只是小树，爬树的也只是小猿猴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃrʌbz] [ə'pɪəz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][bʌt; bət] ['mɒdərət] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	the	climbing	of	these	shrubs	appears	to	present	but	moderate	difficulties	.
和	这	攀登	的	这些	灌木	出现	到	展示	但	缓和	困难	.

攀爬这些灌木似乎只存在中等程度的困难。

[ðə; ði] [greɪt] ['spesɪmən] , [ðə; ði][wʌn] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['hju:mən]['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

The	great	specimen	,	the	one	glorious	and	perfect	human	vegetable	which	grows	in
这	伟大的	标本	,	这	一	辉煌	和	完美的	人类	蔬菜	哪个	生长	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这位伟大的标本，这位在英国生长的唯一一位光荣而完美的“人类蔬菜”，

['flɜ:rɪʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ;

flourishes	only	in	the	centre	of	London	;
繁花	仅有的	在	这	中心	的	伦敦	;

仅在伦敦市中心繁荣发展；

[ɪts] [ru:ts] [drɔ:] [ðeə(r)]['nju:trɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['mɪdlseks] ([nɒt][ɒv; əv] ['sʌri]) ,

its	roots	draw	their	nutriment	from	the	soil	of	Middlesex	(	not	of	Surrey	)	,
它是	根	画	他们的	营养	从	这	土壤	的	米德尔塞克斯	(	不是	的	萨里	)	,

[ænd; ənd][ɪts][tɒp] ,

and	its	top	,
和	它是	顶部	,

它的根系从米德尔塞克斯郡（而非萨里郡）的土壤中汲取养分，而它的顶部，

['rezənənt] [wɪð] [bɜ:dz] , [sɔ:rz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æmpl] ['i:θə(r)][ɒv; əv]['meɪfeə(r)] .

resonant	with	birds	,	soars	high	into	the	ample	ether	of	Mayfair	.
共振	和	鸟类	,	翱翔	高的	进入	这	充足	醚	的	梅菲尔	.

与鸟鸣声共鸣，翱翔于梅菲尔广阔的天空。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mʌŋki] - ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [swɔ:rmz] [wɪð] [ɪn'dʌstriəs] ['klaɪmər] ['gəʊɪŋ][ɪn]

It	is	a	regular	monkey	-	puzzle	,	and	swarms	with	industrious	climbers	going	in
它	是	一个	常规的	猴	-	谜	,	和	蜂群	和	勤劳	登山者	去	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

every	direction	,	most	of	them	,
每一个	方向	,	最多	的	他们	,

这是一棵普通的猴子树，上面爬满了勤劳的猴子，它们向各个方向攀爬，其中大多数.....

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [prə'si:dɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ə'lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['sləʊli]

unfortunately	,	proceeding	with	infinite	toil	along	horizontal	branches	,	while	others	slowly
很遗憾	,	进行中	和	无限	辛劳	沿着	水平的	分支	,	尽管	其他的	缓慢地

[ɔ:(r)] { - }

or	{	145	}
或者	{	-	}

不幸的是，沿着水平分支进行无休止的辛勤劳作，而其他分支则缓慢或{145}

['swɪftli] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ʌpwədz] .

swiftly	make	their	way	upwards	.
迅速地	制作	他们的	方式	向上	.

迅速向上攀升。

[ə'keɪʒnəli] , [wɪð] [ʃrɪl] [skri:mz] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [klʌtʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] , [wʌn] [fɔ:ls] ,

Occasionally	,	with	shrill	screams	and	impotent	clutchings	at	the	trunk	,	one	falls	,
偶尔	,	和	尖锐	尖叫	和	阳痿	紧握	在	这	树干	,	一	瀑布	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

and	the	higher	the	fall	,
和	这	更高	这	落下	,

偶尔，伴随着凄厉的尖叫和无力地抓住树干的动作，一只树干会坠落，而且坠落得越高，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ded] [wɪl] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [pə'tɪkjələli] [ʃiː; ʃi]) [biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

the	more	completely	dead	will	he	(	or	she	,	particularly	she	)	be	when	he	reaches
这	更多的	完全地	死的	将要	他	(	或者	她	,	特别	她	)	是	什么时候	他	到达

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他（或她，尤其是她）落地时会死得越彻底。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪ] , ['feɪntli] ['twɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

She	may	lie	,	faintly	twitching	for	a	minute	or	two	,
她	可能	说谎	,	淡淡的	抽搐	为了	一个	分钟	或者	二	,

她可能会躺着，轻微抽搐一两分钟。

[waɪl] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [frendz] [pɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

while	grimacing	faces	of	friends	peer	down	at	her	,
尽管	龇牙咧嘴	面孔	的	朋友们	同伴	向下	在	她	,

朋友们一脸不悦地俯视着她，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [twɪtʃɪŋz] [hæv; həv] [siːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	even	before	her	twitchings	have	ceased	they	have	turned	to	their
但	甚至	前	她	抽搐	有	停止	他们	有	转向	到	他们的

['bɪznəsɪz] [ə'gen] ,

businesses	again	,
企业	再次	,

但她的抽搐还没停止，他们就又开始忙自己的事了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['klaɪmə(r)]['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ,

for	no	climber	ever	has	a	moment's	rest	,
为了	不	登山者	曾经	有	一个	瞬间	休息	,

因为登山者没有片刻休息的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [guːlz] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːps]

and	a	few	ghouls	crawl	out	from	the	bushes	and	bear	away	the	corpse
和	一个	很少	食尸鬼	爬行	出去	从	这	灌木丛	和	熊	离开	这	尸体

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːrnl]

for	interment	wrapped	up	in	a	winding	sheet	of	the	less	respectable	journals
为了	安葬	包装	向上	在	一个	绕线	床单	的	这	较少的	可敬	期刊

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .

of	the	day	.	.	.	.
的	这	天	.	.	.	.

几个食尸鬼从灌木丛中爬出来，用当时一些不太体面的报纸上的裹尸布裹好尸体，抬走埋葬.....

[let] [juː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['kriːtʃəz]

Let	us	study	the	unnatural	history	of	these	curious	brightly	-	coloured	creatures
让	我们	学习	这	不自然	历史	的	这些	好奇的	明亮地	-	有色	生物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] ['diːteɪl] .

a	little	more	in	detail	.
一个	小的	更多的	在	细节	.

让我们更详细地研究一下这些奇特的、色彩鲜艳的生物的非自然历史。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Dismissing	the	metaphor	of	the	trees	,
解雇	这	隐喻	的	这	树木	,

抛开树木的比喻，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðiːz] ['klaɪmər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

we	may	say	that	at	one	time	or	another	these	climbers	have	come	to	London	,
我们	可能	说	那	在	一	时间	或者	其他	这些	登山者	有	来	到	伦敦	,

我们可以说，这些登山者都曾到过伦敦。

[laɪk] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] .
like Dick Whittington .
喜欢 迪克 惠廷顿 .

就像迪克·惠廷顿一样。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] , ['teɪkɪŋ] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
Possibly they may always have lived in London , taking London as a mere
可能 他们 可能 总是 有 居住地 在 伦敦 , 采取 伦敦 作为 一个 仅仅
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
geographical expression ,
地理 表达 ,

或许他们一直都居住在伦敦，把伦敦仅仅当作一个地理概念来理解。

[bʌt; bət] ['lʌndən] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ([ɔː(r)][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl]) ['entəti] ,
but London , considered as a spiritual (or unspiritual) entity ,
但 伦敦 , 经过考虑的 作为 一个 精神 (或者 不属灵的) 实体 ,

但伦敦，被视为一个精神（或非精神）实体，

[hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
has at one time or other in their lives dawned upon them as a shining
有 在 一 时间 或者 其他 在 他们的 生活 黎明 之上 他们 作为 一个 灼灼
[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
and desirable thing ,
和 理想 事物 ,

在他们的人生中，或许曾有那么一段时间，他们意识到这是一种闪耀而令人向往的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] , - [aɪ] [wɒnt] ; [aɪ] [wɒnt] .
and they have said to themselves , gazing upwards , ' I want ; I want .
和 他们 有 说 到 他们自己 , 凝视 向上 , - 我 想 ; 我 想 .

他们仰望天空，对自己说："我想要；我想要。"

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [hɑːf] { - }
' They have probably had more than the proverbial half { 146 }
- 他们 有 大概 有 更多的 比 这 谚语 一半 { - }

他们可能已经拥有了超过一半的量{146}

[kraʊn] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɒb] ,
crown in their pockets , for climbing is an expensive job ,
王冠 在 他们的 口袋 , 为了 攀登 是 一个 昂贵的 工作 ,

他们把皇冠揣进口袋，因为登山是一项昂贵的活动。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd]['æksiːz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
with all the provisions and guides and ropes and axes necessary for its
和 全部 这 条款 和 指南 和 绳索 和 轴 必要的 为了 它是
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

带齐了完成这项任务所需的所有物资、向导、绳索和斧头，

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .
and half - a - crown would not go very far .
和 一半 - 一个 - 王冠 会 不是 去 非常 远的 .

半克朗根本不够用。

[ˌʌn'laɪk] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [ðeə(r)][kæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Unlike Dick Whittington , however , they have not brought their cat along with them ,
与此不同 迪克 惠廷顿 , 然而 , 他们 有 不是 带来 他们的 猫 沿着 和 他们 ,

然而，与迪克·惠廷顿不同的是，他们并没有把猫带过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)][kæt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .
but they get their cat , so to speak , when they begin to climb .
但 他们 得到 他们的 猫 , 所以 到 说话 , 什么时候 他们 开始 到 爬 .

但可以说，当他们开始攀爬时，他们就拥有了自己的猫。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['metəfə(r)] , [ðeɪ] [hʊk] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ə; eɪ]['pɪənɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

In	other	words	,	without	metaphor	,	they	hook	on	to	somebody	,	a	pianist	,	or	a
在	其他	字	,	没有	隐喻	,	他们	钩	在	到	某人	,	一个	钢琴家	,	或者	一个

['dʌtʃəs] ,

duchess	,
公爵夫人	,

换句话说，抛开比喻，他们会依附于某人，比如钢琴家或公爵夫人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ]

or	a	buffoon	,	or	an	artist	,	or	a	cabinet	-	minister	,	or	something	striking
或者	一个	丑角	,	或者	一个	艺术家	,	或者	一个	内阁	-	部长	,	或者	某物	引人注目

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

of	some	kind	,
的	一些	种类	,

或者是个小丑，或者是个艺术家，或者是个内阁大臣，或者某种引人注目的人物。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	firmly	clutch	it	.
和	牢牢	离合器	它	.

紧紧抓住它。

['emɪnəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

Eminence	of	any	sort	,	whether	of	birth	or	of	achievement	,	is	naturally	a	useful
卓越	的	任何	种类	,	无论	的	出生	或者	的	成就	,	是	自然	一个	有用

[eɪd][ɪn] [ə'senʃən] ,

aid	in	ascensions	,
援助	在	升天	,

任何形式的显赫地位，无论是出身还是成就，自然都有助于灵性提升。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['klaɪmərz] [hɑːf] - [kraʊnz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flætəri] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

while	on	the	other	hand	the	climber's	half	-	crowns	,	or	her	flattery	,	or	her
尽管	在	这	其他	手	这	登山者的	一半	-	皇冠	,	或者	她	奉承	,	或者	她

['dinəz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] - [haʊs] ,

dinners	,	or	her	country	-	house	,
晚餐	,	或者	她	国家	-	房子	,

另一方面，登山者的半克朗，或者她的奉承，或者她的晚餐，或者她的乡间别墅，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['klaɪmə(r)] [hɜː'self] ,

perhaps	even	the	climber	herself	,
也许	甚至	这	登山者	她自己	,

甚至可能是登山者本人。

[həʊldz] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [hʊk]

holds	attractions	for	the	particular	piece	of	eminence	she	has	put	the	hook
持有	景点	为了	这	特别的	片	的	卓越	她	有	放	这	钩

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

她对她所钟情的那件杰出作品有着特殊的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mæskət] , [hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] ,

It	is	her	mascot	,	her	latch	-	key	,
它	是	她	吉祥物	,	她	闩锁	-	钥匙	,

这是她的吉祥物，她的钥匙。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːspɔːt] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

her	passport	—	what	you	will	—	and	she	is	wise	to	cling	on	to	it
她	护照	—	什么	你	将要	—	和	她	是	明智的	到	黏着	在	到	它

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

for	dear	life	.
为了	亲爱的	生活	.

她的护照——不管你怎么说——她明智地把它看得比生命还重要。

[ðə; ði]['mæskət] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [meɪ] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

The	mascot	may	not	like	it	at	first	,	he	may	wriggle	and	struggle	,
这	吉祥物	可能	不是	喜欢	它	在	第一的	,	他	可能	扭动	和	斗争	,

吉祥物一开始可能不太喜欢，它可能会扭动挣扎。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] .

but	on	no	account	should	she	let	go	.
但	在	不	帐户	应该	她	让	去	.

但她绝不能放手。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [gets] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [suːn] ,

Probably	he	gets	accustomed	to	it	quite	soon	,
大概	他	获得	习惯	到	它	相当	很快	,

他可能很快就会习惯。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

and	does	not	mind	being	her	electric	light	which	she	turns	on	when	she	chooses	,
和	做	不是	头脑	存在	她	电的	光	哪个	她	转弯	在	什么时候	她	选择	,

她并不介意成为她的电灯，任由她想开就开。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] .

and	,	incidentally	,	pays	for	quite	honestly	.
和	,	顺便	,	支付	为了	相当	诚实地	.

而且，说实话，它确实能带来回报。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [rʌn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l][ɔː(r)] {

The	two	begin	,	in	a	way	,	to	run	each	other	,	in	most	cases	without	scandal	or	{
这	二	开始	,	在	一个	方式	,	到	跑步	每个	其他	,	在	最多	案例	没有	丑闻	或者	{

\- }

147	}
-	}

两人开始以某种方式相互制衡，大多数情况下没有丑闻或{147}

['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['mjuːtʃuəli] [sə'steɪnd] , [sɔː(r)] ['ʌpwədz] [tə'geðə(r)] .

any	cause	for	scandal	,	and	,	mutually	sustained	,	soar	upwards	together	.
任何	原因	为了	丑闻	,	和	,	相互	持续	,	翱翔	向上	一起	.

任何丑闻的起因，以及相互扶持，都会共同向上攀升。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæskət][ʃiː; ʃi] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

By	means	of	her	mascot	she	attracts	his	friends	to	her	house	,
经过	方法	的	她	吉祥物	她	吸引	他的	朋友们	到	她	房子	,

她通过她的吉祥物把他的朋友们吸引到她家来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

so	that	he	knows	that	whenever	he	goes	there	he	will	find	congenial	spirits	and
所以	那	他	知道	那	每当	他	去	那里	他	将要	寻找	相投	烈酒	和

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] ,

an	excellent	dinner	,
一个	出色的	晚餐	,

这样他就知道，无论何时去那里，他都会遇到志同道合的人，享用到美味的晚餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['klevə(r)] ([ænd; ənd][nəʊ] ['klaɪmər] , ['weðə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ɔː(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjʊləs]

while	she	,	if	she	is	clever	(	and	no	climbers	,	whether	horizontals	or	perpendiculars
尽管	她	,	如果	她	是	聪明的	(	和	不	登山者	,	无论	水平线	或者	垂直线

, [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪts]) ,

,	are	without	wits	)	,
,	是	没有	智慧	)	,

如果她足够聪明（而且没有哪个攀岩者，无论是水平攀岩者还是垂直攀岩者，是缺乏智慧的），

[faindz] [hɜː'self] ['dʒentli][wɑːft, wɔft, wæft] ['ʌpwədz] .

finds	herself	gently	wafted	upwards	.
发现	她自己	轻轻地	飘散	向上	.

她发现自己轻轻地向上飘去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'rɑːntʃles]

She	will	probably	have	begun	her	climb	up	the	first	few	feet	of	the	branchless
她	将要	大概	有	开始	她	爬	向上	这	第一的	很少	脚	的	这	无枝

[trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['lædəz] ,

trunk	with	the	aid	of	ladders	,
树干	和	这	援助	的	梯子	,

她很可能借助梯子开始攀爬这棵光秃秃的树干的最初几英尺。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] (['tʃiːfli] [ə'kweɪntəns]) [huː] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

friends	and	acquaintances	(	chiefly	acquaintances	)	who	have	introduced	her
朋友们	和	熟人	(	主要	熟人	)	WHO	有	介绍	她

[tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fəʊk] ,

to	one	or	two	desirable	folk	,
到	一	或者	二	理想	民间	,

朋友和熟人（主要是熟人）向她介绍了一两个合适的人选，

[hɜː(r); hə(r)] ['mæskət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

her	mascot	among	them	,
她	吉祥物	之中	他们	,

其中就包括她的吉祥物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [prɪ'hensaɪl] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst]

and	have	enabled	her	to	lay	her	slim	prehensile	hand	on	the	lowest
和	有	已启用	她	到	躺	她	苗条的	可抓握的	手	在	这	最低

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

并使她能够将纤细灵活的手伸到最低的树枝上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	this	point	,	having	now	a	firm	hold	,	so	it	seems	to	her	,
在	这	观点	,	拥有	现在	一个	公司	抓住	,	所以	它	似乎	到	她	,

此时此刻，她似乎已经牢牢掌控了局面。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lædəz] [daʊn] , [pə'hæps] [nɒt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm]

she	will	often	kick	her	ladders	down	,	perhaps	not	really	intending	to	kick	them
她	将要	经常	踢	她	梯子	向下	,	也许	不是	真的	意图	到	踢	他们

,

,

,

她经常会踢倒梯子，也许并非真的想踢。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] ['ʌpwədz] ['duːɪŋ] [səʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌæksɪ'dentəli] .

but	in	her	spring	upwards	doing	so	almost	accidentally	.
但	在	她	春天	向上	正在做	所以	几乎	偶然	.

但她向上跳跃时几乎是无意的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [stjuː'pɪdəti] ,

But	if	she	does	,	she	commits	a	great	stupidity	,
但	如果	她	做	,	她	提交	一个	伟大的	愚蠢	,

但如果她那样做，那就犯了极大的愚蠢错误。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [seɪf] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

and	it	is	almost	safe	to	bet	that	she	will	prove	a	horizontal	.
和	它	是	几乎	安全的	到	赌注	那	她	将要	证明	一个	水平的	.

几乎可以肯定，她会证明自己是横向的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ðəʊz] [seɪm] [ˈlædəz] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)]

For	it	may	easily	prove	that	she	will	need	those	same	ladders	again	a	little	higher
为了	它	可能	容易地	证明	那	她	将要	需要	那些	相同的	梯子	再次	一个	小的	更高

[ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][haɪˈeɪtəs][ɪn] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

up	the	trunk	where	there	is	a	hiatus	in	branches	,
向上	这	树干	在哪里	那里	是	一个	间歇期	在	分支	,

因为很容易证明，她还需要用到同样的梯子，爬到树干更高处，也就是树枝稀疏的地方。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

and	returning	for	them	will	find	them	no	longer	there	.
和	返回	为了	他们	将要	寻找	他们	不	更长	那里	.

回去寻找他们时，却发现他们已经不见了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [θɔːt] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

They	will	not	be	lying	prone	on	the	ground	as	she	probably	thought	(	if	she	gave
他们	将要	不是	是	说谎	易于	在	这	地面	作为	她	大概	想法	(	如果	她	给予

[əˈnʌðə(r)] { - }

another	{	148	}
其他	{	-	}

他们不会像她可能认为的那样俯卧在地上（如果她再给{148}

[θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]) , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

thought	to	them	at	all	)	,	but	they	will	be	somewhere	the	other	side	of
想法	到	他们	在	全部	)	,	但	他们	将要	是	某处	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

（我根本没想过他们），但他们会在树的另一边。

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

out	of	reach	.
出去	的	抵达	.

遥不可及。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

She	has	to	coax	them	back	,	and	it	is	possible	they	will	not	come	for
她	有	到	哄	他们	后退	,	和	它	是	可能的	他们	将要	不是	来	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊksɪŋ] .

her	coaxing	.
她	哄骗	.

她必须哄他们回来，但他们可能不会听她哄。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɒndərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːs] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæskət] , [huː] [wɪl]

And	while	she	is	pondering	she	may	loose	hold	of	her	mascot	,	who	will
和	尽管	她	是	沉思	她	可能	松动的	抓住	的	她	吉祥物	,	WHO	将要

['skræmb(ə)l] [əˈweɪ] .

scramble	away	.
争夺	离开	.

而当她沉思时，她可能会失去对吉祥物的控制，吉祥物会慌忙逃走。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][dʒʌmp] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] (['slaɪtli] [sɔɪld])

In	that	case	,	she	had	better	jump	down	at	once	,	and	begin	(	slightly	soiled	)
在	那	案件	,	她	有	更好的	跳	向下	在	一次	,	和	开始	(	轻微地	脏的	)

[ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] .

all	over	again	.
全部	超过	再次	.

既然如此，她最好立刻跳下去，然后（略微弄脏地）重新开始。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ([æz; əz] [ɪf] ,

To	take	a	concrete	instance	,	after	this	general	introduction	(	as	if	,
到	拿	一个	具体的	实例	,	后	这	一般的	介绍	(	作为	如果	,

举个具体的例子，在做了这样的总体介绍之后（就好像，

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

after	reading	a	book	about	some	curious	and	interesting	animal	we	went	to
后	阅读	一个	书	关于	一些	好奇的	和	有趣的	动物	我们	去	到

[ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['hæbɪts]) ,

the	Zoological	Gardens	to	observe	its	appearance	and	habits	)	,
这	动物学	花园	到	观察	它是	外貌	和	习惯	)	,

读完一本关于某种奇特有趣动物的书后，我们去了动物园观察它的外貌和习性)。

['mɪsɪz] . ['haʊəd] ['brɪtən] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [və'raɪəti] .

Mrs	.	Howard	Britten	furnishes	a	good	example	of	the	horizontal	variety	.
太太	.	霍华德	布里顿	提供	一个	好的	例子	的	这	水平的	种类	.

霍华德·布里顿夫人是横向排列的一个很好的例子。

[weə(r)] [ðə; ði] - ['haʊəd] - [keɪm] [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	the	'	Howard	'	came	from	nobody	knew	or	cared	;	she	just	took	it	,
在哪里	这	-	霍华德	-	来了	从	无人	知道	或者	关心	;	她	只是	采取	它	,

“霍华德”这个名字的由来无人知晓，也无人关心；她只是接受了它。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] [wʌn] [els] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .

and	since	no	one	else	wanted	it	,	nothing	was	said	.
和	自从	不	一	别的	通缉	它	,	没有什么	曾是	说	.

由于其他人都不想要，所以就什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [sə'lɪsɪtə(r)] , [huː] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] ['siːkrəts]

She	had	married	a	genial	solicitor	,	who	from	contact	with	the	dusky	secrets
她	有	已婚	一个	和蔼可亲	律师	,	WHO	从	接触	和	这	昏暗	秘密

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	great	,
的	这	伟大的	,

她嫁给了一位和蔼可亲的律师，这位律师因为接触到大人物们那些晦涩难懂的秘密而变得.....

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌnlaɪt] ,

had	acquired	a	liking	for	their	sunlight	,
有	获得	一个	喜欢	为了	他们的	阳光	,

它已经喜欢上了那里的阳光，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['næpsæk] .

and	did	not	in	the	least	object	to	being	put	in	his	wife's	knapsack	.
和	做过	不是	在	这	至少	目的	到	存在	放	在	他的	妻子的	背包	.

他丝毫没有反对被放进妻子的背包里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

He	made	a	very	large	income	in	his	profession	,	and	found	that	,
他	制成	一个	非常	大的	收入	在	他的	职业	,	和	成立	那	,

他在自己的职业中获得了非常高的收入，并且发现，

[ðəʊ] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] ['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

though	household	expenses	began	to	mount	even	quicker	than	his	wife	,
尽管	家庭	开支	开始	到	山	甚至	更快	比	他的	妻子	,

虽然家庭开支的增长速度甚至超过了他妻子的开支，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['brɔmtən] [skweə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'gæn] .

the	house	in	Brompton	Square	became	considerably	more	amusing	when	the	climbing	began	.
这	房子	在	布朗普顿	正方形	成为	相当	更多的	有趣	什么时候	这	攀登	开始	.

当攀爬活动开始时，布朗普顿广场的房子变得更加有趣了。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	took	no	active	part	in	it	,	but	merely	popped	his	head	out	of	the
他	采取	不	积极的	部分	在	它	,	但	仅仅	爆裂	他的	头	出去	的	这

['næpsæk]

knapsack
背包

他没有积极参与，只是从背包里探出头来。

['klaɪmər] : [aɪ] : [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] . { - }

Climbers	:	I	:	The	Horizontal	.	{	149	}
登山者	:	我	:	这	水平的	.	{	-	}

登山者：I：水平方向。{149}

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [vjuː] .

and	contentedly	admired	the	enlarged	view	.
和	心满意足地	钦佩	这	放大	看法	.

然后心满意足地欣赏起放大后的景象。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)n] ,

Nor	was	he	the	least	surprised	when	at	the	end	of	this	particular	season	,
也不	曾是	他	这	至少	惊讶	什么时候	在	这	结尾	的	这	特别的	季节	,

当本赛季结束时，他丝毫没有感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['mɒli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] - ,

his	Molly	persuaded	him	to	move	Mayfairwards	,
他的	莫莉	被说服	他	到	移动	-	,

他的莫莉劝他搬到梅菲尔区去，

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] ([ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n]

and	purchase	(	the	fact	that	it	was	a	great	bargain	made	little	persuasion
和	购买	(	这	事实	那	它	曾是	一个	伟大的	便宜货	制成	小的	劝说

['nesəsəri]) [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] .

necessary	)	a	house	in	Brook	Street	with	a	ball	-	room	.
必要的	)	一个	房子	在	溪	街道	和	一个	球	-	房间	.

并购买了布鲁克街的一栋带舞厅的房子（由于价格非常划算，所以几乎不需要劝说）。

['mɒli] ['haʊəd] - ['brɪtən] ([ðə; ði] ['haɪfn] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['sʌmə(r)]) [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

Molly	Howard	-	Britten	(	the	hyphen	appeared	this	summer	)	had	chosen	for
莫莉	霍华德	-	布里顿	(	这	连字符	出现	这	夏天	)	有	选定	为了

[hɜː(r); hə(r)]['mæskət][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['entəd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]

her	mascot	a	Member	of	Parliament	who	had	lately	entered	the	Ark	of
她	吉祥物	一个	成员	的	议会	WHO	有	最近	进入	这	方舟	的

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	Cabinet	,
这	内阁	,

莫莉·霍华德-布里顿（连字符是今年夏天才出现的）选择了一位最近进入内阁的国会议员作为她的吉祥物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]

and	was	uncomfortable	at	home	because	his	wife	had	an	outrageous
和	曾是	不舒服	在	家	因为	他的	妻子	有	一个	令人愤慨

['stæmə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] - [wɜːk] .

stammer	and	an	inordinate	passion	for	wool	-	work	.
结巴	和	一个	过度	热情	为了	羊毛	-	工作	.

他在家感到很不自在，因为他的妻子有严重的口吃，而且对羊毛制品有着异乎寻常的热情。

['mɪstə(r)] . ['hɑːbɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmə(r)] [ðæt]

Mr	.	Harbinger	was	of	course	a	Conservative	,	for	to	the	climber	that
先生	.	预兆	曾是	的	课程	一个	保守的	,	为了	到	这	登山者	那

[nəʊ'tɔːriəs] ['bɒdi] ,

notorious	body	,
臭名昭著	身体	,

哈宾格先生当然是一位保守党人，因为对于登山者来说，那个臭名昭著的组织.....

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

the	House	of	Lords	,	constitutes	a	considerable	proportion	of	the	top	of	the	tree	,
这	房子	的	领主	,	构成	一个	大量	部分	的	这	顶部	的	这	树	,

上议院在政治体系的顶端占据了相当大的比例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [kriːd]

and	the	House	of	Lords	is	generally	supposed	to	be	of	the	Tory	creed	.	:	.
和	这	房子	的	领主	是	一般来说	据称	到	是	的	这	保守党	信条	.	:	.

而上议院通常被认为是托利党的天下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sefə] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

It	was	safer	,	therefore	,	as	she	looked	forward	to	a	good	deal	of	their	society	,
它	曾是	更安全	,	所以	,	作为	她	看起来	向前	到	一个	好的	交易	的	他们的	社会	,

因此，这样做更安全，因为她很期待与他们相处。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈmæskət] .

to	have	a	Conservative	mascot	.
到	有	一个	保守的	吉祥物	.

拥有一个保守党吉祥物。

[ʃiː; ʃi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfemənɪn] [wɪt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] ,

She	on	her	side	offered	a	quick	feminine	wit	to	amuse	him	,	a	charming	face	and	manner	,
她	在	她	边	提供	一个	快的	女性	有	到	娱乐	他	,	一个	迷人	脸	和	方式	,

她则以女性的机智幽默逗他开心，她容貌姣好，举止优雅。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈædmərəb(ə)l] [fuːd] .

and	really	admirable	food	.
和	真的	令人钦佩的	食物	.

食物真的非常美味。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːbɪndʒə(r)] [keɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Harbinger	came	once	or	twice	,	bringing	her	skeins	with	her	,
太太	.	预兆	来了	一次	或者	两次	,	带来	她	线团	和	她	,

哈宾格太太来过一两次，每次都带着她的毛线团。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːtiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [ˈwʊstɪd] ,

but	since	she	disliked	dinner	-	parties	as	much	as	she	adored	worsted	,
但	自从	她	不喜欢	晚餐	-	各方	作为	很多	作为	她	受人喜爱	最差	,

但她讨厌晚宴的程度，和她喜爱精纺羊毛制品的程度一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊəd] - - [əˈləʊn] .

it	soon	became	common	for	her	husband	to	dine	with	the	Howard	-	Brittens	-	alone	.
它	很快	成为	常见的	为了	她	丈夫	到	用餐	和	这	霍华德	-	-	-	独自的	.

很快，她丈夫独自与霍华德-布里顿一家共进晚餐就成了常态。

[ðə; ði] ['haʊəd] - - [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [wɪð] [ðə; ði] { - }
The Howard - Brittens spent a week - end with the { 150 }
这 霍华德 - - 花费 一个 星期 - 结尾 和 这 { - }

霍华德-布里滕一家与{150}度过了一个周末

['hɑːbɪndʒəz] ,
Harbingers ,
预兆 ,

先驱者们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɒli] ['iːzəli] [sɪ'kjʊəd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð]
and there Molly easily secured three or four of his friends to dine with
和 那里 莫莉 容易地 安全 三 或者 四 的 他的 朋友们 到 用餐 和
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [wiːk] .
her on the following Friday week .
她 在 这 下列的 星期五 星期 .

于是，莫莉轻而易举地邀请了他的三四个朋友在下周五和她一起吃饭。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [triː] - [tɒp]
On this occasion one of them was going on to a very sumptuous tree - top
在 这 场合 一 的 他们 曾是 去 在 到 一个 非常 豪华 树 - 顶部
[bɔːl] ['ɑːftəwədz] ,
ball afterwards ,
球 然后 ,

这一次，其中一人之后还要去参加一个非常奢华的树顶舞会。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['həʊstəs] [huː] ,
and during dinner she was rung up by the hostess who ,
和 期间 晚餐 她 曾是 梯子 向上 经过 这 女主人 WHO ,

晚餐期间，女主人打电话给她，

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
agitated by the extreme inclemency of the night ,
激动 经过 这 极端 宽恕 的 这 夜晚 ,

被夜间的极端恶劣天气所扰乱，

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
begged her to bring a guest or two more along with her .
乞求 她 到 带来 一个 客人 或者 二 更多的 沿着 和 她 .

恳求她再带一两个客人一起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌk] : ['mɒli] [went] ,
This was luck : Molly went ,
这 曾是 运气 : 莫莉 去 ,

这纯属运气：莫莉去了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [bəuθ]
and being a remarkably good dancer spent an evening that proved both
和 存在 一个 非常 好的 舞蹈家 花费 一个 晚上 那 已证实 两个都
[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .
agreeable and profitable .
同意 和 有利可图 .

作为一名舞技精湛的舞者，他度过了一个既愉快又收获颇丰的夜晚。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [wel] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz]
By the end of the season she had got well placed among the lower branches
经过 这 结尾 的 这 季节 她 有 得到 出色地 放置 之中 这 降低 分支
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

到赛季末，她已经爬到了树的较低枝干上，占据了有利位置。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [suːn] ,

and	,	perhaps	a	shade	too	soon	,
和	,	也许	一个	阴影	也	很快	,

或许有点操之过急了

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊstəs] [æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

since	it	is	not	quite	so	easy	to	be	a	hostess	as	might	be	supposed	,
自从	它	是	不是	相当	所以	简单的	到	是	一个	女主人	作为	可能	是	据称	,

因为做一名女主人并不像人们想象的那么容易，

[tʊk] [ðə; ði] [brʊk] [striːt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

took	the	Brook	Street	house	with	the	ball	-	room	.
采取	这	溪	街道	房子	和	这	球	-	房间	.

租下了布鲁克街那栋带舞厅的房子。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sliːpləs] ['ɔːgəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət]['mə'riːəubɑːd] ,

She	spent	a	rather	sleepless	August	with	her	husband	at	Marienbad	,
她	花费	一个	相当	失眠	八月	和	她	丈夫	在	马里恩巴德	,

她和丈夫在马里昂巴德度过了一个几乎彻夜难眠的八月。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [mɪ'steɪks] .

and	began	to	make	her	first	mistakes	.
和	开始	到	制作	她	第一的	错误	.

她开始犯下第一个错误。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɪknɪks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

She	gave	picnics	,	and	being	in	too	great	a	hurry	to	secure	a	crowd	,	secured	the	crowd	,
她	给予	野餐	,	和	存在	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	安全的	一个	人群	,	安全	这	人群	,

她举办野餐会，为了尽快吸引人群，她反而设法吸引了人群。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

but	unfortunately	it	was	the	wrong	one	.
但	很遗憾	它	曾是	这	错误的	一	.

但很不幸，我选错了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ,

She	asked	every	one	to	come	and	see	her	when	they	got	back	to	England	,
她	问	每一个	一	到	来	和	看	她	什么时候	他们	得到	后退	到	英格兰	,

她邀请所有人回到英国后都来见她。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['brɑːntʃɪz] ,

but	those	who	came	were	not	for	the	most	part	the	singers	in	the	top	branches	,
但	那些	WHO	来了	是	不是	为了	这	最多	部分	这	歌手	在	这	顶部	分支	,

但来的这些人大多不是高层的歌手。

[bʌt; bət] ['klaɪmər] [laɪk] [hɜː'self] .

but	climbers	like	herself	.
但	登山者	喜欢	她自己	.

但像她这样的登山者。

[ðɪs] [fækt] ['veɪgli] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

This	fact	vaguely	dawned	on	her	,	and	she	determined	to	rectify	it	when	,
这	事实	依稀	黎明	在	她	,	和	她	决定	到	纠正	它	什么时候	,

她隐约意识到这一点，并决心在某个时候纠正它。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['pɑːrliə] { - }
with the assembling of Parlia { 151 }
和 这 组装 的 议会 { - }

随着议会{151}的成立

[mənt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mæskət] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ə'gen] .
ment in November , her mascot would be in town again .
精神 在 十一月 , 她 吉祥物 会 是 在 镇 再次 .

如果11月份再来，她的吉祥物就会再次来到镇上。

[ʃiː; ʃi][dɪd]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
She did rectify it , and in the rectification made things much worse ,
她 做过 纠正 它 , 和 在 这 整改 制成 事物 很多 更糟 ,

她确实纠正了这个问题，但纠正之后情况变得更糟了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,
for she gently dropped all the people she did not want ,
为了 她 轻轻地 掉落 全部 这 人们 她 做过 不是 想 ,

因为她温柔地抛弃了所有她不想要的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , ['splendɪd] ['enəmɪz] ,
and made herself a quantity of enemies , not interesting , splendid enemies ,
和 制成 她自己 一个 数量 的 敌人 , 不是 有趣的 , 灿烂 敌人 ,

她因此树敌众多，但都不是什么有趣的、了不起的敌人。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɔː(r)]
whose attention it was an honour to attract , even though that attention wore
谁 注意力 它 曾是 一个 荣誉 到 吸引 , 甚至 尽管 那 注意力 穿着
[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['æspekt] ,
a hostile aspect ,
一个 敌对的 方面 ,

能引起他们的注意是一种荣幸，即使这种注意带有敌意。

[bʌt; bət] ['taɪəsəm] , ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['enəmɪz] .
but tiresome , stupid little enemies .
但 令人厌烦 , 愚蠢的 小的 敌人 .

但这些烦人又愚蠢的小敌人。

[ðen] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [bɪ'fel]
Then a stroke of ill - luck , which was not at all her fault , befell
然后 一个 中风 的 患病的 - 运气 , 哪个 曾是 不是 在 全部 她 过错 , 发生
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

随后，一场并非她过错的厄运降临到她身上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒænjuəri][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəns'ɜːvətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]
for in January there was a general election , the Conservatives were
为了 在 一月 那里 曾是 一个 一般的 选举 , 这 保守派 是
[tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
turned out , and worse than that ,
转向 出去 , 和 更糟 比 那 ,

因为一月份举行了大选，保守党落选了，更糟糕的是，

['mɪstə(r)] . ['hɑːbɪndʒə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Mr . Harbinger lost his seat .
先生 . 预兆 丢失的 他的 座位 .

哈宾格先生失去了他的席位。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] - [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

Her	attempt	to	make	her	house	a	rallying	-	spot	for	the	vanquished
她	试图	到	制作	她	房子	一个	集结	-	点	为了	这	战败者

['pɑːti] ['sɪgnəli] [feɪld] .

party	signally	failed	.
派对	发出信号	失败的	.

她试图将自己的家变成战败一方的集结地，但这一尝试彻底失败了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [mis'teik] .

Then	she	made	her	second	mistake	.
然后	她	制成	她	第二	错误	.

然后她犯了第二个错误。

['pɒlətɪks] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] ,

Politics	having	proved	a	broken	reed	,
政治	拥有	已证实	一个	破碎的	芦苇	,

政治已被证明是一根折断的芦苇，

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð]

she	adopted	the	dangerous	device	of	pretending	to	be	extremely	intimate	with
她	已采用	这	危险的	设备	的	假装	到	是	极其	亲密的	和

[hɜː(r); hə(r)]['mæskət] ,

her	mascot	,
她	吉祥物	,

她采取了一种危险的手段，假装与她的吉祥物非常亲密。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] - ['bɜːrti] ,

alluding	to	him	as	'	Bertie	,
暗示	到	他	作为	-	伯蒂	,

暗指他为“伯蒂”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː]

'	and	if	the	telephone	bell	rang	excusing	herself	by	saying	that	she	must	see
-	和	如果	这	电话	钟	响铃	借口	她自己	经过	说	那	她	必须	看

[wɒt] ['bɜːrti] ['wɒntɪd] .

what	Bertie	wanted	.
什么	伯蒂	通缉	.

“如果电话铃响了，她会借口说她必须去看看伯蒂有什么事。”

[hæd; həd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [maɪt]

Had	people	believed	in	the	intimacy	of	this	relation	,	one	of	two	things	might
有	人们	相信	在	这	亲密关系	的	这	关系	,	一	的	二	事物	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] :

have	happened	:
有	发生	:

如果人们相信这种关系的亲密性，可能会发生以下两种情况之一：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɜː'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ([hɪə(r)]

she	might	either	have	made	herself	an	object	of	interest	,	or	(	here
她	可能	任何一个	有	制成	她自己	一个	目的	的	兴趣	,	或者	(	这里

[wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]) ,

was	the	danger	)	,
曾是	这	危险	)	,

她可能让自己成为人们关注的对象，或者（危险就在这里），

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

she	might	have	had	a	fall	.
她	可能	有	有	一个	落下	.

她可能摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [klaɪmd] ['veri] [haɪ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɜː'self]
She had not at present climbed very high , so she would not have hurt herself
她 有 不是 在 展示 攀登 非常 高的 , 所以 她 会 不是 有 伤害 她自己
['feɪtəli] ,
fatally .
致命的 ,

她当时爬得还不高，所以不会受致命伤。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæp] { - }
but neither of these things hap { 152 }
但 两者都不 的 这些 事物 哈普 { - }

但这两件事都没有发生{152}

[pɛnd] .
pened .
笔 .

已写。

['nəʊbədi] [kɛəd] ,
Nobody cared ,
无人 关心 ,

没人关心，

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['ædɪd] ['haʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪfn]
any more than they cared about her having added Howard and the hyphen
任何 更多的 比 他们 关心 关于 她 拥有 额外 霍华德 和 这 连字符
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
to her name .
到 她 姓名 .

他们根本不在乎她名字后面加了霍华德和连字符。

[ðʌs] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [sprɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Thus an unprofitable spring passed , and , as a matter of fact ,
因此 一个 无利可图 春天 通过了 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

就这样，一个毫无收获的春天过去了，事实上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑːntʃ] .
she was beginning to climb out along a horizontal branch .
她 曾是 开始 到 爬 出去 沿着 一个 水平的 分支 .

她开始沿着一根水平的树枝往外爬。

[wɪð] [meɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] ['ɒstriən] ['pɪənɪst] , [her] - .
With May there came to town the noted Austrian pianist , Herr Grossesnoise .
和 可能 那里 来了 到 镇 这 著名的 奥地利 钢琴家 , 先生 - .

五月，著名的奥地利钢琴家格罗斯诺伊斯先生来到了镇上。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [priː'siːd, priː] [hɪm] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,
His fame had already preceded him from Vienna ,
他的 名声 有 已经 之前 他 从 维也纳 ,

他的名声早在维也纳就已传到他那里。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [hɪm] [æt; ət] ['mə'riːəubɑːd] ,
and remembering that she had once seen him at Marienbad ,
和 记住 那 她 有 一次 已见 他 在 马里恩巴德 ,

她想起自己曾在马里昂巴德见过他，

['mɒli] ['haʊəd] - ['brɪtən] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['splendɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] ,
Molly Howard - Britten wrote to him boldly and rather splendidly at the Ritz ,
莫莉 霍华德 - 布里顿 写道 到 他 大胆地 和 相当 精彩地 在 这 丽兹酒店 ,

莫莉·霍华德-布里顿在丽兹酒店给他写了一封措辞大胆而又相当精彩的信。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊ][ænd; ənd]

reminding	him	of	their	meeting	(	he	had	stepped	on	her	toe	and
提醒	他	的	他们的	会议	(	他	有	步	在	她	脚趾	和

[ə'pɒlədʒaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hæt] - [weɪv]) ,

apologized	with	a	magnificent	hat	-	wave	)	,
道歉	和	一个	壮丽	帽子	-	海浪	)	,

这让他想起了他们的相遇（他踩到了她的脚趾，并以一个潇洒的挥帽动作向她道歉）。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]['eni] [deɪ][nekst] [wiːk] [ɪk'sept] ['θɜːzdeɪ] ,

and	begging	him	to	come	and	dine	any	day	next	week	except	Thursday	,
和	乞讨	他	到	来	和	用餐	任何	天	下一个	星期	除了	周四	,

并恳求他下周除了周四以外的任何一天来吃饭，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒnsət] .

which	she	knew	was	the	evening	of	his	first	concert	.
哪个	她	知道	曾是	这	晚上	的	他的	第一的	音乐会	.

她知道那天晚上是他第一次举办演唱会的日子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [ˌhɒrɪzɒn'tæləti] [keɪm] [ɪn] — [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

She	wrote	—	and	here	her	fatal	horizontality	came	in	—	on	paper	with	a
她	写道	—	和	这里	她	致命的	水平性	来了	在	—	在	纸	和	一个

['kɒrənet] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

coronet	and	another	address	on	the	top	,
冠	和	其他	地址	在	这	顶部	,

她用一张顶部印有皇冠和另一个地址的纸写下了字——而她致命的横向书写习惯也体现在这里——

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪk] [sʌm; səm] [striːk] [ɒv; əv] ['snɒbɪzəm] .

hoping	that	she	might	strike	some	streak	of	snobbism	.
希望	那	她	可能	罢工	一些	条纹	的	势利眼	.

希望她能表现出些许势利眼的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] ,

She	had	come	by	this	paper	quite	honestly	,
她	有	来	经过	这	纸	相当	诚实地	,

她获得这份文件完全是出于正当理由。

['hævɪŋ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pʊt]

having	stayed	in	the	house	and	having	taken	a	sheet	or	two	of	the	paper	put
拥有	入住	在	这	房子	和	拥有	已采取	一个	床单	或者	二	的	这	纸	放

[ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

on	the	writing	-	table	of	her	bedroom	,
在	这	写作	-	桌子	的	她	卧室	,

她待在屋里，从卧室的写字台上拿了一两张纸，

['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [gests] .

obviously	for	the	use	of	guests	.
明显地	为了	这	使用	的	客人	.

显然是供客人使用的。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɒsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] 25A

So	now	she	used	it	,	crossing	out	the	address	,	and	substituting	for	it	25A
所以	现在	她	用过的	它	,	过境	出去	这	地址	,	和	替换	为了	它	25A

[brʊk] [striːt] ,

Brook	Street	,
溪	街道	,

所以她现在用了这个地址，划掉了原来的地址，换成了布鲁克街25A号。

[pɑːk] [leɪn] .

Park	Lane	.
公园	车道	.

公园巷。

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] ['haʊəd] - { - }

A	favourable	answer	came	,	addressed	to	the	Highly	Noble	Lady	Howard	-	{	153	}
一个	有利	回答	来了	,	已解决	到	这	高度	高贵	女士	霍华德	-	{	-	}

收到了一份令人满意的答复，收件人是尊贵的霍华德夫人——{153}

['brɪtən] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]) ,

Britten	(	for	he	prided	himself	on	his	English	)	,
布里顿	(	为了	他	自豪	他自己	在	他的	英语	)	,

布里顿（因为他对自己的英语很自豪），

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪli] ['nəʊb(ə)l] [skrɔːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [nəʊts] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz]

on	which	the	Highly	Noble	scrawled	a	couple	of	dozen	notes	to	musical	friends
在	哪个	这	高度	高贵	潦草的	一个	夫妻	的	打	笔记	到	音乐	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] (['tʃiːfli] [ə'kweɪntəns]) ,

and	acquaintances	(	chiefly	acquaintances	)	,
和	熟人	(	主要	熟人	)	,

这位高贵的贵族在上面潦草地写下了二三十张纸条，寄给音乐界的朋友和熟人（主要是熟人）。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['feɪt(ə)l]['fraɪdeɪ] ,

asking	them	to	dine	on	the	forthcoming	fatal	Friday	,
问	他们	到	用餐	在	这	即将推出	致命的	星期五	,

邀请他们参加即将到来的那个致命的星期五的晚宴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [her] - [fɜːst][rɪ'saɪt(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

which	was	the	day	after	Herr	Grossesnoise's	first	recital	,	to	meet	the	illustrious
哪个	曾是	这	天	后	先生	-	第一的	独奏会	,	到	见面	这	杰出

['ɒstriən] .

Austrian	.
奥地利	.

那是格罗斯诺伊斯先生首次独奏音乐会的第二天，去拜访这位杰出的奥地利人。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['weðə(r)] [stʊd] [æt; ət] - [set][feə(r)] .

So	far	all	was	prosperous	and	the	climbing	weather	stood	at	'	set	fair	.
所以	远的	全部	曾是	繁荣	和	这	攀登	天气	站立	在	-	放	公平的	.

到目前为止一切都很顺利，天气也十分宜人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,

'	It	is	true	that	she	had	changed	horses	in	mid	-	stream	,
-	它	是	真的	那	她	有	已更改	马匹	在	中	-	溪流	,

“她确实在途中换了马。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [ˌʌn'hɑːnis] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːbɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt]

for	in	intention	she	definitely	unharnessed	poor	Mr	.	Harbinger	,	and	put
为了	在	意图	她	确实	未加束缚	贫穷的	先生	.	预兆	,	和	放

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɪənɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːfts] .

the	unsuspecting	pianist	in	her	shafts	.
这	毫无戒心的	钢琴家	在	她	轴	.

因为她有意地放开了可怜的哈宾格先生，并将毫无防备的钢琴家置于她的掌控之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][mɪd] - [striːm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

But	the	fatal	thing	about	changing	horses	in	mid	-	stream	is	that	the	coachman
但	这	致命的	事物	关于	变化	马匹	在	中	-	溪流	是	那	这	马车夫

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [hɔːs] ,

usually	puts	in	a	worse	horse	,
通常	放置	在	一个	更糟	马	,

但中途换马的致命之处在于，车夫通常会换上一匹更差的马。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] - ['brɪtən] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ,

which	Mrs	.	Howard	-	Britten	had	not	done	,
哪个	太太	.	霍华德	-	布里顿	有	不是	完毕	,

而霍华德-布里顿夫人并没有这样做。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['hɑːbɪndʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [hɔːs]

since	Mr	.	Harbinger	could	not	at	the	present	time	be	considered	a	horse
自从	先生	.	预兆	可以	不是	在	这	展示	时间	是	经过考虑的	一个	马

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

因为哈宾格先生目前根本不能被视为一匹马。

[ɔːl'redi] ['mjuːzɪk(ə)l] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mæskət] ,

Already	musical	London	was	interested	in	the	advent	of	her	new	mascot	,
已经	音乐	伦敦	曾是	感兴趣的	在	这	来临	的	她	新的	吉祥物	,

伦敦这座原本就充满音乐气息的城市，对新吉祥物的出现非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]

for	he	had	been	well	advertised	,	and	of	her	twenty	-	four
为了	他	有	到过	出色地	广告	,	和	的	她	二十	-	四

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌnaɪn'tiːn] [gests] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] ,

invitations	,	nineteen	guests	instantly	accepted	,
邀请函	,	十九	客人	即刻	公认	,

因为他的邀请函已经广为宣传，在她发出的二十四份邀请函中，有十九位客人立即接受了邀请。

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʊd] [kɔːz] - ['kʌvəz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,

who	with	her	husband	and	the	Herr	would	cause	'	covers	to	be	laid	,
WHO	和	她	丈夫	和	这	先生	会	原因	-	封面	到	是	铺设	,

她和她的丈夫以及先生会安排"铺盖"，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] .

'	as	she	was	determined	the	fashionable	papers	should	say	,	for	twenty	-	two	.
-	作为	她	曾是	决定	这	时髦	文件	应该	说	,	为了	二十	-	二	.

正如她所决心的那样，时尚报纸应该这样报道：二十二岁。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ['ɑːftəwədz] ,

Then	she	settled	to	have	an	evening	party	afterwards	,
然后	她	定居	到	有	一个	晚上	派对	然后	,

然后她决定之后举办一个晚宴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

and	though	on	the	couple	of	hundred	invitations	which	she	sent	out	she	did	not
和	尽管	在	这	夫妻	的	百	邀请函	哪个	她	发送	出去	她	做过	不是

['defɪnətli] [steɪt] [ðæt] { - }

definitely	state	that	{	154	}
确实	状态	那	{	-	}

尽管在她发出的几百份邀请函中，她并没有明确说明{154}

[her] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][kɑːdz] - [tuː; tə] [miːt] [her]

Herr	Grossesnoise	was	going	to	play	,	she	wrote	on	the	cards	'	To	meet	Herr
先生	-	曾是	去	到	玩	,	她	写道	在	这	牌	-	到	见面	先生

- .

Grossesnoise	.
-	.

格罗斯诺伊斯先生要来玩，她在卡片上写道："去见格罗斯诺伊斯先生。"

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['piːənɪsts] [neɪm] [ɒn][æn; ən] - [æt; ət] [həʊm] , - . - .

'	But	when	you	see	a	pianist's	name	on	an	'	At	Home	,	10	.	30	.
-	但	什么时候	你	看	一个	钢琴家的	姓名	在	一个	-	在	家	,	-	.	-	.

但是，当你在"在家，10.30"节目中看到一位钢琴家的名字时，

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

R	.	S	.	V	.	P	.	'	it	is	not	unnatural	to	suppose	that	he	is	going	to	be	a
拉	.	S	.	V	.	P	.	-	它	是	不是	不自然	到	认为	那	他	是	去	到	是	一个

['pɪənɪst] [ɪn] ['veri] [diːd] .

pianist	in	very	deed	.
钢琴家	在	非常	契据	.

RSVP' 认为他实际上会成为一名钢琴家，这并非不合情理。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ][feə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Among	these	two	hundred	she	asked	a	fair	sprinkling	of	people	she	wanted	to
之中	这些	二	百	她	问	一个	公平的	洒	的	人们	她	通缉	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

在这两百人中，她挑选了一些自己想认识的人询问情况。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt]['dɪd(ə)nt] ,

but	at	present	didn't	,
但	在	展示	没有	,

但目前还没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] [grænd] [prɪ'keərɪəsli] ['hɔɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]

and	had	a	Steinway	Grand	precariously	hoisted	through	the	window	into
和	有	一个	斯坦威	盛大	岌岌可危	吊起	通过	这	窗户	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [riː'tjuːnd] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

her	drawing	-	room	and	retuned	on	arrival	.
她	绘画	-	房间	和	退回	在	到达	.

她让人小心翼翼地将一架斯坦威三角钢琴从窗户吊到她的客厅，并在她到达后将其放回原处。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌhɒrɪzɒn'tælətɪ] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)] ['gleərɪŋli]

But	in	these	arrangements	her	potential	horizontality	came	out	more	glaringly
但	在	这些	安排	她	潜在的	水平性	来了	出去	更多的	显而易见

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但在这些安排下，她潜在的性开放倾向比以往任何时候都更加明显地显露出来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] [wɪtʃ] [nəʊ]['klaɪmə(r)]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

for	she	took	a	middle	course	which	no	climber	ever	should	.
为了	她	采取	一个	中间	课程	哪个	不	登山者	曾经	应该	.

因为她采取了一条任何登山者都不应该走的中间路线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [her] - [wʊd] [pleɪ] [ɔː(r)]

She	was	indefinite	,	she	did	not	actually	know	whether	Herr	Grossesnoise	would	play	or
她	曾是	不定	,	她	做过	不是	实际上	知道	无论	先生	-	会	玩	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

她态度不确定，她其实并不知道格罗斯诺伊斯先生是否会演奏。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [fiː] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

Either	she	ought	to	have	engaged	him	to	play	at	any	fee	within	reason	,
任何一个	她	应该	到	有	已订婚的	他	到	玩	在	任何	费用	之内	原因	,

她要么应该以合理的任何费用聘请他来演奏，要么就应该拒绝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn]) , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [sprɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

if	she	meant	(	as	she	did	mean	)	,	to	make	a	real	spring	upwards	to	-	night	,
如果	她	意思是	(	作为	她	做过	意思是	)	,	到	制作	一个	真实的	春天	向上	到	-	夜晚	,

如果她今晚的意思是（正如她确实是这个意思），要真正向上跃升，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

or	she	should	not	have	mentioned	the	fact	that	he	was	coming	.
或者	她	应该	不是	有	提及	这	事实	那	他	曾是	未来	.

或者她就不应该提起他要来的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['evri] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ,

As	it	was	,	every	one	supposed	he	would	play	,
作为	它	曾是	,	每一个	一	据称	他	会	玩	,

事实上，大家都认为他会上场比赛。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][ɒv; əv]

and	since	his	recital	the	day	before	had	roused	a	furore	of
和	自从	他的	独奏会	这	天	前	有	唤醒	一个	轰动	的

[ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [pres] ,

enthusiasm	in	the	press	,
热情	在	这	按	,

由于他前一天的独奏会在媒体上引起了极大的反响，

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

almost	all	her	two	hundred	evening	-	party	invitations	were	accepted	.
几乎	全部	她	二	百	晚上	-	派对	邀请函	是	公认	.

她发出的两百多份晚宴邀请几乎全部都被接受了。

[ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [brʊk] [striːt] [wɒz; wəz] [blɒkt] [wɪð] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,

A	whole	section	of	Brook	Street	was	blocked	with	motor	-	cars	,
一个	所有的	部分	的	溪	街道	曾是	已屏蔽	和	发动机	-	汽车	,

布鲁克街整整一段都被汽车堵死了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'spaɪərɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel]

and	several	aspiring	Americans	who	found	it	impossible	to	get	to	their	hotel
和	一些	有抱负的	美国人	WHO	成立	它	不可能的	到	得到	到	他们的	酒店

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lʊkt] [ɪn] [ˌʌn'ɑːskt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] { - }

for	the	present	looked	in	unasked	until	the	{	155	}
为了	这	展示	看起来	在	未经询问	直到	这	{	-	}

一些怀揣梦想的美国人，由于暂时无法到达酒店，未经允许就往里看了看，直到{155}

[rəʊd][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

road	was	clear	.
路	曾是	清除	.

道路畅通。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊəd] - ['brɪtən] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]

But	as	Mrs	.	Howard	-	Britten	knew	no	more	than	a	high	percentage	of
但	作为	太太	.	霍华德	-	布里顿	知道	不	更多的	比	一个	高的	百分比	的

[hɜː(r); hə(r)] [gests] [baɪ] [saɪt] ,

her	guests	by	sight	,
她	客人	经过	视线	,

但是，霍华德-布里顿夫人对她的大部分客人都只是一见如故。

[ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] ['ɒnə(r)] [ðʌs] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

the	gratuitous	honour	thus	done	her	passed	undetected	.
这	无偿的	荣誉	因此	完毕	她	通过了	未被发现	.

她因此获得的这份意外之喜并未被察觉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['θʌrə] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

The	evening	was	a	failure	of	so	thorough	a	description	as	to	be	almost
这	晚上	曾是	一个	失败	的	所以	彻底	一个	描述	作为	到	是	几乎

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

对当晚的描述如此详尽，简直令人唏嘘。

[her] - [pleɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

Herr	**Grossesnoise**	**played**	**,**	**but**	**not**	**the**	**piano**	**.**
先生	-	玩	,	但	不是	这	钢琴	.

格罗斯诺伊斯先生演奏了，但他弹的不是钢琴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['slaɪtli] ['rəʊzi] [wɪð] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

He	**came**	**up**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**slightly**	**rosy**	**with**	**port**	**and**	**altogether**
他	来了	向上	从	这	用餐	-	房间	,	轻微地	红润	和	港口	和	共

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

inflated	**with**	**his**	**success**	**,**
膨胀	和	他的	成功	,

他从餐厅上来，脸色因喝了波特酒而略显红润，浑身洋溢着成功的喜悦。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [set] [wɪð] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [gɪlt] [tʃeəz] ,

into	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**set**	**with**	**row**	**upon**	**row**	**of**	**small**	**gilt**	**chairs**	**,**
进入	这	绘画	-	房间	,	放	和	排	之上	排	的	小的	镀金	椅子	,

走进客厅，里面摆放着一排排镀金小椅子，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] ['kʌndʒərɪŋ] - [trɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pætwɑː] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ,

and	**proceeded**	**to**	**do**	**conjuring**	**-**	**tricks**	**in**	**a**	**curious**	**patois**	**of**	**German**	**,**
和	继续	到	做	魔法	-	技巧	在	一个	好奇的	方言	的	德语	,

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

French	**,**	**and**	**English**	**.**
法语	,	和	英语	.

然后，他用一种奇特的德语、法语和英语混合语表演了一些魔术。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðeɪ]

He	**insisted**	**on**	**people**	**taking**	**cards**	**from**	**him**	**,**	**and**	**on**	**guessing**	**the**	**cards**	**they**
他	坚持	在	人们	采取	牌	从	他	,	和	在	猜测	这	牌	他们

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

had	**chosen**	**,**
有	选定	,

他坚持要别人从他那里拿牌，然后猜他们选了哪些牌。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjʊəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fʊnf] [diː]

pressing	**them**	**continually**	**on**	**his**	**hostess**	**and**	**exclaiming**	**,**	**'**	**That**	**is**	**the**	**Funf**	**de**
紧迫	他们	持续	在	他的	女主人	和	惊呼	,	-	那	是	这	funf	德

[pɪks] , ['leɪdi] ['haʊəd] - ['brɪtən] .

piques	**,**	**Lady**	**Howard**	**-**	**Britten**	**.**
激怒	,	女士	霍华德	-	布里顿	.

他不断地向女主人炫耀，并大声说道：“这就是 Funf de piques，霍华德-布里顿夫人。”

- [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [wɪl] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	**His**	**colossal**	**form**	**and**	**his**	**iron**	**will**	**permeated**	**the**	**room**	**,**
-	他的	庞大	形式	和	他的	铁	将要	渗透	这	房间	,

“他魁梧的身躯和钢铁般的意志震撼了整个房间。”

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [trɪk] ['ɑːftə(r)] [trɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs]

while	**he**	**insisted**	**on**	**doing**	**trick**	**after**	**trick**	**and**	**pointedly**	**addressing**	**his**	**hostess**
尽管	他	坚持	在	正在做	诡计	后	诡计	和	尖锐地	解决	他的	女主人

[æz; əz] ['leɪdi] ['haʊəd] - ['brɪtən] ,

as	**Lady**	**Howard**	**-**	**Britten**	**,**
作为	女士	霍华德	-	布里顿	,

他一边坚持表演各种魔术，一边特意称呼他的女主人为霍华德-布里顿夫人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] ['priːfɪks] ,

till	**she**	**got**	**almost**	**to**	**hate**	**the**	**sound**	**of**	**that**	**desired**	**prefix**	**,**
直到	她	得到	几乎	到	恨	这	声音	的	那	想要的	前缀	,

直到她几乎开始讨厌那个她渴望听到的前缀的声音，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [grænd] [jɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

while	all	the	time	the	Steinway	Grand	yawned	for	him	.
尽管	全部	这	时间	这	斯坦威	盛大	打哈欠	为了	他	.

与此同时，斯坦威大钢琴一直在为他打哈欠。

[mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ['leɪdi] ['haʊəd] - ['brɪtən] [tuː; tə] [pleɪ]

More	bitter	than	that	was	the	fact	that	he	asked	Lady	Howard	-	Britten	to	play
更多的	苦的	比	那	曾是	这	事实	那	他	问	女士	霍华德	-	布里顿	到	玩

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ['mjuːzɪk] (- [juː; jʊ] [pleɪ] ,

a	little	slow	music	(	'	You	play	,
一个	小的	慢的	音乐	(	-	你	玩	,

更令人愤慨的是，他竟然请霍华德-布里顿夫人演奏一段舒缓的音乐（“你演奏，

[haɪn] , [mɪ'leɪdi] ? -) [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

hein	,	miladi	?	'	)	while	he	did	the	most	difficult	of	his	tricks	,
海因	,	米拉迪	?	-	)	尽管	他	做过	这	最多	难的	的	他的	技巧	,

嘿，米拉迪？'）当他表演他最难的魔术时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] , [wen] { - }

and	there	the	poor	lady	had	to	sit	,	when	{	156	}
和	那里	这	贫穷的	女士	有	到	坐	,	什么时候	{	-	}

于是，这位可怜的女士不得不坐在那里，这时{156}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

it	was	he	who	should	be	sitting	there	,
它	曾是	他	WHO	应该	是	坐着	那里	,

应该是他坐在那里才对。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] - [waɪt] [wɪŋz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] ['wɪskəs] ,

and	try	to	remember	'	White	Wings	they	never	grow	whiskers	,
和	尝试	到	记住	-	白色的	翅膀	他们	绝不	生长	胡须	,

记住“白翼鸟从不长胡须”，

- [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

'	or	some	other	waltz	of	her	youth	.
-	或者	一些	其他	华尔兹	的	她	青年	.

或者她年轻时的其他一些华尔兹。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ðæt] [fɔːs] [ɒv; əv] [kraʊdz]

By	degrees	the	growing	fury	of	her	guests	generated	that	force	of	crowds
经过	学位	这	生长	愤怒	的	她	客人	生成的	那	力量	的	人群

[wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [wɪð'stænd] ,

which	no	individual	can	withstand	,
哪个	不	个人	能	经受	,

渐渐地，宾客们日益增长的愤怒汇聚成一股强大的群体力量，任何个人都无法抵挡。

[ænd; ənd][ɪn] [mæs] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

and	in	mass	they	rose	and	went	downstairs	,
和	在	大量的	他们	玫瑰	和	去	楼下	,

于是他们集体起身，下了楼。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪənɪst]

so	that	by	half	-	past	eleven	the	rooms	were	empty	but	for	the	pianist
所以	那	经过	一半	-	过去的	十一	这	房间	是	空的	但	为了	这	钢琴家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] .

and	his	host	and	hostess	.
和	他的	主持人	和	女主人	.

因此，到十一点半，房间里只剩下钢琴家、他的主人和女主人。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zɪst] ,

Even	then	he	would	not	desist	,
甚至	然后	他	会	不是	停止	,

即使这样他也没有停止。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [trɪks] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd]

but	went	on	with	his	ridiculous	tricks	till	she	could	have	cried	with	fatigue	and
但	去	在	和	他的	荒谬的	技巧	直到	她	可以	有	哭	和	疲劳	和

['θwɔ:tɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

thwarted	ambition	.
受挫	志向	.

但他继续耍弄那些荒唐的伎俩，直到她疲惫得几乎要哭出来，他的抱负也彻底破灭了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['klaɪmə(r)] [sɪts] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	no	climber	sits	down	over	a	reverse	even	as	crushing	as	this	,
但	不	登山者	坐着	向下	超过	一个	撤销	甚至	作为	压碎	作为	这	,

但即使面对如此艰难的逆坡，也没有哪个登山者会坐下休息。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] - ['brɪtən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

and	Mrs	.	Howard	-	Britten	determined	to	wipe	out	her	failure	with	a	ball	.
和	太太	.	霍华德	-	布里顿	决定	到	擦拭	出去	她	失败	和	一个	球	.

霍华德-布里顿夫人决心用一场舞会来消除她的失败。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'tɪljən] - ['li:də(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['præktɪkli] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ]

She	got	hold	of	a	good	cotillion	-	leader	,	and	gave	him	practically	carte	blanche
她	得到	抓住	的	一个	好的	舞会	-	领导者	,	和	给予	他	几乎	卡片	布兰奇

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,

as	regards	the	presents	,
作为	问候	这	礼物	,

她找到了一位优秀的舞会主持人，并几乎全权委托他挑选礼物。

[ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [bænd] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

engaged	her	band	,	and	issued	a	thousand	invitations	.
已订婚的	她	乐队	,	和	发布	一个	千	邀请函	.

她聘请了乐队，并发出了一千份邀请函。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ten] ['kʌplz] [ɒn] [ðə; ði]

When	the	dancing	was	at	its	height	there	were	precisely	ten	couples	on	the
什么时候	这	跳舞	曾是	在	它是	高度	那里	是	恰恰	十	情侣	在	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

当舞会达到高潮时，舞池里正好有十对舞伴。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] [həʊm] ['leɪdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [wɪð] [ɪk'spensɪv] [spɔɪlz] .

and	every	one	went	home	laden	like	a	Christmas	tree	with	expensive	spoils	.
和	每一个	一	去	家	满载	喜欢	一个	圣诞节	树	和	昂贵的	战利品	.

每个人都像圣诞树一样，满载着昂贵的战利品回家了。

[ɔ:l] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] : [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['tʃærəti] ,

All	that	season	she	was	absolutely	indefatigable	:	she	tried	charity	,
全部	那	季节	她	曾是	绝对地	不懈	:	她	尝试	慈善机构	,

整个赛季她都精力充沛，不知疲倦：她尝试了慈善活动，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['gɪni] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ['mɪdlseks] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	engaged	a	fifty	-	guinea	supper	-	table	at	Middlesex	House	for	the
和	已订婚的	一个	五十	-	几内亚	晚餐	-	桌子	在	米德尔塞克斯	房子	为了	这

['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['laɪthaʊs] ['ki:pərz] .

evening	party	on	behalf	of	Lighthouse	keepers	.
晚上	派对	在	代表	的	灯塔	守门员	.

并代表灯塔守护者在米德尔塞克斯府预订了一张价值五十几尼的晚宴桌，用于举办晚宴。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ro'menɪən] [fəʊk] - [sɔːŋz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

She	lent	her	ball	-	room	for	a	conference	on	Roumanian	folk	-	songs	given	by
她	借出的	她	球	-	房间	为了	一个	会议	在	罗马尼亚	民间	-	歌曲	给定	经过

[ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] { - }

the	idol	of	the	{	157	}
这	偶像	的	这	{	-	}

她把自己的宴会厅借给一位偶像举办了一场关于罗马尼亚民歌的会议{157}

['meɪfeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

Mayfair	drawing	-	rooms	,
梅菲尔	绘画	-	房间	,

梅菲尔客厅，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'raɪvd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [æz; əz] ['meni]

and	standing	by	the	door	as	the	audience	arrived	shook	hands	with	as	many
和	常设	经过	这	门	作为	这	观众	到达的	摇晃	双手	和	作为	许多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

of	them	as	she	could	.
的	他们	作为	她	可以	.

当观众陆续到达时，她站在门口，尽可能多地与他们握手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

She	tried	to	be	original	,	had	a	wigwam	erected	in	the	same	room	,
她	尝试	到	是	原来的	,	有	一个	圆锥形帐篷	竖立	在	这	相同的	房间	,

她想标新立异，就在同一个房间里搭起了一座印第安圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] ,

and	hired	a	troupe	of	Red	Indians	from	the	White	City	,
和	雇用	一个	剧团	的	红色的	印度人	从	这	白色的	城市	,

并从白城雇佣了一队印第安人。

[huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['gɒdləs] ['nɔɪzɪz] [ɒn] [aʊt'lændɪʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

who	danced	and	made	the	most	godless	noises	on	outlandish	instruments	,
WHO	跳舞	和	制成	这	最多	无神论者	噪音	在	古怪的	仪器	,

他们载歌载舞，用奇特的乐器发出最亵渎神灵的噪音，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ə,rɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [ɪn] [ɪts] [ɪk'striːm]

but	somehow	the	originality	of	the	entertainment	was	swamped	in	its	extreme
但	不知何故	这	独创性	的	这	娱乐	曾是	淹没	在	它是	极端

['tiːdiəsnəs] .

tediousness	.
乏味	.

但不知何故，这种娱乐方式的新颖性却被其极度的乏味所掩盖。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

She	tried	to	be	conventional	and	took	a	box	at	the	opera	,
她	尝试	到	是	传统的	和	采取	一个	盒子	在	这	歌剧	,

她试图循规蹈矩，在歌剧院租了个包厢。

[weə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [men] [w'ʌndəd]

where	twice	a	week	she	and	two	or	three	perfectly	unknown	young	men	wondered
在哪里	两次	一个	星期	她	和	二	或者	三	完美	未知	年轻的	男人	想知道

[huː] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] .

who	everybody	was	.
WHO	大家	曾是	.

每周有两次，她和两三个素不相识的年轻男子会好奇地问每个人是谁。

[ʃiː; ʃi]['haɪəd][ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diː'pɔpjuleitid] [graʊs] - [mɔː(r)][ɪn]

She	hired	a	yacht	for	the	Cowes	week	and	a	depopulated	grouse	-	moor	in
她	雇用	一个	游艇	为了	这	考斯	星期	和	一个	人口减少	松鸡	-	泊	在

-

,

Sutherlandshire	,
-	,

她租了一艘游艇去参加考斯帆船赛周，还租了萨瑟兰郡一片无人居住的松鸡栖息地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ig'zɜːʃən] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

but	for	all	her	exertions	she	only	got	a	little	further	out	on	the	horizontal
但	为了	全部	她	努力	她	仅有的	得到	一个	小的	更远	出去	在	这	水平的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [klaɪm] .

branch	of	the	tree	she	so	longed	to	climb	.
分支	的	这	树	她	所以	渴望	到	爬	.

尽管她竭尽全力，但她也只是在她梦寐以求想要攀爬的那棵树的水平树枝上又往前走了一点。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [mɑːk] [ænd; ənd]['əʊnli] [spent] ['mʌni] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['eni]

Nothing	happened	:	she	made	no	mark	and	only	spent	money	,	which	,	after	all	,	any
没有什么	发生	:	她	制成	不	标记	和	仅有的	花费	钱	,	哪个	,	后	全部	,	任何

[wʌn][kæn; kən][duː; də] ,

one	can	do	,
一	能	做	,

什么也没发生：她没有留下任何痕迹，只是花钱而已，而花钱，毕竟，任何人都能做到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	is	only	fortunate	enough	to	have	it	.
如果	他	是	仅有的	幸运	足够的	到	有	它	.

如果他足够幸运能够拥有它的话。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbə(r)] [ɒn] , [feɪnt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['əʊldə] , [bʌt; bət] [pə'sjuːɪŋ] .

She	labours	on	,	faint	and	rather	older	,	but	pursuing	.
她	劳动	在	,	头晕的	和	相当	老	,	但	追求	.

她仍在努力，虽然身体虚弱，年纪也大了，但仍然坚持着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [prə'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

She	is	always	delighted	if	any	one	proposes	himself	to	lunch	or	dinner	,	because	,
她	是	总是	高兴极了	如果	任何	一	提议	他自己	到	午餐	或者	晚餐	,	因为	,

如果有人邀请她共进午餐或晚餐，她总是很高兴，因为

[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['klaɪmərz] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

with	the	true	climber's	instinct	,	she	always	thinks	it	may	lead	to	something	.
和	这	真的	登山者的	本能	,	她	总是	思考	它	可能	带领	到	某物	.

凭借着登山者特有的直觉，她总觉得这样做可能会带来一些收获。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [slaɪt] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	is	to	be	feared	that	all	it	leads	to	is	that	slight	drooping	of	the
但	它	是	到	是	害怕	那	全部	它	线索	到	是	那	轻微	下垂	的	这

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [baʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

horizontal	bough	at	the	end	,
水平的	买	在	这	结尾	,

但令人担忧的是，这最终只会导致水平枝条末端略微下垂。

[ænd; ənd][nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] { - }

and	not	towards	the	{	158	}
和	不是	向	这	{	-	}

而不是朝向{158}

[bɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] .

birds	that	sing	among	the	topmost	branches	.
鸟类	那	唱歌	之中	这	最顶层	分支	.

在枝头最高处歌唱的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

She	lacked	something	in	her	equipment	which	Nature	had	not	given	her	,
她	缺乏	某物	在	她	设备	哪个	自然	有	不是	给定	她	,

她缺少一些自然赋予她的东西。

[ðə; ði][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mætə(r)] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪn'griːdiənts]

the	flair	for	the	people	who	matter	,	the	knowledge	of	the	precise	ingredients
这	天赋	为了	这	人们	WHO	事情	,	这	知识	的	这	精确的	原料

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bɜːd] - [laɪm] . . . .

in	the	successful	bird	-	lime	.	.	.	.
在	这	成功的	鸟	-	酸橙	.	.	.	.

对重要人物的敏锐洞察力，以及对成功秘诀的精准把握……

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [rɪ'grets] [ðə; ði] [brʊk] [striːt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

But	her	husband	never	regrets	the	Brook	Street	house	with	the	ball	-	room	.
但	她	丈夫	绝不	遗憾	这	溪	街道	房子	和	这	球	-	房间	.

但她的丈夫从未后悔买下布鲁克街那栋带舞厅的房子。

[hiː; hi] [pleɪz] ['bædmɪntən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . { - }

He	plays	Badminton	in	it	by	electric	light	on	his	return	from	his	office	.	{	159	}
他	演出	羽毛球	在	它	经过	电的	光	在	他的	返回	从	他的	办公室	.	{	-	}

{ - } { - }

{	160	}	{	161	}
{	-	}	{	-	}

他下班回家后，会在电灯下打羽毛球。{159}{160}{161}

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

['klaɪmər] :

CLIMBERS	:
登山者	:

登山者：

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]

THE	PERPENDICULAR
这	垂直

垂直的

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['pɜːs(ə)n] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]

IF	YOU	ARE	AN	OBSERVANT	PERSON	addicted	to	washing	your	hands	and
如果	你	是	一个	观察者	人	上瘾	到	洗涤	你的	双手	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

如果你是一个爱观察、经常洗手洗脸的人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ledʒənd] - - - [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]

you	can	hardly	fail	to	have	noticed	the	legend	'	Whitehand	'	imprinted	on
你	能	几乎	失败	到	有	注意到	这	传奇	-	-	-	印记	在

[jɔː(r); jə(r)]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [səʊp] - [dɪʃ] ,

your	basin	and	soap	-	dish	,
你的	盆地	和	肥皂	-	盘子	,

你很难没注意到你的脸盆和肥皂碟上印着“白手”的字样。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɒn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɒkəri] .

and	indeed	on	every	sort	of	crockery	.
和	的确	在	每一个	种类	的	陶器	.

而且确实适用于各种餐具。

['prɒbəbli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd]

Probably	,	if	you	thought	about	it	at	all	,	you	imagined	that	this	was	a	trade
大概	,	如果	你	想法	关于	它	在	全部	,	你	想象	那	这	曾是	一个	贸易

- [neɪm] ,

-	name	,
-	姓名	,

或许，如果你仔细想过的话，你会觉得这是一个商标名称。

[ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ][æt; ət][ɔ:l] .

alluding	to	the	effect	of	washing	,	but	it	is	not	really	so	at	all	.
暗示	到	这	影响	的	洗涤	,	但	它	是	不是	真的	所以	在	全部	.

这暗示了洗涤的效果，但实际上并非如此。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [hu:] [sə'plaɪz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es]

Mr	.	Whitehand	is	the	kind	American	gentleman	who	supplies	so	many	of	us
先生	.	-	是	这	种类	美国人	绅士	WHO	补给品	所以	许多	的	我们

[wɪð] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['tɔɪlət] ,

with	these	articles	of	toilet	,
和	这些	文章	的	洗手间	,

怀特汉德先生是一位和蔼可亲的美国绅士，他为我们许多人提供了这些盥洗用品。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [rɪtʃ] [ɪf] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ]

and	as	a	consequence	Mr	.	Whitehand	is	rich	if	not	beyond	the	feverish
和	作为	一个	结果	先生	.	-	是	富有的	如果	不是	超过	这	发烧

[dri:mz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,

dreams	of	avarice	,
梦境	的	贪婪	,

因此，怀特汉德先生虽然富有，但已摆脱了贪婪的狂热幻想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['ævərɪs] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪts] ['weɪkɪŋ]

at	any	rate	,	as	rich	as	avarice	can	possibly	desire	to	be	in	its	waking
在	任何	速度	,	作为	富有的	作为	贪婪	能	可能	欲望	到	是	在	它是	醒来

['momənts] .

moments	.
时刻	.

总之，在它清醒的时刻，它已经达到了贪婪所能达到的极致富足。

[ðɪs] ['fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [swept] [aʊt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lævətri] [ɪn]

This	fortunate	gentleman	began	life	as	a	boy	who	swept	out	a	public	lavatory	in
这	幸运	绅士	开始	生活	作为	一个	男生	WHO	扫荡	出去	一个	民众	厕	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

这位幸运的先生最初是纽约一家公共厕所的清洁工。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['hɑ:dweə(r)] .

and	this	accounts	for	his	turning	his	attention	to	hardware	.
和	这	账户	为了	他的	转弯	他的	注意力	到	硬件	.

这也解释了他为何将注意力转向硬件领域。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	had	made	this	colossal	fortune	he	set	about	spending	it	,
什么时候	他	有	制成	这	庞大	财富	他	放	关于	开支	它	,

当他积累了这笔巨额财富后，便开始挥霍它。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,

though	he	had	no	chance	of	spending	it	as	quickly	as	it	came	in	,
尽管	他	有	不	机会	的	开支	它	作为	迅速地	作为	它	来了	在	,

虽然他根本没有机会像来时一样快地把钱花掉，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [haʊs] [ɪn] [fɪfθ]

and	with	a	view	to	this	bought	a	large	chocolate	-	coloured	house	in	Fifth
和	和	一个	看法	到	这	买	一个	大的	巧克力	-	有色	房子	在	第五

['ævənjuː] ,

Avenue	,
大街	,

为此，他在第五大道买了一栋巧克力色的大房子。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [stiːm] - [jɒt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

a	cottage	at	Newport	,	an	immense	steam	-	yacht	,	a	complete	train	in	which
一个	小屋	在	纽波特	,	一个	巨大	蒸汽	-	游艇	,	一个	完全的	火车	在	哪个

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ,

to	go	on	his	journeys	,
到	去	在	他的	旅程	,

他在纽波特拥有一栋小屋，一艘巨大的蒸汽游艇，以及一列完整的火车，供他旅行使用。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fjuː] { - }

and	ordered	a	few	{	162	}
和	订购	一个	很少	{	-	}

并订购了一些{162}

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri] .

dozen	of	Raphael's	pictures	and	some	Gobelin	tapestry	.
打	的	拉斐尔的	图片	和	一些	戈白兰	挂毯	.

十几幅拉斐尔的画作和一些戈布兰挂毯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

He	was	never	quite	certain	whether	Gobelin	had	painted	the	pictures
他	曾是	绝不	相当	肯定	无论	戈白兰	有	绘	这	图片

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	the	firm	of	Raphael	the	tapestry	,
和	这	公司	的	拉斐尔	这	挂毯	,

他始终无法确定戈布兰是否绘制了这些画作，而拉斐尔公司是否织造了挂毯。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] .

but	that	did	not	matter	,	since	he	had	them	both	.
但	那	做过	不是	事情	,	自从	他	有	他们	两个都	.

但这无关紧要，因为他两个都拥有了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ,

He	then	expected	his	wife	to	get	him	into	the	very	best	New	York	society	,
他	然后	预期的	他的	妻子	到	得到	他	进入	这	非常	最好的	新的	约克	社会	,

他当时期望妻子能把他打入纽约上流社会。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

and	enter	the	charmed	circle	of	the	Four	Hundred	.
和	进入	这	迷住了	圆圈	的	这	四	百	.

并进入四百人的迷人圈子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['mɒrəl] ['wiːknəs] ,

She	had	been	his	typewriter	,	and	in	a	fit	of	moral	weakness	,
她	有	到过	他的	打字机	,	和	在	一个	合身	的	道德	弱点	,

她曾是他的打字机，在一次道德沦丧的冲动下，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ri'pent] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [ɪk'striːmli] [wel] , [hiː; hi]

of	which	he	had	never	repented	,	since	she	suited	him	extremely	well	,	he
的	哪个	他	有	绝不	悔改	,	自从	她	适合	他	极其	出色地	,	他

[hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

had	married	her	.
有	已婚	她	.

他从未后悔过，因为她非常适合他，所以他娶了她。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	whether	it	was	that	the	Four	Hundred	had	seen	too	much	of	Mr	.
但	无论	它	曾是	那	这	四	百	有	已见	也	很多	的	先生	.

- [neɪm] [ɒn][ðeə(r)][slɒp] - ['besn] ,

Whitehand's	name	on	their	slop	-	basins	,
-	姓名	在	他们的	邋遢	-	盆地	,

但或许是因为四百名士兵在他们的污水池上看到了太多怀特汉德先生的名字，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræfiːəlz] ,

or	whether	he	had	not	bought	sufficient	Raphaels	,
或者	无论	他	有	不是	买	充足的	拉斐尔	,

或者他是否买的拉斐尔画作不够多?

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)]['aɪvəri] ['ʃəuldəz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

they	one	and	all	turned	their	ivory	shoulders	on	him	and	his	wife	,
他们	一	和	全部	转向	他们的	象牙	肩膀	在	他	和	他的	妻子	,

他们全都转过身去，用他们那象牙般的肩膀排斥他和他的妻子。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	banged	the	door	in	their	faces	.
和	砰的一声	这	门	在	他们的	面孔	.

然后砰地一声把门摔在了他们脸上。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

As	Mrs	.	Whitehand	had	just	as	keen	a	desire	to	shine	among	the	stars
作为	太太	.	-	有	只是	作为	敏锐的	一个	欲望	到	闪耀	之中	这	明星

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	the	amazing	city	as	her	husband	,
的	这	惊人的	城市	作为	她	丈夫	,

怀特汉德夫人和她的丈夫一样，都渴望在这座令人惊叹的城市中脱颖而出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	was	naturally	much	annoyed	at	her	inability	to	climb	into	the
她	曾是	自然	很多	恼怒	在	她	无力	到	爬	进入	这

['fɜːməmənt] ,

firmament	,
苍穹	,

她自然对自己无法攀上苍穹感到非常恼火。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

the	more	so	because	she	was	convinced	that	with	practice	she	could	become	a
这	更多的	所以	因为	她	曾是	确信	那	和	实践	她	可以	变得	一个

[fɜːst] - [reɪt] ['klaɪmə(r)] .

first	-	rate	climber	.
第一的	-	速度	登山者	.

尤其因为她坚信，只要勤加练习，她就能成为一流的登山者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [im'pəːviəsnis] [tuː; tə] [ri'bʌf] [ðæt]

She	had	the	indomitable	will	and	the	absolute	imperviousness	to	rebuffs	that
她	有	这	不屈不挠	将要	和	这	绝对	不透水	到	拒绝	那

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædʒaɪl] [reɪs] ,

are	the	birthright	of	that	agile	race	,
是	这	与生俱来的权利	的	那	敏捷	种族	,

她拥有那种不屈不挠的意志和对挫折的绝对无动于衷，这是那个敏捷种族与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['ɪnwəd] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	felt	the	inward	sense	of	her	royalty	in	this	respect	,
和	毛毡	这	向内	感觉	的	她	皇室	在	这	尊重	,

她在这方面感受到了自己内在的皇室气质。

[æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] ['əʊvə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] [spel] .

as	might	some	Princess	over	whom	a	wizard	had	cast	a	spell	.
作为	可能	一些	公主	超过	谁	一个	巫师	有	投掷	一个	拼写	.

就像某个被巫师施了魔法的公主一样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] { - }

But	some	{	163	}
但	一些	{	-	}

但有些{163}

[haʊ] , [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

how	,	here	in	New	York	,	she	got	no	practice	in	climbing	,
如何	,	这里	在	新的	约克	,	她	得到	不	实践	在	攀登	,

然而，在纽约，她却没有机会练习攀岩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

because	she	could	make	no	beginning	whatever	.
因为	她	可以	制作	不	开始	任何	.

因为她根本无法开始。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

She	could	only	stand	on	tiptoe	,	which	is	a	very	different	matter	.
她	可以	仅有的	站立	在	脚尖	,	哪个	是	一个	非常	不同的	事情	.

她只能踮着脚尖站着，这完全是两回事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

And	when	at	the	end	of	her	second	year	of	standing	on	tiptoe	,	Nittie
和	什么时候	在	这	结尾	的	她	第二	年	的	常设	在	脚尖	,	尼蒂

- ,

Vandercrump	,
-	,

而当妮蒂·范德克伦普踮着脚尖站立的第二年结束时，

[ðə; ðɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

the	acknowledged	queen	of	Newport	,	cut	her	dead	for	the	seventeenth
这	已确认	女王	的	纽波特	,	切	她	死的	为了	这	第十七

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这位公认的纽波特女王，第十七次将她斩杀。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [skriːm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['nænsi] - , [huː] [ɔːl]

and	with	her	famous	scream	asked	her	friend	,	Nancy	Costersnatch	,	who	all
和	和	她	著名的	尖叫	问	她	朋友	,	南希	-	,	WHO	全部

[ðəʊz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,

those	strange	faces	belonged	to	,
那些	奇怪的	面孔	属于	到	,

她用那声著名的尖叫问她的朋友南希·科斯特斯纳奇，那些奇怪的面孔都是谁的。

['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [baɪ] [də'rekt] [ə'sɔːlt] .

Mrs	.	Whitehand	began	to	think	that	New	York	was	impregnable	by	direct	assault	.
太太	.	-	开始	到	思考	那	新的	约克	曾是	坚不可摧	经过	直接的	突击	.

怀特汉德夫人开始认为，纽约是无法通过直接进攻攻克的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪlɪ] ,

But	in	the	manner	of	Benjamin	Disraeli	,
但	在	这	方式	的	本杰明	迪斯雷利	,

但就像本杰明·迪斯雷利那样，

[ʃiː; ʃi] [vau] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] ,

she	vowed	that	some	day	she	would	attract	attention	in	that	assembly	,
她	发誓	那	一些	天	她	会	吸引	注意力	在	那	集会	,

她发誓总有一天她会在那个集会上引起人们的注意。

[ænd; ənd] [wɪð] - [skriːm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	with	Nittie	Vandercrump's	scream	ringing	in	her	ears	,	sat	down	to	think	.
和	和	尼蒂	-	尖叫	铃声	在	她	耳朵	,	卫星	向下	到	思考	.

妮蒂·范德克伦普的尖叫声在她耳边回响，她坐下来思考。

[wel] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [njuː] [jɔːk] ,

Well	,	there	were	other	places	in	the	world	besides	New	York	,
出色地	,	那里	是	其他	地方	在	这	世界	除了	新的	约克	,

其实，除了纽约，世界上还有其他地方。

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [gruː] ['səʊʃ(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

places	where	there	grew	social	trees	of	far	greater	antiquity	and	magnificence	,
地方	在哪里	那里	生长	社会的	树木	的	远的	更大的	古代	和	壮丽	,

那些孕育着历史更为悠久、更为辉煌的社会树的地方，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] [triː] .

and	she	settled	to	climb	the	London	tree	.
和	她	定居	到	爬	这	伦敦	树	.

于是她决定爬上伦敦树。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɒn] ['betə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

But	she	felt	that	she	would	get	on	better	there	at	first	without	her	husband	.
但	她	毛毡	那	她	会	得到	在	更好的	那里	在	第一的	没有	她	丈夫	.

但她觉得，起初没有丈夫在身边，她在那里会过得更好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ræfiːəlz]

He	was	rather	too	fond	of	telling	people	what	he	paid	for	his	Raphaels
他	曾是	相当	也	喜爱	的	讲述	人们	什么	他	有薪酬的	为了	他的	拉斐尔

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [went] .

and	how	fast	his	special	train	went	.
和	如何	快速地	他的	特别的	火车	去	.

他特别喜欢告诉别人他花了多少钱买他的拉斐尔画作，以及他的专列开得有多快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]

When	she	had	climbed	right	up	among	the	topmost	branches	,	she	would	send
什么时候	她	有	攀登	正确的	向上	之中	这	最顶层	分支	,	她	会	发送

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当她爬到最高的树枝上时，她就会派人去叫他。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [rəʊp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [kwəʊt] [æz; əz] ['meni] [praisiz] [æz; əz]

and	let	a	rope	down	to	him	,	and	he	might	quote	as	many	prices	as
和	让	一个	绳索	向下	到	他	,	和	他	可能	引用	作为	许多	价格	作为

[hiː; hi] [tʃəʊz] ,

he	chose	,
他	选择	,

然后把绳子放下来，他就可以随意报价了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] { - }

but	she	felt	with	the	unerring	instinct	of	{	164	}
但	她	毛毡	和	这	毫无错误	本能	的	{	-	}

但她凭借着{164}的敏锐直觉感到

[ə; eɪ] [bɔːn] ['klaɪmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [fɜːst] ,

a	born	climber	that	he	would	be	in	the	way	at	first	,
一个	出生	登山者	那	他	会	是	在	这	方式	在	第一的	,

他天生就是个攀爬者，所以一开始可能会碍事。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

even	as	he	had	been	in	New	York	.
甚至	作为	他	有	到过	在	新的	约克	.

即使他当时身在纽约。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

She	talked	it	over	quite	amicably	with	him	that	night	,
她	谈话	它	超过	相当	友好地	和	他	那	夜晚	,

当晚她和他很友好地谈了这件事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [stɪl] [eə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd][nekst][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

while	the	still	air	vibrated	with	the	sound	of	the	band	next	door	and	the
尽管	这	仍然	空气	振动	和	这	声音	的	这	乐队	下一个	门	和	这

[skri:mz] [ɒv; əv] ,

screams	of	Nittie	,
尖叫	的	尼蒂	,

寂静的空气中回荡着隔壁乐队的演奏声和妮蒂的尖叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔ:diəli] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

and	he	cordially	consented	to	the	experiment	.
和	他	诚挚地	同意	到	这	实验	.

他欣然同意进行实验。

['mʌni] [æd]['laɪbɪtəm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:z] ,

Money	ad	libitum	was	to	be	hers	,
钱	广告	自由	曾是	到	是	她的	,

她可以随意支配金钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	it	was	to	be	her	business	to	get	somewhere	where	the
和	它	曾是	到	是	她	商业	到	得到	某处	在哪里	这

[skri:mz] [ɒv; əv] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

screams	of	Nittie	would	be	no	more	to	them	than	the	cries	of	the
尖叫	的	尼蒂	会	是	不	更多的	到	他们	比	这	哭泣	的	这

['mɪlkmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .

milkman	in	the	street	.
送奶工	在	这	街道	.

而她的任务就是找到一个地方，在那里，妮蒂的尖叫声对他们来说，就像街上送奶工的叫卖声一样微不足道。

[hi:; hi] , ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz][tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	,	meantime	,	was	to	amuse	himself	with	the	special	train	and	the
他	,	与此同时	,	曾是	到	娱乐	他自己	和	这	特别的	火车	和	这

['gɑ:bəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sti:m] - [jɒt] ,

Gobelin	tapestry	and	the	steam	-	yacht	,
戈白兰	挂毯	和	这	蒸汽	-	游艇	,

与此同时，他则有幸乘坐专列、欣赏戈布兰挂毯和游览蒸汽游艇来消遣。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	make	himself	as	comfortable	as	he	could	,
和	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	,

他让自己尽可能地感到舒适。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðɪs] [brɔ:d] [ˌaut'flæŋk] ['mu:vmənt] [ɒn] [nju:] [jɔ:k] .

while	his	wife	made	this	broad	outflanking	movement	on	New	York	.
尽管	他的	妻子	制成	这	广阔	侧翼包抄	移动	在	新的	约克	.

与此同时，他的妻子对纽约采取了这种大范围的侧翼包抄行动。

[səʊ][wʌn] [meɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['seərə] - ,

So	one	May	afternoon	Sarah	Whitehand	,
所以	一	可能	下午	莎拉	-	,

五月的一个下午，莎拉·怀特汉德

[wɪð] ['twenti] - [tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]
with twenty - two trunks and a couple of maids and her own indomitable
和 二十 - 二 树干 和 一个 夫妻 的 女佣 和 她 自己的 不屈不挠
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

她带着二十二个行李箱、几个女仆和她自己坚不可摧的意志，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [həʊ'tel][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
arrived at the Ritz Hotel in Piccadilly , and set about her business .
到达的 在 这 丽兹酒店 酒店 在 皮卡迪利 , 和 放 关于 她 商业 .

她抵达皮卡迪利大街的丽兹酒店，开始处理公务。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] , [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
She dined alone in the restaurant , read the small paragraphs in the evening paper ,
她 用餐 独自的 在 这 餐厅 , 读 这 小的 段落 在 这 晚上 纸 ,

她独自一人在餐厅用餐，读着晚报上的小段文字。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
and ordered a box at the opera .
和 订购 一个 盒子 在 这 歌剧 .

并在歌剧院预订了一个包厢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
She was an insignificant little personage in the way of physical advantages ,
她 曾是 一个 微不足道 小的 人士 在 这 方式 的 身体的 优势 ,
['biːɪŋ] [ʃɔːt] ,
being short ,
存在 短的 ,

她身材矮小，体格也不出众，算不上什么优势。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [əʊnd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃəz] .
and having a face which owned no particular features .
和 拥有 一个 脸 哪个 拥有 不 特别的 特征 .

而且脸部特征并不明显。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ,
She had , it is true , two eyes , a nose and a mouth ,
她 有 , 它 是 真的 , 二 眼睛 , 一个 鼻子 和 一个 嘴 ,

她确实有两只眼睛、一个鼻子和一张嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'spɪkjuəs] ,
for the absence of any of them would have made her conspicuous ,
为了 这 缺席 的 任何 的 他们 会 有 制成 她 显眼的 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
which she was
哪个 她 曾是

因为如果她们中任何一个缺席，都会让她显得格外引人注目，而她确实如此。

['klaɪmər] : [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] { - }
Climbers : The Perpendicular { 165 }
登山者 : 这 垂直 { - }

登山者：垂直{165}

[nɒt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
not , but there was nothing to be said about them .
不是 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 说 关于 他们 .

不，但关于他们也没什么好说的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðeə(r)] : [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['griːnɪʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['slaɪtli] [tɜːnd]

They	were	just	there	:	two	of	them	greenish	,	one	of	them	slightly	turned
他们	是	只是	那里	:	二	的	他们	绿绿色	,	一	的	他们	轻微地	转向

[ʌp] ,

up	,
向上	,

它们就在那里：两个呈绿色，其中一个略微向上翘起。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

while	the	other	was	but	a	hole	in	her	face	.
尽管	这	其他	曾是	但	一个	洞	在	她	脸	.

而另一边，她脸上只剩下一个洞。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌgli] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['nʌθɪŋ]

She	was	not	ugly	any	more	than	she	was	pretty	;	she	was	merely	nothing
她	曾是	不是	丑陋的	任何	更多的	比	她	曾是	漂亮的	;	她	曾是	仅仅	没有什么

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

她既不丑也不漂亮；她根本就什么都不是；

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [twaɪs][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

you	did	not	look	twice	at	her	.
你	做过	不是	看	两次	在	她	.

你甚至都没正眼瞧她一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

But	if	you	had	,
但	如果	你	有	,

但如果你拥有过，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [ʃruːd] [ə'baʊt]

it	might	have	struck	you	that	there	was	something	uncommonly	shrewd	about
它	可能	有	击	你	那	那里	曾是	某物	不寻常地	精明	关于

[ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

the	insignificant	objects	which	supplied	the	place	of	features	.
这	微不足道	对象	哪个	供应	这	地方	的	特征	.

你可能已经注意到，那些用来代表特征的不起眼物品，其实蕴含着某种非同寻常的精明之处。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

Also	,	when	she	was	determined	to	do	anything	,	you	would	have	seen	that
还	,	什么时候	她	曾是	决定	到	做	任何事物	,	你	会	有	已见	那

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] .

she	had	a	chin	.
她	有	一个	下巴	.

而且，当她下定决心要做某件事的时候，你会发现她有下巴。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

But	to	-	night	this	face	of	common	objects	rose	out	of	the	most	wonderful
但	到	-	夜晚	这	脸	的	常见的	对象	玫瑰	出去	的	这	最多	精彩的

[gaʊn] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

gown	in	shades	of	orange	that	was	ever	seen	.
袍	在	色调	的	橙子	那	曾是	曾经	已见	.

但今晚，这张由平凡事物构成的面孔，却从一件前所未见的、最华丽的橙色礼服中升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraʊnd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

It	was	crowned	too	in	a	winking	splendour	of	diamonds	that	shouted	and
它	曾是	加冕	也	在	一个	眨眼	辉煌	的	钻石	那	喊叫	和

[sæŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sændi] - ['kʌləd] [heə(r)] ,

sang	in	her	sandy	-	coloured	hair	,
唱	在	她	沙	-	有色	头发	,

她头上还戴着闪闪发光的钻石，在她沙色的头发上熠熠生辉，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [pɜːlz] .

and	round	her	neck	were	half	-	a	-	dozen	rows	of	marvellous	pearls	.
和	圆形的	她	脖子	是	一半	-	一个	-	打	行	的	奇妙	珍珠	.

她的脖子上戴着六串精美的珍珠项链。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [wɪð]

While	the	curtain	was	up	she	sat	close	to	the	front	of	her	box	with
尽管	这	窗帘	曾是	向上	她	卫星	关闭	到	这	正面	的	她	盒子	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

her	eyes	undeviatingly	fixed	on	the	stage	,
她	眼睛	毫不动摇地	固定的	在	这	阶段	,

幕布拉开后，她坐在包厢前排，目光一刻不停地盯着舞台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,

and	when	the	curtain	fell	she	stood	there	a	minute	more	,
和	什么时候	这	窗帘	跌倒	她	站立	那里	一个	分钟	更多的	,

幕布落下后，她又在那里站了一会儿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	the	whole	house	should	get	a	good	view	of	her	.
所以	那	这	所有的	房子	应该	得到	一个	好的	看法	的	她	.

这样，全屋的人都能清楚地看到她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] ['mɪəli] [stʊd] [ðeə(r)] ,

She	did	not	look	about	her	;	she	merely	stood	there	,
她	做过	不是	看	关于	她	;	她	仅仅	站立	那里	,

她没有环顾四周，只是站在那里。

['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

seemingly	unconscious	of	the	opera	-	glasses	that	were	turned	on	her
似乎	无意识	的	这	歌剧	-	眼镜	那	是	转向	在	她

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

from	all	quarters	of	the	house	.
从	全部	四分之一	的	这	房子	.

她似乎完全没有意识到，屋子里四面八方的人都用歌剧望远镜对着她。

[ɔːl] [raʊnd] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['evribɒdi] [els] { - }

All	round	,	everybody	was	asking	everybody	else	{	166	}
全部	圆形的	,	大家	曾是	问	大家	别的	{	-	}

到处都是别人在问别人{166}

[huː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] .

who	the	woman	with	the	diamond	Crystal	Palace	was	,	and	nobody	knew	.
WHO	这	女士	和	这	钻石	水晶	宫殿	曾是	,	和	无人	知道	.

水晶宫里那个拥有钻石的女人是谁，没有人知道。

[nɔː(r)][dɪd] ['enibɒdi] [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] , [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klɛə´vɒiənt] ,

Nor	did	anybody	know	,	not	even	Mrs	.	Isaacs	,	the	fashionable	clairvoyante	,
也不	做过	任何人	知道	,	不是	甚至	太太	.	艾萨克斯	,	这	时髦	预言家	,

谁也不知道，就连那位时髦的通灵师艾萨克斯夫人也不知道。

[huː] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [fɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] ,

who	exposed	a	considerable	portion	of	her	ample	form	in	the	stalls	,
WHO	裸露	一个	大量	部分	的	她	充足	形式	在	这	摊位	,

她在马厩里大方地露出了丰满身材的大部分，

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)] ['feɪntli] [ʃɒn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ][stɑː(r)]

that	through	the	mists	of	the	horizon	there	faintly	shone	to	-	night	the	star
那	通过	这	薄雾	的	这	地平线	那里	淡淡的	闪耀	到	-	夜晚	这	星星

[ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['mægnɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['zenɪθ] ,

of	surpassing	magnitude	that	was	to	climb	to	the	very	zenith	,
的	超越	震级	那	曾是	到	爬	到	这	非常	天顶	,

今晚，透过地平线的薄雾，隐约可见一颗亮度超凡的恒星，它即将升至天顶。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] [ɪn] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] ['splendə(r)] .

and	burn	there	in	unwinking	splendour	.
和	烧伤	那里	在	警	辉煌	.

在那里燃烧，永不熄灭，光辉灿烂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['seərə] [tʊk] [nəʊ][dəˈrekt][step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪts] [həʊˈtel]

For	the	next	week	Sarah	took	no	direct	step	forward	,	but	sat	in	the	Ritz	Hotel
为了	这	下一个	星期	莎拉	采取	不	直接的	步	向前	,	但	卫星	在	这	丽兹酒店	酒店

,

,

,

接下来的一个星期，莎拉没有采取任何直接行动，而是一直待在丽兹酒店里。

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɔː(r)] [drəʊv] [əˈbaʊt] [ɒn] ['ʃɒpɪŋ] ['erəndz] .

or	in	her	box	at	the	opera	,	or	drove	about	on	shopping	errands	.
或者	在	她	盒子	在	这	歌剧	,	或者	驾驶	关于	在	购物	跑腿	.

或者在歌剧院的包厢里，或者开车四处购物。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] ['lætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [haʊs] - ['eɪdʒənts] ,

Among	these	latter	must	be	included	a	quantity	of	visits	to	house	-	agents	,
之中	这些	后者	必须	是	包括	一个	数量	的	访问	到	房子	-	代理人	,

其中必须包括一定数量的拜访房屋中介的次数。

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ləuˈkælitiz] [æz; əz]

who	had	in	their	hands	the	letting	of	furnished	houses	in	such	localities	as
WHO	有	在	他们的	双手	这	出租	的	提供	房屋	在	这样的	地方	作为

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd] [brʊk] [striːt] ,

Grosvenor	Square	and	Brook	Street	,
格罗夫纳	正方形	和	溪	街道	,

他们负责格罗夫纳广场和布鲁克街等地段的带家具房屋的租赁事宜，

[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəmˈselvz] [wɒz; wəz]

and	what	seemed	to	interest	her	more	than	the	houses	themselves	was
和	什么	似乎	到	兴趣	她	更多的	比	这	房屋	他们自己	曾是

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] .

the	question	of	who	was	wishing	to	let	them	.
这	问题	的	WHO	曾是	祝	到	让	他们	.

比起房子本身，她更感兴趣的似乎是谁想出租这些房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] :

But	she	was	in	no	hurry	:
但	她	曾是	在	不	匆忙	:

但她并不着急：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

she	was	perfectly	well	aware	that	the	first	steps	were	of	the	utmost
她	曾是	完美	出色地	意识到的	那	这	第一的	步骤	是	的	这	极致

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

她非常清楚，迈出第一步至关重要。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stept] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst]

and	before	she	stepped	at	all	,	she	wanted	to	find	the	largest	and	strongest
和	前	她	步	在	全部	,	她	通缉	到	寻找	这	最大	和	最强

['stepɪŋ] - [stəʊn] [əˈveɪləb(ə)l] .

stepping	-	stone	available	.
步进	-	石头	可用的	.

在迈出第一步之前，她想找到最大最结实的垫脚石。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒprə] - [bɒks] , ['si:mɪŋli]

The	evening	usually	found	her	alone	in	her	opera	-	box	,	seemingly
这	晚上	通常	成立	她	独自的	在	她	歌剧	-	盒子	,	似乎

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] ,

absorbed	in	the	presentation	of	Russian	ballet	,
吸收	在	这	推介会	的	俄语	芭蕾舞	,

晚上，她通常独自一人待在歌剧包厢里，似乎完全沉浸在俄罗斯芭蕾舞的表演中。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	unconscious	of	the	opera	-	glasses	levelled	at	her	.
和	无意识	的	这	歌剧	-	眼镜	平整	在	她	.

她丝毫没有察觉到有人正用歌剧望远镜对着她。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] { - }

She	gave	the	opera	-	glasses	something	to	look	at	{	167	}
她	给予	这	歌剧	-	眼镜	某物	到	看	在	{	-	}

她给了歌剧望远镜一些可以观赏的东西{167}

[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][lɑ:st] [kraɪz] ,

too	,	for	she	never	appeared	twice	in	the	same	gown	,	but	in	a	series	of	last	cries	,
也	,	为了	她	绝不	出现	两次	在	这	相同的	袍	,	但	在	一个	系列	的	最后的	哭泣	,

而且，因为她从未穿过同一件礼服两次出现，而是在一系列临终遗言中。

[məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] .

most	stimulating	to	the	observer	.
最多	刺激性的	到	这	观察员	.

对观察者而言最具刺激性。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒnɪt] [ɒv; əv]['ɔsprei, -pri][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

One	night	she	wore	a	sort	of	bonnet	of	ospreys	on	her	head	,
一	夜晚	她	穿着	一个	种类	的	引擎盖	的	鱼鹰	在	她	头	,

一天晚上，她头上戴着一顶类似鱼鹰的帽子。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evribɒdi] [ɑ:skt] ['evribɒdi] [els] [hu:] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] .

and	again	everybody	asked	everybody	else	who	the	Cherokee	Indian	was	.
和	再次	大家	问	大家	别的	WHO	这	切罗基	印度	曾是	.

于是大家又开始互相询问谁是切罗基印第安人。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['nəʊbədi] [nju:] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔsprei, -pri] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] .

But	again	nobody	knew	,	and	so	they	all	supposed	that	the	ospreys
但	再次	无人	知道	,	和	所以	他们	全部	据称	那	这	鱼鹰

were	made	of	celluloid	.
是	制成	的	赛璐珞	.

但谁也不知道，所以大家都以为鱼鹰是用赛璐珞做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['dʒenjuɪn] .

But	they	had	an	uncomfortable	idea	that	they	might	be	genuine	.
但	他们	有	一个	不舒服	主意	那	他们	可能	是	真的	.

但他们心中却隐隐觉得，这些话或许是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [huz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

But	if	so	,	who's	were	they	?
但	如果	所以	,	谁是	是	他们	?

但如果真是这样，他们是谁?

['lʌndən] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'tri:gd] .

London	began	to	be	genuinely	intrigued	.
伦敦	开始	到	是	真的	好奇	.

伦敦开始真正对此产生了兴趣。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

After	about	a	week	of	this	,
后	关于	一个	星期	的	这	,

大约一周后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊks]

she	suddenly	lighted	upon	exactly	what	she	had	been	looking	for	in	the	books
她	突然	照明	之上	确切地	什么	她	有	到过	寻找	为了	在	这	图书

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] .

of	the	house	-	agents	.
的	这	房子	-	代理人	.

她突然在房屋中介的资料中找到了她一直在寻找的东西。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [njuː] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [striːt] ,

A	certain	new	big	house	in	Grosvenor	Street	,
一个	肯定	新的	大的	房子	在	格罗夫纳	街道	,

格罗夫纳街上一栋新建的大房子，

[wɪtʃ] [ɪk'stɜːnəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] [sænd] - [bægz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let]

which	externally	recalled	a	fortress	made	of	stout	sand	-	bags	was	to	be	let
哪个	外部	召回	一个	堡垒	制成	的	肥硕	沙	-	包	曾是	到	是	让

[baɪ] [lɔːd] ['njuːgeɪt] (['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]) ,

by	Lord	Newgate	(	marquis	of	)	,
经过	主	纽盖特	(	侯爵	的	)	,

从外观上看，它像一座用坚固的沙袋建造的堡垒，将由纽盖特勋爵（侯爵）出租。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['beɪli] .

the	eldest	son	of	the	Duke	of	Bailey	.
这	长子	儿子	的	这	公爵	的	贝利	.

贝利公爵的长子。

['seərə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['leɪdi] ['njuːgeɪt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['fləʊtɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] ,

Sarah	had	already	seen	Lady	Newgate	,	a	tall	,	floating	dream	of	blue	eyes	,
莎拉	有	已经	已见	女士	纽盖特	,	一个	高的	,	漂浮的	梦	的	蓝色的	眼睛	,

莎拉已经见过纽盖特夫人了，她身材高挑，像个飘浮的梦境，有着一双湛蓝的眼睛。

['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

golden	hair	and	child	-	like	mouth	,	at	the	opera	,
金的	头发	和	孩子	-	喜欢	嘴	,	在	这	歌剧	,

歌剧院里，她有着金色的头发和稚嫩的嘴唇。

[ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː] [waɪt]

and	knew	her	and	her	husband	to	be	among	the	true	white
和	知道	她	和	她	丈夫	到	是	之中	这	真的	白色的

['naɪtɪŋgeɪl] [huː] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['pəʊkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

nightingales	who	sing	and	play	poker	at	the	very	top	of	the	tree	she	was
夜莺	WHO	唱歌	和	玩	扑克	在	这	非常	顶部	的	这	树	她	曾是

['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .

pining	to	climb	.
思念	到	爬	.

她知道她和她的丈夫是真正的白夜莺，在她渴望攀登的那棵树的顶端唱歌、玩扑克。

[ə; eɪ] [les] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['klaɪmə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

A	less	Napoleonic	climber	than	she	might	have	thought	that	to	take	the
一个	较少的	拿破仑时代	登山者	比	她	可能	有	想法	那	到	拿	这

- - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Newgates	'	house	was	a	passport	to	London	,
-	-	房子	曾是	一个	护照	到	伦敦	,

她或许没有想象中那么像拿破仑那样雄心勃勃地向上攀爬，但她却认为夺取纽盖特家的房子就等于获得了通往伦敦的通行证。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈkæri] [ɪts] [ˈkæʃeɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	she	knew	that	it	would	only	carry	its	cachet	among	the	people	who	could	not
但	她	知道	那	它	会	仅有的	携带	它是	缓存	之中	这	人们	WHO	可以	不是

['riːəli] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] { - }

really	be	of	any	{	168	}
真的	是	的	任何	{	-	}

但她知道，它只会对那些不可能真正属于任何群体的人有吸引力{168}

[juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['neɪmli] ,

use	to	her	,	namely	,
使用	到	她	,	即	,

对她而言，即

[ðæt] [wel] - [drest] [ɪˈsjʊəriənt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['lʌndənərz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]

that	well	-	dressed	esurient	gang	of	Londoners	who	find	it	quite	sufficient	to	be
那	出色地	-	穿着	贪吃	帮派	的	伦敦人	WHO	寻找	它	相当	充足的	到	是

[fed] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪkˈspens] .

fed	and	amused	at	other	people's	expense	.
美联储	和	觉得好笑	在	其他	人们的	费用	.

那群衣着光鲜、贪婪成性的伦敦人，觉得靠别人的钱吃饭和娱乐就足够了。

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] ,

Sensible	woman	that	she	was	,	she	fully	intended	to	feed	and	amuse	them	,
明智的	女士	那	她	曾是	,	她	完全	故意的	到	喂养	和	娱乐	他们	,

她是个通情达理的女人，完全打算款待他们，让他们开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)] :

but	it	was	not	they	that	she	was	out	for	:
但	它	曾是	不是	他们	那	她	曾是	出去	为了	:

但她要找的人并不是他们:

[æt; ət][ðə; ði][best] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['maːtʃɪz] [ɪn][æt; ət][wʌn][dɔː(r)]

at	the	best	they	were	like	the	stage	army	which	marches	in	at	one	door
在	这	最好的	他们	是	喜欢	这	阶段	军队	哪个	游行	在	在	一	门

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][əˈnʌðə(r)] ,

and	out	at	another	,
和	出去	在	其他	,

他们充其量就像舞台上的军队，从这扇门进来，从另一扇门出去。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈgen] .

and	in	and	out	again	.
和	在	和	出去	再次	.

进进出出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .

They	were	not	the	principals	.
他们	是	不是	这	校长	.

他们不是校长。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [fed] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ,

You	were	,	of	course	,	surrounded	by	people	whom	you	fed	and	amused	,
你	是	,	的	课程	,	包围	经过	人们	谁	你	美联储	和	觉得好笑	,

当然，你身边总是围绕着一群你负责款待和逗乐的人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [klaɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['fʊtˌmen]

if	you	were	on	the	climb	,	just	as	you	were	surrounded	by	footmen
如果	你	是	在	这	爬	,	只是	作为	你	是	包围	经过	侍从

[ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,

and	motor	-	cars	,
和	发动机	-	汽车	,

如果你当时正在登山，就像你被行人和汽车包围着一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	she	looked	much	further	than	this	.
但	她	看起来	很多	更远	比	这	.

但她的目光远不止于此。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] , [ə'gen] [kə'rektli] ,

She	argued	,	again	correctly	,
她	争论	,	再次	正确	,

她再次正确地反驳道：

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəsli] [mə'ləʊdiəs] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][æz; əz][ðə; ði] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][let]

that	if	such	conspicuously	melodious	songsters	as	the	Newgates	wanted	to	let
那	如果	这样的	显眼地	悦耳动听	歌手	作为	这	-	通缉	到	让

[ðeə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ,

their	house	during	the	very	months	when	they	would	naturally	be	needing	it	most	,
他们的	房子	期间	这	非常	几个月	什么时候	他们	会	自然	是	需要	它	最多	,

如果像纽盖特一家这样歌喉动人的歌唱家想在他们最需要房子的几个月里出租房子，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

they	must	be	in	considerable	want	of	money	,
他们	必须	是	在	大量	想	的	钱	,

他们一定非常缺钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	be	likely	to	give	some	valuable	equivalent	for	it	.
和	会	是	可能	到	给	一些	有价值的	相等的	为了	它	.

并可能给出一些有价值的等价物作为交换。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

So	,	seeing	her	scheme	complete	from	end	to	end	,
所以	,	看到	她	方案	完全的	从	结尾	到	结尾	,

所以，看着她的计划从头到尾完整地实施下去，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	the	taking	of	this	house	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	采取	的	这	房子	曾是	担心的	,

至于征用这栋房子这件事，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs]

she	told	the	slightly	astonished	agent	that	she	was	willing	to	take	the	house
她	讲述	这	轻微地	惊讶	代理人	那	她	曾是	愿意的	到	拿	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst][sɪks][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [nemd] ,

for	the	next	three	months	or	the	next	six	at	the	price	named	,
为了	这	下一个	三	几个月	或者	这	下一个	六	在	这	价格	命名	,

她告诉略感惊讶的经纪人，她愿意以标价租下这栋房子三个月或六个月。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['leɪdi] ['njuːgeɪt] [hɜː'self] .

but	that	she	wished	to	make	her	arrangements	with	Lady	Newgate	herself	.
但	那	她	希望	到	制作	她	安排	和	女士	纽盖特	她自己	.

但她希望亲自与纽盖特夫人商议此事。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] [ə'merɪkən] ,

The	agent	,	seeing	that	she	was	just	a	wild	American	,
这	代理人	,	看到	那	她	曾是	只是	一个	荒野	美国人	,

经纪人看出她只是个不拘小节的美国女人，

[pə'laɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] { - }

politely	represented	to	her	that	this	was	not	the	usual	{	169	}
礼貌地	代表	到	她	那	这	曾是	不是	这	通常	{	-	}

礼貌地向她表示，这不是通常的情况{169}

['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] .

method	**of**	**doing**	**such**	**business**	**in**	**civilized**	**places**	**,**	**but**	**she**	**remained**	**adamant**	**.**
方法	的	正在做	这样的	商业	在	文明	地方	,	但	她	剩余	坚定不移	.

在文明世界里，这种商业行为是行不通的，但她依然坚持己见。

- [ɪf] [ai][doʊnt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**If**	**I**	**don't**	**settle**	**it**	**up**	**with**	**the**	**Marchioness**	**of**	**Newgate**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	如果	我	不	定居	它	向上	和	这	侯爵夫人	的	纽盖特	,	-	她	说	,

“如果我不能和纽盖特侯爵夫人解决这个问题，”她说，

- [ai][woʊnt]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['enibɒdi] [els] .

'	**I**	**won't**	**settle**	**it**	**up**	**with**	**anybody**	**else**	**.**
-	我	惯于	定居	它	向上	和	任何人	别的	.

我不会和其他人解决这件事。

['kaɪndli] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] , [pliːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,

Kindly	**give**	**that**	**message**	**over**	**your**	**'**	**phone**	**,**	**please**	**,**	**to**	**the**	**Marchioness**	**,**
亲切地	给	那	信息	超过	你的	-	电话	,	请	,	到	这	侯爵夫人	,

请您通过手机将这条信息转达给侯爵夫人。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [prə'poʊzlz] ,

and	**say**	**that**	**if**	**she**	**feels**	**disposed**	**to**	**entertain**	**my**	**proposals**	**,**
和	说	那	如果	她	感觉	处置	到	招待	我的	提案	,

并告诉她，如果她愿意考虑我的提议，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [həʊ'tel] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**see**	**her**	**at**	**the**	**Ritz**	**Hotel**	**this**	**afternoon**	**.**
我	将	是	非常	快乐的	到	看	她	在	这	丽兹酒店	酒店	这	下午	.

今天下午在丽兹酒店见到她，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] .

And	**if**	**she**	**don't**	**care**	**to**	**come**	**,**	**why**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**take**	**her**	**old**	**house**	**.**
和	如果	她	不	关心	到	来	,	为什么	,	我	不	关心	到	拿	她	老的	房子	.

如果她不愿意来，那我也不愿意接手她的老房子。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . - ,

You	**may**	**say**	**that**	**my**	**name**	**is**	**Mrs**	**.**	**Whitehand**	**,**
你	可能	说	那	我的	姓名	是	太太	.	-	,

你可以说我的名字是怀特汉德夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] [hæz; həz] [hɜːd]

and	**that**	**my**	**husband's**	**the**	**head**	**of**	**the**	**firm**	**,**	**which**	**she**	**maybe**	**has**	**heard**
和	那	我的	丈夫的	这	头	的	这	公司	,	哪个	她	或许	有	听到

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

而且我丈夫是这家公司的负责人，她可能听说过这家公司。

- [naʊ] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

'	**Now**	**simple**	**as**	**this**	**procedure**	**appeared**	**,**	**it**	**had**	**the**	**simplicity**	**of**	**genius**
-	现在	简单的	作为	这	程序	出现	,	它	有	这	简单	的	天才

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

“虽然这个步骤看起来很简单，但它却蕴含着天才般的简洁。”

[nɒt][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] .
not the simplicity of the fool .
不是 这 简单 的 这 傻子 .

并非愚人的单纯。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['haʊzɪz] [went] ,
As far as houses went ,
作为 远的 作为 房屋 去 ,

就房屋而言，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['leɪdi] - [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njuːgeɪt] .
she did not care whether she had Lady Newgate's house or a house in Newgate .
她 做过 不是 关心 无论 她 有 女士 - 房子 或者 一个 房子 在 纽盖特 .

她并不在意自己拥有的是纽盖特夫人的房子还是纽盖特监狱里的房子。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['leɪdi] ['njuːgeɪt] .
What she was going for was Lady Newgate .
什么 她 曾是 去 为了 曾是 女士 纽盖特 .

她的目标是纽盖特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['leɪdi] ['njuːgeɪt] [wʊd]
It was possible , of course , that on receiving this message , Lady Newgate would
它 曾是 可能的 , 的 课程 , 那 在 接收 这 信息 , 女士 纽盖特 会
['sɪmpli] [seɪ] ,
simply say ,
简单地 说 ,

当然，纽盖特夫人收到这条消息后，也有可能只是说：

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
' What on earth does she want to see me for ?
- 什么 在 地球 做 她 想 到 看 我 为了 ?

她到底想见我做什么?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
She can settle it through the agent .
她 能 定居 它 通过 这 代理人 .

她可以通过经纪人解决此事。

- [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
' If that was the case ,
- 如果 那 曾是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['leɪdi] ['njuːgeɪt] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it was not likely that Lady Newgate would be any good to her .
它 曾是 不是 可能 那 女士 纽盖特 会 是 任何 好的 到 她 .

纽盖特夫人不太可能对她有任何好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] ['njuːgeɪt] [maɪt] [seɪ] , - [hə'ləʊ] :
But it was quite possible that Lady Newgate might say , ' Hullo :
但 它 曾是 相当 可能的 那 女士 纽盖特 可能 说 , - 你好 :

但纽盖特夫人很有可能会说：“你好：

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɪsɪz] . - ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] {
here is the Mrs . Whitehand going about looking for a house , and probably {
这里 是 这 太太 . - 去 关于 寻找 为了 一个 房子 , 和 大概 {
- }
170 }
- }

这是怀特汉德太太四处寻找房子，可能{170}

[ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] .
unchaperoned .
无人陪伴 .

无人陪伴。

- ['enihaʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] ['seərə] - [hæd; həd]
' Anyhow there was a chance of this , and since Sarah Whitehand had
- 无论如何 那里 曾是 一个 机会 的 这 , 和 自从 莎拉 - 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
nothing to lose ,
没有什么 到 失去 ,

“无论如何，这并非没有可能，而且莎拉·怀特汉德也没有什么可失去的了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
she took it .
她 采取 它 .

她拿走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [tʃɑːnsiz]
For there might be something to gain , and these are the best chances
为了 那里 可能 是 某物 到 获得 , 和 这些 是 这 最好的 机会
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

因为或许能从中获益，而这些正是把握的最佳机会。

[naʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] - [wʊd] [wɒz; wəz]
Now the price asked for this fortress of marble and cedar - wood was
现在 这 价格 问 为了 这 堡垒 的 大理石 和 雪松 - 木头 曾是
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [wʌn] ,
an extremely high one ,
一个 极其 高的 一 ,

这座用大理石和雪松木建造的堡垒要价极高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the Newgates would have been perfectly willing to take about half of the
和 这 - 会 有 到过 完美 愿意的 到 拿 关于 一半 的 这
[sʌm] [nemd] ,
sum named ,
和 命名 ,

纽盖特家族完全愿意接受上述金额的一半左右。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['bɑːgənɪŋ] .
after a little genteel and lofty bargaining .
后 一个 小的 文雅的 和 高远 讨价还价 .

经过一番彬彬有礼、高谈阔论的讨价还价。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
Consequently the prospect of immediately obtaining the full price , not for three
最后 这 前景 的 立即地 获得 这 满的 价格 , 不是 为了 三
[mʌnθs] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ,
months only , but for six ,
几个月 仅有的 , 但 为了 六 ,

因此，立即获得全额价格的前景是，不仅三个月，而是六个月。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , [wen] [æn; ən] [eɪdʒd] ['keəteɪkə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
including August and September , when an aged caretaker usually had it
包括 八月 和 九月 , 什么时候 一个 老年人 看护人 通常 有 它
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .
for nothing , was irresistibly attractive .
为了 没有什么 , 曾是 无法抗拒地 吸引人的 .

包括八月和九月，那时年迈的看护人通常免费拥有它，这极具吸引力。

['təʊbi] ['nju:geɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Toby Newgate , it is true ,
托比 纽盖特 , 它 是 真的 ,

托比·纽盖特，这是真的。

['məʊməntrəli] [di'mə:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'remptəri] ['jæŋki] [æt; ət][ðə; ði]
momentarily demurred against his wife's waiting upon the peremptory Yankee at the
片刻 拒绝 反对 他的 妻子的 等待 之上 这 蛮横 扬基 在 这
[rɪts] ,
Ritz ,
丽兹酒店 ,

他一时犹豫是否要让妻子去丽兹酒店服侍那位专横跋扈的美国佬。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt]
but she had seen much further than him with her forget - me - not
但 她 有 已见 很多 更远 比 他 和 她 忘记 - 我 - 不是
['kʌləd] [aɪz] .
coloured eyes .
有色 眼睛 .

但她那双勿忘我色的眼睛，看得比他远得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][fækt][dʒʌst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . - .
She had seen in fact just as far as Mrs . Whitehand .
她 有 已见 在 事实 只是 作为 远的 作为 太太 . - .

事实上，她看到的距离和怀特汉德夫人一样远。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , - [ʃi:; ʃi]
' My dear , it's flying in the face of Providence to neglect such a chance , ' she
- 我的 亲爱的 , 它是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 到 忽视 这样的 一个 机会 , - 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“亲爱的，错过这样的机会简直就是违背天意，”她说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪd] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
' and if she'd told me to wait at the bottle entrance of the Elephant
- 和 如果 棚 讲述 我 到 等待 在 这 瓶子 入口 的 这 大象
[ænd; ənd]['kɑ:s(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] .
and Castle I should have gone .
和 城堡 我 应该 有 已消失 .

“如果她让我去大象城堡酒吧的酒瓶入口处等候，我就应该去。”

- [hi:; hi] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' He shuffled about the room a little .
- 他 洗牌 关于 这 房间 一个 小的 .

他在房间里挪动了一下身子。

- [doʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hwisl] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]
' Don't like your being whistled to by the wife of the manufacturer of
- 不 喜欢 你的 存在 吹口哨 到 经过 这 妻子 的 这 制造商 的
['hɑ:dweə(r)] ,
hardware ,
硬件 ,

“你不喜欢被五金制造商的妻子吹口哨吗？”

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [rent] , - [hi:; hi] [sed] . { - }
just for six months ' rent , ' he said . { 171 }
只是 为了 六 几个月 - 租 , - 他 说 . { - }

“只要六个月的房租就行了，”他说。{171}

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

- [maɪ][dɪə(r)]['təʊbi] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] - [rent] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My dear Toby , it isn't only six months ' rent that's at stake , ' she said .
- 我的 亲爱的 托比 , 它 不是 仅有的 六 几个月 - 租 那就是 在 赌注 , - 她 说 .

“我亲爱的托比，这不仅仅关系到六个月的房租，”她说。

- [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['lændleɪdi]['əʊnli] , [ai][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] . -
' I'm not going to be landlady only , I expect , but godmother . '
- 我是 不是 去 到 是 房东 仅有的 , 我 预计 , 但 教母 . -

“我估计不只是房东，还会是教母。”

- ['gɒdmʌðə(r)] ? -
' Godmother ? '
- 教母 ? -

“教母？”

- [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːdweə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
' Yes , dear , and you godfather to Mr . Hardware , if he is here .
- 是的 , 亲爱的 , 和 你 教父 到 先生 . 硬件 , 如果 他 是 这里 .

“是的，亲爱的，你还是Hardware先生的教父，如果他在这里的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [bai] ['eni] ['prez(ə)nts] .
But you needn't buy any presents .
但 你 不必 买 任何 礼物 .

但你不需要买任何礼物。

[gʊd] [ə'merɪkən] ['gɒdtʃaɪld] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðəm'selvz] .
Good American godchildren give the presents themselves .
好的 美国人 教子 给 这 礼物 他们自己 .

优秀的美国教子会亲自送礼物。

- ['təʊbi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
' Toby had some vague sense of her position , she only the necessity of
- 托比 有 一些 模糊的 感觉 的 她 位置 , 她 仅有的 这 必要性 的
[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
his poverty .
他的 贫困 .

“托比对她的处境有一些模糊的认识，而她只知道他贫穷的必然性。”

- [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][trɒt][ðem; ðəm] [raʊnd] ?
' You mean you're going to trot them round ?
- 你 意思是 你是 去 到 小跑 他们 圆形的 ?

你是说你要带着它们到处跑?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [jes] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
' Yes , if possible .
- 是的 , 如果 可能的 .

“是的，如果可以的话。”

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [miːnz] [ðæt] .
I think her message means that .
我 思考 她 信息 方法 那 .

我认为她的意思就是这样。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd]

Why	**else**	**should**	**she**	**want**	**to**	**see**	**me**	**,**	**or**	**take**	**the**	**house**	**for**	**August**	**and**
为什么	别的	应该	她	想	到	看	我	,	或者	拿	这	房子	为了	八月	和

[sepˈtembə(r)] ?

September	**?**
九月	?

她为什么还要见我，或者为什么还要在八月和九月租这栋房子呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [braɪb] , [ə; eɪ] [hɪnt] , [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

It's	**a**	**bribe**	**,**	**a**	**hint**	**,**	**a**	**signal**	**.**
它是	一个	贿赂	,	一个	暗示	,	一个	信号	.

这是贿赂，是暗示，是信号。

- [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

'	**The**	**interview**	**between**	**the**	**two**	**ladies**	**was**	**extremely**	**satisfactory**	**,**
-	这	面试	之间	这	二	女士们	曾是	极其	令人满意的	,

“两位女士的面试非常令人满意。”

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənəlist] ,

as	**is**	**usually**	**the**	**case**	**when**	**there**	**is**	**no**	**nonsense**	**about**	**the**	**conversationalists**	**,**
作为	是	通常	这	案件	什么时候	那里	是	不	废话	关于	这	谈话者	,

通常情况下，当谈话双方言辞坦诚、不胡闹时，情况就是如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði]

and	**each**	**of**	**them**	**is**	**willing**	**and**	**even**	**eager**	**to**	**give**	**exactly**	**what**	**the**
和	每个	的	他们	是	愿意的	和	甚至	渴望的	到	给	确切地	什么	这

[ˈʌðə(r)] [ˈwɒnts] .

other	**wants**	**.**
其他	想要	.

他们彼此都愿意甚至渴望给予对方想要的一切。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈreligeit] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [səˈlisitəz] ,

The	**business**	**of**	**the**	**house**	**was**	**very**	**soon**	**relegated**	**to**	**a**	**firm**	**of**	**solicitors**	**,**
这	商业	的	这	房子	曾是	非常	很快	降级	到	一个	公司	的	律师	,

房屋的日常业务很快就转交给了律师事务所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæspekt][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,

and	**the**	**godmotherly**	**aspect**	**began**	**to**	**show**	**through**	**the**	**form**	**of**	**the**	**landlady**	**,**
和	这	教母	方面	开始	到	展示	通过	这	形式	的	这	房东	,

而女房东身上也开始显露出教母般的慈祥形象。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] , [ˈfeɪntli] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ]

as	**in**	**some**	**cunning**	**transformation**	**scene**	**,**	**faintly**	**at**	**first**	**but**	**with**	**increasing**
作为	在	一些	狡猾	转型	场景	,	淡淡的	在	第一的	但	和	增加

[dɪˈstɪŋktnəs] . { - }

distinctness	**.**	**{**	**172**	**}**
明显	.	{	-	}

就像某些巧妙的变形场景，起初模糊不清，但逐渐变得清晰。{172}

- [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ? - [ɑːskt] [mædʒ] [ˈnjuːgeɪt] .

'	**Your**	**first**	**visit**	**to**	**London**	**?**	**'**	**asked**	**Madge**	**Newgate**	**.**
-	你的	第一的	访问	到	伦敦	?	-	问	玛吉	纽盖特	.

“这是你第一次来伦敦吗？”玛吉·纽盖特问道。

- [jes] : [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ,

'	**Yes**	**:**	**I've**	**been**	**here**	**but**	**a**	**week**	**,**
-	是的	:	我已经	到过	这里	但	一个	星期	,

“是的，我才来一周。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌnt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	have	done	nothing	but	hunt	round	for	a	house	and	go	to	the
和	有	完毕	没有什么	但	打猎	圆形的	为了	一个	房子	和	去	到	这

['ɒprə] .

opera	.
歌剧	.

除了四处找房子和去看歌剧之外，他们什么也没做。

- ['ɪnstəntlɪ] ['leɪdɪ] ['njuːgeɪt] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['splətrɪ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] .

-	Instantly	Lady	Newgate	remembered	the	solitary	and	dazzling	figure	in	the	box	.
-	即刻	女士	纽盖特	记得	这	孤	和	耀眼的	数字	在	这	盒子	.

纽盖特夫人立刻想起了包厢里那个孤零零、光彩夺目的身影。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌndəd] [huː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɒz; wəz] .

She	,	too	,	had	wondered	who	the	woman	in	orange	and	diamonds	was	.
她	,	也	,	有	想知道	WHO	这	女士	在	橙子	和	钻石	曾是	.

她也曾好奇过，那个身穿橙色钻石礼服的女人是谁。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Whitehand's	face	had	made	no	impression	whatever	on	her	.
太太	.	-	脸	有	制成	不	印象	任何	在	她	.

怀特汉德太太的脸丝毫没有给她留下任何印象。

- [ɑː] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

-	Ah	,	then	I	am	sure	I	saw	you	there	,	-	she	said	.
-	啊	,	然后	我	是	当然	我	锯	你	那里	,	-	她	说	.

“啊，那我肯定在那里看到你了，”她说。

- [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

-	We	were	all	wondering	who	you	were	.
-	我们	是	全部	好奇	WHO	你	是	.

我们都在好奇你是谁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spens] [baɪ]

You	must	allow	me	to	put	some	of	my	friends	out	of	their	suspense	by
你	必须	允许	我	到	放	一些	的	我的	朋友们	出去	的	他们的	悬念	经过

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

letting	them	know	.
出租	他们	知道	.

请允许我提前告知一些朋友，让他们不再焦急等待。

- ['mɪsɪz] . - [lɑːft] .

-	Mrs	.	Whitehand	laughed	.
-	太太	.	-	笑了	.

怀特汉德夫人笑了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [nɒt] [tuː; tə] [streɪn] [ðəm'selvz] , - [ʃiː; ʃɪ]

-	I	should	be	very	pleased	for	your	friends	not	to	strain	themselves	,	-	she
-	我	应该	是	非常	高兴	为了	你的	朋友们	不是	到	拉紧	他们自己	,	-	她

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“我很高兴你的朋友们不必那么辛苦，”她说道。

- [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [sə'spens] [tuː] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] .

-	And	I'm	in	suspense	too	,	as	to	who	your	friends	are	.
-	和	我是	在	悬念	也	,	作为	到	WHO	你的	朋友们	是	.

我也很好奇，你的朋友都是谁。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['lʌndən] .

I	don't	know	a	soul	in	London	.
我	不	知道	一个	灵魂	在	伦敦	.

我在伦敦一个熟人都没有。

- [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mædʒ] ['njuːgeɪt] .
' This was rather a relief to Madge Newgate .
- 这 曾是 相当 一个 宽慰 到 玛吉 纽盖特 .

“这让玛吉·纽盖特松了一口气。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'mɛrɪkənz] ,
Sometimes a perfectly impossible tail was attached to these strange Americans ,
有时 一个 完美 不可能的 尾巴 曾是 随附的 到 这些 奇怪的 美国人 ,

有时，这些奇怪的美国人身上会附着一条完全不可能存在的尾巴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ɪn] [mæs]
and you had to encounter the riff - raff of the Western world en masse
和 你 有 到 遇到 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 西 世界 英文 大众
.
:
.

你不得不面对西方世界形形色色的乌合之众。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [niː] .
She laid her hand on the other's knee .
她 铺设 她 手 在 这 其他的 膝盖 .

她把手放在对方的膝盖上。

- [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' My dear , you must get some friends at once , ' she said .
- 我的 亲爱的 , 你 必须 得到 一些 朋友们 在 一次 , - 她 说 .

“亲爱的，你必须马上交些朋友，”她说。

- [juː; jʊ] [mait] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' You might dine with us to - night , will you ?
- 你 可能 用餐 和 我们 到 - 夜晚 , 将要 你 ?

“你今晚愿意和我们一起用餐吗？”

[ai][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] . { - }
I have two or three people coming . { 173 }
我 有 二 或者 三 人们 未来 . { - }

有两三个人要来。{173}

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
This was quite sufficient .
这 曾是 相当 充足的 .

这已经足够了。

['mɪsɪz] . - [spəʊk] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mrs . Whitehand spoke shortly and to the point .
太太 . - 辐 不久 和 到 这 观点 .

怀特汉德夫人发言简短明了。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I want to be run , ' she said .
- 我 想 到 是 跑步 , - 她 说 .

“我想被人驾驶，”她说。

[mædʒ] ['njuːgeɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]
Madge Newgate was a perfectly honest woman , and now that all
玛吉 纽盖特 曾是 一个 完美 诚实的 女士 , 和 现在 那 全部
[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
ambiguity had been cleared away ,
歧义 有 到过 已清除 离开 ,

玛吉·纽盖特是个非常诚实的女人，现在所有的疑虑都已消除，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

she	explained	what	she	could	do	and	what	she	would	expect	to	receive	.
她	解释	什么	她	可以	做	和	什么	她	会	预计	到	收到	.

她解释了她能做什么以及她期望得到什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . - [ðə; ðiˌ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈeni] [wʌn][ʃiː; ʃi]

She	could	give	Mrs	.	Whitehand	the	opportunity	of	meeting	practically	any	one	she
她	可以	给	太太	.	-	这	机会	的	会议	几乎	任何	一	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

她可以让怀特汉德夫人有机会见到她想见的任何人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	she	could	repeat	and	again	repeat	that	opportunity	.
和	她	可以	重复	和	再次	重复	那	机会	.

她可以一次又一次地重复这样的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] ,

She	could	bring	people	to	Mrs	.	Whitehand's	house	,
她	可以	带来	人们	到	太太	.	-	房子	,

她可以带人去怀特汉德太太家，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈveɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðeəz] .

and	within	limits	get	them	to	invite	her	to	theirs	.
和	之内	限制	得到	他们	到	邀请	她	到	他们的	.

在一定范围内，让他们邀请她去他们家。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

But	more	than	that	,	she	frankly	admitted	she	could	not	do	.
但	更多的	比	那	,	她	坦率地说	承认	她	可以	不是	做	.

但除此之外，她坦率地承认自己做不到。

- [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can't	make	them	your	friends	,	'	she	said	.
-	我	不能	制作	他们	你的	朋友们	,	-	她	说	.

“我无法让他们成为你的朋友，”她说。

- [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .

'	I	can	only	make	them	your	acquaintances	.
-	我	能	仅有的	制作	他们	你的	熟人	.

我只能让他们成为你的熟人。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪˈpendz] [ɒn][juː; jʊ] .

The	other	depends	on	you	.
这	其他	取决于	在	你	.

另一个则取决于你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [ˈjuːsf(ə)l][ɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

You	must	show	yourself	useful	or	charming	or	striking	in	some	way	,
你	必须	展示	你自己	有用	或者	迷人	或者	引人注目	在	一些	方式	,

你必须在某些方面展现出你的实用性、魅力或引人注目之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːtiz] .

if	you	want	more	than	just	to	go	to	balls	and	dinner	-	parties	.
如果	你	想	更多的	比	只是	到	去	到	球	和	晚餐	-	各方	.

如果你想要的不只是参加舞会和晚宴。

['lʌkɪli] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fiːd] ['piːp(ə)l] ,

Luckily	**in**	**London**	**we**	**are**	**very**	**hungry**	**,**	**so**	**that**	**you**	**can**	**always**	**feed**	**people**	**,**
幸运的是	在	伦敦	我们	是	非常	饥饿的	,	所以	那	你	能	总是	喂养	人们	,

[ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	**very**	**poor**	**,**
和	非常	贫穷的	,

幸运的是，在伦敦，我们经常挨饿，所以总能喂饱一些人，而且我们也很穷。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɪp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [dʌl] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

so	**that**	**you**	**can**	**always**	**tip**	**people**	**,**	**and**	**very**	**dull**	**,**	**so**	**that**	**you**	**can**	**always**
所以	那	你	能	总是	提示	人们	,	和	非常	乏味的	,	所以	那	你	能	总是

[ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] . -

amuse	**people**	**.**	**'**
娱乐	人们	.	-

这样你就能总是给别人小费，而且非常无趣，这样你就能总是逗人开心。

- [ai] [siː] : [ai] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	**I**	**see**	**:**	**I**	**quite**	**see**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Whitehand**	**.**
-	我	看	:	我	相当	看	那	,	-	说	太太	.	-	.

“我明白了，我完全明白了，”怀特汉德夫人说。

[mædʒ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

Madge	**felt**	**that**	**she**	**understood**	**:**	**that**	**it**	**was**	**worth**	**while**	**explaining**	**.**
玛吉	毛毡	那	她	理解	:	那	它	曾是	值得	尽管	解释	.

玛吉觉得她明白了：这件事值得解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第6/7页

- [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'm sure you will forgive my plain speaking , ' she said ,
- 我是 当然 你 将要 原谅 我的 清楚的 请讲 , - 她 说 ,

“我相信你会原谅我说话直率，”她说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['eni] [juːz] ['biːɪŋ] [veɪg] . { - }
' but it is never any use being vague . { 174 }
- 但 它 是 绝不 任何 使用 存在 模糊的 . { - }

但含糊其辞永远没有用处。{174}

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And there's a lot of luck about it .
和 有 一个 很多 的 运气 关于 它 .

这其中有很多运气成分。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['wʊmən] “ [ə'raivz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn]
Sometimes a very stupid woman “ arrives ” and a very clever agreeable one
有时 一个 非常 愚蠢的 女士 “ 到达 ” 和 一个 非常 聪明的 同意 一
['dʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

有时候会有一个很笨的女人“出现”，而一个很聪明、很讨人喜欢的女人却不会出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [waɪ] .
and the Lord knows why .
和 这 主 知道 为什么 .

上帝才知道为什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'merɪkən] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ;
I should be quite American do you know , if I were you ;
我 应该 是 相当 美国人 做 你 知道 , 如果 我 是 你 ;

你知道吗，如果我是你，我应该会很美国化；

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .
Americans are taking well just now .
美国人 是 采取 出色地 只是 现在 .

美国人现在情况还不错。

[ə'baʊt] — [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ? — [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv]
About — well , why should I beat about the bush ? — about what I am to receive
关于 — 出色地 , 为什么 应该 我 打 关于 这 衬套 ? — 关于 什么 我 是 到 收到
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
for my trouble .
为了 我的 麻烦 .

至于——好吧，我为什么要拐弯抹角呢？——关于我付出努力后会得到什么回报。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][dʒʊ'laɪ]
I imagine you don't want my house in the least for the three months after July
我 想象 你 不 想 我的 房子 在 这 至少 为了 这 三 几个月 后 七月
,
,
,

我想你肯定一点也不想要我的房子，至少在七月之后的三个月里是这样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	am	willing	to	take	a	good	deal	of	trouble	for	your	renting	it
和	我	是	愿意的	到	拿	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	你的	出租	它

[ðen] .

then	.
然后	.

我愿意为你的租赁付出很多努力。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [rent] [ɪz] [djuː] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['hædnt] [ai] ?

And	when	some	more	rent	is	due	,	I	think	I	had	better	tell	you	,	hadn't	I	?
和	什么时候	一些	更多的	租	是	到期的	,	我	思考	我	有	更好的	告诉	你	,	之前没有	我	?

如果下次房租到期了，我想我最好还是告诉你一声，对吧?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['griːdi] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I	am	not	greedy	,	I	am	only	very	poor	.
我	是	不是	贪婪的	,	我	是	仅有的	非常	贫穷的	.

我不是贪婪，我只是很穷。

- [naʊ] [nəʊ]['klaɪmə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

'	Now	no	climber	could	possibly	have	made	a	better	beginning	than	this	.
-	现在	不	登山者	可以	可能	有	制成	一个	更好的	开始	比	这	.

“现在，任何登山者都不可能有比这更好的开端了。”

['seərə] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Sarah	Whitehand	could	not	have	chosen	a	more	admirable	godmother	,
莎拉	-	可以	不是	有	选定	一个	更多的	令人钦佩的	教母	,

莎拉·怀特汉德不可能找到比这更令人钦佩的教母了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪt][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

and	though	she	was	lucky	in	having	hit	on	precisely	the	right	one	,
和	尽管	她	曾是	幸运的	在	拥有	打	在	恰恰	这	正确的	一	,

虽然她很幸运地找到了最合适的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [truː] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [klɑːs] .

she	had	shown	true	perpendicularity	in	having	gone	to	the	right	class	.
她	有	所示	真的	垂直度	在	拥有	已消失	到	这	正确的	班级	.

她选择了正确的班级，展现了真正的正直品格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][best][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	aimed	at	the	best	and	hit	it	,
她	有	旨在	在	这	最好的	和	打	它	,

她瞄准了最好的目标，并且成功了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃn] [ðæt]

and	in	the	three	months	that	followed	she	continued	to	show	a	discretion	that
和	在	这	三	几个月	那	随后	她	持续	到	展示	一个	审慎	那

[bɔː(r)][aʊt][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənts] .

bore	out	the	early	promise	of	her	talents	.
钻孔	出去	这	早期的	承诺	的	她	天赋	.

在接下来的三个月里，她继续表现出谨慎的态度，这印证了她早年展现出的才华。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [geɪv] [hɜː'self] [eəz] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɡrɒvlɪŋli] ['hʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ɪn'dʒɔɪd]

She	neither	gave	herself	airs	,	nor	was	she	grovellingly	humble	,	she	merely	enjoyed
她	两者都不	给予	她自己	播出	,	也不	曾是	她	卑躬屈膝地	谦逊的	,	她	仅仅	享受

[hɜː'self] [ɪ'nɔːməsli] ,

herself	enormously	,
她自己	非常	,

她既不摆架子，也不卑躬屈膝，只是尽情享受着生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['maʊntɪd] .

and	since	of	all	social	gifts	that	is	the	most	popular	,	she	rapidly	mounted	.
和	自从	的	全部	社会的	礼物	那	是	这	最多	受欢迎的	,	她	快速	安装	.

而由于这是所有社交礼物中最受欢迎的，她很快就获得了这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] , [wɪð] ['leɪdi] - ['sæŋkʃn] , { - }
She threw herself , with Lady Newgate's sanction , { 175 }
她 扔 她自己 , 和 女士 - 制裁 , { - }

在纽盖特夫人的默许下，她投身其中。{175}

['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜ·klz] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['ænekst; ə'nekst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mæskət][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːnsə(r)]
into artistic circles , and firmly annexed as her mascot the chief dancer
进入 艺术 界 , 和 牢牢 附件 作为 她 吉祥物 这 首席 舞蹈家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
of the Russian ballet .
的 这 俄语 芭蕾舞 .

她进入了艺术圈，并牢牢地将俄罗斯芭蕾舞团的首席舞者奉为自己的吉祥物。

[ˌʌn'laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['mɪsɪz] . ['haʊəd] - ['brɪtən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [her]
Unlike poor horizontal Mrs . Howard - Britten , with her disappointing Herr
与此不同 贫穷的 水平的 太太 . 霍华德 - 布里顿 , 和 她 令人失望 先生
-
Grossesnoise ,
- ,

与可怜的、行为举止平庸的霍华德-布里顿夫人及其令人失望的《格罗斯诺伊斯先生》不同，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv]
she made it quite clear that when she asked a party to meet a bevy of
她 制成 它 相当 清除 那 什么时候 她 问 一个 派对 到 见面 一个 一群 的
['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [ðæt] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bevi] [dɑːns] ,
Russian dancers that party was surely going to see the bevy dance ,
俄语 舞者 那 派对 曾是 一定 去 到 看 这 一群 舞蹈 ,

她非常明确地表示，当她邀请一群人与一群俄罗斯舞者见面时，这群人肯定要观看她们的舞蹈表演。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [fiːz] .
which it did quite delightfully under the stimulus of enormous fees .
哪个 它 做过 相当 令人愉悦 在下面 这 刺激 的 巨大的 费用 .

在巨额费用的刺激下，它确实取得了令人满意的成绩。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪlz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɒn] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] [gests] ,
She did not waste her quails and champagne on unremunerative guests ,
她 做过 不是 浪费 她 鹌鹑 和 香槟酒 在 无偿的 客人 ,

她不会把鹌鹑和香槟浪费在不付钱的客人身上。

[ɔː(r)] [gests] [huː] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['əʊnli]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
or guests who so far from helping her would only hinder her ,
或者 客人 WHO 所以 远的 从 帮助 她 会 仅有的 阻碍 她 ,

或者说，有些客人非但不帮她，反而会给她添麻烦。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] ['leɪdi] - [də'rekʃ(ə)nz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ,
but followed Lady Newgate's directions precisely as to whom she should ask ,
但 随后 女士 - 方向 恰恰 作为 到 谁 她 应该 问 ,
[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz]
and very good directions
和 非常 好的 方向

但她完全按照纽盖特夫人的指示，询问了应该问谁，而且指示非常明确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

没错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ækses] [æz; əz] [wel] .
She had other modes of access as well .
她 有 其他 模式 的 使用权 作为 出色地 .

她还有其他访问方式。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] ['grəʊsli] [ɔː(r)] ['delɪkətli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .

She	flattered	grossly	or	delicately	as	the	occasion	demanded	.
她	受宠若惊	粗略地	或者	轻柔地	作为	这	场合	要求	.

她会根据场合需要，或粗俗或委婉地奉承别人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [ɪn] ['flætəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌkɪtsfʊl]

When	she	saw	that	some	one	liked	to	be	drenched	in	flattery	she	had	bucketsful
什么时候	她	锯	那	一些	一	喜欢	到	是	湿透了	在	奉承	她	有	满桶

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

of	it	ready	.
的	它	准备好	.

当她发现有人喜欢被奉承时，她就准备好了一大堆奉承话。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['telɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [frendz] [haʊ] ['lʌvli]

At	other	times	she	confined	herself	to	telling	So	-	and	-	so's	friends	how	lovely
在	其他	时代	她	受限	她自己	到	讲述	所以	-	和	-	所以也是	朋友们	如何	迷人的

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

So	-	and	-	so	was	looking	,
所以	-	和	-	所以	曾是	寻找	,

有时她只会告诉某某的朋友们某某看起来有多漂亮，

[ɔː(r)] [haʊ] ['brɪliənt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][wɒz; wəz] .

or	how	brilliant	So	-	and	-	so	was	.
或者	如何	杰出的	所以	-	和	-	所以	曾是	.

或者某某多么出色。

[ðɪs] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [frendz] [huː] [hæd; həd]

This	method	she	chiefly	adopted	to	those	of	Lady	Newgate's	friends	who	had
这	方法	她	主要	已采用	到	那些	的	女士	-	朋友们	WHO	有

['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

somewhat	unwillingly	come	to	her	house	,
有些	不情愿地	来	到	她	房子	,

她主要对那些不太情愿来到纽盖特夫人府邸的朋友们采用这种方法。

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðeə(r)]

and	plentiful	applications	of	these	gratifying	assurances	usually	had	their
和	丰富	应用程序	的	这些	可喜	保证	通常	有	他们的

[ɪ'fekt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

effect	sooner	or	later	,
影响	很快	或者	之后	,

而这些令人欣慰的保证的大量应用，通常迟早都会产生效果。

[fɔː(r); fə(r)] ['seərə] - [njuː] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [ɪf] ([ænd; ənd][hɪə(r)]

for	Sarah	Whitehand	knew	that	nobody	is	insensible	to	flattery	,	if	(	and	here
为了	莎拉	-	知道	那	无人	是	麻木不仁	到	奉承	, 如果		(	和	这里

[leɪ] { - }

lay	{	176	}
躺	{	-	}

因为莎拉·怀特汉德知道，没有人会对奉承无动于衷，如果（而这里就摆着{176}

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː]) [ðə; ði]['prɒpə(r)][brænd] ['prɒpəli] [əd'mɪnɪstəd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

the	virtue	)	the	proper	brand	properly	administered	was	supplied	.
这	美德	)	这	恰当的	品牌	适当地	管理	曾是	供应	.

优点）合适的品牌，使用得当。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['stʌdi] :

Sometimes	the	case	required	study	:
有时	这	案件	必需的	学习	:

有时需要对案例进行研究：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ]

it	was	no	use	conveying	to	a	beautiful	woman	the	flattery	of	acknowledging
它	曾是	不	使用	传递	到	一个	美丽的	女士	这	奉承	的	承认

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] :

her	beauty	:
她	美丽	:

对一位美丽的女子来说，赞美她的美貌是毫无用处的：

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] ['praɪdɪd] [hɜː'self] ,

you	had	to	find	out	something	on	which	she	secretly	prided	herself	,
你	有	到	寻找	出去	某物	在	哪个	她	偷偷	自豪	她自己	,

你必须找出她暗自引以为豪的事情。

[hɜː(r); hə(r)][tækt][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

her	tact	or	her	want	of	tact	,	her	charming	manners	or	her
她	策略	或者	她	想	的	策略	,	她	迷人	礼仪	或者	她

['æbsəns] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

absence	of	manners	,
缺席	的	礼仪	,

她的机智或缺乏机智，她的迷人举止或她缺乏举止，

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

her	toes	or	her	teeth	,	and	make	little	hypodermic	injections	in	the	right
她	脚趾	或者	她	牙齿	,	和	制作	小的	皮下注射	注射	在	这	正确的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在她的脚趾或牙齿上，在正确的位置进行少量皮下注射。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'ljuəmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Then	again	there	were	people	who	in	spite	of	all	allurements	would	have	nothing
然后	再次	那里	是	人们	WHO	在	尽管如此	的	全部	诱惑	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	do	with	her	.
到	做	和	她	.

然而，尽管她百般诱惑，仍有一些人对她不感兴趣。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌʌnsək'sesfl] [də'rekt] [ə'sɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət]

After	two	or	three	unsuccessful	direct	assaults	,	she	would	attempt	that	no	more	,	but
后	二	或者	三	不成功	直接的	袭击	,	她	会	试图	那	不	更多的	,	但

,

,

,

在两三次直接袭击失败后，她便不再尝试，但是，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'flæŋk] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

just	as	she	was	outflanking	New	York	by	laying	siege	to	London	,
只是	作为	她	曾是	侧翼包抄	新的	约克	经过	躺下	围城	到	伦敦	,

就在她围攻伦敦绕过纽约的同时，

[ˌaʊt'flæŋk] [ðəʊz] ['ɒbdjərət] [fəʊk][baɪ] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

outflank	those	obdurate	folk	by	laying	siege	to	their	friends	.
包抄	那些	顽固的	民间	经过	躺下	围城	到	他们的	朋友们	.

通过围攻他们的盟友来绕过那些顽固不化的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd]

She	was	infinitely	patient	over	these	operations	,	and	nibbled	her	way	round
她	曾是	无限地	病人	超过	这些	运营	,	和	轻咬	她	方式	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她对这些手术表现出了极大的耐心，一点一点地慢慢完成。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
until **they** **were** **cut** **off** **,**
直到 他们 是 切 离开 ,

直到他们被切断联系为止

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [frendz] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv]
and **found** **themselves** **devoid** **of** **all** **friends** **save** **such** **as** **were** **friends** **of**
和 成立 他们自己 缺乏 的 全部 朋友们 节省 这样的 作为 是 朋友们 的
[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['seərə] .
the **accomplished** **Sarah** **.**
这 完成 莎拉 .

他们发现自己除了那些与才华横溢的莎拉相识的人之外，再无其他朋友。

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
By **patience** **,**
经过 耐心 ,

通过耐心，

[baɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
by **good** **humour** **and** **by** **her** **own** **enjoyment** **she** **moved** **steadily** **and** **rapidly**
经过 好的 幽默 和 经过 她 自己的 享受 她 已搬 稳步 和 快速
['ʌpwədz] [ɒn] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪldɪd] [bɪ'fɔːhænd] .
upwards **on** **branches** **that** **she** **gilded** **beforehand** **.**
向上 在 分支 那 她 镀金 预先 .

凭借着好心情和自身的愉悦，她稳步而迅速地沿着事先镀金的树枝向上攀爬。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] - ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
She **often** **thought** **about** **Nittie** **Vandercrump** **screaming** **away** **in** **New** **York** **,**
她 经常 想法 关于 尼蒂 - 尖叫 离开 在 新的 约克 ,

她经常想起妮蒂·范德克鲁普在纽约的尖叫声，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jel] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and **even** **adopted** **a** **modified** **version** **of** **her** **yells** **of** **pleasure** **.**
和 甚至 已采用 一个 修改的 版本 的 她 喊叫 的 乐趣 .

甚至还模仿了她愉悦的叫喊声。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [wen] [dʌl] ['piːp(ə)l] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mætəd] , { -
These **she** **gave** **vent** **to** **when** **dull** **people** **,** **who** **for** **some** **reason** **mattered** **,** **{** **177**
这些 她 给予 发泄 到 什么时候 乏味的 人们 , WHO 为了 一些 原因 重要 , { -
}
}
}

她把这些情绪发泄在那些无趣的人身上，这些人不知为何却很重要，{177}

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['stjuːpɪd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,
told **her** **long** **stupid** **stories** **,** **and** **found** **that** **they** **had** **achieved** **,**
讲述 她 长的 愚蠢的 故事 , 和 成立 那 他们 有 已达成 ,

我给她讲了很多冗长愚蠢的故事，结果发现他们成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [sək'ses] .
for **the** **first** **time** **in** **their** **lives** **,** **a** **brilliant** **and** **startling** **success** **.**
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 一个 杰出的 和 令人震惊 成功 .

这是他们人生中第一次取得辉煌而惊人的成功。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
Naturally **she** **made** **quantities** **of** **mistakes** **.**
自然 她 制成 数量 的 错误 .

她自然犯了很多错误。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð]

Occasionally	**a**	**man**	**at**	**her**	**table**	**would**	**find**	**in**	**his**	**neighbour**	**a**	**woman**	**with**
偶尔	一个	男人	在	她	桌子	会	寻找	在	他的	邻居	一个	女士	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

whom	**he**	**had**	**not**	**been**	**on**	**speaking**	**terms**	**for**	**years**	**,**
谁	他	有	不是	到过	在	请讲	条款	为了	年	,

有时，她桌上的某个男人会发现自己邻桌的竟然是多年未曾说过话的女人。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [ˌɪntrə'djuːst] [bɒb] ['krɔːli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔːst] [ə; eɪ]

or	**again**	**,**	**she**	**solemnly**	**introduced**	**Bob**	**Crawley**	**to**	**the**	**wife**	**he**	**had**	**divorced**	**a**
或者	再次	,	她	庄严地	介绍	鲍勃	克劳利	到	这	妻子	他	有	离婚	一个

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

year	**before**	**,**
年	前	,

或者，她郑重其事地将鲍勃·克劳利介绍给了他一年前离婚的妻子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mait]

and	**immediately**	**afterwards**	**to**	**the**	**woman**	**concerning**	**whom**	**his**	**wife**	**might**
和	立即地	然后	到	这	女士	有关	谁	他的	妻子	可能

[hæv; həv] [dɪ'vɔːst] [hɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

have	**divorced**	**him**	**the**	**year**	**before**	**that**	**.**
有	离婚	他	这	年	前	那	.

随后立即去找了那个女人，而他的妻子可能在前一年就因为那个女人和他离婚了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)][æt; ət]

Nor	**could**	**she**	**at**	**first**	**grasp**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**Duchess**	**perhaps**	**did**	**not**	**matter**	**at**
也不	可以	她	在	第一的	抓牢	这	事实	那	一个	公爵夫人	也许	做过	不是	事情	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

她一开始也无法理解，一个公爵夫人或许根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	**that**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**mattered**	**very**	**much**	**,**
和	那	太太	.	史密斯	重要	非常	很多	,

史密斯夫人非常重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

and	**she**	**had**	**to**	**drop**	**the**	**Duchess**	**and**	**smooth**	**down**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**.**
和	她	有	到	降低	这	公爵夫人	和	光滑的	向下	太太	.	史密斯	.

她不得不放下公爵夫人，安抚史密斯夫人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['stʌmblz] ,

But	**these**	**were**	**mere**	**childish**	**stumbles**	**,**
但	这些	是	仅仅	幼稚	踉跄	,

但这些只不过是孩子气的失误而已。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [klʌŋ] ['taɪtli] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**having**	**picked**	**herself**	**up**	**she**	**again**	**clung**	**tightly**	**with**	**one**	**hand**	**to**	**her**
和	拥有	挑选	她自己	向上	她	再次	紧紧抓住	紧紧	和	一	手	到	她

['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæskət] ,

godmother	**and**	**with**	**the**	**other**	**to**	**her**	**mascot**	**,**
教母	和	和	这	其他	到	她	吉祥物	,

她爬起来后，一只手紧紧抓住教母，另一只手抓住吉祥物。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsə(r)] .

the	**Russian**	**dancer**	**.**
这	俄语	舞蹈家	.

这位俄罗斯舞蹈家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪmbli] ['klaɪmɪŋ] ,

And	all	the	time	while	she	was	so	nimbly	climbing	,
和	全部	这	时间	尽管	她	曾是	所以	敏捷地	攀登	,

在她如此敏捷地攀爬的同时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [eg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

she	and	Petropopoloffski	were	sitting	on	a	great	egg	which	was	to	be
她	和	-	是	坐着	在	一个	伟大的	蛋	哪个	曾是	到	是

['hætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

hatched	in	the	autumn	,
孵化	在	这	秋天	,

她和彼得罗波波洛夫斯基正坐在一个巨大的蛋上，这个蛋将在秋天孵化。

[wen] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

when	London	would	be	full	again	for	the	session	.
什么时候	伦敦	会	是	满的	再次	为了	这	会议	.

伦敦何时才能再次挤满参加会议的人群?

['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]['reɪdʒɪz] ,

Russian	ballet	this	year	was	the	rage	to	the	exclusion	of	all	other	rages	,
俄语	芭蕾舞	这	年	曾是	这	愤怒	到	这	排除	的	全部	其他	愤怒	,

今年俄罗斯芭蕾舞风靡一时，其他一切热潮都黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eg] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɪks] - [wiːks] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	great	egg	was	no	less	than	a	further	six	-	weeks	season	of	it
和	这	伟大的	蛋	曾是	不	较少的	比	一个	更远	六	-	周	季节	的	它

,

,

,

而那颗巨大的蛋，竟然又持续了整整六周的时间。

['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] ['seərə] .

financed	and	engineered	by	Sarah	.
融资	和	工程	经过	莎拉	.

由Sarah出资并设计。

[nɒt] [ʌn'tɪl] { - }

Not	until	{	178	}
不是	直到	{	-	}

直到{178}

[wen] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'naʊnst] , [dɪd] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n]

when	late	in	July	the	egg	was	,	so	to	speak	,	announced	,	did	any	one	,	even
什么时候	晚的	在	七月	这	蛋	曾是	,	所以	到	说话	,	宣布	,	做过	任何	一	,	甚至

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

her	godmother	,
她	教母	,

七月下旬，当这枚"蛋"被"宣布"时，有谁知道呢，甚至包括她的教母?

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]

know	that	it	was	she	who	had	laid	it	,	and	she	who	had
知道	那	它	曾是	她	WHO	有	铺设	它	,	和	她	WHO	有

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Petropopoloffski	in	her	pocket	,
-	在	她	口袋	,

要知道是她下的毒手，而且她把彼得罗波波洛夫斯基玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kɛnts] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	who	had	taken	the	Duke	of	Kent's	theatre	for	it	,
和	她	WHO	有	已采取	这	公爵	的	肯特的	剧院	为了	它	,

而她，正是为此占领了肯特公爵剧院的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dres] - ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][pɪt]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	she	who	had	arranged	to	have	the	dress	-	circle	and	pit	taken	away
和	她	WHO	有	安排	到	有	这	裙子	-	圆圈	和	坑	已采取	离开

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]['bɒksɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,

and	rows	of	boxes	substituted	,
和	行	的	盒子	替代	,

她安排拆除了正厅和池座，取而代之的是一排排的包厢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['faɪnəli] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['bɒksɪz] [hɜː'self] ,

and	she	,	finally	,	who	had	taken	thirty	-	seven	boxes	herself	,
和	她	,	最后	,	WHO	有	已采取	三十	-	七	盒子	她自己	,

最后，她自己搬走了三十七箱东西。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][kʊd; kəd] ['enibɒdi] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

so	that	only	through	her	favour	could	anybody	engage	them	.
所以	那	仅有的	通过	她	偏爱	可以	任何人	从事	他们	.

只有得到她的恩惠，才能雇用他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [strəʊk] , ['hæzədəs] [pə'hæps] ,

It	was	a	great	,	a	brilliant	stroke	,	hazardous	perhaps	,
它	曾是	一个	伟大的	,	一个	杰出的	中风	,	危险	也许	,

这是一次精彩绝伦的击球，或许也有些危险。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɪk]

but	then	everybody	wanted	to	see	Russian	ballet	so	much	that	they	would	not	stick
但	然后	大家	通缉	到	看	俄语	芭蕾舞	所以	很多	那	他们	会	不是	戳

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

at	being	indebted	to	her	for	their	boxes	.
在	存在	负债累累	到	她	为了	他们的	盒子	.

但是，大家都非常想看俄罗斯芭蕾舞，所以他们不会满足于仅仅因为包厢的钱而欠她一个人情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] : [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ['biːɪŋ] ['əʊpənd]

But	it	came	off	:	within	a	couple	of	days	of	the	subscription	list	being	opened
但	它	来了	离开	:	之内	一个	夫妻	的	天	的	这	订阅	列表	存在	打开

,

,

,

但结果却出乎意料：订阅名单开放后短短几天内，就有人订阅成功了。

[ɔːl]['bɒksɪz] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [let] ,

all	boxes	not	reserved	by	her	had	been	let	,
全部	盒子	不是	预订的	经过	她	有	到过	让	,

除了她预定的包厢外，其他所有包厢都已出租。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][məʊst] ['kɔːdiəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['æplɪkənts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜːz] .

and	she	began	most	cordially	to	allow	applicants	to	have	some	of	hers	.
和	她	开始	最多	诚挚地	到	允许	申请人	到	有	一些	的	她的	.

她非常热情地开始允许申请人拿走她的一些东西。

['veri] ['waɪzli] , [ʃiː; ʃi]['grætɪfaɪd][nəʊ] ['praɪvət] [slaɪt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [frendz]

Very	wisely	,	she	gratified	no	private	slights	by	refusing	them	,	she	only	made	friends
非常	明智地	,	她	满意	不	私人的	轻蔑	经过	拒绝	他们	,	她	仅有的	制成	朋友们

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	granting	them	.
经过	授予	他们	.

她非常明智地拒绝了别人的私人恩怨，反而通过给予恩惠来结交朋友。

[ʃiː; ʃi] [kept] [dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

She	kept	just	two	or	three	of	the	best	,	in	case	of	emergencies	.
她	保留	只是	二	或者	三	的	这	最好的	,	在	案件	的	紧急情况	.

她只保留了其中最好的两三份，以备不时之需。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn][frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .

And	so	she	goes	on	from	height	to	height	.
和	所以	她	去	在	从	高度	到	高度	.

于是，她就这样越爬越高。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['djuːli][sent][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][sæt]

Mr	.	Whitehand	was	duly	sent	for	in	the	succeeding	spring	,	and	sat
先生	.	-	曾是	正式地	发送	为了	在	这	成功	春天	,	和	卫星

[ɪn'trɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

entranced	for	a	month	,
着迷	为了	一个	月	,

第二年春天，怀特汉德先生被按规定请了过来，他着迷地坐了一个月。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ɪn] [ðɪs] [væl'hælə][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

as	in	a	dream	of	content	,	in	this	Valhalla	of	the	gods	.
作为	在	一个	梦	的	内容	,	在	这	瓦尔哈拉	的	这	神	.

如同置身于梦境般满足，在这众神的瓦尔哈拉殿堂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	he	found	he	could	not	stand	much	of	the	rarefied	air	at	a	time	,
但	他	成立	他	可以	不是	站立	很多	的	这	稀有	空气	在	一个	时间	,

但他发现自己一次无法忍受太多稀薄的空气。

[ænd; ənd][səʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] { - }

and	so	bought	a	large	place	{	179	}
和	所以	买	一个	大的	地方	{	-	}

于是买了一处大房子{179}

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ɪn] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)] ,

in	the	country	,	where	in	leather	gaiters	he	feels	like	an	English	squire	,
在	这	国家	,	在哪里	在	皮革	绑腿	他	感觉	喜欢	一个	英语	乡绅	,

在乡下，他穿着皮质绑腿，感觉自己像个英国乡绅。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ɔːl][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	has	revolutionized	all	the	sanitary	arrangements	of	the	house	.
和	有	革命性的	全部	这	卫生	安排	的	这	房子	.

它彻底改变了房屋的所有卫生设施布置。

[ænd; ənd] [wen] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

And	when	Nittie	came	to	London	,	as	she	did	during	the	summer	,
和	什么时候	尼蒂	来了	到	伦敦	,	作为	她	做过	期间	这	夏天	,

妮蒂夏天来伦敦的时候，

[ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sæli] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sæli] [wɒz; wəz]

and	screamed	a	welcome	to	her	darling	Sally	,	her	darling	Sally	was
和	尖叫	一个	欢迎	到	她	亲爱的	莎莉	,	她	亲爱的	莎莉	曾是

['veri] [waɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

very	wise	about	it	,
非常	明智的	关于	它	,

她大声欢迎她亲爱的莎莉，她亲爱的莎莉对此非常明智。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	instead	of	kicking	her	down	,	which	she	might	easily	have	done	,
和	反而	的	踢	她	向下	,	哪个	她	可能	容易地	有	完毕	,

她本可以轻易地把她踢倒在地，但她却没有，而是

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][leg] - [ʌp][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dæz(ə)lɪŋ] ['dɪnə(r)] -

she	gave	her	a	leg	-	up	by	asking	her	to	a	particularly	dazzling	dinner	-
她	给予	她	一个	腿	-	向上	经过	问	她	到	一个	特别	耀眼的	晚餐	-

['pɑːti] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

party	and	being	quite	kind	to	her	.
派对	和	存在	相当	种类	到	她	.

她邀请她参加一个非常盛大的晚宴，并且对她非常友善，这给了她很大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	does	not	see	much	of	her	,
她	做	不是	看	很多	的	她	,

她很少见到她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɪti] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

but	always	treats	her	with	the	respect	and	pity	due	to	a	poor
但	总是	款待	她	和	这	尊重	和	遗憾	到期的	到	一个	贫穷的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

但他总是像对待穷亲戚一样，对她既尊重又怜悯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] ,

There	is	no	more	climbing	to	be	done	here	,
那里	是	不	更多的	攀登	到	是	完毕	这里	,

这里已经没有攀岩路线可走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nekst] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

and	for	a	change	next	autumn	she	means	to	go	downstairs	to	New	York
和	为了	一个	改变	下一个	秋天	她	方法	到	去	楼下	到	新的	约克

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . { - } { - } { - } { - }

and	see	how	they	are	all	getting	on	in	the	kitchen	.	{	181	}	{	180	}	{	183	}	{	182	}
和	看	如何	他们	是	全部	获得	在	在	这	厨房	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

明年秋天，她打算换个方式，下楼去纽约看看，看看他们在厨房里过得怎么样。{181}{180}{183}{182}

['tʃæptə(r)] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑːstə(r)]

THE	SPIRITUAL	PASTOR
这	精神	牧师

属灵牧师

[ˌes 'tiː] . [sɪ'bæstiənz] [tʃɜːtʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['meɪfeə(r)] ,

ST	.	SEBASTIAN'S	CHURCH	,	SITUATED	in	the	centre	of	Mayfair	,
英石	.	塞巴斯蒂安的	教会	,	位于	在	这	中心	的	梅菲尔	,

圣塞巴斯蒂安教堂，位于梅菲尔中心地带

[ɪz]['dʒʌstli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪŋɪŋ] ,

is	justly	famous	for	the	beauty	of	its	structure	,	the	excellence	of	its	singing	,
是	公正地	著名的	为了	这	美丽	的	它是	结构	,	这	卓越	的	它是	歌唱	,

它因其优美的结构和卓越的歌声而闻名遐迩。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['vestmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts]['vɪkə(r)] , ['mɪstə(r)] .

the	splendour	of	its	vestments	and	the	magnificence	of	its	vicar	,	Mr	.
这	辉煌	的	它是	圣职	和	这	壮丽	的	它是	牧师	,	先生	.

['sændˌaʊ] ,

Sandow	,
桑多	,

教堂华丽的法衣和牧师桑多先生的威严，

[huː] [mait] [wel] [biː; bi]['teɪkən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][suː'pɜːb] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [gəʊ] ,

who	might	well	be	taken	,	as	far	as	superb	physical	proportions	go	,
WHO	可能	出色地	是	已采取	,	作为	远的	作为	高超	身体的	比例	去	,

就完美的体格比例而言，他很可能被选中。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːdli] [les] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .

to	be	the	show	-	pupil	of	his	hardly	less	illustrious	namesake	.
到	是	这	展示	-	瞳孔	的	他的	几乎	较少的	杰出	同名者	.

成为他那位同样才华横溢的同名者的得意门生。

[hiː; hi][ɪz] - [ɒn] .
He **is** **'** **Hon** **.**
他 是 - 尊敬的 .

他是“尊敬的”。

- [ænd; ənd] - [rev] . ,
' **and** **'** **Rev** **.** **,**
- 和 - 牧师 . ,

和牧师，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] - [ðə; ði] [rev] . [ðə; ði]
' **but** **he** **prefers** **his** **letters** **to** **be** **addressed** **to** **him** **as** **'** **The** **Rev** **.** **the**
- 但 他 偏好 他的 信件 到 是 已解决 到 他 作为 - 这 牧师 . 这
[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

但他更喜欢别人称呼他为“尊敬的牧师”。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈsændˌaʊ] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɒn] .
J **.** **S** **.** **Sandow** **'** **instead** **of** **'** **The** **Hon** **.**
J . S . 桑多 - 反而 的 - 这 尊敬的 .

JS Sandow' 而不是 '尊敬的

[ðə; ði] [rev] . , - [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] - [ɒn] . - [ɪz][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [nɒt] , [ɒv; əv]
the **Rev** **.** **,** **'** **for** **,** **as** **he** **says** **,** **the** **'** **Hon** **.** **'** **is** **an** **accident** **—** **not** **,** **of**
这 牧师 . , - 为了 , 作为 他 说道 , 这 - 尊敬的 . - 是 一个 事故 — 不是 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

这位牧师说，“尊敬的”只是个巧合——当然，并非如此。

[imˈplai] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [ænd; ənd][ðæt] - [ðə; ði] [rev] . -
implying **that** **there** **was** **any** **irregularity** **about** **his** **birth** **—** **and** **that** **'** **the** **Rev** **.** **'**
暗示 那 那里 曾是 任何 不规则 关于 他的 出生 — 和 那 - 这 牧师 . -
[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpɜːpəsf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpriːfɪksɪz] .
is **the** **more** **purposeful** **of** **his** **prefixes** **.**
是 这 更多的 有目的的 的 他的 前缀 .

这暗示他的出生没有任何不寻常之处——而且“牧师”是他头衔中更具意义的一个前缀。

[tuː; tə][duː; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [prəˈnaʊnsmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪf]
To **do** **him** **justice** **,** **he** **lives** **up** **to** **this** **fine** **pronouncement** **,** **and** **while** **,** **if**
到 做 他 正义 , 他 生活 向上 到 这 美好的 声明 , 和 尽管 , 如果
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
his **brother** **,**
他的 兄弟 ,

公平地说，他确实不负这句赞誉，而且，如果他的兄弟……

[lɔːd] [ˈʃetlənd] , [lʌntʃiz] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][ɪz] [rɪˈgeɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɒv; əv][ˈfæməli] [miːlz] ,
Lord **Shetland** **,** **lunches** **with** **him** **he** **is** **regaled** **with** **the** **simplest** **of** **family** **meals** **,**
主 设得兰群岛 , 午餐 和 他 他 是 盛宴 和 这 最简单的 的 家庭 餐 ,

设得兰勋爵与他共进午餐时，享用的都是最简单的家常菜。

[hiː; hi] [ˌentəˈteinz] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ˈbɪʃəp] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəsnəs]
he **entertains** **an** **athletic** **Bishop** **who** **is** **a** **friend** **of** **his** **with** **the** **sumptuousness**
他 娱乐 一个 运动 主教 WHO 是 一个 朋友 的 他的 和 这 豪华
[djuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rev] . [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
due **from** **a** **Rev** **.** **to** **a** **Prince** **of** **the** **Church** **,**
到期的 从 一个 牧师 . 到 一个 王子 的 这 教会 ,

他以牧师款待教会王子的奢华方式款待了一位体格健壮的主教朋友。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][tuː; tə] [kwiːnz] [klʌb] ,

and	takes	him	down	in	a	motor	to	Queen's	Club	,
和	需要	他	向下	在	一个	发动机	到	女王大学	俱乐部	,

然后开车把他送到皇后俱乐部。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] ['rækits] [tə'geðə(r)] .

where	they	have	a	delightful	game	of	racquets	together	.
在哪里	他们	有	一个	愉快	游戏	的	球拍	一起	.

他们一起愉快地打起了球拍游戏。

[hɪz; ɪz] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒlətɪks] , [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] { - }

His	ecclesiastical	politics	,	as	exhibited	in	the	{	184	}
他的	教会的	政治	,	作为	展出	在	这	{	-	}

他的教会政治，正如{184}所展现的那样

['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sɪ'bæstiənz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [haɪ] .

services	at	St	.	Sebastian's	,	are	distinctly	High	.
服务	在	英石	.	塞巴斯蒂安的	,	是	明显地	高的	.

圣塞巴斯蒂安教堂的礼拜仪式明显带有高贵的宗教色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [brɔːd] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [huː] [prɪ'fɜː(r)]

But	they	are	also	Broad	,	since	for	those	of	his	parishioners	who	prefer
但	他们	是	还	广阔	,	自从	为了	那些	的	他的	教区居民	WHO	更喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他们也秉持宽容的态度，因为对于那些喜欢宽容的教区居民来说，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ['kɒndʌktid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	is	an	early	celebration	at	8	A	.	M	.	conducted	by	two	of	his
那里	是	一个	早期的	庆典	在	8	一个	.	M	.	实施	经过	二	的	他的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

curates	.
策展人	.

早上 8 点，他的两位助理牧师将主持一场庆祝活动。

['mætɪnz] , [sʌŋ] [ɪn] [pleɪn] - [sɒŋ] [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kwaɪə(r)] , ['ɒlə(ʊ)z] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

Matins	,	sung	in	plain	-	song	by	an	admirable	choir	,	follows	at	10	A	.	M	.	,
晨祷	,	唱	在	清楚的	-	歌曲	经过	一个	令人钦佩的	唱诗班	,	跟随	在	-	一个	.	M	.	,

上午10点，由一支优秀的合唱团用素歌演唱晨祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pækt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	this	is	usually	attended	by	a	packed	congregation	.
和	这	是	通常	参加	经过	一个	包装	会众	.

通常情况下，参加者会挤满教堂。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

By	eleven	,	in	any	case	,	which	is	the	hour	for	the	sermon	,
经过	十一	,	在	任何	案件	,	哪个	是	这	小时	为了	这	讲道	,

总之，到十一点，也就是布道的时间，肯定已经结束了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ]

there	is	not	a	seat	to	be	had	in	the	church	,	for	Mr	.	Sandow
那里	是	不是	一个	座位	到	是	有	在	这	教会	,	为了	先生	.	桑多

[ɪn'veərɪəbli] [pri:tʃ] [hɪm'self] ,

invariably	preaches	himself	,
总是	布道	他自己	,

教堂里没有座位，因为桑多先生总是亲自布道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɪmlɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [frɒm; frəm] ['beɪzwɔːtə]

and	from	Pimlico	and	the	wilds	of	South	Kensington	,	from	Bayswater
和	从	皮姆利科	和	这	荒野	的	南	肯辛顿	,	从	贝斯沃特

[ænd; ənd] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,

and	Regent's	Park	,
和	摄政王	公园	,

以及来自皮姆利科和南肯辛顿荒野，来自贝斯沃特和摄政公园，

['iːgə(r)] ['lɪsnər] [flɒk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

eager	listeners	flock	to	hear	him	.
渴望的	听众	群	到	听到	他	.

渴望的听众蜂拥而至，聆听他的讲话。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['seldəm] [priːtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

This	is	no	quarter	of	an	hour's	oration	:	he	seldom	preaches	less	than	fifty
这	是	不	四分之一	的	一个	小时	演讲	:	他	很少	布道	较少的	比	五十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

这可不是一刻钟的演讲：他很少布道少于五十分钟。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['luːɪs] [siːz] [klɒk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] ,

and	often	the	large	Louis	Seize	clock	below	the	organ	loft	,
和	经常	这	大的	路易斯	抢占	钟	以下	这	器官	阁楼	,

以及通常位于管风琴台下方的大型路易十四时钟，

[wɪð] [ɪts] [dɪ'skriːtli] [njuːd] [brɒnz] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd] ['dæfni] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['tempi]

with	its	discreetly	nude	bronze	figures	of	Apollo	and	Daphne	in	the	vale	of	Tempe
和	它是	谨慎地	裸体	青铜	数据	的	阿波罗	和	芫	在	这	谷	的	坦佩

['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sprawling	over	it	,
蔓延	超过	它	,

坦佩山谷中，阿波罗和达芙妮的裸体青铜雕像若隐若现地横卧其上。

[tʃaɪmz] [nuːn] [ɒn] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] [belz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .

chimes	noon	on	its	musical	bells	before	he	has	finished	.
编钟	中午	在	它是	音乐	铃铛	前	他	有	完成的	.

在他完成之前，正午的钟声就响起了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [sək'siːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

A	short	pause	succeeds	the	conclusion	of	the	sermon	,
一个	短的	暂停	成功	这	结论	的	这	讲道	,

布道结束后，短暂的停顿之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	the	choir	enters	the	church	again	from	the	vestry	in	magnificent
和	这	唱诗班	进入	这	教会	再次	从	这	教区委员会	在	壮丽

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['bænəz] ,

procession	and	panoply	of	banners	,
游行	和	全套装备	的	横幅	,

唱诗班再次从圣器室进入教堂，队伍浩浩荡荡，旗帜飘扬。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [fʊl] ['vestmənt] .

followed	by	the	clergy	in	full	vestments	.
随后	经过	这	牧师	在	满的	圣职	.

随后是身着全套法衣的神职人员。

[klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['ɪnsens] [bɪ'fɒg] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

Clouds	of	the	most	expensive	incense	befog	the	chancel	,
云	的	这	最多	昂贵的	香	迷雾	这	圣坛	,

圣坛内弥漫着最昂贵香料的烟雾，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ɪz] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæs] ,

and	if	what	is	enacted	there	is	not	the	Mass	,
和	如果	什么	是	已颁布	那里	是	不是	这	大量的	,

如果那里举行的不是弥撒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . { - }

it	is	an	uncommonly	good	imitation	of	it	.	{	185	}
它	是	一个	不寻常地	好的	模仿	的	它	.	{	-	}

这是对它的一次非常出色的模仿。{185}

['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɒktrɪnz] [ðʌs] [priːtʃ] [ðəm'selvz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Sandow's	ecclesiastical	doctrines	thus	preach	themselves	,	so	to	speak	,	in	the
先生	.	桑多	教会的	教义	因此	布道	他们自己	,	所以	到	说话	,	在	这

['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

manner	of	this	service	,
方式	的	这	服务	,

可以说，桑多先生的教会教义正是通过这种礼拜仪式的方式自行宣讲的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [də'rektli] [dɒk'traɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

and	there	is	little	directly	doctrinal	in	his	sermons	.
和	那里	是	小的	直接地	教义	在	他的	布道	.

他的布道中很少有直接的教义内容。

[hiː; hi]['reɪndʒɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['kʌlɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['bʊdɪzəm] ,

He	ranges	the	religions	of	the	world	,	culling	flowers	from	Buddhism	,
他	范围	这	宗教	的	这	世界	,	淘汰	花朵	从	佛教	,

[məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , ['faɪə(r)] ['wɜːʃɪp] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Mohammedanism	,	Fire	Worship	,	Christian	Science	,
伊斯兰教	,	火	崇拜	,	基督教	科学	,

他博览世界各大宗教，从佛教、伊斯兰教、拜火教、基督教科学派等中汲取灵感。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌtəʊtəm'ɪstɪk] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli]

and	has	even	been	known	to	find	something	totemistic	,	if	not	positively
和	有	甚至	到过	已知	到	寻找	某物	图腾	,	如果	不是	积极地

[ˌsækrə'mentl] ,

sacramental	,
圣礼	,

甚至有人从中发现了具有图腾意义，甚至是圣礼意义的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

in	the	practice	of	cannibalism	.
在	这	实践	的	食人行为	.

在食人习俗中。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] ['erudaɪt] ,

The	first	part	of	these	sermons	is	always	extremely	erudite	,
这	第一的	部分	的	这些	布道	是	总是	极其	博学	,

这些布道的第一部分总是极其博学，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['pænθɪzəm] .

and	out	of	his	erudition	there	springs	a	sort	of	sunlit	Pantheism	.
和	出去	的	他的	博学	那里	弹簧	一个	种类	的	阳光照射	泛神论	.

他的博学中孕育出一种阳光普照的泛神论。

[hiː; hi] [splɪts] [nəʊ] [heəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	splits	no	hairs	over	it	,
他	分裂	不	头发	超过	它	,

他对此毫不吹毛求疵。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['eni] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] -
and **does** **not** **insist** **on** **any** **definitely** **limited** **meaning** **being** **attached** **to** **the** **word** **'** -
和 做 不是 坚持 在 任何 确实 有限的 意义 存在 随附的 到 这 单词 -
['ɪmənənt] - ;
immanent **'** **-** **;**
内在的 - ;

而且并不坚持对“内在的”一词赋予任何明确的限定含义；

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pə'veɪsɪvnəs] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
it **satisfies** **him** **to** **prove** **the** **pervasiveness** **of** **Deity** **.**
它 满足 他 到 证明 这 普遍性 的 神 .

他乐于证明神性的普遍存在。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] -
At **other** **times** **,** **instead** **of** **rearing** **his** **creed** **as** **this** **substructure** **of** **world** **-**
在 其他 时代 , 反而 的 饲养 他的 信条 作为 这 下部结构 的 世界 -
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

有时，他并没有将自己的信条作为世界宗教的基石来构建，

[hiː; hi] [maɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimps] ['ɪntuː]
he **mines** **into** **the** **sciences** **and** **gives** **his** **congregation** **delightful** **glimpses** **into**
他 矿井 进入 这 科学 和 给予 他的 会众 愉快 惊鸿一瞥 进入
[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,
the **elements** **of** **astronomy** **,**
这 元素 的 天文学 ,

他深入研究科学，并为他的信众们带来对天文学基本原理的精彩见解。

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .
with **amazing** **figures** **as** **to** **the** **distance** **of** **the** **fixed** **stars** **.**
和 惊人的 数据 作为 到 这 距离 的 这 固定的 明星 .

以及关于恒星距离的惊人数据。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪts] ['bɒtəni] , [ænd; ənd][ˌækwɪ'liːdʒə][rəʊlz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] ['sɒnərəsli]
Or **he** **investigates** **botany** **,** **and** **Aquilegia** **rolls** **off** **his** **tongue** **as** **sonorously**
或者 他 调查 植物学 , 和 耧斗菜 卷 离开 他的 舌头 作为 响亮地
[æz; əz] [æl'debərən] .
as **Aldebaran** **.**
作为 毕宿五 .

或者他研究植物学，耧斗菜（Aquilegia）这个名字从他嘴里说出来就像毕宿五（Aldebaran）一样悦耳动听。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [æz; əz] [wel] , [frɒm; frəm]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] [hiː; hi] [delf] [hɪz; ɪz]
Out **of** **the** **arts** **as** **well** **,** **from** **music** **,** **painting** **,** **sculpture** **he** **delves** **his**
出去 的 这 艺术 作为 出色地 , 从 音乐 , 绘画 , 雕塑 他 深入 他的
[gəʊld] ,
gold **,**
金子 ,

他也从音乐、绘画、雕塑等艺术领域汲取灵感，发掘自己的价值。

[ðæt] [gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][səʊ] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs]
that **gold** **which** **he** **finds** **so** **freely** **distributed** **throughout** **the** **entire** **universe**
那 金子 哪个 他 发现 所以 自由 分布式 自始至终 这 全部的 宇宙
.
:
.

他发现黄金在整个宇宙中如此广泛分布。

['hævɪŋ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [haʊ] [tuː; tə]

Having	**got**	**it**	**,**	**he**	**becomes**	**the**	**goldsmith**	**,**	**and**	**shows**	**his**	**listeners**	**how**	**to**
拥有	得到	它	,	他	变成	这	金匠	,	和	演出	他的	听众	如何	到

[tɜːn] [ðeə(r)] { - }

turn	**their**	**{**	**186**	**}**
转动	他们的	{	-	}

得到之后，他就像一位金匠，向听众展示如何将他们的{186}

[laɪvz; lɪvz]['ɪntuː] ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

lives	**into**	**wondrous**	**images**	**of**	**pure**	**gold**	**,**
生活	进入	奇妙的	图片	的	纯的	金子	,

化作纯金打造的奇妙形象，

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['kɒmən]

the	**gold**	**of**	**the**	**complete**	**consciousness**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**this**	**world**	**common**
这	金子	的	这	完全的	意识	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	常见的

[ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ,

or	**unclean**	**,**
或者	不洁	,

完全觉悟的黄金在于认识到，世间万物皆无庸俗或污秽。

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪn] .

or	**less**	**than**	**Divine**	**.**
或者	较少的	比	神圣的	.

或者说，低于神圣的境界。

[hiː; hi][snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm] ,

He	**snaps**	**his**	**fingers**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Satan**	**,**	**and**	**tells**	**him**	**,**
他	快照	他的	手指	在	这	脸	的	撒但	,	和	讲述	他	,

他对着撒旦打了个响指，然后告诉他：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hærɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - [zɪç] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

as	**if**	**he**	**was**	**a**	**mere**	**Mrs**	**.**	**Harris**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**'**	**sich**	**a**	**person**	**.**
作为	如果	他	曾是	一个	仅仅	太太	.	哈里斯	,	那	那里	是	不	-	sich	一个	人	.

仿佛他只是哈里斯太太，根本不存在“这样的人”。

- [ɔːl] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəsɪz] [wɪð] [dʒɔɪ]

'	**All**	**is**	**divine**	**,**	**and**	**therefore**	**we**	**must**	**set**	**about**	**our**	**businesses**	**with**	**joy**
-	全部	是	神圣的	,	和	所以	我们	必须	放	关于	我们的	企业	和	喜悦

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

and	**exultation**	**.**
和	大喜	.

“一切皆神圣，因此我们必须满怀喜悦和兴奋地投入到我们的事业中。”

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fliː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] :

Not	**only**	**will**	**sorrow**	**and**	**sighing**	**flee**	**away**	**,**	**but**	**they**	**actually**	**have**	**fled**	**away**	**:**
不是	仅有的	将要	悲哀	和	叹息	逃跑	离开	,	但	他们	实际上	有	逃亡	离开	:

悲伤和叹息不仅会消散，而且实际上已经消散了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

it	**is**	**impossible**	**that**	**they**	**should**	**have**	**a**	**place**	**in**	**the**	**world**	**such**	**as**	**he**	**has**
它	是	不可能的	那	他们	应该	有	一个	地方	在	这	世界	这样的	作为	他	有

[ɔːl'redi] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['bɒtəni] [ɔː(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['kænɪbəlɪzəm] .

already	**proved**	**the**	**existence**	**of**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**botany**	**or**	**music**	**or**	**cannibalism**	**.**
已经	已证实	这	存在	的	经过	这	援助	的	植物学	或者	音乐	或者	食人行为	.

不可能像他已经借助植物学、音乐或食人行为证明的那样，在世界上占有一席之地。

[ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

Indeed	**if**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**conceive**	**the**	**existence**	**of**	**sin**	**,**	**we**	**should**	**,**
的确	如果	它	是	可能的	到	构想	这	存在	的	罪	,	我们	应该	,

事实上，如果罪恶的存在是可以设想的，我们就应该设想它的存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ,

we	could	only	expect	to	find	it	where	,
我们	可以	仅有的	预计	到	寻找	它	在哪里	,

我们只能期望在以下地方找到它：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ri'ælitiz] ,

by	reason	of	people	not	realizing	the	splendour	of	those	realities	,
经过	原因	的	人们	不是	意识到	这	辉煌	的	那些	现实	,

由于人们没有意识到这些现实的辉煌，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [ɔː(r)] ['gluːmi] .

they	allow	themselves	to	be	depressed	or	gloomy	.
他们	允许	他们自己	到	是	郁闷	或者	阴沉	.

他们允许自己陷入沮丧或忧郁的情绪中。

[ænd; ənd] ([sɪns] [ðə; ði] ['luːɪs] [siːz] [klɒk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʃaɪmd]) [naʊ] .

And	(	since	the	Louis	Seize	clock	has	already	chimed	)	Now	.
和	(	自从	这	路易斯	抢占	钟	有	已经	齐声说道	)	现在	.

（既然路易·塞兹的钟声已经响起）现在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [rəʊ'bʌst] ['dʒɔiəsnis] [suːts] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] ,

There	is	no	doubt	that	this	robust	joyousness	suits	his	congregation	very	well	,
那里	是	不	怀疑	那	这	强壮的	喜悦	西装	他的	会众	非常	出色地	,

毫无疑问，这种洋溢着喜悦的情绪非常适合他的会众。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

for	the	most	of	the	inhabitants	of	his	parish	,
为了	这	最多	的	这	居民	的	他的	教区	,

对于他所在教区的绝大多数居民来说，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [naɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːk] [leɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

the	owners	of	nice	houses	in	Curzon	Street	and	Park	Lane	and	other
这	所有者	的	好的	房屋	在	柯曾	街道	和	公园	车道	和	其他

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] - ['sɪtʃueɪtɪd] [hoʊmz] ,

comfortably	-	situated	homes	,
舒适地	-	位于	房屋	,

柯曾街和公园巷以及其他位置优越的住宅的业主们

[hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] [ə'baʊt] ,

have	really	a	great	deal	to	be	jolly	about	,
有	真的	一个	伟大的	交易	到	是	快乐的	关于	,

确实有很多值得高兴的事情，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] ['pætʃɪz] [səʊ]['pɜːp(ə)l]

and	Mr	.	Sandow	points	out	their	causes	for	thankfulness	in	patches	so	purple
和	先生	.	桑多	积分	出去	他们的	原因	为了	感恩	在	补丁	所以	紫色的

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊd] [wɪð] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] { - }

that	they	almost	explode	with	richness	of	{	187	}
那	他们	几乎	爆炸	和	丰富	的	{	-	}

桑多先生指出他们感恩的理由，这些理由如同紫色的斑块，几乎因丰富的色彩而爆裂{187}

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

颜色。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Another	great	theme	of	his	,
其他	伟大的	主题	的	他的	,

他的另一个很棒的主题是.....

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [fiːl] [haʊ] ['lʌki] [ɔːl]

when	for	a	Sunday	or	two	he	has	made	his	hearers	feel	how	lucky	all
什么时候	为了	一个	星期日	或者	二	他	有	制成	他的	听众	感觉	如何	幸运的	全部

[mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɜːld] ,

mankind	is	to	be	born	into	this	glorious	world	,
人类	是	到	是	出生	进入	这	辉煌	世界	,

当他连续一两个星期天让听众感受到全人类能够出生在这个美好的世界是多么幸运时，

[ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

is	the	duty	of	kindliness	and	simplicity	.
是	这	责任	的	善良	和	简单	.

是善良和朴素的体现。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['sɜːrmən] ['rɑːðə(r)][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wiːdə] ,

Indeed	his	collected	sermons	rather	resemble	the	collected	works	of	Ouida	,
的确	他的	集	布道	相当	类似	这	集	作品	的	欧伊达	,

事实上，他的布道集与欧伊达的著作集颇为相似。

[huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'baʊt] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

who	could	write	so	charmingly	about	pairs	of	little	wooden	shoes	,	and	with	the
WHO	可以	写	所以	迷人地	关于	对	的	小的	木制的	鞋	,	和	和	这

[seɪm] [pen] ,

same	pen	,
相同的	笔	,

谁能用同一支笔，将一双双小木鞋描写得如此生动迷人？

[meɪk] [ˌjuː 'es] [swuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [prɪn'sesɪs] ,

make	us	swoon	with	the	splendours	of	Russian	princesses	,
制作	我们	昏厥	和	这	辉煌	的	俄语	公主们	,

用俄罗斯公主的华丽风采让我们为之倾倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['gɑːdzmən] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] [ɒv; əv] ['sʌni] [heə(r)] ,

and	the	gorgeousness	of	young	guardsmen	with	their	plumes	of	sunny	hair	,
和	这	美极了	的	年轻的	卫兵	和	他们的	羽流	的	阳光明媚	头发	,

还有年轻卫兵们那阳光般金色的长发，真是英俊极了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði][hɑːf] -

and	their	parties	at	the	Star	and	Garter	hotel	where	they	throw	the	half	-
和	他们的	各方	在	这	星星	和	袜带	酒店	在哪里	他们	扔	这	一半	-

['gɪni] ['piːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] . [[ə; eɪ]] [ɪf] [dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ɪn] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['ɔːkɪstrə]

guinea	peaches	at	the	fireflies	.	[	A	]	If	joy	is	the	violins	in	this	perfect	orchestra
几内亚	桃子	在	这	萤火虫	.	[	一个	]	如果	喜悦	是	这	小提琴	在	这	完美的	乐队

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,

of	a	world	,
的	一个	世界	,

还有他们在星光与吊袜带酒店举办的派对，在那里他们把半个几尼罗桃扔向萤火虫。[A] 如果快乐是这个完美世界交响乐中的小提琴，

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd]

simplicity	and	kindliness	are	,	according	to	Mr	.	Sandow	,	the	horns	and
简单	和	善良	是	,	根据	到	先生	.	桑多	,	这	角	和

[ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] .

the	trombones	.
这	长号	.

桑多先生认为，朴素和善良就像号角和长号。

[kraʊnd] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][kəʊld] [hɑːts] ,

Crowned	heads	are	of	no	account	to	him	if	accompanied	by	cold	hearts	,
加冕	头部	是	的	不	帐户	到	他	如果	伴随	经过	寒冷的	心	,

如果他身边的人冷酷无情，那么王冠对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] (['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['splendɪd]

but	he	has	found	(	greatly	to	their	credit	)	that	the	inhabitants	of	splendid
但	他	有	成立	(	非常	到	他们的	信用	)	那	这	居民	的	灿烂

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

但他发现（值得称赞的是），那些住在豪宅里的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [brɔːd] ['eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɒv; əv]

and	the	owners	of	broad	acres	are	among	the	simplest	and	kindliest	of
和	这	所有者	的	广阔	英亩	是	之中	这	最简单的	和	最友善的	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

拥有大片土地的人往往是人类中最淳朴、最善良的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [teɪks] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [eks] [kə'θiːdrə] , [frɒm; frəm]

and	he	often	takes	an	opportunity	to	tell	them	so	,	ex	cathedra	,	from
和	他	经常	需要	一个	机会	到	告诉	他们	所以	,	前任	主教座	,	从

[hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

his	pulpit	.
他的	讲坛	.

他经常抓住机会，以权威的口吻，站在讲坛上告诉他们这些话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

And	since	it	is	impossible	not	to	be	gratified	in	hearing	a	professional
和	自从	它	是	不可能的	不是	到	是	满意	在	听力	一个	专业的

[ˌtestɪ'məʊniəl] , ['pʌblɪkli] [dɪ'lɪvəd] ,

testimonial	,	publicly	delivered	,
用户评价	,	公开	发表	,

既然听到专业人士公开作证，不可能不感到欣慰，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['merɪts] , [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɒn] { - }

to	your	merits	,	his	unbounded	popularity	with	his	con	{	188	}
到	你的	优点	,	他的	无界	人气	和	他的	康	{	-	}

就你的功绩而言，他与他的……的无限受欢迎程度{188}

[^re'^eiʃən] [ɪz]['æmpli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔfətəri, 'ɔː-] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sɪ'bæstiənz] [reɪn]

gregation	is	amply	accounted	for	,	and	the	offertories	at	St	.	Sebastian's	rain
聚集	是	充足的	已记录	为了	,	和	这	供品	在	英石	.	塞巴斯蒂安的	雨

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

信徒们的聚集得到了充分的解释，圣塞巴斯蒂安教堂的奉献款如雨般倾泻在他身上。

[æz; əz][ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [meɪl] ['dænəˌiː] , ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld] .

as	on	some	great	male	Danae	,	showers	of	gold	.
作为	在	一些	伟大的	男性	达娜厄	,	淋浴	的	金子	.

就像一些伟大的男性达那厄身上洒下金雨一样。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ][fækt] .

[	A	]	A	fact	.
[	一个	]	一个	事实	.

[A] 一个事实。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] , [səʊ] [ðæt] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)]

At	the	convenient	hour	of	six	,	so	that	devotional	exercises	should	not	interfere
在	这	方便的	小时	的	六	,	所以	那	灵修	练习	应该	不是	干扰

[wɪð] [tiː] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

with	tea	or	dinner	,
和	茶	或者	晚餐	,

在六点这个方便的时间，这样灵修活动就不会影响喝茶或吃晚餐。

['vespəz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [mæg'nɪfɪsns] .

Vespers	are	celebrated	with	extreme	magnificence	.
晚祷	是	著名	和	极端	壮丽	.

晚祷仪式举行得极其隆重。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['bleɪzɪz] [wɪð] [laɪts] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,

The	church	blazes	with	lights	,	which	shine	out	through	clouds	of	incense	,
这	教会	火焰	和	灯	,	哪个	闪耀	出去	通过	云	的	香	,

教堂灯火辉煌，光芒穿透缭绕的香烟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] ['sɒnərəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [pleɪn] - [sɒŋ] .

and	the	air	is	sonorous	with	the	splendour	and	shout	of	plain	-	song	.
和	这	空气	是	响亮的	和	这	辉煌	和	喊	的	清楚的	-	歌曲	.

空气中回荡着平歌的辉煌与呐喊。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] (['iːvnɪŋ] [dres] ['ɒpʃən(ə)l]) [ɪz] [sʌŋ] ['kɒmplɪn] .

And	at	eleven	(	evening	dress	optional	)	is	sung	Compline	.
和	在	十一	(	晚上	裙子	选修的	)	是	唱	晚祷	.

晚上十一点（着晚礼服随意）将唱晚祷。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sænˌdaʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['æŋglɪkən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Here	Mr	.	Sandow	makes	a	wise	concession	to	the	more	Anglican	section	of
这里	先生	.	桑多	制作	一个	明智的	让步	到	这	更多的	圣公会	部分	的

[hɪz; ɪz] [flɒk] ,

his	flock	,
他的	群	,

在这里，桑多先生明智地向他信奉英国国教的教友们做出了让步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [tʃɑːnts] [baɪ]['steɪnə(r)][ænd; ənd]['heɪvərˌgæl][ænd; ənd]

and	the	psalms	are	sung	to	rich	chants	by	Stainer	and	Havergal	and
和	这	诗篇	是	唱	到	富有的	吟唱	经过	施泰纳	和	哈弗格尔	和

[ðə; ðɪ] [rev] . [piː] . ['henli] ,

the	Rev	.	P	.	Henley	,
这	牧师	.	P	.	亨利	,

斯坦纳、哈弗格尔和亨利牧师用优美的圣歌吟唱这些诗篇。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɪm] [ɪz][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [bʊk]

while	the	hymn	is	some	popular	favourite	out	of	the	Ancient	and	Modern	book
尽管	这	圣歌	是	一些	受欢迎的	最喜欢的	出去	的	这	古老的	和	现代的	书

.

:

.

而这首赞美诗则是古代和现代赞美诗集中一些广受欢迎的曲目。

[ðəʊ] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] ['ɒpʃən(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] ['begə(r)] [ɪn][rægz] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['evə(r)]['prez(ə)nt]

Though	evening	dress	is	optional	,	and	no	beggar	in	rags	,	should	such	ever	present
尽管	晚上	裙子	是	选修的	,	和	不	乞丐	在	破布	,	应该	这样的	曾经	展示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然晚礼服并非强制要求，而且也不允许衣衫褴褛的乞丐前来。

[wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

would	be	turned	away	,	evening	dress	is	the	more	general	,
会	是	转向	离开	,	晚上	裙子	是	这	更多的	一般的	,

会被拒之门外，晚礼服则更为常见。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [drɒp] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ,

for	many	people	drop	in	on	their	way	home	from	dinner	,
为了	许多	人们	降低	在	在	他们的	方式	家	从	晚餐	,

很多人会在晚饭后回家的路上顺便来这里看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjuː] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smɑːt] ['iːvnɪŋ] -

and	the	street	is	a	perfect	queue	of	motor	-	cars	,	as	if	a	smart	evening	-
和	这	街道	是	一个	完美的	队列	的	发动机	-	汽车	,	作为	如果	一个	聪明的	晚上	-

['pɑːti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

party	was	going	on	.
派对	曾是	去	在	.

街道上汽车排成整齐的长队，仿佛正在举行一场盛大的晚间派对。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [deɪmz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [gaʊnz] [ænd; ənd] [tiˈɑːrə] ,

And	then	you	shall	see	rows	of	brilliant	dames	in	gorgeous	gowns	and	tiaras	,
和	然后	你	将	看	行	的	杰出的	女士们	在	华丽的	礼服	和	头饰	,

['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] ,

singing	lustily	,
歌唱	热情地	,

然后你会看到一排排光彩照人的女士，她们身着华丽的礼服，头戴璀璨的皇冠，热情洋溢地歌唱。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːðəz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

and	young	men	and	maidens	and	solid	substantial	fathers	all	in	a	row	,
和	年轻的	男人	和	少女们	和	坚硬的	重大的	父亲们	全部	在	一个	排	,

年轻男子、少女和体格健壮的父亲们排成一列，

[wɪð] [ðeə(r)][fæt] [tʃɪnz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] { - }

with	their	fat	chins	rising	and	falling	as	they	rumble	away	at	{	189	}
和	他们的	胖的	下巴	上升	和	坠落	作为	他们	隆隆	离开	在	{	-	}

它们肥厚的下巴随着隆隆声起伏着，向{189}走去。

[rev] . [piː] . ['henli] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

Rev	.	P	.	Henley	in	their	throats	.
牧师	.	P	.	亨利	在	他们的	喉咙	.

P·亨利牧师在他们喉咙里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['sænˌdəʊ][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt]

For	certainly	Mr	.	Sandow	has	succeeded	in	making	religion	,	or	at	any	rate
为了	当然	先生	.	桑多	有	成功了	在	制作	宗教	,	或者	在	任何	速度

[ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

attendance	at	Sunday	services	,
出席	在	星期日	服务	,

桑多先生无疑成功地使宗教，或者至少是周日礼拜的出席率，变得.....

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] ['weðə(r)] [laɪk]

fashionable	in	his	parish	:	it	is	the	Thing	to	go	to	church	,	though	whether	like
时髦	在	他的	教区	:	它	是	这	事物	到	去	到	教会	,	尽管	无论	喜欢

['ʌðə(r)] ['fæʃnz] ,

other	fashions	,
其他	时尚	,

在他所在的教区，去教堂是件时髦的事，尽管它是否像其他时尚一样，

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'ɑːbələʊ][ɔː(r)][dʒɪg] - [sɔː] [pʌzls] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪn'θjuːziæzəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

such	as	diabolo	or	jig	-	saw	puzzles	,	it	is	a	temporary	enthusiasm	remains	to
这样的	作为	空竹	或者	夹具	-	锯	谜题	,	它	是	一个	暂时的	热情	遗迹	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

比如玩空竹或拼图游戏，这种热情只是暂时的，还有待观察。

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['sʌmptʃuəsli]

On	week	-	days	the	devotional	needs	of	his	congregation	are	not	so	sumptuously
在	星期	-	天	这	灵修	需求	的	他的	会众	是	不是	所以	奢华地

[ə'tendɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sænˌdəʊ] ,

attended	to	,	for	Mr	.	Sandow	,
参加	到	,	为了	先生	.	桑多	,

平日里，桑多先生并没有如此尽心尽力地满足会众的灵修需求。

['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

certainly	**as**	**wise**	**as**	**most**	**children**	**of**	**light**	**,**	**is**	**aware**	**that**	**his**	**flock**	**are**	**very**
当然	作为	明智的	作为	最多	孩子们	的	光	,	是	意识到的	那	他的	群	是	非常

['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,

busy	**people**	**,**
忙碌的	人们	,

他当然像大多数光明之子一样睿智，也知道他的信众都是非常忙碌的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

and	**does**	**not**	**care**	**to**	**risk**	**the**	**institution**	**of**	**a**	**failure**	**.**
和	做	不是	关心	到	风险	这	机构	的	一个	失败	.

而且不愿冒着机构失败的风险。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [strɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]

Besides	**he**	**has**	**very**	**strong**	**notions**	**of**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**man**	**and**	**woman**
除了	他	有	非常	强的	概念	的	这	责任	的	每一个	男人	和	女士

[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

to	**do**	**their**	**work**	**in**	**the**	**world**	**,**
到	做	他们的	工作	在	这	世界	,

此外，他强烈认为每个人都有责任在世上做好自己的工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [ə'pærəntli] , [ðeə(r)] [wɜːk] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæʃənət] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

even	**if**	**,**	**apparently**	**,**	**their**	**work**	**chiefly**	**consists**	**in**	**the**	**passionate**	**pursuit**	**of**	**pleasure**	**.**
甚至	如果	,	显然	,	他们的	工作	主要	由	在	这	热情的	追逐	的	乐趣	.

即使表面上看，他们的工作主要在于对享乐的热情追求。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] ['splendə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti]) [ɪn] [ðəʊz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

But	**he**	**likes**	**splendour**	**(**	**as**	**well**	**as**	**simplicity**	**)**	**in**	**those**	**advantageously**	**situated**	**,**
但	他	点赞	辉煌	(	作为	出色地	作为	简单	)	在	那些	有利地	位于	,

但他喜欢那些位置优越的人展现出的辉煌（以及简洁）。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ['splendə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

just	**as**	**he**	**likes**	**splendour**	**in**	**his**	**Sunday**	**services**	**.**
只是	作为	他	点赞	辉煌	在	他的	星期日	服务	.

就像他喜欢在周日礼拜仪式上营造奢华氛围一样。

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

He	**is**	**,**	**too**	**,**	**himself**	**,**	**a**	**very**	**busy**	**man**	**,**
他	是	,	也	,	他自己	,	一个	非常	忙碌的	男人	,

他本人也是个非常忙碌的人。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

for	**since**	**he**	**makes**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**know**	**his**	**flock**	**individually**	**,**
为了	自从	他	制作	它	他的	责任	到	知道	他的	群	单独	,

因为祂以了解祂的每一个羊群为己任，

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [gɪvz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)]

and	**since**	**his**	**flock**	**are**	**that**	**sort**	**of**	**sheep**	**which**	**gives**	**luncheon**	**and**	**dinner**
和	自从	他的	群	是	那	种类	的	羊	哪个	给予	午餐	和	晚餐

- ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] ,

-	**parties**	**and**	**balls**	**in**	**great**	**profusion**	**,**
-	各方	和	球	在	伟大的	丰富	,

而他的信众正是那种喜欢大肆举办午餐会、晚宴和舞会的羊群，

[ˌaɪ 'tiː] [fɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ðiːz] [fes'tiviti] ,

it	**follows**	**that**	**he**	**has**	**a**	**great**	**many**	**invitations**	**to**	**these**	**festivities**	**,**
它	跟随	那	他	有	一个	伟大的	许多	邀请函	到	这些	庆祝活动	,

因此，他收到了许多参加这些庆祝活动的邀请。

[ænd; ənd] [ək'septs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] .

and	**accepts**	**as**	**many**	**as**	**he**	**can**	**possibly**	**manage**	**.**
和	接受	作为	许多	作为	他	能	可能	管理	.

他尽可能多地接受委托。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][fɑːsts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [iːts] [miːt] { - }

But	he	always	practises	the	observance	of	fasts	,	and	never	eats	meat	{	190	}
但	他	总是	实践	这	观察	的	斋戒	,	和	绝不	吃	肉	{	-	}

但他总是遵守斋戒，从不吃肉{190}

[ɒn] ['fraidiz] .

on	Fridays	.
在	星期五	.

星期五。

[tuː; tə] [meɪk] ['miːgə(r)] [ɒn] ['fraidiz] [ænd; ənd]['vidʒil] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

To	make	meagre	on	Fridays	and	vigils	therefore	has	become	rather	fashionable
到	制作	微薄	在	星期五	和	守夜	所以	有	变得	相当	时髦

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

因此，在周五和守夜活动中节俭度日也变得相当时髦了。

[ænd; ənd] [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [hæv; həv] ['eksələnt] [ʃefs] , ['fraɪdeɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

and	since	most	of	his	entertainers	have	excellent	chefs	,	Friday	,	though	a
和	自从	最多	的	他的	艺人	有	出色的	厨师	,	星期五	,	尽管	一个

['miːtlɪs] [deɪ] ,

meatless	day	,
无肉	天	,

而且由于他的大多数艺人都有优秀的厨师，所以星期五虽然是素食日，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [fed] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['sæmən] [traʊt] [ænd; ənd] [ˌkæviaː] ,

is	an	extremely	well	-	fed	one	,	for	with	salmon	trout	and	caviare	,
是	一个	极其	出色地	-	美联储	一	,	为了	和	三文鱼	鳟鱼	和	鱼子酱	,

一只吃得极其肥美的鱼，因为它吃了鲑鱼鳟鱼和鱼子酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [t'rʌflz] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] ['pʊdɪŋ]

and	a	dish	of	asparagus	and	some	truffles	,	and	an	ice	pudding
和	一个	盘子	的	芦笋	和	一些	松露	,	和	一个	冰	布丁

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʊflei] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,

and	some	soufflé	of	cheese	,
和	一些	舒芙蕾	的	奶酪	,

还有一盘芦笋配松露，一份冰布丁和一些奶酪舒芙蕾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʌntʃɪŋ] ,

you	can	make	a	very	decent	pretence	of	lunching	,
你	能	制作	一个	非常	体面的	虚伪	的	午餐	,

你可以装出一副很像样的午餐模样，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [waɪnz] [fləʊ] [fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

especially	if	particularly	good	wines	flow	fast	as	a	compensation	for	this
尤其	如果	特别	好的	葡萄酒	流动	快速地	作为	一个	赔偿	为了	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['æbstɪnəns] .

ecclesiastical	abstinence	.
教会的	节制	.

尤其是当人们为了弥补教会的禁酒令而大量饮用优质葡萄酒时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] ['həʊstɪsiz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃefs]

It	is	a	pastime	for	hostesses	also	to	exercise	the	ingenuity	of	their	chefs
它	是	一个	消遣	为了	女招待	还	到	锻炼	这	独创性	的	他们的	厨师

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

in	producing	dishes	,
在	生产	菜肴	,

招待客人时，让厨师们发挥创意烹制菜肴也是女主人的一大乐趣。

['strɪktli] [ˌvedʒə'teərɪən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ænd; ənd] ['kɒndɪmənts]
strictly vegetarian , in which a subtle combination of herbs and condiments
严格 素食 , 在 哪个 一个 微妙的 组合 的 草药 和 调味品
[pɹədj'u:sɪz] [ə; eɪ] ['mi:ti] ['fleɪvə(r)] ,
produces a meaty flavour ,
产 一个 肉质的 味道 ,

纯素食，通过巧妙搭配香草和调味料，营造出类似肉类的风味。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['mɪstə(r)] . ['sænd,aʊz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [teɪsts] [vi:l] .
and to observe Mr . Sandow's face when he thinks he tastes veal .
和 到 观察 先生 . 桑多 脸 什么时候 他 思考 他 口味 小牛肉 .

观察桑多先生在尝到小牛肉味道时的表情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['fɔ:məli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [nəʊ] [fɔ:(r)] - [legd] [ɔ:(r)] [tu:] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz]
But he is formally assured that no four - legged or two - legged animal has
但 他 是 正式地 保证 那 不 四 - 腿 或者 二 - 腿 动物 有
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stju:] - [pɒt] ,
as much as walked into the stew - pot ,
作为 很多 作为 步行 进入 这 炖 - 锅 ,

但他得到了正式保证，没有任何四条腿或两条腿的动物走进过炖锅。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪð] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [hi:; hi] [ɑ:sks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd]
and in consequence , with many compliments , he asks for a second
和 在 结果 , 和 许多 赞美 , 他 问 为了 一个 第二
['helpɪŋ] .
helping .
帮助 .

因此，他赞不绝口，并要求再来一份。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'diə] ['mɪstə(r)] . ['sænd,aʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [seɪ] ,
All this endears Mr . Sandow to his people ; they say ,
全部 这 亲切 先生 . 桑多 到 他的 人们 ; 他们 说 ,

这一切都让桑多先生深受当地人民的爱戴；他们说：

- [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['hju:mən] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
' He is so very human and not the least like a clergyman .
- 他 是 所以 非常 人类 和 不是 这 至少 喜欢 一个 牧师 .

“他非常有人情味，一点也不像个神职人员。”

- [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
' He would not be pleased with this expression if it came to his ears ,
- 他 会 不是 是 高兴 和 这 表达 如果 它 来了 到 他的 耳朵 ,

“如果他听到这种说法，肯定会不高兴。”

[ðəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən]
though if he was told he was not in the least like most other clergymen
尽管 如果 他 曾是 讲述 他 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 最多 其他 神职人员
[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
there would be no complaint .
那里 会 是 不 抱怨 .

但如果有人告诉他，他跟大多数其他神职人员完全不一样，他也不会抱怨。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] [tu:; tə] ['entə(r)] { - }
For he thinks that the office of a priest is to enter { 191 }
为了 他 思考 那 这 办公室 的 一个 牧师 是 到 进入 { - }

因为他认为祭司的职责是进入{191}

['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ,
into the joys and pleasures of those he ministers to ,
进入 这 喜悦 和 快乐 的 那些 他 部长们 到 ,

将他的喜乐带给他所服侍的人，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [sez]

not	only	to	exact	their	attendance	at	church	,	and	,	as	he	modestly	says
不是	仅有的	到	精确的	他们的	出席	在	教会	,	和	,	作为	他	谦虚地	说道

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

不仅是为了要求他们参加教堂礼拜，而且，正如他谦虚地谈到自己时所说，

- [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [stɪf] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz]

'	bore	them	stiff	'	with	his	interminable	sermons	,	and	who	shall	say	he	is
-	钻孔	他们	僵硬的	-	和	他的	没完没了	布道	,	和	WHO	将	说	他	是

[rɒŋ] ?

wrong	?
错误的	?

他没完没了的布道“把他们烦得要死”，谁又能说他错了呢?

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Indeed	to	see	him	at	a	ball	,
的确	到	看	他	在	一个	球	,

确实，能在舞会上见到他，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [ðæt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ɪntuː] [ðeəz] ,

it	is	more	the	other	guests	that	enter	into	his	pleasures	than	he	into	theirs	,
它	是	更多的	这	其他	客人	那	进入	进入	他的	快乐	比	他	进入	他们的	,

与其说他享受其他客人的快乐，不如说其他客人更享受他的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsəz] [ðæt] ['evə(r)] [stept] ,

for	he	is	one	of	the	best	dancers	that	ever	stepped	,
为了	他	是	一	的	这	最好的	舞者	那	曾经	步	,

因为他是史上最优秀的舞者之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kjuː] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

and	there	is	a	queue	of	ladies	,
和	那里	是	一个	队列	的	女士们	,

还有一队女士在排队，

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,

as	at	the	booking	-	office	of	Victoria	Station	on	a	Bank	Holiday	,
作为	在	这	预订	-	办公室	的	维多利亚	车站	在	一个	银行	假期	,

就像在银行假日维多利亚车站的售票处一样，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] ['vɪkə(r)] .

waiting	to	have	a	turn	with	the	Terpsichorean	vicar	.
等待	到	有	一个	转动	和	这	舞蹈家	牧师	.

等着轮到特普西科瑞安教区牧师。

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒdɪfaɪd] [ˌsɪndə'relə] , [hiː; hi] [kiːps] ['ɜːli] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɒn]

But	,	like	some	modified	Cinderella	,	he	keeps	early	hours	,	and	vanishes	on
但	,	喜欢	一些	修改的	灰姑娘	,	他	保持	早期的	小时	,	和	消失	在

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [wʌn] ,

the	stroke	of	one	,
这	中风	的	一	,

但是，就像某个改头换面的灰姑娘一样，他作息时间很早，凌晨一点钟就消失了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

in	order	to	be	up	in	good	time	in	the	morning	,	and	at	his	work	.
在	命令	到	是	向上	在	好的	时间	在	这	早晨	,	和	在	他的	工作	.

为了早上能准时起床上班。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] , [hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] , [hɪz; ɪz]['dɑːnsɪz] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

For	in	addition	to	all	his	parties	,	his	interviews	,	his	dances	,	his	Sunday
为了	在	添加	到	全部	他的	各方	,	他的	访谈	,	他的	舞蹈	,	他的	星期日

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

除了他所有的聚会、采访、舞会和周日礼拜之外，

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɒv; əv] ['rækits] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	games	of	racquets	,	he	has	a	further	life	of	his	own	,
他的	游戏	的	球拍	,	他	有	一个	更远	生活	的	他的	自己的	,

除了打球之外，他还有自己的另一重生活。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['waɪdli] - [riːd] ['ɔːθə(r)] .

being	a	voluminous	and	widely	-	read	author	.
存在	一个	大量的	和	广泛	-	读	作者	.

是一位著作颇丰且读者众多的作家。

[ðɪs] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][nəʊ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [ˌmægə'ziːn] ,

This	literary	profession	of	his	is	no	mere	matter	of	a	parish	-	magazine	,
这	文学	职业	的	他的	是	不	仅仅	事情	的	一个	教区	-	杂志	,

他的这种文学创作职业绝非仅仅是为教区杂志撰稿那么简单。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)]

or	of	letters	to	the	Guardian	about	the	Eastward	position	,	or	the	Spectator
或者	的	信件	到	这	监护人	关于	这	向东	位置	,	或者	这	旁观者

[ə'baʊt] ['ɜːli] ['bʌtəkʌp] ,

about	early	buttercups	,
关于	早期的	毛茛	,

或者写信给《卫报》谈论东方阵地，或者写信给《旁观者》谈论早春的毛茛花，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʌbliʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɒljuːmz] ['evri] [jɪə(r)] .

but	he	publishes	on	his	own	account	at	least	two	volumes	every	year	.
但	他	出版	在	他的	自己的	帐户	在	至少	二	卷	每一个	年	.

但他每年至少以个人名义出版两卷书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðəʊz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)][peə(r)] - [ɒv; əv]

Usually	those	take	the	form	of	essays	,	written	in	the	second	or	pair	-	of
通常	那些	拿	这	形式	的	散文	,	书面	在	这	第二	或者	一对	-	的

- ['wʊdn] - ['ʃuːz] ['mænə(r)] ,

-	wooden	-	shoes	manner	,
-	木制的	-	鞋	方式	,

通常这些文章以随笔的形式出现，写作风格笨拙生硬，如同穿着木鞋一般。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd]

and	probably	each	of	them	contains	a	greater	number	of	true	and
和	大概	每个	的	他们	包含	一个	更大的	数字	的	真的	和

['edɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][hæv; həv] { - }

edifying	reflections	than	have	{	192	}
有益的	反思	比	有	{	-	}

而且它们中的每一个可能都包含比已发表的文章更多真实且有益的思考{192}

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .

ever	before	appeared	between	the	covers	of	a	single	volume	.
曾经	前	出现	之间	这	封面	的	一个	单身的	体积	.

此前从未在单册书籍中出现过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]

It	is	no	disparagement	of	them	to	say	that	they	seem	to	go	on	for
它	是	不	贬损	的	他们	到	说	那	他们	似乎	到	去	在	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

说它们似乎永无止境，这并非贬低它们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][duː; də][ðə; ðiˈ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

for	so	do	the	waters	of	a	spring	,
为了	所以	做	这	水	的	一个	春天	,

泉水也是如此。

[ɪkˈsept] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪˈvɪə(r)] [draʊt] [æz; əz][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][pen][ɒv; əv] [ðɪs] ['redi]

except	in	times	of	such	severe	drought	as	is	unknown	to	the	pen	of	this	ready
除了	在	时代	的	这样的	严重	干旱	作为	是	未知	到	这	笔	的	这	准备好

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

除非遇到像我这样笔耕不辍的作家从未见过的那种极其严重的干旱时期。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ['mænə(r)] ,

They	all	begin	in	an	enticing	manner	,
他们	全部	开始	在	一个	诱人的	方式	,

它们都以诱人的方式开头，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] [pɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

for	Mr	.	Sandow	tells	you	how	he	was	walking	across	the	Park	one	morning
为了	先生	.	桑多	讲述	你	如何	他	曾是	步行	穿过	这	公园	一	早晨

,

,
,

桑多先生会告诉你，一天早上他是如何穿过公园的，

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [tuː] ['spærəʊz] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [sʌm; səm]

when	he	observed	two	sparrows	quarrelling	over	a	piece	of	bread	that	some
什么时候	他	观察到	二	麻雀	争吵	超过	一个	片	的	面包	那	一些

[kaɪnd]['baɪstændə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] .

kind	bystander	had	thrown	them	.
种类	旁观者	有	抛掷	他们	.

当他看到两只麻雀为了争抢一位好心路人扔给它们的一块面包而争吵时。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [dɪˈstresɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪl] -

This	naturally	gives	rise	to	reflections	as	to	the	distressing	manner	in	which	ill	-
这	自然	给予	上升	到	反思	作为	到	这	令人痛心	方式	在	哪个	患病的	-

['tempə(r)] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] [deɪ] .

temper	spoils	our	day	.
脾气	战利品	我们的	天	.

这自然会引发人们思考，坏脾气会以多么令人沮丧的方式毁掉我们的一天。

[ðə; ðiˈ][kaɪnd]['baɪstændə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['prɒvɪdəns] , [huː] [θrəʊz] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bred] ,

The	kind	bystander	is	,	of	course	,	Providence	,	who	throws	quantities	of	bread	,
这	种类	旁观者	是	,	的	课程	,	普罗维登斯	,	WHO	投掷	数量	的	面包	,

那位好心的旁观者当然是天意，他抛洒了大量的面包。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ]['truːə(r)] ['wɪzdəm] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk]

and	Mr	.	Sandow	tells	us	that	it	is	the	truer	wisdom	not	to	behave	like
和	先生	.	桑多	讲述	我们	那	它	是	这	更真实	智慧	不是	到	表现	喜欢

['sɪli] ['spærəʊz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)][wʌn] [piːs] ,

silly	sparrows	and	all	wrangle	over	one	piece	,
愚蠢的	麻雀	和	全部	争吵	超过	一	片	,

桑多先生告诉我们，真正的智慧在于不要像愚蠢的麻雀一样争抢一块肉。

[bʌt; bət] [hɒp] ['tʃɪəfəli] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [mɔː(r)] .

but	hop	cheerfully	away	,	with	a	blessing	,	in	the	certainty	of	finding	plenty	more	.
但	跳	愉快地	离开	,	和	一个	祝福	,	在	这	肯定	的	寻找	很多	更多的	.

但要带着祝福，兴高采烈地离开，因为确信还能找到更多。

[ɔː(r)] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['sænˌdəʊ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Or	again	Mr	.	Sandow	describes	how	he	was	hurrying	to	the	station	to
或者	再次	先生	.	桑多	描述	如何	他	曾是	匆忙	到	这	车站	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

catch	a	train	,
抓住	一个	火车	,

或者，桑多先生再次描述了他如何匆匆赶往车站去赶火车，

['fʌsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

fussing	himself	with	the	thought	that	he	would	not	be	in	time	for	it	,
唠叨	他自己	和	这	想法	那	他	会	不是	是	在	时间	为了	它	,

他一直担心自己来不及赶上，这让他很烦恼。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd]

and	not	noticing	the	limpid	blue	of	the	sky	and	the	white	clouds	that	floated
和	不是	注意到	这	清澈的	蓝色的	的	这	天空	和	这	白色的	云	那	漂浮

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

却丝毫没有注意到湛蓝的天空和飘浮其上的白色云朵。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)]

When	he	came	to	the	station	he	found	he	had	still	five	minutes	to	spare
什么时候	他	来了	到	这	车站	他	成立	他	有	仍然	五	分钟	到	空闲的

[ænd; ənd][səʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['hʌrɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	so	need	not	have	hurried	at	all	,
和	所以	需要	不是	有	慌忙	在	全部	,

他到达车站时发现自己还有五分钟的空闲时间，所以根本不需要着急。

[bʌt; bət] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sprɪŋ] .

but	drunk	in	the	gladness	of	God's	spring	.
但	醉	在	这	欢乐	的	神的	春天	.

但沉浸在上帝春天的喜悦中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['les(ə)n] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [həʊps] , { - }

From	this	lesson	,	he	humbly	hopes	,	{	193	}
从	这	课	,	他	谦卑地	希望	,	{	-	}

他谦卑地希望，从这一教训中，{193}

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

he	will	be	less	disposed	to	fuss	in	the	future	,
他	将要	是	较少的	处置	到	大惊小怪	在	这	未来	,

他以后会不太爱吵闹。

[bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [hænd] [ðæt] [gaɪdz] [hɪm] .

but	trust	to	the	wise	hand	that	guides	him	.
但	相信	到	这	明智的	手	那	指南	他	.

但要信赖指引他的那只智慧之手。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sænˌdəʊ][hæd; həd]

We	are	not	told	what	would	have	been	the	moral	if	Mr	.	Sandow	had
我们	是	不是	讲述	什么	会	有	到过	这	道德	如果	先生	.	桑多	有

[mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

missed	his	train	,
错过	他的	火车	,

我们无从得知，如果桑多先生错过了火车，这会带来怎样的寓意。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	then	,	after	all	he	did	not	write	about	that	,
但	然后	,	后	全部	他	做过	不是	写	关于	那	,

但是，他最终并没有把这件事写下来。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]

and	one	can	only	conjecture	that	it	would	have	been	a	lesson	to	him
和	一	能	仅有的	推测	那	它	会	有	到过	一个	课	到	他

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] (['pɪkɪŋ] [ʌp] ['edɪfaɪɪŋ] [krʌmz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n])

as	to	how	to	wait	patiently	(	picking	up	edifying	crumbs	at	the	station	)
作为	到	如何	到	等待	耐心	(	挑选	向上	有益的	面包屑	在	这	车站	)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

for	the	next	train	.
为了	这	下一个	火车	.

人们只能猜测，这对他来说会是一个教训，让他学会如何耐心等待下一班火车（在车站捡拾有益的面包屑）。

[ɔː(r)][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] ,

Or	he	sees	a	house	in	process	of	being	pulled	down	,
或者	他	看到	一个	房子	在	过程	的	存在	拉	向下	,

或者他看到一栋房子正在被拆除，

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [wɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

with	gaping	wall	showing	the	internal	decoration	,
和	张开的	墙	显示	这	内部的	装饰	,

墙壁敞开，露出内部装饰，

[ænd; ənd] ['tendəli] ['wʌndər] [wɒt] [swiːt] ['praɪvət] [kən'vɜːs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	tenderly	wonders	what	sweet	private	converse	took	place	in	front	of	the
和	温柔地	奇迹	什么	甜的	私人的	交谈	采取	地方	在	正面	的	这

[dɪ'njuːdɪd] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .

denuded	fire	-	place	.
赤裸裸的	火	-	地方	.

不禁温柔地想，在空荡荡的壁炉前，他们之间究竟进行了怎样甜蜜的私语呢?

[hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] ['tʃɑːmɪŋ] [siːnz] :

His	vivid	imagination	pictures	charming	scenes	:
他的	生动	想像力	图片	迷人	场景	:

他丰富的想象力描绘出一幅幅迷人的画面：

[ɒn] [wʌn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][dʒæk]

on	one	wall	on	the	third	storey	was	a	paper	with	repeated	images	of	Jack
在	一	墙	在	这	第三	层	曾是	一个	纸	和	重复	图片	的	杰克

[ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

and	Jill	and	Red	Riding	Hood	and	Little	Miss	Muffit	,
和	吉尔	和	红色的	骑术	兜帽	和	小的	错过	-	,

三楼的一面墙上贴着一张纸，上面反复印着杰克和吉尔、小红帽和小玛菲特的图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [lʊkt] [daʊn]

and	he	conjectures	that	here	was	the	nursery	,	and	the	paper	looked	down
和	他	猜想	那	这里	曾是	这	苗圃	,	和	这	纸	看起来	向下

[ɒn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

on	children	at	play	.
在	孩子们	在	玩	.

他推测这里是育婴室，报纸是从高处俯视玩耍的儿童的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] , [æz; əz]

But	the	children	are	grown	up	now	;	they	have	outlived	their	nursery	,	as
但	这	孩子们	是	生长	向上	现在	;	他们	有	活得更久	他们的	苗圃	,	作为

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] ,

we	all	do	,
我们	全部	做	,

但孩子们现在都长大了；他们也离开了他们的育儿室，就像我们所有人一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gretɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm]

but	instead	of	regretting	days	that	are	no	more	we	must	go	on	from
但	反而	的	后悔	天	那	是	不	更多的	我们	必须	去	在	从

[streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,

strength	to	strength	,
力量	到	力量	,

与其为逝去的时光而遗憾，我们更应该努力奋斗，不断进步。

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] ['mænʃənz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [pʊl]

till	we	reach	the	imperishable	house	of	many	mansions	which	nobody	will	ever	pull
直到	我们	抵达	这	不朽的	房子	的	许多	豪宅	哪个	无人	将要	曾经	拉

[daʊn] .

down	.
向下	.

直到我们到达那座永不朽坏、由众多豪宅组成的殿堂，没有人会将其拆毁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [mjˈuːsɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [ɒv; əv] - ['wʊdn] - ['ʃuːz]

At	the	end	of	each	of	these	musings	written	in	the	pair	-	of	-	wooden	-	shoes
在	这	结尾	的	每个	的	这些	沉思	书面	在	这	一对	-	的	-	木制的	-	鞋

[məʊd] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['mænə(r)] ,

mode	comes	a	passage	of	this	kind	in	the	second	manner	,
模式	来	一个	通道	的	这	种类	在	这	第二	方式	,

每篇以“木鞋”式写成的沉思录结尾，都会出现一段以第二种方式写成的类似段落。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɜːp(ə)l] [pætʃ] [ə'baʊt] [ɪm] { - }

a	sudden	purple	patch	about	im	{	194	}
一个	突然	紫色的	修补	关于	我是	{	-	}

im{194} 突然出现一片紫色区域

['perɪʃəb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['bjuːlə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

perishable	houses	,	or	the	towers	of	Beulah	,	or	the	dawning	of	the	everlasting
易腐烂的	房屋	,	或者	这	塔楼	的	比尤拉	,	或者	这	黎明	的	这	永恒

[deɪ] .

day	.
天	.

易碎的房屋，或是比尤拉的塔楼，或是永恒之日的黎明。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] - [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊz] [wɜːks] [meɪ] ['feɪntli]

It	is	just	possible	that	this	skeleton	-	analysis	of	Mr	.	Sandow's	works	may	faintly
它	是	只是	可能的	那	这	骨骼	-	分析	的	先生	.	桑多	作品	可能	淡淡的

[prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kɒmənpleɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

produce	the	impression	that	there	is	something	a	shade	commonplace	about	them	,
生产	这	印象	那	那里	是	某物	一个	阴影	平凡	关于	他们	,

对桑多先生作品的这种骨架式分析，或许会让人隐约觉得他的作品略显平庸。

[ðæt] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði]['klærɪən][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [θɔːt] ,

that	they	lack	the	clarion	of	romance	,	of	excitement	,	of	distinction	in	thought	,
那	他们	缺少	这	号角	的	浪漫	,	的	激动	,	的	区别	在	想法	,

它们缺乏浪漫的激情、兴奋感和独特的思想。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːd] [bʊks] .

or	whatever	it	is	that	we	look	for	when	we	read	books	.
或者	任何	它	是	那	我们	看	为了	什么时候	我们	读	图书	.

或者说，是我们读书时所寻找的任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪl] - ['faʊndɪd] :

And	it	is	idle	to	deny	that	this	impression	is	ill	-	founded	:
和	它	是	闲置的	到	否定	那	这	印象	是	患病的	-	创立	:

否认这种印象毫无根据是徒劳的：

[nəʊ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sə'praiziz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

no	**flash**	**of**	**blinding**	**revelation**	**ever**	**surprises**	**the**	**reader**	**,**
不	闪光	的	失明	启示	曾经	惊喜	这	读者	,

任何令人瞠目结舌的启示都不会让读者感到惊讶。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt]

nor	**does**	**he**	**ever**	**feel**	**that**	**the**	**perusal**	**of**	**them**	**has**	**added**	**a**	**new**	**element**
也不	做	他	曾经	感觉	那	这	仔细阅读	的	他们	有	额外	一个	新的	元素

[tuː; tə][ɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['æspekt][ɒv; əv][laɪf] ;

to	**or**	**presented**	**a**	**fresh**	**aspect**	**of**	**life**	**;**
到	或者	呈现	一个	新鲜的	方面	的	生活	;

他也从未觉得研读这些书籍为生活增添了新的元素或展现了新的方面；

['əʊnli] [ðæt] [hɪə(r)] , ['greɪsfəli] [ɪk'sprest] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .

only	**that**	**here**	**,**	**gracefully**	**expressed**	**,**	**is**	**precisely**	**what**	**he**	**had**	**always**	**thought**	**.**
仅有的	那	这里	,	优雅地	表达	,	是	恰恰	什么	他	有	总是	想法	.

只不过，他用更优雅的方式表达出来的，正是他一直以来的想法。

[ðɪs] ['prɒbəbli] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] ,

This	**probably**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**their**	**amazing**	**popularity**	**,**
这	大概	是	这	秘密	的	他们的	惊人的	人气	,

这或许就是他们广受欢迎的秘诀所在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːməni]

for	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**pleasing**	**than**	**to**	**find**	**oneself**	**in**	**complete**	**harmony**
为了	那里	是	没有什么	更多的	令人愉悦	比	到	寻找	自己	在	完全的	和谐

[wɪð] [wʌnz] ['ɔːθə(r)] .

with	**one's**	**author**	**.**
和	一个人的	作者	.

因为没有什么比发现自己与作者完全和谐更令人愉悦的了。

['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd]['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fluːənt][pen]

Anybody	**might**	**have**	**written**	**them**	**,**	**provided**	**only**	**he**	**had**	**a**	**fluent**	**pen**
任何人	可能	有	书面	他们	,	假如	仅有的	他	有	一个	流利	笔

[ænd; ənd][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [maɪnd] .

and	**an**	**edifying**	**mind**	**.**
和	一个	有益的	头脑	.

只要文笔流畅、头脑聪明，任何人都可以写出这样的作品。

['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Sandow**	**never**	**gave**	**one**	**of**	**his**	**readers**	**,**	**even**	**the**	**most**	**squeamish**	**and**
先生	.	桑多	绝不	给予	一	的	他的	读者	,	甚至	这	最多	胆小的	和

['sensətɪv] ,

sensitive	**,**
敏感的	,

桑多先生从未让他的任何一位读者感到不适，即使是最胆小和敏感的读者。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .

the	**smallest**	**sense**	**of**	**discomfort**	**or**	**anxiety**	**.**
这	最小	感觉	的	不适	或者	焦虑	.

哪怕是最轻微的不适或焦虑感。

[hiː; hi] [fləʊz] ['plezntli] [ə'lɒŋ] , ['feɪntli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

He	**flows**	**pleasantly**	**along**	**,**	**faintly**	**stimulating**	**,**
他	流量	愉快	沿着	,	淡淡的	刺激性的	,

他缓缓流淌，令人愉悦，略带刺激感。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sə'dʒests] [nəʊ] [səʊl] - ['kwestʃəniŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kiːp] ['enibɒdi]
and **though** **he** **suggests** **no** **soul** **-** **questionings** **that** **could** **possibly** **keep** **anybody**
和 尽管 他 建议 不 灵魂 - 质询 那 可以 可能 保持 任何人
[ə'weɪk] [əʊ] - [naɪts] ,
awake **o** **'** **nights** **,**
醒 o - 夜晚 ,

虽然他并没有提出任何可能让人彻夜难眠的灵魂拷问，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
a **very** **large** **number** **of** **the** **public** **are** **delighted** **to** **read** **a** **little** **more** **in** **the**
一个 非常 大的 数字 的 这 民众 是 高兴极了 到 读 一个 小的 更多的 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

很多公众都乐于在早上多读一会儿书。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . { - }
For **Mr** **.** **{** **195** **}**
为了 先生 . { - }

对于先生{195}

['sændˌaʊ] ['nevə(r)] [feɪlz] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] [maɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːtli]
Sandow **never** **fails** **you** **;** **his** **fund** **of** **mild** **and** **pleasant** **reflection** **is** **absolutely**
桑多 绝不 失败 你 ; 他的 基金 的 温和的 和 令人愉快的 反射 是 绝对地
[ʌn'endɪŋ] ,
unending **,**
无尽的 ,

桑多从不让人失望；他温和而令人愉悦的思考素材取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [laɪk]
and **if** **from** **a** **mental** **point** **of** **view** **the** **study** **of** **his** **works** **is** **rather** **like**
和 如果 从 一个 精神的 观点 的 看法 这 学习 的 他的 作品 是 相当 喜欢
['iːtɪŋ] [dʒæm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] ,
eating **jam** **from** **a** **spoon** **,**
吃 果酱 从 一个 勺子 ,

如果从思维角度来看，研究他的作品就像用勺子吃果酱一样，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [baɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)]
you **can** **at** **least** **be** **certain** **that** **you** **will** **never** **bite** **on** **a** **stone** **and** **jar**
你 能 在 至少 是 肯定 那 你 将要 绝不 咬 在 一个 石头 和 罐
[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
your **teeth** **.**
你的 牙齿 .

至少你可以肯定，你永远不会咬到石头硌到牙齿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒvɪndə(r)] [laɪk] ['iːtɪŋ] [dʒæm] , [waɪ] ,
And **if** **you** **do** **not** **by** **way** **of** **intellectual** **provender** **like** **eating** **jam** **,** **why** **,**
和 如果 你 做 不是 经过 方式 的 知识分子 饲料 喜欢 吃 果酱 , 为什么 ,

如果你不通过像吃果酱这样的精神食粮来获得满足，为什么呢?

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['sændˌaʊz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] . { - } {
you **need** **not** **read** **Mr** **.** **Sandow's** **books** **,** **but** **those** **of** **somebody** **else** **.** **{** **197** **}** **{**
你 需要 不是 读 先生 . 桑多 图书 , 但 那些 的 某人 别的 . { - } {
- } { - } { - }
196 **}** **{** **199** **}** **{** **198** **}**
- } { - } { - }

你不必读桑多先生的书，但可以读其他人的书。{197}{196}{199}{198}

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

- [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]
' **SING FOR YOUR DINNER**
- 唱歌 为了 你的 晚餐

《唱歌换晚餐》

- [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [faʊl] , [ðə; ðɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] , [hæz; həz] ['veri] ['prɪti] ['mænəz] .
' **THAT AMIABLE LITTLE FOWL , THE Piping Bullfinch , has very pretty manners .**
- 那 可亲 小的 鸡 , 这 管道 红腹灰雀 , 有 非常 漂亮的 礼仪 .

“那只和蔼可亲的小鸟，鸣笛红腹灰雀，举止非常优雅。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [bɜːd] , [æz; əz][məʊst]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ([ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm]
If he is a well - bred bird , as most Piping Bullfinches are (though they come
如果 他 是 一个 出色地 - 繁殖 鸟 , 作为 最多 管道 红腹灰雀 是 (尽管 他们 来
[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni]) ,
from Germany) ,
从 德国) ,

如果它是一只血统优良的鸟，就像大多数鸣雀一样（尽管它们来自德国），

[hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
he will , when he sees you approach his cage , put his head on one side ,
他 将要 , 什么时候 他 看到 你 方法 他的 笼 , 放 他的 头 在 一 边 ,

当他看到你靠近他的笼子时，他会把头歪向一边。

[meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['veri] [mə'ləʊdiəs]
make two or three polite little bows , and whistle to you with very melodious
制作 二 或者 三 有礼貌的 小的 弓 , 和 哨 到 你 和 非常 悦耳动听
[ænd; ənd] ['tjuːnfl] ['fluːtɪŋ] .
and tuneful flutings .
和 悦耳动听 凹槽 .

向你行两三下礼貌的小鞠躬，并吹奏出非常悦耳动听的笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [ðæt] [in'spaiəz] [hɪm] ,
But it is not entirely his love of melody that inspires him ,
但 它 是 不是 完全 他的 爱 的 旋律 那 鼓舞人心 他 ,

但激发他创作灵感的并非完全是他对旋律的热爱，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['griːdi] ['ɔːlsəʊ] ([ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni]) ,
for he is rather greedy also (though he comes from Germany) ,
为了 他 是 相当 贪婪的 还 (尽管 他 来 从 德国) ,

因为他也很贪婪（尽管他来自德国），

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][səʊ]
and perhaps the politeness of his bows and the tunes that he so
和 也许 这 礼貌 的 他的 弓 和 这 曲调 那 他 所以
['plezntli] [paɪps] ,
pleasantly pipes ,
愉快 管道 ,

或许还有他彬彬有礼的鞠躬和悦耳动听的笛声。

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [kɜːt'eɪld] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] ,
would be considerably curtailed if he found that he was not generally given ,
会 是 相当 缩减 如果 他 成立 那 他 曾是 不是 一般来说 给定 ,

如果他发现自己通常得不到应有的待遇，那么他的权利将会受到极大的限制。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .
as a reward for his courtesy , something equally pleasant to eat .
作为 一个 报酬 为了 他的 礼貌 , 某物 同样地 令人愉快的 到 吃 .

为了感谢他的礼貌，给他准备了一些同样美味的食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɔːsel] [ɪn] [wɪtʃ]

But	if	he	feels	that	you	are	willing	to	supply	him	with	the	morsels	in	which
但	如果	他	感觉	那	你	是	愿意的	到	供应	他	和	这	小块	在	哪个

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [səʊl] [dɪ'laɪts] ,

his	rather	limited	soul	delights	,
他的	相当	有限的	灵魂	美味	,

但如果他觉得你愿意给他提供他那狭隘灵魂所喜爱的那些小东西，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][paɪp][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stʌft] .

he	will	continue	to	bow	and	pipe	to	you	until	he	is	stuffed	.
他	将要	继续	到	弓	和	管道	到	你	直到	他	是	填充	.

他会一直向你鞠躬吹笛，直到你把他灌饱为止。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ə'gen] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

as	soon	as	ever	his	appetite	begins	to	assert	itself	again	(	and	he	is	a
作为	很快	作为	曾经	他的	食欲	开始	到	断言	本身	再次	(	和	他	是	一个

[rɪ'mɑːkəbli] ['stedi] ['fiːdə(r)]) ,

remarkably	steady	feeder	)	,
非常	稳定的	喂料器	)	,

一旦他的食欲再次增强（而且他食量惊人），

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [bəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tjuːnz] .

he	will	resume	his	bows	and	his	tunes	.
他	将要	恢复	他的	弓	和	他的	曲调	.

他将重新开始鞠躬和演奏。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ][njuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

Quite	a	large	class	of	people	,	the	numerical	majority	of	which	consists	of
相当	一个	大的	班级	的	人们	,	这	数值	多数	的	哪个	由	的

['jʌŋɪʃ] [men] ,

youngish	men	,
年轻气盛的	男人	,

这是一个相当庞大的人群，其中绝大多数是年轻男性。

[meɪ] [biː; bi][məʊst]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪŋəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] { - }

may	be	most	aptly	described	as	Singers	for	their	{	200	}
可能	是	最多	恰当地	描述	作为	歌手	为了	他们的	{	-	}

或许最恰当的描述是他们的歌手{200}

['dɪnə(r)] [ɔː(r)]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] .

Dinner	or	Piping	Bullfinches	.
晚餐	或者	管道	红腹灰雀	.

晚餐红腹灰雀或鸣叫红腹灰雀。

[gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['njuːmərəs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

Girls	and	young	women	are	not	of	so	numerous	a	company	,
女孩们	和	年轻的	女性	是	不是	的	所以	很多的	一个	公司	,

女孩和年轻女性的数量并不多，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌʌn'mærid] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

for	if	unmarried	they	have	generally	some	sort	of	home	where	they	are
为了	如果	未婚	他们	有	一般来说	一些	种类	的	家	在哪里	他们	是

['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['dinəz] ,

given	their	dinners	,
给定	他们的	晚餐	,

如果未婚，他们通常都有住处，有人会给他们提供晚餐。

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz]

without	singing	for	them	,	or	if	married	are	occupied	in	their	duties	as
没有	歌唱	为了	他们	,	或者	如果	已婚	是	占领	在	他们的	职责	作为

[prə'vaɪdər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

providers	to	their	husbands	.
供应商	到	他们的	丈夫们	.

她们不唱歌给他们听，或者如果已婚，则忙于履行供养丈夫的职责。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['jʌŋɪʃ] [ˌʌn'mærid] [men] [huː] ,

But	there	is	a	large	quantity	of	young	or	youngish	unmarried	men	who	,
但	那里	是	一个	大的	数量	的	年轻的	或者	年轻气盛的	未婚	男人	WHO	,

但是，有大量年轻或较年轻的未婚男性，

['lɪvɪŋ] [ɪn]['bætʃələ(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)][flæts] ,

living	in	bachelor	chambers	or	flats	,
活的	在	学士	房间	或者	公寓	,

住在单身公寓或单间里

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən]

find	it	both	more	economical	and	pleasanter	to	sing	for	their	dinner	than
寻找	它	两个都	更多的	经济	和	更令人愉悦	到	唱歌	为了	他们的	晚餐	比

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['səʊʃəbli] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌbz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

to	eat	it	less	sociably	at	their	own	expense	at	their	clubs	or	to	entertain
到	吃	它	较少的	善于交际	在	他们的	自己的	费用	在	他们的	俱乐部	或者	到	招待

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们觉得唱歌换取晚餐比在俱乐部自费吃饭或招待他人更经济实惠、更令人愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	are	therefore	prepared	to	make	themselves	extremely	agreeable	for
和	他们	是	所以	准备	到	制作	他们自己	极其	同意	为了

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

the	price	of	their	food	.
这	价格	的	他们的	食物	.

因此，为了获得食物，他们愿意让自己变得非常讨人喜欢。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] ; [ɪn'diːd] ,

The	bargain	is	not	really	very	one	-	sided	;	indeed	,
这	便宜货	是	不是	真的	非常	一	-	侧面	;	的确	,

这笔交易其实并不完全对双方有利；事实上，

[æz; əz] ['baːginz] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəbli] [feə(r)][wʌn] ;

as	bargains	go	it	is	a	very	tolerably	fair	one	;
作为	特价商品	去	它	是	一个	非常	勉强可以接受	公平的	一	;

就交易而言，这算是相当划算的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['hændfulz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ,

for	there	are	great	handfuls	of	people	who	,
为了	那里	是	伟大的	一把	的	人们	WHO	,

因为有相当一部分人，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪs'laɪk] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

either	from	a	natural	dislike	of	old	friends	or	for	lack	of	them	,
任何一个	从	一个	自然的	不喜欢	的	老的	朋友们	或者	为了	缺少	的	他们	,

要么是出于对老朋友的天然厌恶，要么是因为缺乏老朋友。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] .

are	constantly	delighted	to	see	a	Piping	Bullfinch	or	two	at	their	tables	.
是	不断地	高兴极了	到	看	一个	管道	红腹灰雀	或者	二	在	他们的	表格	.

他们总是很高兴能在餐桌上看到一两只鸣雀。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

They	even	go	further	than	this	,
他们	甚至	去	更远	比	这	,

他们甚至做得更过分。

[ænd; ənd] [teɪk] [ði:z] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒprə] (['peɪɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s]

and	take	these	neat	little	birds	to	the	theatre	or	the	opera	(	paying	of	course
和	拿	这些	整洁的	小的	鸟类	到	这	剧院	或者	这	歌剧	(	付费	的	课程

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪkɪts]) ,

for	their	tickets	)	,
为了	他们的	门票	)	,

带这些可爱的小鸟去剧院或歌剧院（当然要付票钱），

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [wi:k] - [endz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] -

and	invite	them	down	to	week	-	ends	in	the	country	and	to	shooting	-
和	邀请	他们	向下	到	星期	-	结束	在	这	国家	和	到	射击	-

['pɑ:tiz] .

parties	.
各方	.

并邀请他们到乡下度周末，参加狩猎聚会。

[ðʌs] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Thus	their	houses	are	gay	with	pleasant	conversation	,
因此	他们的	房屋	是	同性恋	和	令人愉快的	对话	,

因此，他们的家中充满了愉快的交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [hæv; həv]['betə(r)] ['bælənsɪz] [æt; ət][ðeə(r)][bæŋks] .

and	the	Piping	Bullfinches	have	better	balances	at	their	banks	.
和	这	管道	红腹灰雀	有	更好的	余额	在	他们的	银行	.

而红腹灰雀在河岸边的余额则更为稳定。

['lenəd] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] { - }

Leonard	Bashton	is	among	the	most	amiable	{	201	}
伦纳德	-	是	之中	这	最多	可亲	{	-	}

伦纳德·巴什顿是最和蔼可亲的人之一{201}

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz] .

and	successful	of	these	birds	.
和	成功的	的	这些	鸟类	.

这些鸟类中，有些非常成功。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tu:] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd]['kwaɪət] [haʊs] [ðæt] [laɪz]

He	lives	in	two	pleasant	little	rooms	in	a	discreet	and	quiet	house	that	lies
他	生活	在	二	令人愉快的	小的	房间	在	一个	慎重	和	安静的	房子	那	谎言

[bɪ'twi:n] [maʊnt] [stri:t] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [stri:t] ,

between	Mount	Street	and	Oxford	Street	,
之间	山	街道	和	牛津	街道	,

他住在位于芒特街和牛津街之间一栋僻静小房子里的两间舒适的小房间里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɒdərət] [rent] .

for	which	he	pays	an	extremely	moderate	rent	.
为了	哪个	他	支付	一个	极其	缓和	租	.

他为此支付的租金非常低廉。

['ɪkstɪərɪəli] [ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

Exteriorly	the	street	has	little	to	recommend	it	,	for	it	is	narrow	and
外部	这	街道	有	小的	到	推荐	它	,	为了	它	是	狭窄的	和

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

这条街外观乏善可陈，因为它狭窄破旧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['nʌmbə(r)][faɪv] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

and	at	the	back	,	Number	5	,	where	his	rooms	are	situated	on	the	first
和	在	这	后退	,	数字	5	,	在哪里	他的	房间	是	位于	在	这	第一的

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

后面是5号，他的房间位于一楼。

[lʊks] [aʊt] [ɒn][tuː; tə] [mjuːz] .

looks	out	on	to	mews	.
看起来	出去	在	到	巷子	.

可以俯瞰马厩。

[ðiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪbɜːrz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]

These	,	a	few	years	ago	,	would	not	have	been	agreeable	neighbours	just	outside	a
这些	,	一个	很少	年	前	,	会	不是	有	到过	同意	邻居	只是	外部	一个

['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

几年前，这些邻居住在卧室窗外肯定不会让人愉快。

[bʌt; bət] ['lenəd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ðeə(r)]

but	Leonard	had	the	sense	to	see	that	with	the	incoming	of	motors	there
但	伦纳德	有	这	感觉	到	看	那	和	这	即将到来	的	电机	那里

[wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] ['hɔːsɪz] ,

would	be	fewer	horses	,
会	是	更少	马匹	,

但伦纳德很有远见，他预见到随着汽车的普及，马匹的数量会减少。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mjuːz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

so	that	before	long	the	disadvantage	of	having	mews	so	close	to	the	head	of
所以	那	前	长的	这	劣势	的	拥有	巷子	所以	关闭	到	这	头	的

[hɪz; ɪz][bed] [wʊd] [biː; bi] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

his	bed	would	be	sensibly	diminished	.
他的	床	会	是	明智地	减少	.

这样一来，不久之后，马厩离床头这么近的缺点就会明显减轻。

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['veri] [ə'kjuːt] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['jɪəli] [liːs]

Thus	,	being	a	young	man	of	very	acute	instincts	,	he	procured	a	yearly	lease
因此	,	存在	一个	年轻的	男人	的	非常	急性	本能	,	他	采购	一个	每年	租

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] ,

of	these	apartments	,
的	这些	公寓	,

因此，凭借敏锐的商业嗅觉，他迅速租下了这些公寓一年。

[wɪð] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [rɪ'njuː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rent(ə)l] .

with	option	on	his	side	to	renew	,	at	a	very	small	rental	.
和	选项	在	他的	边	到	更新	,	在	一个	非常	小的	租赁	.

他可以选择以非常低的租金续租。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [riːp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɔː'saɪtɪdnəs] ,

In	this	he	has	reaped	a	perfectly	honest	reward	for	his	foresightedness	,
在	这	他	有	收获	一个	完美	诚实的	报酬	为了	他的	远见	,

在这件事上，他凭借自己的远见卓识获得了完全正当的回报。

[sɪns] ['hɔːsɪz] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [mjuːz] ,

since	horses	nowadays	are	practically	extinct	animals	in	these	mews	,
自从	马匹	如今	是	几乎	灭绝	动物	在	这些	巷子	,

由于如今这些马厩里马匹几乎已经绝迹了，

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [sets] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [let] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði]

and	similar	sets	of	rooms	on	each	side	of	him	are	let	for	twice	the
和	相似的	套	的	房间	在	每个	边	的	他	是	让	为了	两次	这

[sʌm] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] .

sum	that	he	pays	for	his	.
和	那	他	支付	为了	他的	.

他两侧类似的房间，租金却是他所住房间租金的两倍。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [prə'feʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] ,

He	has	no	profession	whatever	except	that	of	a	piping	bullfinch	,
他	有	不	职业	任何	除了	那	的	一个	管道	红腹灰雀	,

他除了是一只鸣叫的红腹灰雀之外，没有任何其他职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] £400

for	on	attaining	the	age	of	twenty	-	one	he	came	into	a	property	of	£400
为了	在	达到	这	年龄	的	二十	-	一	他	来了	进入	一个	财产	的	£400

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

因为他21岁时继承了一笔每年价值400英镑的财产。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] { - }

and	for	the	next	three	years	lived	with	his	{	202	}
和	为了	这	下一个	三	年	居住地	和	他的	{	-	}

在接下来的三年里，他一直与他一起生活{202}

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

widowed	mother	in	a	country	town	,
寡	母亲	在	一个	国家	镇	,

乡下小镇上的寡妇母亲

[dɪ'klaɪnɪŋ] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['fɜːmli] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]

declining	politely	but	quite	firmly	(	and	he	is	not	without	considerable	force	of
下降	礼貌地	但	相当	牢牢	(	和	他	是	不是	没有	大量	力量	的

['kærəktə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]) ,

character	on	a	small	scale	)	,
特点	在	一个	小的	规模	)	,

他礼貌但相当坚决地拒绝了（而且他虽然性格比较强势，但影响力并不小）。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prə'feʃn] [wɒt'evə(r)] .

to	take	up	any	profession	whatever	.
到	拿	向上	任何	职业	任何	.

从事任何职业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ([ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]) ,

He	was	in	every	respect	(	except	that	of	not	working	for	his	living	)	,
他	曾是	在	每一个	尊重	(	除了	那	的	不是	在职的	为了	他的	活的	)	,

除了不靠劳动谋生之外，他各方面都很优秀。

[æn; ən] ['eksələnt] [sʌn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [wʌn] [ə; eɪ]

an	excellent	son	to	Mrs	.	Bashton	,	but	when	his	two	elder	brothers	,	one	a
一个	出色的	儿子	到	太太	.	-	,	但	什么时候	他的	二	长老	兄弟	,	一	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他是巴什顿夫人的好儿子，但是当他的两个哥哥，其中一个当兵时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [keɪm] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	other	in	the	Foreign	Office	,	came	to	stop	with	her	,
这	其他	在	这	外国的	办公室	,	来了	到	停止	和	她	,

外交部的另一位官员也过来和她会合，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] ['siːsaɪd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv]

he	always	made	a	point	of	retiring	to	seaside	lodgings	for	the	period	of
他	总是	制成	一个	观点	的	退休	到	海滨	住宿	为了	这	时期	的

[ðeə(r)] [steɪ] ,

their	stay	,
他们的	停留	,

他总是特意选择在他们逗留期间入住海边的住所。

[sɪns] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

since	he	objected	to	their	attitude	towards	him	.
自从	他	反对	到	他们的	态度	向	他	.

因为他反对他们对他的态度。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] [ə'gen] ,

But	on	their	departure	,	he	always	came	swiftly	back	again	,
但	在	他们的	离开	,	他	总是	来了	迅速地	后退	再次	,

但每次他们离开后，他总是很快又回来了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,

and	continued	to	be	a	charming	inmate	of	Mrs	.	Bashton's	house	,
和	持续	到	是	一个	迷人	囚犯	的	太太	.	-	房子	,

他继续做巴什顿太太家一位迷人的房客。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌl] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eksələnt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

entertaining	her	rather	dull	friends	for	her	with	excellent	good	humour	,
娱乐	她	相当	乏味的	朋友们	为了	她	和	出色的	好的	幽默	,

她用极佳的幽默感逗乐了她那些略显沉闷的朋友们。

['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [klʌb] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,

playing	bridge	at	the	county	club	between	tea	and	dinner	,
玩耍	桥	在	这	县	俱乐部	之间	茶	和	晚餐	,

在郡俱乐部，下午茶和晚餐之间打桥牌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [gɒlf] ,

and	if	the	weather	was	fine	and	warm	,	indulging	in	a	round	of	golf	,
和	如果	这	天气	曾是	美好的	和	温暖的	,	沉溺于	在	一个	圆形的	的	高尔夫球	,

如果天气晴朗温暖，还可以打一场高尔夫球。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [lɪŋks] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

usually	on	the	ladies	'	links	,	in	the	afternoon	.
通常	在	这	女士们	-	链接	,	在	这	下午	.

通常是在下午，在女子球场。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ] , [səʊ][tuː; tə]

But	all	this	time	he	was	aware	that	he	was	in	the	chrysalis	stage	,	so	to
但	全部	这	时间	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	在	这	蛹	阶段	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

但他始终意识到，自己正处于某种意义上的蛹期。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt] (

and	with	a	view	to	becoming	a	butterfly	before	very	long	,	made	a	habit	(
和	和	一个	看法	到	成为	一个	蝴蝶	前	非常	长的	,	制成	一个	习惯	(

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒəns]) ,

his	only	indulgence	)	,
他的	仅有的	放纵	)	,

为了早日蜕变成蝴蝶，他养成了一个习惯（这是他唯一的嗜好）。

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [nəʊn] [æz; əz] [sə'saɪəti] ['peɪpəz] ,

of	reading	a	large	quantity	of	those	periodicals	known	as	Society	papers	,
的	阅读	一个	大的	数量	的	那些	期刊	已知	作为	社会	文件	,

阅读大量被称为学会论文的期刊，

[wɪtʃ] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

which	chronicle	the	movements	and	marriages	of	the	great	world	.
哪个	编年史	这	移动	和	婚姻	的	这	伟大的	世界	.

记录了世界各地人们的迁徙和婚姻。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɑːz] [baɪ] [saɪt] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Without	knowing	any	of	these	stars	by	sight	,	except	when	he	had	the
没有	会心	任何	的	这些	明星	经过	视线	,	除了	什么时候	他	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] { - }

opportunity	of	{	203	}
机会	的	{	-	}

除了有机会之外，他从未见过这些星星。{203}

['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

seeing	their	pictures	in	the	papers	,
看到	他们的	图片	在	这	文件	,

在报纸上看到他们的照片，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'mæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['trɪviəl] [' duː ɪŋz] ,

he	thus	amassed	a	great	quantity	of	information	about	their	more	trivial	doings	,
他	因此	积累	一个	伟大的	数量	的	信息	关于	他们的	更多的	琐碎的	行为	,

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	advanced	his	education	.
和	先进的	他的	教育	.

因此，他积累了大量关于他们琐碎行为的信息，并提高了自己的学识。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] -

In	the	same	way	his	assiduity	for	an	hour	or	two	every	day	at	the	bridge	-
在	这	相同的	方式	他的	勤奋	为了	一个	小时	或者	二	每一个	天	在	这	桥	-

['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

tables	in	the	club	,
表格	在	这	俱乐部	,

同样，他每天都会在俱乐部的桥牌桌旁勤奋练习一两个小时，

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [geɪm] .

enabled	him	to	play	a	very	decent	game	.
已启用	他	到	玩	一个	非常	体面的	游戏	.

这让他能够打出一场非常精彩的比赛。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət] [kɑːdz] ([ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els]) , [nɔː(r)] ['ræŋgl]

He	never	lost	his	temper	at	cards	(	or	indeed	at	anything	else	)	,	nor	wrangled
他	绝不	丢失的	他的	脾气	在	牌	(	或者	的确	在	任何事物	别的	)	,	也不	争吵

[wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

with	his	partner	,
和	他的	伙伴	,

他打牌时（或者做任何事时）从不发脾气，也从不和搭档争吵。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃnz] .

nor	did	he	lose	his	head	and	make	impossible	declarations	.
也不	做过	他	失去	他的	头	和	制作	不可能的	声明	.

他也没有失去理智，发表不合常理的言论。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ɪn] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] ,

These	qualities	,	in	this	feverish	,
这些	品质	,	在	这	发烧	,

这些特质，在这种狂热中，

[ɪl] - ['tempəd] [wɜːld] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [wen] [ə; eɪ] [kɑːd] - ['pɑːti]

ill	-	tempered	world	caused	him	to	be	in	general	request	when	a	card	-	party
患病的	-	淬火	世界	导致	他	到	是	在	一般的	要求	什么时候	一个	卡片	-	派对

[wɒz; wəz] [ɪn] ['prɒspekt] ,

was	in	prospect	,
曾是	在	前景	,

这个脾气暴躁的世界让他成为每逢纸牌聚会最受欢迎的人选。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪm] [ɪn] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

and	also	kept	him	in	pocket	-	money	.
和	还	保留	他	在	口袋	-	钱	.

而且还给他零花钱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ævərɪdʒd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋz]

He	did	not	win	much	,	but	he	averaged	,	as	his	note	-	book	of	winnings
他	做过	不是	赢	很多	,	但	他	平均值	,	作为	他的	笔记	-	书	的	奖金

[ænd; ənd] ['luːziŋ] [təʊld] [hɪm] ,

and	losings	told	him	,
和	损失	讲述	他	,

他赢的不多，但平均下来还算可以，他的输赢记录簿上就是这么显示的。

[ə; eɪ] ['stedi] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .

a	steady	pound	a	week	.
一个	稳定的	磅	一个	星期	.

每周稳定增加一英镑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] ,

And	as	he	did	not	spend	much	,
和	作为	他	做过	不是	花费	很多	,

而且因为他花钱不多，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɔː(r)] [kaɪnd] ,

for	he	had	no	expensive	tastes	of	any	sort	or	kind	,
为了	他	有	不	昂贵的	口味	的	任何	种类	或者	种类	,

因为他没有任何奢侈的爱好。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'bɜːsmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒlf] - [klʌb] [wɜː(r); wə(r)]

he	found	his	cigarettes	and	his	disbursements	at	the	golf	-	club	were
他	成立	他的	香烟	和	他的	支出	在	这	高尔夫球	-	俱乐部	是

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['wɪnɪŋz] .

paid	for	by	his	gentle	winnings	.
有薪酬的	为了	经过	他的	温和的	奖金	.

他发现自己的香烟和在高尔夫俱乐部的开销都是用他赢得的奖金支付的。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] £200 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Subsequently	,	on	his	mother's	death	,	he	came	into	a	further	£200	a	year	,
随后	,	在	他的	母亲的	死亡	,	他	来了	进入	一个	更远	£200	一个	年	,

后来，母亲去世后，他每年又能得到200英镑的遗产。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [felt] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] ,

and	after	careful	calculation	felt	himself	able	,
和	后	小心	计算	毛毡	他自己	有能力的	,

经过仔细考虑，他觉得自己可以做到。

[sɪns] [naʊ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'plaɪd] [hɪm] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

since	now	board	and	lodgings	were	no	longer	supplied	him	gratis	,
自从	现在	木板	和	住宿	是	不	更长	供应	他	免费	,

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	move	to	London	,
到	移动	到	伦敦	,

既然现在不再免费提供食宿，他决定搬到伦敦。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz][tjuːnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊz] ,

and	by	whistling	his	tunes	,	and	making	his	bows	,
和	经过	吹口哨	他的	曲调	,	和	制作	他的	弓	,

他一边吹着口哨，一边鞠躬，

['mænɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [wɪð] ['gɪldɪd] ['waɪərz] ,

manage	to	procure	for	himself	a	really	nice	little	cage	with	gilded	wires	,
管理	到	采购	为了	他自己	一个	真的	好的	小的	笼	和	镀金	电线	,

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] . { - }

and	plenty	of	food	.	{	204	}
和	很多	的	食物	.	{	-	}

他设法为自己弄到了一个非常漂亮的小笼子，笼子是用镀金铁丝制成的，里面还有充足的食物。{204}

[hiː; hi] [suːn] ['æŋkəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - ['æmplə(r)]['iːθə(r)] - [ɒv; əv] [taʊn] .

He	soon	anchored	himself	in	the	'	ampler	ether	'	of	town	.
他	很快	锚定	他自己	在	这	-	更充足	醚	-	的	镇	.

他很快就在城镇"更广阔的空间"中安顿下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

He	did	not	take	any	steps	to	cultivate	his	brother	in	the	Foreign	Office	or	his
他	做过	不是	拿	任何	步骤	到	培育	他的	兄弟	在	这	外国的	办公室	或者	他的

['brʌðərz] [frendz] ,

brother's	friends	,
兄弟	朋友们	,

他没有采取任何措施去拉拢他在外交部的哥哥或哥哥的朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

but	at	once	began	to	establish	a	position	with	such	friends	of	his	mother
但	在	一次	开始	到	建立	一个	位置	和	这样的	朋友们	的	他的	母亲

[huː] [hæd; həd] [taʊn] - ['haʊzɪz] .

who	had	town	-	houses	.
WHO	有	镇	-	房屋	.

但他随即开始与他母亲那些拥有联排别墅的朋友们建立联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

He	was	not	in	any	hurry	to	do	this	,
他	曾是	不是	在	任何	匆忙	到	做	这	,

他并不急于做这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [tiː] [twaɪs] ,

and	after	he	had	been	asked	to	tea	twice	,
和	后	他	有	到过	问	到	茶	两次	,

他被邀请喝茶两次之后，

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə]['eni] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]

but	never	to	any	more	substantial	entertainment	by	one	of	these	,	he	refused
但	绝不	到	任何	更多的	重大的	娱乐	经过	一	的	这些	,	他	拒绝

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['sɪmələ(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	third	similar	invitation	,
他的	第三	相似的	邀请	,

但他始终没有接受过这些人的任何更实质性的娱乐邀请，他拒绝了第三次类似的邀请。

[sɪns] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

since	perpetually	going	to	tea	was	not	a	sufficiently	substantial	reward	for
自从	永恒地	去	到	茶	曾是	不是	一个	足够	重大的	报酬	为了

[hɪz; ɪz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] .

his	bowings	and	pipings	.
他的	鞠躬	和	管道	.

因为不断地去喝茶不足以作为对他鞠躬和吹笛的充分回报。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

On	the	fourth	occasion	he	was	asked	to	lunch	,
在	这	第四	场合	他	曾是	问	到	午餐	,

他第四次被邀请共进午餐时，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [nekst][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstɪsɪz] [huː] [hæd; həd]

and	being	put	next	a	most	disagreeable	cousin	of	his	hostess's	who	had
和	存在	放	下一个	一个	最多	令人不快的	表哥	的	他的	女主人	WHO	有

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

come	up	to	town	for	the	day	in	order	to	alter	her	will	,
来	向上	到	镇	为了	这	天	在	命令	到	改变	她	将要	,

而他被安排坐在女主人一位极其令人讨厌的表亲旁边，这位表亲当天进城是为了修改女主人的遗嘱。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm]

he	made	himself	so	perfectly	charming	to	her	that	his	hostess	,	in	a	spasm
他	制成	他自己	所以	完美	迷人	到	她	那	他的	女主人	,	在	一个	痉挛

[ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

他表现得如此迷人，以至于女主人感激涕零，

[ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] .

asked	him	to	go	to	the	opera	with	her	the	week	after	.
问	他	到	去	到	这	歌剧	和	她	这	星期	后	.

她邀请他下周一起去看歌剧。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [kənˈsent] [tuː; tə][duː; də] ,

This	he	very	kindly	consented	to	do	,
这	他	非常	亲切地	同意	到	做	,

他非常爽快地同意了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

and	having	good	eyes	and	an	excellent	memory	was	able	to	point	out
和	拥有	好的	眼睛	和	一个	出色的	记忆	曾是	有能力的	到	观点	出去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	her	from	the	box	several	of	the	mighty	ones	of	the	earth	,
到	她	从	这	盒子	一些	的	这	强大的	一个	的	这	地球	,

他眼力很好，记忆力也极佳，能够从箱子里指出几位地球上的伟人。

[huːz] [ˈpɔːrtrəts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈpeɪpəz] .

whose	portraits	he	had	seen	in	picture	-	papers	.
谁	肖像	他	有	已见	在	图片	-	文件	.

他曾在画报上见过他们的肖像。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	did	not	exactly	say	he	knew	any	of	them	,
他	做过	不是	确切地	说	他	知道	任何	的	他们	,

他并没有明确表示他认识他们中的任何人。

[bʌt; bət] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈhɪntɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	went	so	far	as	hinting	as	much	.
但	去	所以	远的	作为	暗示	作为	很多	.

但他甚至暗示了这一点。

- [ðeə(r)] [ɪz][əʊld] [ˈleɪdi] [ˈbɜːmɪŋəm] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪˈembə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt]

'	There	is	old	Lady	Birmingham	,	'	he	said	,	remembering	what	he	had	read	that
-	那里	是	老的	女士	伯明翰	,	-	他	说	,	记住	什么	他	有	读	那

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“伯明翰老太太来了，”他说道，想起了那天早上读到的内容。

- [lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bɪg][tiˈɑːrə][ɒn] .
' Look , she has the big tiara on .
- 看 , 她 有 这 大的 头饰 在 .

“看，她戴着大皇冠。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] { - }
She gave { 205 }
她 给予 { - }

她给了{205}

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɑːti] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈtɪljən] .
a huge party last night with a cotillion .
一个 巨大的 派对 最后的 夜晚 和 一个 舞会 .

昨晚举办了一场盛大的舞会。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
I suppose you were there , weren't you ?
我 认为 你 是 那里 , 不是 你 ?

我想你当时也在场，对吧?

[nəʊ] ; [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] .
No ; I couldn't go .
不 ; 我 不能 去 .

不，我不能去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] , [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] ?
Such a lot on , isn't there , just now ?
这样的 一个 很多 在 , 不是 那里 , 只是 现在 ?

现在事情真多啊，是不是?

- [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθiəbɔːld] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈklaɪmər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' His hostess , Mrs . Theobald , one of those industrious climbers who are for
- 他的 女主人 , 太太 . 西奥博尔德 , 一 的 那些 勤劳 登山者 WHO 是 为了
[ˈevə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] ,
ever mounting the stairs which ,
曾经 安装 这 楼梯 哪个 ,

他的女主人西奥博尔德夫人，是那些勤劳的登山者之一，她们总是不停地攀登楼梯，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtredmɪl] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] .
like the treadmill , bring them no higher at all , was rather impressed by this .
喜欢 这 跑步机 , 带来 他们 不 更高 在 全部 , 曾是 相当 印象深刻 经过 这 .

就像跑步机一样，不要让他们跑得更高，这一点让我印象深刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lenəd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
It was also gratifying to find that Leonard supposed that she had been
[tuː; tə] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋˌhæmz] ['pɑːti] ,
to Lady Birmingham's party ,
到 女士 伯明翰的 派对 ,

令人欣慰的是，伦纳德认为她也参加了伯明翰夫人的聚会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn] [ɪf] [nɒt] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
which she would have given one if not both of her fine eyes to have been
[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] .
invited to .
受邀 到 .

她宁愿付出一只甚至两只美丽的眼睛，也要受邀参加。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

Of	**course**	**she**	**said**	**that**	**she**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**go**	**either**	**,**	**which**	**was**	**perfectly**
的	课程	她	说	那	她	之前没有	到过	有能力的	到	去	任何一个	,	哪个	曾是	完美

[truː] ,

true	**,**
真的	,

当然，她说她也没能去成，这完全属实。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ]

since	**she**	**hadn't**	**been**	**asked**	**,**	**and**	**enquired**	**who**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**amazing**
自从	她	之前没有	到过	问	,	和	询问	WHO	这	女士	和	这	惊人的

['eməraldz] [wɒz; wəz] .

emeralds	**was**	**.**
祖母绿	曾是	.

因为没人问过她，她便询问那位拥有惊艳祖母绿的女人是谁。

[ðeə(r)] [ə'gen] ['lenəd] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,

There	**again**	**Leonard**	**was**	**lucky**	**,**
那里	再次	伦纳德	曾是	幸运的	,

莱昂纳德又一次走运了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['saɪrəs][em] . [plʌʃ] [hæd; həd] [biːn]

for	**in**	**the**	**same**	**paper**	**he**	**had**	**read**	**that**	**Mrs**	**.**	**Cyrus**	**M**	**.**	**Plush**	**had**	**been**
为了	在	这	相同的	纸	他	有	读	那	太太	.	赛勒斯	M	.	豪华的	有	到过

[æt; ət] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋˌhæmz] ['pɑːti] ,

at	**Lady**	**Birmingham's**	**party**	**,**
在	女士	伯明翰的	派对	,

因为他从同一份报纸上读到，赛勒斯·M·普拉什夫人曾参加过伯明翰夫人的聚会。

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['emərəldz] , [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] .

wearing	**her**	**prodigious**	**emeralds**	**,**	**five**	**rows**	**of**	**them**	**and**	**a**	**girdle**	**.**
穿着	她	惊人	祖母绿	,	五	行	的	他们	和	一个	腰带	.

她佩戴着五排璀璨夺目的祖母绿项链和一条腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd] [faɪv] [rəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

It	**was**	**exceedingly**	**unlikely**	**that**	**anybody**	**else**	**had**	**five**	**rows**	**and**	**a**	**girdle**	**,**
它	曾是	非常	不太可能	那	任何人	别的	有	五	行	和	一个	腰带	,

极不可能有人像我一样拥有五排裤和一条束腰带。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks] ['ɒpəzɪt] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

as	**this**	**new**	**-**	**comer**	**into**	**the**	**box**	**opposite**	**certainly**	**had**	**,**	**and**	**he**	**replied**
作为	这	新的	-	角	进入	这	盒子	对面的	当然	有	,	和	他	回复

[wɪð] [greɪt] ['glɪbnəs] :

with	**great**	**glibness**	**:**
和	伟大的	油嘴滑舌	:

就像对面箱子里的这位新来者一样，他回答得非常油嘴滑舌：

- [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['saɪrəs] [plʌʃ] .

'	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cyrus**	**Plush**	**.**
-	哦	,	太太	.	赛勒斯	豪华的	.

“哦，赛勒斯·普拉什夫人。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['emərəldz] .

Just	**look**	**at**	**her**	**emeralds**	**.**
只是	看	在	她	祖母绿	.

瞧瞧她那对祖母绿戒指。

[haʊ] [kən'viːniənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [krem] [diː] ['menθi] [ænd; ənd] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

How	**convenient**	**if**	**you**	**were**	**drinking**	**crème**	**de**	**menthe**	**and**	**spilt**	**it**	**.**
如何	方便的	如果	你	是	喝	奶油	德	薄荷	和	洒了	它	.

如果你正在喝薄荷酒，结果不小心洒了，那该多方便啊。

['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] { - }
People would only { 206 }
人们 会 仅有的 { - }

人们只会{206}

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['emərəld] .
think that it was another emerald .
思考 那 它 曾是 其他 翠 .

我想那应该是另一颗祖母绿。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't think she's really very good - looking , do you ?
我 不 思考 她是 真的 非常 好的 - 寻找 , 做 你 ?

我觉得她长得并不好看，你觉得呢?

- ['evribɒdi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [drɒp][ɒv; əv] ['hʌni] [ɔː(r)]
' Everybody has probably experienced the horror of getting one drop of honey or
- 大家 有 大概 经验丰富的 这 恐怖 的 获得 一 降低 的 蜂蜜 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['vɪskəs] ['fluːɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌf] .
some other viscous fluid on to the inside of his cuff .
一些 其他 粘稠的 体液 在 到 这 里面 的 他的 袖口 .

“每个人可能都经历过袖口内侧沾上一滴蜂蜜或其他粘稠液体的可怕情况。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Though there is only just one drop of it ,
尽管 那里 是 仅有的 只是 一 降低 的 它 ,

虽然只有一滴，

[ɪts] ['prez(ə)ns] [spredz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
its presence spreads until the whole arm seems to be sticky with it .
它是 在场 传播 直到 这 所有的 手臂 似乎 到 是 黏 和 它 .

它的存在迅速扩散，直到整条手臂都黏糊糊的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːt] ['lenəd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] .
In such quiet mysterious sort Leonard began to spread .
在 这样的 安静的 神秘 种类 伦纳德 开始 到 传播 .

伦纳德就这样以一种安静而神秘的方式开始传播开来。

['mɪsɪz] . ['θiəbɔːld] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['lɑːdʒli] ,
Mrs . Theobald , the desire of whose life was to entertain largely ,
太太 . 西奥博尔德 , 这 欲望 的 谁 生活 曾是 到 招待 很大程度上 ,

西奥博尔德夫人一生最大的愿望就是热情款待宾客，

[ɑːskt] [hɪm] ['regjələli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
asked him regularly and constantly to her dinner - parties , and her
问 他 经常 和 不断地 到 她 晚餐 - 各方 , 和 她
[gests] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] .
guests extended their invitations to him .
客人 扩展 他们的 邀请函 到 他 .

她经常邀请他参加她的晚宴，而她的客人们也经常邀请他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [set][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
He took this set of rooms , of which mention has been made ,
他 采取 这 放 的 房间 , 的 哪个 提到 有 到过 制成 ,

他租下了前面提到的那几间房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːsaɪt] [dɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌləs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and with considerable foresight did them up in the violent colours which were
和 和 大量 远见 做过 他们 向上 在 这 暴力 颜色 哪个 是
['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
only just beginning to come into fashion .
仅有的 只是 开始 到 来 进入 时尚 .

他们颇具远见地将自己装扮成当时刚刚开始流行的鲜艳色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɪð] [ɪk'spensɪv]

It	was	no	part	of	his	plan	to	indulge	his	new	friends	with	expensive
它	曾是	不	部分	的	他的	计划	到	放纵	他的	新的	朋友们	和	昂贵的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

他并没有计划用昂贵的娱乐活动来款待他的新朋友。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['strɔːb(ə)riz] ['biːɪŋ] [səʊ] [tʃiːp] ,

but	just	now	,	strawberries	being	so	cheap	,
但	只是	现在	,	草莓	存在	所以	便宜的	,

但现在草莓价格非常便宜，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə][ɑːsk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tiː] ,

he	found	it	an	excellent	investment	to	ask	two	or	three	ladies	to	tea	,
他	成立	它	一个	出色的	投资	到	问	二	或者	三	女士们	到	茶	,

他认为邀请两三位女士喝茶是一项非常明智的投资。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [θriː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

and	found	that	four	invitations	to	tea	usually	brought	him	in	three	invitations
和	成立	那	四	邀请函	到	茶	通常	带来	他	在	三	邀请函

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

他发现，四次喝茶邀请通常会换来三次晚餐邀请。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪvɪdend] .

which	was	a	good	dividend	.
哪个	曾是	一个	好的	股利	.

这是一笔不错的分红。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [smɑːt] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] ,

To	employ	a	smart	tailor	was	another	necessary	outlay	,
到	采用	一个	聪明的	裁缝	曾是	其他	必要的	支出	,

聘请一位手艺精湛的裁缝是另一笔必要的开支。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fektɪd] [sɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [taɪ] ,

and	he	affected	socks	of	the	same	colour	as	his	brilliant	tie	,
和	他	做作的	袜子	的	这	相同的	颜色	作为	他的	杰出的	领带	,

他穿了一双和他那条亮丽领带颜色相同的袜子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'lækə] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp][ɒv; əv] ['klaʊdi] ['æmbə(r)] .

and	carried	a	malacca	cane	with	a	top	of	cloudy	amber	.
和	携带	一个	马六甲	甘蔗	和	一个	顶部	的	多云	琥珀色	.

他手持一根顶端呈云雾状琥珀色的马六甲手杖。

[bʌt; bət] [suːn] , ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] { - }

But	soon	,	always	quick	to	perceive	the	things	that	{	207	}
但	很快	,	总是	快的	到	感知	这	事物	那	{	-	}

但很快，总是能迅速察觉到那些事物{207}

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] ['naɪsli] [wɪð]

really	interested	him	,	he	saw	that	though	he	was	getting	on	quite	nicely	with
真的	感兴趣的	他	,	他	锯	那	尽管	他	曾是	获得	在	相当	很好	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他对此很感兴趣，他发现，尽管他和女性相处得很好，

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

their	husbands	and	brothers	did	not	seem	to	think	much	of	him	,
他们的	丈夫们	和	兄弟	做过	不是	似乎	到	思考	很多	的	他	,

他们的丈夫和兄弟似乎都不太看得起他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [məˈlækə] [keɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [gɒlf] [əˈgen] .

and	he	abandoned	the	malacca	cane	,	and	took	up	golf	again	.
和	他	弃	这	马六甲	甘蔗	,	和	采取	向上	高尔夫球	再次	.

于是他放弃了马六甲甘蔗，重新开始打高尔夫球。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːn] ,

Before	long	he	hit	a	very	happy	kind	of	mean	,
前	长的	他	打	一个	非常	快乐的	种类	的	意思是	,

不久之后，他便达到了一种非常幸福的境界。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [taʊn]

and	made	himself	the	sort	of	young	man	who	is	not	out	of	place	either	in	town
和	制成	他自己	这	种类	的	年轻的	男人	WHO	是	不是	出去	的	地方	任何一个	在	镇

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

or	in	the	country	.
或者	在	这	国家	.

他让自己成为那种无论在城市还是乡村都不会显得格格不入的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst]

He	had	several	invitations	to	country	-	houses	during	the	months	of	August
他	有	一些	邀请函	到	国家	-	房屋	期间	这	几个月	的	八月

[ænd; ənd][sepˈtembə(r)] ,

and	September	,
和	九月	,

八月和九月期间，他收到了好几份去乡间别墅的邀请。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈgen] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

and	when	he	came	back	to	settle	in	London	again	in	October	,
和	什么时候	他	来了	后退	到	定居	在	伦敦	再次	在	十月	,

10月份他回到伦敦定居时，

[hiː; hi] [gɒt] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]

he	got	elected	to	a	club	of	decent	standing	,	and	may	be	considered
他	得到	当选	到	一个	俱乐部	的	体面的	常设	,	和	可能	是	经过考虑的

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

他当选为一家颇具声望的俱乐部的成员，可以认为他已经出道了。

[hɪz; ɪz] [kiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈgreɪtɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒn][ðə; ðɪ][sænd] :

His	keel	no	longer	grated	,	so	to	speak	,	on	the	sand	:
他的	龙骨	不	更长	磨碎的	,	所以	到	说话	,	在	这	沙	:

他的船底不再像以前那样与沙滩摩擦了：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [siː] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] ,

he	was	afloat	in	a	shallow	sea	of	acquaintances	,
他	曾是	漂浮	在	一个	浅的	海	的	熟人	,

他就像漂浮在浅薄的熟人海洋里，

[wɪð] [nəʊ] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [frend] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	no	sort	or	kind	of	friend	among	them	.
和	不	种类	或者	种类	的	朋友	之中	他们	.

他们之间没有任何朋友。

[ˈlenəd] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [snɒb] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [lɔːntʃt] ,

Leonard	was	in	no	way	a	snob	,	and	did	not	,	having	been	launched	,
伦纳德	曾是	在	不	方式	一个	势利眼	,	和	做过	不是	,	拥有	到过	发射	,

伦纳德绝不是个势利眼，而且他并没有，因为他已经.....

[wɒnt] [tuː; tə] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈsiːz] .

want	to	voyage	the	deep	seas	.
想	到	航程	这	深的	海域	.

想去深海航行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

He	had	not	the	smallest	regard	for	a	Marchioness	as	such	,
他	有	不是	这	最小	看待	为了	一个	侯爵夫人	作为	这样的	,

他对侯爵夫人丝毫没有尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

and	his	regard	was	entirely	limited	to	those	who	would	make	him	comfortable	.
和	他的	看待	曾是	完全	有限的	到	那些	WHO	会	制作	他	舒服的	.

他只关心那些能让他感到舒服的人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tiː] , [hiː; hi] [went] ,

Naturally	,	if	a	Marchioness	asked	him	to	tea	,	he	went	,
自然	,	如果	一个	侯爵夫人	问	他	到	茶	,	他	去	,

当然，如果侯爵夫人邀请他喝茶，他就会去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	he	did	not	go	on	drinking	tea	with	a	Marchioness	if	that	was	to	be
但	他	做过	不是	去	在	喝	茶	和	一个	侯爵夫人	如果	那	曾是	到	是

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɔspiˈtæləti] .

the	limit	of	her	hospitalities	.
这	限制	的	她	热情好客	.

但如果侯爵夫人的款待仅限于此，他就不会继续和她喝茶了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [ˈsɪmələli] ,

All	his	respect	for	money	,	similarly	,
全部	他的	尊重	为了	钱	,	相似地	,

同样，他对金钱也抱有敬畏之心。

[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] [wʊd] [prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

was	founded	on	the	basis	of	what	other	people's	money	would	procure	for	him
曾是	创立	在	这	基础	的	什么	其他	人们的	钱	会	采购	为了	他

,

,

,

他的创立基于利用他人的金钱能为他买到什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] { - }

and	while	he	would	{	208	}
和	尽管	他	会	{	-	}

而他虽然会{208}

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

take	a	great	deal	of	trouble	to	secure	a	footing	in	a	comfortable	house	,
拿	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	安全的	一个	立足点	在	一个	舒服的	房子	,

费尽心思才在舒适的房子里站稳脚跟，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊki][ˈætɪk][ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]

he	would	not	raise	a	little	finger	to	be	put	in	a	poky	attic	in	the	mansion
他	会	不是	增加	一个	小的	手指	到	是	放	在	一个	慢吞吞	阁楼	在	这	大厦

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

of	a	millionaire	.
的	一个	百万富翁	.

他连一根小指头都不愿意抬起来，去挤在百万富翁豪宅里狭小的阁楼里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈpærəgrɑːfs] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [huː] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

But	he	remained	assiduous	in	reading	paragraphs	about	those	who	move	in	the	world
但	他	剩余	刻苦	在	阅读	段落	关于	那些	WHO	移动	在	这	世界

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [smɑːt] ,

which	is	called	smart	,
哪个	是	称为	聪明的	,

但他仍然孜孜不倦地阅读关于那些在被称为“聪明人”的世界中游刃有余的人的段落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	**he**	**knew**	**that**	**other**	**people**	**liked**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**,**
因为	他	知道	那	其他	人们	喜欢	到	听到	关于	它	,

因为他知道其他人喜欢听这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['friːkwənt, fri'kwent]

and	**he**	**continued**	**to**	**give**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**himself**	**frequented**
和	他	持续	到	给	这	印象	那	他	他自己	经常光顾

[ɪg'zɔːltɪd] ['sɜːklz] .

exalted	**circles**	**.**
崇高	界	.

他继续给人一种印象，仿佛他自己经常出入上流社会。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][drɒp][hɪz; ɪz] ['ɜːli]

But	**since**	**he**	**was**	**not**	**himself**	**employed**	**in**	**climbing**	**,**	**he**	**did**	**not**	**drop**	**his**	**early**
但	自从	他	曾是	不是	他自己	受雇	在	攀登	,	他	做过	不是	降低	他的	早期的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

但由于他自己并非以登山为生，所以他并没有与早年的朋友断绝关系。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

so	**long**	**as**	**they**	**put**	**plenty**	**of**	**nice**	**things**	**through**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**cage**	**.**
所以	长的	作为	他们	放	很多	的	好的	事物	通过	这	酒吧	的	他的	笼	.

只要他们从笼子缝隙里塞给他很多好东西就行。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,

He	**has**	**no**	**intention**	**at**	**present**	**of**	**marrying**	**,**
他	有	不	意图	在	展示	的	结婚	,

他目前没有结婚的打算。

[sɪns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

since	**even**	**to**	**marry**	**a**	**rich**	**wife**	**would**	**interfere**	**with**	**his**	**career**	**,**
自从	甚至	到	结婚	一个	富有的	妻子	会	干扰	和	他的	职业	,

因为即使娶个富婆也会影响他的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

and	**he**	**is**	**certainly**	**incapable**	**of**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**a**	**poor**	**one**	**.**
和	他	是	当然	无法	的	坠落	在	爱	和	一个	贫穷的	一	.

他当然不可能爱上一个穷女孩。

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [nɔː(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [wɪð] ['enibɒdi] ,

Indeed	**he**	**neither**	**falls**	**in**	**love**	**nor**	**pretends**	**to**	**with**	**anybody**	**,**
的确	他	两者都不	瀑布	在	爱	也不	假装	到	和	任何人	,

事实上，他既不会爱上任何人，也不会假装爱上任何人。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [dɪ'zaɪr] ['æmərəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fɪ'lændərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

not	**being**	**of**	**the**	**type**	**that**	**desires**	**amorous**	**,**	**or**	**even**	**philandering**	**adventure**	**.**
不是	存在	的	这	类型	那	欲望	多情	,	或者	甚至	拈花惹草	冒险	.

不是那种渴望风流韵事，甚至是拈花惹草的人。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] - ['kʌmfət] , - [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] £600 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

The	**motto**	**of**	**his**	**life**	**is**	**'**	**Comfort**	**,**	**'**	**and**	**on**	**his**	**£600**	**a**	**year**	**,**
这	座右铭	的	他的	生活	是	-	舒适	,	-	和	在	他的	£600	一个	年	,

他的人生格言是"舒适"，而他每年的收入是600英镑。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [wɔːm] ['haʊzɪz] , [gʊd] [kʊks] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,

he	**finds**	**that**	**warm**	**houses**	**,**	**good**	**cooks**	**,**	**the**	**use**	**of**	**motor**	**-**	**cars**	**,**
他	发现	那	温暖的	房屋	,	好的	厨师	,	这	使用	的	发动机	-	汽车	,

他发现温暖的房屋、优秀的厨师、汽车的使用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅菲尔的怪胎(The Freaks of Mayfair)
第7/7页

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] [ʃɑːp]
all **the** **things** **in** **fact** **which** **supply** **the** **wadding** **of** **life** **and** **take** **away** **its** **sharp**
全部 这 事物 在 事实 哪个 供应 这 棉絮 的 生活 和 拿 离开 它是 锋利的
[kəʊld] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
cold **angles** **are** **well** **within** **his** **reach** **.**
寒冷的 角度 是 出色地 之内 他的 抵达 .

事实上，所有能为生活增添色彩、消除生活尖锐冷漠的事物，都在他的掌控之中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['hændlə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] , [hæz; həz][nəʊ] [dets] [æt; ət][ɔːl] ,
He **is** **an** **excellent** **handler** **of** **money** **,** **has** **no** **debts** **at** **all** **,**
他 是 一个 出色的 处理程序 的 钱 , 有 不 债务 在 全部 ,

他理财能力很强，没有任何债务。

[ænd; ənd][lɑːst] ['siːz(ə)n] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ]
and **last** **season** **even** **managed** **to** **have** **a** **stall** **at** **the** **opera** **two** **nights** **a**
和 最后的 季节 甚至 管理 到 有 一个 摊位 在 这 歌剧 二 夜晚 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

上个演出季，他甚至还设法每周有两晚在歌剧院摆了个摊位。

[ðɪs] [ə'gen] [pruːvd] [æn; ən] { - }
This **again** **proved** **an** **{** **209** **}**
这 再次 已证实 一个 { - }

这再次证明了{209}

['eksələnt] [ɪn'vestmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['kwɔːtəz] ,
excellent **investment** **,** **for** **he** **often** **gave** **it** **away** **in** **remunerative** **quarters** **,**
出色的 投资 , 为了 他 经常 给予 它 离开 在 有报酬的 四分之一 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and **when** **he** **occupied** **it** **himself** **,**
和 什么时候 他 占领 它 他自己 ,

这是一项极佳的投资，因为他经常把房子送人，而且房子位置优越，收益丰厚；而当他自己居住时，

[spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
spent **all** **the** **time** **between** **the** **acts** **in** **visiting** **the** **boxes** **of** **his** **friends** **,**
花费 全部 这 时间 之间 这 行为 在 访问 这 盒子 的 他的 朋友们 ,

他把演出间隙的所有时间都用来拜访朋友们的遗体。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eni] [sə'lebrəti] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and **pointing** **them** **out** **any** **celebrity** **who** **might** **happen** **to** **be** **present** **.**
和 指向 他们 出去 任何 名人 WHO 可能 发生 到 是 展示 .

并指出任何可能在场的名人。

['naʊədeɪz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [les] [kɔːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
Nowadays **he** **knows** **them** **all** **by** **sight** **,** **and** **so** **has** **less** **cause** **to** **read** **the**
如今 他 知道 他们 全部 经过 视线 , 和 所以 有 较少的 原因 到 读 这
[sə'saɪəti] ['dʒɜːrnl] .
Society **journals** **.**
社会 期刊 .

如今他一眼就能认出他们，因此不太需要阅读学会期刊了。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [spend] [mɔː(r)] ['helθɪli] [ɪn] ['wɔːkɪŋ]

The	time	that	he	used	to	give	to	that	he	now	spends	more	healthily	in	walking
这	时间	那	他	用过的	到	给	到	那	他	现在	花费	更多的	健康地	在	步行

['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːpəntaɪn] ,

swiftly	for	an	hour	every	morning	round	the	Serpentine	,
迅速地	为了	一个	小时	每一个	早晨	圆形的	这	蛇形	,

他以前花在那些事情上的时间，现在他用来做更健康的事情：每天早上绕着九曲湖快步走一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [slaɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['staʊtnəs] .

for	he	is	beginning	to	exhibit	slight	signs	of	stoutness	.
为了	他	是	开始	到	展览	轻微	标志	的	腴	.

因为他开始出现轻微的肥胖迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ðɪ] ['θret(ə)nd]

But	he	hopes	with	this	increase	of	exercise	to	keep	at	bay	the	threatened
但	他	希望	和	这	增加	的	锻炼	到	保持	在	湾	这	威胁

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [weɪt] .

increase	of	weight	.
增加	的	重量	.

但他希望通过增加运动量来控制体重增加的趋势。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [ə'nʌðə(r)] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] , [hiː; hi][ɪz] ['dekst(ə)rəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːdi'æləti] ,

When	he	meets	another	piping	bullfinch	,	he	is	dexterous	in	his	cordiality	,
什么时候	他	满足	其他	管道	红腹灰雀	,	他	是	轻巧	在	他的	亲切	,

当他遇到另一只鸣叫的红腹灰雀时，他表现得十分热情友好。

[ænd; ənd][baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['dɪgɪŋz] , - ['ɒf(ə)n] [si'kjuə] [ə; eɪ]

and	by	urging	him	indefinitely	to	come	to	his	'	diggings	,	'	often	secures	a
和	经过	敦促	他	无限期	到	来	到	他的	-	挖掘	,	-	经常	确保	一个

['defɪnət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

definite	invitation	.
定	邀请	.

通过不断敦促他到他的“挖掘地”来，往往能确保得到明确的邀请。

['lenəd] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd]

Leonard	has	now	been	a	full	-	fledged	piping	bullfinch	for	eight	years	and
伦纳德	有	现在	到过	一个	满的	-	羽翼丰满	管道	红腹灰雀	为了	八	年	和

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

has	arrived	at	the	age	of	thirty	-	four	.
有	到达的	在	这	年龄	的	三十	-	四	.

伦纳德现在已经是一只成熟的红腹灰雀八年了，今年三十四岁。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

Since	he	is	not	in	the	least	ashamed	of	his	whole	life	,
自从	他	是	不是	在	这	至少	羞愧	的	他的	所有的	生活	,

因为他对自己的一生没有丝毫羞耻感，

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [hæz; həz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

there	is	probably	no	one	in	the	world	who	has	less	to	be	ashamed	of	.
那里	是	大概	不	一	在	这	世界	WHO	有	较少的	到	是	羞愧	的	.

世界上大概没有谁比他更没什么好羞愧的了。

['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ten] [kə'mændmənts] ,

Neither	the	ten	commandments	,
两者都不	这	十	诫命	,

十诫也不是

[nɔː(r)][ðə; ði][grænd][tekst][ɪn] [gə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [in'teil] ['twenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [dæm'neiʃən] [kæn; kən]

nor	the	grand	text	in	Galatians	which	entails	twenty	-	nine	distinct	damnations	can
也不	这	盛大	文本	在	加拉太书	哪个	包含	二十	-	九	清楚的	诅咒	能

[kætʃ] [hɪm] ['trɪpɪŋ] .

catch	him	tripping	.
抓住	他	绊倒	.

加拉太书中那篇包含二十九种不同惩罚的长篇大论也无法让他跌倒。

[hiː; hi][ɪz] ['juːnɪfɔːmli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

He	is	uniformly	good	-	natured	,
他	是	均匀地	好的	-	自然	,

他一贯性情温和，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

he	has	never	set	himself	to	make	his	way	by	telling	scandalous	stories	about
他	有	绝不	放	他自己	到	制作	他的	方式	经过	讲述	丑闻	故事	关于

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

他从未想过靠散播关于他人的丑闻故事来出人头地。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] , [hiː; hi][ɪz][pə(r)] { - }

he	pays	his	debts	,	he	is	per	{	210	}
他	支付	他的	债务	,	他	是	每	{	-	}

他偿还了债务，他是 per{210}

['fɛktli] ['ɒnɪst] , ['ɔːlməʊst] [æbs'stimɪəsli] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [krɒs] -

fectly	honest	,	almost	abstemiously	sober	,	and	the	more	closely	you	cross	-
完美地	诚实的	,	几乎	节制地	清醒	,	和	这	更多的	密切	你	叉	-

[ɪg'zæmɪn] [hɪm] ,

examine	him	,
检查	他	,

他为人极其诚实，几乎到了禁欲的地步，而且你越是仔细盘问他，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['spɒtləsli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaɪs] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	spotlessly	free	from	any	sort	of	vice	does	he	seem	to	be	.
这	更多的	一尘不染	自由的	从	任何	种类	的	副	做	他	似乎	到	是	.

他看起来越是清白无瑕，没有任何恶习。

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Only	,	if	you	stand	a	little	way	off	,	so	to	speak	,
仅有的	,	如果	你	站立	一个	小的	方式	离开	,	所以	到	说话	,

只有当你稍微保持一点距离时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmhaʊ] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

and	take	a	general	view	of	him	,	he	is	somehow	horrible	to	look	upon	,
和	拿	一个	一般的	看法	的	他	,	他	是	不知何故	可怕	到	看	之上	,

从整体上看，他长相实在令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][səʊl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

for	it	would	seem	that	he	has	no	soul	of	any	kind	,	either	good	or	bad	.
为了	它	会	似乎	那	他	有	不	灵魂	的	任何	种类	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

因为看起来他似乎没有任何灵魂，既没有善也没有恶。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['diːfekt] : [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,

And	that	,	when	all	is	said	and	done	,	is	a	grave	defect	:	there	is	nothing	there	,
和	那	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	是	一个	严重	缺点	:	那里	是	没有什么	那里	,

归根结底，这是一个严重的缺陷：那里什么都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	it	is	just	that	which	is	the	matter	with	him	.
和	它	是	只是	那	哪个	是	这	事情	和	他	.

这就是他的问题所在。

[ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['dinəz] [fiːd] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [θɪŋ] ; [ɔːl] [ðəʊz] [naɪs] [kləʊðz] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	those	delicious	dinners	feed	a	non	-	existent	thing	;	all	those	nice	clothes	clothe	it	;
全部	那些	可口的	晚餐	喂养	一个	非	-	存在的	事物	;	全部	那些	好的	衣服	衣服	它	;

那些美味的晚餐喂养了一个不存在的东西；那些漂亮的衣服给它穿上了衣服；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

all	his	amiable	conversation	reveals	it	.
全部	他的	可亲	对话	揭示	它	.

他友善的谈吐都透露出这一点。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

His	future	is	depressing	to	contemplate	,
他的	未来	是	沉闷	到	沉思	,

想到他的未来，就令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['gʌvənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ]

for	already	he	is	a	man	governed	no	longer	by	impulse	or	reason	,	but	by
为了	已经	他	是	一个	男人	受统治	不	更长	经过	冲动	或者	原因	,	但	经过

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

因为他已经不再受冲动或理性支配，而是受习惯支配。

['hæbɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Habit	has	become	the	dominating	influence	in	his	life	,
习惯	有	变得	这	占据主导地位	影响	在	他的	生活	,

习惯已经成为他生活中的主导力量。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['priːtʃɪŋ]

and	at	the	age	when	all	men	ought	to	be	learning	and	possibly	preaching
和	在	这	年龄	什么时候	全部	男人	应该	到	是	学习	和	可能	布道

,

,

,

而到了所有男人都应该学习甚至可能传道的年纪，

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] .

he	is	only	practising	his	terrible	little	doctrine	of	the	piping	bullfinch	.
他	是	仅有的	练习	他的	糟糕的	小的	教义	的	这	管道	红腹灰雀	.

他只不过是在实践他那套关于鸣叫红腹灰雀的糟糕小理论罢了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd]

If	he	could	fall	in	love	even	with	a	barmaid	that	would	be	the	best	that	could
如果	他	可以	落下	在	爱	甚至	和	一个	招待员	那	会	是	这	最好的	那	可以

['hæpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,

happen	to	his	immortal	soul	,
发生	到	他的	不朽	灵魂	,

如果他能爱上哪怕一个酒吧女招待，那对他不朽的灵魂来说就是最好的结果了。

[ɔː(r)] [ɪf] , [əu'bei] ['ɪmpʌls] ,

or	if	,	obeying	impulse	,
或者	如果	,	服从	冲动	,

或者，如果，出于冲动，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	could	only	develop	a	craving	for	drink	or	indeed	a	craving	for
他	可以	仅有的	发展	一个	渴望	为了	喝	或者	的确	一个	渴望	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他只会对酒产生渴望，或者说，会对任何东西产生渴望。

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][vaɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈkɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [nʌt]

there	would	still	be	some	sign	of	vitality	in	the	withered	kernel	of	that	nut
那里	会	仍然	是	一些	符号	的	活力	在	这	干枯	核心	的	那	坚果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [krækt] .

of	his	spiritual	self	which	was	never	cracked	.
的	他的	精神	自己	哪个	曾是	绝不	裂纹	.

在他精神自我的那颗从未被打开的坚果般的枯萎内核中，仍然会有一些生命迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)] { - }

It	is	always	better	{	211	}
它	是	总是	更好的	{	-	}

总是更好{211}

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,

to	go	to	the	good	than	to	go	to	the	bad	,
到	去	到	这	好的	比	到	去	到	这	坏的	,

宁可行善，也不要行恶。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ]['nəʊweə(r)][æt; ət]

but	quite	frankly	it	is	better	to	go	to	the	bad	than	to	go	nowhere	at
但	相当	坦率地说	它	是	更好的	到	去	到	这	坏的	比	到	去	无处	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但坦白说，去往坏处总比什么都不去要好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

But	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前情况而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʒiːl] [mɔː(r)]

it	seems	as	if	only	the	frost	and	the	fat	were	going	to	congeal	more
它	似乎	作为	如果	仅有的	这	霜	和	这	胖的	是	去	到	凝	更多的

['kləʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ætrəfid] [hɑːt] .

closely	round	his	atrophied	heart	.
密切	圆形的	他的	萎缩	心	.

似乎只有霜和脂肪会更加紧密地凝结在他萎缩的心脏周围。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːst] ['kreɪvɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	is	a	prey	to	that	worst	craving	known	to	mankind	,	the	craving	for
他	是	一个	猎物	到	那	最差	渴望	已知	到	人类	,	这	渴望	为了

['biːɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] .

being	comfortable	.
存在	舒服的	.

他成了人类已知最可怕欲望的猎物——对舒适的渴望。

['eni] [dɪsˈrepjətəbl] [ədˈventʃə(r)] [mait] [seɪv] [hɪm] ,

Any	disreputable	adventure	might	save	him	,
任何	声名狼藉的	冒险	可能	节省	他	,

任何不光彩的冒险都可能救他一命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]

for	it	might	teach	him	that	there	are	such	things	as	desire	and	longing
为了	它	可能	教	他	那	那里	是	这样的	事物	作为	欲望	和	渴望

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

for	no	matter	what	.
为了	不	事情	什么	.

因为这或许能让他明白，无论如何，欲望和渴望都是存在的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['faɪə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn]

Surely	**to**	**desire**	**fire**	**is**	**better**	**than**	**merely**	**to**	**expect**	**a**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**	**in**
一定	到	欲望	火	是	更好的	比	仅仅	到	预计	一个	热的	-	水	瓶子	在

[jɔː(r); jə(r)][bed] .

your	**bed**	**.**
你的	床	.

渴望火焰总比仅仅期待床上放着一个热水袋要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][hiː; hi][ɪz]

But	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**even**	**at**	**this**	**early**	**age**	**of**	**thirty**	**-**	**four**	**he**	**is**
但	它	是	到	是	害怕	那	甚至	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	四	他	是

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

a	**hopeless**	**case**	**.**
一个	绝望	案件	.

但令人担忧的是，即使他只有 34 岁，情况也可能无可救药。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌntʃiz] [ænd; ənd][daɪnz] ['evri]

His	**engagement**	**book**	**is**	**filled**	**to**	**repletion**	**,**	**and**	**he**	**lunches**	**and**	**dines**	**every**
他的	订婚	书	是	已填	到	补充	,	和	他	午餐	和	餐厅	每一个

[deɪ] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

day	**with**	**pleasant**	**acquaintances**	**,**
天	和	令人愉快的	熟人	,

他的日程表排得满满当当，每天都和一些友好的熟人一起吃午餐和晚餐。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [slæk] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [steɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz]

and	**during**	**the**	**slack**	**months**	**of**	**London**	**stays**	**with**	**them**	**in**	**their**	**pleasant**	**houses**
和	期间	这	松弛	几个月	的	伦敦	停留	和	他们	在	他们的	令人愉快的	房屋

.

:
.

在伦敦的淡季，他会住在他们舒适的家中。

[hiː; hi] [meɪks] - [raʊndz] - [ɒv; əv]['vɪzɪts] ; [ɔːl] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,

He	**makes**	**'**	**rounds**	**'**	**of**	**visits**	**;**	**all**	**August**	**and**	**September**	**,**
他	制作	-	回合	-	的	访问	;	全部	八月	和	九月	,

他会进行一系列的访问；整个八月和九月都是如此。

[ɔːl]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ɔːl]['eɪprəl][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	**January**	**and**	**all**	**April**	**he**	**is**	**in**	**the**	**country**	**,**
全部	一月	和	全部	四月	他	是	在	这	国家	,

整个一月和四月他都在国内。

['kwɔːtəd] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt]

quartered	**on**	**people**	**whom**	**he**	**does**	**not**	**care**	**about**	**,**	**and**	**who**	**do**	**not**	**care**	**about**
四分	在	人们	谁	他	做	不是	关心	关于	,	和	WHO	做	不是	关心	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

被安置在那些他不在乎、也不在乎他的人身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] ['evrɪbɒdi] ,

But	**he**	**is**	**always**	**so**	**pleasant**	**;**	**he**	**always**	**knows**	**everybody**	**,**
但	他	是	总是	所以	令人愉快的	;	他	总是	知道	大家	,

但他总是那么和蔼可亲；他总是认识所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

and	**when**	**the**	**men**	**come**	**out**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**the**	**evening**	**he**	**always**
和	什么时候	这	男人	来	出去	的	这	用餐	-	房间	在	这	晚上	他	总是

[sɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] ['fiːmeɪl] ,

sinks	**into**	**a**	**chair**	**beside**	**a**	**rather**	**unattractive**	**female**	**,**
水槽	进入	一个	椅子	旁	一个	相当	不吸引人	女性	,

晚上男人们从餐厅出来时，他总是会颓然地坐在一个相貌平平的女人旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [kən'və:s] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [sʌm] { - }

and	converses	quite	amusingly	to	her	till	he	is	sum	{	212	}
和	匡威	相当	有趣的是	到	她	直到	他	是	和	{	-	}

他和她聊得很开心，直到他.....{212}

[məun] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪb(ə)l] .

moned	to	the	bridge	table	.
货币	到	这	桥	桌子	.

钱到了桥牌桌。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] - [tɔ:n] [ə'weɪ] ,

Then	he	always	says	he	is	being	'	torn	away	,
然后	他	总是	说道	他	是	存在	-	撕裂	离开	,

然后他总是说他感觉自己被"撕裂"了，

- [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

'	and	promises	to	tell	her	the	rest	of	it	to	-	morrow	morning	.
-	和	承诺	到	告诉	她	这	休息	的	它	到	-	明天	早晨	.

并承诺明天早上会把剩下的事情告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['leɪdi] [θɪŋks] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn]['mɪstə(r)] . - [ɪz] .

And	the	bereaved	lady	thinks	what	a	nice	man	Mr	.	Bashton	is	.
和	这	丧亲者	女士	思考	什么	一个	好的	男人	先生	.	-	是	.

而那位痛失爱妻的女士则认为巴什顿先生真是个好人。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz] .

And	so	he	is	.
和	所以	他	是	.

事实的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][hi:; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leiziə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staʊtə(r)] .

But	as	years	go	on	he	will	get	a	little	lazier	and	a	little	stouter	.
但	作为	年	去	在	他	将要	得到	一个	小的	懒惰	和	一个	小的	更粗壮	.

但随着岁月流逝，他会变得越来越懒惰，越来越胖。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['religeit] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,

Gradually	he	will	be	relegated	to	the	second	line	,
逐步地	他	将要	是	降级	到	这	第二	线	,

他会逐渐被降级到二线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [hu:] [sək'si:d] [hɪm] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃ'ɜ:pɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	young	piping	bullfinches	who	succeed	him	will	in	the	chirpiness	of	their
和	这	年轻的	管道	红腹灰雀	WHO	成功	他	将要	在	这	叽叽喳喳	的	他们的

['ɜ:li] [sɔ:ŋz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] - [əʊld] ['bʌfə(r)] - [stɪl] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ju:θ] .

early	songs	wonder	why	that	'	old	buffer	'	still	assumes	the	airs	of	youth	.
早期的	歌曲	想知道	为什么	那	-	老的	缓冲	-	仍然	假设	这	播出	的	青年	.

而接替他的那些年轻的鸣叫的红腹灰雀，会在它们早期欢快的鸣叫声中疑惑，为什么那个"老家伙"仍然摆出一副年轻人的姿态。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ɒv; əv]

He	will	still	appear	in	the	smoking	-	room	with	the	stories	that	were	once	of
他	将要	仍然	出现	在	这	吸烟	-	房间	和	这	故事	那	是	一次	的

[kənˌtempə'reɪniəs] ['hæpəniŋz] ,

contemporaneous	happenings	,
同时期	事件	,

他还会出现在吸烟室里，讲述那些曾经发生在当时的往事。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	now	seem	to	the	young	birds	tales	of	ancient	history	.
和	现在	似乎	到	这	年轻的	鸟类	故事	的	古老的	历史	.

现在，对幼鸟来说，这就像是古代历史的故事。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['vɪzɪts] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['drɑːfti]

By	degrees	his	country	visits	will	dwindle	,	for	country	-	houses	are	so	draughty
经过	学位	他的	国家	访问	将要	减少	,	为了	国家	-	房屋	是	所以	通风的

,

,

,

他到乡下走走的次数会逐渐减少，因为乡间别墅太漏风了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [snuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

and	he	will	sit	and	snooze	in	his	club	,
和	他	将要	坐	和	打盹	在	他的	俱乐部	,

他会坐在俱乐部里打盹儿。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdiəs] [bɔːld] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]

presenting	the	back	of	an	odious	bald	head	to	the	passer	-	by	in	St	.	James's
呈现	这	后退	的	一个	令人厌恶的	秃	头	到	这	过路人	-	经过	在	英石	.	詹姆斯的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在圣詹姆斯街上，向路人展示着他那令人厌恶的光头后脑勺。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [kraʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

as	he	waits	for	the	familiar	crowd	to	return	to	London	again	after	the
作为	他	等待	为了	这	熟悉的	人群	到	返回	到	伦敦	再次	后	这

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

Christmas	holidays	.
圣诞节	假期	.

他正等待着圣诞假期结束后，熟悉的人群再次回到伦敦。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

His	contemporaries	will	have	tall	sons	and	daughters	growing	up	round	them	,
他的	同时代人	将要	有	高的	儿子们	和	女儿们	生长	向上	圆形的	他们	,

他的同代人身边都会有身材高大的儿女长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] ,

and	he	will	be	familiarly	known	as	Uncle	Leonard	,
和	他	将要	是	熟悉地	已知	作为	叔叔	伦纳德	,

他会被称为伦纳德叔叔。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [spɑːk] [jet]

and	yet	all	the	time	he	will	think	he	is	something	of	a	gay	young	spark	yet
和	然而	全部	这	时间	他	将要	思考	他	是	某物	的	一个	同性恋	年轻的	火花	然而

,

,

,

然而，他始终认为自己是个充满活力、略带同性恋气质的年轻女孩。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['leɪdi] ['bɜːrmɪŋˌhæmz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['saɪrəs] - [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	point	out	Lady	Birmingham's	daughter	and	Mrs	.	Cyrus	Plush's	son	to	his
和	观点	出去	女士	伯明翰的	女儿	和	太太	.	赛勒斯	-	儿子	到	他的

['neɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] . { - }

neighbour	at	the	opera	.	{	213	}
邻居	在	这	歌剧	.	{	-	}

并向歌剧院的邻居指出伯明翰夫人的女儿和赛勒斯·普拉什太太的儿子。{213}

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]

Then	some	day	,	if	fate	is	kind	,	he	will	have	a	fit	and	die	without	more
然后	一些	天	,	如果	命运	是	种类	,	他	将要	有	一个	合身	和	死	没有	更多的

[ə'duː] .

ado	.
阿多	.

然后有一天，如果命运眷顾他，他会突然发狂，然后一命呜呼。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] ['riːəli] [mɪs] [hɪm] ,

Not	a	single	person	in	the	world	will	really	miss	him	,
不是	一个	单身的	人	在	这	世界	将要	真的	错过	他	,

世界上不会有人真正怀念他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədɪ] ['riːəli] [ðeə(r)] .

for	the	very	simple	reason	that	there	was	nobody	really	there	.
为了	这	非常	简单的	原因	那	那里	曾是	无人	真的	那里	.

原因很简单，因为那里根本没人。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tʌtʃt] [nəʊ] [hɑːt] ,

He	will	have	touched	no	heart	,
他	将要	有	感动	不	心	,

他将无法触动任何人的心。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ænd; ənd]

he	will	have	nothing	and	have	produced	nothing	but	the	little	songs	and
他	将要	有	没有什么	和	有	生产	没有什么	但	这	小的	歌曲	和

[bəʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['bʊlfɪntʃ] [pə'fɔːm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [vɜːv] .

bows	that	young	bullfinches	perform	with	so	much	more	verve	.
弓	那	年轻的	红腹灰雀	履行	和	所以	很多	更多的	气魄	.

他将一无所有，除了那些年轻的红腹灰雀用无比的活力所表演的短小的歌声和弓弦之外，他将一无所获。

['sʌmbədɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [wen] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndə(r)]

Somebody	at	the	club	when	he	no	longer	takes	a	sheaf	of	newspapers	under
某人	在	这	俱乐部	什么时候	他	不	更长	需要	一个	捆	的	报纸	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪl] [seɪ] ,

his	arm	will	say	,
他的	手臂	将要	说	,

当他不再腋下夹着一叠报纸时，俱乐部里有人会说：

- [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - : [naɪs] [əʊld] [tʃæp] !

'	Poor	old	Bashton	:	nice	old	chap	!
-	贫穷的	老的	-	:	好的	老的	小伙子	!

可怜的老巴什顿：真是个好老伙计！

['getɪŋ] ['ɔːfli] ['dɒdəri] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

Getting	awfully	doddery	,	wasn't	he	?
获得	非常	蹒跚	,	不是	他	?

他是不是已经老态龙钟了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [njuː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	you	going	to	see	the	new	play	to	-	night	?
是	你	去	到	看	这	新的	玩	到	-	夜晚	?

你今晚去看新剧吗？

['heɪˌmɑːrkɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? { - } { - } { - } { - }

Haymarket	,	isn't	it	?	{	215	}	{	214	}	{	216	}	{	217	}
干草市场	,	不是	它	?	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

是干草市场，对吧？{215}{214}{216}{217}

['tʃæptə(r)] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪm]

THE	PRAISERS	OF	PAST	TIME
这	赞美者	的	过去的	时间

昔日的赞美者

['evə(r)] [sɪns] [sə'saɪəti] ([wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [es]) [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gliːnɪŋz]

EVER	SINCE	SOCIETY	(	WITH	A	LARGE	S	)	has	been	the	subject	of	Gleanings
曾经	自从	社会	(	和	一个	大的	S	)	有	到过	这	主题	的	拾穗

[ænd; ənd]['memwɑːz][ænd; ənd] ['meməriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] ,

and	Memoirs	and	Memories	and	Recollections	,
和	回忆录	和	回忆	和	回忆	,

自从社会（大写的“社会”）成为拾遗、回忆录、记忆和回忆录的主题以来，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli]

the	distinguished	authors	of	these	chatty	little	volumes	have	been	practically
这	杰出的	作者	的	这些	健谈	小的	卷	有	到过	几乎

[juˈnænɪməs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ,

unanimous	in	saying	that	in	their	day	things	were	very	different	,
一致	在	说	那	在	他们的	天	事物	是	非常	不同的	,

这些轻松诙谐的小册子的作者们几乎一致认为，他们那个年代的情况与现在截然不同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] [wʊd] [nɒt]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [ðen] .

and	such	goings	-	on	would	not	ever	have	been	allowed	then	.
和	这样的	行进	-	在	会	不是	曾经	有	到过	允许	然后	.

而这种事情在当时是绝对不允许发生的。

([ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [siːk]

(	They	would	express	it	in	a	statelier	manner	,	but	that	is	the	meaning	they	seek
(	他们	会	表达	它	在	一个	庄园	方式	,	但	那	是	这	意义	他们	寻找

[tuː; tə] [kənˈveɪ] .)

to	convey	.	)
到	传达	.	)

（他们会用更庄重的方式表达，但这就是他们想要传达的意思。）

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['striktʃə] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zent] [fækts] ,

Incidentally	,	then	,	if	we	may	take	it	that	these	strictures	accurately	represent	facts	,
顺便	,	然后	,	如果	我们	可能	拿	它	那	这些	狭窄	准确	代表	事实	,

顺便一提，如果我们假设这些限制准确地反映了事实，

[wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði]

we	may	gather	that	most	of	those	writers	must	be	listened	to	with	the
我们	可能	收集	那	最多	的	那些	作家	必须	是	听着	到	和	这

['defərəns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəli] ([sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

deference	due	to	the	elderly	(	since	otherwise	they	would	not	be	able	to
尊重	到期的	到	这	老年	(	自从	否则	他们	会	不是	是	有能力的	到

[rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]) ,

remember	such	a	very	different	state	of	things	)	,
记住	这样的	一个	非常	不同的	状态	的	事物	)	,

由此可见，对于这些作家的言论，我们应该像对待长辈一样给予应有的尊重（否则他们就无法记住如此截然不同的时代背景）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

and	that	they	are	none	of	them	much	pleased	with	the	way	in	which	People
和	那	他们	是	没有任何	的	他们	很多	高兴	和	这	方式	在	哪个	人们

([wɪð] [ə; eɪ][bɪg][piː]) [bɪ'heɪv] [naʊ] .

(	with	a	big	P	)	behave	now	.
(	和	一个	大的	P	)	表现	现在	.

他们对人民（大写的 P）现在的行为方式都不太满意。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fə'nɒmɪnən] ,

This	appears	to	be	a	constant	phenomenon	,
这	出现	到	是	一个	持续的	现象	,

这似乎是一种持续存在的现象。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [delv] ['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] ['iːpɒk] [wiː; wi][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

for	if	we	delve	into	social	history	of	any	epoch	we	find	just	the	same
为了	如果	我们	深入探究	进入	社会的	历史	的	任何	时代	我们	寻找	只是	这	相同的

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːld] ,

complaints	about	the	contemporary	world	,
投诉	关于	这	当代的	世界	,

因为如果我们深入研究任何时代的社会历史，都会发现人们对当代世界的抱怨都如出一辙。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['brɔːdli] ,

and	we	are	forced	to	conclude	that	,	to	state	the	case	broadly	,
和	我们	是	强制	到	结束	那	,	到	状态	这	案件	总体而言	,

因此，我们不得不得出结论，概括而言，

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] ['nevə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

uncles	and	aunts	and	grandfathers	and	grandmothers	never	approve	of	the
叔叔们	和	姑姑们	和	祖父们	和	祖母们	绝不	批准	的	这

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nefjuː] , [niːs] , { - }

behaviour	of	their	nephews	,	nieces	,	{	218	}
行为	的	他们的	侄子们	,	侄女	,	{	-	}

叔叔、阿姨、爷爷、奶奶从来不赞同侄子、侄女的行为，{218}

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

and	grandchildren	.
和	孙辈	.

以及孙辈。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][duː; də][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] [vjuː]

At	least	those	who	write	about	them	do	not	,	as	they	take	the	gloomiest	view
在	至少	那些	WHO	写	关于	他们	做	不是	,	作为	他们	拿	这	最阴郁的	看法

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

至少那些撰写有关他们的文章的人并非如此，因为他们对他们持最悲观的看法。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juː'nænɪməs] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]

and	are	unanimous	in	declaring	that	the	country	is	going	or	has	gone	to
和	是	一致	在	声明	那	这	国家	是	去	或者	有	已消失	到

[ðə; ði][dɒgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

他们一致认为，这个国家正在或已经走向衰败。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə] [ðiːz] [lə'kweɪʃəs]

Now	there	is	a	great	deal	of	indulgence	to	be	granted	to	these	loquacious
现在	那里	是	一个	伟大的	交易	的	放纵	到	是	的确	到	这些	贫嘴

['pesɪmɪsts] ,

pessimists	,
悲观主义者	,

现在应该对这些喋喋不休的悲观主义者给予极大的宽容。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dʌl] .

who	are	full	of	a	faded	sort	of	spice	and	are	seldom	dull	.
WHO	是	满的	的	一个	褪色	种类	的	香料	和	是	很少	乏味的	.

他们身上散发着一种淡淡的辛辣味，很少让人感到乏味。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Indeed	,	they	should	be	more	indulgent	to	themselves	,
的确	,	他们	应该	是	更多的	放纵的	到	他们自己	,

的确，他们应该对自己更宽容一些。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

and	oftener	remember	that	it	is	but	reasonable	that	they	should	have	lost	the
和	更频繁	记住	那	它	是	但	合理的	那	他们	应该	有	丢失的	这

[ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [juːθ] ,

elasticity	of	youth	,
弹性	的	青年	,

而且人们常常会想到，他们失去青春的活力也是情理之中的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðeəz] ,

and	the	powers	of	enjoyment	that	no	doubt	were	once	theirs	,
和	这	权力	的	享受	那	不	怀疑	是	一次	他们的	,

以及他们曾经无疑拥有的享乐能力，

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɒntrɑːst][səʊ] ['sædli] ([ænd; ənd] ['piːvɪʃli])

the	failure	of	which	leads	them	to	contrast	so	sadly	(	and	peevishly	)
这	失败	的	哪个	线索	他们	到	对比	所以	令人遗憾的是	(	和	恼怒地	)

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

the	days	that	are	with	the	days	that	are	no	more	.
这	天	那	是	和	这	天	那	是	不	更多的	.

正是这种失败，让他们悲伤（且恼怒地）将过去的日子与现在的日子进行对比。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv]

But	they	in	their	time	caused	a	great	deal	of	head	-	shaking	and	uplifting	of
但	他们	在	他们的	时间	导致	一个	伟大的	交易	的	头	-	摇晃	和	令人振奋	的

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [hændz][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,

horror	-	stricken	hands	on	the	part	of	their	elders	,
恐怖	-	受打击的	双手	在	这	部分	的	他们的	长者	,

但他们当时却引起了长辈们极大的摇头叹息和惊恐万分的举手叹息。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æn'tiːk] ['mʌtərɪŋ] ,

and	,	remembering	how	little	notice	they	ever	took	of	those	antique	mutterings	,
和	,	记住	如何	小的	注意	他们	曾经	采取	的	那些	古董	低语	,

而且，他们还记得自己以前对那些古老的低语几乎毫不在意，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][ɪŋk] -

they	would	be	kinder	to	themselves	and	to	others	if	they	put	their	ink	-
他们	会	是	幼儿园	到	他们自己	和	到	其他的	如果	他们	放	他们的	墨水	-

['bɔtlz] [ə'weɪ] ,

bottles	away	,
瓶子	离开	,

如果他们把墨水瓶收起来，对自己和他人都会更友善。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] ['revələ] [huː] [teɪk] [nəʊ] [greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	looked	on	at	the	abandoned	revellers	who	take	no	great	notice	of	them
和	看起来	在	在	这	弃	狂欢者	WHO	拿	不	伟大的	注意	的	他们

[æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	comfortably	as	possible	,
作为	舒适地	作为	可能的	,

然后，他尽可能舒舒服服地看着那些被遗弃的狂欢者，他们似乎并不太在意他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kəm'pəʊzɪŋ] ['lɪvərɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

instead	of	sitting	up	to	all	hours	of	the	night	composing	liverish	reflections	about
反而	的	坐着	向上	到	全部	小时	的	这	夜晚	构成	肝脏	反思	关于

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	wickedness	of	the	young	men	and	women	of	the	day	.
这	邪恶	的	这	年轻的	男人	和	女性	的	这	天	.

而不是整夜坐在那里，构思一些关于当今青年男女邪恶行径的无聊反思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪtrɪəl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ,

It	is	a	waste	of	good	vitriol	to	throw	it	about	like	that	,
它	是	一个	浪费	的	好的	矾	到	扔	它	关于	喜欢	那	,

这样随意挥霍尖刻的言辞，简直是浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['waɪzə(r)][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] { - }

and	it	is	really	wiser	to	wipe	the	{	219	}
和	它	是	真的	更明智	到	擦拭	这	{	-	}

更明智的做法是擦除{219}

[hɒt] [ɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][nɒt]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

hot	ink	from	the	pen	before	and	not	after	writing	,
热的	墨水	从	这	笔	前	和	不是	后	写作	,

书写前笔尖流出的墨水是热的，而不是书写后流出的。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['səʊʃ(ə)l] ['kæstigeitə] [dɪd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

as	one	of	our	most	industrious	social	castigators	did	not	so	long	ago	,
作为	一	的	我们的	最多	勤劳	社会的	惩罚者	做过	不是	所以	长的	前	,

正如我们一位最勤奋的社会批评家不久前所做的那样，

- [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['mænlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

'	There	is	not	an	ounce	of	manliness	in	the	country	.
-	那里	是	不是	一个	盎司	的	男子气概	在	这	国家	.

这个国家没有一丝男子气概。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [bɛ'dlæməˌtɪʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðə; ði] ['mɪriəd] [greɪvz] [ɪn] [frɑːns]

'	For	contradiction	of	so	Bedlamitish	a	sentiment	the	myriad	graves	in	France
-	为了	矛盾	的	所以	疯癫的	一个	情绪	这	无数	坟墓	在	法国

[ænd; ənd] ['flɑːndəz] [beə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['eləkwənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ]

and	Flanders	bear	a	testimony	that	is	the	more	eloquent	for	its	being
和	弗兰德斯	熊	一个	见证	那	是	这	更多的	雄辩	为了	它是	存在

[ʌn'spəʊkən] .

unspoken	.
未说出口的	.

“对于这种疯狂的情感，法国和佛兰德斯无数的坟墓所作的证明，因其未曾言说，反而更具说服力，就足以驳斥这种疯狂的情感。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['evri] [eɪdʒ][faindz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]

The	truth	is	that	every	age	finds	a	great	deal	to	condemn	in	the	manners	and
这	真相	是	那	每一个	年龄	发现	一个	伟大的	交易	到	谴责	在	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] .

customs	that	differentiate	the	rising	generation	from	its	own	.
海关	那	区分	这	上升	一代	从	它是	自己的	.

事实上，每个时代都会对下一代与自己一代不同的风俗习惯进行诸多批判。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] :

But	that	does	not	prove	that	the	elders	are	right	:
但	那	做	不是	证明	那	这	长者	是	正确的	:

但这并不能证明长辈们是对的：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [njuː] [aɪ'diəz] ,

if	it	proves	anything	it	proves	that	they	are	too	old	to	take	in	new	ideas	,
如果	它	证明	任何事物	它	证明	那	他们	是	也	老的	到	拿	在	新的	想法	,

如果这能证明什么，那就是他们年纪太大，无法接受新思想。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

and	so	had	better	confine	their	remarks	to	the	old	ones	,
和	所以	有	更好的	局限	他们的	评论	到	这	老的	一个	,

所以他们最好还是把发言限制在旧话题上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [spiːk] .

on	which	they	are	possibly	competent	to	speak	.
在	哪个	他们	是	可能	胜任的	到	说话	.

他们或许有资格就此发表意见。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlist] [ɒv; əv]

For	in	their	view	,	if	we	take	the	collective	wisdom	of	the	moralists	of
为了	在	他们的	看法	, 如果	我们	拿	这	集体	智慧	的	这	道德家	的

['meɪfeə(r)] ,

Mayfair	,
梅菲尔	,

因为在他们看来，如果我们采纳梅菲尔区道德家们的集体智慧，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

the	country	is	not	now	for	the	first	time	going	to	the	dogs	,
这	国家	是	不是	现在	为了	这	第一的	时间	去	到	这	狗	,

这个国家现在并非第一次走向衰败，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .

but	has	always	been	going	to	the	dogs	.
但	有	总是	到过	去	到	这	狗	.

但它一直都在走下坡路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kwaɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	has	never	done	anything	else	,	and	yet	it	has	not	quite	arrived	at
它	有	绝不	完毕	任何事物	别的	,	和	然而	它	有	不是	相当	到达的	在

[ðə; ði][dɒgz] [jet] .

the	dogs	yet	.
这	狗	然而	.

它从未做过其他任何事，但它却还没有真正达到狗的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	cats	appear	to	have	got	it	.
但	这	猫	出现	到	有	得到	它	.

但猫咪们似乎已经学会了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [sɪns] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [veɪg] [ə'feə(r)]

There	has	always	been	,	since	man	became	a	gregarious	animal	,	a	vague	affair
那里	有	总是	到过	,	自从	男人	成为	一个	群居	动物	,	一个	模糊的	事务

[kɔːld] [sə'saɪəti] .

called	Society	.
称为	社会	.

自从人类成为群居动物以来，就一直存在着一种叫做社会的模糊事物。

['nəʊbədi] [nəʊz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [grɪ'geərɪəsnəs] [ɒv; əv][mæn]

Nobody	knows	precisely	what	it	is	except	that	when	the	gregariousness	of	man
无人	知道	恰恰	什么	它	是	除了	那	什么时候	这	合群性	的	男人

[ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

attained	sufficient	dimensions	it	happened	,
已达到	充足的	方面	它	发生	,

没有人确切知道它是什么，只知道当人类的群居性发展到一定程度时，它就发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	older	generation	disapproved	of	it	.
和	这	老	一代	不赞成	的	它	.

老一辈人对此并不赞同。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eldəli] ['spesəmən] { - }

The	more	elderly	specimens	{	220	}
这	更多的	老年	标本	{	-	}

较老的样本{220}

[ɒv; əv] [keɪv] - [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [di'plɔ:d] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	cave	-	men	without	a	shadow	of	doubt	deplored	the	manner	in	which	the
的	洞穴	-	男人	没有	一个	阴影	的	怀疑	令人遗憾	这	方式	在	哪个	这

['jʌŋgə] [nɔ:d] [ðeə(r)] ['mʌtn] - [bəʊnz] ,

younger	gnawed	their	mutton	-	bones	,
年轻	被啃咬	他们的	羊肉	-	骨头	,

毫无疑问，穴居人对年轻人啃羊骨的方式感到厌恶。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔ:l] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [keɪv] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [keɪv] -

and	regretted	the	days	when	all	well	-	regulated	cave	-	boys	and	cave	-
和	后悔	这	天	什么时候	全部	出色地	-	受监管	洞穴	-	男孩们	和	洞穴	-

[g'ɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [waɪpt] [ðeə(r)] ['gri:si] ['fɪŋgəz] [nɒt] [ɒn][ðeə(r)] [nju:] [wəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [du:; də] ,

girls	always	wiped	their	greasy	fingers	not	on	their	new	woad	as	they	now	do	,
女孩们	总是	擦拭	他们的	腻	手指	不是	在	他们的	新的	菘蓝	作为	他们	现在	做	,

他怀念过去那些举止得体的穴居男孩和穴居女孩，那时他们总是用新买的菘蓝擦拭油腻的手指，而不是像现在这样。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)][heə(r)] .

but	on	their	hair	.
但	在	他们的	头发	.

但却在她们的头发上。

[sə'saɪəti] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][sə'saɪəti] [ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [wel] - ['mænəd] [kʊd; kəd][get]['ɪntu:]

Society	used	to	be	society	then	,	and	only	the	well	-	mannered	could	get	into
社会	用过的	到	是	社会	然后	,	和	仅有的	这	出色地	-	有礼貌的	可以	得到	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

过去的社会就是现在的社会，只有举止得体的人才能融入其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɔrəlist] [kru:n] [ɔ:(r)] [krəʊk]

And	it	is	in	precisely	the	same	tone	that	the	modern	moralists	croon	or	croak
和	它	是	在	恰恰	这	相同的	语气	那	这	现代的	道德家	轻哼	或者	发牢骚

[ðeə(r)] [lə'ment] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['bæbɪlən] .

their	laments	beside	the	waters	of	the	modern	Babylon	.
他们的	哀叹	旁	这	水	的	这	现代的	巴比伦	.

现代道德家们正是以同样的语气，在现代巴比伦的水边低吟浅唱或嘶哑哀叹。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑ:st] [taɪm] [bɪ'weɪl] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪdəti] [ðæt] [bi'təukən] [sə'prest]

The	present	praisers	of	past	time	bewail	with	an	acidity	that	betokens	suppressed
这	展示	赞美者	的	过去的	时间	哀叹	和	一个	酸度	那	标记	被抑制

[gaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi][ɪn] [spi:tʃ] ,

gout	that	their	nephews	and	nieces	have	lost	all	decency	in	speech	,
痛风	那	他们的	侄子们	和	侄女	有	丢失的	全部	体面	在	演讲	,

如今那些缅怀过去的人，带着一种仿佛被压抑的痛风般的尖刻哀叹，说他们的侄子侄女们在言语上已经丧失了所有体面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd]

and	actually	make	public	the	fact	that	one	or	other	of	them	has	had
和	实际上	制作	民众	这	事实	那	一	或者	其他	的	他们	有	有

[əˌpendə'saɪtɪs] .

appendicitis	.
阑尾炎	.

并公开他们其中一人或另一人患有阑尾炎的事实。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

And	Uncle	cannot	bear	it	!
和	叔叔	不能	熊	它	!

叔叔受不了了！

[hæv; həv] [ə,pendə'saɪtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Have	appendicitis	if	you	must	,
有	阑尾炎	如果	你	必须	,

如果非得得阑尾炎，那就得吧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt]

but	for	the	sake	of	Society	pretend	that	it	was	a	sore	throat
但	为了	这	清酒	的	社会	假装	那	它	曾是	一个	疮	喉

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ləʊ] [daʊn] .

unusually	low	down	.
异常地	低的	向下	.

但为了社会形象，假装这是一次异常严重的喉咙痛。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ['ʌŋkəlz] [vɪk'tɔːriən] [,sensi'biliti] [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] ,

At	all	costs	Uncle's	Victorian	sensibilities	must	be	spared	,
在	全部	成本	叔叔的	维多利亚时代	感性	必须	是	幸存	,

无论如何都要保留叔叔维多利亚时代的审美趣味。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [ɒn] ['tʃæptə(r)] [ɪks] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] ,

or	he	will	go	straight	home	and	embark	on	Chapter	IX	.	of	his	Recollections	,
或者	他	将要	去	直的	家	和	启程	在	章	第九章	.	的	他的	回忆	,

否则他将直接回家，开始撰写他的回忆录第九章。

[kɔːld] [ðə; ði] - ['mɒrəl] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] .

called	the	'	Moral	Depravity	of	Modern	Society	.
称为	这	-	道德	堕落	的	现代的	社会	.

被称为“现代社会的道德堕落”。

- [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn]

'	But	is	it	too	late	for	him	to	remember	how	once	the	Queen	of	Spain
-	但	是	它	也	晚的	为了	他	到	记住	如何	一次	这	女王	的	西班牙

[kɔːt] ['faɪə(r)] ,

caught	fire	,
捕捉	火	,

但是，他现在想起西班牙女王号着火的往事是否为时已晚?

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['bædli] [bɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt]

and	was	badly	burned	because	nobody	could	allude	to	the	awful	fact	that
和	曾是	糟糕	烧伤	因为	无人	可以	暗示	到	这	可怕	事实	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][el] - [dʒˌiː'ɛs] ?

she	had	l	-	gs	?
她	有	我	-	克	?

她因此遭受了严重的烧伤，因为没有人能暗示她患有长吻肛裂这个可怕的事实?

[ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

The	elderly	ladies	-	in	-	waiting	would	have	died	rather	than	have	done	so	,
这	老年	女士们	-	在	-	等待	会	有	死亡	相当	比	有	完毕	所以	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] { - }

and	there	{	221	}
和	那里	{	-	}

这些年迈的侍女宁愿死也不愿那样做，而且{221}

[fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [el] - [dʒˌiː'ɛs][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .

fore	the	Royal	L	-	gs	were	much	injured	by	the	flame	.
前	这	皇家	L	-	克	是	很多	受伤	经过	这	火焰	.

皇家卫队成员被火焰严重烧伤。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . . . .

But	perhaps	Uncle	would	like	that	.	.	.	.
但	也许	叔叔	会	喜欢	那	.	.	.	.

但或许叔叔会喜欢那样.....

[ɔː(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['trʌkjələnt] [ædmɑːnɪʃɚz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

Or	**again**	**our**	**truculent**	**admonishers**	**remind**	**us**	**that**	**Society**	**was**	**once**	**a**	**very**	**small**
或者	再次	我们的	好斗的	告诫者	提醒	我们	那	社会	曾是	一次	一个	非常	小的

[ænd; ənd][ˌiːsə'terɪk] ['bɒdi] .

and	**esoteric**	**body**	**.**
和	深奥的	身体	.

或者，我们那些爱唠叨的告诫者再次提醒我们，社会曾经是一个非常小而神秘的团体。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði][diː][vɪərɛs] ['riːəli] ['kaʊntɪd] ,

Nobody	**but**	**the**	**de**	**Veres**	**really**	**counted**	**,**
无人	但	这	德	韦雷斯	真的	计数	,

除了德维尔家族之外，其他人都不算什么。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][diː][vɪərɛs] [ˊpriːhisˊtɒrikəli] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]

just	**as**	**if**	**the**	**de**	**Veres**	**prehistorically**	**came**	**down**	**from**	**heaven**	**with**	**the**	**Ark**	**of**
只是	作为	如果	这	德	韦雷斯	史前时期	来了	向下	从	天堂	和	这	方舟	的

[sə'saɪəti][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Society	**in**	**their**	**possession**	**and**	**thereupon**	**started**	**it**	**.**
社会	在	他们的	拥有	和	于是	开始	它	.

就好像德维尔家族史前时期从天而降，带着社会方舟，然后开始了社会的建设。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['riːəli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][diː][vɪərɛs][dɪd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][seɪ] ,

But	**nobody**	**really**	**started**	**it**	**;**	**the**	**de**	**Veres**	**did**	**not**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**say**	**,**
但	无人	真的	开始	它	;	这	德	韦雷斯	做过	不是	作为	一个	事情	的	事实	说	,

但实际上并没有人真正发起这件事；事实上，德维尔家族并没有说过这样的话。

- [let] [ðeə(r)][biː; bi][sə'saɪəti] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sə'saɪəti] .

'	**Let**	**there**	**be**	**Society**	**,**	**'**	**and**	**there**	**was**	**Society**	**.**
-	让	那里	是	社会	,	-	和	那里	曾是	社会	.

“要有社会”，于是就有了社会。

[wʌns] [ðə; ði][diː][vɪərɛs] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːvənjuː] :

Once	**the**	**de**	**Veres**	**themselves**	**were**	**parvenus**	**:**
一次	这	德	韦雷斯	他们自己	是	贫民窟	:

德维尔家族曾经也是暴发户：

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd]

when	**they**	**began**	**to**	**enter**	**the**	**charmed**	**circle**	**they**	**too**	**were**	**accounted**
什么时候	他们	开始	到	进入	这	迷住了	圆圈	他们	也	是	已记录

['nəubədi, -bɔdi] ,

nobodies	**,**
无名之辈	,

当他们开始进入魔法圈时，他们也被视为无名小卒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - [diː][vɪərɛs] [wˈʌndəd] [huː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] .

and	**the**	**ante**	**-**	**de**	**Veres**	**wondered**	**who**	**Those**	**People**	**were**	**.**
和	这	赌注	-	德	韦雷斯	想知道	WHO	那些	人们	是	.

而前德维尔斯则想知道那些人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [kləʊðd] [ðeə(r)] ['ɔːgəst] [fɔːmz] ,

It	**was**	**but**	**gradually**	**that**	**the**	**mists**	**of**	**antiquity**	**clothed**	**their**	**august**	**forms**	**,**
它	曾是	但	逐步地	那	这	薄雾	的	古代	穿着衣服	他们的	八月	表格	,

[ʌn'tɪl] ,

until	**,**
直到	,

只是渐渐地，古老的迷雾才笼罩了他们庄严的身影，直到……

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ɒn]['saɪnaɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] - [diː][vɪərɛs] ,

as	**from**	**the**	**cloud**	**on**	**Sinai**	**,**	**they**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**post**	**-**	**de**	**Veres**	**,**
作为	从	这	云	在	西奈山	,	他们	看起来	向下	在	这	邮政	-	德	韦雷斯	,

他们仿佛从西奈山的云端俯瞰着德维尔斯哨所，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ]

and	mumbled	together	at	the	degeneration	of	that	which	had	once	been	so
和	喃喃自语	一起	在	这	退化	的	那	哪个	有	一次	到过	所以

[sɪ'lekt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [səʊ] - .

select	and	is	now	so	Verabund	.
选择	和	是	现在	所以	-	.

他们低声议论着曾经如此精选、如今却如此泛滥的事物是如何堕落的。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ɑːnt] ['sæli] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - [m'eɪnɪˌæks] [hɜːl] [ðeə(r)] [dɑːts] [məʊst]

The	great	central	Aunt	Sally	at	which	the	memorio	-	maniacs	hurl	their	darts	most
这	伟大的	中央	阿姨	莎莉	在	哪个	这	-	-	疯子	投	他们的	飞镖	最多

['vɪʃəsli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [smɑːt] [sə'saɪəti] ,

viciously	is	a	thing	they	call	Smart	Society	,
恶毒地	是	一个	事物	他们	称呼	聪明的	社会	,

那些记忆狂热者最恶毒地攻击的，是他们称之为“智慧社会”的伟大中心人物——萨莉阿姨。

[ɔː(r)][ðə; ði] [smɑːt] [set] .

or	the	Smart	Set	.
或者	这	聪明的	放	.

或者智能套装。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

For	generations	they	have	done	so	,
为了	几代人	他们	有	完毕	所以	,

他们世世代代都是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bætəd] [tuː; tə]['bɪts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and	the	poor	Aunt	Sally	ought	to	have	been	battered	to	bits	long	ago	,
和	这	贫穷的	阿姨	莎莉	应该	到	有	到过	伤痕累累	到	比特	长的	前	,

可怜的萨莉阿姨早就该被打得半死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['mɪsl] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

for	they	throw	their	missiles	straight	at	her	face	from	point	-	blank	range	.
为了	他们	扔	他们的	导弹	直的	在	她	脸	从	观点	-	空白的	范围	.

因为他们从近距离向她的脸部发射导弹。

['əʊnli] , { - }

Only	,	{	222	}
仅有的	,	{	-	}

只有，{222}

[baɪ][sʌm; səm] ['prəʊses] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'seilənt] ,

by	some	process	not	rightly	understood	by	her	assailants	,
经过	一些	过程	不是	没错	理解	经过	她	袭击者	,

由于某种她的袭击者未能正确理解的过程，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdləs]

she	appears	perfectly	impervious	to	their	attack	and	proceeds	on	her	godless
她	出现	完美	不透水的	到	他们的	攻击	和	收益	在	她	无神论者

[weɪ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)] .

way	as	brightly	as	ever	.
方式	作为	明亮地	作为	曾经	.

她似乎完全不受他们的攻击影响，依然像以往一样光明正大地走着她那不信神的路。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['lɑːdʒli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səʊ]

She	is	also	,	as	we	shall	see	,	largely	an	invention	of	those	who	so
她	是	还	,	作为	我们	将	看	,	很大程度上	一个	发明	的	那些	WHO	所以

['strenjuəsli] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .

strenuously	denounce	her	.
竭尽全力	声讨	她	.

正如我们将看到的，她很大程度上也是那些极力谴责她的人所捏造出来的。

[wɒt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

What	started	the	loquacious	pessimist	perhaps	was	that	he	found	there	were
什么	开始	这	贫嘴	悲观主义者	也许	曾是	那	他	成立	那里	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['tɒlərəbli] ,

a	good	many	nephews	and	nieces	who	enjoyed	themselves	very	tolerably	,
一个	好的	许多	侄子们	和	侄女	WHO	享受	他们自己	非常	勉强可以接受	,

这位喋喋不休的悲观主义者或许是因为发现他的许多侄子侄女都过得相当不错而开始滔滔不绝的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ti:diəs] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [dɪd]

and	began	to	find	him	and	his	tedious	stories	about	what	the	best	people	did
和	开始	到	寻找	他	和	他的	乏味	故事	关于	什么	这	最好的	人们	做过

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

in	the	age	of	Henry	II	.
在	这	年龄	的	亨利	二	.

于是我开始寻找他，以及他那些关于亨利二世时代最杰出的人们所做之事的冗长乏味的故事。

[ɔ:(r)] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ɔ:(r)] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .

or	Charles	I	.	or	William	IV	.
或者	查尔斯	我	.	或者	威廉	第四	.

或查理一世，或威廉四世。

([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:pɒk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'membə] [best]) ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəsəm] ,

(	according	to	the	epoch	which	he	remembers	best	)	rather	tiresome	,
(	根据	到	这	时代	哪个	他	记得	最好的	)	相当	令人厌烦	,

（根据他记忆最深刻的时代）相当令人厌烦，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [dju:] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	did	not	listen	to	him	with	due	attention	.
和	做过	不是	听	到	他	和	到期的	注意力	.

并没有认真听他讲话。

[ðæt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [set] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ,

That	may	or	may	not	have	set	him	going	,
那	可能	或者	可能	不是	有	放	他	去	,

那件事或许是促使他行动的原因，也或许不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [laɪk] [tu:; tə]

but	the	fact	that	there	exists	in	London	a	quantity	of	rich	people	who	like	to
但	这	事实	那	那里	存在	在	伦敦	一个	数量	的	富有的	人们	WHO	喜欢	到

[ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [frendz] ([ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [wʊd] [skɔ:n] [tu:; tə] ['nʌmbə(r)]

entertain	their	friends	(	among	whom	the	loquacious	pessimist	would	scorn	to	number
招待	他们的	朋友们	(	之中	谁	这	贫嘴	悲观主义者	会	轻蔑	到	数字

[hɪm'self]) [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] ,

himself	)	fills	him	with	ungovernable	fury	,
他自己	)	填充	他	和	无法治理的	愤怒	,

但是，伦敦存在着大量喜欢招待朋友的富人（这位喋喋不休的悲观主义者不屑于把自己算在内），这一事实让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] ['blɪstər] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)]

and	with	a	pen	that	blisters	the	paper	,	he	describes	how	they	spend	their
和	和	一个	笔	那	水泡	这	纸	,	他	描述	如何	他们	花费	他们的

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他用笔尖在纸上划出一道道痕迹，描述了他们如何度过星期天。

['brekfəst] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [hɪm] , [gəʊz] [ɒn] [frɒm; frəm] [ten] [tɪl] [twelv] ,

Breakfast	,	if	we	may	believe	him	,	goes	on	from	ten	till	twelve	,
早餐	,	如果	我们	可能	相信	他	,	去	在	从	十	直到	十二	,

如果他的话可信的话，早餐时间是从十点到十二点。

[lʌntʃ] ([ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)]) [ɪz] [prə'lɒŋd] [wɪð] [lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [tɪl] [kləʊz] [ɒn] [ti:] -
lunch (a substantial dinner) is prolonged with liqueurs and cigars till close on tea -
午餐 (一个 重大的 晚餐) 是 延长 和 利口酒 和 雪茄 直到 关闭 在 茶 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

午餐（其实是一顿丰盛的晚餐）会一直持续到下午茶时间结束，期间还会供应利口酒和雪茄。

[wen] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - ['bli:dɪŋ] ['wudkɔk] - [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .
when sandwiches and even ' bleeding woodcocks ' are provided .
什么时候 三明治 和 甚至 - 出血 山鹬 - 是 假如 .

甚至还提供三明治和“流血的丘鹬”。

['dɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][faindz] ['evribɒdi] ['hʌŋgri] [ə'gen] . { - }
Dinner is not till nine , and so late an hour finds everybody hungry again . { 223 }
晚餐 是 不是 直到 九 , 和 所以 晚的 一个 小时 发现 大家 饥饿的 再次 . { - }

晚餐要到九点才开始，这么晚过了一个小时，大家又都饿了。{223}

[ðen] , [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] ['i:tɪŋ] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
Then , forgetting that he has told us that eating goes on the whole day ,
然后 , 遗忘 那 他 有 讲述 我们 那 吃 去 在 这 所有的 天 ,

然后，他忘了自己说过吃饭要持续一整天，

[hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ju: 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] ['sæli] [ðæt] [ði:z] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [spend]
he informs us in another attack on poor Aunt Sally that these same people spend
他 通知 我们 在 其他 攻击 在 贫穷的 阿姨 莎莉 那 这些 相同的 人们 花费
['sʌndeɪ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Sunday in riding and driving and going out to tea ten miles away ,
星期日 在 骑术 和 驾驶 和 去 出去 到 茶 十 英里 离开 ,

他在另一次攻击可怜的萨莉阿姨的言论中告诉我们，这些人星期天会骑马、开车，还会去十英里外的地方喝下午茶。

[ænd; ənd] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] - [tru:p] - [ɒv; əv] ['baɪsɪklz] .
and careering about on a ' troop ' of bicycles .
和 职业 关于 在 一个 - 部队 - 的 自行车 .

他们骑着一队自行车四处横冲直撞。

[jet] [ə'gen] , [fər'get] [ðæt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][tekst][ɪz][ðə; ði] ['sɪnfl] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Yet again , forgetting that here his text is the sinful extravagance of the present
然而 再次 , 遗忘 那 这里 他的 文本 是 这 罪恶的 奢侈 的 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，他又一次忘记了，他在这里所指的正是当今社会罪恶的奢靡之风。

[hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ju: 'es] [haʊ] ['steɪtli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
he informs us how stately were the good old times ,
他 通知 我们 如何 庄严 是 这 好的 老的 时代 ,

他告诉我们过去的美好时光是多么辉煌，

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kept] [æz; əz] ['meni] ['sɜ:vənts] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ænd; ənd] - [seɪld]
when a rich man kept as many servants as he could afford and ' sailed
什么时候 一个 富有的 男人 保留 作为 许多 仆人 作为 他 可以 买得起 和 - 航行
[ə'lɒŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ,
along ' in a coach and four ,
沿着 - 在 一个 教练 和 四 ,

当一个富人雇佣了尽可能多的仆人，乘坐一辆四人座的马车“四处游荡”时

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðiːz] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [deɪz]) [ɪn][ðə; ði]

instead	of	going	(	as	he	does	in	these	shambling	,	undignified	days	)	in	the
反而	的	去	(	作为	他	做	在	这些	蹒跚	,	有失尊严	天	)	在	这

['tʌpəni] [tjuːb] . . . .

twopenny	tube	.	.	.	.
两便士	管子	.	.	.	.

而不是像他现在这样（步履蹒跚、毫无尊严地）乘坐两便士地铁.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['tʌpəni] [tjuːb] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)]

the	economy	effected	by	using	the	twopenny	tube	instead	of	the	coach	and	four
这	经济	受影响	经过	使用	这	两便士	管子	反而	的	这	教练	和	四

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] - ['bliːdɪŋ] ['wʊdkɒk] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

would	enable	you	to	buy	an	occasional	'	bleeding	woodcock	'	for	your
会	使能够	你	到	买	一个	偶然	-	出血	鹬	-	为了	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

如果用两便士的地铁代替长途汽车，经济效益就会降低，而且四便士的地铁还能让你偶尔给朋友们买只“流血的丘鹬”。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ['steɪtli] , ['sɪmp(ə)l][əʊld] ['grænfɑːðə(r)]

and	yet	not	be	so	extravagant	as	your	good	,	stately	,	simple	old	grandfather
和	然而	不是	是	所以	靡	作为	你的	好的	,	庄严	,	简单的	老的	祖父

.

:
.

但又不能像你善良、庄重、朴实的老祖父那样铺张浪费。

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːtiz] [ðiːz] ['krɔniklə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊndz]

when	they	speak	of	modern	shooting	-	parties	these	chroniclers	allude	to	the	mounds
什么时候	他们	说话	的	现代的	射击	-	各方	这些	编年史家	暗示	到	这	土堆

[ɒv; əv] - [krʌʃt] ['feznt] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði]

of	'	crushed	pheasants	'	that	are	subsequently	sent	to	be	sold	at	the
的	-	碎	野鸡	-	那	是	随后	发送	到	是	卖	在	这

[poʊltɚz] ,

poulterer's	,
家禽商的	,

这些编年史家在谈到现代狩猎聚会时，会提到成堆的“被碾碎的野鸡”，这些野鸡随后会被送到家禽商那里出售。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɝdz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bærəlz]

and	speak	of	the	hand	-	reared	birds	that	almost	perch	on	the	barrels
和	说话	的	这	手	-	饲养	鸟类	那	几乎	栖息	在	这	桶

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːdəəz] .

of	their	murderers	.
的	他们的	杀人犯	.

并谈论那些人工饲养的鸟类，它们几乎栖息在杀害它们的凶手的桶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔrəlist] [æt; ət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

It	would	be	interesting	to	place	one	of	these	moralists	at	a	modern
它	会	是	有趣的	到	地方	一	的	这些	道德家	在	一个	现代的

['feznt] - [ʃuːt] ,

pheasant	-	shoot	,
野鸡	-	射击	,

如果把这些道德家之一放到现代的猎雉比赛中，那将会很有趣。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] ['rɒkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] ,

when	the	birds	rocket	above	the	tree	-	tops	,
什么时候	这	鸟类	火箭	多于	这	树	-	最高额	,

当鸟儿们嗖地一声飞过树梢时，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [krʌʃt] ['feznt] [hiː; hi] [məʊd] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	see	how	large	a	mound	of	crushed	pheasants	he	mowed	down	,	and
和	看	如何	大的	一个	冢	的	碎	野鸡	他	割草	向下	,	和

[haʊ] { - }

how	{	224	}
如何	{	-	}

看看他砍倒了多大的一堆被碾碎的野鸡，以及{224}

['meni] [hænd] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɜːdz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['slɔːtəd]

many	hand	-	reared	birds	came	and	sat	on	his	gun	before	he	slaughtered
许多	手	-	饲养	鸟类	来了	和	卫星	在	他的	枪	前	他	屠杀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多人工饲养的鸟儿飞到他的枪口上，停在那里，然后被他宰杀。

[sʌtʃ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk] ['nɒns(ə)ns] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] [huː] ,

Such	descriptions	as	these	are	rank	nonsense	,	the	work	of	outsiders	who	,
这样的	描述	作为	这些	是	秩	废话	,	这	工作	的	局外人	WHO	,

诸如此类的描述纯属无稽之谈，是局外人所为。

[waɪl] [bi'trei] [ə; eɪ] ['desələt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'treɪ] ['ɔːlsəʊ] ,

while	betraying	a	desolate	ignorance	of	what	they	are	talking	about	,	betray	also	,
尽管	背叛	一个	荒凉	无知	的	什么	他们	是	说	关于	,	背叛	还	,

[ɪn] ['ɪgnərəns] ,

in	ignorance	,
在	无知	,

他们一边暴露出对所谈论内容的全然无知，一边又因无知而暴露出……

[æn; ən] [ʌn'eɪmɪəbəl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][skəʊld] ['sʌmbədi] .

an	unamiable	desire	to	scold	somebody	.
一个	不友善的	欲望	到	骂	某人	.

一种不友好的、想要责骂某人的冲动。

[naʊ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [sə'saɪəti] ([wɪð] [ə; eɪ][bɪg][es]) [ɪz] ,

Now	every	one	has	his	own	notion	of	what	Society	(	with	a	big	S	)	is	,
现在	每一个	一	有	他的	自己的	概念	的	什么	社会	(	和	一个	大的	S	)	是	,

现在每个人对"社会"（Society，大写S）都有自己的理解，

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	most	people	mean	different	things	.
和	最多	人们	意思是	不同的	事物	.

而且大多数人的意思都不一样。

['gaɪlləs]	[snɔb]	[riːd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['pærəgrɑːfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
Guileless	**snobs**	**read**	**the**	**small**	**paragraphs**	**in**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**think**	**they**	**are**
朴实	势利眼	读	这	小的	段落	在	这	纸	,	和	思考	他们	是

['lɜːnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
learning	**about**	**it**	**.**
学习	关于	它	.

那些天真的势利眼读着报纸上的小段落，就以为自己学到了东西。

['ʌðə(r)z]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːk]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	:
Others	**walk**	**in**	**the**	**Park**	**and**	**are**	**sure**	**they**	**see**	**it**	**:**
其他的	走	在	这	公园	和	是	当然	他们	看	它	:

其他人则在公园里散步，他们确信自己看到了它：

[ðə; ði]	['sʌbɜːrb]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['sɜːk(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[pet]	['æktə(r)]	[hə'bɪtʃuəli]
the	**suburbs**	**think**	**that**	**it**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**circle**	**in**	**which**	**their**	**pet**	**actor**	**habitually**
这	郊区	思考	那	它	是	这	种类	的	圆圈	在	哪个	他们的	宠物	演员	习惯性地

[muːvz]	:
moves	**:**
移动	:

郊区居民认为，这是他们喜爱的演员经常出入的那种圈子：

[saʊθ]	['kenzɪŋtən]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[pɑːk]	[leɪn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	,
South	**Kensington**	**thinks**	**it**	**is**	**in**	**Park**	**Lane**	**,**	**or**	**the**	**private**	**view**	**of**	**the**	**Academy**	**,**
南	肯辛顿	思考	它	是	在	公园	车道	,	或者	这	私人的	看法	的	这	学院	,

南肯辛顿认为它位于公园巷，或者位于学院的私人区域。

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	-	['pɑːti]	.
or	**at**	**a**	**garden**	**-**	**party**	**.**
或者	在	一个	花园	-	派对	.

或者在花园派对上。

[ɪn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[fækt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ɪf]	['eniweə(r)]	,	['evriweə(r)]	,
In	**point**	**of**	**fact**	**it**	**is**	**,**	**if**	**anywhere**	**,**	**everywhere**	**,**
在	观点	的	事实	它	是	,	如果	任何地方	,	到处	,

事实上，无论在哪里，情况都是如此。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	['steɪtɪd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]
and	**the**	**only**	**thing**	**that**	**can**	**certainly**	**be**	**stated**	**about**	**it**	**is**	**that**	**those**	**who**
和	这	仅有的	事物	那	能	当然	是	声明	关于	它	是	那	那些	WHO

[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
think	**about**	**it**	**at**	**all**	**,**
思考	关于	它	在	全部	,

唯一可以肯定的是，那些思考过这个问题的人，

[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ə'hed]	,
think	**that**	**it**	**is**	**just**	**a**	**little**	**way**	**ahead**	**,**
思考	那	它	是	只是	一个	小的	方式	前方	,

我觉得它就在前面不远处。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪ'kleə(r)]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[snɔb]	[ɔː(r)]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	['klaɪmər]	.
and	**thus**	**declare**	**themselves**	**to**	**be**	**snobs**	**or**	**ineffectual**	**climbers**	**.**
和	因此	宣布	他们自己	到	是	势利眼	或者	无效	登山者	.

因此，他们就等于自诩为势利眼或无能的攀爬者。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huː]	['riːəli]	[meɪk]	[sə'saɪəti]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðəʊz]	[huː]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]
But	**those**	**who**	**really**	**make**	**Society**	**are**	**not**	**those**	**who**	**think**	**about**	**it**	**,**	**but**
但	那些	WHO	真的	制作	社会	是	不是	那些	WHO	思考	关于	它	,	但

[ɑː(r); ə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Are	**it**	**,**
是	它	,

但真正塑造社会的不是那些思考社会的人，而是那些本身就是社会的人。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

just	because	they	live	the	life	in	which	their	birth	and	their	circumstances
只是	因为	他们	居住	这	生活	在	哪个	他们的	出生	和	他们的	情况

[hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

have	placed	them	,
有	放置	他们	,

仅仅因为他们过着出身和环境所决定的生活，

[wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	simplicity	of	mind	and	enjoyment	.
和	简单	的	头脑	和	享受	.

心境单纯，享受其中。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] { - }

Society	does	not	live	in	a	spasm	of	social	{	225	}
社会	做	不是	居住	在	一个	痉挛	的	社会的	{	-	}

社会并非生活在社会痉挛之中{225}

['efəts] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

efforts	,	it	lives	perfectly	naturally	and	without	self	-	consciousness	.
努力	,	它	生活	完美	自然	和	没有	自己	-	意识	.

经过一番努力，它活得非常自然，毫无拘束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

It	is	impossible	to	make	anything	of	your	environment	if	you	are	always
它	是	不可能的	到	制作	任何事物	的	你的	环境	如果	你	是	总是

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] ,

wishing	to	be	somewhere	else	,
祝	到	是	某处	别的	,

如果你总是想着去别的地方，就不可能利用好周围的环境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

and	you	will	make	nothing	of	any	environment	at	all	,	unless	you	are	at
和	你	将要	制作	没有什么	的	任何	环境	在	全部	,	除非	你	是	在

[iːz] [ðeə(r)] .

ease	there	.
舒适	那里	.

如果你在某个环境中感到自在，你就无法适应任何环境。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][bɪg][es][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɒbɪʃ] [fəʊk] [huː]

Indeed	the	big	S	of	Society	is	really	the	invention	of	the	snobbish	folk	who
的确	这	大的	S	的	社会	是	真的	这	发明	的	这	势利	民间	WHO

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

are	not	friends	with	their	surroundings	,
是	不是	朋友们	和	他们的	周围环境	,

事实上，“社会”这个大概念，其实是那些与周围环境格格不入的势利眼们发明出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] [ɪz][səʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

and	that	in	part	,	at	any	rate	,	is	why	the	loquacious	pessimist	is	so	unrelenting
和	那	在	部分	,	在	任何	速度	,	是	为什么	这	贫嘴	悲观主义者	是	所以	毫不留情

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

而这，至少在某种程度上，就是那个喋喋不休的悲观主义者对它如此不屈不挠的原因。

[sə'saɪəti] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] ['speʃ(ə)l] [smɑːt] [sə'saɪəti] ,

Society	,	then	,	and	in	special	Smart	Society	,
社会	,	然后	,	和	在	特别的	聪明的	社会	,

因此，社会，特别是智慧社会，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑ:st] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [snɔb] ,

as	it	exists	in	the	minds	of	the	praisers	of	past	time	and	of	snobs	,
作为	它	存在	在	这	思想	的	这	赞美者	的	过去的	时间	和	的	势利眼	,

正如它在那些缅怀过去的人和势利眼的人们心中所存在的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['fæntəm] ,

is	a	perennial	phantom	,
是	一个	多年生	幻影	,

是一个永恒的幽灵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:st] [ɔ:(r)][kæn; kən]

which	is	the	chief	reason	why	none	of	them	can	be	forced	or	can
哪个	是	这	首席	原因	为什么没有任何		的	他们	能	是	强制	或者	能

[sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

succeed	in	getting	into	it	.
成功	在	获得	进入	它	.

这也是为什么他们中没有人能够被强迫或成功进入这个行业的主要原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'si:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] ,

As	they	conceive	of	it	,	it	is	no	more	than	a	Will	o	'	the	Wisp	,
作为	他们	构想	的	它	,	它	是	不	更多的	比	一个	将要	o	-	这	烟雾	,

在他们看来，它不过是鬼火罢了。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	,	if	they	pursue	it	,
哪个	,	如果	他们	追求	它	,

如果他们继续这样做的话，

['mɪəli] [li:dz] [ðem; ðəm][ɒn] [θru:] ['maɪəri] [weɪz] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end] [pə'sju:ɪŋ]

merely	leads	them	on	through	miry	ways	to	find	themselves	in	the	end	pursuing
仅仅	线索	他们	在	通过	溷	方式	到	寻找	他们自己	在	这	结尾	追求

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	,

只会让他们误入歧途，最终发现自己一无所获。

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] [bɒgd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	hopelessly	bogged	in	the	marshes	of	their	own	imagination	.
和	绝望地	陷入泥潭	在	这	沼泽	的	他们的	自己的	想像力	.

他们深陷于自己想象的沼泽之中，无法自拔。

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][ɪz] , ['lʌkɪli] , ['pɜ:fɪktli] [tru:] ,

That	society	exists	all	the	world	over	is	,	luckily	,	perfectly	true	,
那	社会	存在	全部	这	世界	超过	是	,	幸运的是	,	完美	真的	,

幸运的是，社会在世界各地都存在，这一点完全属实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['əʊdiəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

but	this	peculiar	and	odious	conception	of	it	is	the	invention	of	those	who
但	这	奇特	和	令人厌恶的	概念	的	它	是	这	发明	的	那些	WHO

[wɒnt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['fʊlmɪneɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

want	to	get	into	it	and	of	those	who	fulminate	against	it	.
想	到	得到	进入	它	和	的	那些	WHO	雷酸盐	反对	它	.

但这种奇特而可憎的观念，是那些想要参与其中的人和那些强烈反对它的人的臆造出来的。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ə'laʊəbl] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli]

Indeed	it	is	almost	allowable	to	wonder	whether	these	two	classes	are	not	really
的确	它	是	几乎	允许的	到	想知道	无论	这些	二	课程	是	不是	真的

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，我们几乎可以怀疑这两个类别是否实际上是同一类。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkwɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [bˈɪtərəst] { - }

for	it	is	impossible	to	acquit	some	of	its	bitterest	{	226	}
为了	它	是	不可能的	到	开释	一些	的	它是	最苦涩的	{	-	}

因为不可能免除其中一些最痛苦的{226}

['enəmɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɪnt][ɒv; əv] ['envi] [ɪn][ðeə(r)] ['aut,pɔːrɪŋ] ,

enemies	of	a	certain	hint	of	envy	in	their	outpourings	,
敌人	的	一个	肯定	暗示	的	嫉妒	在	他们的	倾诉	,

敌人的言语中带着一丝嫉妒的意味，

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmɪˈneɪʃən] ['sɜːvɪsɪz] .

a	grain	of	curiosity	in	their	commination	services	.
一个	粮食	的	好奇心	在	他们的	共同	服务	.

对他们的通讯服务抱有一丝好奇。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['straɪvɪŋ] ,

The	pity	of	it	is	that	they	will	not	rest	from	these	strivings	,
这	遗憾	的	它	是	那	他们	将要	不是	休息	从	这些	奋斗	,

可惜的是，他们不会停止这些奋斗。

[ɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [pə'sjuː] (['aɪðə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ɔː(r)] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn]) [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn]

or	realize	that	what	they	pursue	(	either	with	longings	or	vituperation	)	exists	only	in
或者	意识到	那	什么	他们	追求	(	任何一个	和	渴望	或者	谩骂	)	存在	仅有的	在

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪnz] .

their	own	excited	brains	.
他们的	自己的	兴奋的	大脑	.

或者意识到，他们所追求的（无论是渴望的还是憎恶的）东西，只存在于他们自己兴奋的大脑中。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [driːm] : [wʌn] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['seɪləm][ɒv; əv] [djuːks] [ænd; ənd]

Each	has	his	feverish	dream	:	one	pictures	a	heavenly	Salem	of	dukes	and
每个	有	他的	发烧	梦	:	一	图片	一个	天上	塞勒姆	的	公爵们	和

['dʌtʃis] ,

duchesses	,
公爵夫人	,

每个人都怀着狂热的梦想：有人幻想出一个充满公爵和公爵夫人的天堂般的塞勒姆，

[əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] ['ɔːtələn] ,

another	a	swimming	bath	full	of	champagne	and	paved	with	ortolans	,
其他	一个	游泳	洗澡	满的	的	香槟酒	和	铺砌路面	和	黄鹂	,

另一个泳池里装满了香槟，地面铺满了黄鹂。

[əˈnʌðə(r)] [æn; ən] [ɪˈlɪziəm] [weə(r)] ['ɪnfɪnət] [brɪdʒ] [kən'sjuːmz] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl]

another	an	Elysium	where	infinite	bridge	consumes	the	night	,	and	continual
其他	一个	极乐世界	在哪里	无限	桥	消耗	这	夜晚	,	和	持续的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

changing	of	your	dress	the	day	.
变化	的	你的	裙子	这	天	.

另一个极乐世界，无尽的桥梁吞噬着夜晚，而你的衣着则在白天不断变化。

[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪlz] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪsp] .

These	conditions	have	no	existence	;	they	are	Wills	o	'	the	Wisp	.
这些	状况	有	不	存在	;	他们	是	遗嘱	o	-	这	烟雾	.

这些条件并不存在；它们只是虚幻的幻影。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] ['smɑːtə] [set] ([tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld]

There	does	not	exist	in	the	world	a	Smarter	Set	(	to	retain	the	beloved	old
那里	做	不是	存在	在	这	世界	一个	更聪明	放	(	到	保持	这	心爱	老的

['snɒbɪzəm]) [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [huː] ,

snobbism	)	than	a	circle	of	friends	who	,
势利眼	)	比	一个	圆圈	的	朋友们	WHO	,

世界上没有比一群朋友更聪明的群体了（借用一下我们喜爱的旧式势利眼），

[wɪð] ['defɪnət] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

with	definite	aims	of	their	own	,	and	tastes	that	are	not	copied	from	other
和	定	目标	的	他们的	自己的	,	和	口味	那	是	不是	复制	从	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们拥有明确的个人目标，以及不模仿他人的品味。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

enjoy	themselves	and	are	at	ease	with	each	other	,
享受	他们自己	和	是	在	舒适	和	每个	其他	,

他们相处融洽，彼此之间感到自在。

[nɒt] ['biːɪŋ] [snɔb] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɔː(r)] ['graʊzərz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

not	being	snobs	on	the	one	hand	or	grousers	on	the	other	.
不是	存在	势利眼	在	这	一	手	或者	抱怨者	在	这	其他	.

既不要势利眼，也不要爱抱怨。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [smɑːt] [sets] , ['weðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['mæntʃestə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] ['aɪləndz]

All	other	ideas	of	Smart	Sets	,	whether	in	London	or	Manchester	or	the	Fiji	Islands
全部	其他	想法	的	聪明的	套	,	无论	在	伦敦	或者	曼彻斯特	或者	这	斐济	岛屿

,

,
,

所有其他关于智能套装的想法，无论是在伦敦、曼彻斯特还是斐济群岛，

[ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['muːnʃaɪn] :

are	mere	moonshine	:
是	仅仅	私酿酒	:

只不过是些私酿酒：

[ðə; ði] ['əʊnli] [smɑːt] [set] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsɛn'sɔːriəs]

the	only	Smart	Set	that	ever	existed	or	ever	will	exist	is	that	of	uncensorious
这	仅有的	聪明的	放	那	曾经	存在	或者	曾经	将要	存在	是	那	的	不加审查的

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [səʊ]

and	simple	people	who	have	the	sense	to	appreciate	the	blessings	they	so
和	简单的	人们	WHO	有	这	感觉	到	欣赏	这	祝福	他们	所以

['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ] .

richly	enjoy	.
丰富	享受	.

唯一真正聪明的群体，过去存在过、将来也只会存在，那就是那些不加评判、心地善良，懂得珍惜自己所拥有的一切幸福的人。

[ɒv; əv] [ðiːz] [smɑːt] [sets] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [smɑːt] [sets] { - }

Of	these	Smart	Sets	there	are	many	,	but	they	are	not	the	Smart	Sets	{	227	}
的	这些	聪明的	套	那里	是	许多	,	但	他们	是	不是	这	聪明的	套	{	-	}

这些智能集有很多，但它们并不是智能集{227}

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] - ['letəd] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [wen] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

or	the	capital	-	lettered	Society	that	are	usually	meant	when	allusion	is	made
或者	这	首都	-	字母	社会	那	是	通常	意思是	什么时候	典故	是	制成

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

或者通常指提及该协会时所用的首字母大写的“协会”。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [smɑːt] [set] - [ɔː(r)][sə'saɪəti] [wɪð]

But	somehow	the	notion	of	the	existence	of	'	A	Smart	Set	'	or	Society	with
但	不知何故	这	概念	的	这	存在	的	-	一个	聪明的	放	-	或者	社会	和

[ə; eɪ][bɪg][es][ɪz][səʊ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns]

a	big	S	is	so	deep	-	rooted	that	it	will	be	well	to	examine	the	evidence
一个	大的	S	是	所以	深的	-	根	那	它	将要	是	出色地	到	检查	这	证据

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [bæd] [miːt] ,

for	its	existence	before	labelling	it	'	Bad	Meat	,
为了	它是	存在	前	标签	它	-	坏的	肉	,

但不知何故，“聪明群体”或“社会”（大写S）的概念根深蒂固，因此在将其贴上“坏肉”的标签之前，最好先检验一下其存在的证据。

- [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['mɒrəl] [helθ] .

'	to	be	destroyed	by	the	Board	of	Moral	Health	.
-	到	是	损毁	经过	这	木板	的	道德	健康	.

'由道德卫生委员会销毁。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ([ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm]

The	evidence	in	favour	of	its	existence	(	if	they	insist	on	it	)	is	derivable	from
这	证据	在	偏爱	的	它是	存在	(	如果	他们	坚持	在	它	)	是	可推导的	从

[θriː] ['pɒsəb(ə)l] ['sɔːsɪz] :

three	possible	sources	:
三	可能的	来源	:

如果他们坚持认为它存在，那么支持其存在的证据可以从三个可能的来源得出：

([aɪ] .) [fɜːst] - [hænd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ɔː(r)] [p'ɑːteɪkən] [ɪn] [ðiːz]

(	i	.	)	First	-	hand	evidence	of	those	who	have	witnessed	or	partaken	in	these
(	我	.	)	第一的	-	手	证据	的	那些	WHO	有	目击者	或者	参与	在	这些

[ʌn'gɒdli] ['ɔːdʒiːz] .

ungodly	orgies	.
不敬神的	狂欢	.

(i) 亲眼目睹或参与这些不敬神的狂欢的人的第一手证据。

([ˌaɪ 'aɪ] .)

(	ii	.	)
(	二、	.	)

(二)

[rɪ'pɔːt] .

Report	.
报告	.

报告。

([θriː] .)

(	iii	.	)
(	三、	.	)

(三)

[rɪ'pɔːrtərz] .

Reporters	.
记者	.

记者。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðəʊz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli]

Now	the	purveyors	of	the	intelligence	,	those	who	distribute	it	,	are	largely
现在	这	供应商	的	这	智力	,	那些	WHO	分发	它	,	是	很大程度上

[ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪm] ,

the	praisers	of	past	time	,
这	赞美者	的	过去的	时间	,

如今，情报的传播者，也就是情报的散播者，大多是过去时代的赞美者。

[huː] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪnt] [sʌtʃ] ['lʊərɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪts] - .

who	so	persistently	attack	it	and	paint	such	lurid	pictures	of	its	Neronism	.
WHO	所以	持续地	攻击	它	和	画	这样的	骇人的	图片	的	它是	-	.

他们如此持续地攻击它，并把它描绘成尼禄主义的耸人听闻的形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ([ən'les] [wiː; wi]

But	they	must	have	got	their	information	from	somewhere	(	unless	we
但	他们	必须	有	得到	他们的	信息	从	某处	(	除非	我们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]

are	reluctantly	compelled	to	suppose	they	made	it	up	)	and	they	can
是	勉强	被迫	到	认为	他们	制成	它	向上	)	和	他们	能

[hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] .

have	got	it	from	no	other	sources	than	those	specified	above	.
有	得到	它	从	不	其他	来源	比	那些	指定的	多于	.

但他们肯定是从某个地方得到这些信息的（除非我们不得不勉强假设他们是编造的），而且他们只能从上述来源获得这些信息。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['fɜːvənt] [əˌsevə'reɪʃən] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [fʊt] [ɪn]

But	on	their	own	fervent	asseverations	they	have	never	so	much	as	set	foot	in
但	在	他们的	自己的	热切	断言	他们	有	绝不	所以	很多	作为	放	脚	在

[ðiːz] ['mɛdˌmɛnəm] ['æbi] ,

these	Medmenham	Abbeys	,
这些	梅德门汉姆	修道院	,

但他们自己却信誓旦旦地保证，他们从未踏足过这些梅德门汉姆修道院。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

and	if	their	information	is	derived	directly	from	the	Abbeys	,
和	如果	他们的	信息	是	衍生的	直接地	从	这	修道院	,

如果他们的信息直接来源于修道院，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['revələ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðeə(r)] { - }

it	must	have	been	conveyed	either	by	the	revellers	themselves	,	by	their	{	228	}
它	必须	有	到过	传递	任何一个	经过	这	狂欢者	他们自己	,	经过	他们的	{	-	}

这一定是狂欢者自己传达的，或者通过他们的{228}

['vælit] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [meɪdz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [krɒft] ['traɪəl] .

valets	and	ladies	'	maids	,	or	have	grown	out	of	the	Tranby	Croft	trial	.
代客泊车员	和	女士们	-	女佣	,	或者	有	生长	出去	的	这	-	克罗夫特	审判	.

男仆和女仆，或者已经脱离了特兰比克罗夫特审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['revələ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'kaunt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪm]

It	is	unlikely	that	the	revellers	should	have	recounted	the	story	of	their	shame
它	是	不太可能	那	这	狂欢者	应该	有	叙述	这	故事	的	他们的	耻辱

[tuː; tə] [ðəʊz] [sluːθ] - [haʊndz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

to	those	sleuth	-	hounds	on	the	trail	of	decadence	,
到	那些	侦探	-	猎犬	在	这	踪迹	的	颓废	,

那些狂欢者不太可能会向那些追查颓废行为的侦探们讲述他们的耻辱故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ruːl] [aʊt] [ðə; ði] - [krɒft] ['traɪəl][æz; əz][nɒt] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ] -

and	if	we	rule	out	the	Tranby	Croft	trial	as	not	covering	all	that	the	sleuth	-
和	如果	我们	规则	出去	这	-	克罗夫特	审判	作为	不是	覆盖	全部	那	这	侦探	-

[haʊndz] [seɪ] [ə'baʊt] [smɑːt] [laɪf] ,

hounds	say	about	Smart	Life	,
猎犬	说	关于	聪明的	生活	,

如果我们将特兰比克罗夫特审判排除在外，因为它并未涵盖侦探们对“智慧生活”组织的所有指控，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djuːst] ([nəʊ] [daʊt] [wɪð] ['suːtəb(ə)l]

we	must	conclude	that	they	must	have	induced	(	no	doubt	with	suitable
我们	必须	结束	那	他们	必须	有	诱导	(	不	怀疑	和	合适的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒɛntlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['leɪdi][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)]

remuneration	)	the	gentleman's	gentleman	and	the	lady's	lady	to	say	what	their
报酬	)	这	绅士的	绅士	和	这	女士的	女士	到	说	什么	他们的

['əʊnə(r)z][dɪd][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

owners	did	and	when	they	went	to	bed	.
所有者	做过	和	什么时候	他们	去	到	床	.

我们必须得出结论，他们一定是诱使（毫无疑问，给予了适当的报酬）那位男士的男仆和那位女士的女仆说出了他们的主人做了什么以及何时上床睡觉。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skraɪbz]

But	not	for	a	moment	can	we	believe	that	these	distinguished	scribes
但	不是	为了	一个	片刻	能	我们	相信	那	这些	杰出的	抄写员

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

resorted	to	such	a	trick	.
复原	到	这样的	一个	诡计	.

但我们丝毫不能相信这些杰出的文士会使用这种伎俩。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	statement	of	the	proposition	shows	how	incredible	it	is	,
这	陈述	的	这	主张	演出	如何	极好的	它	是	,

该命题的陈述本身就足以说明它有多么不可思议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['mɔrəlist] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	these	high	-	minded	moralists	simply	could	not	have	applied	for	the
为了	这些	高的	-	有思想	道德家	简单地	可以	不是	有	应用	为了	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [zɪç] ['gəuiŋ] [ɒn] - [frɒm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ['sɜːvənts] .

knowledge	of	'	sich	goings	on	'	from	chattering	servants	.
知识	的	-	sich	行进	在	-	从	喋喋不休	仆人	.

因为这些高尚的道德家们根本不可能从喋喋不休的仆人那里了解“这种事情”。

[fɜːst] - [hænd] ['evɪdəns] , [ðen] , ['biːɪŋ] [ruːld] [aʊt] , [ðə; ði] [pə'veiə] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]

First	-	hand	evidence	,	then	,	being	ruled	out	,	the	purveyors	may	have	derived	their
第一的	-	手	证据	,	然后	,	存在	裁决	出去	,	这	供应商	可能	有	衍生的	他们的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːt] .

information	from	report	.
信息	从	报告	.

因此，既然第一手证据被排除，那么信息提供者可能就是从报道中获取信息的。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bæfld] [ə'spaiərənt][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smɑːt] [meɪ] [hæv; həv]

Here	the	baffled	aspirants	to	the	social	distinction	of	being	Smart	may	have
这里	这	困惑	有志者	到	这	社会的	区别	的	存在	聪明的	可能	有

[helpt] [ðem; ðəm] .

helped	them	.
帮助	他们	.

在这里，那些渴望获得“聪明”这一社会地位却又感到困惑的人们或许对他们有所帮助。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪf] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,

But	still	such	knowledge	if	worth	anything	must	be	based	on	something	,
但	仍然	这样的	知识	如果	值得	任何事物	必须	是	基于	在	某物	,

但是，即便这样的知识有价值，也必然是有基础的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['vælјuːləs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [səʊ]

and	if	on	report	it	is	merely	the	more	valueless	for	having	gone	through	so
和	如果	在	报告	它	是	仅仅	这	更多的	无价值	为了	拥有	已消失	通过	所以

['meni] [maʊðz] .

many	mouths	.
许多	嘴	.

如果流传下去，只会因为经过太多人之口而变得更加毫无价值。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːrtərz] ,

We	are	left	then	with	the	question	of	evidence	derived	from	reporters	,
我们	是	左边	然后	和	这	问题	的	证据	衍生的	从	记者	,

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] { - }

and	here	I	think	we	{	229	}
和	这里	我	思考	我们	{	-	}

那么，剩下的问题就是记者提供的证据，而我认为我们{229}

[tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['pɪktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs]

touch	the	source	of	the	appalling	state	of	things	pictured	by	the	loquacious
触碰	这	来源	的	这	令人震惊	状态	的	事物	如图所示	经过	这	贫嘴

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

触及喋喋不休的悲观主义者所描绘的可怕现状的根源。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndənərz] [lɒg] - [bʊk] ,

The	delightful	anonymous	author	of	the	Londoner's	Log	-	book	,
这	愉快	匿名的	作者	的	这	伦敦人的	日志	-	书	,

《伦敦人日志》的匿名作者真是妙趣横生，

[hæz; həz] [gruːpt] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['krɒnɪk(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['hæpənɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

has	grouped	the	organs	of	those	who	chronicle	social	happenings	under	the	title
有	分组	这	器官	的	那些	WHO	编年史	社会的	事件	在下面	这	标题

[ɒv; əv] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz] ,

of	Classy	Cuttings	,
的	优雅	插条	,

它将那些记录社会事件的机构汇集在“Classy Cuttings”这个标题下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒləms] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [preɪzərz]

and	it	is	from	these	columns	that	we	must	conclude	that	the	praisers
和	它	是	从	这些	列	那	我们	必须	结束	那	这	赞美者

[ɒv; əv][pɑːst] [taɪm] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

of	past	time	derive	their	awful	information	.
的	过去的	时间	派生	他们的	可怕	信息	.

正是从这些专栏文章中，我们才得出这样的结论：那些赞美过去的人是从他们可怕的信息中获取信息的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	they	who	give	to	the	thirsty	public	the	details	of	the	menu	of	the
它	是	他们	WHO	给	到	这	渴	民众	这	细节	的	这	菜单	的	这

['sʌpə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɑːns] ,

supper	that	followed	the	dance	,
晚餐	那	随后	这	舞蹈	,

正是他们向渴望了解舞会后晚宴菜单的公众提供了详细信息。

[ænd; ənd] [hɪnt] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['luːziŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [huː] [laɪvz; lɪvz]

and	hint	how	great	were	the	losings	of	a	certain	Countess	who	lives
和	暗示	如何	伟大的	是	这	损失	的	一个	肯定	伯爵夫人	WHO	生活

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][biː] - [ˌɛl'dʒiː'ɑːr] - [viː] - [es 'kjuː] - [ɑː(r)] - ,

not	a	hundred	miles	from	B	-	lgr	-	v	-	Sq	-	r	-	,
不是	一个	百	英里	从	B	-	lgr	-	v	-	广场	-	r	-	,

并暗示一下住在距离B-lgr-v-Sq-r-不到一百英里的某位伯爵夫人损失有多么惨重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] - [el] - [en] - .

when	she	played	poker	at	St	-	l	-	n	-	.
什么时候	她	玩	扑克	在	英石	-	我	-	n	-	.

当她在 St-ln- 玩扑克时。

[bʌt; bət] , [dʌz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kən'vɪkʃn] ?

But	,	does	that	sort	of	information	carry	the	required	conviction	?
但	,	做	那	种类	的	信息	携带	这	必需的	定罪	?

但是，这类信息是否足以令人信服呢?

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] - [laɪk] [krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:]

Indeed	**it**	**only**	**carries**	**conviction**	**of**	**the**	**lamb**	**-**	**like**	**credulity**	**of**	**the**	**person**	**who**
的确	它	仅有的	携带	定罪	的	这	羊肉	-	喜欢	轻信	的	这	人	WHO

[bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

believes	**it**	**.**
相信	它	.

事实上，它只对相信它的人抱有羔羊般的轻信。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən]['emɪnənt][ænd; ənd]['eksələnt]['leɪdi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒrɪfaɪd]

Once	**upon**	**a**	**time**	**an**	**eminent**	**and**	**excellent**	**lady**	**revealed**	**to**	**a**	**horrified**
一次	之上	一个	时间	一个	杰出	和	出色的	女士	揭晓	到	一个	惊恐万分

['ɔ:diəns] [ðæt][ðə; ði][smɑ:t][set][hə'bɪtʃuəli][dræŋk][wɒt][ʃi:; ʃi][kɔ:ld] - [waɪt] [kʌp] - [æt; ət] [ti:] (

audience	**that**	**the**	**Smart**	**Set**	**habitually**	**drank**	**what**	**she**	**called**	**'**	**White**	**Cup**	**'**	**at**	**tea**	**(**
观众	那	这	聪明的	放	习惯性地	喝	什么	她	称为	-	白色的	杯子	-	在	茶	(

[sen'seɪʃ(ə)n]) .

sensation	**)**	**.**
感觉	)	.

从前，一位杰出而优秀的女士向惊恐的听众透露，上流社会人士习惯在喝下午茶时喝她所谓的“白杯”(引起轰动)。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['θʌrəli] [nɪ'rəʊnɪən] ,

It	**sounded**	**thoroughly**	**Neronian**	**,**
它	听起来	彻底	尼禄	,

听起来完全是尼禄式的，

[bʌt; bət][lɒst][ɪts] [ɪm'presɪvnɪs] [wen] [ðə; ði]['fɜ:ðə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][meɪd] [ðæt][æt; ət][ə; eɪ]

but	**lost**	**its**	**impressiveness**	**when**	**the**	**further**	**revelation**	**was**	**made**	**that**	**at**	**a**
但	丢失的它是		令人印象深刻	什么时候	这	更远	启示	曾是	制成	那	在	一个

['tenɪs] - ['pɑ:ti] ['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd][bi:n][səʊ][lɒst][tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][æz; əz]

tennis	**-**	**party**	**certain**	**individuals**	**had**	**been**	**so**	**lost**	**to**	**all**	**sense**	**of**	**decency**	**as**
网球	-	派对	肯定	个人	有	到过	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	体面	作为

[tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [hɒk] [ænd; ənd]['səʊdə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [kri:m] .

to	**partake**	**of**	**hock**	**and**	**soda**	**instead**	**of**	**tea**	**and**	**cream**	**.**
到	参加	的	跺脚	和	苏打	反而	的	茶	和	奶油	.

但当进一步揭露在一次网球聚会上，某些人丧失了所有体面的观念，竟然喝了白葡萄酒加苏打水而不是茶加奶油时，这件事就失去了它的震撼力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pn] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , ['kɒləmd] [baɪ] ['klɑ:si] { - }

It	**is**	**on**	**such**	**foundations**	**,**	**columned**	**by**	**Classy**	**{**	**230**	**}**
它	是	在	这样的	基础	,	列式	经过	优雅	{	-	}

它建立在这样的基础上，由 Classy{230} 撰写

['kʌtɪŋz] , [ðæt][ðə; ði][preɪzərz][ɒv; əv][pɑ:st][taɪm] [bɪld] [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [weə(r)] , [bɪ'wɪgd]

Cuttings	**,**	**that**	**the**	**praisers**	**of**	**past**	**time**	**build**	**the**	**Old**	**Bailey**	**,**	**where**	**,**	**bewigged**
插条	,	那	这	赞美者	的	过去的	时间	建造	这	老的	贝利	,	在哪里	,	戴假发

[ænd; ənd] [bi'rəubd] ,

and	**berobed**	**,**
和	身披长袍	,

剪报，那些赞美过去时光的人建造了老贝利，在那里，戴着假发，穿着长袍，

[ðeɪ] [səʊ] ['spləmli] [prə'naʊns] [ðə; ði][ɪk'stri:m] ['sentəns][ɒn][smɑ:t][sets][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

they	**so**	**solemnly**	**pronounce**	**the**	**extreme**	**sentence**	**on**	**Smart**	**Sets**	**and**	**Society**	**.**
他们	所以	庄严地	发音	这	极端	句子	在	聪明的	套	和	社会	.

他们如此庄严地对智能电视与社会做出极端判决。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'naɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dʒəsli] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]

We	**must**	**not**	**deny**	**to**	**their**	**summing**	**-**	**up**	**something**	**of**	**the**	**gorgeously**	**Oriental**
我们	必须	不是	否定	到	他们的	求和	-	向上	某物	的	这	美极了	东方

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['wi:də] ,

vocabulary	**of**	**Ouida**	**,**
词汇	的	欧伊达	,

我们不能否认他们对欧伊达华丽的东方词汇的总结，

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] .

though	we	cannot	allow	them	much	share	in	her	wit	.
尽管	我们	不能	允许	他们	很多	分享	在	她	有	.

虽然我们不能让他们过多地分享她的智慧。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst]

She	told	in	the	guise	of	fiction	the	sort	of	thing	which	the	praisers	of	past
她	讲述	在	这	伪装	的	小说	这	种类	的	事物	哪个	这	赞美者	的	过去的

[taɪm] — ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz] — [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][fækts] ;

time	—	after	consulting	Classy	Cuttings	—	expect	us	to	accept	as	facts	;
时间	—	后	咨询	优雅	插条	—	预计	我们	到	接受	作为	事实	;

她以虚构故事的形式讲述了过去时代的赞美者们——在查阅了《古典剪报》之后——希望我们接受为事实的那种事情；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz] [mɪkst] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][get]

she	and	Classy	Cuttings	mixed	the	effervescent	beverage	which	they	allow	to	get
她	和	优雅	插条	混合	这	起泡的	饮料	哪个	他们	允许	到	得到

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

她和克拉西·卡廷斯混合了这种起泡饮料，然后任其失去气泡。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biːf] - [tiː] [ɒv; əv][fækt] .

and	then	label	it	the	beef	-	tea	of	Fact	.
和	然后	标签	它	这	牛肉	-	茶	的	事实	.

然后把它称为“事实的牛肉茶”。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

And	when	we	are	offered	these	fantastic	imaginings	and	are	assured
和	什么时候	我们	是	提供	这些	极好的	想象	和	是	保证

[ðæt] [ðə; ði]['lʊərɪd] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['ækjərəsi] ,

that	the	lurid	pictures	are	positively	photographic	in	their	accuracy	,
那	这	骇人的	图片	是	积极地	摄影	在	他们的	准确性	,

当我们看到这些奇幻的想象，并被告知这些耸人听闻的画面在准确性上绝对堪比照片时，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] ['ridər] , [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɒləʊ]

all	our	pleasure	,	as	readers	,	is	gone	,	and	we	expire	with	a	few	hollow
全部	我们的	乐趣	,	作为	读者	,	是	已消失	,	和	我们	到期	和	一个	很少	空洞的

[jɔːnz] .

yawns	.
打哈欠	.

作为读者，我们所有的乐趣都消失了，我们只剩下几个空洞的哈欠。

[wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wiːdə] ,

We	had	hoped	it	was	Ouida	,
我们	有	希望	它	曾是	欧伊达	,

我们原本希望是欧伊达，

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [truː] .

but	to	our	unspeakable	dismay	we	are	told	that	it	is	all	Too	True	.
但	到	我们的	无法形容	沮丧	我们	是	讲述	那	它	是	全部	也	真的	.

但令我们无比沮丧的是，我们被告知这一切都是真的。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] ,

Not	being	able	to	swallow	that	,
不是	存在	有能力的	到	吞	那	,

无法接受这个事实

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt]

we	can	but	remember	the	story	of	Dr	.	Johnson	and	the	hot
我们	能	但	记住	这	故事	的	博士	.	约翰逊	和	这	热的

[pə'teɪtəʊ] .

potato	.
土豆	.

我们只能记住约翰逊博士和烫手山芋的故事了。

['tempərə][mjuːtənt͡ɹ] ,

Tempora	mutantur	,
时间	突变	,

Tempora mutantur,

[ænd; ənd][ən'les][wiː; wi][tʃeɪndʒ][wɪð][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][grɑːsp][ðə; ði][truː]['vælјuːz][ɒv; əv]

and	unless	we	change	with	them	we	shall	never	grasp	the	true	values	of
和	除非	我们	改变	和	他们	我们	将	绝不	抓牢	这	真的	值	的

[ðə; ði]['mɑːrtʃɪŋ][j'iəz] .

the	marching	years	.
这	行军	年	.

除非我们与他们一同改变，否则我们将永远无法领悟那些岁月的真正价值。

[sə'saɪəti] ([wɪð][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kɜːs][ɒn][ðə; ði][lɑːdʒ][es])['tʃeɪndʒɪz] ,

Society	(	with	a	final	curse	on	the	large	S	)	changes	,
社会	(	和	一个	最终的	诅咒	在	这	大的	S	)	变化	,

社会（最后诅咒大写的S）发生了变化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ˌreprɪ'zent][ɒn][ðə; ði][həʊl][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['piːp(ə)l][huː][ɑː(r); ə(r)][ɒn]

and	the	changes	represent	on	the	whole	the	opinion	of	people	who	are	on
和	这	变化	代表	在	这	所有的	这	观点	的	人们	WHO	是	在

[ðə; ði][raɪt][laɪnz] .

the	right	lines	.
这	正确的	线条	.

这些变化总体上反映了立场正确的人们的意见。

[ðə; ði][preɪzərz][ɒv; əv][pɑːst][taɪm][hæv; həv]{ - }

The	praisers	of	past	time	have	{	231	}
这	赞美者	的	过去的	时间	有	{	-	}

过去时代的赞美者有{231}

[kraɪd] - [wʊlf] - [tuː]['ɒf(ə)n][wɪð][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['dekədəns][ðeɪ][ɪn'veəriəbli][dɪ'tekt][ɪn][ðə; ði]

cried	'	Wolf	'	too	often	with	regard	to	the	decadence	they	invariably	detect	in	the
哭	-	狼	-	也	经常	和	看待	到	这	颓废	他们	总是	探测	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

他们总是对当今时代无可避免地出现的颓废现象大喊“狼来了”，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæt][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wʊlf][ɪz]['riːəli][ðeə(r)] ,

and	until	we	are	more	certain	that	at	last	the	wolf	is	really	there	,
和	直到	我们	是	更多的	肯定	那	在	最后的	这	狼	是	真的	那里	,

直到我们更加确定狼真的存在为止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə][pʊʃ][ə'lɒŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][trʌst][ɪn][ðə; ði][dɪˌnʌnsɪ'eɪʃən][ɒv; əv][ðəʊz][huː]

it	is	wiser	to	push	along	,	than	to	trust	in	the	denunciations	of	those	who
它	是	更明智	到	推	沿着	,	比	到	相信	在	这	谴责	的	那些	WHO

,

,
,

与其轻信那些人的谴责，不如勇往直前，这才是明智之举。

['fɜːmli] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeəz] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

firmly	immured	in	the	sedan	-	chairs	of	sixty	years	ago	,
牢牢	被囚禁	在	这	轿车	-	椅子	的	六十	年	前	,

牢牢地困在六十年前的轿子里，

[skwɪnt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][blaɪndz] (['loʊərd; 'laʊərd] ,

squint	through	the	chinks	of	their	lowered	blinds	(	lowered	,
眯	通过	这	裂缝	的	他们的	降低	百叶窗	(	降低	,

他们眯着眼睛透过拉下的百叶窗缝隙往外看（拉下，

[lest] [ðeɪ] [bɪ'həʊld]['vænəti]) [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

lest	they	behold	vanity	)	at	the	crowd	they	do	not	know	,
免得	他们	看哪	虚荣	)	在	这	人群	他们	做	不是	知道	,

免得他们在不认识的人群中看到虚妄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	the	bustle	that	they	altogether	fail	to	understand	.
和	这	忙碌	那	他们	共	失败	到	理解	.

以及他们完全无法理解的喧嚣。

[ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'pruːvd]

In	their	day	they	kicked	up	their	heels	much	higher	than	their	grandmammas	approved
在	他们的	天	他们	踢	向上	他们的	高跟鞋	很多	更高	比	他们的	祖母们	得到正式认可的

.

:

.

在他们那个年代，他们踢腿踢得比他们的祖母们允许的要高得多。

[ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [ðen] ,

They	disregarded	the	denunciations	of	their	elders	then	,
他们	被忽视	这	谴责	的	他们的	长者	然后	,

当时，他们无视了长辈们的谴责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	they	must	not	be	surprised	if	the	younger	generation	,
和	他们	必须	不是	是	惊讶	如果	这	年轻	一代	,

如果年轻一代……，他们也不应该感到惊讶。

[huːz] ['æntɪks][ðeə(r)] [kriːk] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

whose	antics	their	creaking	joints	and	croaking	minds	are	unable	to	imitate	,
谁	滑稽动作	他们的	嘎吱作响	关节	和	呱呱叫	思想	是	无法	到	模拟	,

他们那嘎吱作响的关节和沙哑的头脑都无法模仿他们的滑稽举动，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [prəʊ'dʒenɪtəz] [naʊ] .

think	of	them	as	antique	and	peevish	progenitors	now	.
思考	的	他们	作为	古董	和	易怒的	祖先	现在	.

现在就把他们看作是古板又爱抱怨的先辈吧。

[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ðeəz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['greɪsfəli]

The	arts	of	fifty	years	ago	are	doubtless	theirs	,	all	except	the	art	of	gracefully
这	艺术	的	五十	年	前	是	毫无疑问	他们的	,	全部	除了	这	艺术	的	优雅地

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

五十年前的艺术无疑都属于他们，除了优雅退场的艺术。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeə(r)] [lə'kwæsəti] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən]

Instead	,	the	more	accomplished	of	them	,	since	their	loquacity	no	longer	can
反而	,	这	更多的	完成	的	他们	,	自从	他们的	健谈	不	更长	能

[həʊld][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

hold	an	audience	,
抓住	一个	观众	,

相反，他们当中那些更有成就的人，因为他们的滔滔不绝已无法再吸引听众，

[prə'siːd] [tuː; tə] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['memwɑːz] .

proceed	to	volumes	of	uncomprehending	memoirs	.
继续	到	卷	的	难以理解	回忆录	.

接下来是一卷卷晦涩难懂的回忆录。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

As	long	as	they	stick	to	the	past	,
作为	长的	作为	他们	戳	到	这	过去的	,

只要他们固守过去，

[ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ['ɒf(ə)n] [pə'zes] [æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['freɪgrəns] [æz; əz][ɒv; əv]['lævəndə(r)] - [bægz]

their	recollections	often	possess	an	old	-	world	fragrance	as	of	lavender	-	bags
他们的	回忆	经常	具有	一个	老的	-	世界	香味	作为	的	薰衣草	-	包

[ʃʌt] [ɪn] [ˌdɪs'juːzd] [vɪk'tɔːriən] ['wɔːdrəubz] ,

shut	in	disused	Victorian	wardrobes	,
关闭	在	废弃的	维多利亚时代	衣柜	,

他们的回忆常常带有旧世界的气息，就像废弃的维多利亚时代衣柜里存放的薰衣草香包一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['lævəndə(r)] - [sent] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːk]

but	when	they	come	to	the	present	the	lavender	-	scent	fades	,	and	they	reek
但	什么时候	他们	来	到	这	展示	这	薰衣草	-	香味	淡出	,	和	他们	臭

[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

of	brimstone	and	burning	.
的	硫磺	和	燃烧	.

但到了今天，薰衣草的香味就消失了，取而代之的是硫磺和燃烧的气味。

[ə; eɪ] ['grændˌmɑːmə] , { - }

A	grandmamma	,	{	232	}
一个	奶奶	,	{	-	}

一位祖母，{232}

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːk(ə)l] ,

talking	of	past	days	,	is	a	delightful	and	adorable	member	of	any	circle	,
说	的	过去的	天	,	是	一个	愉快	和	可爱的	成员	的	任何	圆圈	,

回想起过去的日子，他是一位令人愉快且可爱的成员，在任何圈子里都是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləˈment] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [treɪnz] [gəʊ] ['naʊədeɪz] ,

but	when	she	laments	the	dangerous	speed	at	which	trains	go	nowadays	,
但	什么时候	她	哀叹	这	危险的	速度	在	哪个	火车	去	如今	,

但当她感叹如今火车行驶速度过快带来的危险时，

['evri] [wʌn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

every	one	younger	than	she	feels	she	does	not	quite	understand	.
每一个	一	年轻	比	她	感觉	她	做	不是	相当	理解	.

所有比她年轻的人，她都觉得她不太了解。

[ænd; ənd] [ɪf] ,

And	if	,
和	如果	,

如果，

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] [duː; də]

getting	her	information	from	fiction	(	as	the	praisers	of	past	days	do
获得	她	信息	从	小说	(	作为	这	赞美者	的	过去的	天	做

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz]) ,

from	the	columns	of	Classy	Cuttings	)	,
从	这	列	的	优雅	插条	)	,

她从小说中获取信息（就像那些赞美过去时代的人从《优雅剪报》的专栏中获取信息一样），

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [m'əʊtəz] [hə'bɪtʃuəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

she	tells	us	that	motors	habitually	run	over	a	hundred	thousand	people	a	day	in
她	讲述	我们	那	电机	习惯性地	跑步	超过	一个	百	千	人们	一个	天	在

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

the	streets	of	London	,
这	街道	的	伦敦	,

她告诉我们，每天有超过十万人乘坐机动车在伦敦街头出行。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [juːθ] , ['mɪəli] [ʃaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

the	younger	folk	,	with	the	kindness	characteristic	of	youth	,	merely	shout	in	her
这	年轻	民间	,	和	这	仁慈	特征	的	青年	,	仅仅	喊	在	她

[ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] , - [jes] ,

ear	-	trumpet	,	'	Yes	,
耳朵	-	喇叭	,	-	是的	,

年轻人们带着年轻人特有的善良，对着她的助听器大喊：“是的，

['grænmɑː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ? - [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Grandma	,	isn't	it	awful	?	'	and	wonder	when	her	maid	will	fetch	her
奶奶	,	不是	它	可怕	?	-	和	想知道	什么时候	她	女佣	将要	拿来	她

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

to	go	to	bed	.
到	去	到	床	.

奶奶，是不是很糟糕？她想知道女佣什么时候会来接她上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['græn,mɑːz] ['deɪtə] [ðæt] [ðə; ði] [preɪzərz] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪm] [fɔːm] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

It	is	on	Grandma's	data	that	the	praisers	of	past	time	form	their	notions	of
它	是	在	奶奶的	数据	那	这	赞美者	的	过去的	时间	形式	他们的	概念	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

正是根据奶奶提供的数据，那些赞美过去时光的人形成了他们对社会的看法。

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['ɔːtəməbiːlz] :

She	prides	herself	on	never	having	been	in	one	of	those	horrible	automobiles	:
她	骄傲	她自己	在	绝不	拥有	到过	在	一	的	那些	可怕	汽车	:

她为自己从未坐过那种可怕的汽车而感到自豪：

[ðə; ði] [preɪzərz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz]

the	praisers	pride	themselves	on	never	having	set	foot	within	the	doors	of	these
这	赞美者	自豪	他们自己	在	绝不	拥有	放	脚	之内	这	门	的	这些

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['templz] .

unspeakable	temples	.
无法形容	寺庙	.

这些赞美者以从未踏入过这些不可言说的神庙的大门而自豪。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒt]

Apparently	it	is	for	this	reason	that	they	can	tell	us	with	precision	what
显然	它	是	为了	这	原因	那	他们	能	告诉	我们	和	精确	什么

['hæpənz] [ðeə(r)] ,

happens	there	,
发生	那里	,

显然正因如此，他们才能准确地告诉我们那里发生了什么。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['flætli] [ˌkɒntrə'dɪkt]

except	when	they	forget	what	they	have	previously	written	,	and	flatly	contradict
除了	什么时候	他们	忘记	什么	他们	有	之前	书面	,	和	断然	顶撞

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

除非他们忘记了自己之前写过的内容，并且完全自相矛盾。

[laɪk] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['pesɪmɪst] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [kriːp] ,
Like the Fat Boy , the loquacious pessimist wants to make our flesh creep ,
喜欢 这 胖的 男生 , 这 贫嘴 悲观主义者 想要 到 制作 我们的 肉 潜行者 ,

就像那个胖男孩一样，喋喋不休的悲观主义者想要让我们感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] [sə'pʌlkrəli] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['wɔːrdəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] - [ə; eɪ] -
and sepulchrally announces that he saw Miss Wardle and Mr . Tupman ' a -
和 墓地 宣布 那 他 锯 错过 沃德尔 和 先生 . 图普曼 - 一个 -
['kɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hʌgɪŋ] .
kissing and a - hugging .
接吻 和 一个 - 拥抱 .

他阴沉地宣布，他看到沃德尔小姐和图普曼先生“接吻拥抱”。

- [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [huː] ['riːəli] { - }
' But unlike the Fat Boy , who really { 233 }
- 但 与此不同 这 胖的 男生 , WHO 真的 { - }

但与胖男孩不同，他真的{233}

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [hæz; həz]['əʊnli] - [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz] ,
saw it , the pessimist has only ' heard tell of it ' in Classy Cuttings ,
锯 它 , 这 悲观主义者 有 仅有的 - 听到 告诉 的 它 - 在 优雅 插条 ,

亲眼所见，悲观者只是在《高雅剪报》上“听说过”。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɔːrdəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skleɪm] , - [puː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
and with Wardle we should exclaim , ' Pooh , he must have been dreaming .
和 和 沃德尔 我们 应该 惊叹 , - 呸 , 他 必须 有 到过 做梦 .

我们应该像沃德尔那样惊呼：“噗，他一定是在做梦。”

- [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [wʌn] [naɪt] [wen] ['nəʊbədi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
' So he was , all alone one night when nobody had asked him out to dinner ,
- 所以 他 曾是 , 全部 独自的 一 夜晚 什么时候 无人 有 问 他 出去 到 晚餐 ,

“所以，那天晚上他孤身一人，没有人邀请他出去吃饭。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['sæŋktə] - [ɒv; əv][ðə; ði]
and falling into a reverie proceeded to contrast the Sancta Simplicitas of the
和 坠落 进入 一个 遐想 继续 到 对比 这 圣徒 - 的 这
[deɪz] [wen] ['evrɪbɒdi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪk'strævəgənt] [taɪmz]
days when everybody sailed along in a coach and four with those extravagant times
天 什么时候 大家 航行 沿着 在 一个 教练 和 四 和 那些 靡 时代
[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌtn] - [tʃɒp] ,
when he has to pay for his own mutton - chop ,
什么时候 他 有 到 支付 为了 他的 自己的 羊肉 - 劈 ,

他陷入沉思，开始将过去人人乘坐四人马车出行的美好时光与如今奢侈到连自己都得花钱买羊排的时代进行对比。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [fəʊk] [seɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʌpəni] [tjuːb] .
and rich folk save their money to go in the twopenny tube .
和 富有的 民间 节省 他们的 钱 到 去 在 这 两便士 管子 .

有钱人会省钱去坐两便士地铁。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,
This sounded a little illogical , but it would do ,
这 听起来 一个 小的 不合逻辑 , 但 它 会 做 ,

这听起来有点不合逻辑，但也可以接受。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['klɑːsi] ['kʌtɪŋz] , [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [æt; ət]
and refreshing himself with another drink of Classy Cuttings , he lashed out at
和 令人耳目一新 他自己 和 其他 喝 的 优雅 插条 , 他 鞭打 出去 在
[ðə; ði]['pəʊkə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət][ˌes 'tiː] - [el] - [en] - ,
the poker - party at St - l - n - ,
这 扑克 - 派对 在 英石 - 我 - n - ,

他又喝了一杯“优雅切割”啤酒提神，然后对圣路易斯的扑克派对大发雷霆。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

by	way	of	punishing	those	who	were	not	his	hosts	on	that	terrible	occasion	.
经过	方式	的	惩罚	那些	WHO	是	不是	他的	主持人	在	那	糟糕的	场合	.

通过惩罚那些在那场可怕的事件中没有款待他的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Of	course	he	would	not	have	gone	in	any	case	,
的	课程	他	会	不是	有	已消失	在	任何	案件	,

当然，他无论如何都不会去。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ðəʊz] ['restrɒnts] ([nɒt] [hoʊmz])

since	he	has	never	and	will	never	set	foot	in	those	restaurants	(	not	homes	)
自从	他	有	绝不	和	将要	绝不	放	脚	在	那些	餐厅	(	不是	房屋	)

[ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

of	vice	and	extravagance	.
的	副	和	奢侈	.

因为他从未也永远不会踏入那些充斥着罪恶和奢靡的餐馆（不是住宅）。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

One	cannot	help	wondering	whether	,	if	he	condescended	to	go	there	,
一	不能	帮助	好奇	无论	, 如果		他	居高临下的	到	去	那里	,

人们不禁会想，如果他纡尊降贵地去那里，会怎么样呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪndə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɔːtələn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['wʊdkɒk]

he	would	not	feel	a	little	kinder	after	ortolans	and	a	bleeding	woodcock
他	会	不是	感觉	一个	小的	幼儿园	后	黄鹂	和	一个	出血	鹬

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

他不会因为下午茶吃了黄鹂和一只流血的丘鹬就心生怜悯。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'plɔː] ,

and	with	greater	indulgence	to	the	degeneration	he	deplores	,
和	和	更大的	放纵	到	这	退化	他	痛惜	,

并且更加宽容地对待他所痛惜的堕落，

[raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['prəʊgres] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

write	a	few	pages	about	Progress	instead	of	Decadence	.
写	一个	很少	页面	关于	进步	反而	的	颓废	.

写几页关于进步而不是颓废的内容。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?

But	who	knows	?
但	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðə; ðɪ] ['ɔːtələn] [maɪt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kaɪndə(r)] [ðæn; ðən]

The	ortolans	might	disagree	with	him	,	and	he	would	become	unkinder	than
这	黄鹂	可能	不同意	和	他	,	和	他	会	变得	弱者	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

黄胸鸦可能会反对他，他会变得更加暴躁。

['pɒsəbli] [ɔːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] . { - }

Possibly	all	is	for	the	best	.	{	234	}
可能	全部	是	为了	这	最好的	.	{	-	}

或许一切都是最好的安排。{234}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神